

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы лингвокультурологии»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Л.Б. Бойко, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы лингвокультурологии».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Основы лингвокультурологии».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов межкультурной коммуникативной компетенции как системы знаний и навыков, позволяющих осуществлять успешный диалог с представителями других культур.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомление студентов с основными положениями и задачами этнолингвистики и лингвокультурологии и с историей этих направлений;
- раскрытие сущности основных идей, входящих в содержание дисциплины, и взаимосвязи между понятиями, которые кладутся в основу взаимосвязи языка и культуры, языковой ментальности, культурной информации, средств отображения культуры в языке, межкультурной коммуникации, картины мира;
- изучение основных воззрений отечественных и зарубежных ученых на проблемы лингвокультуры;
- формирование обоснованных критических суждений по основным проблемам лингвокультурологии;
- формирование цивилизованного отношения к чужим языкам и культурам и развитие толерантного отношения, интереса и уважения к другим культурам;
- умение определять собственную культурную идентичность и соотносить ее с другими культурными идентичностями;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста наряду с обучением теоретическому осмыслению основ лингвокультуры;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного поиска и изучения учебной и научной литературы;
- ознакомление студентов с методами исследования в лингвокультурологии.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3. Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи	ОПК-3.1 Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.	Знать: - основы связи языка и этнической культуры, языка и мышления; - основные направления лингвистической мысли в области этно- и лингвокультуры.

	<p>ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p><u>Уметь:</u> анализировать дискурс с точки зрения его функционирования в межкультурном контексте; применять полученные знания как научную основу для исследования своей/чужой лингвокультуры <u>Владеть:</u> -основными терминами дисциплины; знаниями о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка, о возможных межкультурных барьерах в условиях международного общения и способах их устранения</p>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы лингвокультурологии» относится к дисциплинам Б1.О (обязательная часть).

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем,

в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 4	
1	Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	История и современный контекст ЛК. Объект, предмет, цели и задачи ЛК. Основные постулаты ЛК в воззрениях разных школ. Место ЛК в ряду других наук. Лингво-когнитивный подход к коммуникации. Методы исследования в ЛК.
2	Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	Анализ понятия культуры. Сложность определения культуры. Функции культуры. Культурные мета-модели. Антиномии социального и индивидуального, национального и универсального в культуре. Типы сознания и типы культур. Принципы построения типологии культур. Высоко-контекстные и низко-контекстные культуры.
3	Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.	Язык как неотъемлемый элемент, продукт и условие культуры. Сходство функций языка и культуры. Аппарат понятий для анализа взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры как двух семиотических систем. Духовный код культуры. Эталоны культуры
4	Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.	Понятие идентичности (личностной, возрастной, этнической, гендерной, национальной, культурной и пр.). Языковая принадлежность как основной маркер культурной идентичности. Этнические представления о своем и других народах; психологический склад нации, менталитет нации. Соотношение национального культурного

		<p>пространства и когнитивной базы, национального культурного пространства и когнитивных пространств. Языковое сознание как аспект коммуникативного сознания и как интегральный компонент когнитивного сознания нации. Виды сознания — когнитивное, языковое и коммуникативное. Соотношение сознания и действительности. Ментально-лингвальный комплекс. Вопрос о "навязывании" языком культурно-национального самосознания.</p>
5	<p>Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.</p>	<p>Понятие стереотипа в контексте современных исследований. Функционирование стереотипов и их национально-культурная специфика. Виды стереотипов (ментальные, социальные, этнические, гендерные, речевые, стереотипы общения; прямые авто- и гетеро-/экзостереотипы. Языковые средства исследования стереотипов. Соотношение стереотипов и клише и штампов сознания. Типы ассоциаций. Лингвистические и психологические клише и штампы: языковое клише и речевой штамп, клише сознания и штамп сознания. Ю.М.Лотман и его понятие границы. Отражение дихотомии «свой-чужой» в языке и культуре. Пути преодоления границы в межкультурной коммуникации.</p>
6	<p>Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества</p>	<p>Термины «языковая личность» (Ю.Н.Караулов), «национальная личность» (В.В.Воробьев), «этнолингвокультурная личность» (И.В.Привалова). Наша речь как поток цитации. Понятие коммуникативного фрагмента (Гаспаров). Понятие прецедентности и система прецедентных феноменов в контексте современных исследований Социумно-, национально- и универсально-прецедентные</p>

		феномены. Соотношение социумно- и национально-прецедентных феноменов.
7	Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).	<p>Понятие «концепт» в современных исследованиях. Национальный концепт. Концепт культуры: природа, содержание, функции. Подходы к изучению концепта (Н.Д. Арутюнова, Ю.С. Степанов, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик).</p> <p>Понятия «фрейм», «скрипт», «сценарий». Культурный концепт как средство проявления специфики языковой картины мира. Понятие картины мира и ее функции в интерпретации человеком окружающей действительности. КМ и регулирования поведения члена языкового социума. Виды КМ: универсальная, национальная, индивидуальная, научная, гендерная, и пр. Языковая картина мира и набор общих фоновых знаний. Языковая картина мира и система ценностных ориентаций..</p>
8	Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.	Централизованная и нецентрализованная, конструктивная и деструктивная языковая политика. Соотношение понятий языковой политики, языкового планирования и экологии языка. Проблема языкового пуризма. Движение за «политическую корректность».

### 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 4	
1	Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	Презентации, коллоквиум, устный опрос



2	Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	Презентации, коллоквиум, устный опрос
3	Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.	Презентации, коллоквиум, устный опрос
4	Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.	Презентации, коллоквиум, устный опрос
5	Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.	Презентации, коллоквиум, устный опрос
6	Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества	Презентации, коллоквиум, устный опрос
7	Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).	Презентации, коллоквиум, устный опрос
8	Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.	Презентации, коллоквиум, устный опрос

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако

объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Лингвокультурология (ЛК) как научная дисциплина	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 2. Понятие культуры. Типы культур	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 3. Язык и культура. Отражение национального характера в языке.	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 4. Понятия идентичности менталитета, языкового сознания.	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 5. Понятие стереотипа в лингвокультурологии. 'Свой-чужой' в лингвокультуре.	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 6. Языковая личность и интертекстуальность речетворчества	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 7. Категоризация действительности и понятие картины мира (КМ).	ОПК-3	Опрос, презентации
Тема 8. Языковая политика как составляющая национальной культуры.	ОПК-3	Опрос, презентации

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### 1. Темы для коллоквиума

#### Русский язык

1. "Демократия – власть народа. Плутократия – это и вовсе понятно без перевода", – торопливо пишет невежда. (Т. Толстая, «Гуда-сюда-обратно». ) В чем ошибка невежды, и какое явление стоит за этой ошибкой? Приведите другие примеры.
2. В картине мира Бенедикта из «Кыси» Т.Толстой форма явно довлечет над содержанием. Как это абсурдный, но по-своему организованный образчик лингвистического сознания передать в переводе?

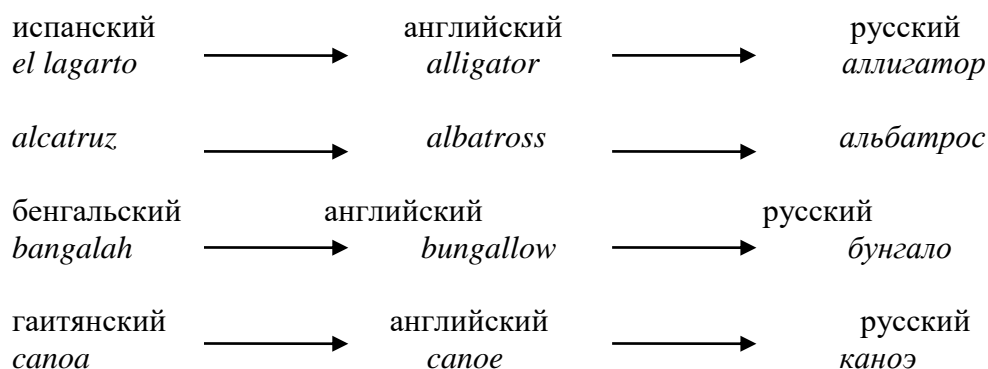
На полках в складе давно порядок заведен: сразу видно, какой книге где место. А то у тещи Гоголь рядом с Чеховым стоял — сто лет ищи, не найдешь. А на все наука должна быть, али сказать, система. Чтобы не тыркаться без толку туда-сюда, а сразу — пошел и взял... Нет восьмого номера. Ну, может, и ошибся, может, сунул не туда... бывает... тут «Северный вестник», тут «Вестник Европы», «Русское богатство», «Урал», «Уральские огни», «Пчеловодство»... тут нет... «Знамя», «Новый мир», «Литературный Башкортостан»... читал, Тургенев — читал, Якуб Колас — читал, Михалков, Петрарка, Попов, другой Попов, Попцов, Попеску, «Попка-дурак. Раскрась сам», «Илиада», «Электрическая тяга» — читал, «С ветром споря», «Справочник партизана», Сартр, Сартаков, «Сортировка бытового мусора», Софокл, «Совморфлоту — 60 лет», «Гуманистические аспекты творчества Шолохова», «Русско-японский политехнический словарь» — читал, читал, читал... «Гамлет — Принц Датский», «Ташкент — город хлебный», «Хлеб — имя существительное», «Уренгой — земля юности», «Козодой — птица вешняя», «Уругвай — древняя страна», «Кустанай — край степной», «Чесотка — болезнь грязных рук»; «Гигиена ног в походе», «Ногин. Пламенные революционеры», «Ноготки. Новые сорта», «Гуталиноварение», «Подрастай, дружок. Что надо знать юноше о поллюциях», «Руку, товарищ!», «Пошив брюк», «Старина четвероног», «Шире шаг!», «Как сороконожка кашку варила», «Квашение овощей в домашних условиях», Фолкнер, «Федорино горе», «Фиджи: классовая борьба», «Шах-намэ», Шекспир, Шукшин; «Муму», «Нана», «Шу-Шу. Рассказы о Ленине», «Гагарин. Мы помним Юру», «Татарский женский костюм», «Бубулина — народная героиня Греции», Боборыкин, Бабаевский, Чичибабин, «Бибигон», Гоголь, «Дадаисты. Каталог выставки», «Мимикрия у рыб», «Вивисекция», Тю-тунник, Чавчавадзе, «Озеро Титикака». Боясь догадаться, дрожащими руками перебирал Бенедикт сокровища; про восьмой номер он уж и не думал, нет восьмого номера, — переживем, но — книга за книгой, книга за книгой, журнал за журналом — все это уже было, было, было, читал, читал, читал... Так что же: все прочитал? А теперь что читать? А завтра? А через год? Во рту пересохло, ноги ослабли. (Т. Толстая, Кысь. М.2005, с. 2111-214)

3. С особым вниманием к подчеркнутым отрезкам прокомментируйте следующее суждение профессионального переводчика в свете противоречий, о которых вам известно из курса лингвокультурологии.:

*«Мышление наше от языка зависит. Я приведу вам несколько простых примеров. Сперва общее положение: ты втаскиваешь в русский язык несколько чуждые дела. Если вы читаете Толстого, даже Тургенева, вы видите, сколько там французского. "Накурившись, между солдатами завязался разговор". Нерусская фраза, она противоречит нашим нормам. Каждый переводчик более или менее этим занимается. Впрыскивает чужое мышление и даже чужой строй фразы в русский язык. Если он этого не делает, то он поступает просто нечестно. Он тогда лакировщик, гладкописец. Он подгибает нерусские соображения под русскую грамматику.» (Иностранная литература 1997, Трибуна переводчика "Ты находишься при хорошем деле..." (Беседа Сергея Гандлевского с Виктором Голышевым)*

4. Рецензия на книгу "Миры Пола Андерсона" была озаглавлена «Аптека. Street. Фонарь». Какое явление языка и культуры использовал автор рецензии для привлечения внимания читателя? Что нужно для того, чтобы это «сработало»?

5. Какой процесс отражен в данной упрощенной схеме? Чем он объясняется?



6. Можете ли вы восстановить оригинальные, неполиткорректные лексемы?

Школьника теперь предлагается не называть .., это не будет политкорректно. Лучше называть его человеком с упадком энергии.

Если он ..... - сказать, что время его прибытия перепланировано.

Еду в школьном кафетерии лучше не называть..., а корректно сказать, что она представляет проблему для пищеварения.

Не будем говорить о человеке, что он ..., а скажем - развивающийся горизонтально.

Вместо ... скажем: этически не ориентирующийся.

Вместо слова ... - отличающийся косметически.

... - вынужденно отдыхающий.

7. Проиллюстрируйте отношение к улыбке и смеху в разных культурах через идиомы, клише, сравнительные аксиологические высказывания

8. Какие предположения о национальных ценностях можно строить на основании следующих примеров?

- Богат ждет пакости, а убог радости
- Богатство спеси сродни
- Богатство – вода пришла и ушла
- Глупому сыну не в помощь богатство
- Не с богатством жить, а с человеком
- У богатого черт детей качает

9. Прокомментируйте особенности реализации информативно-регуляторной функции публичных директивов с точки зрения использования языковых средств и динамики социальных процессов.

10. Могут ли язык и фольклор свидетельствовать об отношении к моральным и материальным ценностям в культуре? Покажите, к каким и как.

11. «Язык словно тропинка, протоптанная напрямую поперек газона: перегораживай, ходить будут не как приказано, а как удобно.» (С.Г. Тер-Минасова)

В свете сказанного, как трактовать следующие примеры: если не брадобрей и уже не парикмахер, а стилист и мастер-универсал; если не лавка, не магазин, а бутик, то теперь и не управляющий, а менеджер, и не химчистка, а клининговая компания? Регулируем ли этот процесс?

12. Покажите основные тенденции в языке, отражающие современную жизнь в России.

13. Понятие героя в русской и западной культурах. Как отражается русский национальный характер в образе фольклорного героя Иванушки-дурачка (или Емели-дурака), лежащего на печи, пользующегося услугами разного рода могущественных волшебников для достижения цели? Сопоставьте эти образы с образами фольклорных героев в изучаемых культурах.

14. Почему об инвентаре "животных" метафор можно говорить как о таксонах, а именно эталонах культуры, представляющих заданное в языке мировидение?

15. Прокомментируйте русское выражение «перейти на «ты» в лингвокультурном и переводческом аспекте.

16. Стремясь охарактеризовать свое поведение, чувства, состояния, внешность, человек прибегал к сравнению с тем, что было ему ближе всего и похоже на него самого. Какие явления окружающей природы (или живые существа) становятся наиболее «популярными» (и почему) для описания внешности?

17. Сравните ассоциативные ряды следующих цветов, очевидно проявляющиеся в словосочетаниях в известных вам языках: серый, желтый, зеленый, розовый, голубой, синий, черный, белый.

18. Эргативность в русской грамматике иногда пытаются связать с такими чертами русского национального характера как пассивность (неагентивность) и подчиненность внешним обстоятельствам. Приведите примеры, аналогичные таким структурам как: *Мне не работается, Ему все удастся, Хорошо дышится* (продолжите)- и переведите их на иностранный язык. Как изменяется структура предложения? Можно ли выразить ту же мысль в приведенных русских примерах, если перефразировать эти высказывания в номинативные структуры с активным деятелем (агентом)?

19. При помощи слов, обозначающих деление суток, названия приемов пищи в течение дня, или других примеров, сравните фрагменты картин мира двух или более культур.

20. Как «цветовые» метафоры отражают видение мира в русской и изучаемой культурах?

21. Возьмите любые оппозиции (напр.: высокий – низкий, широкий – узкий, глубокий – мелкий, сильный - слабый) и покажите пути метафоризации этих понятий в двух языках.

22. Где истоки этого явления? Как вы думаете, суждена ли ему долгая жизнь?

“В своей статье для американского журнала я как-то процитировала строку Пушкина: "Потомок негров безобразный". Мне позвонил редактор: "Вы что, с ума сошли? Я не могу

напечатать эти слова". — "Но Пушкин это сказал о себе". — "Этого не может быть". — "Может". — Молчание. — "Снимите строку". — "Не сниму". — "Тогда давайте напечатает вашу статью под другой фамилией". — "Тогда я вообще снимаю свою статью и напечатать ее в другом месте, сославшись на вашу цензуру. — "Это тоже невозможно. Слушайте, ваш Пушкин что, расист?" — "Наш Пушкин — эфиоп". — Долгое молчание. — "Слушайте, без этой строки ваша статья только улучшится. Поверьте мне, старому редактору"[...]Пушкина напечатали. "Татьяна Толстая, "Политическая корректность"

23. Так ли плохо, что политическая корректность вошла в нашу жизнь? И насколько новое это явление в культуре? Какой языковой процесс лежит в его основе?

"Президент принял делегацию чучмек" — невозможный заголовок в газете. "Выдающееся бабье в русской культуре" — немыслимое название для книги. Это всем понятно: в первом случае задеваются лица некоторых национальностей (расистское высказывание), во втором — лица женского пола (высказывание сексистское). Понятно, что напечатать или публично произнести подобное было бы оскорбительным хамством, хотя непонятно почему: ни в слове "чучмек", ни в слове "баба" вроде бы не слышится ничего специфически оскорбительного, но так уж исторически сложилось. Обидно.

Слово "чурка" еще обиднее, чем "чучмек": предполагает тупость, дубовые мозги (я вот умный, а они все тупые). "Косоглазый" — оскорбление: предполагает отклонение от некоторой нормы. То же "черномазый" — имплицитное утверждение, что белое лучше черного; а почему это, собственно? Однако если вы скажете: "эбеновая кожа" или "миндалевидные глаза", то отмеченные наружные признаки прозвучат как комплимент, ибо в рамках нашей культуры эбеновое и миндальное деревья имеют положительные коннотации (в отличие от дуба). Татьяна Толстая, "Политическая корректность"

24. Слово дом в русском и изучаемом языках: как жилище, в адресе, в идиоматике, как место проживания (обитания), в лозунгах (наш дом – Россия), как здание ит.д.

25. Как отражаются нумерологические представления в языках известных вам культур?

Почему возникают трудности при переводе на иностранный язык метафорических значений следующих слов: козел, собака, кот, курица, кобель, гусыня, баран, корова и т.д.

26. В одной из телепередач, посвященных царю Александру I, государя сравнивали с его супругой Елизаветой: «Он не достигал ее: он хотел любить свободу – она любила ее; она делала - ему делалось.» Что в русской грамматике дает возможность выразить идею бездействия? Переведите на иностранный язык и прокомментируйте.

27. По каким параметрам вы можете охарактеризовать языковую личность, произнесшую следующую речь:

“Я не из тех людей, чтобы доводить до мордобоя, я извиняюсь за слово. И мордобой-то опять не они же бы, не их же! Если бы их бы там навесить - это бы с удовольствием! А те мордобой-то, в мордобое люди же бы участвовали: народ как всегда.”

28. Сравните модели поведения типичных героев наиболее популярных сказок в русском и романском /германском / скандинавском (выбрать; можно добавить) фольклоре и продемонстрируйте на примерах черты национальных характеров.

29. Как вы понимаете утверждение, что язык и культура имеют общую черту – нормативность?

30. Согласитесь со следующими заявлениями или опровергните их:

- 1) «в языке как феномене преобладает установка на массового адресата, в то время как в культуре ценится элитарность»
- 2) культура – это такая знаковая система, которая не способна организовываться самостоятельно;
- 3) язык и культура - это разные знаковые системы.

Вышеизложенные различия позволяют сделать вывод о том, что культура не соответствует языку абсолютно, культура лишь подобна языку структурно. (Маслова, 2001: 60).

31. Попробуйте проиллюстрировать и обосновать идею В. фон Гумбольдта о том, что “разные языки – это отнюдь не различные обозначения одной и той же вещи, а различные видения ее” следующим образом: возьмите научные, бытовые, диалектные наименования, например, грибов, ягод, птиц – и посмотрите, какие метафоры лежат в основе этих названий в разных языках.

32. Ю. М.Лотман отмечал, что культура всегда, с одной стороны, - определенное количество унаследованных текстов, а с другой - унаследованных символов. В каких сферах бытия русская и выбранная вами культура черпает свою систему символов?

33. Сравнение может выступать как способ познания мира и как способ закрепления результатов этого познания в культуре. Выберите любую область человеческих ощущений (чувства, состояния – боль, усталость, голод и пр.) и рассмотрите на примерах эталонных сравнений, что с чем /кем сравнивают в разных культурах.

34. «Базисные функции этнолингвокультурного сознания такие же, как у картины мира — интерпретативная (осуществление видения мира) и регулятивная. Наличие единого этнолингвокультурного сознания может национально внутренне интегрировать и одновременно внешне отграничивать представителей одного этнического сообщества.» (И. В.Привалова, 2005)

Какая дихотомия лежит в основе такой интеграции и отграничения? Приведите примеры из фольклора

35. Вам предстоит описать национальные черты русских /англичан/американцев/ немцев/ французов (список можно дополнить) на основании самоописания респондентов. Выберите 15 наиболее типичных качеств каждой нации и сравните их попарно . Если бы вам предложили оценить наличие этих качеств у любой пары при помощи знаков + и – (от 1 до 3х), какие оценки получили бы представители этих культур?

36. Есть языковые символы, которые порождаются в процессе эволюции и функционирования языка. Такие символы имеют мифологическую, а точнее, архетипическую природу. Например, радуга для русских -- символ надежды, благополучия, мечты, т.е. она имеет резко позитивное значение; отсюда выражения *радужные мечты*, *радужное настроение*, *радужные надежды* и т.д. Этот символ берет свое начало из библейской легенды: после всемирного потопа Бог в знак договора с людьми, что потопа больше не будет, оставил на земле радугу. Таким образом, метафора здесь, осложняясь культурными коннотациями, превращается в символ. Но чаще несколько метафор, переплетаясь, создают символ. (В.А. Маслова, 2001)



Если взять символ хлеб, то есть такие слова и выражения как хлебное место, хлебосольный и т.д. Найдите характерные словосочетания в других языках, которые имеют символическую основу и прокомментируйте их.

37. «Нос -- символ уязвимого места в человеке, отсюда ФЕ *утереть нос, водить за нос, прищемить нос, хоть кровь из носу*. ... символ носа как прибора реагирования выделяется из следующих ФЕ: *не по носу, крутить носом, воротить нос*. (В.А. Маслова, М.- 2001) Какие еще части тела участвуют в формировании системы культурных символов в русской культуре? В других культурах?

38. Языковая норма в первую очередь задается словарями и их создателями. А как на формирование нормы влияет процесс «снизу»? Например, каковы перспективы так называемого «олбанского» языка?

39. Слово «гости» есть в изучаемых вами языках, но работает ли оно так же, как в русских выражениях «мы были в гостях», «мы ждем гостей» и т.д. Иными словами, совпадают ли концепты в разных культурах?

Английский язык

1. По каким параметрам стереотипизируют северян в Великобритании, если судить по этой цитате?

Northerners are defined as people who live poor, die young, race pigeons and keep coal in the bath. The north is where Dad is on strike, only gay people do ballet and real men say, "Ee bah gum, Mrs Bassingthwaite, tha's got a nice pair o' lils to nussle, tha 'as." Here the middle classes, if they stick around, sink socially until, as Orwell said, "we have nothing to lose but our aitches". (From: October 26, 2007 [The Guardian](#))

2. Какого вида стереотипы отражены в следующих высказываниях?  
*A woman is an angel at ten, a saint at fifteen, a devil at forty and a witch at fourscore; Man, woman and the devil are the three degrees of comparison.*

3. Статусные имена культурно-специфичны, потому что они отражают устройство конкретного социума. Попробуйте восстановить оригиналы выделенных лексем в следующих отрывках из «Собачьего сердца» М.Булгакова и оцените усилия переводчика:  
*Across the street the door of a brightly lit store slammed and a **citizen** came through it. Not a **comrade**, but a citizen, or even more likely - a **gentleman**. Клим Григорьевич Чугункин, 25 лет, холост. **Беспартийный**, сочувствующий.*

*Name: Elim Grigorievich Chugunkin. Age: 25. Marital status: Unmarried. **Not a Party member**, but sympathetic to the Party.*

4. Можно ли говорить о том, что следующие высказывания выдают черты национального характера русских и англичан? *Обожаю спаржу! - I do not dislike asparagus. Ужасно себя чувствую: голова раскалывается, еле ноги таскаю... - I am a bit unwell. Очень важно было привлечь... - it was not unimportant to...* Как называется риторический прием, так широко распространенный в английском языке? А в русском?
5. Переведите на русский; предложите английские эквиваленты; объясните языковую и социальную природу проиллюстрированного феномена.

Economically disadvantaged

Refuse collectors

Substandard housing

Emerging nations

Animal companions  
Flight attendant  
Camera operator  
Fire fighter

6. Рассмотрите следующие синтаксические модели на предмет обсуждения темы особенностей национального менталитета.  
Покурить бы I feel like smoking  
Думается, что I think  
Есть охота I am hungry  
Холодает It's getting cold  
Мне холодно I am cold  
Мне не спится I don't feel like sleeping  
Тебя ранило? Are you wounded?
7. Прокомментируйте особенности реализации информативно-регуляторной функции публичных директивов с точки зрения использования языковых средств и динамики социальных процессов. Beware of the dog – Осторожно, злая собака!  
Penalty for improper use is... (for deliberate misuse) – Стоп-кран без необходимости не срывать!
8. Прокомментируйте приведенный отрывок. Какое явление он иллюстрирует? Какие языковые процессы включаются для реализации этого явления?  
There once was a young person named Red Riding Hood who lived with her mother on the edge of a large wood. One day her mother asked her to take a basket of fresh fruit and mineral water to her grandmother's house--not because this was womyn's work, mind you, but because the deed was generous and helped engender a feeling of community. Furthermore, her grandmother was not sick, but rather was in full physical and mental health and was fully capable of taking care of herself as a mature adult.  
So Red Riding Hood set off with her basket through the woods. Many people believed that the forest was a foreboding and dangerous place and never set foot in it. Red Riding Hood, however, was confident enough in her own budding sexuality that such obvious Freudian imagery did not intimidate her. by James Finn Garner. Copyright 1994 by James Finn Garner. Published by [Macmillan Publishing USA](#)  
On the way to Grandma's house, Red Riding Hood was accosted by a wolf. who asked her what was in her basket. She replied, "Some healthful snacks for my grandmother, who is certainly capable of taking care of herself as a mature adult."
9. Как известно, в парадигме английских существительных род не выражен грамматически, поэтому неодушевленные существительные, а также зоонимы соотносятся с местоимением it. Прокомментируйте те случаи, в которых им приписывается род и несовпадения с русским языком: "There *she* lies, the great melting pot-" (Israel Zangwill) — ср. рус. | *плавильный котел*. "Man acts as if he were the shaper and master of language, while it is a language which remains *mistress* of man" (Martin Heidegger). "On the Volga there is a beautiful flower, and *her* name is Volgograd" (из письма американского преподавателя) — "Search for your authentic self until you find *her*" (из научной дискуссии — ср. рус. *свое "я"*).
10. *Кров и дом* являются почти синонимами. «Родной кров» – то же самое, что «отчий дом». Можно ли говорить об эквивалентности HOME= кров, HOUSE= дом?
11. Какая метафора реализуется в следующих описаниях состояния человека? *I'm feeling up. That boosted my spirits. My spirits sank. I'm being pretty low today. The old man sounded really down.* А в русском?
12. Известный американский лингвист S. Pinker приводит одну еврейскую байку о том, как в преддверии праздника женщины в одном селении стали жаловаться на нехватку сметаны – продукта, без которого нельзя было обойтись в приготовлении праздничных блюд. Мудрецы почесали бороды и порешили: то, что называлось сметаной, называть водой, и

наоборот. Через некоторое время люди стали жаловаться на то, что не хватает воды – но это уже была другая проблема, и ее решение могло подождать до окончания праздника.

С другой стороны, есть и такая история:

*A storekeeper who wanted to know if people are blinded by labels conducted a test. He had just received an order of identical handkerchiefs. He divided the order in half and placed one half on a table and labeled it "Genuine Irish Linen Handkerchiefs — 2 for \$3." He placed the other half on another counter and labeled it "Noserags — 2 for 25c". The customers reacted negatively to the "nosserag" label and bought "Genuine Irish Linen Handkerchiefs" instead.*

Так определяет ли язык характер мышления? Поведения?

13. Предложите эквивалентные русские идиоматические выражения для перевода следующих высказываний и прокомментируйте их значимость для лингвокультурных наблюдений.

My dear

To live in perfect harmony

To be the life and soul of sth

In one's heart of hearts

At heart

To the bottom of one's heart

To put one's heart into

With all one's heart

His heart sank into his boots

Open-hearted

14. Какие ценности отражены в следующих английских изречениях? Что провозглашает ценным (и наоборот) русская идиоматика?

*A beggar's purse is bottomless*

*A light purse is a heavy curse.*

*When poverty comes in at the door, love flies out of the window.*

*If you would be happy for a week take a wife; if you would be happy for a month kill a pig; but if you would be happy all your life plant a garden.*

15. Почему в английских поговорках не встречается слово house?

*He has no home whose home is everywhere.* У того нет дома, у кого он везде. Чужие стены не греют.

*Every dog is a lion at home.* Любая собака в своем дворе - лев. Дома и стены помогают. Всяк кулик на своем болоте велик.

*Men make houses, women make homes.* Мужчины создают дома, а женщины - семейный уют. Муж - дому строитель, нищете отгонитель. Хозяйкою дом стоит.

16. Одинаково ли русская и англоязычные культуры соотносят оценки, ассоциированные с черным и белым цветами?

black sheep

black market

blackmail

black soul

19. Какие метафоры лежат в основе концепта времени? А в русском?

*I've spent a lot of time on this project;*

*We are running out of time;*

*Stop wasting time;*

*We lost quite a lot of time on the journey because of a breakdown;*

*We've managed to buy ourselves some more time;*

*I have no further time to spare.*

*Has that been a valuable / profitable use of your time?*

*She has every kind of time-saving device;*

*Her time there was very precious to her;*

*Every single minute of his day is accounted for*

20. О каком явлении культуры и лингвокультуры идет речь в приведенной цитате и все ли согласны с выводом?

All generalisation involves distortion, but when it embraces the subtleties of social geography it both offends and implies false conclusions. Any sentence beginning, "The Irish, Cornish, Welsh, northerners, southerners are ... " is a sentence heading for the rocks, if not the law courts. (From: October 26, 2007 The Guardian)

*Французский язык*

1. Как обстоят дела с политической корректностью во Франции? Прокомментируйте следующее мнение, высказанное одним французским писателем.

*Personne n'a inventé le politiquement correct : il naît comme conséquence de la décadence de l'esprit critique de l'identité collective, qu'elle soit sociale, nationale, religieuse ou ethnique.* (Vladimir Volkoff, un écrivain français d'origine russe. 'Définir le "politiquement correct"')

2. Вспомните русские выражения, содержащие слово *волк* и сравните две КМ:

*vieux loup;*

*entre chien et loup;*

*il est connu comme le loup blanc;*

*laisser entrer le loup dans la bergerie;*

*le loup change de poil mais non de naturel;*

*le loup perd les dents, mais non la mémoire;*

*les loups ne se mangent pas entre eux;*

*noir comme chez le loup;*

*on crie toujours le loup plus grand qu'il n'est.*

3. *L'esprit de l'escalier* и *fond de l'air* считаются идиомами, непереводаемыми на другие языки и обозначающими сугубо французские концепты. Так ли это? Можно ли считать идиому концептом?

4. Что привело к полному вытеснению логического содержания в следующих словоупотреблениях: *allons!*, *tiens!*, *voions!*, *bien!* ? Сравните с русским языком и прокомментируйте функциональную значимость таких словоупотреблений.

5. Сравните следующие описания звуков, производимых животными и птицами, с русскими аналогами. У нас разные КМ?

*L'abeille vrombit; elle fait bzzzz.*

*L'oiseau pépie; il fait cuicui.*

*Le chat miaule; il fait miaou.*

*La vache meugle; elle fait meuh.*

*Le corbeau croasse; il fait croa-croa.*

*Le coucou fait coucou.*

*Le chien aboie; il fait ouah ouah.*

*L'âne brait; il fait hihan.*

*Le pigeon roucoule.*

*Le canard cancanne; il fait coin coin.*

*L'éléphant barrit.*

*Le renard glapit.*

6. Вспомните русские выражения, содержащие слово *собака*, и сравните две КМ:

*être en chien*

*avoir du chien*

*un temps de chien*

*cela n'est pas tant chien*

7. Особенности грамматического строя французского языка определяют специфику построения эмфазы: *le vaillant peuple*; *une brillante page*; может даже проявиться сдвиг в значении прилагательного: *l'extraordinaire essor*. Сравните языковые средства эмоционального выделения с русским языком.

8. Какие культурные события стоят за наиболее распространенными французскими символами и эмблемами?

*Bonnet phrygien*

*Le tricolor*

*Coq gaulois*

*Faisceau de lecteur*

*Buste de Marianne*

*Croix de Lorraine*

9. Один из романов современной французской писательницы Анны Гавальды называется *Je l'aimais*. Если задуматься над переводом этого заглавия – причем, как на русский, так, например, и на английский, – то трудность обнаруживается по причине отсутствия маркера рода. Прокомментируйте и переведите.

10. Как пространственная картина мира французов отражается в следующих географических обозначениях: *Outre-Atlantique*, *Outre-Manche*, *Outre-Rhin*, *Outre-Jura*, *Outre-mer*?

11. На примере нескольких идиом, содержащих числительные, сравните числовые модели мира в двух культурах:

*Garder une poire pour la soif*

*Une fois, ce n'est pas souvent; et deux fois, ce n'est pas toujours*

*Avoir deux poids et deux mesures*

*Ce que deux veulent n'échoue pas*

*Deux chiens peuvent tuer un lion*

*Deux sont une armée contre un*

*Se ressembler comme deux gouttes d'eau*

*Être tiré à quatre épingles Faire le diable à quatre*

*Un cheveu de qui l'on aime tire mieux que quatre bœufs*

12. В следующем отрывке местоимение *on* позволяет выразить категорию неопределенности. К каким языковым средствам нужно прибегнуть в русском языке, чтобы категория неопределенности создала такое же напряжение в тексте? Анри Барбюс, «Огонь»:

«On attend. On se fatigue d'être assis; on se lève. Les articulations s'étirent avec des crissements de bois qui joue et de vieux gonds. L'humidité rouille les hommes comme les fusils, plus lentement mais plus à fond. Et on recommence, autrement, à attendre.»

«On attend toujours, dans l'état de guerre. On est devenu des machines à attendre. Pour le moment c'est la soupe qu'on attend. Après ce seront les lettres. Mais chaque chose en son temps: lorsqu'on en aura fini avec la soupe, on songera aux lettres. Ensuite on se mettra à attendre autre chose.»

13. Продолжите ряд описаний болевых ощущений и сравните образность в русском:

Douleur aigue

J'ai la gorge qui gratte

J'ai le nez qui coule

Ça m'a retourné l'estomac

14. Какие продукты/блюда фигурируют в различных речевых формах во французском языке для описание важных моментов жизни человека? Дополните список, объясните и сравните с русской культурой.

C'est la fin des haricots

Les carottes sont cuites.

*La vie est trop courte pour boire du mauvais vin*

15. Характерные дискурсивные стратегии во французском включают следующие: журналисты предпочитают в главном предложении поставить обстоятельство времени сразу после глагола; или, например, риторический прием, к которому прибегают политики, чтобы выиграть время, привлечь внимание и заявить о серьезности намерений, который нельзя переводить дословно: (Jacques Chirac: Ecoutez! Il faut prendre les mesures qui s'imposent!) Что нужно сделать, чтобы дискурсивная стратегия выполнила свою задачу в другой культуре?

16. Русской культуре знакомы идиомы, в которых фигурируют различные части тела. Как распределяется внимание русских и французов в телесных метафорах? Ниже даны несколько примеров со словом la dent. Продолжите исследовать телесную метафору в любом направлении и в сравнительном плане.

avoir la dent dure;

avoir les dents du found qui baignent;

avoir les dents longues<sup>[1]</sup><sub>[SEP]</sub>

avoir les dents qui rayent le parquet<sup>[1]</sup><sub>[SEP]</sub>

avoir une dent contre qn<sup>[1]</sup><sub>[SEP]</sub>

17. Merci d'être fidele a cette edition.

Pour votre sante, eviter de grignoter entre les repas.

Эти фразы взяты из французских телепередач. Проследите на большом количестве примеров, как речевые формулы устанавливают контакт со зрителем/слушателем в русской и французской культурах.

18. Среди французских народных развлечений есть праздник, который называется poisson d'avril. Есть ли у него аналоги в других странах и почему он так называется?

17. Французы находят различные способы убедить своих граждан в необходимости соблюдать порядок и чистоту. Например, такие объявления: J'aime mon quartier. Je ramasse. Или на дверях булочной: Nos amis les animaux ne sont pas invités dans cette boulangerie. Сравните с русской культурой формулирования публичных обращений.

18. Коннотации в парах chien = bassesse; danger= rouge были прокомментированы так: 'il ne s'agit pas de variations uniquement individuelle ou affective, mais bien de constantes au niveau

de ce qu'on peut appeler des usages culturels' (J.Dubois). Продолжите ряд таких пар, чтобы поддержать или опровергнуть это суждение.

Немецкий язык

1. *Ordnung muss sein*

*Sauberkeit bringt Spaß*

Знакомы ли вам другие немецкие идиомы на ту же тему? Как эта тема представлена в русской идиоматике? Поработайте со словарями и покажите количественное соотношение подобных единиц в двух языках.

2. Прокомментируйте особенности реализации информативно-регуляторной функции публичных директивов с точки зрения использования языковых средств:

*Ostorochen, zлая собака!*

*Стоп-кран без необходимости не срывать!*

*Без вызова не входить!*

Сравните с немецким языком:

*Durchfahrt verboten*

*Waren bitte an der Kasse zahlen!*

*Gesperrt*

*Bitte sofort nachzählen!*

*Ruhe halten!*

3. Чем вызвана частая смена форм местоименного обращения в следующем примере из комедии Я. Ленца «Die Buhlschwester»?

*Adam: Was wollt ihr? Was sucht ihr?*

*Rahel: Ich bin es, Monsieur Adam! Sehn Sie) mich nur an.*

*Adam: Was? Meint ihr, dass ich blind bin? Was habt ihr in unserm Hause verloren?*

*Rahel: [...]Man hört's Ihm wohl an, daß Er aus dem Dorf kommt.*

*Adam: Was? Und Sie? Mit Ihren ausgestaffierten Knochen! Meint ihr, dass man großen Respekt von Ihr haben soll [...] Wo du nicht gleich von hier gehst, so werd ich dir deine bemehlten Haare mit den Wurzeln hinauszieh'n. [...] du Kupplerin [...]*

*Rahel: Was sagt Er da für ein Wort? Was meint Er damit?*

*Adam: He he! Nicht wahr, Ihr sucht unseren jungen Herrn.*

4. Какие немецкие идиомы иллюстрируют оппозицию «свой – чужой»?

5. Покажите на примерах, как языковая картина мира отражает ценностные установки в немецкой культуре.

6. Назовите прецедентные имена/тексты/высказывания в немецкой культуре. Каковы их источники? Какую роль они выполняют?

7. Немецкая культура сформулировала свое отношение к женской красоте: *Eine schöne Wirtin macht einen teuren Gasthof; Eine schöne Frau hat ihre Waffen bei sich.* Что отличает немецкую трактовку женской привлекательности? Найдите другие примеры, которые опровергнут или подтвердят впечатление.

8. *На севере диком стоит одиноко  
на голой вершине сосна  
и дремлет, качаясь, и снегом сыпучим  
одета, как ризой, она.*

*И снится ей все, что в пустыне далекой,  
В том крае, где солнца восход,  
Одна и грустна на утесе горючем  
Прекрасная пальма растет.*

Вспомните оригинал стихотворения Гейне и покажите, какая идея и почему полностью утрачена в переводе Лермонтова

9. В разное время в немецкий язык через идиш вошли слова, заимствованные из иврита, в том числе

*der Abt* («аббат» – от араб. *abba*), *das Ebenholz* («черное дерево» – от древнеевр. *even*), *die Fratze* («морда, рожа» – от древнеевр. *parzuf*); *das Natron* («сода» – от древнеевр. *neter*), *das Eden* («рай» – ид. *gan-ejden*, ивр. *gan-ejden*), *das Paradies* («рай» – ид. *pardeß*, ивр. *pardes*), *das Jubeljahr* (1. «heiliges Jahr der katholischen Kirche, das alle 25 Jahre gefeiert wird»; 2. «heiliges Jahr des Judentums, das alle 50 Jahre gefeiert wird»).

Является ли это результатом отсутствия языковой политики? Как следует рассматривать заимствования в синхронном и диахронном срезе?

10. Процесс заимствования идиш-ивритской и идиш-арамейской лексики в немецкий язык происходил прежде всего благодаря воровскому жаргону «ротвельш» (*Rotwelsch*) – тайному языку немецких воров и бродяг, который послужил источником для разговорного немецкого, а также для многих фразеологизмов, которые прочно укоренились в литературном немецком языке. Процесс заимствования лексики происходил примерно по следующей схеме: *Jiddisch* → *Rotwelsch*(*Geheimsprache*) → *Umgangsdeutsch* → *Hochdeutsch*. Попробуйте провести аналогию с тем же процессом в русской культуре и нарисуйте перспективу развития языка.

11. Как характеризуется дружба в немецкой культуре сквозь призму следующих ФЕ и почему?

*In Geschäftssachen hört die Freundschaft auf.  
Leer Fass, leere Freundschaft;  
Siedet der Topf, so blühte die Freundschaft.*

12. С точки зрения освоения английских заимствований можно выделить три группы. Охарактеризуйте их по нижеприведенным примерам.

- *T-shirt-painter, simple, different, small-talk;*
- *die Edition; das TV-Magazin, die Software, das Event;*
- *boomen; boomende;*
- *Service-Dienst, Service-Seite, Top-Lage, Inter-CityZug, Euro-CityZug, Durch-Ticket, Topfset, Business-Gast.*



13. Чем отличается ареал распространения концепта дружбы в немецкой культуре от русской?

*Ich bin ein Freund von guten Büchern  
Er ist ein Musikfreund.  
Er ist ein Freund des schönen Geschlechts  
Ich bin kein Freund vom starken Tee.  
Davon bin ich kein Freund  
Sie ist keine Freundin von vielen Worten.*

14. Вспомните русские выражения, содержащие слово *свинья* и сравните две КМ

*kein Schwein;  
er hat Schwein;  
er hat (großes) Schwein gehabt ;  
wie das Schwein aus dem Stall fortlaufen, wie die Schweine vom Troge aufstehen;  
wo haben wir zusammen Schweine gehütet? ;  
das frißt kein Schwein, daraus wird kein Schwein klug;  
voll wie ein Schwein .*

15. Объясните социокультурный аспект и лингвистическую природу следующего явления:

*Rückführung statt Abschiebung;  
Linien, Minikältchen statt Falten;  
Landwirt statt Bauer;  
mental statt geistig;  
Mitbewerber statt Konkurrent;  
Leistungszentrum statt Sportstätte;  
kulinarischer Genuss statt Lecker;  
Kult statt modisch;  
kostenneutral statt teuer;  
korpulent statt dick und fett.  
Klarsichttechniker statt Fensterputzer;  
Teigbildhauer statt Bäcker;  
Raumpflegerin statt Putzfrau.*

16. Какие темы и сферы наиболее плодотворны для процесса эвфемизации? Как называется это явление в современном обществе?

Продолжите список

*Neger – Schwarzer - Afro – Amerikaner;  
Krüppel - Invalide –Mensch mit einer Behinderung).*

17. *Korinthenkacker* – лакунарный концепт. Что делает его таковым, что он означает и как отражает систему ценностей в немецкой культуре?

18. Сравните зоониморфные/фитоморфные коды русской и немецкой культур.

19. Сравните области, из которых черпается образность в обозначении мужчин и женщин в немецкой и русской культурах:

Kacktyp; Alter, Pello, Zupfer; Knacker; Typ, Freak, Pimp; Bock; Spacker; Gecko; Strassenbulle, echter Typ .  
Minipanzer; Tussi; Giftschlange; Eule, Gans; Disco-Torte; Blondchen; Topschuss; Spinatwachtel; Dufte; ein hässliches; Entlein; Zicke; Rattensch.

20. Андроцентричные культуры проявляют завидное постоянство в том, как они по-разному (в мужском дискурсе) трактуют женщину-мать, женщину-жену, женщину-интеллектуального партнера и пр. Рассмотрите и дополните немецкий список и сравните с русским: alte Schraube, ein richtiges Reibeisen; ein boser Mann ist ein Teufel, eine bose Frau eine Holle; eine falsche Katze; Frauen sind schwer zu durchschauen; eine dumme Gans; eine dumme/blode Ziege; Eine Frau und ein Gewitter sind immer zu furchten; Eine Frau, sei noch so klein; stellt dem Teufel ein Bein; Die Fische sind stumm, aber die Fischweiber nicht; Alte Weiber und Frosche quaken viel

## 2. Темы презентаций

1. Универсальное и национально-специфическое в юморе.
2. Проявление национально-культурного сознания в системе метафор.
3. Политическая корректность как явление культуры и языка.
4. Вежливость как явление культуры, отраженное в языке.
5. Национально-культурные особенности языка средств массовой информации.
6. Заимствования в языках как результат межкультурной коммуникации.
7. Интертекстуальность как явление культурной интеграции.
8. Миф и фольклор в системе культуры и языка.
9. Конфликт культур и их интеграция, представленные в языке
10. Лингвокультурный компонент в политическом дискурсе.
11. Совмещение картин мира при переводе реалий.
12. Восприятие пространства в русской и иноязычной культуре
13. Языковая политика как часть национальной культуры.
14. Гендерные стереотипы в русских и иноязычных пословицах и поговорках.
15. Восприятие времени в русской и иноязычной культурах.
16. Отражение культурных стереотипов в СМИ.
17. Отношение к дому в русской и иноязычной ЯКМ.
18. Зоонимы в "эталонных" высказываниях .
19. Дружба в русской и иноязычной ЯКМ.
20. Ключевые концепты в русской и иноязычной культуре.
21. Лексическая валентность как отражение ЯКМ .
22. Культурологический аспект представления научного знания.
23. Нумерологические представления в культуре и языке.
24. Членение временного континуума в разных культурах.
25. Язык жестов как лингвокультурное явление.
26. Стереотипы в эвфемизмах .
27. Нравственно-ценностные суждение в пословицах, поговорках, загадках.
28. Цвет в картине мира.
29. Отражение семейных отношений, социального устройства в языках.
30. Публичные директивы как лингвокультурный феномен
31. Лингвокультурный компонент в корреспонденции.
32. Широкозначная лексика как проблема общего и частного в культуре и в переводе.
33. Формулы вежливости в языке и культуре.
34. Прецедентность как лингвокультурная категория

35. Зооморфный ( или другие) культурный код
36. Ценностные установки в языке и культуре – форма и содержание.
37. “Свой”- “чужой” как лингвокультурная дихотомия
38. КМ и категория рода.
39. Система ценностей в культуре и ее отражение в языке (отношение к богатству, семье, работе)
40. Национально-культурные стереотипы и их отражение в языке.
41. «Женский» и «мужской» дискурсивный стиль в разных культурах.
42. Лексика, используемая для обозначения мужчин и женщин в русской и иноязычной культуре.
43. Дружба в русской ЯКМ
44. Средства выражения неопределенности в языках.
45. Междоветия и эмоциональность.
46. Система прецедентных феноменов.
47. Отражение общественных отношений во фразеологии.
48. Бестиарии культур.
49. Отношение к природе, отраженное в словаре.
50. Образ человека в мифологии/ фразеологии.
51. Устройство мира в национальной картине мира.
52. Лакунарные концепты.
53. Телесная метафора в паремиологическом фонде языка.
54. Национально-культурные особенности построения дискурса.
55. Язык рекламы: культурологический аспект.

### **Зачет с оценкой**

Вопросы:

1. Объект и предмет лингвокультурологии. Междисциплинарный характер науки.
2. Концепт культуры. Проблема дефиниции культуры.
3. Принципы классификации культур
4. Типы сознания и типы культур.
5. Язык как неотъемлемая часть культуры.
6. Гумбольдт и его последователи о связи языка и культуры.
7. Культурные стереотипы и их отражение в языке.
8. Национальный характер и менталитет и их отражение в языке.
9. Языковая принадлежность и культурная идентичность.
10. Язык и картина мира. Виды картин мира.
11. Концепты как опорные элементы лингвокультуры
12. Лакунарные концепты
13. Понятие языковой личности
14. Ключевые концепты культуры
15. Идиоматичность речи как культурная принадлежность.
16. Политическая корректность как явление культуры и языка.
17. Вежливость как явление культуры, отраженное в языке.
18. Заимствования в языках как результат межкультурной коммуникации.
19. Интертекстуальность как явление культурной интеграции.
20. Межкультурная коммуникация как двусторонний процесс: конфликт культур и их интеграция.
21. Прецедентность как лингвокультурная категория.
22. Ценностные установки в языке и культуре.
23. Свой-чужой в культуре и языке.

24. Понятие границы в культуре и языке.
25. Картина мира и категория рода.
26. Антропонимическая картина мира как отражение культуры этноса.
27. Пространственно-временные представления народа, отраженные в языке.
28. Система ценностей в культуре и ее отражение в языке (отношение к богатству, семье, работе)
29. Языковая политика как универсальное и национально-специфическое явление.
30. Соотношение понятий языковой политики, языкового планирования, экологии языка, языкового пуризма, политической корректности.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятель	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или	хорошо		71-85

	ности и инициативы	обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### Основная литература

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2010. - 282, [6] с. : ил. - Библиогр.: с. 275-283. - ISBN 978-5-9765-0813-2. - ISBN 978-5-02-034839-4 : 156.00 р. - Текст : непосредственный.
2. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. - М. : Рос. ун-т дружбы народов, 2008. - 336, [4] с. - Библиогр.: с.316-335. - ISBN 978-5-209-02717-1 : 198.00 р. - Текст : непосредственный.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. вузов / В. А. Маслова. - М. : Академия, 2001. - 204 с. - (Высшее образование). - Библиогр.:с.194-203. - ISBN 5-7695-0745-4 : 68.51 р. - Текст : непосредственный.
4. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии : учеб. пособие / А. Т. Хроленко ; ред. В. Д. Бондалетов. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2004. - 181,[3] с. - (Для филологов и культурологов). - Библиогр.: с.171-180 . - Предм. указ.: с.181 . - ISBN 5-89349-681-7. - ISBN 5-02-033116-3 : 78.76 р. - Текст : непосредственный.

### Дополнительная литература

1. Берестнев, Г. И. В поисках семантических универсалий / Г. И. Берестнев ; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград : РГУ им. И. Канта, 2010. - 254, [1] с. - Библиогр.: с. 205-220 . - ISBN 978-5-9971-0044-5 : 272.52 р. - Текст : непосредственный.
2. Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров ; под ред. и с послесл. Ю. С. Степанова ; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. - М. : Индрик, 2005. - ISBN 5-85759-289-5 : 470.00 р. - Текст : непосредственный.
3. Елизарова, Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова ; Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена. - СПб. : СОЮЗ, 2001. - 291 с. : ил. ; 20. - Библиогр.: с. 259-281. - 300 экз. - ISBN 5-94033-068-1 : 58.00 р. - Текст : непосредственный.
4. Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология : учебник / Е. И. Зиновьева, Е. Е. Юрков ; [С.-Петербург. гос. ун-т]. - СПб. : Изд-во "Осипов", 2006. - 238 с. - Библиогр. в конце ст. - ISBN 5-94922-013-7 : 160.00 р. - Текст : непосредственный.

5. Карасик, В. И. Языковая матрица культуры / В. И. Карасик ; Науч.-исслед. лаб. "Аксиол. лингвистика". - М. : Гнозис, 2013. - 318, [1] с. - (Филология. Психология. XXI) (Лингвистика). - Библиогр.: с. 281-319. - ISBN 978-5-94244-043-5 : 336.00 р. - Текст : непосредственный.

6. Карасик, В. И. Языковой круг. Личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик; Научно-исслед. лаб. "Аксиологическая лингвистика". - М. : Гнозис, 2004. - 389 с. - Библиогр.:с.365-390. - ISBN 5-7333-0143-0 : 204.00;165.00 р. - Текст : непосредственный.

7. Караулов, Ю. Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования / Ю. Н. Караулов, Ю. Н. Филиппович ; Моск. гос. лингвист. ун-т, Ведущая науч. шк. "Рус. языковая личность". - М. : Азбуковник, 2009. - 334 с. : ил., табл. - ISBN 978-5-91172-022-3 : 165.00 р. - Текст : непосредственный.

8. Ковшова, М. Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии. Коды культуры / М. Л. Ковшова ; РАН, Ин-т языкознания. - М. : Кн. Дом ЛИБРОКОМ, 2012. - 453 с. - Библиогр.: с. 410-453 (707 назв.). - ISBN 978-5-397-02652-9 : 383.90 р. - Текст : непосредственный.

9. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология : лекц. курс / В. В. Красных. - М. : Гнозис, 2002. - 283 с. - Библиогр.:с.258-281. - ISBN 5-94244-009-3 : 88.44 р. - Текст : непосредственный.

10. Телия, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспект / В. Н. Телия. - Москва : Шк. "Яз. рус. культуры", 1996. - 285 с. - (Язык. Семиотика. Культура). - 40000= р. - Текст : непосредственный.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;

- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Профессиональный тренинг переводчика»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024



## Лист согласования

**Составитель:** Рунова Наталия Васильевна , к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Профессиональный тренинг переводчика».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Профессиональный тренинг переводчика»

Цель освоения дисциплины: формирование у бакалавров представлений о переводческой деятельности как психическом и социокультурном феномене, связанном с осуществлением посреднической функции, о применении диагностических методик для совершенствования профессиональной компетенции переводчика.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрытие сущности основных понятий, явлений и идей, входящих в содержание дисциплины;
- переводческая деятельность как психический и социокультурный феномен;
- механизмы интеллектуальной сферы психики (внимание, память, мышление, воображение, творческие способности) и их свойства;
- приемы и методики саморегуляции психологических состояний в переводческой деятельности;
- моделирование разножанровых текстов на родном языке.
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения последующих дисциплин: «Устный перевод (ИЯ-РЯ, РЯ-ИЯ)», «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский», «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский», «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК-1.1 Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК-1.2 Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК-1.3 Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	<i>Знает</i> основные принципы предпереводческого анализа текста. <i>Умеет</i> проводить анализ исходного текста, предваряющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода. <i>Владеет</i> навыками реферирования и аннотирования исходного текста в соответствии с задачами перевода.
ПК-4. Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.	ПК-4.1 Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика. ПК-4.2 Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика.	<i>Знает</i> стратегии ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения. <i>Умеет</i> преодолевать стереотипы и коммуникационные барьеры в беседе. <i>Владеет</i> конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и

		профессионального общения с носителями изучаемого языка.
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный тренинг переводчика» относится к факультативным дисциплинам блока ФТД.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 6	
1	Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	Профессиональные функции переводчика. Представление о целостной коммуникативной ситуации межкультурного посредничества: этапы, продукт каждого этапа, смена психологических состояний переводчика на каждом этапе. Структура коммуникативного акта, функции общения и коммуникации, коммуникативные способности. Профессиональная психологическая готовность к межкультурной коммуникации. Тренинг интеллектуальной сферы как профессиональная необходимость. Личностный профессиональный профиль переводчика.
2	Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	Роль механизмов интеллектуальной сферы психики в осуществлении межкультурного посредничества. Понятие внимания и его свойства: концентрация, объем, устойчивость/ лабильность, переключаемость. Память и ее виды: зрительная (визуальная), семантическая, ассоциативная, кратковременная, долговременная; ее роль в осуществлении устного перевода. Виды мнемотехник (зрительно-образные и вербальные).
3	Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	Мышление и его свойства: гибкость, активность, сообразительность. Логическое, понятийное, ассоциативное, дивергентное мышление. Перевод как творческий вид деятельности. Развитие креативного мышления. Понятие

		вербальной и невербальной креативности
4	Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	Многоуровневая характеристика разножанровых текстов. Методика моделирования текста на родном языке. Понятие переводческого реферирования и редактирования.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
Семестр 6		
1	Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	Занятие 1. Профессиональные функции переводчика. Представление о целостной коммуникативной ситуации межкультурного посредничества: этапы, продукт каждого этапа, смена психологических состояний переводчика на каждом этапе. Структура коммуникативного акта, функции общения и коммуникации, коммуникативные способности. Занятие 2. Профессиональная психологическая готовность к межкультурной коммуникации. Тренинг интеллектуальной сферы как профессиональная необходимость. Личностный профессиональный профиль переводчика.
2	Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	Занятие 1. Стандартные способности переводчика, необходимые для реализации профессиональных задач межкультурного посредничества. Психологическая, практическая, психофизиологическая и физическая готовность к переводческой деятельности. Занятие 2. Интеллектуальный тренинг на развитие внимания: методика “Корректирующая проба” «Интеллектуальная лабильность» «Красно-черная таблица», методика Мюнстерберга. Рекомендации по тренировке внимания. Занятие 3. Виды и свойства памяти: кратковременная, долговременная, зрительная, слуховая. Объем памяти и способы ее увеличения. Процессы запоминания. Занятие 4. Интеллектуальный тренинг на развитие памяти: методика “Память на образы”, “Подходящие пары”, “Пожалуйста, только одиночки”, “Долговременная память”. Занятие 5. Виды мнемотехник: зрительно-образные и вербальные. Мнемообраз “Вагончики” и интеллектуальный тренинг на развитие памяти с его использованием. Занятие 6. Упражнения по мнемотехнике: мнемостиhi, методика “Снежный ком”, запоминание прозы. Рекомендации по тренировке памяти.
3	Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	Занятие 1. Интеллектуальный тренинг на развитие мышления: методика “Установление закономерностей” и “Сложные аналогии”. Занятие 2. Интеллектуальный тренинг на развитие мышления: методика “Сравнение понятий” и “Ассоциативный эксперимент”. Занятие 3. Интеллектуальный тренинг на развитие творческих способностей: вербальные тесты “Находчивость”, “Способность комбинировать”, “Дивергентное мышление”. Занятие 4. Интеллектуальный тренинг на развитие творческих способностей: диагностика уровня невербальной креативности “Визуальное творчество”, “Свобода ассоциаций”.

4	Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	<p>Занятие 1. Типы речевых жанров и их признаки. Моделирования текста на родном языке: реклама.</p> <p>Занятие 2. Редактирование текста: многоуровневый анализ и типы ошибок.</p> <p>Занятие 3. Моделирования текста на родном языке: инструкция/некролог.</p> <p>Занятие 4. Моделирования текста на родном языке: сказка/энциклопедическая статья. Редакторская правка.</p> <p>Занятие 5. Понятие переводческого реферирования. Реферирование сказки в двух разных жанрах.</p> <p>Занятие 6. Переводческое реферирование средневекового прозаического произведения.</p>
---	--	--

Требования к самостоятельной работе студентов:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
1	Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	Изучите темы: “Целостная ситуация перевода и ее основные элементы”, “Система профессиональных переводческих задач в ситуации межкультурного посредничества”. Подготовьте устные сообщения.
2	Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	<p>1. Изучите тему «Внимание. Свойства внимания. Виды внимания» и подготовьте устное сообщение.</p> <p>2. Выполните тест “Концентрация”.</p> <p>3. Изучите тему «Память. Свойства и виды памяти» и подготовьте устное сообщение.</p> <p>4. Выполните онлайн тест “Память на числа”.</p> <p>5. Выполните тесты “Кратковременная память на слова” и “Емкость памяти”.</p> <p>6. Выучите наизусть прозаический отрывок любого жанра на русском или иностранном языке объемом 300 слов.</p>
3	Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	<p>1. Выполните онлайн тест “Сложные аналогии”.</p> <p>2. Выполните “Вербальный тест Айзенка“ онлайн.</p>
4	Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	<p>1. Изучите темы “Типы речевых жанров и их признаки. Моделирования текста на родном языке”.</p> <p>2. Напишите текст рекламы на родном языке по одной из предложенных преподавателем тем.</p> <p>3. Выполните редактирование предложенного преподавателем текста рекламы и напишите свой вариант.</p> <p>4. Напишите текст инструкции/некролога на родном языке по одной из предложенных преподавателем тем.</p> <p>5. Напишите текст сказки/энциклопедической статьи на родном языке по одной из предложенных преподавателем тем и выполните перекрестное редактирование.</p> <p>6. Выполните переводческое реферирование текста сказки на иностранном языке в предложенном жанре с</p>

		<p>ограниченным объемом слов и переведите его на русский язык.</p> <p>б. Выполните переводческое реферирование средневекового прозаического текста на иностранном языке в предложенном жанре и переведите его на русский язык.</p>
--	--	--

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Успешное освоение дисциплины “Профессиональный тренинг переводчика” способствует качественной подготовке будущего переводчика к реальным условиям межкультурной коммуникации, в которой важно обеспечить не только точность перевода, но и выполнить профессиональную функцию посредника в межкультурных контактах. В этой связи от студента требуется максимальная отдача и вовлеченность в тренинговый процесс, энтузиазм при освоении и развитии социально-психологических качеств собственной личности, осознание того, что без постижения своих профессиональных достоинств и недостатков невозможно в полной мере освоить профессию переводчика.

При освоении теоретического материала курса на лекционных занятиях необходимо активно вовлекаться в работу в малых группах, проявлять инициативу при поиске решений предложенных преподавателем проблем, детально изучить теоретические основы учебного материала, подготовив конспекты первоисточников.

Систематическая работа на занятиях, поэтапное освоение психологических аспектов дает возможность в комплексе оценить собственную готовность к посреднической деятельности. По мере выполнения аудиторных тестовых заданий необходимо заносить их результаты в две промежуточные таблицы, представляющие личностный профиль переводчика в интеллектуальной и творческой сферах: 1) “Личностный профиль переводчика: Интеллектуальная сфера” (в: Иеронова И.Ю., Самсонова Н.В. “Профессиональный тренинг переводчиков: Интеллектуальная сфера” с. 47); 2) “Личностный профиль переводчика: Творческие способности” (в: Иеронова И.Ю., Самсонова Н.В. Профессиональный тренинг переводчиков: Творческие способности, с. 40).

Полученные зигзагообразные диаграммы наглядно представят уровень развития тех или иных качеств. В конце освоения дисциплины необходимо свести полученные данные в единую таблицу “Профиль сформированности профессионально-посреднической культуры” и по итогам представить письменный отчет, в котором будут выявлены недостатки и намечены пути их искоренения исходя из полученных в ходе курса рекомендаций преподавателя.

Тренинг предусматривает развитие не только психологических, но и языковых и переводческих навыков. Моделирование текстов разных жанров подразумевает самостоятельное продуцирование различных видов текстов на родном языке. Поэтому очень важно подходить к подобным заданиям со всей серьезностью и ответственностью, выполнять их, используя весь свой творческий потенциал и работать сугубо индивидуально, исключая всяческий плагиат.

Самостоятельная работа по указанной дисциплине подразумевает самостоятельное исследование и тренировку профессионально важных качеств переводчика в психологической и социокультурной сферах и направлена на формирование и развитие навыков устойчивого и уверенного поведения в трудных ситуациях межкультурной коммуникации. Самостоятельная работа предполагает изучение теоретического материала по предложенным источникам, а также самостоятельный поиск при помощи электронных и библиотечных ресурсов. Итоговый контроль этой работы осуществляется на зачете по окончании курса (см. вопросы к зачету).

Однако более значимой частью самостоятельной работы является индивидуальный тренинг

профессионально важных качеств переводчика. Индивидуальные тестовые задания, разработанные на основе различных диагностических методик, проводятся студентами внеаудиторно. Их результаты также заносятся в промежуточные таблицы. Необходимо помнить, что способности развиваются в процессе работы, а навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия, поэтому такой тренинг должен проводиться регулярно и на него должно отводиться не менее часа в день. Особенно важно уделять внимание тренировке таких качеств, как память, внимание, мышление, развивать свои творческие способности. Помните, что подобного рода тесты требуют максимальной сосредоточенности, поэтому необходимо исключить любые помехи (например, шум), т.к. они могут повлиять на результаты исследования, исказив их и сделав их необъективными. При проведении некоторых тестов требуется помощь других людей: попросите своих родных, знакомых и друзей помочь вам.

При освоении дисциплины студенту необходимо усвоить, что только от него зависит, насколько развиты его компетенции, личностные и профессиональные качества, что только ему принадлежит инициатива в развитии собственной личности. Студент должен на практике осознать тот факт, что нельзя стать переводчиком, не умея учиться самостоятельно.

Самостоятельный тренинг развития творческого мышления осуществляется на основе следующих заданий: концентрирование на деталях (к примеру, посмотрев какой-то фильм или прочитав какую-то книгу, нужно вспомнить имена второстепенных героев или название мест, городов, где происходили определенные события); расширение своего кругозора (посещение возможных выставок, галерей, театров, приобретение новых знакомств, встреч с новыми людьми); особенное в повседневном (к примеру, посмотрев на небо увидеть там не просто тучи, а какую-то фигуру, чей-то образ).

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Особенности посредничества в межкультурной коммуникации.	ПК-4.1 ПК-4.2.	Устное и письменное тестирование
Тема 2. Профессиональные когнитивные способности переводчика: внимание, память.	ПК-1.2.	Устное и письменное тестирование
Тема 3. Профессиональные когнитивные способности переводчика: мышление, воображение и творческие способности.	ПК-4.1 ПК-4.2.	Устное и письменное тестирование
Тема 4. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.	ПК-1.1. ПК-1.2. ПК-1.3.	Письменная творческая работа



## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Текущий контроль

### Вопросы для самоконтроля:

1. Перечислите основные профессиональные функции переводчика.
2. Каковы особенности межкультурного посредничества?
3. Каковы основные компоненты коммуникативной ситуации межкультурного посредничества?
4. Что представляет собой коммуникативный акт?
5. Назовите основные аспекты профессиональной психологической готовности к межкультурной коммуникации.
6. Что представляет собой личностный профессиональный профиль переводчика?
7. Какова роль механизмов интеллектуальной сферы психики в осуществлении межкультурного посредничества?
8. Дайте определение понятию “внимание” и перечислите его свойства.
9. Дайте определение понятию “память” и перечислите ее свойства и виды.
10. Какие виды мнемотехник Вы знаете?
11. Дайте определение понятию “мышление” и перечислите его свойства.
12. Что такое творчество и какова его роль в переводческой деятельности?
13. Дайте транслатологическую характеристику текстовым жанрам (реклама, инструкция, сказка, энциклопедическая статья, некролог).
14. В чем заключается переводческое реферирование и редактирование?

### Примеры тестовых заданий

Выберите один верный ответ из предложенных вариантов.

1. Основная профессиональная функция переводчика – *бикультурный медиатор*, что означает:  
А) посредник;  
Б) исследователь;  
В) эксперт.
2. Расставьте по порядку этапы коммуникативной ситуации межкультурного посредничества:  
1. -    2. -    3. –  
А) Понимание, преодоление когнитивного диссонанса.  
Б) Определение ситуации.  
В) Взаимопонимание, создание единого смыслового пространства.
3. Какой из предложенных вариантов НЕ входит в триаду УП (устного перевода)?  
А) психологический настрой;  
Б) знание родного и иностранного языка;  
В) общая эрудиция;  
Г) настроение.

Выберите один верный ответ из предложенных вариантов.

4. Методика Мюнстерберга направлена на:  
А) выработку навыков стрессоустойчивости;  
Б) определение избирательности и концентрации внимания;  
В) развитие творческих способностей.
5. Какое из перечисленных свойств НЕ является свойством внимания?  
А) концентрация;

- Б) сила;
- В) устойчивость;
- Г) объем.

6. *Лабильность* внимания – это:

- А) изменение направления сознания с одного предмета на другой;
- Б) интенсивность сосредоточения сознания на объекте;
- В) длительность, в течение которой концентрация внимания сохраняется на одном уровне.

7. Какой из блоков НЕ является основным блоком памяти?

- А) долговременная память;
- Б) кратковременная память;
- В) семантическая память.

8. *Сенсорный регистр* служит для:

- А) кратковременного удержания получаемых данных;
- Б) долговременного удержания получаемых данных;
- В) сохранения и воспроизведения зрительных образов.

9. Емкость кратковременной памяти составляет:

- А)  $5 \pm 2$  объекта;
- Б)  $7 \pm 2$  объекта;
- В)  $7 \pm 1$  объект.

10. Объем кратковременной памяти можно увеличить за счет "*чанкинга*", который представляет собой:

- А) группировку объектов;
- Б) деление объектов на части;
- В) смешение объектов.

11. Что такое мнемотехника?

- А) искусство запоминания;
- Б) техника заучивания;
- В) техника раскодирования образов.

12. Расставьте этапы мнемонического запоминания по порядку:

1. -    2. -    3. -    4. -

- А) запоминание (соединение двух образов),
- Б) запоминание последовательности,
- В) закрепление в памяти.
- Г) кодирование в образы.

13. Какой мнемообраз лучше всего помог бы запомнить следующую последовательность единиц: 5 волков – 20 зайцев – 3 лисы – 68 хорьков – 7 лягушек?

- А) записная книжка;
- Б) картина;
- В) паровоз.

14. Какой метод "привязки" запоминаемой информации называется методом Цицерона?

- А) "размещение книг на полке";
- Б) "обход комнаты";
- В) "обозначение слов цифрами".

15. К какому типу мнемотехник относится следующее четверостишие:

“Чтобы ПИ запомнить, братцы,  
Надо чаще повторять:  
Три, четырнадцать, пятнадцать  
Девять, двадцать шесть и пять”?

- А) вербальная;
- Б) зрительно-образная;
- В) кинестетическая.

16. Для лучшего запоминания материал повторяют:

- А) 1 раз;
- Б) 2 раза;
- В) 4 раза.

17. Что из перечисленного НЕ способствует продуктивному запоминанию?

- А) использование эмоций;
- Б) использование записей;
- В) использование релаксации.

18. Какому виду деятельности характерно дальнейшее развитие уже существующих идей и конструирование совершенно новых идей?

- А) творчество;
- Б) интеллектуальный труд;
- В) физический труд.

19. Какое мышление называется *дивергентным*?

- А) гибкое;
- Б) стандартное;
- В) нестандартное.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине Образец таблицы для промежуточного контроля (зачет)

#### ДИАГНОСТИЧЕСКАЯ МЕТОДИКА

##### «Профиль сформированности профессионально-посреднической культуры»

Качества межкультурного посредника	Уровни сформированности			
	низкий	ниже среднего	средний	высокий
<b>1. Внимание</b>				
1.1. Объём и концентрация (знаки)	100-211	212-424	425-674	675-850
1.2. Концентрация и быстрота действий (ошибки)	5-4	3	2	1
1.3. Избирательность (слова)	1-5	6-13	14-19	20-25

1.4. Устойчивость и концентрация (знаки)	1-2	3-4	5-6	7-13
<b>2. Память</b>				
2.1. Объем памяти (кол-во объектов)	1-3	4-5	6-7	8-16
2.2. Процессы запоминания (кол-во фактов)	5-9	10-15	16-20	21-25
<b>3. Мышление</b>				
3.1. Установление закономерностей (кол-во правильных ответов)	5-9	10-14	15-23	24-32
3.2. Ассоциативное (баллы)	0-5	6-12	13-18	19-25
<b>4. Творческие способности</b>				
4.1. Находчивость (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.2. Способность комбинировать (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.3. Дивергентное мышление (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.4. Визуализация (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60
4.5. Свобода ассоциаций (баллы)	0-10	11-20	21-40	41-60

### Критерии оценивания знаний студента на зачете

Промежуточная аттестация включает:

- 1) итоговую оценку за изложение зачетного прозаического текста наизусть;
- 2) предоставление портфолио, состоящего из:
  - а) трех заполненных таблиц личностного профиля переводчика с показаниями уровня сформированности навыков не ниже среднего: а) “Личностный профиль переводчика. Интеллектуальная сфера”; б) “Мой творческий профиль”; в) “Профиль сформированности профессионально-посреднической культуры”;
  - б) письменного анализа/описания (на основе “Профиля сформированности профессионально-посреднической культуры”) уровня сформированности основных качеств личности студента, включающего их критическую оценку и предложение методов их совершенствования;
- 3) выполнение всех самостоятельных письменных работ в течение курса;
- 4) итоговой аттестационной оценки не ниже “удовлетворительно” в рейтинговой таблице в системе ЛМС;
- 5) посещаемость не менее 80% занятий.

Баллы (рейтинговая оценка)	Оценка	Требования к знаниям
Не менее 50% от максимальной суммы баллов	Зачтено	а) изложение зачетного прозаического текста наизусть на оценку не ниже “удовлетворительно”; б) количество баллов по тестовым заданиям не менее 50% от максимальной суммы баллов; в)

		выполнение всех самостоятельных письменных работ в течение курса на оценку не ниже “удовлетворительно”; г) перекрестное рецензирование должно быть выполнено не ниже, чем на оценку «удовлетворительно»; д) посещаемость – не менее 80%.
Менее 50% суммы баллов от максимально возможной	Не зачтено	а) студент изложил зачетный прозаический текст наизусть на оценку “неудовлетворительно”; б) студент набрал по результатам тестирования менее 50% суммы баллов от максимально возможной; в) не выполнил ни одной самостоятельной письменной работы и перекрестного рецензирования или они выполнены на оценку “неудовлетворительно”; г) посещаемость ниже 80%.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

## Основная литература

- 1) Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей/ И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2004, 2003. - 282 с. - Библиогр.: с. 276-277  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
всего /all 41: УБ(39), НА(1), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: УБ(31), НА(1), ч.з.N4(1)
- 2) Прокони́чев, Г.И., Нечаева, Е.Ф. Тренинг будущего переводчика . Английский язык : учебное пособие для вузов / [ Г.И. Прокони́чев, Е.Ф. Нечаева]. — Москва : Издательство ВЛАДОС, 2017. — 143 с. (Библиотека переводчика) - ISBN 978-5-906992-02-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1046413> (дата обращения: 12.02.2022). – Режим доступа: по подписке.

## Дополнительная литература

- 1) Иеронова И. Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству/ И. Ю. Иеронова; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: РГУ им. И. Канта, 2007. - 229 с. - Библиогр.: с.200-229 (420 назв.)  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
всего /all 4: НА(2), ИБО(1), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: НА(1), ИБО(1), ч.з.N4(1)
- 2) Иеронова И. Ю. Введение в теорию коммуникации: учеб. пособие/ И. Ю. Иеронова; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2006. - 134 с.  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
всего /all 2: ИБО(1), ч.з.N4(1)  
Свободны / free: ИБО(1), ч.з.N4(1)
- 3) Кун Д. Основы психологии. Все тайны поведения человека: энциклопедия/ Д. Кун. - 9-е изд., междунар.. - СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК: Нева; М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002. - 864 с  
Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:  
ч.з.N4(1)  
Свободны / free: ч.з.N4(1)

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН

– Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Локализация компьютерных игр»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград



## Лист согласования

**Составитель:** Захарова Д.В., старший преподаватель ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Локализация компьютерных игр».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Локализация компьютерных игр».

Цель освоения дисциплины: знакомство с понятийным аппаратом изучаемой дисциплины, актуальными программами для осуществления локализации, приемами и стратегиями адаптации цифровых продуктов, структурой видеоигр, сложностями, с которыми сталкиваются переводчики и локализаторы.

Задачи изучения дисциплины:

- повышение исходного уровня владения цифровыми компетенциями;
- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем профессиональных компетенций для решения задач прикладного характера в условиях работы с игровыми текстами;
- ознакомление с основами осуществления профессиональной деятельности в сфере локализации, совершенствование переводческих навыков;
- непосредственное осуществление локализации игровых продуктов на иностранный и родной языки;
- ознакомление с основами геймдизайна и разработки видеоигровых продуктов.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.	Знать: об актуальных программах, релевантных для обработки данных, необходимых для исследования. Уметь: применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. Владеть: навыками структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в	Знать: стратегии, приемы и ресурсы, необходимые для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. Уметь: осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной

	соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировать, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	передачи исходного высказывания на язык перевода, идентифицировать тип и функциональный стиль текста, определять потенциальные переводческие проблемы и способы их решения.  Владеть: навыками реферирования, перефразирования, реструктуризации исходного сообщения в соответствии с задачами конкретного вида перевода.
ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. ПК.2.2. Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода. ПК.2.3. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.	Знать: правила оформления документов, средства компьютерной обработки текстов. Уметь: осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода, использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. Владеть: навыками редактирования текста с целью повышения качества перевода, цифровыми навыками.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Локализация компьютерных игр» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений (трек по выбору).

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством

электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 7/8/9	
	Тема 1. Введение в локализацию игровых продуктов.	Локализация как процесс и как результат. Локализация и перевод. Локализация в диахронии.
	Тема 2. Путь к становлению локализатором: требования, навыки, ресурсы.	Актуальные требования к должности локализатора. Профессиональные и социальные навыки локализатора. Работа в команде. Оборудование и рабочее место локализатора.
	Тема 3. Локализация и технические навыки переводчика: актуальные программы.	S m
	Тема 4. Правовой аспект локализации.	Локализация в России сегодня. Авторское право. Типы авторских прав и разработка.
	Тема 5. Трудности локализации в языковой паре англ-рус.	Плейсхолдеры, переменные.
	Тема 6. Локализатор, кодер и геймдизайнер. Место локализации в процессе создания видеоигры.	Анатомия процесса создания видеоигры. Место локализации в процессе разработки видеоигры. Лингвистическое тестирование.
	Тема 7. Создание видеоигр и их адаптация на английский язык.	Современные движки, особенности локализации на английский язык.
8	Тема 8. Визуальные новеллы и движок	Сценарий визуальной новеллы. Визуализация концептов и идей. Основы программирования на движке RenPy.
9	Тема 9. Дизайн, разработка и локализация собственной визуальной новеллы.	Инструменты разработчика. Программы для дизайнера. Аудиоконтент. Адаптация контента и текста видеоигры с учетом культурно-специфических особенностей страны.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 7/8/9	
	Тема 1. Введение в локализацию игровых продуктов.	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 2. Путь к становлению локализатором: требования, навыки, ресурсы.	Устный опрос, презентация, доклад
	Тема 3. Локализация и технические навыки переводчика: актуальные программы.	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 4. Правовой аспект локализации.	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 5. Трудности локализации в языковой паре англ-рус.	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 6. Локализатор, кодер и геймдизайнер. Место локализации в процессе создания видеоигры.	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 7. Создание видеоигр и их адаптация на английский язык.	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 8. Визуальные новеллы и движок	Лекция, устный опрос, презентация, доклад
	Тема 9. Дизайн, разработка и локализация собственной визуальной новеллы.	Представление разработанной визуальной новеллы

Требования к самостоятельной работе студентов: Выбор данных для научного анализа под руководством преподавателя, установка приложений, утилит, ПО, поиск альтернативных решений с учетом ПО и ОС, выполнение презентаций, чтение дополнительной литературы по тематике занятия, поиск информации по теме практических работ и их выполнение, выполнение домашних работ, разработка сценария, кода и дизайна визуальной новеллы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме

самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **Методические рекомендации по видам занятий**

**Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Семестр 7/8/9		
Тема 1. Введение в локализацию игровых продуктов.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Путь к становлению локализатором: требования, навыки, ресурсы.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 3. Локализация и технические навыки переводчика: актуальные программы.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 4. Правовой аспект локализации.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 5. Трудности локализации в языковой паре англ-рус.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 6. Локализатор, кодер и геймдизайнер. Место локализации в процессе создания видеоигры.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 7. Создание видеоигр и их адаптация на английский язык.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 8. Визуальные новеллы и движок	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, электронный тест
Тема 9. Дизайн, разработка и локализация собственной визуальной новеллы.	ОПК-4, ПК-1, ПК-	Опрос, презентация

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Текущий контроль

Выполнение электронных тестов по истории локализации, актуальным программам для переводчиков, правовым аспектам локализации, ограничениям, связанным с культурно-специфическими особенностями иностранных рынков, переводческим трудностям.

### Зачет

Создание собственной визуальной новеллы на движке RenPy, адаптация игры на иностранный язык с применением актуальных технологических средств, представление результатов в виде презентации.

## 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность	хорошо		



	в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература:**

1. Бонд, Дж. Г. Unity и C#. Геймдев от идеи до реализации / Джемери Гибсон Бонд ; авт. предисл. Р. Лемарчанд ; пер. с англ. А. Киселева. - 2-е изд. - Санкт-Петербург ; Москва ; Минск : Питер, 2022. - 925 с. : ил., табл. - ISBN 978-5-4461-0715-5 : 2728.80 р. - Текст : непосредственный.
2. Важенич, М. Архитектура видеоигровых миров. Уровень пройден! / Мария Важенич, Артемий Козлов, Иероним К. - Москва : АСТ, 2024. - 383 с., [8] л. цв. ил. : ил. - (Видеоигры: глубокое погружение). - Вар. загл. : Уровень пройден!. - ISBN 978-5-17-157166-5 : 680.00 р. - Текст : непосредственный. Кн. содерж. QR-коды ссылок на доп. информ.
3. Васильев, А. Н. Python на примерах : практический курс по программированию / А. Н. Васильев. - 2-е изд. - Санкт-Петербург : Наука и техника, 2017. - 428 с. - (Просто о сложном). - Вариант загл. : Практический курс по программированию. - ISBN 978-5-94387-741-4 : 666.00 р. - Текст : непосредственный.
4. Доусон, М. Програмируем на Python : [пер. 3-го англ. изд.] / Майкл Доусон. - Москва [и др.] : Питер, 2014. - 414 с. : ил., табл. - Алф. указ.: 400-414. - ISBN 978-5-496-01071-9 : 840.00 р. - Текст : непосредственный.
5. Сузи, Р. А. Язык программирования PYTHON : учеб. пособие / Р. А. Сузи. - 2-е изд., испр. - М. : Интернет-Ун-т Информ. Технологий ; М. : БИНОМ. Лаб. знаний, 2007. - 326 с. - (Основы информационных технологий). - Библиогр.: с. 325-326. - ISBN 978-5-9556-0109-0. - ISBN 978-5-94774-711-9 : 336.00 р. - Текст : непосредственный.
6. Шелл, Д. Геймдизайн: как создать игру, в которую будут играть все : пер. с англ. / Джесси Шелл. - Москва : Альпина паблишер, 2019. - 1 on-line, 640 с. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1077943>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN
7. Шрайбер, Я. Игровой баланс. Точная наука геймдизайна / Ян Шрайбер, Бренда Ромеро ; [пер. с англ. В. Сауль]. - Санкт-Петербург ; Москва ; Минск : Питер, 2024. - 831 с. - ISBN 978-5-4461-1974-5 : 3598.80 р. - Текст : непосредственный.
8. Шрейер, Дж. Кровь, пот и пиксели. Обратная сторона индустрии видеоигр / Джейсон Шрейер ; перевод Александры "Альфины" Голубевой. - Москва : Бомбора : Эксмо, 2024. - 363 с. - (Легендарные компьютерные игры) (Бестселлер AMAZON). - Вариант загл. : Обратная сторона индустрии видеоигр. - Пер. изд. : Blood, sweat, and pixels / Jason Schreier. - ISBN 978-5-04-098960-7 : 680.00 р. - Текст : непосредственный.

## Дополнительная литература

1. Автор. Жанр. Сюжет : межвуз. тем. сб. науч. тр. / Гос. ком. РСФСР по делам науки и высш. шк., Калинингр. гос. ун-т ; [редкол.: В. И. Грешных [и др.]. - Калининград : Изд-во КГУ, 1991. - 122 с. - ISBN 5-230-08766-8 : 1.50 р. - Текст : непосредственный.
2. Вендиг, Ч. 250 дерзких советов писателю / Чак Вендиг ; пер. с англ.: Глеб Ястребов ; ред. Алиса Черникова. - Москва : Альпина Паблишер, 2019. - 298 с. - (Сценарное и писательское мастерство). - Пер. изд. : 250 things you should know about writing / Chuck Wendig. - ISBN 978-5-9614-2550-5 : 300.00 р. - Текст : непосредственный.
3. Воглер, К. Путешествие писателя. Мифологические структуры в литературе и кино : пер. с англ. / Кристофер Воглер ; ил. Мишель Монтес. - 2-е изд. - Москва : Альпина нон-фикшн, 2017. - 474 с. : ил. - Вариант загл. : Мифологические структуры в литературе и кино. - Библиогр.: с. 474. - ISBN 978-5-91671-702-0 : 793.00 р. - Текст : непосредственный. На обл.: Мировой бестселлер! Одна из наиболее авторитетных книг по сценарному мастерству.
4. Доусон, М. Изучаем C++ через программирование игр / Майкл Доусон ; пер. с англ.: Е. Зазноба, О. Сивченко. - Москва [и др.] : Питер, 2020. - 351, [1] с. : ил. - Пер. изд. : Beginning C++ through game programming / Michael Dawson. - ISBN 978-5-496-01629-2 : 590.00 р. - Текст : непосредственный.
5. Филд, С. Киносценарий: основы написания. Как написать хорошее кино / Сид Филд ; [пер. с англ. А. Кононова, Е. Кручина] ; Америк. шк. сценарного мастерства. - Москва : Эксмо, 2018. - 382, [2] с. : ил., рис. - (Мастер сцены). - Вариант загл. : Как написать хорошее кино. - Загл. обл. : Пошаговая инструкция от замысла до готового сценария. - Загл. обл. : Когда ремесло становится искусством. - ISBN 978-5-699-80929-5 : 657.80 р. - Текст : непосредственный.

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;

- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

**«Безопасность жизнедеятельности и основы военной подготовки»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

### Составители:

Масленников П.В., к.б.н., доцент ОНК «Институт медицины и наук о жизни (МЕДБИО)»;  
Судоплатов К.А., ст. преподаватель ОНК «Институт медицины и наук о жизни (МЕДБИО)»;  
Винокурова Н.В., к.б.н., доцент ОНК «Институт медицины и наук о жизни (МЕДБИО)»;  
Балько С.В., капитан 1 ранга, к.п.н., начальник военного учебного центра БФУ им. И.Канта;  
Кужелев А.А., капитан 2 ранга, к.т.н., начальник учебной части - заместитель начальника  
военного учебного центра БФУ им. И.Канта;  
Рак Е.Н., подполковник запаса, ст.преподаватель военного учебного центра БФУ им.  
И.Канта»;  
Жуков Б.В., подполковник запаса, преподаватель военного учебного центра БФУ им.  
И.Канта».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования  
и гуманитарных наук»

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Название образовательного модуля
2. Характеристика образовательного модуля
3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля
4. Программы дисциплин образовательного модуля
  - Программа дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»
  - Программа дисциплины «Основы военной подготовки»
5. Программа итоговой аттестации по модулю

# 1. Название модуля: «Безопасность жизнедеятельности и основы военной подготовки»

## 2. Характеристика модуля

### 2.1. Образовательные цели и задачи

Целью освоения модуля является формирование представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека, формирование навыков безопасного поведения в повседневной жизни и в экстремальных условиях, формирование способности и готовности к выполнению воинского долга и обязанности по защите своей Родины в соответствии с законодательством Российской Федерации.

### 2.2. Образовательные результаты

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектно-типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК.1.15. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности УК.1.16. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки военной подготовки в условиях военных конфликтов в интересах Родины УК.1.17. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения.	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>– поражающие факторы стихийных бедствий, крупных производственных аварий и катастроф с выходом в атмосферу радиоактивных веществ (РВ) и аварийно-химически опасных веществ (АХОВ), современных средств поражения;</li><li>– анатомо-физиологические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и опасных производственных факторов;</li><li>– правовые, нормативно-технические и организационные основы «Безопасности жизнедеятельности»;</li><li>– основные положения общевойсковых уставов ВС РФ;</li><li>– организацию внутреннего порядка в подразделении;</li><li>– основные положения Курса стрельб из стрелкового оружия;</li><li>– устройство стрелкового оружия, боеприпасов и ручных гранат;</li><li>– предназначение, задачи и организационно-штатную структуру общевойсковых подразделений (мотострелкового отделения, взвода, роты);</li><li>– основные факторы, определяющие характер, организацию и способы ведения современного общевойскового боя;</li><li>– общие сведения о ядерном, химическом и биологическом оружии, средствах его применения;</li><li>– правила поведения и меры профилактики в условиях заражения радиоактивными, отравляющими веществами и бактериальными средствами;</li><li>– тактические свойства местности, их влияние на действия подразделений в боевой обстановке;</li></ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– назначение, номенклатуру и условные знаки топографических карт;</li> <li>– основные способы и средства оказания первой медицинской помощи при ранениях и травмах;</li> <li>– тенденции и особенности развития современных международных отношений, место и роль России в многополярном мире, основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны;</li> <li>– основные положения Военной доктрины РФ;</li> <li>– правовое положение и порядок прохождения военной службы.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям;</li> <li>– эффективно применять средства защиты от негативных воздействий;</li> <li>– планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций;</li> <li>– правильно применять и выполнять положения общевоинских уставов ВС РФ;</li> <li>– осуществлять разборку и сборку автомата (АК-74) и пистолета (ПМ), подготовку к боевому применению ручных гранат;</li> <li>– оборудовать позицию для стрельбы из стрелкового оружия;</li> <li>– выполнять мероприятия радиационной, химической и биологической защиты;</li> <li>– читать топографические карты различной номенклатуры;</li> <li>– давать оценку международным военно-политическим и внутренним событиям и фактам с позиции патриота своего Отечества;</li> <li>– применять положения нормативно-правовых актов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;</li> <li>– методами прогнозирования чрезвычайных ситуаций и предотвращения их негативных последствий;</li> <li>– методами повышения стрессоустойчивости;</li> <li>– способами управления эмоциями в экстремальных ситуациях;</li> <li>– строевыми приемами на месте и в движении;</li> <li>– навыками управления строями взвода;</li> <li>– первичными навыками стрельбы из стрелкового оружия;</li> <li>– первичными навыками подготовки к ведению общевойскового боя;</li> </ul>
--	--	---



		<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками применения индивидуальных средств РХБ защиты;</li> <li>– первичными навыками ориентирования на местности по карте и без карты;</li> <li>– навыками применения индивидуальных средств медицинской защиты и подручных средств для оказания первой медицинской помощи при ранениях и травмах;</li> <li>– навыками работы с нормативно-правовыми документами.</li> </ul>
--	--	--

### **3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля**

Освоение дисциплин модуля закладывает базу для будущей сфере профессиональной деятельности. Оно должно начинаться с внимательного ознакомления с рабочими программами дисциплин, обязательными компонентами которых являются: перечень тем, подлежащих усвоению; задания; списки учебных пособий и рекомендуемой литературы; списки контрольных вопросов, заданий.

При изучении дисциплин модуля необходимо последовательно переходить от дисциплины к дисциплине, от темы к теме, следуя внутренней логике, заложенной в программе дисциплины модуля. Только так можно достичь полного понимания материала, хорошей ориентации в специальной литературе, формирования собственной точки зрения и умений практического характера. Для более глубокого и эффективного освоения дисциплин рекомендуется предварительная подготовка к занятиям.

## 1. Наименование дисциплины: «Безопасность жизнедеятельности».

**Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»** является формирование представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека, формирование навыков безопасного поведения в повседневной жизни и в экстремальных условиях.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины студент должен овладеть следующими результатами обучения:

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектно-деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК.1.15. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности УК.1.16. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки военной подготовки в условиях военных конфликтов в интересах Родины УК.1.17. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения.	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>поражающие факторы стихийных бедствий, крупных производственных аварий и катастроф с выходом в атмосферу радиоактивных веществ (РВ) и аварийно-химически опасных веществ (АХОВ), современных средств поражения;</li><li>анатомио-физиологические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и опасных производственных факторов;</li><li>правовые, нормативно-технические и организационные основы «Безопасности жизнедеятельности»;</li></ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям;</li><li>эффективно применять средства защиты от негативных воздействий;</li><li>планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций.</li></ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;</li><li>методами прогнозирования чрезвычайных ситуаций и предотвращения их негативных последствий;</li><li>методами повышения стрессоустойчивости. Способами управления эмоциями в экстремальных ситуациях.</li></ul>

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» представляет собой дисциплину обязательной части.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

#### Тематика лекционных занятий

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Введение. Основные понятия, термины и определения.	Цель и содержание дисциплины, ее основные задачи, место и роль в подготовке специалиста. Основные понятия. Понятие опасности. Структура и состав опасности. Процесс идентификации опасности. Различные классификации опасностей. Аксиома о потенциальной опасности деятельности человека. Принципы достижения безопасности. Методы анализа опасности. Количественная характеристика опасности. Риск. Степень риска. Основные виды риска. Индивидуальный риск. Коллективный риск. Технический риск. Экологический риск. Социальный риск. Кривая Фармера. Экономический риск. Потенциальный территориальный риск. Профессиональный риск. Оценка травматизма и профзаболеваний на производстве. Оценка экономических потерь предприятия. Показатель сокращения продолжительности жизни, методика определения. Концепция приемлемого риска и оценка безопасности профессиональной деятельности в РФ. Мотивированный и немотивированный риск. Методы определения риска. Управление риском. Анализ риска. Качественные методы анализа опасностей и риска.

		<p>Проверочный лист. Предварительный анализ опасностей. Анализ видов и последствий отказов. Анализ опасности и работоспособности. Анализ ошибок персонала. Причинно-следственный анализ. Анализ «деревя отказов» или «деревя причин». Анализ «деревя событий» или «деревя последствий».</p>
2	<p>Безопасность жизнедеятельности и природная среда. Экологические опасности. Классификация. Источники загрязнения среды обитания.</p>	<p>Экологическая безопасность. Критерии оценки качества окружающей среды, экологическое нормирование. Классификация нормативов качества природной среды. Основные принципы нормирования ОС. Государственные природоохранные органы РФ. Общественные природоохранные организации. Структура и краткая характеристика. Законодательство по охране природной среды РФ. Структура и основные документы. Система государственных стандартов «Охрана природы». Структура и описание. Экологическое законодательство и нормативные документы в области охраны окружающего воздуха. Основная характеристика загрязнителей атмосферного воздуха. Токсическая доза. Виды дозы. Виды ПДК для воздуха. Эффект суммации ПДК. ПДЭН. ВДК (ОБУВ). Определение и краткая характеристика понятий.</p> <p>Основные загрязнители атмосферного воздуха: классификация с ссылкой на ГОСТ; ПДКсс и ПДКмр. Оценка выбросов ЗВ по ЮНЕП. Критерии оценки состояния загрязнения атмосферы. КИЗА. Оценка рассеивающей способности атмосферы. Экологический мониторинг. Цель, ступени и структура. (ЕГСЭМ) РФ. Примеры. Экологическая экспертиза. Законодательная и нормативная база. Принципы экологической экспертизы. Методы экологической экспертизы. Федеральные и региональные уровни. Общественная экологическая экспертиза.</p> <p>Ресурсные критерии оценки состояния поверхностных вод. Экологическое законодательство и нормативные документы в области водопользования, водосбережения и безопасности водных объектов. Нормирование качества воды. Классификация водоемов и ПДК. Методы комплексной оценки загрязненности поверхностных вод. Классы качества вод в зависимости от ИЗВ и индекса сапробности S. Гидрохимический метод комплексной оценки загрязнения вод: Ki Ni, Vi, Zc. Теория «биогеохимических провинций». Эндемические заболевания. Примеры. Общие и суммарные показатели качества вод, нормативные требования по качеству. Значение водного фактора в распространении острых кишечных инфекций и инвазий. Болезнь легионеров. Санитарно-микробиологическая оценка качества вод. Методы и объекты индикации, их общая характеристика. Показатели санитарно-микробиологической чистоты вод по СанПиНу 2.1.4.1074-01. Мероприятия, направленные на сохранение гидроресурсов. Замкнутые водооборотные системы. Кратность использования воды в обороте. Аэробная биохимическая очистка-минерализация. Анаэробная биохимическая очистка. Технология и степень эффективности очистки.</p> <p>Основная характеристика земельных ресурсов. Состав и структура почвы (почвенные фазы и горизонты).</p>

		<p>Минеральный состав почвы. Полидисперсность почвы. Гигиеническое и эпидемиологическое значение почвы. Антагонизм почвенной микрофлоры. Санитарная охрана почвы. Коэффициент концентрации химического вещества (Ki). Суммарный показатель загрязнения (Zc). Оценочная шкала опасности загрязнения почв. Утилизация твердых и жидких бытовых отходов как экологический пример.</p>
3	<p>Физиология и безопасность труда, обеспечение комфортных условий жизнедеятельности. Вредные и опасные производственные факторы</p>	<p>Структурно-функциональные системы восприятия и компенсации организмом человека изменений факторов среды обитания. Особенности структурно-функциональной организации человека. Естественные системы человека для защиты от негативных воздействий. Характеристика нервной системы. Условные и безусловные рефлексы. Анализаторы, их строение, функции. Функциональные характеристики и роль во взаимодействии с внешней средой. Вегетативная нервная система, роль в защитных реакциях. Критические периоды в развитии ее отделов и суточном режиме.</p> <p>Безопасность труда. Здоровье, определение. Виды здоровья. Профилактика нарушений состояния здоровья человека. Виды профилактики. Правовые и организационные основы производственной безопасности. Правовые и нормативно-методические документы по безопасности труда. Система государственных стандартов «Охрана труда». Структура и описание. Производственная среда. Классификация вредных и опасных производственных факторов в соответствии с ГОСТом 12.0.003-74. ПДУ вредного или опасного производственного фактора. Категории работ по интенсивности энергозатрат в соответствии с Р 2.2.2006–05. Динамический стереотип как фактор, определяющий функциональные возможности организма. Работоспособность. Определение физической работоспособности при помощи теста PWC170 (Physical working capacity). Общая физическая работоспособность. Относительная работоспособность. Оценка фактического состояния условий труда и классификация условий труда по степени вредности (Р 2.2.2006–05). Динамические и статические нагрузки. Методика расчета. Физиологические изменения в организме при физической и умственной нагрузке. Производственный травматизм. Причины производственного травматизма. Профессиональные заболевания. Острые и хронические профзаболевания, их характеристика и примеры. Аттестация рабочих мест по условиям труда. Рабочая зона. Рабочее место. Условия труда. Тяжесть труда. Напряжённость труда. Методика расчета.</p> <p>Опасные и вредные факторы производственной среды. АПФД. Общая характеристика и классификация АПФД. Аэрозоли дезинтеграции. Аэрозоли конденсации. Действие пыли на организм человека (классификация). Фиброгенность пыли. Нормирование и оценка степени воздействия АПФД. Классификация условий труда при профессиональном контакте с АПФД в соответствии с Р 2.2.2006-05. Принцип защиты временем при воздействии АПФД. Расчет допустимого стажа работы. Наиболее вредные характеристики пыли.</p>

	<p>Воздействие пыли на различные органы и ткани человека. Пневмокониозы. Токсико-пылевой бронхит. Бронхиальная астма. Профилактика пылевых заболеваний. Лечебно-профилактические мероприятия. Санитарно-технические мероприятия. СИЗ.</p> <p>УФ-излучение. Характеристика, классификация. Гигиеническое нормирование УФ в соответствии с СН № 4557-88 и МУ № 5046-89. Классификация условий труда по Р 2.2.2006-05. Биологическая оценка ультрафиолетового облучения. Бактерицидный и эритемный поток УФ. Виды доз облученности. Пороговая доза эритемной облученности: разовая и суточная. Биодоза. Производственные источники УФ. Биологическое действие УФ. Профилактические и защитные меры. СИЗ.</p> <p>ИК-излучение. Характеристика, классификация. Биологическое действие. Основой закон термодинамики и расчет радиационных потерь организма. Расчет теплового облучения работающего. Гигиеническое нормирование ИК в соответствии с СанПиН 2.2.4.548-96. Категории работ (классификация по энергозатратам). Классификация условий труда по Р 2.2.2006 – 05. Определение ТНС-индекса и классы условий труда по этому показателю. Принцип защиты временем и нормирование температуры воздуха на рабочем месте выше или ниже допустимых величин. Нормирование перепадов температур на рабочих местах в зависимости от категорий. СИЗ.</p> <p>Свет. Основные светотехнические характеристики и гигиенические требования по освещенности к рабочему месту. Нормирование освещенности по СНиП 23-05-95 и СанПиН 2.2.1/2.1.1.1278-03. Классификация условий труда по Р 2.2.2006 – 05. Классы условий труда в зависимости от дополнительных параметров световой среды. Разряды зрительных работ. Расчет естественного и искусственного освещения (метод светового потока). Основные зрительные функции. Механизм образования близорукости. Профилактика миопии.</p> <p>Действие электрического тока на организм человека. Классификация видов тока по действию на человека. Факторы, влияющие на исход поражения электрическим током. Анализ опасности поражения электрическим током в различных электрических сетях (задание). Критерии электробезопасности и нормативные документы. Напряжение шага и прикосновения. Средства защиты, применяемые в электроустановках. Зануление и заземление принципиальная разница двух методов. Организация безопасности эксплуатации электроустановок. Оказание первой медицинской помощи при поражении электрическим током.</p> <p>Шум. Гигиеническая классификация шума. Классификация шума по ГОСТ 12.1.029-80 и ГОСТ 12.1.003-83. Основные характеристики звуковых волн. Уровень громкости звука. Гигиеническое нормирование шума по ГОСТ 12.1.003-83 и СН 2.2.4/2.1.8.562-96. Нормирование постоянного и непостоянного шума. Нормирование шума для</p>
--	--

		<p>ориентировочной оценки. Коррекция уровня звукового давления. Доза шума. Оценка источников шума (2 и более) одинаковых и разных по своему уровню. Количественная оценка тяжести и напряженности трудового процесса в зависимости от уровня шума. Классификация условий труда по Р 2.2.2006 – 05. Категории тяжести трудового процесса по СН 2.2.4/2.1.8.562-96. Переход от дБ к разам. Профилактика профзаболеваний. Инфразвук. Гигиеническая классификация и нормирование постоянного и непостоянного инфразвука по СН 2.2.4/2.18.583-96. ПДУ инфразвука. Биологическое действие. Профилактика. Ультразвук. Классификация и гигиеническое нормирование по СанПиН 2.2.4./2.1.8.582-96 и ГОСТ 12.1.001-89. Нормирование контактного ультразвука. Вегетативно-сенсорная полиневропатия. Биологическое действие. Профилактика профессиональных заболеваний. Электромагнитные волны. Источники электромагнитного излучения. Воздействие на организм человека. Нормирование электромагнитных полей. Напряженность ЭП и МП. Тепловой порог. Нормирование и профилактика профзаболеваний. Механические колебания. Виды вибраций и их воздействие на человека. Нормирование вибраций. Вибрационная болезнь. Профилактика.</p> <p>Лазерное излучение. Природа, источники и основные характеристики лазерного излучения, воздействие на организм человека и гигиеническое нормирование. Средства и методы защиты от лазерных излучений. Средства индивидуальной защиты (СИЗ).</p> <p>Безопасность автоматизированных объектов. Системы автоматического контроля. Психологические факторы при работе с информационными системами.</p>
4	<p>Принципы возникновения и классификация ЧС. Оценка, прогноз и мониторинг ЧС в РФ и за рубежом.</p>	<p>Общие сведения о чрезвычайных ситуациях, определение чрезвычайной ситуации, аварии, катастрофы, стихийного бедствия. Понятие аварийной и предаварийной ситуации, экстремальная ситуация, стадии чрезвычайной ситуации, классификация чрезвычайных ситуаций. Государственная концепция обеспечения безопасности в чрезвычайных ситуациях, разработка технических и организационных мероприятий, снижающих вероятность реализации поражающего потенциала современных технических систем. Подготовка объекта и обслуживающего персонала, служб МЧС и населения к действиям в условиях ЧС. Ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций: разработка плана ликвидации последствий ЧС, спасательные и другие неотложные работы в очагах поражения: разведка очага поражения, локализация и тушение пожаров, розыск пострадавших, оказание пострадавшим первой помощи, санитарная обработка людей и техники, обеззараживание местности, неотложные аварийно-спасательные работы, спасательная техника и ее применение, определение материального ущерба, числа жертв и травм. Обучение персонала объекта и населения действиям в чрезвычайных ситуациях, психологическая подготовка персонала и населения</p>

		<p>к ЧС, структура МЧС Российской Федерации и их сил быстрого реагирования.</p> <p>Организация систем мониторинга, цели и задачи мониторинга, виды мониторинга, экологический мониторинг, глобальный, национальный, региональный мониторинг. Организация систем мониторинга в России, общегосударственная сеть наблюдения и контроля.</p>
5	<p>ЧС природного и биолого-социального характера.</p> <p>Стихийные бедствия, виды, характеристика, основные повреждающие факторы.</p> <p>Действие человека при данных ЧС.</p>	<p>Классификация ЧС по источнику происхождения и масштабу.</p> <p>Классификация природных опасностей. Геологические. Гидрологические. Метеорологические. Природные пожары. Инфекции.</p> <p>Наводнение, Половодье. Паводок, последствия.</p> <p>Классификация наводнений по признаку причин и по высоте подъема воды, ущербу и площади затопления. Защита и действие населения при угрозе и во время наводнения.</p> <p>Действия человека, оказавшегося в воде.</p> <p>Ураганы, бури, смерчи, их происхождение и последствия.</p> <p>Меры по обеспечению безопасности населения. Шкала Бофорта. Шкала перевода из баллов в м/с.</p> <p>Землетрясение. Основные параметры землетрясений, их последствия. Очаг, гипоцентр, эпицентр, эпицентральная зона (плейстосейстовая область). Изосейсты. Характеристики землетрясений: Энергия (E), магнитуда (M), интенсивность (I), глубина гипоцентра (h). Шкала Рихтера. Шкала силы (интенсивности) землетрясений (Шкала MSK -64). Сейсмограммы. Фазы землетрясения, их отличия. Форшоки. Афтершоки. Правила безопасного поведения во время землетрясения.</p> <p>Обвалы, оползни и сели, их происхождение, последствия и предотвращение данных событий. Классификация и профилактические мероприятия. Действия населения при угрозе схода оползней, селей и обвалов.</p> <p>Лесные и торфяные пожары, их последствия и предотвращение. Классификация пожаров. Меры безопасности в зоне лесных и торфяных пожаров.</p> <p>Извержение вулканов. Классификация и основные поражающие факторы. Снежные лавины. Классификация.</p> <p>Действие человека при данных стихийных бедствиях.</p> <p>ЧС биолого-социального характера. Инфекционный процесс. Источник возбудителя инфекции. Эпидемический процесс. Эпидемический очаг инфекции. Эпидемия, пандемия. Старые. Новые и возвращающиеся инфекции, примеры. Механизм, факторы и основные пути передачи и проникновения возбудителя инфекции. Формы взаимодействия инфекционного агента с макроорганизмом. Острые и хронические формы. Реинфекция. Носительство инфекции. Субклиническая форма. Латентная форма. Медленная инфекция. Важнейшие свойства микроорганизмов, способных вызывать инфекционный процесс. Патогенность. Вирулентность. Адгезивность. Инвазивность. Токсигенность. Экзотоксины. Эндотоксины. Естественная классификация инфекционных болезней. Антропонозы и Зоонозы. Восприимчивый организм. Виды иммунитета. Естественный</p>



		(специфический и неспецифический) и приобретенный. Иммунизация населения. Виды искусственного иммунитета.
6	<p>ЧС техногенного характера. Аварии, взрывы, пожары, и др. Основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС.</p>	<p>ЧС техногенного характера. Классификация. Аварии и катастрофы. Причины возникновения пожара в жилых и общественных зданиях. Меры пожарной безопасности в быту. Пожары и взрывы, их причины и возможные последствия. Горение. Возгорание. Воспламенение. Концентрационные пределы. Методы тушения пожаров. Огнегасительные вещества. Средства пожаротушения. Первичные, стационарные и передвижные. Зоны действия взрыва. Причины взрывов. Действие взрыва на человека (действие ударной волны). Правила безопасного поведения при пожаре и угрозе взрыва.</p> <p>ХОО. Аварии на ХОО. АХОВ. Физико-химические свойства АХОВ влияющие на характер поражения. Поражающее действие АХОВ и пути проникновения в организм. Классификация. Характеристики действия АХОВ: токсичность, дозы, токсодозы, концентрации. Клиническая классификация АХОВ. Развитие аварии при хранении АХОВ под давлением в виде жидкости. Зона химического заражения. Очаги поражения. Продолжительность заражения. Источники опасности при авариях на ХОО. Химическая обстановка и ее оценка. Задание метеоусловий. Количество АХОВ, обусловившее ЧС. Эквивалентное количество АХОВ. Коэффициенты, используемые при расчете эквивалентного количества АХОВ. Определение эквивалентного количества вещества в первичном облаке. Определение эквивалентного количества вещества во вторичном облаке и времени испарения. Расчет глубины зоны заражения при аварии на ХОО. Определение площади зоны заражения. Определение времени подхода зараженного воздуха к заданному объекту. Определение продолжительности заражения. Защитные мероприятия на химически опасных объектах. Средства индивидуальной защиты. Способы защиты от АХОВ. Медицинская помощь пострадавшим при авариях на ХОО. Свойства аммиака и хлора, учитываемые при оказании первой помощи. Способы и средства ликвидации последствий аварий на ХОО.</p> <p>Радиационная безопасность. Виды и основная характеристика ионизирующих излучений. Корпускулярное и электромагнитное излучение. Источники радиационной опасности, естественные и искусственные. Радиоактивный распад. Изотопы. Радионуклиды. Период полураспада. Эффективный период полураспада. Характеристики радиационного излучения. Активность радионуклидов, виды активности. Доза излучения. Виды доз. Общая характеристика. Мощность доз. Коллективная эффективная эквивалентная доза. Полная коллективная эффективная эквивалентная доза. Понятие «уровень радиации» и «уровень (плотность) загрязнения» радионуклидом. НРБ-99. Категории облучаемых лиц. Нормирование радиационной безопасности в случае радиационной аварии. Пределы доз (ПД). Гигиеническая оценка и классификация условий труда при работе с</p>

		<p>источниками ионизирующего излучения. Максимальные потенциальные эффективные и эквивалентные дозы, их МПД. Допустимая мощность годовой потенциальной дозы (ДМПД). Классификация условий труда по Р 2.2.2006 – 05. Радиационная защита. РОО и зоны безопасности. Международная шкала тяжести событий на АС. Аварии на РОО. Классификация аварий. Радиационная опасность аварии. Состав выброса и воздействие излучений по стадиям аварии (стадии РА). Состав защитных мероприятий при авариях на РОО. Заблаговременные и оперативные мероприятия РЗ. Зонирование территории при авариях на РОО. ЗРА и ЗРК. Типовые режимы радиационной защиты при авариях на АС. Зона радиационного загрязнения на ранней и промежуточной стадиях аварии (ЗРА). Зонирование внутри зоны отселения по степеням фактического загрязнения местности. Зонирование на восстановительной стадии аварии РОО. ЗРА и ЗРК. Зонирование ЗРА. Вмешательство и его принципы. Классификация противорадиационных укрытий. Классификация радиопротекторов. Типовые режимы радиационной защиты при авариях АЭС. Эвакуация населения, ее предназначение, порядок проведения мероприятий при эвакуации.</p>
7	<p>ЧС военного времени. Оружие массового поражения. Современная классификация. Действие населения при применении ОМП.</p>	<p>Чрезвычайные ситуации военного времени. Ядерное оружие, его поражающие факторы, зоны разрушения, степени разрушения зданий, сооружений, технических и транспортных средств. Возникновение и развитие пожаров в городах и на объектах экономики. Зоны радиоактивного заражения при наземных ядерных взрывах, воздействие радиации и электромагнитного импульса на технические средства. Возможные поражения людей при ядерном взрыве. Планируемые спасательные и другие неотложные работы в зонах очага ядерного поражения. Химическое оружие. Классификация и токсикологические характеристики отравляющих веществ. Зоны заражения и очаги поражения. Обычные средства поражения, их характеристики, профилактика последствий применения обычных средств поражения. Биологическое оружие. Основные характеристики и защита населения при использовании данного типа оружия МП.</p>
8	<p>Защита населения в чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС). Структура.</p>	<p>Задачи. ГО РФ и различных государств. МЧС РФ. Эвакуация. Особенности, задачи. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС): задачи и структура. Территориальные подсистемы РСЧС. Функциональные подсистемы РСЧС. Уровни управления и состав органов по уровням. Координирующие органы, органы управления по делам ГО и ЧС, органы повседневного управления. Гражданская оборона, ее место в системе общегосударственных мероприятий гражданской защиты. Структура ГО в РФ. Задачи ГО, руководство ГО, органы управления ГО, силы ГО, гражданские организации ГО. Структура ГО на промышленном объекте. Планирование мероприятий по гражданской обороне на объектах.</p>

		<p>Организация защиты в мирное и военное время, способы защиты, защитные сооружения, их классификация. Оборудование убежищ. Быстровозводимые убежища. Простейшие укрытия. Противорадиационные укрытия. Укрытие в приспособленных и специальных сооружениях. Организация укрытия населения в чрезвычайных ситуациях. Особенности и организация эвакуации из зон чрезвычайных ситуаций. Мероприятия медицинской защиты. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.</p>
9	<p>Управление безопасностью жизнедеятельности. Нормативно-техническая документация.</p>	<p>Вопросы безопасности жизнедеятельности в законах и подзаконных актах. Охрана окружающей среды. Нормативно-техническая документация по охране окружающей среды. Международное сотрудничество по охране окружающей среды. Мониторинг окружающей среды в РФ и за рубежом. Правила контроля состояния окружающей среды. Законодательство о труде. Законодательные акты директивных органов. Подзаконные акты по охране труда. Чрезвычайные ситуации в законах и подзаконных актах. Государственное управление в чрезвычайных ситуациях.</p>
10	<p>Безопасность на транспорте.</p>	<p>Федеральный закон от 10.12.1995 № 196-ФЗ О безопасности дорожного движения. Обучение правилам безопасного поведения на автомобильных дорогах. Классификация видов опасностей на транспорте (наземный, железнодорожный, водный, воздушный транспорт). Причины опасных ситуаций на транспорте. Правила дорожного движения для: пешехода, пассажира, велосипедиста. Распознавание ситуаций криминогенного характера, ситуаций угрозы террористического акта на транспорте. Предупреждение возникновения сложных и опасных ситуаций. Оказание первой помощи (элементы первой помощи) при неотложных состояниях. Вызов экстренной службы. Помощь при дорожно-транспортном происшествии.</p> <p>Назначение правил дорожного движения, история их возникновения и развития. Общие правила движения пешеходов. Правило движения Юлия Цезаря в древнем Риме. Первые правила в России. Первые автомобильные правила во Франции. Международная конвенция по дорожному движению. Первые советские правила дорожного движения. Единые правила дорожного движения на территории СССР. Правила дорожного движения РФ. Ответственность за несоблюдение правил движения. ГИБДД — гарант обеспечения порядка и бесперебойного движения транспорта и пешеходов. Порядок движения пешеходов по улицам и дорогам. Организация движения организованных пеших колонн. Правила перехода улиц и дорог. Организация движения групп детей.</p> <p>Элементы улиц и дорог. Перекрестки и их виды. Правила пользования общественным транспортом. Правила перевозки детей на общественном и личном транспорте. Перевозка детей на грузовом транспорте. Посадка и высадка детей, поведение в транспортном средстве. Где запрещается перевозить детей? Способы регулирования дорожного движения. Назначение сигналов светофора для регулирования движения пешеходов и</p>

		<p>транспорта. Регулировщик — основной способ регулирования при заторах и неисправностях светофора. Дорожные знаки как один из способов регулирования дорожного движения. Дорожная разметка и ее характеристики. Виды дорожной разметки и ее назначение для регулирования движения транспорта и пешеходов. Горизонтальная разметка. Вертикальная разметка.</p> <p>Тормозной и остановочный путь автомобиля. Время реакции водителя, время реакции тормозов. Формула остановочного и тормозного пути. Зависимость тормозного и остановочного пути от состояния покрытия, тормозных систем, скорости движения и массы транспортного средства. Виды светофоров. Транспортные светофоры. Пешеходные светофоры. Порядок перехода и проезда улиц и дорог по сигналам транспортного и пешеходного светофоров.</p> <p>Назначение и виды транспортных средств. Механические и немеханические транспортные средства. Механические транспортные средства в экономике страны. Полуприцепы, прицепы и гужевые повозки. Велосипед и мопед. Специальный транспорт и особенности его движения. Применение специальных сигналов на транспортных средствах. Предупредительные сигналы, подаваемые водителями световыми приборами и рукой. Действия очевидцев дорожно-транспортных происшествий.</p> <p>Назначение и группы дорожных знаков. Предупреждающие знаки и их роль в регулировании движения транспорта и пешеходов, значение знаков приоритета. Запрещающие знаки. Предписывающие знаки и их характеристика. Информационно-указательные знаки и знаки сервиса. Предназначение знаков дополнительной информации (табличек). Причины дорожно-транспортных происшествий. Дорожно-транспортные происшествия: по вине пешеходов, водителей, велосипедистов, состояния дороги и погодных условий. Мероприятия, проводимые по их устранению. Назначение номерных, опознавательных и предупредительных знаков и надписей на транспортных средствах. Меры ответственности пешеходов и водителей за нарушение ПДД. Правила движения для велосипедиста, мотоциклиста. Обязанности водителя. Дополнительные требования к движению велосипедов, мопедов. Оказание первой помощи при дорожно-транспортных происшествиях. Правила перевозки травмированных.</p>
11	Медико-биологические и психологические основы безопасности жизнедеятельности	<p>Оказание первой медицинской помощи утопающему. Искусственная вентиляция легких. Ушиб. Признаки ушиба. Растяжения. Признаки растяжения. Вывих. Признаки. Перелом. Виды переломов. Признаки. Наиболее частые осложнения переломов. Первая медицинская помощь при растяжениях, переломах и вывихах. Имобилизация и средства её достижения. Оказание первой медицинской помощи при термических и химических ожогах. Классификация ожогов. Оценка площади ожога. Ожоговая болезнь. Стадии. Ожоговый шок. Острая ожоговая токсемия, ожоговая септикотоксемия, реконвалесценция. Первая</p>

		<p>медицинская помощь при отравлении СДЯВ и ОБ. Классификация. Действие на организм человека. Первая медицинская помощь. Сердечно-сосудистая недостаточность – обморок, коллапс, шок. Оказание первой медицинской и доврачебной помощи. Кома. Первая медицинская и доврачебная помощь. Виды, классификация, диагностика и оказание первой помощи при кровотечениях. Кровопотеря. Наложение жгута. Раны. Правила и приемы наложения повязок. Первая медицинская помощь при отморожении. Физиологические изменения и признаки отморожения. Классификация поражений. Действие электрического тока на человека. Термическое. Электролитическое. Биологическое. Электрический ожог. Классификация и виды ожогов. Электрические знаки. Электрический удар. Классификация. Возможные пути тока через тело человека. Первая медицинская помощь при поражении электрическим током. Первая медицинская помощь при тепловом и солнечном ударах, признаки поражения. Понятие и определения здоровья. Общебиологическое здоровье. Популяционное. Индивидуальное. Факторы, влияющие на здоровье людей. Первичная, вторичная и третичная профилактика нарушений состояния здоровья. Психологическая устойчивость в чрезвычайных ситуациях. Норма психологического здоровья, психология риска, регуляция психологического состояния, психологическое воздействие на людей обстановки чрезвычайной ситуации, идентифицированные личности, психологический портрет, социально-психологические отклонения в чрезвычайных ситуациях, дезадаптированность личности, посттравматические расстройства</p>
--	--	--

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

№ п/п	Наименование темы	Тематика самостоятельных работ
1	Тема № 1. Введение. Основные понятия, термины и определения	Методы определения риска. Управление риском. Анализ риска. Качественные методы анализа опасностей и риска. Причинно-следственный анализ.
2	Тема № 2 Безопасность жизнедеятельности и природная среда. Экологические опасности. Классификация. Источники загрязнения среды обитания	Основная характеристика земельных ресурсов. Состав и структура почвы (почвенные фазы и горизонты). Минеральный состав почвы. Гигиеническое и эпидемиологическое значение почвы. Санитарная охрана почвы. Оценочная шкала опасности загрязнения почв. Утилизация твердых и жидких бытовых отходов как экологический пример.
3	Тема № 3. Физиология и безопасность труда, обеспечение комфортных условий жизнедеятельности.	Структурно-функциональные системы восприятия и компенсации организмом человека изменений факторов среды обитания. Естественные системы человека для защиты от

	Вредные и опасные произв. факторы	негативных воздействий. Характеристика нервной системы. Условные и безусловные рефлексы. Анализаторы, их строение, функции. Вегетативная нервная система, роль в защитных реакциях.
4	Тема № 4. Принципы возникновения и классификация ЧС. Оценка, прогноз и мониторинг ЧС в РФ и за рубежом	Организация систем мониторинга, цели и задачи мониторинга, виды мониторинга, экологический мониторинг, глобальный, национальный, региональный мониторинг. Организация систем мониторинга в России, общегосударственная сеть наблюдения и контроля.
5	Тема № 5. ЧС природного и биолого-социального характера. Стихийные бедствия, виды, характеристика, основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС	ЧС биолого-социального характера. Инфекционный процесс. Источник возбудителя инфекции. Эпидемический процесс. Эпидемический очаг инфекции. Эпидемия, пандемия. Старые. Новые и возвращающиеся инфекции, примеры. Механизм, факторы и основные пути передачи и проникновения возбудителя инфекции. Формы взаимодействия инфекционного агента с макроорганизмом.
6	Тема № 6. ЧС техногенного характера. Аварии, взрывы, пожары, и др. Основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС	ЧС техногенного характера. Классификация. Аварии и катастрофы. Причины возникновения пожара в жилых и общественных зданиях. Меры пожарной безопасности в быту. Пожары и взрывы, их причины и возможные последствия. Горение. Возгорание. Воспламенение. Концентрационные пределы. Методы тушения пожаров.
7	Тема № 7. ЧС военного времени. Оружие массового поражения. Современная классификация. Действие населения при применении ОМП	Биологическое оружие. Основные характеристики и защита населения при использовании данного типа оружия.
8	Тема № 8. Защита населения в чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуациях (РСЧС). Структура. Задачи. ГО РФ и различных государств. МЧС РФ. Эвакуация. Особенности, задачи	Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуациях (РСЧС): задачи и структура. Территориальные подсистемы РСЧС. Функциональные подсистемы РСЧС. Уровни управления и состав органов по уровням.
9	Тема № 9. Управление безопасностью жизнедеятельности. Противодействие терроризму и экстремизму.	Вопросы безопасности жизнедеятельности в законах и подзаконных актах. Охрана окружающей среды. Нормативно-техническая документация по охране окружающей среды. Международное сотрудничество по охране окружающей среды. Мониторинг окружающей среды в РФ и за рубежом. Правила контроля состояния окружающей среды. Законодательство

		о труде. Противодействие терроризму и экстремизму.
10	Тема № 10. Безопасность на транспорте.	Федеральный закон от 10.12.1995 N 196-ФЗ О безопасности дорожного движения. Обучение правилам безопасного поведения на автомобильных дорогах. Классификация видов опасностей на транспорте (наземный, железнодорожный, водный, воздушный транспорт). Причины опасных ситуаций на транспорте. Правила дорожного движения для: пешехода, пассажира, велосипедиста. Распознавание ситуаций криминогенного характера, ситуаций угрозы террористического акта на транспорте. Предупреждение возникновения сложных и опасных ситуаций. Оказание первой помощи (элементы первой помощи) при неотложных состояниях. Вызов экстренной службы. Помощь при дорожно-транспортном происшествии.
11	Тема № 10. Медико-биологические и психологические основы безопасности жизнедеятельности	Психологическая устойчивость в чрезвычайных ситуациях. Норма психологического здоровья, психология риска, регуляция психологического состояния, психологическое воздействие на людей обстановки чрезвычайной ситуации, идентифицирование личности, психологический портрет, социально-психологические отклонения в чрезвычайных ситуациях, дезадаптированность личности, посттравматические расстройства.

#### Рекомендуемая тематика *практических* занятий

Чрезвычайные ситуации природного характера	
1	Наводнение. Половодье. Паводок, последствия. Классификация наводнений по признаку причин и по высоте подъема воды, ущерб и площади затопления. Защита и действие населения при угрозе и во время наводнения. Действия человека, оказавшегося в воде.
2	Землетрясения, основные параметры землетрясений, их последствия. Гипоцентр, эпицентр. Магнитуда. Энергия. Интенсивность. Глубина гипоцентра. Шкала MSK-64, шкала Рихтера. Правила безопасного поведения во время землетрясения.
3	Ураганы, бури, смерчи, тайфуны их происхождение и последствия. Меры по обеспечению безопасности населения. Шкала Бофорта. Цунами. Причины возникновения. Характеристика природного явления. Действие человека при данном стихийном бедствии.
4	Извержение вулканов. Снежные лавины. Обвалы, оползни и сели, их происхождение, последствия и предотвращение данных событий. Действия населения.
Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита от них характера	
5	Пожары, их причины и возможные последствия. Основные поражающие факторы. Горение. Возгорание. Воспламенение. Методы тушения пожаров. Классификация средств. Огнетушительные вещества. Средства пожаротушения. Классификация. Первичные, стационарные и передвижные.
6	Меры пожарной безопасности в быту. Поведение человека в данной ситуации. Первая медицинская и доврачебная помощь. Лесные и торфяные пожары, их

	последствия и предотвращение. Классификация пожаров. Меры безопасности в зоне лесных и торфяных пожаров.
7	Взрывы и их последствия. Зоны действия взрыва. Действие взрыва на человека (действие ударной волны) и здания. Концентрационные пределы. Правила безопасного поведения при угрозе взрыва. Поведение человека в данной ситуации. Первая медицинская и доврачебная помощь.
8	Химически опасные объекты производства, возможные последствия при авариях на химически опасных объектах, правила поведения. Хронические и острые интоксикации. Первая медицинская и доврачебная помощь при отравлении СДЯВ (сильнодействующими ядовитыми веществами) и ОВ (отравляющими веществами). Поведение человека в данной ситуации.
9	Аварии на радиационно-опасных объектах, возможные последствия облучения людей, ОЛБ (острая лучевая болезнь). Профилактика лучевых поражений. Первая медицинская и доврачебная помощь. Виды ионизирующих излучений, их основные характеристики. Правила поведения при радиационных авариях.
10	Транспортные аварии и их последствия. Безопасное поведение человека. Оказание первой медицинской помощи. Действие пассажиров при аварии на железнодорожном транспорте. Аварийные и опасные ситуации в метрополитене. Безопасное поведение человека. Оказание первой медицинской помощи.
11	Опасные и аварийные ситуации на воздушном и водном транспорте. Действие пассажиров. Оказание первой медицинской помощи.
Принципы обеспечения безопасности населения и территорий в ЧС мирного и военного времени	
12	Ядерное оружие, его боевые свойства и поражающие факторы. Классификация поражающих факторов ядерного взрыва и защита от их действия человека. Виды ядерных взрывов. След от радиоактивного облака. Зоны поражения. Средства индивидуальной и коллективной защиты.
13	Химическое оружие. Классификация по характеру токсического действия ОВ. Нервнопаралитические. Кожно-нарывные. Удушающие. Общеядовитые. Психохимические. Раздражающие. Классификация отравляющих веществ в зависимости от характера поражающего действия. Защита. Средства индивидуальной и коллективной защиты.
14	Бактериологическое оружие. Защита от поражающих факторов. Способы применения. Эвакуация населения при ЧС, ее предназначение, порядок проведения мероприятий при эвакуации.
15	Современные и обычные средства поражения и защита от них. Классификация. Осколочные. Фугасные. Кумулятивные. Зажигательные. Объемного взрыва. Высокоточное оружие. Разведывательно-ударные комплексы. Управляемые авиационные бомбы. Средства индивидуальной и коллективной защиты.
16	Организация инженерной защиты населения от поражающих факторов. Виды убежищ. Размещение и правила поведения людей в защитном сооружении. Средства индивидуальной защиты (СИЗ). СИЗ кожи. Медицинские средства индивидуальной защиты. Аптечка индивидуальная АИ-2. Индивидуальные противохимические пакеты. Организация и проведение санитарной обработки людей.
Санитарно-гигиенические и противоэпидемические мероприятия в ЧС	
17	Иммунный статус человека. Органы иммунной системы. Понятия иммунная система и антигены. Вакцины, сыворотки. Иммунодефициты первичные и вторичные. Классификация. ВИЧ-инфекция как модель вторичного иммунодефицита. Профилактика СПИДа. Первая помощь.



18	Заболевания бронхолегочной системы (бронхит, плеврит, пневмония, рак легкого, пневмоторакс, пневмокониозы, эмфизема легких). Наблюдение и уход за больными с заболеваниями органов дыхания.
19	Туберкулез. Классификация. Клиническая характеристика. Вакцина БЦЖ Значение реакции Манту. Наблюдение и уход за больными.
20	Алкоголь и его влияние на физическое и психическое здоровье человека. Профилактика алкогольной зависимости. Курение и его влияние на здоровье курящего и окружающих (пассивное курение). Способы профилактики и отказа от курения.
21	Наркотические вещества и их влияние на физическое и психическое здоровье человека. Профилактика наркотической зависимости.
22	Функциональная анатомия органа зрения. Дальновзоркость и близорукость. Травмы глаза. Первая помощь. Профилактика заболеваний. Функциональная анатомия органа слуха. Основные нарушения. Профилактика.
23	Клинико-эпидемиологическая характеристика группы кишечных инфекций. Холера. Брюшной тиф. Сальмонеллез. Ботулизм. Дизентерия. Полиомиелит. Болезнь Боткина. Профилактика и оказание первой медпомощи.
24	Клинико-эпидемиологическая характеристика группы инфекций дыхательных путей. Грипп. Натуральная оспа. Эпидемический менингит. Эпидемический паротит (свинка). Энцефалиты вирусной этиологии. Профилактика и оказание первой медпомощи.
25	Клинико-эпидемиологическая характеристика группы инфекций дыхательных путей. Воспаление легких (пневмония). Ангина. Скарлатина. Дифтерия. Корь. Коклюш. ОРВИ. Профилактика и оказание первой медпомощи.
26	Клинико-эпидемиологическая характеристика группы кровяных инфекций. Сыпной тиф. Клещевой энцефалит, малярия. Профилактика и оказание первой медпомощи.
27	Детские инфекционные болезни. Корь и краснуха. Профилактика и оказание первой медпомощи. Профилактика и оказание первой медпомощи.
28	Клинико-эпидемиологическая характеристика группы инфекций наружных покровов. Бешенство. Столбняк. Сибирская язва. Ящур. Профилактика и оказание первой медпомощи.
Медицинская характеристика состояний, требующих оказания первой медицинской помощи, и методы оказания первой медицинской помощи	
29	Основные заболевания системы крови (анемия, лейкоз, лимфолейкоз, метгемоглобинемия). Первая помощь. Механизмы системы свертывания крови. Гемофилия. Первая помощь.
30	Раны. Виды ран. Повязка. Перевязка. Правила наложения и перевязки. Первая помощь при кровотечениях. Виды кровотечений. Методы остановки кровотечений. Наложение кровоостанавливающего жгута.
31	Сосудистая недостаточность. Обморок. Коллапс. Кома, виды комы. Атеросклероз. Вегетативно-сосудистая дистония. Артериальная гипертензия. Гипертонический криз. Диагностика. Характеристика и первая медицинская помощь при данных ситуациях.
32	Ишемическая болезнь сердца. Инфаркт миокарда. Стенокардия. Аритмия сердца. Диагностика. Ушибы сердца. Диагностика. Первая помощь. Терминальное состояние. Агония. Клиническая и биологическая смерть.
33	Тепловой удар. Солнечный удар. Термические ожоги и ожоговая болезнь. Первая медицинская и доврачебная помощь.
34	Поражение электрическим током. Первая медицинская и доврачебная помощь. Действие электрического тока на человека. Термическое. Электролитическое.

	Биологическое. Электрический ожог. Классификация и виды ожогов. Электрические знаки. Электрический удар. Классификация. Возможные пути тока через тело человека. Первая медицинская помощь при поражении электрическим током.
35	Химические ожоги. Отморозение и общее замерзание. Первая медицинская и доврачебная помощь. Укусы ядовитых змей и насекомых. Первая медицинская и доврачебная помощь.
36	Острые и хронические отравления. Принципы оказания первой медицинской помощи при различных отравлениях.
37	Ушибы, растяжения и разрывы мягких тканей, переломы и вывихи. Первая медицинская и доврачебная помощь. Порядок наложения шины. Первая помощь. Инородные предметы в дыхательных путях. Острая дыхательная недостаточность. Наблюдение и уход за больными с заболеваниями органов дыхания. Оказание первой медицинской помощи при утоплении.
38	Понятие шока. Травматический шок. Фазы и степени шока. Первая медицинская и доврачебная помощь. Синдром длительного сдавливания. Клиническая картина. Первая медицинская и доврачебная помощь. Доврачебная реанимационная помощь. Искусственное дыхание. Непрямой массаж сердца. Методика. Прямой массаж сердца.
Чрезвычайные ситуации (ЧС) социального характера	
39	Массовые беспорядки их сущность и характер проявления. Город как среда повышенной опасности. Толпа, виды толпы. Паника. Массовые погромы. Массовые зрелища и праздники. Безопасность в толпе. Процесс воздействия субъекта социальной ЧС на Россию и ее регионы.
40	Чрезвычайные ситуации (ЧС) криминального характера и защита от них. Кража. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательства на жизнь и здоровье (нападение на улице, приставания пьяного, изнасилование, нападение в автомобиле, опасность во время ночной остановки). Предупреждение криминальных посягательств в отношении детей.
41	Необходимая самооборона в криминальных ситуациях (правовые основы самообороны, основные правила самообороны, средства самозащиты и их использование).
Сущность и содержание информационной безопасности	
42	Формы методы и способы обеспечения информационной безопасности. Основы защиты деловой информации и сведений, составляющих государственную и служебную коммерческую тайны. Методы и средства защиты электронной информации. Информационные технологии и здоровье. Сотовая радиотелефонная связь.
Экономическая безопасность социально-экономических систем	
43	Система обеспечения экономической безопасности личности. Государственная стратегия в сфере обеспечения экономической безопасности личности: сущность и комплекс мер по ее обеспечению. Основные направления обеспечения экономической безопасности личности: кредитование физических лиц, инвестирование, страхование человека и имущества, защита авторских прав, защита прав потребителей.
Биологические опасности	
44	Микроорганизмы. Виды патогенных микробов. Рост и размножение микроорганизмов. Бактериологическое нормирование. Грибы, растения и животные, представляющие опасность для человека.

Техногенные опасности	
45	Ионизирующие излучения (ИИ). Физика радиоактивности. Закон радиоактивного распада. Биологическое действие ионизирующих излучений. Дозиметрические величины и единицы их измерений. Источники излучения. Измерение ИИ. Нормирование радиационной безопасности. Защита от излучений.
Экологические опасности	
46	Состояние среды обитания. Критерии оценки качества окружающей среды. Экологическое нормирование. Источники экологических опасностей (тяжелые металлы, пестициды, диоксины, соединения серы, фосфора и азота, фреоны). Воздух как фактор среды обитания. Критерии оценки состояния загрязнения атмосферы. Комплексный индекс загрязнения атмосферы (КИЗА).
47	Вода как фактор среды обитания. Физиологическое и гигиеническое значение воды. Заболевания, связанные с изменением солевого и микроэлементного состояния воды. Вода как путь передачи инфекционных заболеваний. Влияние хозяйственно-бытовой и производственной деятельности человека и свойства природных вод. Показатели качества воды. Нормирование и нормативные акты в области охраны водной среды. Защита воды. Классификация водоемов и ПДК.
48	Государственные и общественные природоохранные организации. Стратегия экологического развития.
49	Почва как фактор среды обитания. Роль почвы в передаче инфекционных заболеваний. Процессы самоочищения почвы. Санитарная охрана почвы.
Органы системы МЧС России в системе органов исполнительной власти	
50	<p>МЧС. Роль, место и задачи «Министерства РФ по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий» (МЧС) в современных условиях. Общая организация МЧС РФ.</p> <p>Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС). Задачи и структура. Территориальные подсистемы РСЧС, уровни управления и состав органов по уровням.</p> <p>Гражданская оборона (ГО), ее место в системе общегосударственных мероприятий гражданской защиты. Структура, состав и задачи ГО РФ.</p> <p>Государственная инспекция по маломерным судам (ГИМС). Главные задачи и структура ГИМС.</p> <p>Государственная противопожарная служба (ГПС). Главные задачи и структура.</p>

На практических занятиях решаются задачи по теме занятия.

Практические занятия проводятся в интерактивной форме или в виде семинаров, где обсуждаются ключевые и наиболее сложные вопросы. Работа на практических занятиях оценивается преподавателем по итогам подготовки и выполнения студентами практических заданий, активности работы в группе и самостоятельной работе.

Пропуск практических занятий предполагает отработку по пропущенным темам (подготовка письменной работы, с ответами на вопросы, выносимые на семинар).

Неотработанный (до начала экзаменационной сессии) пропуск более 50% практических занятий по курсу является основанием для не допуска к итоговой аттестации по дисциплине.

Требования к самостоятельной работе обучающихся

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-

педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций (текущий контроль по дисциплине)
Тема № 1. Введение. Основные понятия, термины и определения	УК.1	Опрос, тестирование.
Тема № 2 Безопасность жизнедеятельности и природная среда. Экологические опасности. Классификация. Источники загрязнения среды обитания	УК.1	Опрос, тестирование
Тема № 3. Физиология и безопасность труда, обеспечение комфортных условий жизнедеятельности. Вредные и опасные производ. факторы	УК.1	Опрос, тестирование
Тема № 4. Принципы возникновения и классификация ЧС. Оценка, прогноз и мониторинг ЧС в РФ и за рубежом	УК.1	Опрос, тестирование, реферат
Тема № 5. ЧС природного и биологосоциального характера. Стихийные бедствия, виды, характеристика, основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.
Тема № 6. ЧС техногенного характера. Аварии, взрывы, пожары, и др. Основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.
Тема № 7. ЧС военного времени. Оружие массового поражения. Современная классификация. Действие населения при применении ОМП	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.
Тема № 8. Защита населения в чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС). Структура. Задачи. ГО РФ и различных государств. МЧС РФ. Эвакуация. Особенности, задачи	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.
Тема № 9. Управление безопасностью жизнедеятельности. Противодействие терроризму и экстремизму.	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.
Тема № 10. Безопасность на транспорте.	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.

Тема № 11. Медико-биологические и психологические основы безопасности жизнедеятельности	УК.1	Опрос, тестирование, защита реферата.
---	------	---------------------------------------

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Примеры тестовых задания для самоконтроля

**Целью тестирования** является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

#### **Тема № 1. Введение. Основные понятия, термины и определения**

1. Интегральным показателем безопасности жизнедеятельности является...
  - 1) смертность людей;
  - 2) продолжительность жизни человека;
  - 3) уровень жизни человека;
  - 4) здоровье людей.
2. Безопасность - это
  - 1) состояние деятельности, при котором с определённой вероятностью исключено проявление опасности;
  - 2) присутствие чрезмерной опасности;
  - 3) защищённость человека от социальных опасностей;
  - 4) отсутствие военных действий.

#### **Тема № 2 Безопасность жизнедеятельности и природная среда. Экологические опасности. Классификация. Источники загрязнения среды обитания**

1. Потенциальной опасностью называется возможность воздействия на человека \_\_\_\_\_ факторов.
  - 1) личностных
  - 2) производственных
  - 3) неблагоприятных или несовместимых с жизнью
  - 4) социальных
2. К непрогнозируемым внезапным относятся чрезвычайные ситуации \_\_\_\_\_ характера.
  - 1) политического;
  - 2) природного, техногенного;
  - 3) социального, экологического;
  - 4) индивидуального.

#### **Тема № 3. Физиология и безопасность труда, обеспечение комфортных условий жизнедеятельности. Вредные и опасные произв. факторы**

1. Вредный фактор – это фактор, воздействие которого на человека в определенных условиях вызывает:
  - 1) смерть;
  - 2) нарушения самочувствия;
  - 3) травму;
  - 4) снижение работоспособности или заболевание.
2. Вероятность реализации опасностей называется:
  - 1) аварией;

- 2) риском;
- 3) катастрофой;
- 4) ущербом.

**Тема № 4. Принципы возникновения и классификация ЧС. Оценка, прогноз и мониторинг ЧС в РФ и за рубежом**

1. Безопасность жизнедеятельности – это...
  - 1) состояние защищённости национальных интересов;
  - 2) область научных знаний, изучающая опасности и способы защиты от них человека в любых условиях его обитания;
  - 3) этапы развития человека;
  - 4) расширения техносферы.
2. Опасность – это..
  - 1) любые явления, процессы, объекты, угрожающие жизни и здоровью человека;
  - 2) исключение нежелательных последствий;
  - 3) неотъемлемая отличительная черта деятельности человека;
  - 4) любые явления, вызывающие положительные эмоции.

**Тема № 5. ЧС природного и биолого-социального характера. Стихийные бедствия, виды, характеристика, основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС**

1. Наука, изучающая землетрясения, называется ...
  - 1) Топографией;
  - 2) Сейсмологией;
  - 3) Гидрологией;
  - 4) Геологией.
2. Ветер большой разрушительной силы, значительной продолжительности скоростью 32 м/с называется ...
  - 1) Ураганом;
  - 2) Вихрем;
  - 3) Торнадо;
  - 4) Смерчем.

**Тема № 6. ЧС техногенного характера. Аварии, взрывы, пожары, и др. Основные повреждающие факторы. Действие человека при данных ЧС**

1. Неконтролируемый, стихийно развивающийся процесс горения, сопровождающийся уничтожением материальных ценностей и создающий опасность для жизни людей, называется ...
  - 1) Вспышкой;
  - 2) Возгоранием;
  - 3) Пожаром;
  - 4) Огнем.
2. Вещества и смеси, поражающие высокой температурой, относятся к \_\_\_\_\_ оружию.
  - 1) химическому;
  - 2) биологическому;
  - 3) инфразвуковому;
  - 4) зажигательному.

**Тема № 7. ЧС военного времени. Оружие массового поражения. Современная классификация. Действие населения при применении ОМП**

1. В случае возникновения ЧС в школе учитель, в первую очередь, обязан ...

- 1) ожидать дальнейших указаний;
  - 2) эвакуировать учащихся;
  - 3) собрать ценные документы и вещи;
  - 4) укрыться в защитном сооружении.
2. Опасность определенного вида для отдельного индивидуума характеризует риск:
- 1) социальный;
  - 2) инженерный;
  - 3) индивидуальный;
  - 4) модельный.

**Тема № 8. Защита населения в чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС).**

**Структура. Задачи. ГО РФ и различных государств. МЧС РФ. Эвакуация.**

**Особенности, задачи**

1. Катастрофа – это:
  - 1) крупная авария с большим материальным ущербом;
  - 2) авария с материальным ущербом и человеческими жертвами;
  - 3) авария с человеческими жертвами;
  - 4) внезапное событие, которое возникло в результате действий человека или опасного природного явления...
2. В дисциплине «Безопасность жизнедеятельности» важнейшими понятиями являются:
  - 1) среда обитания;
  - 2) деятельность;
  - 3) опасность и безопасность;
  - 4) экология.

**Тема № 9. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе**

1. Правила поведения, которых следует придерживаться при захвате террористами:
  - 1) выполнять команды террористов, не пытаться встать, покинуть свое место
  - 2) не выполнять команды террористов, пытаться встать, покинуть свое место
  - 3) злить террористов, впадать в истерику, кричать, звать на помощь
2. Совершение действий, создающих опасность гибели людей, причинения значительного имущественного ущерба либо наступления иных общественно опасных последствий, а также угроза совершения указанных действий в тех же целях называется ...
  - 1) терроризмом;
  - 2) бандитизмом;
  - 3) экстремизмом;
  - 4) преступной акцией.

**Тема № 10.**

1. Как должен поступить пешеход, стоящий у края проезжей части, при приближении транспортного средства с включенным проблесковым маячком и специальным звуковым сигналом?

- 1) Как можно скорее перейти проезжую часть.
- 2) Воздержаться от перехода проезжей части.
- 3) Действовать по ситуации.

2. Как должны двигаться лица, ведущие мотоцикл, мо-пед или велосипед, за пределами населенного пункта?

- 1) По краю проезжей части навстречу движению транспортных средств.
- 2) По краю проезжей части по ходу движения транспортных средств.

- 3) По тротуару.



### **Тема № 11. Медико-биологические и психологические основы безопасности жизнедеятельности**

1. Утомление – это...

1) напряжение, связанное с временным снижением работоспособности, вызванное длительной работой;

2) расстройство сенсорной области;

3) Профессиональное заболевание.

2. Здоровье – это...

1) полное физическое, психическое и социальное благополучие, а не только отсутствие болезней или физических дефектов;

2) главная функция живой материи;

3) отражение психических функций человека;

4) наука, изучающая строение тела человека.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **Вопросы для промежуточного контроля (зачета)**

1. Предмет БЖД. Понятия: интегральный показатель БЖД, техносфера, среда безопасности, вредные и опасные факторы.

2. «Аксиома о потенциальной опасности», концепция приемлемого риска, экстремальная ситуация, безопасность труда.

3. Понятие терминов: техника безопасности, охрана труда, производственная санитария, естественные и антропогенные негативные факторы.

4. Понятия физических, химических, биологических и психофизических опасных и вредных факторов.

5. Принципы нормирования опасных и вредных факторов. Понятия ПДК, ДОК, ПДУ, ОБУВ, ПДВ, ПДС.

6. Биологически активные элементы. Макро-, микро- и следовые элементы. Биогеохимические провинции.

7. Источники антропогенных химических факторов.

8. Пути поступления вредных веществ в организм.

9. Комбинированное действие вредных веществ на организм. Формула А.А. Аверьянова.

10. Источники и уровни различных видов опасностей естественного, антропогенного и техногенного происхождения, их эволюция. Классификация опасностей и негативных факторов; травмирующие и вредные зоны.

11. Вероятность (риск) и уровни воздействия негативных факторов. Критерии безопасности. Интегративный характер безопасности. Опасность и риск. Способы определения степени риска. Индивидуальный риск. Концепция приемлемого риска.

12. Причины техногенных аварий и катастроф. Взрывы, пожары и другие чрезвычайные негативные воздействия на человека и среду обитания.

13. Негативное воздействие вредных веществ на среду обитания. Допустимые уровни воздействия вредных веществ на гидросферу, почву, животных и растительность, конструкционные и строительные материалы.

14. Ядерное оружие, его боевые свойства и поражающие факторы.

15. Химическое оружие. Виды отравляющих веществ. Защита от поражающих факторов.

16. Бактериологическое оружие. Защита от поражающих факторов. Современные обычные средства поражения и защита от них.

17. Ионизирующее излучение и его действие на организм. Лучевая болезнь. Нормы радиационной безопасности. Защита от ионизирующих излучений. Защитные свойства

материалов. Радиационный (дозиметрический) контроль, его цели и виды. Дозиметрические приборы, их использование. Определение возможных доз облучения, получаемых людьми за время пребывания на загрязненной местности и при преодолении зон загрязнения; определение допустимого времени пребывания людей в зонах загрязнения.

18. Химически опасные объекты (ХОО), их группы и классы опасности. Основные способы хранения и транспортировки химически опасных веществ. Общие меры профилактики аварий на ХОО. Химический контроль и химическая защита. Способы защиты производственного персонала, населения и территорий от химически опасных веществ. Приборы химического контроля. Средства индивидуальной защиты, медицинские средства защиты.

19. Классификация пожаров и промышленных объектов по пожароопасности. Тушение пожаров, принципы прекращения горения. Огнетушащие вещества, технические средства пожаротушения.

20. Пожаро- и взрывоопасные объекты. Классификация взрывчатых веществ. Газовоздушные и пылевоздушные смеси.

21. Ударная волна и ее параметры. Особенности ее прямого и косвенного воздействия на человека, сооружения, технику, природную среду. Особенности ударной волны ядерного взрыва, при взрыве конденсированных взрывчатых веществ, газовоздушных смесей.

22. Ядерный взрыв. Факторы поражения ядерного взрыва. Защита.

23. Транспортные аварии и их последствия.

24. Гидродинамические аварии и их последствия. Защита и действие населения.

25. Характеристики и области возникновения опасных природных процессов: землетрясений, извержений вулканов, магнитных бурь, циклонов и антициклонов, тайфунов, смерчей, ураганов, цунами, оползней, селей, обвалов, осыпей, лавин, пыльных бурь, наводнений, лесных и степных пожаров, ураганов и эпидемий, эпизоотий, эпифитотий, массовых распространений вредителей лесного и сельского хозяйства. Особенности процессов развития стихийных явлений, их воздействие на население, объекты экономики и среды обитания.

26. Безопасность жизнедеятельности и окружающая природная среда. Источники загрязнения среды обитания. Источники загрязнения, виды и состав загрязнений, интенсивность их образования в основных технологических процессах современной промышленности

27. Характеристики основных газообразных загрязняющих веществ и механизм их образования - соединения серы, азота, углерода, высокотоксичные соединения; характеристики аэрозольных загрязнений.

28. Антропогенное воздействие на недра и почвы; методы и средства снижения техногенного воздействия на ландшафт и почву; охрана растительных ресурсов; загрязнение окружающей среды при авариях; экологический риск; малоотходные технологии и ресурсосберегающие технологии.

29. Допустимое воздействие вредных факторов на человека и среду обитания. Принципы определения допустимых воздействий вредных факторов.

30. Вредные вещества, классификация, агрегатное состояние, пути поступления в организм человека, распределение и превращение вредного вещества, действие вредных веществ и чувствительность к ним.

31. Хронические отравления, профессиональные и бытовые заболевания при действии токсинов.

32. Механические колебания. Виды вибраций и их воздействие на человека. Нормирование вибраций, вибрационная болезнь.

33. Функциональная анатомия органа зрения. Дальновзоркость и близорукость. Травмы глаза. Первая помощь. Профилактика заболеваний. Освещение. Требования к системам освещения. Естественное и искусственное освещение. Светильники, источники света.

34. Функциональная анатомия органа слуха. Основные нарушения. Профилактика.

35. Акустические колебания. Постоянный и непостоянный шум. Действие шума на человека. Аудиометрия.
36. Инфразвук, возможные уровни. Нормирование акустического воздействия. Профессиональные заболевания. Профилактика.
37. Ультразвук, контактное и акустическое действие ультразвука. Нормирование акустического воздействия.
38. Профессиональные заболевания от воздействия шума, инфразвука и ультразвука. Опасность их совместного воздействия.
39. Электромагнитные поля. Воздействие на человека статических электрических и магнитных полей, электромагнитных полей промышленной частоты, электромагнитных полей радиочастот.
40. Воздействие УКВ и СВЧ излучений на органы зрения, кожный покров, центральную нервную систему, состав крови и состояние эндокринной системы. Воздействие на организм электромагнитного излучения оптического диапазона.
41. Источники негативных факторов бытовой среды.
42. Атмосферное давление и его влияние на организм.
43. Микроклимат и комфортные условия жизнедеятельности. Терморегуляция и теплопродукция.
44. Организация укрытия населения в чрезвычайных ситуациях. Особенности и организация эвакуации из зон чрезвычайных ситуаций.
45. Мероприятия медицинской защиты. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.
46. Оборудование убежищ. Быстровозводимые убежища. Простейшие укрытия. Противорадиационные укрытия. Укрытие в приспособленных и специальных сооружениях.
47. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе. Причины терроризма. Социально-психологические характеристики террориста. Борьба с терроризмом. Взрыв как средство террора. Правила поведения для заложников.
48. Иммунный статус человека. Органы иммунной системы. Понятия иммунная система и антигены. Вакцины, сыворотки. Иммунодефициты первичные и вторичные. Классификация. ВИЧ-инфекция как модель вторичного иммунодефицита. Профилактика СПИДа. Первая помощь.
49. Заболевания бронхолегочной системы (бронхит, плеврит, пневмония, рак легкого, пневмоторакс, пневмокониозы, эмфизема легких). Наблюдение и уход за больными с заболеваниями органов дыхания.
50. Туберкулез. Классификация. Клиническая характеристика. Вакцина БЦЖ Значение реакции Манту. Наблюдение и уход за больными.
51. Алкоголь и его влияние на физическое и психическое здоровье человека. Профилактика алкогольной зависимости.
52. Курение и его влияние на здоровье курящего и окружающих (пассивное курение). Способы профилактики и отказа от курения.
53. Наркотические вещества и их влияние на физическое и психическое здоровье человека. Профилактика наркотической зависимости.
54. Клинико-эпидемиологическая характеристика группы кишечных инфекций. Холера. Брюшной тиф. Сальмонеллез. Ботулизм. Дизентерия. Полиомиелит. Болезнь Боткина. Профилактика и оказание первой медпомощи.
55. Клинико-эпидемиологическая характеристика группы инфекций дыхательных путей. Грипп. Натуральная оспа. Эпидемический менингит. Эпидемический паротит (свинка). Энцефалиты вирусной этиологии. Воспаление легких (пневмония). Ангина. Скарлатина. Дифтерия. Корь. Коклюш. ОРВИ. Профилактика и оказание первой медпомощи.
56. Клинико-эпидемиологическая характеристика группы кровяных инфекций. Сыпной тиф. Клещевой энцефалит, малярия. Профилактика и оказание первой медпомощи.

57. Детские инфекционные болезни. Корь и краснуха. Профилактика и оказание первой медпомощи. Профилактика и оказание первой медпомощи.
58. Клинико-эпидемиологическая характеристика группы инфекций наружных покровов. Бешенство. Столбняк. Сибирская язва. Ящур. Профилактика и оказание первой медпомощи.
59. Основные заболевания системы крови (анемия, лейкоз, лимфолейкоз, метгемоглобинемия). Первая помощь.
60. Механизмы системы свертывания крови. Гемофилия. Первая помощь.
61. Раны. Виды ран. Повязка. перевязка. Правила наложения и перевязки. Первая помощь при кровотечениях. Виды кровотечений. Методы остановки кровотечений. Наложение кровоостанавливающего жгута.
62. Сосудистая недостаточность. Обморок. Коллапс. Кома, виды комы. Атеросклероз. Вегетативно-сосудистая дистония. Артериальная гипертензия. Гипертонический криз. Диагностика. Понятие шока. Фазы шока. Характеристика и первая медицинская помощь при данных ситуациях.
63. Ишемическая болезнь сердца. Инфаркт миокарда. Стенокардия. Аритмия сердца. Диагностика. Ушибы сердца. Диагностика. Первая помощь. Терминальное состояние. Агония. Клиническая и биологическая смерть.
64. Тепловой удар. Солнечный удар. Термические ожоги и ожоговая болезнь. Первая медицинская и доврачебная помощь.
65. Травматический шок. Фазы и степени шока. Первая медицинская и доврачебная помощь.
66. Синдром длительного сдавливания. Клиническая картина. Первая медицинская и доврачебная помощь.
67. Поражение электрическим током. Электрический удар. Возможные пути тока через тело человека. Первая медицинская и доврачебная помощь. Действие электрического тока на человека. Термическое. Электролитическое. Биологическое. Электрический ожог. Электрические знаки. Первая медицинская помощь при поражении электрическим током.
68. Химические ожоги. Отморожение и общее замерзание. Первая медицинская и доврачебная помощь.
69. Укусы ядовитых змей и насекомых. Первая медицинская и доврачебная помощь.
70. Острые и хронические отравления. Принципы оказания первой медицинской помощи при различных отравлениях.
71. Ушибы, растяжения и разрывы мягких тканей, переломы и вывихи. Первая медицинская и доврачебная помощь. Порядок наложения шины. Первая помощь.
72. Реанимация. Искусственное дыхание. Инородные предметы в дыхательных путях. Острая дыхательная недостаточность. Наблюдение и уход за больными с заболеваниями органов дыхания. Оказание первой медицинской помощи при утоплении.
73. Доврачебная реанимационная помощь. Непрямой массаж сердца. Методика. Прямой массаж сердца.
74. Массовые беспорядки их сущность и характер проявления. Город как среда повышенной опасности. Толпа, виды толпы. Паника. Массовые погромы. Массовые зрелища и праздники. Безопасность в толпе. Процесс воздействия субъекта социальной ЧС на Россию и ее регионы.
75. Чрезвычайные ситуации (ЧС) криминального характера и защита от них. Кража. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательства на жизнь и здоровье (нападение на улице, приставания пьяного, изнасилование, нападение в автомобиле, опасность во время ночной остановки). Предупреждение криминальных посягательств в отношении детей. Необходимая самооборона в криминальных ситуациях (правовые основы самообороны, основные правила самообороны, средства самозащиты и их использование).
76. Сущность и содержание информационной безопасности. Формы методы и способы обеспечения информационной безопасности. Основы защиты деловой информации и сведений, составляющих государственную и служебную коммерческую тайны. Методы и

средства защиты электронной информации. Информационные технологии и здоровье. Сотовая радиотелефонная связь.

77. Биологические опасности. Микроорганизмы. Виды патогенных микробов. Рост и размножение микроорганизмов. Бактериологическое нормирование. Грибы, растения и животные, представляющие опасность для человека.

78. Состояние среды обитания. Критерии оценки качества окружающей среды. Экологическое нормирование. Источники экологических опасностей (тяжелые металлы, пестициды, диоксины, соединения серы, фосфора и азота, фреоны). Воздух как фактор среды обитания. Критерии оценки состояния загрязнения атмосферы. Комплексный индекс загрязнения атмосферы (КИЗА).

79. Вода как фактор среды обитания. Физиологическое и гигиеническое значение воды. Заболевания, связанные с изменением солевого и микроэлементного состояния воды. Вода как путь передачи инфекционных заболеваний. Влияние хозяйственно-бытовой и производственной деятельности человека и свойства природных вод. Показатели качества воды. Нормирование и нормативные акты в области охраны водной среды. Защита воды. Классификация водоемов и ПДК.

80. Государственные и общественные природоохранные организации.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательно е описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалль ная шкала (академичес кая) оценка	Двухбал льная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинг овая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональ ной деятельности, нежели по образцу с большой степени самостоятельно	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или	хорошо		71-85

	сти и инициативы	обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература:**

1. Халилов, Ш. А. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие / Ш.А. Халилов, А.Н. Маликов, В.П. Гневанов ; под ред. Ш.А. Халилова. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2022. — 576 с. — (Высшее образование). [Электронный ресурс]. Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium».

2. Сычев, Ю. Н. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие / Ю.Н. Сычев. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 204 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [Электронный ресурс]. Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium».

### **Дополнительная литература:**

1. Мельников, В. П. Безопасность жизнедеятельности : учебник / В. П. Мельников. — Москва : КУРС : ИНФРА-М, 2022. — 400 с. - [Электронный ресурс]. Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium».

2. Безопасность жизнедеятельности : учебник для бакалавров / Э. А. Арустамов, А. Е. Волощенко, Н. В. Косолапова [и др.] ; под ред. проф. Э. А. Арустамова. — 22-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. — 446 с. - [Электронный ресурс]. Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium».

3. Холостова, Е. И. Безопасность жизнедеятельности / Холостова Е.И., Прохорова О.Г. - Москва : Дашков и К, 2017. - 456 с. - ISBN 978-5-394-02026-1. - [Электронный ресурс]. Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium».

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

- Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»  
<http://www.biblioclub.ru/>

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах обучающихся соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской, персональными компьютерами с выходом в сеть «Интернет».

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## 1. Наименование дисциплины: «Основы военной подготовки»

Цель дисциплины: формирование знаний, умений и навыков, необходимых для становления обучающихся образовательных организаций высшего образования (далее - вуз) в качестве граждан способных и готовых к выполнению воинского долга и обязанности по защите своей Родины в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Программа дисциплины разработана на основе согласованного Министерством обороны Российской Федерации образовательного модуля «Основы военной подготовки» (письмо Минобрнауки России от 21.12.2022 г. № МН-5/35982).

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.15. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности  УК.1.16. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки военной подготовки в условиях военных конфликтов в интересах Родины  УК.1.17. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения.	<b>Знать:</b> – основные положения общевоинских уставов ВС РФ; – организацию внутреннего порядка в подразделении; – основные положения Курса стрельб из стрелкового оружия; – устройство стрелкового оружия, боеприпасов и ручных гранат. – предназначение, задачи и организационно-штатную структуру общевоинских подразделений (мотострелкового отделения, взвода, роты); – основные факторы, определяющие характер, организацию и способы ведения современного общевоинского боя; – общие сведения о ядерном, химическом и биологическом оружии, средствах его применения; – правила поведения и меры профилактики в условиях заражения радиоактивными, отравляющими веществами и бактериальными средствами; – тактические свойства местности, их влияние на действия подразделений в боевой обстановке; – назначение, номенклатуру и условные знаки топографических карт; – основные способы и средства оказания первой медицинской помощи при ранениях и травмах; – тенденции и особенности развития современных международных отношений, место и роль России в многополярном мире, основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны; – основные положения Военной доктрины РФ; – правовое положение и порядок прохождения военной службы. <b>Уметь:</b>



Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
		<ul style="list-style-type: none"> <li>– правильно применять и выполнять положения общевоинских уставов ВС РФ;</li> <li>– осуществлять разборку и сборку автомата (АК-74) и пистолета (ПМ), подготовку к боевому применению ручных гранат;</li> <li>– оборудовать позицию для стрельбы из стрелкового оружия;</li> <li>– выполнять мероприятия радиационной, химической и биологической защиты;</li> <li>– читать топографические карты различной номенклатуры;</li> <li>– давать оценку международным военно-политическим и внутренним событиям и фактам с позиции патриота своего Отечества;</li> <li>– применять положения нормативно-правовых актов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– строевыми приемами на месте и в движении;</li> <li>– навыками управления строями взвода;</li> <li>– первичными навыками стрельбы из стрелкового оружия;</li> <li>– первичными навыками подготовки к ведению общевойскового боя;</li> <li>– навыками применения индивидуальных средств РХБ защиты;</li> <li>– первичными навыками ориентирования на местности по карте и без карты;</li> <li>– навыками применения индивидуальных средств медицинской защиты и подручных средств для оказания первой медицинской помощи при ранениях и травмах;</li> <li>– навыками работы с нормативно-правовыми документами.</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы военной подготовки» представляет собой дисциплину обязательной части.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/ групповые занятия/ практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период промежуточной аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподавателю определена тематика занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции групповые и практические занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации	Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание. Структура, требования и основное содержание общевоинских уставов. Права военнослужащих. Общие обязанности военнослужащих. Воинские звания. Единоначалие. Начальники и подчиненные. Старшие и младшие. Приказ и приказание. Порядок отдачи и выполнение приказа. Воинская вежливость и воинская дисциплина военнослужащих. Внутренний порядок и суточный наряд. Размещение военнослужащих. Распределение времени и внутренний порядок. Суточный наряд роты, его предназначение, состав. Дневальный, дежурный по роте. Развод суточного наряда. Общие положения Устава гарнизонной и караульной службы. Обязанности разводящего, часового.
2	Строевая подготовка	Строевые приемы и движение без оружия. Строй и его элементы. Виды строя. Сигналы для управления строем. Команды и порядок их подачи. Обязанности командиров, военнослужащих перед построением и в строю. Строевой расчет. Строевая стойка. Выполнение команд: «Становись», «Равняйся», «Смирно», «Вольно», «Заправиться». Повороты на месте. Строевой шаг. Движение строевым шагом. Движение строевым шагом в составе подразделения. Повороты в движении. Движение в составе взвода. Управление подразделением в движении.
3	Огневая подготовка из стрелкового оружия	Основы, приемы и правила стрельбы из стрелкового оружия. Требования безопасности при обращении со стрелковым оружием. Требования безопасности при проведении занятий по огневой подготовке. Приемы и правила стрельбы из стрелкового оружия. Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат. Назначение, состав, боевые свойства и порядок сборки разборки АК-74 и РПК-74. Назначение, состав, боевые свойства и порядок сборки разборки пистолета ПМ. Назначение, состав, боевые свойства РПГ-7. Назначение, боевые свойства и материальная часть ручных гранат. Сборка разборка пистолета ПМ и подготовка его к боевому применению.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		<p>Сборка разборка АК-74, РПК-74 и подготовка их к боевому применению. Снаряжение магазинов и подготовка ручных гранат к боевому применению.</p> <p>Выполнение упражнений учебных стрельб из стрелкового оружия. Требования безопасности при организации и проведении стрельб из стрелкового оружия. Порядок выполнения упражнения учебных стрельб. Меры безопасности при проведении стрельб и проверка усвоения знаний и мер безопасности при обращении со стрелковым оружием. Выполнение норматива №1 курса стрельб из стрелкового оружия</p>
4	<p>Основы тактики общевойсковых подразделений</p>	<p>Вооруженные Силы Российской Федерации их состав и задачи. Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ. Назначение, структура мотострелковых и танковых подразделений сухопутных войск, их задачи в бою. Боевое предназначение входящих в них подразделений. Тактико-технические характеристики основных образцов вооружения и техники ВС РФ. Основы общевойскового боя. Сущность современного общевойскового боя, его характеристики и виды. Способы ведения современного общевойскового боя и средства вооруженной борьбы. Основы инженерного обеспечения. Цели и основные задачи инженерного обеспечения частей и подразделений. Назначение, классификация инженерных боеприпасов, инженерных заграждений и их характеристики. Полевые фортификационные сооружения: окоп, траншея, ход сообщения, укрытия, убежища. Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника. Организация, вооружение, боевая техника подразделений мпб и тб армии США. Организация, вооружение, боевая техника подразделений мпб и тб армии Германии.</p>
5	<p>Радиационная, химическая и биологическая защита</p>	<p>Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие. Ядерное оружие. Средства их применения. Поражающие факторы ядерного взрыва и их воздействие на организм человека, вооружение, технику и фортификационные сооружения. Химическое оружие. Отравляющие вещества (ОВ), их назначение, классификация и воздействие на организм человека. Боевые состояния, средства применения, признаки применения ОВ, их стойкость на местности. Биологическое оружие. Основные виды и поражающее действие. Средства применения, внешние признаки применения. Зажигательное оружие. Поражающие действия зажигательного оружия на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него. Радиационная, химическая и биологическая защита. Цель, задачи и мероприятия РХБ защиты. Мероприятия специальной обработки: дегазация, дезактивация, дезинфекция, санитарная обработка. Цели и порядок проведения частичной и полной специальной</p>

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		обработки. Технические средства и приборы радиационной, химической и биологической защиты. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования. Подгонка и техническая проверка средств индивидуальной защиты.
6	Военная топография	Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам. Способы ориентирования на местности без карты. Способы измерения расстояний. Движение по азимутам. Топографические карты и их чтение, подготовка к работе. Определение координат объектов и целеуказания по карте. Геометрическая сущность, классификация и назначение топографических карт. Определение географических и прямоугольных координат объектов по карте. Целеуказание по карте.
7	Основы медицинского обеспечения	Медицинское обеспечение войск (сил), первая медицинская помощь при ранениях, травмах и особых случаях. Медицинское обеспечение - как вид всестороннего обеспечения войск. Обязанности и оснащение должностных лиц медицинской службы тактического звена в бою. Общие правила оказания самопомощи и взаимопомощи. Первая помощь при ранениях и травмах. Первая помощь при поражении отравляющими веществами, бактериологическими средствами. Содержание мероприятия доврачебной помощи.
8	Военно-политическая подготовка	Россия в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны. Новые тенденции и особенности развития современных международных отношений. Место и роль России в многополярном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития Российской Федерации. Цели, задачи, направления и формы военно-политической работы в подразделении, требования руководящих документов.
9	Правовая подготовка	Военная доктрина Российской Федерации. Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы. Основные положения Военной доктрины Российской Федерации. Правовая основа воинской обязанности и военной службы. Понятие военной службы, ее виды и их характеристики. Обязанности граждан по воинскому учету.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Тема 1. Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание.

- Тема 2. Внутренний порядок и суточный наряд.
- Тема 3. Общие положения Устава гарнизонной и караульной службы.
- Тема 4. Строевые приемы и движение без оружия.
- Тема 5. Основы, приемы и правила стрельбы из стрелкового оружия.
- Тема 6. Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат.
- Тема 7. Выполнение упражнений учебных стрельб из стрелкового оружия.
- Тема 8. Вооруженные Силы Российской Федерации их состав и задачи. Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ.
- Тема 9. Основы общевойскового боя.
- Тема 10. Основы инженерного обеспечения.
- Тема 11. Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника.
- Тема 12. Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие.
- Тема 13. Радиационная, химическая и биологическая защита.
- Тема 14. Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам.
- Тема 15. Топографические карты и их чтение, подготовка к работе.
- Тема 16. Медицинское обеспечение войск (сил), первая медицинская помощь при ранениях, травмах и особых случаях.
- Тема 17. Россия в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны.
- Тема 18. Военная доктрина Российской Федерации. Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы.

#### Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по вышеперечисленным темам.
2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение практических задач, по вышеперечисленным темам.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

#### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых в часы самостоятельной работы можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Групповые занятия.

Групповые занятия имеют целью изучить устройство конкретных образцов оружия (вооружения) и боевой техники, формировать начальные умения их эксплуатации, осваивать вопросы теории стрельбы, а также порядок действий на боевой технике, вопросы несения внутренней, гарнизонной и караульной службы; порядок оборудования боевой позиции для стрельбы; порядок работы с топографическими картами различной номенклатуры.

Групповые занятия проводить в специализированных классах, с максимальным использованием учебного вооружения, приборов, учебных боеприпасов, а также плакатов, стендов, макетов, слайдов и раздаточного материала.

Практические занятия.

Практические занятия предназначены для формирования умений и навыков, обучаемых в действиях с оружием и на боевой технике в ходе их боевого применения и эксплуатации, поиска информации по решению задач и практических упражнений; отработки нормативов боевой подготовки и строевых приемов без оружия; оказания первой помощи при ранениях и травмах; чтения топографических карт и ориентирования на местности по карте и без карты.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, работа с лекционным материалом, подготовка к практическим занятиям, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебников и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Раздел 1. Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации. Тема 1. Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание. Тема 2. Внутренний порядок и суточный наряд. Тема 3. Общие положения Устава гарнизонной и караульной службы.	УК.1	<i>Опрос. Тестовые задания.</i>
Раздел 2. Строевая подготовка.	УК.1	<i>Опрос.</i>

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Строевые приемы и движение без оружия.		<i>Выполнение строевых приемов</i>
Раздел 3. Огневая подготовка из стрелкового оружия. Тема 5. Основы, приемы и правила стрельбы из стрелкового оружия. Тема 6. Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат. Тема 7. Выполнение упражнений учебных стрельб из стрелкового оружия.	УК.1	<i>Опрос. Тестовые задания. Выполнение нормативов по огневой подготовке.</i>
Раздел 4. Основы тактики общевойсковых подразделений. Тема 8. Вооруженные Силы Российской Федерации их состав и задачи. Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ. Тема 9. Основы общевойскового боя. Тема 10. Основы инженерного обеспечения. Тема 11. Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника.	УК.1	<i>Опрос. Тестовые задания.</i>
Раздел 5. Радиационная, химическая и биологическая защита. Тема 12. Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие. Тема 13. Радиационная, химическая и биологическая защита.	УК.1	<i>Опрос. Тестовые задания. Выполнение нормативов по РХБЗ.</i>
Раздел 6. Военная топография. Тема 14. Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам. Тема 15. Топографические карты и их чтение, подготовка к работе. Определение координат объектов и целеуказания по карте.	УК.1	<i>Опрос. Тестовые задания. Производство измерений.</i>
Раздел 7. Основы медицинского обеспечения. Тема 16. Медицинское обеспечение войск (сил), первая медицинская помощь при ранениях, травмах и особых случаях.	УК.1	<i>Опрос. Выполнение нормативов по военно-медицинской подготовке.</i>

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Раздел 8. Военно-политическая подготовка. Тема 17. Россия в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны.	УК.1	<i>Опрос.</i>
Раздел 9. Правовая подготовка. Тема 18. Военная доктрина РФ. Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы	УК.1	<i>Опрос.</i>

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Типовые задания практических занятий:

*По разделу 2 «Строевая подготовка», по теме 4 «Строевые приемы и движение без оружия».*

Практические задания:

1. Выполнение строевых приемов и движение без оружия. «Строевая стойка», «Выполнение команд: «Становись», «Равняйся», «Смирно», «Вольно», «Заправиться», «Отставить», «Головные уборы - снять (надеть)». Выполнение «Поворотов на месте», «Движение строевым шагом, Движение на месте. Изменение скорости движения», «Поворотов в движении», «Воинского приветствия на месте и в движении». «Выход военнослужащего из строя и постановка в строй. Подход к начальнику и отход от него».

*По разделу 3 «Огневая подготовка из стрелкового оружия», по теме 6 «Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат».*

Практические задания:

2. Выполнение норматива по Огневой подготовке № 13 «Неполная разборка оружия»: 5,45 мм АК-74; 5,45 мм РПК-74; 9 мм ПМ и 40 мм РПГ-7.

3. Выполнение норматива по Огневой подготовке № 14 «Сборка оружия после неполной разборки»: 5,45 мм АК-74; 5,45 мм РПК-74; 9 мм ПМ и 40 мм РПГ-7.

*По разделу 3 «Огневая подготовка из стрелкового оружия», по теме 7 «Выполнение упражнений учебных стрельб из стрелкового оружия».*

Практические задания:

4. Выполнение норматива по Огневой подготовке № 1 «Изготовка к стрельбе из различных положений (лежа, с колена, стоя, из-за укрытия) при действиях в пешем порядке».

*По разделу 5 «Радиационная, химическая и биологическая защита», по теме 13 «Радиационная, химическая и биологическая защита».*

Практические задания:

5. Выполнение норматива Н-РХБЗ-1 «Надевание противогаза или респиратора».

6. Выполнение норматива Н-РХБЗ-4(а) «Надевание общевойскового защитного комплекта и противогаза по команде «Плащ в рукава, чулки, перчатки надеть», «Газы». Выполнение норматива Н-РХБЗ-4(б) «Надевание общевойскового защитного комплекта и противогаза»: по команде «Защитный комплект надеть», «Газы».



### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Задачи огневой подготовки.
2. Основные понятия и определения, применяемые на занятиях по огневой подготовке.
3. Требования безопасности при обращении с оружием и боеприпасами.
4. Общие сведения о внутренней баллистике.
5. Общие сведения о внешней баллистике.
6. Назначение, состав, боевые характеристики, порядок работы частей и механизмов автомата АК-74.
7. Порядок неполной разборки и порядок сборки автомата АК-74.
8. Приемы стрельбы из автомата АК-74.
9. Назначение, состав, боевые характеристики, порядок работы частей и механизмов пулемета РПК-74.
10. Порядок неполной разборки и порядок сборки пулемета РПК-74.
11. Приемы стрельбы из пулемета РПК-74.
12. Назначение, состав, боевые характеристики, порядок работы частей и механизмов гранатомета РПГ-7.
13. Приемы стрельбы из гранатомета РПГ-7.
14. Назначение, состав, боевые характеристики, порядок работы частей и механизмов пистолета ПМ.
15. Порядок неполной разборки и порядок сборки пистолета ПМ.
16. Приемы стрельбы из пистолета ПМ.
17. Назначение, боевые характеристики и устройство ручных осколочных гранат.
18. Порядок работы механизма унифицированного запала ручной гранаты модернизированного (УЗРГМ).
19. Приемы и правила метания ручных осколочных гранат. Подготовка гранат к боевому применению.
20. Порядок чистки и смазки оружия.
21. Порядок проведение стрельб из стрелкового оружия и гранатометания.
22. Требования курса стрельб из стрелкового оружия к организации и проведению стрельб.
23. Помещения, предусмотренные для размещения роты.
24. Военские звания.
25. Ответственность военнослужащих.
26. Единоначалие. Командиры (начальники) и подчиненные.
27. Начальники и подчиненные. Старшие и младшие.
28. Приказ (приказание), порядок его отдачи и выполнения.
29. Назначение суточного наряда по роте, его состав и экипировка.
30. Назначение и состав караула.
31. Какие бывают караулы. Назначение внутренних (корабельных) караулов.
32. Кто такой часовой.
33. Порядок смены часовых.
34. Неприкосновенность часового.
35. Что запрещается часовому.
36. Пост, его оборудование.
37. Применение оружия часовым на посту.
38. Военская дисциплина ее сущность и значения.
39. Поощрения, применяемые к солдатам и сержантам.
40. Виды дисциплинарных взысканий.
41. Структура и предназначение Вооруженных Сил РФ, видов Вооруженных Сил, родов войск и специальных войск Сухопутных войск Вооруженных Сил РФ.

42. Сущность современного общевойскового боя, его характерные черты, основные принципы и способы ведения.
43. Состав мотострелкового отделения, взвода, роты.
44. Основные образцы вооружения и боевой техники мотострелкового отделения, взвода, роты их тактико-технические характеристики.
45. Определение и цель обороны. Условия перехода к обороне. Чем достигается устойчивость и активность обороны?
46. Боевые порядки подразделений в обороне, система огня и инженерное оборудование.
47. Понятие об оружии массового поражения и его виды.
48. Ядерное оружие, способы применения, его поражающие факторы и защита от них.
49. Химическое оружие, его боевые свойства, способы применения и защиты от него.
50. Общие сведения об оружии, основанном на новых физических принципах.
51. Биологическое оружие, его боевые свойства, способы применения и защиты от него.
52. Зажигательное оружие, его боевые свойства, способы применения и защиты от него.
53. Общевоисковые фильтрующие противогазы, респираторы, их устройство, порядок подбора и применения.
54. Изолирующие дыхательные аппараты их устройство и порядок использования.
55. Средства индивидуальной защиты кожи изолирующего типа, назначение состав, порядок использования.
56. Технические средства радиационной, химической, биологической разведки и контроля.
57. Средства специальной и санитарной обработки.
58. Задачи радиационной, химической и биологической защиты и мероприятия, обеспечивающие их выполнение.
59. Сигналы оповещения о радиационном, химическом, биологическом заражении и порядок действий по ним.
60. Окопы, траншеи, ходы сообщения, сооружения для ведения огня и наблюдения, возводимые на позициях и в районах мотострелковых подразделений.
61. Одиночные окопы для стрельбы из автоматов, пулемётов, их назначение, элементы, размеры, порядок устройства и оборудования.
62. Порядок отрывки и маскировки одиночных окопов для стрельбы лёжа, с колена, стоя.
63. Местность и ее значение в бою.
64. Тактические свойства местности, ее основные разновидности.
65. Сущность, способы и порядок ориентирования на местности без карты.
66. Определение сторон горизонта различными способами.
67. Измерение углов и расстояний на местности различными способами.
68. Магнитный азимут и его применение при движении.
69. Географические и прямоугольные координаты объектов по карте.
70. Личная гигиена военнослужащих.
71. Понятие об инфекционных заболеваниях и их возбудителях.
72. Источники инфекций. Пути распространения инфекционных заболеваний.
73. Меры личной профилактики заболеваний.
74. Основы гигиены питания и водопользования.
75. Табельные средства индивидуального медицинского оснащения личного состава их предназначение, порядок и правила пользования ими.
76. Понятие о ране. Наложение повязок при различных ранениях и кровотечениях.
77. Первая помощь при ранениях и кровотечениях.

78. Современный мир и тенденции его развития.
79. Характеристика современного мира. Критерии его оценки.
80. Роль и место России в современном мире.
81. Военная доктрина РФ: определение, что она собой представляет и чем достигается её реализация.
82. Основные черты военно-политической обстановки.
83. Основные понятия военной доктрины.
84. Опасности и угрозы безопасности Российской Федерации.
85. Основные внешние угрозы для РФ.
86. Основные внутренние угрозы для РФ.
87. Основные принципы обеспечения военной безопасности.
88. Понятие военной безопасности. Задачи государства в области обеспечения военной безопасности.
89. История создания и развития отечественной военной силы.
90. Основные положения федерального закона «Об обороне» (1996 г.).
91. Назначение, задачи Вооруженных Сил РФ, их место в системе государственных институтов.
92. Общеизвестные военные реформы, их краткая характеристика.
93. Уроки военных реформ и их учёт в процессе совершенствования ВС РФ.
94. Дни воинской славы России, порядок их проведения.
95. Основные этапы развития ВС РФ.
96. Задачи ВС РФ по обеспечению военной безопасности.
97. Предназначение, состав ВС РФ.
98. Цели применения ВС РФ.
99. Руководство и управление ВС РФ.
100. Правовой статус военнослужащих. Основные права и обязанности военнослужащих.
101. Военная служба как особый вид государственной службы.
102. Кто относится к гражданам, имеющим статус военнослужащего?
103. Что предусматривает воинская обязанность граждан РФ?
104. Ответственность военнослужащих.
105. Порядок прохождения военной службы сержантским и рядовым составом.
106. Запрещенные средства и методы ведения боевых действий.
107. Правовые основы военной службы в Российской Федерации.
108. Военная служба как особый вид государственной службы.
109. Дать определение «Строй» и «Фланг».
110. Дать определение «Шеренга» и «Линия машин».
111. Дать определение «Фронт» и «Тыльная сторона строя».
112. Дать определение «Интервал» и «Глубина строя».
113. Дать определение «Дистанция» и «Ширина строя».
114. Дать определение «Двухшереножный строй».
115. Дать определение «Ряд».
116. Дать определение «Одношеренговый и двухшеренговые строй».
117. Дать определение «Колона».
118. Дать определение «Развёрнутый строй».
119. Дать определение «Походный строй».
120. Дать определение «Направляющий».
121. Дать определение «Замыкающий».
122. Дать определение «Строевой и походный шаг».

*Перечень практических заданий к зачету:*

1. Выполнение строевых приемов и движение без оружия. «Строевая стойка», «Выполнение команд: «Становись», «Равняйся», «Смирно», «Вольно», «Заправиться», «Отставить», «Головные уборы - снять (надеть)». Выполнение «Поворотов на месте»,

«Движение строевым шагом, Движение на месте. Изменение скорости движения», «Поворотов в движении», «Воинского приветствия на месте и в движении». «Выход военнослужащего из строя и постановка в строй. Подход к начальнику и отход от него».

2. Выполнение норматива по Огневой подготовке № 1 «Изготовка к стрельбе из различных положений (лежа, с колена, стоя, из-за укрытия) при действиях в пешем порядке».

3. Выполнение норматива по Огневой подготовке № 13 «Неполная разборка оружия» 5,45 мм АК-74, 5,45 мм РПК-74, 9 мм ПМ.

4. Выполнение норматива по Огневой подготовке № 14 «Сборка оружия после неполной разборки» 5,45 мм АК-74, 5,45 мм РПК-74, 9 мм ПМ.

5. Выполнение норматива Н-РХБЗ-1 «Надевание противогаза или респиратора».

6. Выполнение норматива Н-РХБЗ-4(а) «Надевание общевойскового защитного комплекта и противогаза по команде «Плащ в рукава, чулки, перчатки надеть», «Газы»».

7. Выполнение норматива Н-РХБЗ-4(б) «Надевание общевойскового защитного комплекта и противогаза»: по команде «Защитный комплект надеть», «Газы».

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо	71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня			Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

##### Основная литература:

1. Военная доктрина Российской Федерации. - М: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=425274>.

2. Федеральный закон от 28 марта 1998 года № 53-ФЗ «О воинской обязанности и военной службе». - М.: ИНФРА-М, 2022. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=416998>.
3. Федеральный закон от 27 мая 1998 года № 76-ФЗ «О статусе военнослужащих» службе». М.: ИНФРА-М, 2022. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=417313>.
4. Указ Президента РФ от 16.09.1999 № 1237 «Вопросы прохождения военной службы» (вместе с «Положением о порядке прохождения военной службы»). — URL: <https://base.garant.ru/180912/>.
5. Военно-инженерная подготовка: учебное пособие / В.С. Литовский, Д.В. Кузнецов. - Москва: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=418930>.
6. Военно-инженерная подготовка: учебник / И.Ю. Лепешинский, В.А. Кутепов, В.В. Глебов [и др.]. - М.: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=414876>.
7. Общая тактика: учебное пособие / В.Д. Горев, Н.А. Поздняков; Томский политехнический университет. - Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2016. URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=344730>.
8. Огневая подготовка: учебное пособие / авторы-сост.: А.А. Кисляк, Н.А. Поздняков, В.Д. Горев; Томский политехнический университет. - Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2018. URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=344689>.
9. Тактическая подготовка курсантов учебных военных центров: учебник / Ю. Б. Байрамуков [и др.]; ред. Ю. Б. Торгованов. - 2-е изд., испр. и доп. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2018. URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=320910>.
10. Основы военной службы: строевая, огневая и тактическая подготовка, военная топография: учебник / В.Ю. Микрюков. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=422943>.
11. Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации. - 6-е изд., испр. и доп. - Москва: ИНФРА-М, 2022. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=413940>.
12. Материальная часть стрелкового оружия и гранатометов [Электронный ресурс]: [учеб. пособие] / К. С. Фокин, И. В. Фролов; [науч. ред. В. А. Ружа]; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА : Изд-во Урал. ун-та, 2017. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=303738>.
13. Радиационная, химическая и биологическая защита: учебное пособие / И.Ю. Лепешинский, В.А. Кутепов, В.П. Погодаев. - М.: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=416866>.
14. Огневая подготовка: учебное пособие: в 2 частях. Часть 1. Нормативно-правовая база огневой подготовки. Материальная часть стрелкового оружия. Основы баллистики и стрельбы / А.Н. Ковальчук. - М.: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=425489>.
15. Огневая подготовка: учебное пособие: в 2 частях. Часть 2. Обучение обращению с огнестрельным оружием в условиях оперативно-служебной деятельности / А.Н. Ковальчук. - М.: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=425408>.
16. Топографическая подготовка: учебное пособие / А.А. Ильященко, А.Н. Ковальчук. - Москва: ИНФРА-М, 2023. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=424778>.
17. Эксплуатация стрелкового оружия: учеб. пособие / [К. С. Фокин, Н. Н. Кизюн, И. В. Фролов, Р. А. Иванов; под общ. ред. И. В. Фролова]; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. - Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2018. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=421224>.
18. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / Ю.Н. Сычев. - М.: ИНФРА-М, 2022. — URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=388694>.

19      Общая тактика : учебник / Ю. Б. Байрамуков [и др.] ; под общ. ред. Ю. Б. Торгованова. – 2-е изд., испр. и доп. – Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2017. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=320854>.

#### **Дополнительная литература:**

1. Наставление по стрелковому делу / ред. Чайка В.М.- Москва: Воениздат, 1985.
2. Бызов Б.Е., Коваленко А.Н. Военная топография. Для курсантов учебных подразделений. - 2-е изд. - М.: Воениздат, 1990.
3. Военно-медицинская подготовка (для студентов медицинских институтов) / Под ред. Комарова Ф.И. - М.: Воениздат, 1989.
4. Основы первой доврачебной неотложной помощи пострадавшим: учеб. пособие / Алексеев А.В., Алексеева Д.А. - Ярославль: ООО «Хисториоф Пипл», 2008.
5. Учебник сержанта войск радиационной, химической и бактериологической защиты / Под ред. генерал-майора Мельника Ю.Р. - М., 2006.
6. Сборник нормативов по боевой подготовке сухопутных войск. - М.: Воениздат, 1984.
7. Попов В. И., Батюшкин С.А. Тактика. Батальон, рота. - М.: Воениздат, 2011.
8. Вооруженные силы зарубежных государств информ. аналит. сб. под ред. А.Н. Сидоркина. - М.: Воениздат «Вооруженные силы», 2009.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- ЭБС ZNANIUM.COM
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- <http://www.mil.ru> - Министерство обороны Российской Федерации.
- <http://elibrary.ru>- крупнейшая российская электронная библиотека.

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и групповых занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения - мультимедийной техникой, специализированными плакатами и стендами, демонстрационным оборудованием, меловой или маркерной доской.

Материально-техническая база для реализации дисциплины включает:

вооружение и военная техника, состоящие на вооружении Вооруженных Сил и подлежащие изучению (освоению) и (или) используемые в процессе обучения: 5,45-мм автоматы АК-74, массогабаритные макеты; 9-мм пистолеты ПМ, массогабаритные макеты; 5,45-мм пулеметы РПК-74, массогабаритные макеты; 40-мм подствольные гранатометы ГП-25,

массогабаритные макеты; 40-мм гранатомет РПГ-7 (7В), массогабаритный макет; индивидуальные средства защиты кожи и органов дыхания (общевоинские защитные комплекты и фильтрующие противогазы, респираторы); приборы радиационной химической разведки и контроля; индивидуальные средства медицинской защиты и средства для оказания первой медицинской помощи при ранениях и травмах.

учебно-лабораторная база – специализированные классы:

- подготовки по общевоинским уставам;
- огневой подготовки из стрелкового оружия;
- тактической подготовки и военной топографии;
- подготовки по радиационной, химической и биологической защите;
- военно-медицинской подготовки;
- военно-политической подготовки.

полевая учебная база: наблюдательный пост, элементы взводных опорных пунктов, в том числе при видении боевых действий в населенном пункте, учебное поле по огневой подготовке; строевой плац, место несения службы во внутреннем наряде, тир (интерактивный лазерный тир);

информационные ресурсы (средства) обучения и материальная база для их использования: учебная библиотека, учебная и специальная литература, компьютерные программы, кино-, фото- и видеоматериалы, автоматизированные рабочие места с доступом к электронно-образовательному порталу;

объекты обеспечения образовательного процесса: комната для хранения оружия, строевой плац, место несения службы во внутреннем наряде, тир (интерактивный лазерный тир), складские и служебные помещения.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляется доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## Программа итоговой аттестации по модулю

Определение результатов освоения модуля на основе вычисления оценки по каждому элементу модуля.

Оценка по модулю рассчитывается по формуле:

$$R_j^{\text{мод}} = \frac{k_1 R_1 + k_2 R_2 + k_3 R_3 + \dots + k_n R_n + k_{\text{пр}} R_{\text{пр}} + R_{\text{кур}}}{k_1 + k_2 + k_3 + \dots + k_{\text{пр}}}$$

Где:

$R_j^{\text{мод}}$  – оценка по модулю

$k_1, k_2, k_3, \dots, k_n$  – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль

$k_{\text{пр}}$  – зачетные единицы по практике

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – оценки по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – оценка по практике

$R_{\text{кур}}$  – оценка по курсовой работе

В случае, если по дисциплине предусмотрен зачет без оценки, то за оценку по дисциплине принимается «5».

В случае, если по модулю применяется балльно-рейтинговая система, то

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – рейтинговые баллы студента по практике

$R_{\text{кур}}$  – рейтинговые баллы студента по курсовой работе



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

«Модуль коммуникационный»

Шифр: 45.03.02

Направление подготовки: «Лингвистика»

Профиль: «Перевод и переводоведение»

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Остапенко А.А., кандидат филологических наук, доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины/модуля «Модуль коммуникационный».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины (модуля): «Коммуникационный модуль»

*Цель освоения дисциплины (модуля)* — овладение основами как бытовой, так и деловой коммуникации путем совершенствования навыков всех видов речевой деятельности (чтения, письма, говорения, слушания).

*Задачи изучения дисциплины (модуля):*

- повысить уровень общей культуры и грамотности, уровень гуманитарного мышления;
- усвоить блок теоретических понятий и терминов, необходимых в сфере коммуникации;
- сформировать четкое представление о возможностях и богатстве родного языка, которое поможет расширить общегуманитарный кругозор, опирающийся на владение богатым коммуникативным, познавательным, и эстетическим потенциалом русского языка.;
- сформировать умение видеть коммуникативные, логические и речевые ошибки и не допускать их в своей речи;
- научить строить грамотные и эффективные тексты как в письменной, так и в устной форме в соответствии с условиями, ситуацией и задачами общения.
- сформировать у студентов представление об основных знаниях, умениях и навыках, необходимых специалисту в области коммуникации, для успешной работы по своей специальности в сфере делового общения.
- сформировать основы знаний по теории деловой коммуникации и практических навыков по их целенаправленной речевой деятельности как носителей русского языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения.	<b>Знать:</b> основные стратегии выстраивания траекторий саморазвития <b>Уметь:</b> управлять своим временем и выстраивать траекторию саморазвития. <b>Владеть:</b> навыками саморазвития

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Модуль коммуникационный» представляет собой сквозной модуль для разных программ базового высшего образования 3 курса.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### 5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1	Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации	Русский язык в начале XXI века: функции языка и глобальные коммуникативные формации; норма и «не-норма»: динамика языковой правильности. Понятие литературного языка. Нормативный, коммуникативный и этический аспекты устной и письменной речи. Основные единицы общения. Основные направления совершенствования навыков грамотного письма и говорения. Роль языковой нормы в становлении и функционировании литературного языка. Типы норм. Типы словарей. Принципы выделения стилей. Взаимодействие стилей.
2	Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма	Моделирование коммуникации: коммуникативные модели, коммуникативные ситуации, коммуникативные роли. Шумы и барьеры в общении. Стратегии и тактики коммуникации.
3	Тема 3. Психология коммуникации	Характеристики коммуникативной личности (эго-состояния); психология диалога; коммуникативная позиция и коммуникативное равновесие. Теория коммуникативных ролей. Треугольник Карпмана.
4	Тема 4. Культура официально-деловой речи	Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Языковые нормы делового стиля. Сфера функционирования, жанровое разнообразие. Типы документов. Языковые формулы

		официальных документов. Реклама в деловой речи. Речевой этикет в документе.
5	Тема 5. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация	Голос, дыхательные гимнастики, структурирование текста, работа с аргументами, убеждающее выступление, словесная импровизация. Особенности устной публичной речи. Оратор и его аудитория. Типы аргументов. Композиция выступления. Подготовка речи. Словесное оформление публичного выступления. Понятливость, информативность и выразительность публичной речи. Особенности устной специально ориентированной коммуникации. Условия и формы устной официально-деловой коммуникации. Параметры устной коммуникации в официально-деловой сфере. Организация типовых устных текстов. Этико-лингвистические особенности телефонной коммуникации. Деловое совещание: лингвистический аспект. Интервью: психолингвистические особенности. Устная публичная речь. Презентация. Эффективная презентация. приемы работы с текстом, мультимедиа и другими средствами популяризации информации
6	Тема 6. Этические нормы делового общения	Теоретические предпосылки становления этики делового общения. Нравственные эталоны и образцы поведения руководителя. Деловая этика и её специфика. Этические принципы деловой коммуникации. Развитие деловой культуры в России и за рубежом. Общие черты современного российского предпринимательства. Современные взгляды на место этики в деловом общении: возможное противоречие между этикой и бизнесом. Кодекс предпринимательской этики. Основы деловой этики. Особенности этики делового общения в западноевропейской культурной традиции. Расширение содержания этики деловых отношений: этика бизнеса и социальная ответственность (в области здравоохранения, социальной за щиты, общественной безопасности, защиты гражданских прав, интересов потребителя, защиты среды обитания ит. д.). Типология конфликтов. Стадии развития конфликта. Понятие конфликта. Классификация конфликтов в бизнесе: внутри-личностные, межличностные, между личностью и организацией; горизонтальные, вертикальные, смешанные и др.
7	Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие	Успешность коммуникации: коммуникативный кодекс, коммуникативные качества речи, коммуникативная компетенция. Сложная аудитория, «вредные слушатели», цепляющие приемы, метасообщение, конгруэнтное сообщение (кейсы). Современная интерпретация риторического канона. Семиотические предпосылки речевого взаимодействия. Базовые стратегии интерпретации действительности. Взаимодействие в речи как деятельность. Манипулятивные процессы. Стратегия как способ прогнозирования.

**6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации

Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма

Тема 3. Психология коммуникации

Тема 4. Культура официально-деловой речи

Тема 5. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация

Тема 6. Этические нормы делового общения

Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

*Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации:*

1.1. Работа с голосом (тон, тембр, резонаторы).

1.2. Работа над языковыми нормами.

1.3. Выявление симптомов, символов и знаков в невербальном общении.

*Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма*

2.1. Определение основных моделей

2.2. Коммуникативное равновесие

2.3. Определение типов информации

*Тема 3. Психология коммуникации*

3.1. Типы восприятия

3.2. Транзактный анализ

3.3. Четырехфакторная модель сообщения

3.4. Виды слушания

3.5. Ассертивное принятие критики

*Тема 4. Культура официально-деловой речи*

4.1. Общая характеристика официально-делового стиля: сфера применения, подстили и жанры.

4.2. Языковые и текстовые нормы официально-делового стиля. Языковые формулы официальных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи.

4.3. Типы документов. Язык и стиль распорядительных документов

*Тема 5. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация*

5.1. Оратор и его аудитория.

5.2. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, основные приемы поиска материала.

5.3. Композиция публичного выступления.

5.4. Приемы изложения и объяснения содержания речи.

5.5. Аргументация в ораторской речи.

5.6. Монолог и диалог в публичных выступлениях.

5.7. Речевые тактики и стратегия общения.

*Тема 6. Этические нормы делового общения*

6.1. Этические нормы и этические кодексы

6.2. Вербальный и невербальные особенности

6.3. Этические принципы деловой коммуникации в странах Европы, Америки и Азии

*Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие*

- 7.1. Контакт оратора с аудиторией.
- 7.2. Как повысить интерес слушателей к выступлению?
- 7.3. Как готовиться к выступлению.
- 7.4. Оценка эффективности публичного выступления.

Требования к самостоятельной работе студентов:

*Выполнение домашнего задания по темам дисциплины, выдаются на практических занятиях.*

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### **Лекционные занятия**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические и семинарские занятия**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### **Самостоятельная работа**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанной компетенции при изучении дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций			Текущий контроль по дисциплине
		текущий контроль по дисциплине	рубежный контроль по дисциплине	итоговый контроль по дисциплине	



Тема 1. Коммуникативные модели. Виды и типы коммуникации.	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	Подготовка хрии	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 2. Человек в мире знаков: вербальная и невербальная коммуникация. Языковая норма.	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	Собеседование	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 3. Психология коммуникации	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	Проверка конспектов, круглый стол, эссе	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 4. Культура официально-деловой речи	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	Активность на занятиях. Участие во фронтально-коллективной и групповой формах работы.	зачет	устно; электронно (портал БРС)
Тема 5. Этические нормы делового общения	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	устные ответы, участие в дискуссии, письменные работы	зачет	устно; электронно (портал БРС); создание проекта
Тема 6. Публичное выступление. Устная деловая коммуникация: средства и организация.	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	устные ответы, участие в дискуссии, письменные работы	зачет	Проектная деятельность
Тема 7. Условия успешности общения. Речевое взаимодействие.	УК-6 / УК-1	Работа на практических занятиях	устные ответы, участие в дискуссии, письменные работы	зачет	Проектная деятельность

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

*Например,*

1. Вот результаты эксперимента. Хорошенькая журналистка останавливала мужчин-туристов в центре города, на мосту, брала интервью и невзначай оставляла свой телефон. В другом случае она делала то же самое, но на подвесном мостике, перекинутом в горах через бурлящей в ущелье поток. После экспериментов ей позвонили, соответственно, 2 и 8 мужчин. Почему?

2. Объясните почему именно так рекомендуется поступать при тренировке щенков:

- учить щенка лучше на голодный желудок;
- когда учат его приходиться на зов – стараются уходить (а не приближаться к щенку);
- поощряют щенка только за выполненные действия, а не «за старание», которое он прилагает;
- когда собака начнёт подходить на зов, начинают чередовать поощрения: то кусочек колбасы, то просто поглаживание ...

3. В застойное время на одном из предприятий рабочие выносили детали через проходную. Начальник охраны разместился в помещении над проходной с биноклем и телефоном – так он сообщал подчинённым обыскать тех рабочих, кто поправлял что-то под пальто на подходе к проходной... И почти всегда его указание приносило «улов». На каком эффекте были основаны действия начальника?

4. Дайте комментарий: почему эстрадные исполнители добиваются, чтобы на их концертах публика им подпевала, хлопала, раскачивалась и т.п.?

5. Почему торговцы на восточном базаре стремятся, чтобы покупатель непременно взял их товар в руку?

6. Часто западные продукты, (йогурт, сыр, сырки), расфасованы в упаковки объёмом, чуть меньше необходимого для насыщения питающегося. Какую цель ставят изготовители продуктов и на каком психофизиологическом эффекте основано решение?

7. Невский проспект. Художник продаёт картины за 15 руб. Никто не покупает... Тогда он вставляет под стекло 100 рублёвую купюру – и указывает цену 115 руб. Картины начинают раскупаться. Почему?

8. Банк в американском штате Канзас подвергся удачному нападению... голого грабителя. А крупный магазин в Голландии разграбили ясным днём шесть дам, обнажённых до пояса. На что рассчитывали грабители?

9. В Швейцарских Альпах путника призывают не рвать цветы. Но призывы эти сделаны с учётом национальных стереотипов. Определите, какая надпись выполнена по-немецки, по-английски и по-французски: «Наслаждайтесь цветами, но не обрывайте их!»; «Пожалуйста, не рвите цветы!»; «Цветы не рвать».

10. Есть деревенский способ лечения больного зуба: надо просто придти в полночь на кладбище и грызть этим зубом свечку на церковной паперти. Проверено: боль проходит. Почему?

11. Как объяснить «закон цирка»: артисту нельзя уходить с манежа, не выполнив неудавшийся с первого раза трюк?

12. Почему в лондонском метро (а затем и в других городах и странах) таблички «НЕТ ВЫХОДА», заменили на «ВЫХОД РЯДОМ»?

13. Как, с точки зрения учения о доминанте А.А. Ухтомского, объяснить известный эффект: когда спешишь в толпе, то буквально все мешают?

14. Донорство – уважаемая во всём мире деятельность. Предложите меры по ВОЗВЫШЕНИЮ имиджа доноров в глазах общества, затратив на это минимум государственных средств...

15. Почему даже очень популярный артист должен время от времени кланяться публике?

16. Писатель Д. Хармс говорил: «Телефон у меня простой 32-08. Запомнить легко: тридцать два зуба и восемь пальцев». Факт: после этого люди запоминали этот номер хорошо. Объясните – почему?

17. Прокомментируйте, почему срабатывает на прохожих фраза удачливого нищего: «Дайте мне 5 рублей, а я Вам 10 ... (пауза) спасибо».

18. В США законодательно запрещены заверения типа «Наша фирма – лучшая». Обходя это ограничение, сотрудники крупнейшей компании по прокату автомобилей носят значки с надписью, начинающейся так: «Мы в своём бизнесе – вторые ...» Что же написано на значке дальше?

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. История, современное состояние и перспективы развития официально-делового стиля русского языка.
2. Официально-деловой стиль в системе стилей современного русского литературного языка.
3. Общелитературная норма и стилевое своеобразие деловой речи. Проблема канцелярита. Основные жанры служебных документов. Взаимодействие жанра и стиля.
4. Цифровая информация в текстах служебных документов.
5. Географические названия; наименования учреждений, предприятий, организаций, должностей, документов в текстах служебных документов (проблемы использования прописных букв и кавычек).
6. Порядок слов и строение предложения в текстах служебных документов.
7. Композиция текста документа. Понятие этикетной рамки.
8. Логические основы композиции текста документа. Правила деления понятий.
9. Логические правила дефиниции. Ошибки в определениях.
10. Логические правила аргументации. Приемы проверки аргументов.
11. Основные принципы работы редактора. Специфика редактирования текстов служебных документов.
12. Основные принципы возвышения имиджа.
13. Характерные черты и значение рекламы и антирекламы в процессе коммуникативного взаимодействия.
14. Принцип обратной связи. Организация деятельности приёмных и отделов жалоб и обращений граждан.
15. Функции, задачи и порядок работы пресс-центра.
16. Виды и типы активного слушания.
17. Условия успешности общения. Коммуникативные качества речи.
18. Этические кодексы и способы их восприятия.
19. Симптомы, символы и знаки в невербальной коммуникации.
20. Структура публичного сообщения. Способы работы с «трудной аудиторией».

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность	хорошо		71-85

	умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

1. Иванов А. Аутентичная коммуникация: Практика честного и бережного общения [Текст]: практическое руководство / А. Иванов, С. Шедина, 2022. - 1 on-line, 204 с. ЭУ.
2. Паудяль Н. Ю. Культура речи и деловое общение [Текст]: учебное пособие / Н. Ю. Паудяль, Л. В. Филиндаш; ред. Л. В. Филиндаш, 2023. - 1 on-line, 526 с. ЭУ.

### **Дополнительная литература**

1. Михальская А. К. Риторика [Текст]: учебник / А. К. Михальская, 2023. - 1 on-line, 480 с. ЭУ.

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Модуль личностно-ориентированного совершенствования»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

2024

## Лист согласования

**Составитель:** Луговой С.В., кандидат философских наук, доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль личностно-ориентированного совершенствования».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



## 1. Наименование дисциплины: «Модуль личностно-ориентированного совершенствования»

**Целью освоения дисциплины** является развитие навыков самостоятельного анализа различных видов информации, использования гуманитарных знаний и психологических технологий для личностного и профессионального роста. Формирование у студентов представлений о критическом мышлении, ценностях и морали, об эффективном личностном самосовершенствовании, междисциплинарной картине развития представлений о личности в человеческой культуре и цивилизации.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК – индикатор достижения компетенции)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК.1.5. Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа. УК.1.11. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели. УК.1.12. Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования.	<b>Знать:</b> научно-психологические основы выбора, процессуально-структурные компоненты психологического феномена «выбор», основные направления современной этики, базовые элементы и приемы, применяемые в подготовленной публичной речи. <b>Уметь:</b> составлять перспективный план жизни, с учетом возможных препятствий, решать конфликтные ситуации, опираясь на знания о стратегиях поведения, аргументированно излагать свои моральные убеждения и составлять хорошее самостоятельное публичное выступление. <b>Владеть:</b> приемами самооценки, эффективного общения и слушания, позитивного общения, конгруэнтного поведения, анализа собственных нравственных ценностей и поступков, подготовки, корректировки выступления.

### 3. Место дисциплины в структуре ООП

Место дисциплины «Модуль личностно-ориентированного совершенствования» представляет собой дисциплину по выбору части блока дисциплин подготовки студентов, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры	Курс сформирует навыки яркого, ясного и последовательного, красивого выражения собственного мнения. Владение риторической культурой и основами ораторской практики позволит не только самостоятельно подготавливать успешные выступления, защищать этические и эстетические ценности, весомо выражать позицию по вопросам практического характера, но и оценивать чужую речь. В курсе даются инструменты для разбора и оценки публичных выступлений, звучащих в современном информационном пространстве. Актуальная риторическая практика раскрывает возможности быть профессиональным, точным и естественным, выступая с речами и общаясь со знакомыми и незнакомыми людьми. Девиз курса: Из хорошей мысли должно следовать совершенное слово! Тематика курса: Значение этических

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		и эстетических ценностей для риторики. Две риторические стратегии в культуре: критико-рационалистическая и антропологически-релятивистская. О воплощении ораторского замысла. Изобретение: что сказать. Расположение мыслей в речи: где сказать. Построение речи, структура выступления. Выбор уместных и эффективных аргументов: аргумент в действии. Полемическое красноречие (эристика): о теории и практике спора. Этические основы ведения спора. Дебаты по актуальным проблемам современности, отработка навыков ведения спора.
2.	Тема 2. Моральная культура личности в современном мире	Дискуссионный характер современной этики, связь с публичными сферами общества, потребность в профессиональных знаниях, ориентация на открытость, плюрализм различных точек зрения. Современные направления этики: деонтология, утилитаризм, этика добродетелей. Трактовка морального выбора и моральной ответственности в них. Понятие моральной культуры личности. Проблемы прикладной этики. Экологическая этика («нравственно-понимающее» отношение к природе, новое экологическое мышление, инвайронментализм). Биомедицинская этика (принципы биоэтики, типы взаимоотношений врача и пациента, этика биомедицинских исследований).
3.	Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений	Выбор: от чего он зависит и как его делают. Психология выбора. Пол, гендер, сексуальность и сексуальная культура. Мужчины и женщины: личностные различия, индивидуальные характеристики и социализация. Проблема формирования гендерных ролей и стереотипов. Психологическая динамика отношений Основные понятия и проблемы психологии семьи и семейной психотерапии. Проблемные зоны в психологии семьи и системный подход к её диагностике. Принципы и методы семейной психотерапии. Социально-психологические компоненты сексуального поведения. Формирование сексуальности и сексуального поведения. Клиническая психология сексуальных расстройств у мужчин. Клиническая психология сексуальных расстройств у женщин. Сексуальные дисгармонии супружеской пары. Сексуальные расстройства связанные с нарушениями психики. Профилактика сексуальных нарушений.
4.	Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха	Тренировка самопрезентации. Формирование и развитие «Я-образа». Тренировка памяти, внимания и навыков саморегуляции. Тренировка навыков общения. Средства создания атмосферы безопасности и доверия. Основные аспекты эффективной беседы. Виды слушания и принципы их применение. Поведение в конфликте. Конструктивное разрешение конфликтов. Медиация. Особенности общения с агрессивным клиентом. Психология здоровья и телесности. Апатия, депрессия и тревога – как они появляются и как с ними справиться. Средства саморегуляции эмоциональных состояний. Обратная связь в общении (критика, одобрение). Определение понятия «психосоматика», место психосоматических расстройств в современных классификациях. Основные концепции

№	Наименование раздела	Содержание раздела
		происхождения психосоматических расстройств. Образ тела и нарушения пищевого поведения.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного типа*:

*Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры*

Отработка техники речи

Логическая аргументация в речах

Украшение речи, придание стиля речи

Риторика диалога, спор, дебаты

*Тема 2. Моральная культура личности в современном мире*

Современные биомедицинские технологии.

Моральные аспекты использования атомной энергии.

Дискуссии о наказании в современной этике и юриспруденции.

*Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений*

Клиническая психология сексуальных расстройств у мужчин.

Клиническая психология сексуальных расстройств у женщин.

Сексуальные дисгармонии супружеской пары.

Сексуальные расстройства связанные с нарушениями психики.

*Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха*

Тенденции и направления исследований в современной психологии.

Роль психологических знаний в жизни человека в постоянно меняющемся мире.

Возможности личностного становления и самореализации в современном обществе.

Психологические аспекты оптимального построения профессиональной карьеры.

Социальная компетентность как психологический феномен.

Рекомендуемая тематика *практических занятий*:

Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры

Отработка техники речи

Логическая аргументация в речах

Украшение речи, придание стиля речи

Риторика диалога, спор, дебаты

Тема 2. Моральная культура личности в современном мире

Современные биомедицинские технологии.

Моральные аспекты использования атомной энергии.

Дискуссии о наказании в современной этике и юриспруденции.

Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений

Клиническая психология сексуальных расстройств у мужчин.

Клиническая психология сексуальных расстройств у женщин.

Сексуальные дисгармонии супружеской пары.

Сексуальные расстройства связанные с нарушениями психики.

Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха

Тенденции и направления исследований в современной психологии.

Роль психологических знаний в жизни человека в постоянно меняющемся мире.

Возможности личностного становления и самореализации в современном обществе.

Психологические аспекты оптимального построения профессиональной карьеры.

Социальная компетентность как психологический феномен.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Практические и семинарские занятия.

На практических занятиях с учетом темы занятия выполняется презентация выполненных заданий в рамках групповых предпринимательских проектов, консультации преподавателя по совершенствованию содержания, а также проверка правильности выполненных заданий.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий, а также выполнение заданий по темам в рамках индивидуальных и групповых проектов.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Мысль и слово: основы риторической культуры	УК-1	Устный опрос, тест, онлайн курс
Тема 2. Моральная культура личности в современном мире	УК-1	Устный опрос, тест
Тема 3. Психология выбора и взаимоотношений	УК-1	Устный опрос, тест
Тема 4. Тренинг личностного роста и профессионального успеха	УК-1	Устный опрос, тест

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

#### Тестовые задания

Целью тестирования является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

№	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы
1.	Что такое хрия?	Окончание речи	3
		Риторический аргумент	
		Краткое риторическое сочинение, имеющее определенную структуру	
		Выразительное чтение ораторского отрывка	
2.	Какое этимологическое значение имел термин «риторика» в древнегреческом языке?	Искусство спора	2
		Теория красноречия	
		Изучение языка	
		Убедительное слово	
3.	Какое из приведенных определений риторики является наиболее точным?	Это теория, систематизирующая способы убеждения и виды их выражения в речи	1
		Это теория общения	
		Это способность склонить адресата к	

		желаемому действию		
		Это филологическая дисциплина, изучающая стили речи		
4.	Убеждение в рамках риторики можно определить как:	Мысль, которая представляется субъекту истинной, в которую он верит и которая может служить основанием для его действий		1
		Процесс навязывания собственного мнения некоторому адресату		
		Правильное умозаключение о предмете речи		
		Завершающий этап всякого ораторского воздействия		
5.	Какая из перечисленных характеристик наиболее точно отражает содержание понятия «способ убеждения»?	Это позиция оратора по отношению к публике, которую можно оценить как уместную		4
		Это адекватный тип речевой реакции в случае несогласия с предлагаемой позицией		
		Это прием эмоционального воздействия на адресата аргументации		
		Это прием, который позволяет делать некоторые мысли приемлемыми для самого себя или другого человека		
6.	Следует ли повторять главный тезис на протяжении выступления?	нет, повторы в речи придают ей тавтологический характер		2
		да, следует напоминать слушателям		
7.	В каком смысле можно согласиться с утверждением Цицерона: «Поэтами рождаются, ораторами становятся»?	Оратором беспрепятственно может стать каждый		4
		Ораторская стезя – престижное занятие, сулящее большие выгоды, престижная и потому - труднодостижимая, требующая покровительства		
		Оратор – это профессия		
		Ораторское искусство требует большого труда, выучки, практики		
8.	Кто из представленных мыслителей является основоположником науки риторики?	Тисий		3
		Цицерон		
		Аристотель		
		Демосфен		
9.	Чем определяется уместность обращения?	Главным тезисом		4
		Эмоциональностью оратора		
		Расположением публики		
		Целью речи		
10.	Главный тезис речи – это	Главная мысль риторического произведения		2
		Суждение, некоторое утверждение о предмете речи, доказательство которого ведет к достижению цели речи		
		Состояние умов, которого хочет добиться оратор		
		Цель выступления		

11.	Ценность человеческой жизни в традиционной христианской нравственности определяется	социальным положением		4
		психической и физической полноценностью		
		финансовой состоятельностью		
		уникальностью и неповторимостью личности		
12.	Что означает понятие «мораль» в этике Канта?	этикетные нормы.		3
		правила поведения в общественных местах.		
		свод всеобщих правил, принципов и норм поведения		
		понятие, равнозначное понятию «Этика».		
13.	Категорический императив есть	ответная реакция		2
		безусловное требование		
		осознание вины и допущение наказания за нее		
		покорность судьбе		
14.	«Должное» морали - это	идеальная сторона морали		1
		вся совокупность мотивов и поступков человечества		
		конкретное состояние нравственности в обществе		
15.	«Сущее» морали - это	идеальная сторона морали		3
		вся совокупность мотивов и поступков человечества		
		конкретное состояние нравственности в обществе		
16.	Мораль поддерживается в обществе	путем экономических стимулов		2,3
		голосом совести		
		общественными институтами		
		принуждением со стороны государства		
17.	Определяющим регулятором решения сложных этических проблем в профессиональной деятельности является	международное право		1,2,4
		принципы профессиональной этики		
		экономических интересов		
		благополучия индивидуальной карьеры		
18.	Генетический скрининг и позитивная евгеника — это	благо для человека		4
		зло для человека		
		допустимо в практике		
		недопустимо, так как может привести к моральным конфликтам и нарушению прав личности		
19.	Генетический скрининг и негативная евгеника	благо для человека, так как может избавить индивидуума и общество от генетических болезней		1,4
		зло для человека, так как допускает возможность манипуляции личностными качествами человека		
		запрещены из-за позиции церкви		
		разрешены и используются в практике ряда стран мира		



20.	Использование перинатальной диагностики в евгенических целях в биомедицинской этике	признается		2
		осуждается		
		является нейтрально, полагаясь на собственное мнение человека		
21.	Количество вариантов, считающиеся оптимальным при свободном выборе.	2		4
		3		
		4		
		5		
22.	С выбором всегда связаны ...	Удача и драйв		2
		Планирование и тревога		
		Свобода и общение		
		Расчет и ответственность		
23.	При выборе всегда присутствуют ...	Рассмотрение альтернатив и проектирование последствий		1
		Элементы игры и расчета		
		Учет возможностей и свобод		
		Желания и потребности		
24.	Адекватному выбору мешают ...	Стереотипы выбирающего		4
		Страхи окружающих		
		Реальные или воображаемые ограничения свободы и миссии		
		Все перечисленное		
25.	Снижения верности выбора способствуют выражения ...	«Делай правильно»		4
		«Ты опять ошибся»		
		«Как тебе не стыдно»		
		Все перечисленное		
26.	«Суперкачествами» считаются	Плановость, целеустремленность и настойчивость		1
		Коммуникабельность, свобода и активность		
		Творческое мышление, воображение и нестандартность		
		Ничего из перечисленного		
27.	Большинство отличий в поведении и мышлении людей связаны с ...	Наследственностью		1
		Национальностью		
		Воспитанием		
		Все верно		
28.	Индивидуальные особенности человека это ...	Препятствие к общению		2
		Потенциал для совместной активности		
		Цель жизни		
		Предмет гордости		
29.	Психофизиологическая реакция психики, выражающаяся в неадекватном преувеличении значения одного человека, по сравнению с другими	Невроз		43
		Любовь		
		Влюбленность		
		Зависть		
30.	С возрастом у любого человека ...	Снижается уровень любви		2
		Изменяется структура любви		
		Повышается потребность в общении		
		Стабилизируется потребность в одиночестве		

31.	Общение, направленное на извлечение выгоды от собеседника с использованием разных приемов (лесть, запугивание, «пускание пыли в глаза», обман, демонстрация доброты) – это ... общение.	Деловое		2
		Манипулятивное		
		Светское		
		Формально-ролевое		
32.	Возникновение при восприятии человека человеком привлекательности одного из них для другого – это ...	Аттракция		1
		Аффилиация		
		Гипноз		
		Трансакция		
33.	Приписывание сходных характеристик всем членам какой-либо социальной группы или общности – это ...	Самоактуализация		3
		Самореализация		
		Стереотипизация		
		Обобщение		
34.	Постижение эмоциональных состояний другого человека, сопереживание при общении – это ...	Экзальтация		2
		Эмпатия		
		Эмоция		
		Интроверсия		
35.	На формирование аттракции оказывают наибольшее влияние:	«Помогающее поведение»		4
		Сходство характеристик общающихся		
		Сходство ситуации, в которой находятся партнеры		
		Верны все варианты ответов		
36.	Осознанное внешнее согласие с группой при внутреннем расхождении с ее позицией – это ...	Психическое заражение		2
		Конформность		
		Убеждение		
		Подражание		
37.	Передача эмоционального состояния человеку или группе помимо собственно смыслового воздействия – это ...	Психическое заражение		1
		Психическое заражение		
		Подражание		
		Эмпатия		
38.	Основные механизмы познания другого человека:	Эмпатия		1,2,3
		Рефлексия		
		Идентификация		
		Подражание		
39.	С течением времени функции семьи	Изменяются		1
		Остаются ригидными		
		Стабилизируются		
		Упрощаются		
40.	Подлинное и полное равноправие жены и мужа	Бикарьерная семья		2
		Эгалитарная семья		
		Неопатриархальная семья		
		Нуклеарная семья		
41.	Свойство высокоорганизованной живой материи, заключающееся в активном отражении субъектом объективного мира, в построении субъектом неотчуждаемой от него картины этого мира и регуляции на этой основе поведения и деятельности - это...	Пластичность		3
		Гибкость		
		Психика		
		Личность		

42.	Направленность, темперамент, способности, характер — это...	Психические состояния		2
		Психические свойства		
		Познавательные процессы		
		Врожденные черты		
43.	Сколько выделяют психических познавательных процессов?	6		2
		8		
		5		
		9		
44.	Сколько основных уровней/понятий в системе человекознания выделил Б.Г. Ананьев	4		1
		3		
		2		
		5		
45.	Совокупность способностей, определяющая успешность социального взаимодействия, включающая в себя способность понимать поведение другого человека, своё собственное поведение, а также способность действовать сообразно ситуации – это...	Находчивость		4
		Смекалка		
		Врожденное свойство		
		Социальный интеллект		
46.	Сколько существует стратегий поведения в конфликтных ситуациях в соответствии с моделью Томаса-Килменна?	4		2
		5		
		7		
		3		
47.	Самой эффективной стратегией в жизни, личном и профессиональном взаимодействии и разрешении конфликтов является...	Конкуренция		4
		Избегание		
		Уступка		
		Сотрудничество		
48.	Альтернативное урегулирование споров с участием третьей нейтральной, беспристрастной, не заинтересованной в данном конфликте стороны — это...	Третейский суд		3
		Ссора		
		Медиация		
		Арбитраж		
49.	Основное условие возможности проведения медиации при урегулировании споров - ...	Платежеспособность обеих сторон		2
		Желание обеих сторон сохранить отношения		
		Постановление суда		
		Отсутствие альтернативы		
50.	Способность человека распознавать эмоции, понимать намерения, мотивацию и желания других людей и свои собственные, а также способность управлять своими эмоциями и эмоциями других людей в целях решения практических задач -	Мышление		3
		Практический навык		
		Эмоциональный интеллект		
		Абстрактный интеллект		

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточной формой контроля является зачет. По итогам зачета выставляется оценка по шкале порядка: «зачтено», «не зачтено». Зачет по дисциплине служит для оценки работы студента в течение семестра и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения навыков самостоятельной работы, развития творческого мышления, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Зачет может

выставляться по результатам аттестации всех блоков модуля или по вопросам для зачета. Форма проведения зачета должна быть доведена до студентов.

Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение курса. Каждый студент имеет право воспользоваться лекционными материалами и методическими разработками.

#### Примерные вопросы к зачету:

1. Предмет риторики. Риторика и ораторское искусство.
2. Структура речи. Вступление.
3. Структура речи. Главная часть.
4. Структура речи. Заключение.
5. Рекомендуемые способы борьбы со страхом и волнением. Способы устранения помех при выступлении.
6. Эвдемонизм и деонтология как основные направления в этике.
7. Понятие прикладной этики и специфика ее проблем.
8. Современные биомедицинские технологии и их моральные оценки.
9. Моральные аспекты использования атомной энергии.
10. Дискуссии наказания в современной этике и юриспруденции.
11. Мой мир и его границы: кто их определяет?
12. Кто управляет моей жизнью?
13. Индивидуум и общество: чем другие могут помочь?
14. Другой: плохой или хороший: как его использовать?
15. Семья в России и в Евросоюзе: почему семья изменяется?
16. Конфликт: причина или следствие?
17. Стратегии поведения в конфликте: какую стратегию выбираю я?
18. Виды межличностных отношений: я выбираю – нас выбирают...
19. Гендерные различия: современная ситуация.
20. Мой идеальный партнер.
21. Психологическое знание в структуре современных наук и жизни человека.
22. Личность как один из уровней изучения человека в психологии.
23. Общение как особый вид деятельности.
24. Стратегии поведения в конфликтных ситуациях.
25. Психологические аспекты успешности саморазвития и самореализации человека.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность	хорошо		71-85

	в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная учебная литература**

1. Лихачева Л. С. Этика: теория и практика: учебное пособие / Л.С. Лихачева. - Екатеринбург : Уральский федеральный университет, 2019. - 190 с. - ISBN 978-5-7996-2546-7. - URL: <https://ibooks.ru/bookshelf/382077/reading>.
2. Гринько Е.Н. Академическая риторика : учебное пособие / Е.Н. Гринько. - Москва : Флинта, 2022. - 212 с. - ISBN 978-5-9765-4626-4. - URL: <https://ibooks.ru/bookshelf/380466/reading>.
3. Белянина И. В. Психология развития : учебное пособие / И.В. Белянина, Е.М. Киселева, М.М. Крекова. - Москва : Директ-Медиа, 2019. - 266 с. - ISBN 978-5-4499-0530-7. - URL: <https://ibooks.ru/bookshelf/388333/reading>.

### **Дополнительная учебная литература**

1. Александров, Д. Н. Риторика : учебное пособие / Д. Н. Александров. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 624 с. — ISBN 978-5-89349-205-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/109517>.
2. Олешкова, А. М. Проблемы прикладной этики в социокультурном измерении XXI века: учебное пособие / А. М. Олешкова. — Нижний Тагил: НТГСПИ, 2017. — 192 с. — ISBN 987-5-8299-0353-4. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/177550>
3. Сапогова, Е. Е. Психология развития и возрастная психология: учебное пособие / Е.Е. Сапогова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: ИНФРА-М, 2022. — 638 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/997107. - ISBN 978-5-16-014675-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/997107>.
4. Чупина, В. Б. Клиническая психология сексуальных расстройств: учебное пособие / В. Б. Чупина, Л. С. Гавриленко. — Красноярск: КрасГМУ им. проф. В.Ф. Войно-Ясенецкого, 2019. — 128 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/131419>.

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

### **Перечень программного обеспечения**

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п. 11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

**«Педагогический модуль»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

### Составители:

Фонова Е.Г., к.филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Несьна С.В., к.псих.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Потменская Е.В., д.п.н., профессор ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Насырова А.А., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

1. Название образовательного модуля
2. Характеристика образовательного модуля
3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля
4. Программы дисциплин образовательного модуля
  - Программа дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»
  - Программа дисциплины «Основы военной подготовки»
5. Программа итоговой аттестации по модулю

## 1. Название модуля: «Педагогический модуль»

### 2. Характеристика модуля

#### 2.1. Образовательные цели и задачи

Целью освоения модуля является формирование профессиональных знаний в области педагогики, психологии, первичных профессиональных умений и навыков в педагогической профессии, включая элементы научно-исследовательской деятельности.

#### 2.2. Образовательные результаты

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-5 Способен применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК.5.1. Обладает глубоким пониманием лингвистических принципов и методов обучения и способен применять их в профессиональной деятельности. ОПК.5.2. Способен создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся.	<b>Знать:</b> – лингвистические принципы и методы обучения; – эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса. <b>Уметь:</b> – применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса; – создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся. <b>Владеть:</b> - навыками применения лингвистических принципов и методов обучения в профессиональной деятельности; - инновационными методиками и технологиями организации образовательного процесса.

### 3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля

Освоение дисциплин модуля закладывает базу для будущей сферы профессиональной деятельности. Оно должно начинаться с внимательного ознакомления с рабочими программами дисциплин, обязательными компонентами которых являются: перечень тем, подлежащих усвоению; задания; списки учебных пособий и рекомендуемой литературы; списки контрольных вопросов, заданий.

При изучении дисциплин модуля необходимо последовательно переходить от дисциплины к дисциплине, от темы к теме, следуя внутренней логике, заложенной в программе дисциплины модуля. Только так можно достичь полного понимания материала, хорошей ориентации в специальной литературе, формирования собственной точки зрения и умений практического характера. Для более глубокого и эффективного освоения дисциплин рекомендуется предварительная подготовка к занятиям.

## 1. Наименование дисциплины: «Основы педагогики и психологии».

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся навыков профессионально-педагогического мышления и умения применять полученные теоретические знания при реализации ими деятельности направленности образования.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины студент должен овладеть следующими результатами обучения:

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-5 Способен применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК.5.1. Обладает глубоким пониманием лингвистических принципов и методов обучения и способен применять их в профессиональной деятельности. ОПК.5.2. Способен создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся.	<b>Знать:</b> – лингвистические принципы и методы обучения; – эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса. <b>Уметь:</b> – применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса; – создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся. <b>Владеть:</b> - навыками применения лингвистических принципов и методов обучения в профессиональной деятельности; - инновационными методиками и технологиями организации образовательного процесса.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы педагогики и психологии» представляет собой дисциплину обязательной части.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### Тематика лекционных занятий

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1. Введение в педагогическую деятельность. Общие основы педагогики		
1.1	Общая характеристика педагогической профессии	Профессиональная деятельность и личность педагога. Профессиональная компетентность педагога. Подготовка и профессиональное становление личности педагога. Аксиологические основы педагогической профессии. Профессиональная этика (долг, совесть, справедливость, честь). Технология педагогического общения и установления педагогически целесообразных взаимоотношений
1.2	Теоретико-методологические основы педагогики	Педагогика как наука. Объект, предмет, функции, основные категории. Педагогика в системе наук о человеке. Методология и методы педагогических исследований Педагогический процесс как система и целостное явление, его закономерности, формы и методы организации. Формирование базовой культуры личности в целостном педагогическом процессе. Учебно-воспитательный коллектив как форма функционирования целостного педагогического процесса. Основы деятельностного подхода в образовании.
2. История педагогики и образования		
2.1	Теоретико-методологические вопросы изучения истории педагогики и образования	История педагогики и образования как раздел общей педагогики. История педагогики и образования как область научного знания, её место в истории мировой культуры. Предмет исследования истории педагогики и образования как науки, цели и задачи. Причины и факторы возникновения образования как особой сферы деятельности человека.
2.2	История зарубежной школы и педагогической мысли	Зарождение воспитания и его развитие в условиях первобытного общества. Школа и воспитание в древнем мире и Античную эпоху. Воспитание, школа и педагогическая мысль в средние века и эпоху Возрождения. Школа и педагогика в Новое время. Школа и педагогика в Новейшее время.

2.3	История отечественной педагогики	Периодизация истории отечественной педагогики. Церковный период истории русской педагогики (IX-XVII века). Государственный период истории русской педагогики (1700-1856 гг). Общественный период истории русской педагогики (1856-1917 гг). Советский этап развития отечественной педагогики. Реформирование советской системы образования. Реформы российского образования 1990-х годов
2.4	Тенденции развития образования в современном мире	Сравнительная педагогика как отрасль педагогической науки и учебная дисциплина. Предмет и место сравнительной педагогики в системе педагогических наук. Этапы развития сравнительной педагогики. Задачи сравнительной педагогики. Общая характеристика развития образования в конце 20 века. Управление образованием и его финансирование. Дифференциация обучения. Дистанционное обучение. Медиаобразование.
<b>3. Сравнительная педагогика</b>		
3.1	Дошкольное и общее образование за рубежом	Реформы общеобразовательной школы. Национальные системы дошкольного и школьного образования. Академическая школа (гимназия, лицей) в системе непрерывного образования. Система оценки знаний учащихся в средней школе. Подходы к оцениванию образовательных результатов в дошкольном образовании. Приоритеты зарубежного дошкольного и школьного образования.
3.2	Частный сектор образования за рубежом	Роль и место частных образовательных учреждений в системе образования. Частные образовательные учреждения в странах Западной Европы. Элитарная школа США. Частные вузы.
3.3	Педагогические и школьные музеи России и зарубежья	Введение в музейную педагогику. Краткий исторический обзор развития музейного дела. Музей, его функции и содержательные смыслы. Музейная коммуникация и общение. Перспективы музейной педагогики. Виртуальные музеи.
3.4	Современное состояние и тенденции развития высшей школы и системы подготовки педагогических и научных кадров за рубежом	Характеристика высшей школы развитых стран Запада. Многоуровневая система подготовки кадров. Высшая школа и проблема качества образования. Тенденции развития и опыт реформирования педагогического образования. Особенности подготовки педагогических кадров за рубежом. Организация научных исследований и их интеграция с практикой.
<b>4. Теории обучения и воспитания</b>		
4.1	Общие основы теории обучения (дидактики)	Дидактика как наука. История развития дидактической теории. Сущность образовательного процесса. Движущие силы процесса обучения. Учебная деятельность как часть процесса обучения. Образовательная, воспитательная и развивающая функции обучения. Теории содержания образования.

		Различные подходы к конструированию содержания образования. Документы, регламентирующие содержание современного образования. Формы, методы, средства организации процесса обучения.
4.2	Общие основы теории воспитания	Сущность процесса воспитания. Воспитание как общественно-историческая категория. Содержание и приоритетные стратегии современного воспитания. Традиционные и инновационные теории воспитания. Методы, формы и средства организации воспитательного процесса в современных условиях. Семья как субъект социализации и воспитания. Деятельность педагога по формированию детского коллектива
4.3	Современные теории и концепции обучения и воспитания	Современные методологические основы и концепции образования. Системный, личностный и деятельностный подходы. Культурологический подход в образовании. Сравнительный анализ авторитарной и гуманистической педагогики. Компетентностный подход в современном образовании. Современные модели организации обучения и воспитания, в том числе в дошкольном образовании. Типология и многообразие образовательных учреждений. Авторские школы. Современные образовательные технологии. Инновационные образовательные процессы.
<b>5. Основы психологии</b>		
5.1.	Введение в психологию.	Психология как наука. Краткая история развития психологических знаний. Предмет и задачи психологии. Место психологии в системе наук. Специфика общей психологии, ее задачи. Характеристика отраслей психологии. Методы психологии. Классификация методов психологии. Сущность психики. Функции психики. Особенности психического отражения. Развитие психики в филогенезе. Отличительные особенности психики человека. Структура психики человека. Понятие о высших психических функциях. Сознание и его характеристики. Сознание и бессознательное. Самосознание как высший уровень развития психического. Развитие психики в онтогенезе.
5.2.	Познавательные процессы и когнитивное развитие	Общая характеристика познавательных процессов. Характеристика ощущений: классификация, виды и свойства. Характеристика восприятия. Отличие ощущений от восприятия. Перцептивные действия и их развитие. Свойства восприятия. Виды восприятия и их краткая характеристика. Понятие апперцепции. Характеристика внимания, функции внимания. Свойства и виды внимания. Характеристика памяти. Процессы памяти. Виды памяти и их характеристика. Характеристика мышления. Развитие мышления в онтогенезе. Виды мышления. Формы мышления. Мыслительные операции. Воображение и его роль в жизни человека. Виды воображения. Творческое воображение. Приемы создания творческих образов. Общая характеристика интеллекта. Интеллект и творчество. Когнитивное развитие.
5.3.	Психология личности	Понятие личности в психологии. Структура личности. Темперамент и его характеристика. Типы темперамента. Темперамент и индивидуальный стиль деятельности. Характер. Структура характера. Акцентуации характера.

		Способности, виды способностей. Способности и задатки. Одаренность, гениальность, талант. Понятие воли. Специфика волевых действий. Структура волевого акта. Понятие потребностей в психологии. Группы потребностей человека. Мотив и мотивация. Осознаваемость мотивов. Мотивы и личность. Мотивация достижения. Эмоции и их специфика. Эмоциональные явления и их характеристика. Специфика чувств. Я-концепция, ее содержание и развитие.
5.4.	Психология общения	Язык и речь. Функции языка и речи. Речевая деятельность человека. Общение, стороны общения и их характеристика. Функции общения. Виды и формы, уровни общения. Средства общения. Понятие групп. Виды групп и их специфика. Малая группа, ее характеристика. Развитие групп. Коллектив. Социально-психологический климат коллектива. Лидерство и руководство. Теории лидерства. Стили руководства.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

№ п/п	Наименование темы	Тематика самостоятельных работ
1.1	Общая характеристика педагогической профессии	Профессиональная деятельность и личность педагога. Профессиональная компетентность педагога. Подготовка и профессиональное становление личности педагога. Аксиологические основы педагогической профессии. Профессиональная этика (долг, совесть, справедливость, честь). Технология педагогического общения и установления педагогически целесообразных взаимоотношений
1.2	Теоретико-методологические основы педагогики	Педагогика как наука. Объект, предмет, функции, основные категории. Педагогика в системе наук о человеке. Методология и методы педагогических исследований Педагогический процесс как система и целостное явление, его закономерности, формы и методы организации. Формирование базовой культуры личности в целостном педагогическом процессе. Учебно-воспитательный коллектив как форма функционирования целостного педагогического процесса. Основы деятельностного подхода в образовании.
2.1	Теоретико-методологические вопросы изучения истории педагогики и образования	История педагогики и образования как раздел общей педагогики. История педагогики и образования как область научного знания, её место в истории мировой культуры. Предмет исследования истории педагогики и образования как науки, цели и задачи.

		Причины и факторы возникновения образования как особой сферы деятельности человека.
2.2	История зарубежной школы и педагогической мысли	Зарождение воспитания и его развитие в условиях первобытного общества. Школа и воспитание в древнем мире и Античную эпоху. Воспитание, школа и педагогическая мысль в средние века и эпоху Возрождения. Школа и педагогика в Новое время. Школа и педагогика в Новейшее время.
2.3	История отечественной педагогики	Периодизация истории отечественной педагогики. Церковный период истории русской педагогики (IX-XVII века). Государственный период истории русской педагогики (1700-1856 гг). Общественный период истории русской педагогики (1856-1917 гг). Советский этап развития отечественной педагогики. Реформирование советской системы образования. Реформы российского образования 1990-х годов
2.4	Тенденции развития образования в современном мире	Сравнительная педагогика как отрасль педагогической науки и учебная дисциплина. Предмет и место сравнительной педагогики в системе педагогических наук. Этапы развития сравнительной педагогики. Задачи сравнительной педагогики. Общая характеристика развития образования в конце 20 века. Управление образованием и его финансирование. Дифференциация обучения. Дистанционное обучение. Медиаобразование.
3.1	Дошкольное и общее образование за рубежом	Реформы общеобразовательной школы. Национальные системы дошкольного и школьного образования. Академическая школа (гимназия, лицей) в системе непрерывного образования. Система оценки знаний учащихся в средней школе. Подходы к оцениванию образовательных результатов в дошкольном образовании. Приоритеты зарубежного дошкольного и школьного образования.
3.2	Частный сектор образования за рубежом	Роль и место частных образовательных учреждений в системе образования. Частные образовательные учреждения в странах Западной Европы. Элитарная школа США. Частные вузы.
3.3	Педагогические и школьные музеи России и зарубежья	Введение в музейную педагогику. Краткий исторический обзор развития музейного дела. Музей, его функции и содержательные смыслы. Музейная коммуникация и общение. Перспективы музейной педагогики. Виртуальные музеи.
3.4	Современное состояние и тенденции развития высшей школы и системы подготовки педагогических и научных кадров за рубежом	Характеристика высшей школы развитых стран Запада. Многоуровневая система подготовки кадров. Высшая школа и проблема качества образования. Тенденции развития и опыт реформирования педагогического образования.



		Особенности подготовки педагогических кадров за рубежом. Организация научных исследований и их интеграция с практикой.
4.1	Общие основы теории обучения (дидактики)	Дидактика как наука. История развития дидактической теории. Сущность образовательного процесса. Движущие силы процесса обучения. Учебная деятельность как часть процесса обучения. Образовательная, воспитательная и развивающая функции обучения. Теории содержания образования. Различные подходы к конструированию содержания образования. Документы, регламентирующие содержание современного образования. Формы, методы, средства организации процесса обучения.
4.2	Общие основы теории воспитания	Сущность процесса воспитания. Воспитание как общественно-историческая категория. Содержание и приоритетные стратегии современного воспитания. Традиционные и инновационные теории воспитания. Методы, формы и средства организации воспитательного процесса в современных условиях. Семья как субъект социализации и воспитания. Деятельность педагога по формированию детского коллектива
4.3	Современные теории и концепции обучения и воспитания	Современные методологические основы и концепции образования. Системный, личностный и деятельностный подходы. Культурологический подход в образовании. Сравнительный анализ авторитарной и гуманистической педагогики. Компетентностный подход в современном образовании. Современные модели организации обучения и воспитания, в том числе в дошкольном образовании. Типология и многообразие образовательных учреждений. Авторские школы. Современные образовательные технологии. Инновационные образовательные процессы.
5.1.	Введение в психологию.	Психология как наука. Краткая история развития психологических знаний. Предмет и задачи психологии. Место психологии в системе наук. Специфика общей психологии, ее задачи. Характеристика отраслей психологии. Методы психологии. Классификация методов психологии. Сущность психики. Функции психики. Особенности психического отражения. Развитие психики в филогенезе. Отличительные особенности психики человека. Структура психики человека. Понятие о высших психических функциях. Сознание и его характеристики. Сознание и бессознательное.

		Самосознание как высший уровень развития психического. Развитие психики в онтогенезе.
5.2.	Познавательные процессы и когнитивное развитие	Общая характеристика познавательных процессов. Характеристика ощущений: классификация, виды и свойства. Характеристика восприятия. Отличие ощущений от восприятия. Перцептивные действия и их развитие. Свойства восприятия. Виды восприятия и их краткая характеристика. Понятие апперцепции. Характеристика внимания, функции внимания. Свойства и виды внимания. Характеристика памяти. Процессы памяти. Виды памяти и их характеристика. Характеристика мышления. Развитие мышления в онтогенезе. Виды мышления. Формы мышления. Мыслительные операции. Воображение и его роль в жизни человека. Виды воображения. Творческое воображение. Приемы создания творческих образов. Общая характеристика интеллекта. Интеллект и творчество. Когнитивное развитие.
5.3.	Психология личности	Понятие личности в психологии. Структура личности. Темперамент и его характеристика. Типы темперамента. Темперамент и индивидуальный стиль деятельности. Характер. Структура характера. Акцентуации характера. Способности, виды способностей. Способности и задатки. Одаренность, гениальность, талант. Понятие воли. Специфика волевых действий. Структура волевого акта. Понятие потребностей в психологии. Группы потребностей человека. Мотив и мотивация. Осознаваемость мотивов. Мотивы и личность. Мотивация достижения. Эмоции и их специфика. Эмоциональные явления и их характеристика. Специфика чувств. Я-концепция, ее содержание и развитие.
5.4.	Психология общения	Язык и речь. Функции языка и речи. Речевая деятельность человека. Общение, стороны общения и их характеристика. Функции общения. Виды и формы, уровни общения. Средства общения. Понятие групп. Виды групп и их специфика. Малая группа, ее характеристика. Развитие групп. Коллектив. Социально-психологический климат коллектива. Лидерство и руководство. Теории лидерства. Стили руководства.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий

1	Школа и педагогика в Новое время. Вопросы для обсуждения: Образование и педагогика эпохи Просвещения. Характерные черты развития школьного образования в Западной Европе XVII-XVIII веков. Предпосылки зарождения научно-педагогического знания. Педагогическое учение Я.А. Коменского.
---	---

2	Школа и педагогика в Новейшее время. Вопросы для обсуждения: Авторские зарубежные педагогические системы XIX века. Идеи развивающего обучения И.Г. Песталоцци. Теории развивающего и воспитывающего обучения И.Ф. Гербарта. Общая характеристика основных направлений реформаторской педагогики: педагогика личности, «свободное воспитание», «школа действия», «трудовая школа», «социальная педагогика», «функциональная педагогика», «прогрессивное воспитание»; педоцентризм в воспитании, «педагогика личности». Зарубежный опыт организации школ на основе идей реформаторской педагогики.
3	Советский этап развития отечественной педагогики. Вопросы для обсуждения: Особенности работы советской школы в 20-е гг. Развитие педагогической мысли в России в 30 гг. XX в. Введение всеобщего обязательного обучения в 1930 г. Постановления ЦК ВКП(б) о развитии образования в 30-е гг. Педагогические идеи Н.К. Крупской, А.В. Луначарского, С.Т. Шацкого, П.П. Блонского. Практическая и теоретическая деятельность А.С. Макаренко. Школа и образование во время Великой отечественной войны. Реформирование школы в 40-50-х гг. Реформа 1984 г. Основные идеи педагогики сотрудничества. Опыт педагогов-новаторов.
4	Современный этап развития образования. Вопросы для обсуждения: Реформирование образования. Нормативно-правовое сопровождение современного образования. Концепция воспитания. Подготовка педагогических кадров.
5	Современные образовательные технологии индивидуализации образования. Педагогические технологии для работы с детьми разных групп: одаренные дети, социально уязвимые дети, дети, попавшие в трудные жизненные ситуации, дети-мигранты, детисироты, дети с особыми образовательными потребностями, дети с ОВЗ, дети с девиациями поведения.
6	Профессиональная этика педагога и ее категории (долг, совесть, справедливость, честь).
7	Общечеловеческие ценности как основа воспитания. Исторические воплощения идеала воспитания. Педагогические аксиомы Уильяма Клааса Франкена. Аксиоматика развития, обучения и воспитания по профессору Б.М. Бим-Бадю.
8	Семья, брак и родительство в современном обществе. Проблемы современной семьи. Проблема отцовства в современном обществе. Проблема материнства в современном обществе. Прародители (бабушки и дедушки) в системе семейных отношений.
9	Любовь к детям как педагогическая категория. Детский мир и методы изучения детского мира. Детская ложь и детские фантазии.
10	Влияние средств массовой информации (интернет, телевидение), компьютерных игр, социальных сетей на личность ребенка. Компьютер и конфликты в семье.
11	Здоровьесбережение и здоровьесозидание – два направления в педагогике здоровья. Дидактогения как брак педагогической деятельности. Требования к организации режима дня и учебных занятий. Оптимальные физические нагрузки для детей разных возрастных групп.
12	Компоненты культуры здоровья педагога: ценностно-смысловой, когнитивный, эмоционально-волевой и практический. Влияние специфики педагогической деятельности на профессиональное здоровье педагога.
13	Значение истории педагогики в современном мире. Роль К.Д. Ушинского в развитии актуальных педагогических проблем. Чем уникальна педагогика России? Предлагает ли современная педагогика истины в конечной инстанции?
14	Свобода личности как ключевая проблема педагогики. Требования к личности учителя в истории педагогики. Причины появления несвободной личности в обществе и значении авторитета в подавлении индивидуальности личности. Проблемы демократизации зарубежной школы и важнейшие черты школьных систем в ведущих странах мира.
15	Педагогический традиционализм и о его представители первой половины XX столетия.

16	Идеи и опыт учителей-новаторов последней трети XX – начала XXI века. Пока мы помним прошлое, у нас есть будущее. Поиски педагогами-новаторами путей совершенствования учебно-воспитательной деятельности. (В.Ф. Шаталов, Е.Н. Ильин, С.Н. Лысенкова, М.П. Щетинин, И.П. Иванов и др.). Формирование новой тенденции в понимании сущности образования учащихся (Л.В. Занков, И.Я. Леренер, В.В. Краевский, М.Н. Скаткин, В.В. Давыдов и др.).
17	Экспериментальные школы начального образования на Западе, возникшие до второй мировой войны.

На практических занятиях решаются задачи по теме занятия.

Практические занятия проводятся в интерактивной форме или в виде семинаров, где обсуждаются ключевые и наиболее сложные вопросы. Работа на практических занятиях оценивается преподавателем по итогам подготовки и выполнения студентами практических заданий, активности работы в группе и самостоятельной работе.

Пропуск практических занятий предполагает отработку по пропущенным темам (подготовка письменной работы, с ответами на вопросы, выносимые на семинар).

Неотработанный (до начала экзаменационной сессии) пропуск более 50% практических занятий по курсу является основанием для не допуска к итоговой аттестации по дисциплине.

#### Требования к самостоятельной работе обучающихся

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные

выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций (текущий контроль по дисциплине)
Общая характеристика педагогической профессии	ОПК-5	Опрос, тестирование.
Теоретико-методологические основы педагогики	ОПК-5	Опрос, тестирование
Теоретико-методологические вопросы изучения истории педагогики и образования	ОПК-5	Опрос, тестирование
История зарубежной школы и педагогической мысли	ОПК-5	Опрос, тестирование, реферат
История отечественной педагогики	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.

Тенденции развития образования в современном мире	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Дошкольное и общее образование за рубежом	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Частный сектор образования за рубежом	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Педагогические и школьные музеи России и зарубежья	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Современное состояние и тенденции развития высшей школы и системы подготовки педагогических и научных кадров за рубежом	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Общие основы теории обучения (дидактики)	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Общие основы теории воспитания	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Современные теории и концепции обучения и воспитания	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Введение в психологию.	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Познавательные процессы и когнитивное развитие	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Психология личности	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Психология общения	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.
Общая характеристика педагогической профессии	ОПК-5	Опрос, тестирование, защита реферата.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Примеры тестовых задания для самоконтроля

Подготовка групповых проектов и презентаций по темам:

- Советский этап развития отечественной педагогики.
- Природа как средство воспитания дошкольников
- Искусство как средство воспитания дошкольников
- Труд как средство воспитания дошкольников
- Общение как средство воспитания дошкольников
- Спорт как средство воспитания дошкольников
- Мультфильмы как средство воспитания дошкольников
- Игры как средство воспитания дошкольников
- Дидактические игрушки: Кубики Зайцева, дары Фребеля, обучающие Монтессори-материалы, игрушки Воскобовича, Вальфдорфские педагогические куклы
- Индивидуальная форма обучения и воспитания дошкольников
- Групповая форма обучения и воспитания дошкольников
- Дворовые игры современных детей.
- Коллективные творческие дела (технология И.П. Иванова)

- Лучшие книги о воспитании.
- Лучшие книги для детей.

Решение педагогических задач, например:

– В обиходе мы встречаем слова, связанные со словом «дидактика»: дидактическая цель, дидактические отношения, дидактические требования, дидактический материал, дидактический театр, дидактизм. а) В чем их сущность? б) Что из перечисленного не относится к педагогическим явлениям?

– Соотнесите определения понятия «обучение» в трактовке В. Оконя, И.Ф.Харламова В.А. Слостенина, М.Н. Скаткина и И.Я. Лернера. а) Что общего и различного находите в них? б) Какое из понятий наиболее точно раскрывает сущность процесса обучения? Ответ аргументируйте.

– Гуманитаризация содержания образования. Подготовьте для выбранных Вами тем занятий рассказы, связанные с историей происхождения изучаемого явления.

– Самоанализ учебной деятельности. Проанализируйте свою учебную деятельность с позиции лично развивающего образования. Выделите методы и приемы лично развивающего образования в деятельности других педагогов или родителей.

– Сформулируйте собственное педагогическое кредо, которое будет определять подходы к решению Вами как жизненных, так и профессиональных задач. Какими методологическими подходами оно обосновывается?

– Педагогические конфликты. Приведите примеры конфликтных ситуаций каждой группы, свидетелем которых вы были, проанализируйте действия педагога в данной конфликтной ситуации:

1. Конфликты деятельности, возникающие по поводу выполнения ребенком учебных заданий, успеваемости, внеучебной деятельности.
2. Конфликты поведения (поступков), возникающие по поводу нарушения ребенком правил поведения.
3. Конфликты отношений, возникающие в сфере эмоционально-личностных отношений детей и педагогов, в сфере их общения в процессе педагогической деятельности.

– Моральный кодекс педагога. Продумайте и составьте свой моральный кодекс педагога.

– Личное сознание. С какого возраста человек начинает оценивать себя адекватно? Что (кто) влияет на формирование самооценки в различные возрастные периоды? Какие действия или обстоятельства могут привести к заниженной самооценке ребенка? Ответ обоснуйте.

– Почему в одной семье дети разные? Опишите особенности воспитания детей в семье, проявления родительской любви к детям:

1. Воспитание первого ребенка в семье.
2. Воспитание второго ребенка в семье.
3. Воспитание младшего и среднего ребенка в семье.
4. Воспитание единственного ребенка в семье.

– Средовой подход в образовании. Охарактеризуйте условия развития детей в образовательных средах разного типа (по Я. Корчаку):

- «догматическая образовательная среда»;
- «карьерная образовательная среда»;
- «безмятежная образовательная среда»;
- «творческая образовательная среда».

#### Примеры заданий

По разделу «Теоретико-методологические вопросы изучения истории педагогики и образования» вопросы для устного опроса:

1. Что такое социальный подход в изучении мировой педагогики?
2. Как вы понимаете связи зарубежной и отечественной педагогики?
3. Как вы понимаете преемственность в истории мировой педагогики?
4. Дайте характеристику основных направлений историко-педагогических исследований.

По теме «Зарождение воспитания и его развитие в условиях первобытного общества» вопросы для устного опроса:

1. Расскажите, откуда черпает историко-педагогическая наука сведения о воспитании в первобытную эпоху?
2. Каковы особенности воспитания в первобытном обществе?
3. Как менялись содержание и формы воспитания в первобытном обществе?
4. Каковы цели воспитания в первобытном обществе?
5. В чем назначение инициаций?
6. Каков характер воспитания в период разложения первобытнообщинного строя?
7. Причины становления народной педагогики.

По теме «Школа и педагогика в Новейшее время» вопросы для контрольной работы:

1. Какие важные особенности были присущи зарубежной школе и педагогике в первой половине 1900-х гг.?
2. Что вы знаете о педагогическом традиционализме? Расскажите о его представителях первой половины XX столетия.
3. Каковы основные теории и идеи нового воспитания, или реформаторской педагогики?

По теме «Государственный период истории русской педагогики (1700-1856 гг.)» вопросы для круглого стола «Восемнадцатый век в истории Российского просвещения»:

1. Влияние реформ Петра I на развитие образования в начале XVIII века.
2. Изменение образовательной политики в России в послепетровский период.
3. Просвещение в России в эпоху Екатерины Великой.
4. Педагогическая деятельность М.В. Ломоносова.

По теме «Общественный период истории русской педагогики (1856-1917 гг.)» тематика рефератов:

1. Основные этапы педагогической деятельности К.Д. Ушинского.
2. Философские и естественнонаучные основы педагогической системы К.Д. Ушинского.
3. К.Д. Ушинский о педагогике как науке и искусстве воспитания. Антропологический принцип. Связь педагогической теории и практики.
4. Идея народности воспитания в педагогике К.Д. Ушинского.
5. Роль труда в жизни человека, его воспитательное значение.
6. Роль родного языка в формировании личности ребенка.
7. Вопросы дидактики. Учебные книги К.Д. Ушинского.
8. Цели и средства нравственного воспитания.
9. Вклад К.Д. Ушинского в развитие педагогики и школы.

По разделу «Отечественное образование на современном этапе» темы исследовательских проектов:

1. Реформирование образования.
2. Нормативно-правовое сопровождение современного образования.
3. Концепция современного воспитания.
4. Подготовка педагогических кадров: проблемы и перспективы.

По разделу «Сравнительная педагогика»

1. Синонимами термина «сравнительная педагогика» являются:

- а) сравнительное языкознание;
- б) компаративистика;
- а) сравнитология.

2. В какой стране был впервые прочитан курс по сравнительной педагогике?

- а) Германии;
- б) США;
- в) Франции;



- г) Великобритании.
3. В каком университете мира был впервые прочитан курс лекций по сравнительной педагогике?
- а) Берлинский;
  - б) Оксфордский;
  - в) Колумбийский
  - г) Сорбонна.
4. Какая страна по праву считается родиной сравнительной педагогики?
- а) США;
  - б) Германия;
  - в) Великобритания;
  - г) Франция.
5. Кто впервые очертил круг задач сравнительной педагогики и методы сравнительно – педагогического исследования?
- а) Сандифорд;
  - б) Жюльен
  - в) Песталоцци
  - г) Локк
6. Как называется первый период в развитии сравнительной педагогики как науки?
- а) донаучный;
  - б) архаичный;
  - в) вводный.

Кто является основоположником сравнительной педагогики?

- а) Я. А. Коменский;
  - б) К.Д. Ушинский;
  - б) М.А. Жюльен.
8. Какая из европейских программ ориентирована на повышение мобильности студентов?
- а) ЛИНГВА;
  - б) ЭРАЗМУС;
  - и) ВИСБИ;
  - г) ТЕМПУС.
9. Классическим образцом централизованной системы образования является:
- а) США;
  - б) ФРГ
  - в) Канада;
  - г) Франция
10. Департамент образования в США был создан:
- а) в 1910 г.;
  - б) в 1961 г.;
  - в) в 1979 г.
11. В выпускных классах школы американские школьники сдают:
- а) выпускные экзамены;
  - б) тесты;
  - в) выпускные работы

К разделу «Теории обучения и воспитания»

1. Расположите методы проблемного обучения по степени возрастания познавательной самостоятельности учащегося
- а) исследовательский метод.
  - б) проблемное изложение.
  - в) частично-поисковый метод.
3. Как называется метод проблемного обучения, при котором часть знаний сообщает учитель, а часть – учащиеся добывают самостоятельно, отвечая на поставленные вопросы?

(выберите один ответ)

- а) исследовательский
- б) проблемное изложение
- в) частично-поисковый
- г) объяснительный
- д) репродуктивный

4. Как называется метод проблемного обучения, при котором учитель показывает учащимся путь исследования проблемы, излагая ее решение от начала до конца? (выберите один ответ)

- а) исследовательский
- б) проблемное изложение
- в) частично-поисковый
- г) объяснительный
- д) репродуктивный

5. Как называется метод проблемного обучения, который в наибольшей степени обеспечивает у учащихся развитие мотивации учения, овладение способами самостоятельного решения научных проблем? (выберите один ответ)

- а) исследовательский
- б) проблемное изложение
- в) частично-поисковый
- г) объяснительный
- д) репродуктивный

6. «Золотое правило нравственности» сформулировано предположительно

- а) Демокритом
- б) Сенекой
- в) Фалесом

7. Профессионально-этическая регламентация предполагает:

- а) введение дополнительных нормативно-правовых актов
- б) разработку этического кодекса
- в) разработку и введение должностных инструкций

8. Формулировка принципа «не навреди!» предположительно принадлежит:

- а) Абу Али ибн Сине
- б) Гиппократу
- в) Эскулапу

9. Содержание нормы «безусловное соблюдение добровольно принятых на себя обязательств» было разработано:

- а) сложилось исторически в процессе взаимодействия людей
- б) И. Кантом на основе «естественных прав человека»
- в) «семью мудрецами» Древней Греции

10. К какому принципу обучения относятся правила: от лёгкого к трудному; от известного к неизвестному; от простого к сложному?

- а) Научности.
- б) Наглядности.
- в) Прочности результатов обучения.
- г) Доступности.

11. К какому принципу относится правило: «В конце раздела, курса обязательно проводите обобщение и систематизацию изученного»?

- а) Воспитывающего обучения.
- б) Систематичности и последовательности.
- в) Научности.
- г) Связи теории с практикой

12. К какому принципу относится правило: «Организируйте и поощряйте самостоятельное повторение учащимися пройденного материала»?

- а) Прочности результатов обучения.
  - б) Связи обучения с жизнью.
  - в) Рационального сочетания коллективных и индивидуальных форм работы.
13. Дайте определение понятия «педагогическая технология».
  14. Дайте определение понятия «технология обучения».
  15. Перечислите подходы к определению сущности педагогической технологии.
  16. Назовите признаки (или критерии) педагогической технологии.
  17. Какие элементы составляют структуру педагогической технологии?
  18. Перечислите основания, по которым ученые классифицируют педагогические технологии.
  19. Какие группы педагогических технологий называют на основе преобладающих целевых установок?
  20. Назовите конкретные технологии, известные вам из ранее изученных учебных курсов.
  21. В чем заключается основная цель технологии полного усвоения?
  22. Дайте определение разноуровневого обучения.
  23. Что такое обучаемость и обученность?
  24. Чем отличается разноуровневое обучение от дифференцированного подхода?
  25. Раскройте понятие проблемного обучения.
  26. Перечислите методы проблемного обучения.
  27. Охарактеризуйте уровни проблемного обучения.
  28. Что называют проблемной ситуацией в обучении?
  29. В чем состоит сущность коллективного взаимообучения?
  30. Перечислите принципы обучения по технологии КСО.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### Вопросы для промежуточного контроля (экзамена)

##### 1. Введение в педагогическую деятельность. Общие основы педагогики

1. Общее представление о педагогике как науке
2. Объект, предмет и функции педагогики
3. Образование как социальный феномен
4. Категориальный аппарат педагогики
5. Связь педагогики с другими науками и ее структура
6. Педагогическая система и ее виды
7. Сущность педагогического процесса
8. Педагогический процесс как система.
9. Педагогический процесс как целостное явление
10. Закономерности педагогического процесса.
11. Этапы педагогического процесса.
12. Сущность педагогической деятельности
13. Основные виды педагогической деятельности
14. Структура педагогической деятельности
15. Профессионально обусловленные требования к личности педагога
16. Понятие о технологии осуществления педагогического процесса
17. Сущность педагогической технологии
18. Структура педагогического мастерства
19. Сущность и специфика педагогической задачи
20. Типы педагогических задач и их характеристика
21. Этапы решения педагогической задачи

Раздел «История педагогики и образования»:

22. Содержание дисциплины «История педагогики и образования». Цель, предмет, задачи, функции, проблемы. Структура дисциплины.
23. Концепции происхождения воспитания. Исторические этапы в развитии первобытного общества. Цель воспитания на каждом этапе.
24. Возникновение традиционно-народного воспитания. Приемы и формы.
25. Школа и воспитание в древнем мире (Древний Египет, Древняя Индия, Древний Китай).
26. Воспитание и педагогическая мысль Древней Греции (спартанская и афинская системы воспитания).
27. Теоретическое обоснование образования и воспитания древнегреческими философами.
28. Влияние церковной культуры на развитие образования в эпоху Средневековья. Первые университеты.
29. Педагогическая мысль и школа в эпоху Возрождения. Философско-педагогическая мысль.
30. Становление педагогической науки. Педагогическая теория Я.А. Коменского.
31. Школа и педагогика в Новейшее время.
32. Реформаторская педагогика конца XIX –начала XX века.
33. Церковный период истории русской педагогики (IX-XVII века).
34. Государственный период истории русской педагогики (1700-1856 гг).
35. Общественный период истории русской педагогики (1856-1917 гг).
36. Развитие народного образования и педагогической науки в России после Октябрьской революции 1917 года.
37. Практическая и теоретическая деятельность А.С. Макаренко.
38. Школа и образование во время Великой отечественной войны.
39. Реформирование советской школы: направление, проблемы и результаты.
40. Отечественное образование на современном этапе: общая характеристика.

#### Раздел «Сравнительная педагогика»:

41. Анализ моделей подготовки бакалавров по направлению «Психолого - педагогическое образование» в России и за рубежом (конкретная страна).
42. Особенности организации методической работы в частных школах России и за рубежом (конкретная страна).
43. Система образования взрослых за рубежом (конкретная страна).
44. Развитие коммуникативных качеств у студентов – бакалавров в условиях международного сотрудничества и европейской интеграции.
45. Мониторинг готовности детей к обучению в школе в России и за рубежом (конкретная страна).
46. Негосударственные образовательные учреждения в России и за рубежом (конкретная страна).
47. Повышение квалификации учителей в Германии (страна по выбору).
48. Довузовская профессиональная подготовка в Швеции (страна по выбору).
49. Проблема оценки качества дошкольной образовательной услуги в России и за рубежом (конкретная страна).
50. Образовательные традиции в начальной школе Германии (страна по выбору).
51. Современные тенденции в развитии различных типов дошкольных учреждений России и Германии (страна по выбору).
52. Современное состояние школьной системы в Германии (страна по выбору).
53. Организация процесса восприятия музыки как условие развития эмоциональной отзывчивости детей в детских садах Германии (страна по выбору).
54. Особенности ознакомления детей дошкольного возраста с русской музыкой в детских садах Германии (страна по выбору).
55. Педагогическое сопровождение ребёнка в игровой деятельности в дошкольных образовательных учреждениях Германии (страна по выбору).

Раздел «Теории обучения и воспитания»

56. Сущность процесса обучения.
57. Дидактические системы и модели обучения.
58. Цели обучения.
59. Содержание учебного процесса.
60. Дидактические причины и факторы, факторный анализ в дидактике.
61. Мотивы – движущие силы познания. Стимулирование учения.
62. Классификация закономерностей обучения.
63. Система дидактических принципов. Соотношение принципов и правил.
64. Принцип сознательности и активности обучения.
65. Принцип наглядности обучения.
66. Принцип систематичности и последовательности обучения.
67. Принцип прочности обучения.
68. Принцип доступности обучения.
69. Принцип научности обучения.
70. Принцип связи теории с практикой.
71. Сущность и содержание методов обучения.
72. Классификация методов обучения.
73. Выбор методов обучения.
74. Виды обучения и их характеристика.
75. Организационные формы и системы обучения
76. Воспитание как специально организованная деятельность по достижению целей образования
77. Общие закономерности процесса воспитания.
78. Особенности воспитательного процесса.
79. Диалектика процесса воспитания.
80. Содержание процесса воспитания.
81. Формы воспитания.
82. Единство воспитательных воздействий.
83. Классификация методов воспитания.
84. Методы формирования сознания личности.
85. Методы организации деятельности.
86. Методы стимулирования.
87. Развитие личности как педагогическая проблема
88. Сущность социализации и ее стадии
89. Воспитание и формирование личности
90. Роль обучения в развитии личности
91. Факторы социализации и формирования личности
92. Характеристики основных концепций развивающего обучения
93. Структура и этапы развития воспитательной системы
94. Зарубежные и отечественные воспитательные системы
95. Определение науки профессиональная этика в психолого-педагогической деятельности.
96. Предмет и задачи профессиональной этики.
97. Происхождение профессиональной этики: «этика», «мораль», «нравственность».
98. Раскрыть содержание педагогических аксиом.
99. Основные категории профессиональной этики. Их характеристика.
100. Педагогическая справедливость, ее роль в деятельности специалиста.
101. Профессиональный такт. Условия его развития.
102. Основные понятия практической профессиональной этики.
103. Раскройте понятие «мир детства».

104. Охарактеризуйте основные понятия: «гармония», «красота», «эстетика педагогического профессионализма».
105. Проблема периодизации детского развития в трудах российских ученых.
106. Понятие и признаки ведущей деятельности (по А.Н. Леонтьеву). Смена ведущей деятельности на протяжении детства.
107. Психологические новообразования на возрастных этапах детства.
108. Общение как фактор психического развития ребенка. Общение со взрослыми и общение со сверстниками: общее и различное. Концепция М.И. Лисиной.
109. Обучение и развития. Понятие «зона ближайшего развития» и его прикладной характер в работе с детьми.
110. Интеллектуальное и личностное развитие.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически	удовлетворительно		55-70

		контролируемого материала			
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература:

1. Педагогика: учебник / В. Г. Рындак, А. М. Аллагулов, Т. В. Челпаченко [и др.] ; под общ. ред. В. Г. Рындак. - Москва : ИНФРА-М, 2023. - 1 on-line, 427 с. - (Высшее образование - бакалавриат). - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2006020>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-16-018433-3 : Б. ц. - DOI 10.12737/25026. - Текст : электронный.
2. Шайденко Н. А. Теория обучения [Электронный учебник] : учеб. пособие / Н. А. Шайденко, С. Н. Кипурова. - ИНФРА-М, 2022. - 1 on-line, 195 с. Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1077726>
3. Абрамова, Г. С. Общая психология [Электронный ресурс]: учебник для акад. бакалавриата/ Г. С. Абрамова. - 2-е изд., стереотип.. — Москва: «Инфра», 2022. — 496 с. — Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium»
4. Гонина, О.О. Практикум по общей и экспериментальной психологии [Электронный ресурс]: учебник для акад. бакалавриата/ О.О. Гонина. - 2-е изд., стереотип.. — Москва: «Флинта», 2019. — 548 с. — Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium»

### Дополнительная литература:

1. Капранова, В.А. История педагогики в лицах: учебное пособие для бакалавриата/ В.А. Капранова. –Москва: «НИЦ ИНФРА-М», 2019. – 176 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium».
2. Морозова, Г. К. Сравнительная педагогика [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Г. К. Морозова. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 183 с. – ISBN 978-5-9765-1953-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048031>.
3. Хуторской, А. В. Педагогика : учебник для вузов / А. В. Хуторской. - Санкт-Петербург [и др.] : Питер, 2019. - 608 с. : табл. - (Учебник для вузов) (Стандарт третьего поколения). - Библиогр.: с. 598-603, в конце разд. и в подстроч. примеч. - Предм. указ.: с. 605-608. - ISBN 978-5-4461-0916-6 : 1115.00 р. - Текст : непосредственный.
4. Крысько, В. Г. Общая психология в схемах и таблицах [Электронный ресурс]: учебник для акад. бакалавриата/ В. Г. Крысько. — 8-е изд., испр. — Москва : Издательство «Инфра», 2022. — 196 с. — Имеются экземпляры в отделах ЭБС «Znanium»
5. Общая психология: хрестоматия [Электронный ресурс]: учебник для акад. бакалавриата/ Л.В. Бровина, Т.А. Сергеева. - 4-е изд., стереотип.. — Москва: «Флинта», 2020. — 238 с: ЭБС «Znanium»
6. Столяренко, Л. Д. Общая и профессиональная психология : учеб. пособие / Л. Д. Столяренко и др. ; отв. ред. С. И. Самыгин. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2022. - 301 с. (Среднее профессиональное образование) - ISBN 978-5-222-38571-5. - Текст :

электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785222385715.html>.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах обучающихся соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской, персональными компьютерами с выходом в сеть «Интернет».

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



## 1. Наименование дисциплины: «Методика преподавания иностранного языка»

Цель дисциплины: формирование знаний, умений и навыков, необходимых для формирования у студентов системы компетенций в области методики преподавания иностранных языков.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-5 Способен применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК.5.1. Обладает глубоким пониманием лингвистических принципов и методов обучения и способен применять их в профессиональной деятельности. ОПК.5.2. Способен создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся.	<b>Знать:</b> – лингвистические принципы и методы обучения; – эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса. <b>Уметь:</b> – применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса; – создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся. <b>Владеть:</b> – навыками применения лингвистических принципов и методов обучения в профессиональной деятельности; – инновационными методиками и технологиями организации образовательного процесса.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Методика преподавания иностранного языка» представляет собой дисциплину обязательной части.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/ групповые занятия/ практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период промежуточной аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподавателю определена тематика занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции групповые и практические занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
<b>Семестр 2</b>		
1	Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание.	Языковое образование как ценность, или осознание значимости владения современными неродными языками. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание. Современное языковое образование как результат или проблема овладения неродным языком и чужой культурой. Структура и содержание современного языкового образования.
2	Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.	Вторичная языковая личность – цель и результат обучения иностранным языкам. Межкультурная компетенция как показатель сформированности вторичной языковой личности. Лингво-когнитивная структура языковой личности. Условия и закономерности развития билингвальной (полилингвальной) и бикультурной (поликультурной) языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.
3	Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития.	Основные характеристики и особенности иностранного языка, место в системе современного образования. Иностранный язык как объект овладения и обучения. Факторы, влияющие на процессы овладения иностранным языком, особенности изучения и преподавания иностранного языка. Цель обучения иностранным языкам как социально- педагогическая и методическая категория. Общеучебные компетентности, толерантность, готовность к практическому использованию иностранного языка, способность видеть общность и различия в культурах, творческие способности, способность к социальному взаимодействию. Учебный практический аспект, воспитательный аспект обучения, образовательный аспект, развивающий аспект.
4	Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих.	Коммуникативная компетенция и ее составляющие. Компетенция как показатель уровня владения языком. Эволюция взглядов лингводидактов на коммуникативную компетенцию. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.
5	Общеввропейские и российские уровни владения иностранным языком и их	Понятие «уровень владения иностранным языком». Вклад Совета Европы в разработку проблемы коммуникативной компетенции и определение уровня владения иностранным языком. Шкала уровней владения языком,

	<p>концептуальные основы.</p> <p>Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.</p>	<p>разработанная в документе Совета Европы «Общеввропейская компетенция» (Страсбург, 1996). Характеристика разных уровней владения иностранным языком: выживания, допороговый, пороговый, продвинутый, высокий, совершенный. Содержание допорогового и порогового уровней владения языком в средней школе. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.</p>
6	<p>Европейский языковой портфель: структура и виды.</p>	<p>Структура и виды Европейского языкового портфеля. Языковой паспорт. Оценка и самооценка уровней владения иностранным языком.</p>
7	<p>Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе.</p>	<p>Виды нормативных документов, регулирующих деятельность учителя средней школы. Нормативные документы, определяющие деятельность учителя иностранных языков. Государственный стандарт общего образования и его структура. Федеральный компонент образовательного стандарта по иностранному языку. Примерная программа по иностранным языкам. Федеральный перечень учебников и его значение. Документы, регулирующие Единые государственные экзамены по иностранным языкам и требования к оснащению образовательного процесса.</p>
8	<p>Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина.</p>	<p>Объект и предмет методики. Общая, частная, специальная методики. Методика как самостоятельная научная дисциплина. Связь методики с другими науками. Дисциплины, являющиеся для методики базисными (лингвистика, психология, педагогика, философия, социология, страноведение, культурология). Дисциплины, находящиеся на стыке разных наук (психоллингвистика, социальная психология, лингвострановедение, лингвокультурология, социоллингвистика). Методы научного исследования в методике.</p>
<p><b>Семестр 3</b></p>		
9	<p>Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация.</p>	<p>Средства обучения как комплекс учебных пособий и технических приспособлений, используемых в целях обучения языку. Классификация средств обучения. Характеристика средств обучения для преподавателя, учащихся. Государственный образовательный стандарт по иностранному языку как средство обучения. Программа по иностранному языку. УМК по иностранному языку. Обязательные и факультативные компоненты комплекса. Требования к современному УМК для средней школы. Аудиовизуальные и технические средства обучения и самообучения, их классификация. Проблемы комплексного использования средств обучения. Неразрывная связь между средствами обучения и самообучения иностранным языком. Особенности средств самообучения иностранным языком. Виды средств самообучения иностранным языком (печатные, мультимедийные).</p>
10	<p>Содержание обучения иностранному языку:</p>	<p>Содержание обучения как совокупность необходимого для усвоения материала учащимися в процессе овладения языком. Объекты обучения и усвоения на занятиях.</p>

	компоненты, их отбор и организация.	Результаты усвоения содержания обучения: знания-навыки-умения-разные виды компетенции. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка. Экстралингвистические компоненты содержания обучения: цель, мотив, сфера, тема, ситуация общения. Компоненты содержания обучения иностранному языку, их отбор и организация. Лингвистический, психологический, методологический компоненты содержания обучения иностранным языкам.
11	Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.	Принципы обучения как исходные положения, определяющие требования к обучению и его составляющим: целям, методам, средствам, содержанию обучения. Существующие классификации принципов обучения. Возможность классификации принципов обучения на основе базисных для методики наук: дидактики, лингвистики, психологии. Собственно методические принципы. Характеристика дидактических, психологических, методических принципов обучения. Сознательность и наглядность как ведущие дидактические принципы. Принцип коммуникативности и его реализация на занятиях по иностранному языку. Взаимодействие принципов обучения в учебном процессе.
12	Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе.	Характеристика начального этапа обучения иностранным языкам. Роль и место аудирования на начальном этапе обучения. Требования к сформированности умений аудирования для начального этапа обучения. Особенности обучения говорению на начальном этапе овладения языком. Требования к уровню овладения чтением на начальном этапе обучения. Роль и место письма и письменной речи на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения письмом и письменной речью на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения фонетическими средствами языка на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения лексикой на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения грамматическими средствами языка на начальном этапе обучения.
13	Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе.	Характеристика среднего этапа обучения иностранным языкам. Роль и место аудирования на среднем этапе обучения. Требования к сформированности умений аудирования для среднего этапа обучения. Особенности обучения говорению на среднего этапе овладения языком. Требования к уровню овладения чтением на среднем этапе обучения. Роль и место письма и письменной речи на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения письмом и письменной речью на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения фонетическими средствами языка на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения лексикой на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения грамматическими средствами языка на среднем этапе обучения.

14	Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе	Характеристика старшего этапа обучения иностранным языкам. Роль и место аудирования на старшем этапе обучения. Требования к сформированности умений аудирования для старшего этапа обучения. Особенности обучения говорению на старшем этапе овладения языком. Требования к уровню овладения чтением на старшем этапе обучения. Роль и место письма и письменной речи на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения письмом и письменной речью на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения фонетическими средствами языка на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения лексикой на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения грамматическими средствами языка на старшем этапе обучения.
15	История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения	Переводные методы; прямой и непрямой методы; аудио-лингвальный и аудио-визуальный методы; аудио-лингвальный и аудио-визуальный методы; сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы в России и за рубежом; интенсивные методы: социально-экономические предпосылки, лингвистические и психологические основы методических направлений; основные представители. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения.
16	Современные методы обучения и самообучения иностранным языкам.	Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: обучение в сотрудничестве, метод проектов, центрированное на учащихся обучение, тандем-метод, использование языкового портфеля. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: мозговой штурм, метод ситуационного анализа, имитационные игры, баскет-метод, метод составления семантических карт, эвристические методы обучения.
<b>Семестр 4</b>		
17	Современные технологии обучения и самообучения иностранным языкам.	Технологии обучения как совокупность приемов работы учителя, с помощью которых достигаются поставленные цели обучения с наибольшей эффективностью за минимально возможный отрезок времени. Современная дифференциация терминов технологии обучения – приемы научной организации труда учителя, способствующие наилучшим образом достижению поставленной цели, и технологии в обучении – использование в учебном процессе технических средств обучения. Новые информационные и телекоммуникационные технологии в обучении иностранным языкам.
18	Организационные формы обучения.	Важнейшие характеристики технологий обучения: результативность обучения, экономичность, эргономичность, высокая мотивированность в овладении языком.
19	Основные этапы урока. Ход урока.	Основы управления и организации образовательного процесса. Урок иностранного языка как основная форма организации учебного процесса в школе. Существующие подходы к классификации типов урока. Уроки языковые,

		речевые, комбинированные. Уроки по формированию речевых навыков или развитию речевых умений (Е.И. Пассов). Уроки по овладению средствами общения или направленные на развитие коммуникативной деятельности (И.Л. Бим). Внеаудиторная работа по иностранному языку. Роль внеаудиторной работы как источника повышения мотивации учения и интереса к иностранному языку. Виды и формы внеаудиторной работы. Взаимосвязь аудиторной и внеаудиторной работы. Взаимодействие занятий по иностранному языку с другими дисциплинами учебного плана. Планирование внеаудиторной работы. Кружок иностранного языка. Применение средств наглядности и современных технологий в аудиторной и внеаудиторной работе.
20	Тема 20. Планирование урока.	Особенности планирования урока иностранного языка. Планирование обучающей деятельности учителя и учебной деятельности учащихся на уроке, перспективное (тематическое) и текущее (поурочное) планирование. Компоненты плана урока. Требования к организации и проведению урока. Анализ урока иностранного языка
21	Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух.	Аудирование как вид речевой деятельности и одна из форм устного общения. Аудирование как цель и средство обучения иностранному языку. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух. Взаимодействие аудирования с другими видами речевой деятельности. Механизмы аудирования. Фазы аудирования. Трудности аудирования лингвистического, психологического характера и связанные с условиями восприятия речи.
22	Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования.	Преодоление трудностей аудирования на уроке. Требования к аудиотексту. Использование технических средств на занятиях по аудированию. Виды лингафонных кабинетов. Упражнения для аудирования. Контроль сформированности умений аудирования.
23	Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им.	Говорение как вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устное вербальное общение. Говорение как цель и средство обучения. Говорение как умение. Взаимодействие говорения с другими видами речевой деятельности. Виды говорения в зависимости от степени участия мышления в процессе речевой деятельности: говорение инициативное, реактивное, имитативное, ассоциативное. Фазы речевого высказывания. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им. Система упражнений для обучения говорению. Использование средств наглядности на занятиях по говорению.
24	Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка.	Монологические тексты и их коммуникативные цели. Формы контроля монологической речи. Уровни владения монологической речью на базовом и пороговом уровнях овладения языком в средней школе. Диалогические тексты и их коммуникативные цели. Формы контроля диалогической речи. Уровни владения диалогической

		речью на базовом и пороговом уровнях овладения языком в средней школе.
Семестр 5		
25	Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка.	Виды коммуникативных игр. Особенности использования коммуникативных игр на разных этапах овладения языком.
26	Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка.	Чтение как вид речевой деятельности. Чтение как цель и средство обучения. Роль и место чтения в системе обучения иностранному языку. Чтение как умение извлекать информацию из печатного текста и ее смысловой обработки. Психологические механизмы чтения, Связь чтения с другими видами речевой деятельности. Приемы овладения техникой чтения. Текст как единица обучения чтению. Отбор текстов для разных этапов обучения. Приемы адаптации текста. Этапы работы над учебным текстом (задания предтекстовые, притекстовые, послетекстовые).
27	Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении.	Виды чтения: ознакомительное, изучающее, просмотровое, поисковое. Последовательность обучения разным видам чтения. Признаки «зрелого» чтения. Методика обучения разным видам чтения. Контроль умений в разных видах чтения.
28	Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе.	Письмо как навык фиксации речи с помощью букв. Навыки графические, каллиграфические, орфографические. Письменная речь как умение выражать мысли в письменной форме. Письмо и письменная речь как цель и средство обучения иностранному языку. Тексты письменной речи.
29	Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов.	Трудности иноязычной графики, орфографии, пунктуации и их преодоление. Упражнения для овладения техникой письма. Обучение письменной речи Виды письменных упражнений (изложение, сочинение, реферат). Сочинение как творческая работа и средство самовыражения личности. Формы контроля навыков письма и умений письменной речи. Критерии оценки сформированности письма и письменной речи.
30	Обучение переводу.	Перевод как способ речевой деятельности, с помощью которого осуществляется передача содержания текста средствами другого языка. Учебный и профессиональный перевод. Роль учебного перевода в овладении языком. Виды перевода: устный, письменный, синхронный, последовательный, дословный, подготовленный, адаптированный. Умения переводческой деятельности. Содержание занятий по учебному переводу. Способы проверки переводческих умений.
31	Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического	Аспекты языка: фонетический, лексический, грамматический. Проблема аспектности и комплексности в обучении. Фонетика и ее роль в обучении. Трудности фонетической системы изучаемого языка для русскоговорящих учащихся. Учет особенностей родного языка на занятиях по фонетике. Особенности обучения фонетике, орфоэпии, интонации на разных этапах

	материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков.	обучения. Вводно-фонетический, сопроводительный, корректировочный курсы. Понятие акцента. Типичные ошибки учащихся в иноязычном произношении. Приемы постановки звуков. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков. Система фонетических упражнений. Использование технических средств на занятиях по фонетике. Контроль произношения и ритмико-интонационных навыков.
32	Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков.	Лексика и ее роль в обучении языку. Понятие лексической единицы и лексического минимума. Существующие лексические минимумы для средней школы. Активный и пассивный словарный запас. Отбор и методическая организация лексического материала. Принципы отбора лексики в учебных целях. Трудности лексики изучаемого языка для русскоязычных учащихся. Этапы работы над лексикой: ознакомление с лексической единицей, ее семантизация, автоматизация, использование в различных ситуациях общения. Способы семантизации иноязычной лексики. Лексические упражнения и их типология. Использование средств наглядности на занятиях по лексике. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков. Контроль сформированности лексических навыков. Словари, используемые при обучении лексическим средствам языка.
<b>Семестр 6</b>		
33	Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков.	Грамматика и ее роль в обучении языку. Трудности грамматической системы иностранного языка для русскоговорящих учащихся и способы их преодоления. Грамматика теоретическая (формальная, описательная) и практическая (функциональная, педагогическая). Практическая грамматика как основа обучения языку как средству общения. Связь грамматики с другими аспектами языка. Принципы отбора грамматического материала в учебных целях. Отбор и методическая организация грамматического материала. Этапы работы над грамматическим материалом: объяснение, закрепление, выход в речь, контроль. Грамматический навык и его становление. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков. Модель предложения как единица обучения грамматике. Роль правил в работе над грамматическим материалом. Теоретический и теоретико-практический способы обучения грамматике. Типы упражнений по обучению грамматике. Использование АВСО и ТСО на занятиях по грамматике. Контроль сформированности грамматических навыков. Тесты по грамматике.
34	Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревой этикет в системе обучение языку.	Лингвострановедение как аспект преподавания, реализующий отбор и использование в учебном процессе сведений о национально-культурных особенностях речевого общения носителей языка. Роль и место лингвострановедения в системе обучении языку. Связь



		лингвострановедения с культуроведением и страноведением. Содержание лингвострановедения как совокупности языкового материала (фоновая, безэквивалентная лексика, иноязычная фразеология, афористика) и способов отражения в языке культуры его носителей Особенности отражения в языке способов мышления (ментальности) представителей определенной культуры. Лингвострановедческое рассмотрение невербальных языков (язык жестов, мимика и др.) Текст в лингвострановедческом рассмотрении. Лингвострановедческие словари и их использование на занятиях.
35	Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя иностранного языка.	Речевой этикет как совокупность правил речевого поведения при общении в среде носителей языка. Вербальные и невербальные способы социокультурного поведения. Приемы ознакомления с правилами речевого этикета на занятиях. Профессиональная компетенция учителя и ее составляющие. Профессиограмма как перечень требований к преподавателю в области владения иностранным языком, способности его преподавать, личностных качеств и профессионального мастерства. Функции преподавателя на уроке.
36	Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.	Основные положения отечественной и зарубежной теории навыков и умений. Строгая дифференциация навыков и умений. Типы и виды навыков и умений, их сочетание и соотношение, этапы формирования навыков, параметры речевых навыков и умений. Типология иерархичности речевых умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.
37	Тема 37. Контроль в обучении иностранному языку.	Контроль как форма проверки достигнутого уровня владения языком. Функции контроля. Приемы и способы контроля усвоения языковых средств общения. Требования к контролю Формы контроля: индивидуальный-фронтальный. устный-письменный, контактный-дистантный. Критерии оценки уровня владения языком на разных этапах обучения.
38	Тема 38. Валидность и надежность тестов.	Тестирование как форма контроля. Тестовое задание как минимальная единица теста. Виды тестов. Лингводидактические тесты. Приемы тестирования.
39	Тема 39. Стили педагогического взаимодействия.	Педагогическое общение как форма взаимодействия педагога и учащихся в процессе учебной деятельности. Коммуникативный акт как минимальная единица педагогического общения. Педагогическая практика в системе подготовки учителя иностранного языка.
40	Тема 40. Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения.	Учебник и его функции в учебном процессе. Структурные компоненты учебника. Типология современных учебников. Место учебника в учебно-методическом комплексе по иностранному языку. Использование учебника в аудиторной и внеаудиторной работе. Система упражнений в учебниках разного типа.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание.

Тема 2. Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.

Тема 3. Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития.

Тема 4. Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих.

Тема 5. Общеευропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.

Тема 6. Европейский языковой портфель: структура и виды.

Тема 7. Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе.

Тема 8. Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина.

Тема 9. Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация.

Тема 10. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация.

Тема 11. Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.

Тема 12. Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе.

Тема 13. Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе.

Тема 14. Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе

Тема 15. История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения

Тема 16. Современные методы обучения и самообучения иностранным языкам.

Тема 17. Современные технологии обучения и самообучения иностранным языкам.

Тема 18. Организационные формы обучения.

Тема 19. Основные этапы урока. Ход урока.

Тема 20. Планирование урока.

Тема 21. Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух.

Тема 22. Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования.

Тема 23. Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им.

Тема 24. Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка.

Тема 25. Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка.

Тема 26. Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка.

Тема 27. Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении.

Тема 28. Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе.

Тема 29. Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов.

Тема 30. Обучение переводу.

Тема 31. Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков.

Тема 32. Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков.

Тема 33. Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков.

Тема 34. Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревой этикет в системе обучения языку.

Тема 35. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя иностранного языка.

Тема 36. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.

Тема 37. Контроль в обучении иностранному языку.

Тема 38. Валидность и надежность тестов.

Тема 39. Стили педагогического взаимодействия.

Тема 40. Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание.

Вопросы для обсуждения: Языковое образование как ценность, или осознание значимости владения современными неродными языками. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание. Современное языковое образование как результат или проблема овладения неродным языком и чужой культурой. Структура и содержание современного языкового образования.

Тема 2. Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.

Вопросы для обсуждения: Вторичная языковая личность – цель и результат обучения иностранным языкам. Межкультурная компетенция как показатель сформированности вторичной языковой личности. Лингво-когнитивная структура языковой личности. Условия и закономерности развития билингвальной (полилингвальной) и бикультурной (поликультурной) языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.

Тема 3. Иностраный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития.

Вопросы для обсуждения: Основные характеристики и особенности иностранного языка, место в системе современного образования. Иностраный язык как объект овладения и обучения. Факторы, влияющие на процессы овладения иностранным языком, особенности изучения и преподавания иностранного языка. Цель обучения иностранным языкам как социально- педагогическая и методическая категория. Общеучебные компетентности, толерантность, готовность к практическому использованию иностранного языка, способность видеть общность и различия в культурах, творческие способности, способность к социальному взаимодействию. Учебный практический аспект, воспитательный аспект обучения, образовательный аспект, развивающий аспект.

Тема 4. Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих.

Вопросы для обсуждения: Коммуникативная компетенция и ее составляющие. Компетенция как показатель уровня владения языком. Эволюция взглядов лингводидактов на коммуникативную компетенцию. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.

Тема 5. Общевропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.

Вопросы для обсуждения: Понятие «уровень владения иностранным языком». Вклад Совета Европы в разработку проблемы коммуникативной компетенции и определение уровня владения иностранным языком. Шкала уровней владения языком, разработанная в документе Совета Европы «Общевропейская компетенция» (Страсбург, 1996). Характеристика разных уровней владения иностранным языком: выживания, допороговый, пороговый, продвинутый, высокий, совершенный. Содержание допорогового и порогового уровней владения языком в средней школе. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.

Тема 6. Европейский языковой портфель: структура и виды.

Вопросы для обсуждения: Структура и виды Европейского языкового портфеля. Языковой паспорт. Оценка и самооценка уровней владения иностранным языком.

Тема 7. Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе.

Вопросы для обсуждения: Виды нормативных документов, регулирующих деятельность учителя средней школы. Нормативные документы, определяющие деятельность учителя иностранных языков. Государственный стандарт общего образования и его структура. Федеральный компонент образовательного стандарта по иностранному языку. Примерная программа по иностранным языкам. Федеральный перечень учебников и его значение. Документы, регулирующие Единые государственные экзамены по иностранным языкам и требования к оснащению образовательного процесса.

Тема 8. Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина.

Вопросы для обсуждения: Объект и предмет методики. Общая, частная, специальная методики. Методика как самостоятельная научная дисциплина. Связь методики с другими науками. Дисциплины, являющиеся для методики базисными (лингвистика, психология, педагогика, философия, социология, страноведение, культурология). Дисциплины, находящиеся на стыке разных наук (психолингвистика, социальная психология, лингвострановедение, лингвокультурология, социолингвистика). Методы научного исследования в методике.

Тема 9. Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация.

Вопросы для обсуждения: Средства обучения как комплекс учебных пособий и технических приспособлений, используемых в целях обучения языку. Классификация средств обучения. Характеристика средств обучения для преподавателя, учащихся. Государственный образовательный стандарт по иностранному языку как средство обучения. Программа по иностранному языку. УМК по иностранному языку. Обязательные и факультативные компоненты комплекса. Требования к современному УМК для средней школы. Аудиовизуальные и технические средства обучения и самообучения, их классификация. Проблемы комплексного использования средств обучения. Неразрывная связь между средствами обучения и самообучения иностранным языкам. Особенности средств самообучения иностранным языкам. Виды средств самообучения иностранным языкам (печатные, мультимедийные).

Тема 10. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация.

Вопросы для обсуждения: Содержание обучения как совокупность необходимого для усвоения материала учащимися в процессе овладения языком. Объекты обучения и усвоения на занятиях. Результаты усвоения содержания обучения: знания-навыки-умения-разные виды компетенции. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка. Экстралингвистические компоненты содержания обучения: цель, мотив, сфера, тема, ситуация общения. Компоненты содержания обучения иностранному языку, их отбор и организация. Лингвистический, психологический, методологический компоненты содержания обучения иностранным языкам.

Тема 11. Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.

Вопросы для обсуждения: Принципы обучения как исходные положения, определяющие требования к обучению и его составляющим: целям, методам, средствам, содержанию обучения. Существующие классификации принципов обучения. Возможность классификации принципов обучения на основе базисных для методики наук: дидактики, лингвистики, психологии. Собственно методические принципы. Характеристика дидактических, психологических, методических принципов обучения. Сознательность и наглядность как ведущие дидактические принципы. Принцип коммуникативности и его реализация на занятиях по иностранному языку. Взаимодействие принципов обучения в учебном процессе.

Тема 12. Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе.

Вопросы для обсуждения: Характеристика начального этапа обучения иностранным языкам. Роль и место аудирования на начальном этапе обучения. Требования к сформированности умений аудирования для начального этапа обучения. Особенности обучения говорению на начальном этапе овладения языком. Требования к уровню овладения чтением на начальном этапе обучения. Роль и место письма и письменной речи на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения письмом и письменной речью на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения фонетическими средствами языка на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения лексикой на начальном этапе обучения. Требования к уровню владения грамматическими средствами языка на начальном этапе обучения.

Тема 13. Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе.

Вопросы для обсуждения: Характеристика среднего этапа обучения иностранным языкам. Роль и место аудирования на среднем этапе обучения. Требования к сформированности умений аудирования для среднего этапа обучения. Особенности обучения говорению на среднем этапе овладения языком. Требования к уровню овладения чтением на среднем этапе обучения. Роль и место письма и письменной речи на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения письмом и письменной речью на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения фонетическими средствами языка на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения лексикой на среднем этапе обучения. Требования к уровню владения грамматическими средствами языка на среднем этапе обучения.

Тема 14. Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе

Вопросы для обсуждения: Характеристика старшего этапа обучения иностранным языкам. Роль и место аудирования на старшем этапе обучения. Требования к сформированности умений аудирования для старшего этапа обучения. Особенности обучения говорению на старшем этапе овладения языком. Требования к уровню овладения чтением на старшем этапе обучения. Роль и место письма и письменной речи на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения письмом и письменной речью на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения фонетическими средствами языка на

старшем этапе обучения. Требования к уровню владения лексикой на старшем этапе обучения. Требования к уровню владения грамматическими средствами языка на старшем этапе обучения.

Тема 15. История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения

Вопросы для обсуждения: Переводные методы; прямой и непрямой методы; аудио-лингвальный и аудио-визуальный методы; аудио-лингвальный и аудио-визуальный методы; сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы в России и за рубежом; интенсивные методы: социально-экономические предпосылки, лингвистические и психологические основы методических направлений; основные представители. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения.

Тема 16. Современные методы обучения и самообучения иностранным языкам.

Вопросы для обсуждения: Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: обучение в сотрудничестве, метод проектов, центрированное на учащихся обучение, тандем-метод, использование языкового портфеля. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: мозговой штурм, метод ситуационного анализа, имитационные игры, баскет-метод, метод составления семантических карт, эвристические методы обучения.

Тема 17. Современные технологии обучения и самообучения иностранным языкам.

Вопросы для обсуждения: Технологии обучения как совокупность приемов работы учителя, с помощью которых достигаются поставленные цели обучения с наибольшей эффективностью за минимально возможный отрезок времени. Современная дифференциация терминов технологии обучения – приемы научной организации труда учителя, способствующие наилучшим образом достижению поставленной цели, и технологии в обучении – использование в учебном процессе технических средств обучения. Новые информационные и телекоммуникационные технологии в обучении иностранным языкам. Важнейшие характеристики технологий обучения: результативность обучения, экономичность, эргономичность, высокая мотивированность в овладении языком.

Тема 18. Организационные формы обучения.

Вопросы для обсуждения: Основы управления и организации образовательного процесса. Урок иностранного языка как основная форма организации учебного процесса в школе. Существующие подходы к классификации типов урока. Уроки языковые, речевые, комбинированные. Уроки по формированию речевых навыков или развитию речевых умений (Е.И. Пассов). Уроки по овладению средствами общения или направленные на развитие коммуникативной деятельности (И.Л. Бим). Внеаудиторная работа по иностранному языку. Роль внеаудиторной работы как источника повышения мотивации учения и интереса к иностранному языку. Виды и формы внеаудиторной работы. Взаимосвязь аудиторной и внеаудиторной работы. Взаимодействие занятий по иностранному языку с другими дисциплинами учебного плана. Планирование внеаудиторной работы. Кружок иностранного языка. Применение средств наглядности и современных технологий в аудиторной и внеаудиторной работе.

Тема 19. Основные этапы урока. Ход урока.

Вопросы для обсуждения: Этап урока как относительно самостоятельная часть урока, имеющая промежуточную по отношению к общей цели занятия цель, практическая реализация на уроке того или иного метода обучения. Ход урока. Структура урока.

Тема 20. Планирование урока.

Вопросы для обсуждения: Особенности планирования урока иностранного языка. Планирование обучающей деятельности учителя и учебной деятельности учащихся на уроке, перспективное (тематическое) и текущее (поурочное) планирование. Компоненты плана урока. Требования к организации и проведению урока. Анализ урока иностранного языка.

Тема 21. Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух.

Вопросы для обсуждения: Аудирование как вид речевой деятельности и одна из форм устного общения. Аудирование как цель и средство обучения иностранному языку. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух. Взаимодействие аудирования с другими видами речевой деятельности. Механизмы аудирования. Фазы аудирования. Трудности аудирования лингвистического, психологического характера и связанные с условиями восприятия речи.

Тема 22. Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования.

Вопросы для обсуждения: Преодоление трудностей аудирования на уроке. Требования к аудиотексту. Использование технических средств на занятиях по аудированию. Виды лингафонных кабинетов. Контроль сформированности умений аудирования.

Тема 23. Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им.

Вопросы для обсуждения: Говорение как вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устное вербальное общение. Говорение как цель и средство обучения. Говорение как умение. Взаимодействие говорения с другими видами речевой деятельности. Виды говорения в зависимости от степени участия мышления в процессе речевой деятельности: говорение инициативное, реактивное, имитативное, ассоциативное. Фазы речевого высказывания. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им. Система упражнений для обучения говорению. Использование средств наглядности на занятиях по говорению.

Тема 24. Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка.

Вопросы для обсуждения: Монологические тексты и их коммуникативные цели. Формы контроля монологической речи. Уровни владения монологической речью на базовом и пороговом уровнях овладения языком в средней школе. Диалогические тексты и их коммуникативные цели. Формы контроля диалогической речи. Уровни владения диалогической речью на базовом и пороговом уровнях овладения языком в средней школе.

Тема 25. Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка.

Вопросы для обсуждения: Виды коммуникативных игр. Особенности использования коммуникативных игр на разных этапах овладения языком.

Тема 26. Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка.

Вопросы для обсуждения: Чтение как вид речевой деятельности. Чтение как цель и средство обучения. Роль и место чтения в системе обучения иностранному языку. Чтение как умение извлекать информацию из печатного текста и ее смысловой обработки. Психологические механизмы чтения, связь чтения с другими видами речевой деятельности. Приемы овладения техникой чтения. Текст как единица обучения чтению. Отбор текстов для разных этапов обучения. Приемы адаптации текста. Этапы работы над учебным текстом (задания предтекстовые, притекстовые, послетекстовые).

Тема 27. Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении.

Вопросы для обсуждения: Виды чтения: ознакомительное, изучающее, просмотровое, поисковое. Последовательность обучения разным видам чтения. Признаки «зрелого» чтения. Методика обучения разным видам чтения. Контроль умений в разных видах чтения.

Тема 28. Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе.

Вопросы для обсуждения: Письмо как навык фиксации речи с помощью букв. Навыки графические, каллиграфические, орфографические. Письменная речь как умение выражать мысли в письменной форме. Письмо и письменная речь как цель и средство обучения иностранному языку. Тексты письменной речи.

Тема 29. Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов.

Вопросы для обсуждения: Трудности иноязычной графики, орфографии, пунктуации и их преодоление. Упражнения для овладения техникой письма. Обучение письменной речи. Виды письменных упражнений (изложение, сочинение, реферат). Сочинение как творческая работа и средство самовыражения личности. Формы контроля навыков письма и умений письменной речи. Критерии оценки сформированности письма и письменной речи.

Тема 30. Обучение переводу.

Вопросы для обсуждения: Перевод как способ речевой деятельности, с помощью которого осуществляется передача содержания текста средствами другого языка. Учебный и профессиональный перевод. Роль учебного перевода в овладении языком. Виды перевода: устный, письменный, синхронный, последовательный, дословный, подготовленный, адаптированный. Умения переводческой деятельности. Содержание занятий по учебному переводу. Способы проверки переводческих умений.

Тема 31. Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков.

Вопросы для обсуждения: Аспекты языка: фонетический, лексический, грамматический. Проблема аспектности и комплексности в обучении. Фонетика и ее роль в обучении. Трудности фонетической системы изучаемого языка для русскоговорящих учащихся. Учет особенностей родного языка на занятиях по фонетике. Особенности обучения фонетике, орфоэпии, интонации на разных этапах обучения. Вводно-фонетический, сопроводительный, корректировочный курсы. Понятие акцента. Типичные ошибки учащихся в иноязычном произношении. Приемы постановки звуков. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков. Система фонетических упражнений. Использование технических средств на занятиях по фонетике. Контроль произношения и ритмико-интонационных навыков.

Тема 32. Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков.

Вопросы для обсуждения: Лексика и ее роль в обучении языку. Понятие лексической единицы и лексического минимума. Существующие лексические минимумы для средней школы. Активный и пассивный словарный запас. Отбор и методическая организация лексического материала. Принципы отбора лексики в учебных целях. Трудности лексики изучаемого языка для русскоязычных учащихся. Этапы работы над лексикой: ознакомление с лексической единицей, ее семантизация, автоматизация, использование в различных ситуациях общения. Способы семантизации иноязычной лексики. Лексические упражнения и их типология. Использование средств наглядности на занятиях по лексике. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков. Контроль сформированности лексических навыков. Словари, используемые при обучении лексическим средствам языка.

Тема 33. Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков.

Вопросы для обсуждения: Грамматика и ее роль в обучении языку. Трудности грамматической системы иностранного языка для русскоговорящих учащихся и способы их преодоления. Грамматика теоретическая (формальная, описательная) и практическая (функциональная, педагогическая). Практическая грамматика как основа обучения языку как средству общения. Связь грамматики с другими аспектами языка. Принципы отбора грамматического материала в учебных целях. Отбор и методическая организация грамматического материала. Этапы работы над грамматическим материалом: объяснение, закрепление, выход в речь, контроль. Грамматический навык и его становление. Методы,



приемы, способы формирования грамматических навыков. Модель предложения как единица обучения грамматике. Роль правил в работе над грамматическим материалом. Теоретический и теоретико-практический способы обучения грамматике. Типы упражнений по обучению грамматике. Использование АВСО и ТСО на занятиях по грамматике. Контроль сформированности грамматических навыков. Тесты по грамматике.

Тема 34. Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Речевой этикет в системе обучения языку.

Вопросы для обсуждения: Лингвострановедение как аспект преподавания, реализующий отбор и использование в учебном процессе сведений о национально-культурных особенностях речевого общения носителей языка. Роль и место лингвострановедения в системе обучения языку. Связь лингвострановедения с культуроведением и страноведением. Содержание лингвострановедения как совокупности языкового материала (фоновая, безэквивалентная лексика, иноязычная фразеология, афористика) и способов отражения в языке культуры его носителей. Особенности отражения в языке способов мышления (ментальности) представителей определенной культуры. Лингвострановедческое рассмотрение невербальных языков (язык жестов, мимика и др.) Текст в лингвострановедческом рассмотрении. Лингвострановедческие словари и их использование на занятиях.

Речевой этикет как совокупность правил речевого поведения при общении в среде носителей языка. Вербальные и невербальные способы социокультурного поведения. Приемы ознакомления с правилами речевого этикета на занятиях.

Тема 35. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя иностранного языка.

Вопросы для обсуждения: Профессиональная компетенция учителя и ее составляющие. Профессиограмма как перечень требований к преподавателю в области владения иностранным языком, способности его преподавать, личностных качеств и профессионального мастерства. Функции преподавателя на уроке. Педагогическое общение как форма взаимодействия педагога и учащихся в процессе учебной деятельности. Коммуникативный акт как минимальная единица педагогического общения. Педагогическая практика в системе подготовки учителя иностранного языка.

Тема 36. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.

Вопросы для обсуждения: Основные положения отечественной и зарубежной теории навыков и умений. Строгая дифференциация навыков и умений. Типы и виды навыков и умений, их сочетание и соотношение, этапы формирования навыков, параметры речевых навыков и умений. Типология иерархичности речевых умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.

Тема 37. Контроль в обучении иностранному языку.

Вопросы для обсуждения: Контроль как форма проверки достигнутого уровня владения языком. Функции контроля. Приемы и способы контроля усвоения языковых средств общения. Требования к контролю. Формы контроля: индивидуальный-фронтальный, устный-письменный, контактный-дистантный. Критерии оценки уровня владения языком на разных этапах обучения.

Тестирование как форма контроля. Тестовое задание как минимальная единица теста. Виды тестов. Лингводидактические тесты. Приемы тестирования.

Тема 38. Валидность и надежность тестов.

Вопросы для обсуждения: Виды валидности. Достоинства и недостатки тестирования как средства определения уровня владения языком.

Тема 39. Стили педагогического взаимодействия.

Вопросы для обсуждения: Педагогическая техника как форма организации поведения учителя и учащихся. Педагогические способности. Критерии оценки профессионализма учителя.

Тема 40. Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения.

Вопросы для обсуждения: Учебник и его функции в учебном процессе. Структурные компоненты учебника. Типология современных учебников. Место учебника в учебно-методическом комплексе по иностранному языку. Использование учебника в аудиторной и внеаудиторной работе. Система упражнений в учебниках разного типа.

Требования к *самостоятельной* работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам: Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание; Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.; Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития; Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих; Общеευропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции; Европейский языковой портфель: структура и виды; Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе; Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина; Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация; Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация; Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы; Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе; Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе; Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе; История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения; Современные методы обучения и самообучения иностранным языкам; Современные технологии обучения и самообучения иностранным языкам; Организационные формы обучения; Основные этапы урока. Ход урока; Планирование урока; Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух; Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования; Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им; Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка; Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка; Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка; Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении; Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе; Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов; Обучение переводу; Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков; Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков; Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков; Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревой этикет в системе обучения языку; Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/ преподавателя иностранного языка; Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых

навыков и умений иностранного языка; Контроль в обучении иностранному языку; Валидность и надежность тестов; Стили педагогического взаимодействия; Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения.

Выполнение *домашнего задания*, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам: Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание; Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.; Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития; Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих; Общеευропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции; Европейский языковой портфель: структура и виды; Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе; Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина; Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация; Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация; Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы; Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе; Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе; Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе; История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения; Современные методы обучения и самообучения иностранным языкам; Современные технологии обучения и самообучения иностранным языкам; Организационные формы обучения; Основные этапы урока. Ход урока; Планирование урока; Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух; Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования; Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им; Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка; Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка; Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка; Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении; Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе; Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов; Обучение переводу; Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков; Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков; Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков; Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревой этикет в системе обучения языку; Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/ преподавателя иностранного языка; Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка; Контроль в обучении иностранному языку; Валидность и надежность тестов; Стили педагогического взаимодействия; Современный

учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические занятия.

На практических занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций	
		Текущий контроль по дисциплине	Рубежный контроль по дисциплине
Тема 1. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация

образования: цели, принципы, содержание.			
Тема 2. Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 3. Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 4. Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 5. Общеευропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 6. Европейский языковой портфель: структура и виды.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 7. Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 8. Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 9. Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 10. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 11. Принципы обучения иностранным	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока

языкам как концептуальные положения методической системы.			
Тема 12. Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 13. Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 14. Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока / Зачет (развернутый ответ на вопросы по изученным в течение семестра темам в рамках круглого стола)
Тема 15. История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад - презентация
Тема 16. Современные методы обучения и самообучения иностранным языкам.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 17. Современные технологии обучения и самообучения иностранным языкам.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 18. Организационные формы обучения.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 19. Основные этапы урока. Ход урока.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 20. Планирование урока.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 21. Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 22. Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока

Тема 23. Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 24. Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 25. Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 26. Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 27. Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 28. Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 29. Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 30. Обучение переводу.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 31. Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 32. Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока / Экзамен (тест по изученным в течение семестра темам)

Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков.			
Тема 33. Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 34. Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревизия этикет в системе обучения языку.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 35. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя иностранного языка.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 36. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 37. Контроль в обучении иностранному языку.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 38. Валидность и надежность тестов.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Доклад-презентация
Тема 39. Стили педагогического взаимодействия.	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока
Тема 40. Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура,	ОПК-5	Опрос, дискуссия	Симуляция фрагмента урока / Экзамен (тест по изученным в течение семестра темам)



содержание и принципы построения.			
-----------------------------------	--	--	--

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### Примерные вопросы для текущего контроля

1. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание.
2. Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.
3. Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития.
4. Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих.
5. Общеввропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.
6. Европейский языковой портфель: структура и виды.
7. Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина.
8. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация.
9. Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.
10. Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация.
11. Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе.
12. Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе.
13. Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе.
14. Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе.
15. История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения
16. Организационные формы обучения.
17. Основные этапы урока. Ход урока.
18. Планирование урока.
19. Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух.
20. Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования.
21. Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им
22. Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка.
23. Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка.
24. Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка.
25. Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении.
26. Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе.
27. Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов.

28. Обучение переводу.
29. Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков.
30. Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков.
31. Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков.
32. Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревой этикет в системе обучения языку.
33. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/ преподавателя иностранного языка. Стили педагогического взаимодействия.
34. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.
35. Контроль в обучении иностранному языку.
36. Валидность и надежность тестов.
37. Технологии обучения как совокупность приемов работы учителя.
38. Приемы научной организации труда учителя.
39. Использование в учебном процессе технических средств обучения.
40. Новые информационные и телекоммуникационные технологии в обучении иностранным языкам.
41. Важнейшие характеристики технологий обучения.
42. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: обучение в сотрудничестве,.
43. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: метод проектов.
44. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: центрированное на учащихся обучение, тандем-метод.
45. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: использование языкового портфеля.
46. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: мозговой штурм, метод ситуационного анализа.
47. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: имитационные игры, баскет-метод.
48. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: метод составления семантических карт, эвристические методы обучения.
49. Учебник и его функции в учебном процессе.
50. Структурные компоненты учебника.
51. Типология современных учебников.
52. Место учебника в учебно-методическом комплексе по иностранному языку.
53. Использование учебника в аудиторной и внеаудиторной работе.
54. Система упражнений в учебниках разного типа.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **Список примерных вопросов в рамках рубежного контроля**

1. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание.
2. Условия и закономерности развития языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.
3. Иностранный язык как учебный предмет в системе языкового образования на современном этапе общественного развития.
4. Разные подходы к определению «коммуникативной компетенции» и ее составляющих.
5. Общевропейские и российские уровни владения иностранным языком и их концептуальные основы. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.
6. Европейский языковой портфель: структура и виды.
7. Методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина.
8. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация.
9. Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.
10. Средства обучения и самообучения иностранным языкам, используемые в работе средней школы и их классификация.
11. Особенности обучения иностранным языкам на начальном этапе обучения в средней школе.
12. Особенности обучения иностранным языкам на среднем этапе обучения в средней школе.
13. Особенности обучения иностранным языкам на старшем этапе обучения в средней школе.
14. Нормативные документы по обучению иностранным языкам в средней школе.
15. История развития методов обучения иностранным языкам. Цели, содержание, принципы, приемы обучения. Упражнения
16. Организационные формы обучения.
17. Основные этапы урока. Ход урока.
18. Планирование урока.
19. Обучение аудированию. Факторы, обуславливающие успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух.
20. Система упражнений для обучения аудированию. Контроль сформированности умений аудирования.
21. Обучение говорению. Последовательность, методы, приёмы, способы обучения устному общению, контроль и оценка владения им
22. Обучение устной диалогической и монологической речи на уроках иностранного языка.
23. Использование коммуникативных игр на уроках иностранного языка.
24. Чтение как вид речевой деятельности и обучение ему на уроках иностранного языка.
25. Обучение разным видам чтения. Контроль понимания при чтении.
26. Обучение письму на уроках иностранного языка в средней школе.
27. Методика обучения письму как одной из форм общения. Контроль письменных текстов.
28. Обучение переводу.
29. Обучение произношению на уроках иностранного языка в средней школе. Отбор и методическая организация фонетического материала. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Методы, приемы, способы формирования фонетических навыков.
30. Обучение лексической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация лексического материала. Основные этапы работы над лексическим материалом. Методы, приемы, способы формирования лексических навыков.
31. Обучение грамматической стороне иноязычной речи в средней школе. Отбор и методическая организация грамматического материала. Основные этапы работы над

- грамматическим материалом. Методы, приемы, способы формирования грамматических навыков.
32. Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. Ревизия этикета в системе обучения языку.
  33. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/ преподавателя иностранного языка. Стили педагогического взаимодействия.
  34. Основные этапы формирования навыков и умений. Типология упражнений по формированию речевых навыков и умений иностранного языка.
  35. Контроль в обучении иностранному языку.
  36. Валидность и надежность тестов.
  37. Технологии обучения как совокупность приемов работы учителя.
  38. Приемы научной организации труда учителя.
  39. Использование в учебном процессе технических средств обучения.
  40. Новые информационные и телекоммуникационные технологии в обучении иностранным языкам.
  41. Важнейшие характеристики технологий обучения.
  42. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: обучение в сотрудничестве,.
  43. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: метод проектов.
  44. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: центрированное на учащихся обучение, тандем-метод.
  45. Особенности использования современных методов обучения и самообучения иностранным языкам: использование языкового портфеля.
  46. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: мозговой штурм, метод ситуационного анализа.
  47. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: имитационные игры, баскет-метод.
  48. Современные методы активизации учебного процесса на уроке иностранного языка: метод составления семантических карт, эвристические методы обучения.
  49. Учебник и его функции в учебном процессе.
  50. Структурные компоненты учебника.
  51. Типология современных учебников.
  52. Место учебника в учебно-методическом комплексе по иностранному языку.
  53. Использование учебника в аудиторной и внеаудиторной работе.
  54. Система упражнений в учебниках разного типа.

### **Список примерных вопросов для развернутого ответа при участии в круглом столе в рамках рубежного контроля**

1. Насколько реальна перспектива обучения иностранному языку в школе и в вузе исключительно без участия учителя ИЯ?
2. Важна ли сформированность ритмико-интонационных навыков у телефонистки, которая только принимает и переключает звонки?
3. Что важнее при обучении иностранному языку: воспитание, развитие или обучение?
4. С какого возраста лучше начинать обучать иностранному языку?
5. Можно ли обойтись без учебной программы? Она сдерживает творчество.
6. Нужно ли заранее предупреждать обучающихся о контроле?
7. Должен ли осуществляться контроль комплексно или дифференцированно?
8. Правомерность использования пятибалльной системы оценивания качества обучения иностранному языку в школе и в вузе.

9. Актуальность обучения невербальным средствам общения на уроке иностранного языка в школе и в вузе.

10. Должны ли мальчики и девочки обучаться иностранному языку в разных классах?

### **Требования для оформления плана-конспекта для симуляции фрагмента урока в рамках рубежного контроля**

Задание: разработайте фрагмент плана урока по иностранному языку. Его содержание должно отражать следующие элементы:

<b>План фрагмента урока</b>				
<b>Профиль класса</b>		Количество обучающихся, уровень владения ИЯ, возраст и т.д.		
<b>Урок как звено в цепи уроков</b>		Связь урока с предыдущим и последующим уроками		
<b>Цель</b>		Планируемый результат обучения		
<b>Задачи</b>		Подцели урока		
<b>Рефлексия прошлого опыта изучения ИЯ обучающимися</b>		Указание на то, с какой учебной информацией (в рамках изучаемого вопроса) обучающиеся уже знакомы		
<b>Предвосхищение потенциальных сложностей</b>		Анализ и описание возможных языковых, речевых и психолого-педагогических трудностей при овладении изучаемого вопроса		
<b>Решение сложностей</b>		Возможные пути преодоления языковых, речевых и психолого-педагогических трудностей		
<i><b>Время, отведенное для этапа урока</b></i>	<i><b>Учебные действия обучающихся</b></i>	<i><b>Цель конкретного этапа урока</b></i>	<i><b>Средства обучения</b></i>	<i><b>Формы обучения</b></i>

### **Примерные темы доклада-презентации в рамках рубежного контроля**

1. Языковое образование как ценность.
2. Вторичная языковая личность – цель и результат обучения иностранным языкам.
3. Эволюция взглядов лингводидактов на коммуникативную компетенцию.
4. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.
5. Понятие «уровень владения иностранным языком».
6. Вклад Совета Европы в разработку проблемы коммуникативной компетенции и определение уровня владения иностранным языком.
7. Шкала уровней владения языком, разработанная в документе Совета Европы «Общеввропейская компетенция» (Страсбург, 1996).
8. Структура и виды Европейского языкового портфеля.
9. Языковой паспорт.
10. Виды нормативных документов, регулирующих деятельность учителя средней школы. Нормативные документы, определяющие деятельность учителя иностранных языков.
11. Документы, регулирующие Единые государственные экзамены по иностранным языкам и требования к оснащению образовательного процесса.
12. Существующие подходы к классификации типов урока.

13. Планирование внеаудиторной работы.
14. Кружок иностранного языка.
15. Виды коммуникативных игр.
16. Виды чтения. Признаки «зрелого» чтения.
17. Аспекты языка. Проблема аспектности и комплексности в обучении.
18. Лексика и ее роль в обучении языку.
19. Практическая грамматика как основа обучения языку как средству общения.
20. Лингвострановедение как аспект преподавания.
21. Вербальные и невербальные способы социокультурного поведения.
22. Профессиональная компетенция учителя и ее составляющие.
23. Контроль как форма проверки достигнутого уровня владения языком.
24. Педагогическая техника как форма организации поведения учителя и учащихся.  
Педагогические способности. Критерии оценки профессионализма учителя.
25. Учебник и его функции в учебном процессе.

### Требования для оформления доклада – презентации в рамках рубежного контроля

	Требования
Основные слайды презентации	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Титульный лист.</li> <li>2. Желательно слайд с фотографией автора и контактной информацией (почта, телефон).</li> <li>3. Содержание с кнопками навигации.</li> <li>4. Основные пункты презентации.</li> <li>5. Список источников</li> <li>6. Завершающий слайд. Обычно копия слайда №2 с контактной информацией об авторе.</li> </ol>
Размещение изображений (фотографий), их оптимизация	<p>В презентации размещать только оптимизированные (например уменьшенные с помощью Microsoft Office Picture Manager) изображения. В результате фото «весом» в 2 Мб превращается в 50 – 200 Кб</p> <p>Материалы располагаются на слайдах так, чтобы слева, справа, сверху, снизу от края слайда оставались свободные поля.</p>
Сохранение презентаций	Сохранять презентацию лучше как «Демонстрация PowerPoint» с расширением .pps
Воздействие цвета	<p>На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовков, один для текста.</p> <p>Для фона и текста используйте контрастные цвета.</p> <p>Обратите особое внимание на цвет гиперссылок (до и после использования).</p>
Цвет фона Единство стиля	Для фона выбирайте более холодные тона (синий или зеленый). Пёстрый фон не применять. Для лучшего восприятия старайтесь придерживаться единого формата слайдов (одинаковый тип шрифта, сходная цветовая гамма).
Использование списков	<p>Списки использовать только там, где они нужны.</p> <p>Возможно, использовать 3 – 5 пунктов.</p> <p>Большие списки и таблицы разбивать на 2 слайда.</p>
Содержание информации	При подготовке слайдов в обязательном порядке должны соблюдаться принятые правила орфографии, пунктуации, сокращений и правила оформления текста (отсутствие точки в заголовках и т.д.)
Расположение информации на странице	<p>Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.</p> <p>Желательно форматировать текст по ширине.</p>

Шрифт	Текст должен быть хорошо виден. Размер шрифта не должен быть мелким. Самый «мелкий» для презентации - шрифт 22 пт. Отказаться от курсива. Межстрочный интервал полуторный.
Способы выделения информации	Следует использовать: рамки, границы, заливку, разные цвета шрифтов, штриховку, стрелки. Если хотите привлечь внимание к информации, используйте: рисунки, диаграммы, схемы.
Объем информации	Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: трудно одновременно воспринимать и запоминать более трех фактов, выводов, определений. Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.
Звук	Музыка должна быть ненавязчивая. И её выбор оправдан.
Требования к завершающим слайдам презентации	Последний слайд копирует первый.

### Образец теста в рамках рубежного контроля

1. Назовите известные вам способы, позволяющие организовать хорошую дисциплину в классе на уроке ИЯ.

- А
- В
- С
- Д
- Е
- Ф

2. Назовите две подгруппы, на которые разделяются произносительные навыки:

- А
- В

3. Раскройте содержание каждой подгруппы:

- А
- В

4. Назовите подходы к формированию фонетических навыков. Раскройте их содержание.

Название подхода	Содержание подхода

5. В чем заключается цель формирования фонетических навыков у учащихся старших классов?

6. Знать слово означает знание его:

- A
- B
- C

7. Назовите известные вам способы обучения лексике, позволяющие расширить семантическое поле иноязычных слов у учащегося.

- A
- B
- C
- D

8. Назовите известные вам способы семантизации слов ИЯ.

- A
- B
- C
- D
- E

9. Знать грамматику означает знать ... грамматического явления.

- A
- B
- C
- D

10. Что такое МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ?

11. Что такое ВНУТРИЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ?

12. Назовите известные вам подходы и методы формирования грамматических навыков:

Подход:	Метод: Метод:
Подход:	Метод: Метод:
Подход:	

13. Назовите основные достоинства и недостатки дифференцированного подхода к обучению грамматике в средней школе.

Достоинства:

Недостатки:

14. Назовите упражнения, позволяющие сформировать грамматические навыки учащихся средних и старших классов.

- A
- B
- C
- D
- E
- F

15. Перечислите основные трудности, возникающие при аудировании.

- A



В  
С

16. Перечислите основные механизмы аудирования:

А  
В  
С  
D

17. Что такое ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ПРОГНОЗИРОВАНИЕ?

18. Назовите упражнения, позволяющие сформировать навыки и умения аудирования у учащихся средних и старших классов.

А  
В  
С  
D  
E

19. Перечислите некоторые задания, позволяющие снять лингвистические и когнитивные трудности перед прослушиванием текста.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо	71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня			Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная литература:**

Леонтьева, Т. П. Методика преподавания иностранного языка: Учебное пособие / Леонтьева Т.П., Леонтьева Т.П., Будько А.Ф. - Мн.:Вышэйшая школа, 2017. - 239 с. Имеются экземпляры в отделах : ЭБС «Znanium» (1)

### **Дополнительная литература:**

Шамов, А. Н. Методика обучения иностранным языкам: теоретический курс : учебное пособие / А. Н. Шамов. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 296 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС «Znanium» (1)

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- ЭБС ZNANIUM.COM
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- <http://www.mil.ru> - Министерство обороны Российской Федерации.
- <http://elibrary.ru>- крупнейшая российская электронная библиотека.

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и групповых занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения - мультимедийной техникой, специализированными плакатами и стендами, демонстрационным оборудованием, меловой или маркерной доской.

Материально-техническая база для реализации дисциплины включает:

вооружение и военная техника, состоящие на вооружении Вооруженных Сил и подлежащие изучению (освоению) и (или) используемые в процессе обучения: 5,45-мм автоматы АК-74, массогабаритные макеты; 9-мм пистолеты ПМ, массогабаритные макеты; 5,45-мм пулеметы РПК-74, массогабаритные макеты; 40-мм подствольные гранатометы ГП-25, массогабаритные макеты; 40-мм гранатомет РПГ-7 (7В), массогабаритный макет; индивидуальные средства защиты кожи и органов дыхания (общевойсковые защитные комплекты и фильтрующие противогазы, респираторы); приборы радиационной химической

разведки и контроля; индивидуальные средства медицинской защиты и средства для оказания первой медицинской помощи при ранениях и травмах.

учебно-лабораторная база – специализированные классы:

- подготовки по общевойсковым уставам;
- огневой подготовки из стрелкового оружия;
- тактической подготовки и военной топографии;
- подготовки по радиационной, химической и биологической защите;
- военно-медицинской подготовки;
- военно-политической подготовки.

полевая учебная база: наблюдательный пост, элементы взводных опорных пунктов, в том числе при видении боевых действий в населенном пункте, учебное поле по огневой подготовке;

строевой плац, место несения службы во внутреннем наряде, тир (интерактивный лазерный тир);

информационные ресурсы (средства) обучения и материальная база для их использования: учебная библиотека, учебная и специальная литература, компьютерные программы, кино-, фото- и видеоматериалы, автоматизированные рабочие места с доступом к электронно-образовательному порталу;

объекты обеспечения образовательного процесса: комната для хранения оружия, строевой плац, место несения службы во внутреннем наряде, тир (интерактивный лазерный тир), складские и служебные помещения.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляется доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## Программа итоговой аттестации по модулю

Определение результатов освоения модуля на основе вычисления оценки по каждому элементу модуля.

Оценка по модулю рассчитывается по формуле:

$$R_j^{\text{мод}} = \frac{k_1 R_1 + k_2 R_2 + k_3 R_3 + \dots + k_n R_n + k_{\text{пр}} R_{\text{пр}} + R_{\text{кур}}}{k_1 + k_2 + k_3 + \dots + k_{\text{пр}}}$$

Где:

$R_j^{\text{мод}}$  – оценка по модулю

$k_1, k_2, k_3, \dots, k_n$  – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль

$k_{\text{пр}}$  – зачетные единицы по практике

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – оценки по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – оценка по практике

$R_{\text{кур}}$  – оценка по курсовой работе

В случае, если по дисциплине предусмотрен зачет без оценки, то за оценку по дисциплине принимается «5».

В случае, если по модулю применяется балльно-рейтинговая система, то

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – рейтинговые баллы студента по практике

$R_{\text{кур}}$  – рейтинговые баллы студента по курсовой работе

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

**«Переводческий блок дисциплин»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составители:** Е.Г. Фонова, к.филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Шитц Ольга Александровна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН», Митина Е.О., ст.преподаватель ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Название образовательного модуля
2. Характеристика образовательного модуля
3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля
4. Программы дисциплин образовательного модуля
  - Программа дисциплины «Письменный перевод А-С / С-А»
  - Программа дисциплины «Устный перевод А-С / С-А»
  - Программа дисциплины «Письменный перевод В-С / С-В»
  - Программа дисциплины «Устный перевод В-С / С-В»
5. Программа итоговой аттестации по модулю

## 1. Название модуля: «Переводческий блок дисциплин»

### 2. Характеристика модуля

#### 2.1. Образовательные цели и задачи

Целью освоения модуля является формирование у обучающихся профессионально значимых компетенций, определенных основной образовательной программой по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного и письменного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

#### 2.2. Образовательные результаты

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	<b>Знать:</b> - стратегии, приемы и ресурсы, необходимые для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. <b>Уметь:</b> - осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода. <b>Владеть:</b> - навыками реферирования, перефразирования, реструктуризации исходного сообщения в соответствии с задачами конкретного вида перевода.
ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические,	ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода.	<b>Знать:</b> - виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. <b>Уметь:</b> - осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические,



<p>стилистические нормы языка перевода.</p>	<p>ПК.2.2. Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода. ПК.2.3. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>	<p>синтаксические, стилистические нормы языка перевода. <b>Владеть:</b> - навыками переводческого редактирования текста с целью повышения качества перевода.</p>
<p>ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.</p>	<p>ПК.3.1. Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода. ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>	<p><b>Знать:</b> - систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода. <b>Уметь:</b> - осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода. <b>Владеть:</b> - приемами и технологиями устного перевода в зависимости от ситуации перевода</p>
<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика. ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика.</p>	<p><b>Знать:</b> - формы национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика. <b>Уметь:</b> - осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика. <b>Владеть:</b> - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.</p>

### 3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля

Освоение дисциплин модуля закладывает базу для будущей сфере профессиональной деятельности. Оно должно начинаться с внимательного ознакомления с рабочими программами дисциплин, обязательными компонентами которых являются:

перечень тем, подлежащих усвоению; задания; списки учебных пособий и рекомендуемой литературы; списки контрольных вопросов, заданий.

При изучении дисциплин модуля необходимо последовательно переходить от дисциплины к дисциплине, от темы к теме, следуя внутренней логике, заложенной в программе дисциплины модуля. Только так можно достичь полного понимания материала, хорошей ориентации в специальной литературе, формирования собственной точки зрения и умений практического характера. Для более глубокого и эффективного освоения дисциплин рекомендуется предварительная подготовка к занятиям.

## 1. Наименование дисциплины: «Письменный перевод А-С / С-А».

**Целью освоения дисциплины** формирование у студентов необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции в рамках владения французским языком, а именно: выработка у студентов практических навыков письменного перевода, овладение основными приёмами прагматической адаптации текста при переводе с русского языка на иностранный язык и с иностранного языка на русский язык, овладение навыками редактирования и форматирования текста.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомление с формальными приёмами перевода;
- ознакомление с основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя французского и русского языков;
- рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода;
- рассмотрение особенностей перевода текстов разных стилей и жанров;
- ознакомление с переводческим анализом текста, что позволяет значительно продвинуться от наивного перевода к профессиональному, повысить его качество;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера;
- ознакомление и закрепление основных лексических особенностей, принятых устойчивых выражений, идиом и т. д.
- ознакомление с нормами русского и французского речевого этикета и культурой речи.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины студент должен овладеть следующими результатами обучения:

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>ПК-1</b> Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	<b>ПК 1.1.</b> Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. <b>ПК 1.2.</b> Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. <b>ПК 1.3.</b> Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	<b>Знать:</b> механизмы пред-, интер- и постпереводческий анализ текста; <b>Уметь:</b> определять потенциальные переводческие проблемы и способы их решения; выстраивать стратегию перевода и выбирать необходимые для её реализации средства в зависимости от результатов предпереводческого анализа; <b>Владеть:</b> навыками интерпретации текста в письменной форме.
<b>ПК-2</b> Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	<b>ПК 2.1.</b> Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. <b>ПК 2.2.</b> Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода.	<b>Знать:</b> лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка, а также правила оформления документов; <b>Уметь:</b> использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций в процессе перевода;

	<b>ПК 2.3.</b> Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.	<b>Владеть:</b> навыками редактирования и форматирования текста.
<b>ПК-4</b> Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода	<b>ПК 4.1.</b> Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика. <b>ПК 4.2.</b> Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика.	<b>Знать:</b> основные формы международного речевого этикета; <b>Уметь:</b> корректно применять формулы речевого этикета в зависимости от типа текста; <b>Владеть:</b> навыками профессиональной письменной коммуникации с учётом национальных и социокультурных особенностей международного этикета.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД А-С/ С-А» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
---	----------------------	--------------------

1	Тема 1. Введение.	Предпереводческий анализ оригинала и выработка общей стратегии перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов. Лексикография переводчика.
2	Тема 2. Трансформации.	Лексические, грамматические и стилистические трансформации.
3	Тема 3. Перевод лексических единиц.	Лексические эквиваленты. Фоновые знания. «Ложные друзья переводчика». План выражения в переводе.
4	Тема 4. Грамматические проблемы перевода.	Средства выражения грамматических единиц текста языка-источника в языке-приемнике.
5	Тема 5. Передача образных выразительных средств.	Языковое и индивидуально-авторское образное словоупотребление.
6	Тема 6. Функциональные стили.	Научный, официально-деловой, публицистический, разговорный и стиль художественной литературы.
7	Тема 7. Особенности речевого поведения современных французов и русских.	Особенности речевого поведения французской и российской молодёжи. Различия в речи мужчин и женщин. Речевой этикет.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
Семестр 5		
1	Тема 2. Трансформации.	Генерализация, конкретизация, смысловое согласование, антонимический перевод, адаптация, экспликация, амплификация, компенсация, замена, перестановка, добавление, опущение, модуляция.
2	Тема 3. Перевод лексических единиц.	Переводческая транскрипция (транслитерация), калька, описательный (разъяснительный) перевод, приблизительный (при помощи аналога) способ перевода. Трансформации в переводе ЛЕ, вызванные различиями в языковом видении мира. ЛДП. План выражения текста: рифма, расположение слов в строке, расположение строк, варьирование длины строк, отклонение от орфографических норм, передача средствами графики экстралингвистической информации.
3	Тема 4. Грамматические проблемы перевода.	Передача сложного инфинитива. Передача инфинитивного оборота. Трудности перевода причастий. Передача на русский язык французских времён и наклонений. Передача согласования времён. Особенности эмоционально окрашенных синтаксических построений и сегментированных предложений.
Семестр 6		
4	Тема 5. Передача образных выразительных средств.	Языковые и стилистические метонимии. Сравнения: устойчивые, индивидуально-авторские, метафорические.
5	Тема 6. Функциональные стили.	Жанры текста, их коммуникативные функции, композиция, способы и методы изложения.
6	Тема 7. Особенности речевого поведения современных французов и русских.	Гендерные различия французской и русской речи мужчин, женщин и подростков. Слова с усечённым концом в разговорной французской и русской речи. Коммуникативная нагрузка «allez» в речи французов. Выражения эмоций, оценки, отношения современных французов и русских.

### Требования к самостоятельной работе обучающихся

Требования к самостоятельной работе студентов:

- Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы.
- Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем

дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Введение.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Доклад с презентацией
Тема 2. Трансформации.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Опрос, контрольная работа
Тема 3. Перевод лексических единиц.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Опрос, контрольная работа
Тема 4. Грамматические проблемы перевода.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Передача образных выразительных средств.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Опрос, контрольная работа
Тема 6. Функциональные стили.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Опрос, контрольная работа
Тема 7. Особенности речевого поведения современных французов и русских.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Опрос, контрольная работа

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Текущий контроль

*Типовое контрольное задание:*

1. Traduisez un texte ci-dessous et expliquez quelles techniques vous avez utilisées pour traduire les réalités:

Dans beaucoup de cas, les convocations envoyées contiennent peu d'informations. Il est généralement indiqué votre identité, la date et l'heure de convocation, l'adresse du commissariat ou de la gendarmerie et un numéro de téléphone.

Cependant, vous êtes en droit de savoir sous quel régime vous allez être entendu et pour quels motifs. C'est pourquoi, il est important de prendre contact avec le service de police ou de gendarmerie qui vous a convoqué afin de leur demander sous quel régime vous serez entendu et pour quels motifs.

2. Переведите текст:

В половине восьмого я уже стоял у самого входа в Летний сад, там, где статуи женщин с венками в поднятых руках и гладкими мраморными подмышками. Нина пришла в том же самом платочке и в прозрачном плаще, сквозь который она была видна, как в тумане. Проходя между статуями, она несколько раз озабоченно оглянулась во

сторонам, так, как будто пришла не на свидание, просто случайно заглянула в сад, чтобы узнать, что здесь происходит.

- Вы меня извините, - сказал я. - Я вам всё наврал. Никакой я не приезжий, живу в Ленинграде и ещё не учусь, а только готовлюсь.

- Для чего же вы это ввали?

- Я думал, так вам будет интереснее. Лично мне всегда интереснее, если человек приезжий. Его можно водить около памятников, объяснять, как проехать, а он будет всему изумляться.

- А зачем вам это нужно, чтобы он изумлялся? Пусть уж лучше я сама буду чему-нибудь изумляться - так мне гораздо больше нравится.

- Да самому изумляться, конечно, лучше... А смотрите, какой там милиционер - совсем коротышка.

- Для вас, наверное, все коротышки.

- Ну, это ещё что! Вот у нас в школе был один учитель, настоящий карлик. У него портфель волочился во полу.

*Типовые вопросы к зачёту/ экзамену:*

1. Понятие переводческой трансформации.
2. Лексико-семантические трансформации при переводе.
3. Конкретизация.
4. Генерализация.
5. Логическое развитие.
6. Лексико-грамматические трансформации при переводе.
7. Антонимический перевод
8. Экспликация.
9. Компенсация.
10. Грамматические трансформации при переводе.
11. Перестановки.
12. Замены.
13. Добавления.
14. Опускания.
15. Компрессия, декомпрессия.
16. Стилистические трансформации при переводе.
17. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы, поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова.
18. Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями французского и русского языков.
19. Инфинитив, его формы и функции в предложении и их влияние на перевод.
20. Сложные конструкции с инфинитивом и их перевод.
21. Характеристики причастия, герундия и отглагольного существительного и правила их перевода.
22. Перевод сложных прилагательных.
23. Передача французских времён и наклонений.
24. Передача согласования времён.

*Типовое задание к зачёту/ экзамену:*

1. Traduizer un texte ci-dessous:

Ils étaient toute une bande, une fine équipe. Ils se connaissaient bien; ils avaient, dédaignant les uns sur les autres, des habitudes communes, des goûts, des souvenirs communs. Ils avaient leur vocabulaire, leurs signes, leurs dadas. Trop évolués pour se ressembler parfaitement, mais, sans doute, pas encore assez pour ne pas s'imiter plus ou moins consciemment, ils passaient une grande partie de leur vie en échanges.



2. Сделайте перевод на французский язык следующего текста:

Красивые и в то же время опасные для прохожих сосульки — неперенные «жители» крыш и карнизов зимой и ранней весной. Если говорить о сосульках как о явлении, то они могут вырасти где угодно: на ветках деревьев и линиях электропередачи, на колёсах железнодорожных вагонов и даже на лице Деда Мороза или любого другого обладателя пышных усов и бороды. Но самое удивительное, что и в XXI веке, когда физики научились регистрировать гравитационные волны от слияния нейтронных звёзд в далёких галактиках, мы далеко не всё знаем об обыкновенных сосульках. Почему они растут преимущественно в длину, а не в ширину? Дело в том, что вода очень тонким слоем стекает сверху вниз по уже образовавшейся ледяной «заготовке», остывая с каждым пройденным сантиметром. В результате самые лучшие условия для перехода воды из жидкого состояния в твёрдое создаются на кончике сосульки. Тут ещё сказывается эффект «воздушной рубашки» — вода, превращаясь в лёд, отдаёт окружающему воздуху тепло, а нагретый воздух поднимается вверх, не давая верхней части сосульки сильно замерзнуть.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85

Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература:

1. Гак, В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Изд 7-е. - М. : Изд-во ЛКИ ; [Б. м.] : URSS, 2007. - 460, [1] с. - ISBN 978-5-382-00032-9.
2. Зайцев, А. Б. Основы письменного перевода / А. Б. Зайцев. - 2-е изд. - М. : Кн. Дом ЛИБРОКОМ ; [Б. м.] : УРСС, 2010. - 123, [1] с. - Текст рус., англ. - Библиогр.: с. 124. - ISBN 978-5-397-02029-9.

### Дополнительная литература:

1. Авербух К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - М.: Academia, 2009. - 173, [3] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с.140-169 . - ISBN 978-5-7695-5693-7.
2. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: примеры на русском, английском и французском языках из отечественной и зарубежной литературы и из практики перевода: [учеб. пособие] для учеб. занятий и для самостоятельной работы/ В. В. Алимов. - 2-е изд., испр.. - М.: УРСС, 2004. - 158 с. - Библиогр.:с.153-158. - ISBN 5-354-00660-0.
3. Большой русско-французский словарь. 200 000 слов и словочетаний/ [Л. В. Щерба [и др.]. - М.: Рус. яз.-Медиа, 2004. - XIV,561 с. - Библиогр.: с. X . - ISBN 5-9576-0089-X.
4. Большой русско-французский словарь = Grand dictionnaire russe-français : словарь / Ж. Триумф, К. Триумф-Агафонова, Ф. Кинет [и др.]. - Москва : МЦНМО, 2020. - 1443, [2] с. - ISBN 978-5-4439-4055-7.
5. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста: учеб. пособие/ М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 4-е изд., перераб. и доп.. - М.: Кн. дом "Университет", 2006. - 240 с. - ISBN 5-98227-047-4.
6. Влахов С. И. Непереводимое в переводе/ Сергей Влахов, Сидер Флорин. - 5-е изд.. - Москва: Р. Валент, 2012. - 406 с.: табл.. - (Библиотека лингвиста). - Библиогр.: с. 367-378. - Предм. указ.: с. 379-381 . - ISBN 978-5-93439-323-7.
7. Кво Ч. К. Технологии перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ Ч. К. Кво; Ч. К. Кво. - М.: Академия, 2008. - 252, [4] с.: ил., табл.. - (Высшее профессиональное образование). - Библиогр.: с.231-245 . - Предм. указ.: с.246-250 . - ISBN 978-5-7695-4734-8.
8. Марчук Ю. Н. Модели перевода: учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования/ Ю. Н. Марчук. - М.: Академия, 2010. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Библиогр.: с. 168-174. - ISBN 978-5-7695-6991-3.

9. Нечаева Е. Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е. Ф. Нечаева. - Москва: ВЛАДОС, 2014. - 133 с.: ил.. - (Библиотека переводчика). - Вариант загл.: Французский язык. - Библиогр.: с. 132-133 (23 назв.). - ISBN 978-5-691-01993-7.
10. Новикова М. Г. Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода: монография/ М. Г. Новикова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2014. - 206, [1] с.: ил.. - Библиогр.: с. 190-207. - ISBN 978-5-9765-1445-4. - ISBN 978-5-02-037790-5.
11. Новый Большой французско-русский фразеологический словарь. Более 50 000 выражений/ под ред. В. Г. Гака. - М.: Рус. яз.-Медиа, 2005. - XX,1624 с. - Парал. тит. л. рус., фр.. - ISBN 5-9576-0145-4.
12. Парфеньев В. Н. Пособие по обучению общественно-политической лексике французского языка: для ин-тов и фак. иностр. языков/ В. Н. Парфеньев. - Минск: Вышэйш. шк., 1982. - 160 с.
13. Переводчик XXI века - агент дискурса: коллектив. монография/ ФГАОУ ВО "Волгоград. гос. ун-т"; под науч. ред. В. А. Митягиной, А. А. Гуреевой. - 3-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2017. - 276, [1] с.: ил., табл.. - Библиогр. в конце ст.. - ISBN 978-5-9765-2692-1. - ISBN 978-5-02-038994.
14. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста : учеб. пособие для вузов / Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3.
15. Сироткина З. И. Учимся переводить с французского языка на русский: Учебное пособие/ З. И. Сироткина, М. Н. Кудряшова, С. П. Розанова и др.. - М.: Изд-во РУДН, 2000. - 157 с. - ISBN 5-209-01154-2.
16. Стилистические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ [К. С. Карданова [и др.]. - М.: Академия, 2010. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - (Учебное пособие). - Библиогр.: с. 169-172. - ISBN 978-5-7695-6504-5.
17. Трудности перевода с французского языка на русский: пособие для вузов/ АН СССР. Кафедра ин. яз.; [сост.: Р. Г. Быховская [и др.]. - 2-е изд., испр. и доп.. - М.: Наука, 1967. - 181 с.
18. Тучкова Т. А. Пособие по переводу с французского языка на русский: Для студ.пед.ин-тов/ Т. А. Тучкова, О. В. Критская. - М.; Ленинград: Просвещение, 1964. - 240 с.
19. Фененко Н.А. Язык реалий и реалии языка/ Н.А. Фененко; Воронежский межрегиональный ин-т общественных наук. - Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. - 139 с. - (Межрегиональные исследования в общественных науках). - Библиогр.:с.132-138. - ISBN 5-9273-0178-9.
20. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Основы теории: монография/ Р. Р. Чайковский [и др.]. - Москва: ФЛИНТА; Москва: Наука, 2014. - 220, [1] с.: табл.. - Библиогр.: с. 202-216 (244 назв.). - ISBN 978-5-9765-2053-0. - ISBN 978-5-02-038618-1.
21. Швейцер А. Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты/ А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2012. - 214, [1] с. - (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). - Библиогр.: с. 208-211. - ISBN 978-5-397-03246-9.
22. Шлепнев Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Французский язык: учеб. пособие для лингвист. вузов и фак./ Д. Шлепнев. - 3-е изд., испр. . - Ростов-на-Дону: Феникс, 2013. - 248 с.: табл.. - (Высшее образование). - Вар. загл.: Французский язык. - Текст фр., рус.. - Библиогр.: с. 241-248. - Соответствует ФГОС (третьего поколения). - ISBN 978-5-222-19698-4.
23. Щетинкин В. Е. Пособие по переводу с французского языка на русский: [Учеб.пособие для пед.ин-тов по спец."Иностр.яз."]/ В. Е. Щетинкин. - М.: Просвещение, 1987. - 159 с. - Библиогр.: с. 157.

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах обучающихся соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской, персональными компьютерами с выходом в сеть «Интернет».

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## 2. Наименование дисциплины: «Устный перевод А-С / С-А»

Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, определенных основной образовательной программой по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрытие сущности основных понятий, явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: виды устного перевода (последовательный, синхронный, перевод с листа); переводческий анализ исходного текста и выработка общей стратегии перевода; универсальная переводческая скоропись; лексико-семантический, грамматический, синтаксический, стилистический и коммуникативно-прагматический аспекты устного перевода;
- овладение знаниями, умениями и навыками, необходимыми для осуществления устного последовательного перевода;
- ознакомление с правилами международного этикета переводчика.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировать, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	Знать – основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе.  Уметь – применять основные приемы перевода.  Владеть – основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	ПК.3.1. Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода. ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.	Знать – приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода  Уметь – адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода – определять степень влияния различных факторов (прагматических,

		<p>лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода</p> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском и иностранном языках.</li> </ul>
<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода</li> <li>– личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности</li> <li>– применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения</li> <li>– производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «УСТНЫЙ ПЕРЕВОД А-С/ С-А» относится к переводческому блоку дисциплин, формируемых участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы

студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/ групповые занятия/ практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период промежуточной аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподавателю определена тематика занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции групповые и практические занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	<b>Семестр 7</b>	
1	Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	Определение устного перевода. Общие черты и различия устного и письменного перевода. Двусторонний перевод. Последовательный перевод и его подвиды. Синхронный перевод и его подвиды.
2	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС). Переводческие символы. Фиксация основных смысловых компонентов в переводческой записи. Трехчленная структура записи как отражение логической структуры высказывания.
3	Основы профессиональной деятельности устного переводчика.	Психологическая основа УП. Роль оперативной памяти. Подготовка переводчика к УП. Профессиональная этика устного переводчика. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика.
	<b>8 семестр</b>	
4	Лексические преобразования в УП.	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Особенности перевода различных групп лексики.

5	Грамматические и синтаксические аспекты УП.	Грамматические преобразования в УП. Анализ предложения и изменение его структуры в процессе перевода. Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
6	Стилистические нормы УП.	Средства выражения экспрессии при переводе (метафора, сравнение, метонимия). Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
<b>Семестр 7</b>		
1	Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	Характеристика видов профессионального устного перевода.
2	Психологическая основа УП.	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).
3	Профессиональные аспекты УП.	Психологическая основа УП. Профессиональная этика и этикет устного переводчика.
<b>Семестр 8</b>		
4	Смысловой анализ исходного высказывания.	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Особенности перевода различных групп лексики.
5	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	Грамматические и синтаксические трансформации в УП.
6	Оформление выходного сообщения	Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста.

Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по вышеперечисленным темам.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение практических задач, по вышеперечисленным темам.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и



применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 2. Психологическая основа УП.	ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 3. Профессиональные аспекты УП.	ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 4. Смысловой анализ исходного высказывания.	ПК-1 ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 5. Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 6. Оформление выходного сообщения	ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 7. Характеристика видов профессионального устного перевода (УП).	ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### Текущий контроль

#### I. Устный опрос на практических занятиях:

1. Дайте определение устного перевода.
2. Какие виды устного перевода существуют?
3. Каковы особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом?
4. Чем последовательный перевод отличается от синхронного?
5. Какова роль памяти в устном переводе?
6. Какие упражнения по развитию памяти используются в ходе подготовки устных переводчиков?
7. Назовите основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика.
8. Какую роль играют фоновые (тезаурусные) знания для выполнения устного перевода?
9. Расскажите о системе подготовки переводчика к выполнению устного перевода.
10. Какие элементы ораторского искусства присутствуют в работе устного переводчика?
11. Перечислите критерии оценки качества перевода.
12. Назовите основные принципы и приемы переводческой скорописи.
13. Как правильно оформляется запись логико-синтаксических отношений и сообщений?
14. Какие существуют лексико-семантические преобразования в процессе перевода?
15. Каковы особенности передачи терминологической лексики? Имен собственных и топонимических названий? Неологизмов? Интернациональных и псевдоинтернациональных слов? Образной фразеологии?
16. Расскажите про функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
17. Назовите принципы членения текста (темы и ремы).
18. Каковы особенности передачи модальности в переводе?
19. Каким изменениям подвергается структура предложения при переводе?
20. Перечислите средства выражения экспрессии при переводе.
21. Как передаются функционально-стилистические особенности исходного текста в переводе?
22. Какие элементы речевой ситуации должны учитываться в переводе?
23. Каковы принципы добавления и сокращения информации в ходе устного перевода?
24. Какова специфика устных жанров?
25. Какие стратегии и тактики применяются в устном переводе для исправления ошибок?

#### II. Выполнение устного перевода

Образец задания для текущего контроля

Задание: запишите по правилам сокращенной переводческой скорописи и воспроизведите на русском языке содержание следующего устного сообщения.

L'eau polluée tue plus que les guerres et d'autres types de violence, apprend-on dans un rapport de l'ONU publié lundi à l'occasion de la Journée mondiale de l'eau.

La Journée mondiale de l'eau a été instituée par l'ONU en 1992 et elle est célébrée le 22 mars. Dès lors, plusieurs manifestations se tiennent partout dans le monde afin d'attirer l'attention de la société et des médias au problème de la pollution aquatique.

Plus 20% de réserves d'eau douce appartiennent à la Russie qui occupe la première place dans le monde pour le volume d'eau douce. Il s'agit notamment du lac Baïkal qui renferme un cinquième de toute l'eau potable de la planète et figure dans la liste des 17 sites naturels et culturels russes faisant partie du programme du patrimoine mondial de l'UNESCO.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Примерный перечень вопросов к зачету/экзамену:

1. Виды устного перевода.
2. Общие черты и различия устного и письменного перевода.
3. Психологическая основа устного перевода.
4. Роль памяти и развития навыков запоминания при устном переводе.
5. Подготовка переводчика к устному переводу.
6. Профессиональная этика в работе устного переводчика.
7. Критерии оценки качества перевода.
8. Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе.
9. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика.
10. Лексико-семантические преобразования в процессе перевода.
11. Особенности перевода различных групп лексики.
12. Грамматические переводческие трансформации.
13. Изменение структуры предложения при переводе.
14. Средства выражения экспрессии при переводе.
15. Передача функционально-стилистических особенностей текста.

Образец задания для итогового контроля

Задание: осуществите абзачно-фразовый перевод на русский язык следующего публичного выступления (с ведением записей).

"Derrière la politique étrangère de la France, il y a des hommes, des femmes, des responsables, des directeurs, le secrétaire général, qui font un travail admirable dans un contexte économique que je ne peux pas qualifier de facile. Nous avons fait des efforts comme tous les ministères en ont fait. Mais ici, cela affecte particulièrement notre représentation et la sécurité de nos établissements, dans un monde difficile. Cela n'est pas la moindre des raisons pour lesquelles j'ai retenu si longtemps Michèle Alliot-Marie. Le monde est difficile et il est souvent dangereux. Nous avons à affronter tout cela, à le changer, à le construire avec un message différent qui vient d'un pays attendu par tous les autres. Michèle, c'est un honneur pour moi que ce soit à toi de parler."

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
--------	--------------------------------	------------------------------------	---	--------------------------------------

		(этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)		
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо	71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня			Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература:

1. Нечаева, Е. Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е. Ф. Нечаева. - Москва: ВЛАДОС, 2014. - 133 с.: ил. - (Библиотека переводчика). - Вариант загл.: Французский язык. - Библиогр.: с. 132-133 (23 назв.).
2. Бурлай, С. А. Французский язык. Устный перевод. Переводческая запись / С. А. Бурлай. - М. : Р. Валент, 2005. - 159 с. - Библиогр.: с.153.
3. Гарбовский, Н. К. Курс устного перевода. Французский язык - русский язык / Н. К. Гарбовский, О. И. Костикова ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Высш.шк. пер. - М. : Изд-во МГУ, 2006. - 299, [4] с. : ил. - (HIERONYMUS).
4. Скворцов, Г. П. Учебник по устному последовательному переводу : французский язык / Г.П.Скворцов. - СПб. : Союз, 2000. - 156 с. - (Библиотека переводчика).

### Дополнительная литература:

Миньяр-Белоручев, Р. К. Французский язык. Курс устного перевода : Учебное пособие для вузов / Р. К. Миньяр-Белоручев. - 2-е изд., стереотип. - М. : Экзамен, 2003. - 158 с.

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы

- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

### 3. Наименование дисциплины: «Письменный перевод В-С / С-В»

Цель освоения дисциплины: совершенствование у студентов переводческой компетенции в рамках владения английским и французским языками, а именно: развитие практических навыков письменного перевода, овладение основными приёмами прагматической адаптации текста при переводе с английского языка на французский язык и с французского языка на английский язык, улучшение навыков абзацно-фразового перевода, а также навыков редактирования и форматирования текста с использованием ИКТ переводчика.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомление с основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя английского и французского языков;
- рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода;
- рассмотрение особенностей перевода текстов разных стилей и жанров;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера;
- ознакомление и закрепление основных лексических особенностей, принятых устойчивых выражений, идиом и т. д.
- ознакомление с современными ИКТ переводчика и их применение в профессиональной сфере.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>ПК-1</b> Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	<b>ПК 1.1.</b> Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. <b>ПК 1.2.</b> Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. <b>ПК 1.3.</b> Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	<b>Знать:</b> механизмы пред-, интер- и постпереводческий анализ текста; <b>Уметь:</b> определять потенциальные переводческие проблемы и способы их решения; выстраивать стратегию перевода и выбирать необходимые для её реализации средства в зависимости от результатов предпереводческого анализа; <b>Владеть:</b> навыками интерпретации текста в письменной форме.
<b>ПК-2</b> Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	<b>ПК 2.1.</b> Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. <b>ПК 2.2.</b> Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода. <b>ПК 2.3.</b> Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.	<b>Знать:</b> лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка, а также правила оформления документов; <b>Уметь:</b> использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций в процессе перевода; <b>Владеть:</b> навыками редактирования и форматирования текста с привлечением современных ИКТ.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД В-С/ С-В» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Введение.	Предпереводческий анализ оригинала и выработка общей стратегии перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов. Лексикография переводчика.
2	Тема 2. Трансформации.	Лексические, грамматические и стилистические трансформации.
3	Тема 3. Перевод лексических единиц.	Лексические эквиваленты. Фоновые знания. «Ложные друзья переводчика». План выражения в переводе.
4	Тема 4. Грамматические проблемы перевода.	Средства выражения грамматических единиц текста языка-источника в языке-приемнике.
5	Тема 5. Передача образных выразительных средств.	Языковое и индивидуально-авторское образное словоупотребление.
6	Тема 6. Функциональные стили.	Научный, официально-деловой, публицистический, разговорный и стиль художественной литературы.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 2. Трансформации.	Генерализация, конкретизация, смысловое согласование, антонимический перевод, адаптация, экспликация, амплификация, компенсация, замена, перестановка, добавление, опущение, модуляция.
2	Тема 3. Перевод лексических единиц.	Переводческая транскрипция (транслитерация), калька, описательный (разъяснительный) перевод, приблизительный (при помощи аналога) способ перевода. Трансформации в переводе ЛЕ, вызванные различиями в языковом видении мира. ЛДП. План выражения текста: рифма, расположение слов в строке, расположение строк, варьирование длины строк, отклонение от орфографических норм, передача средствами графики экстралингвистической информации.
3	Тема 4. Грамматические проблемы перевода.	Передача сложного инфинитива. Передача инфинитивного оборота. Трудности перевода причастий. Передача времён и наклонений. Передача согласования времён. Особенности эмоционально окрашенных синтаксических построений и сегментированных предложений.
4	Тема 5. Передача образных выразительных средств.	Языковые и стилистические метонимии. Сравнения: устойчивые, индивидуально-авторские, метафорические.
5	Тема 6. Функциональные стили.	Жанры текста, их коммуникативные функции, композиция, способы и методы изложения.

### Требования к самостоятельной работе студентов:

- Работа с учебным материалом, предусматривающая проработку конспектов и учебной литературы.
- Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

### Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем



дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Введение.	ПК-1, ПК-2	Доклад с презентацией
Тема 2. Трансформации.	ПК-1, ПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 3. Перевод лексических единиц.	ПК-1, ПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 4. Грамматические проблемы перевода.	ПК-1, ПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Передача образных выразительных средств.	ПК-1, ПК-2	Опрос, контрольная работа
Тема 6. Функциональные стили.	ПК-1, ПК-2	Опрос, контрольная работа

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Текущий контроль

*Типовое контрольное задание:*

3. Translate from English into French:

Socialization is an innate human need. The individual finds himself/herself in a social environment as soon as he/she is born. As human beings communicate with those around them, they become aware of the existence of some social regulators such as laws, moral rules, and traditions that regulate the relationships they establish. Among these rules, etiquette rules have a special place. Etiquette rules are the rules of respect and courtesy that should be shown sensitivity in interpersonal relations. Although they do not have legal sanctions such as the rules of law, when the rules of etiquette are violated, the person is shamed, excluded from society, and left alone. Today, in addition to face-to-face communication, there is a very intense socialization on digital platforms.

4. Traduisez un texte ci-dessous:

Dans beaucoup de cas, les convocations envoyées contiennent peu d'informations. Il est généralement indiqué votre identité, la date et l'heure de convocation, l'adresse du commissariat ou de la gendarmerie et un numéro de téléphone.

Cependant, vous êtes en droit de savoir sous quel régime vous allez être entendu et pour quels motifs. C'est pourquoi, il est important de prendre contact avec le service de police ou de gendarmerie qui vous a convoqué afin de leur demander sous quel régime vous serez entendu et pour quels motifs.

*Типовые вопросы к зачёту:*

1. Понятие переводческой трансформации.
2. Лексико-семантические трансформации при переводе.
3. Конкретизация.
4. Генерализация.
5. Логическое развитие.
6. Лексико-грамматические трансформации при переводе.
7. Антонимический перевод
8. Экспликация.
9. Компенсация.
10. Грамматические трансформации при переводе.
11. Перестановки.
12. Замены.
13. Добавления.
14. Опускания.
15. Компрессия, декомпрессия.
16. Стилистические трансформации при переводе.
17. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы, поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова.
18. Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями английского и французского языков.
19. Инфинитив, его формы и функции в предложении и их влияние на перевод.
20. Сложные конструкции с инфинитивом и их перевод.
21. Характеристики причастия, герундия и отглагольного существительного и правила их перевода.
22. Перевод сложных прилагательных.
23. Передача времён и наклонений.
24. Передача согласования времён.

*Типовое задание к зачёту:*

3. Translate from English into French:

In general, people who undertake «further education» beyond the age of eighteen pay fees for their tuition as well as their living costs, though for a long time until around 1980 the tuition fees were very low, and almost all the costs were covered by grants from public funds - that is, proceeds of taxation.

However, students living in Britain may receive grants from the local authorities of the countries where they have their homes. The amount of the grant depends on their parents' income. The maximum, payable to people with low incomes, is fixed by the central government, and is supposed to be enough to cover the whole of the student's costs. However, students have always argued that the grants are not enough. Wealthy parents have to pay almost all the costs.

And a few words about Eton, the largest public school in England and one of the highest in prestige. It was founded by Henry VI in 1440-41 for 70 highly qualified boys who received scholarships from a fund endowed by the king. Simultaneously, Henry founded King's College, Cambridge, to which scholars from Eton were to proceed. The connection is continued by the reservation of 24 scholarships there for Etonians. Today Eton names 70 King's Scholars, or Collegers, each year based on the results of a competitive examination open to boys between 12 and 14 years of age. In recent years King's Scholars have been required to pay fees. The King's Scholars are boarded in special quarters in the college. The other students, called Oppidans, now number more than 1000 and are housed in boardinghouses under the care of house masters. The Oppidans generally come from England's wealthiest and most prestigious families, many of them aristocratic. Boys enter Eton at about age 13 and continue then until they are ready to enter university.

#### 4. Traduire un texte ci-dessous:

En 2006, Nadine de Rothschild ouvre son Académie à Carouge, près de Genève. Elle y apprend aux dames de la bonne société à tenir leur rang en respectant "les règles actuelles de la bienséance". Aujourd'hui, les téléspectateurs se passionnent pour des émissions de télévision comme En voilà des manières! sur M6 ou pour la série britannique Downton Abbey. Ils y découvrent les règles subtiles et cruelles des rapports entre maîtres et domestiques dans l'aristocratie du début du règne de George V. Ni la mondialisation ni les nouvelles technologies n'ont bouleversé le code de la bienséance en dehors de quelques adaptations. Aujourd'hui, dans la plupart des cas, on envoie un SMS ou un courriel dans les 24 heures pour remercier d'une invitation alors qu'avant on attendait 3 jours.

Les manières à table n'ont pratiquement pas changé, non plus. On attend toujours que la maîtresse de maison ait commencé pour manger à son tour, on ne coupe pas sa salade avec un couteau, on ne s'empare du fromage ni avec ses doigts ni avec une fourchette, et l'on n'en redemande jamais une seconde fois. L'interdit de complimenter la maîtresse de maison sur la qualité des mets servis à sa table semble tombé, mais celui de s'appesantir dans la conversation sur la nourriture ou sur la boisson reste d'actualité. Les règles qui régissent le comportement des hôtes au cours d'un repas ont évolué avec le temps et sont différentes selon les pays. Les Gaulois prenaient leurs repas assis, les Grecs et les Romains, couchés. Les Japonais mangent assis sur leurs talons, les Français tiennent leurs mains sur la nappe, de chaque côté du couvert, tandis que les Anglais les posent sur leurs genoux. L'érucciation, de la dernière grossièreté en Occident, était une manifestation de civilité dans la Rome antique, comme elle l'est encore au Moyen-Orient. Tout repas est un moment de la vie sociale et la courtoisie est indispensable si vous ne voulez pas être considéré comme quelqu'un qui manque d'éducation.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70

Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня	неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55
---------------	---	---------------------	------------	----------

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Гак, В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Изд 7-е. - М. : Изд-во ЛКИ ; [Б. м.] : URSS, 2007. - 460, [1] с. - ISBN 978-5-382-00032-9.
2. Зайцев, А. Б. Основы письменного перевода / А. Б. Зайцев. - 2-е изд. - М. : Кн. Дом ЛИБРОКОМ ; [Б. м.] : УРСС, 2010. - 123, [1] с. - Текст рус., англ. - Библиогр.: с. 124. - ISBN 978-5-397-02029-9.

### **Дополнительная литература**

1. Collins English Dictionary and Thesaurus. - 3rd ed. - Glasgow : Collins, 2004. - XXII, 1414, 60 p. - Загл. суперобл. : Collins English Dictionary & Thesaurus. Two Books in One. - ISBN 0-00-718139-6 (Thumb).
2. Авербух К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - М.: Academia, 2009. - 173, [3] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с.140-169 . - ISBN 978-5-7695-5693-7.
3. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: примеры на русском, английском и французском языках из отечественной и зарубежной литератур и из практики перевода: [учеб. пособие] для учеб. занятий и для самостоятельной работы/ В. В. Алимов. - 2-е изд., испр.. - М.: УРСС, 2004. - 158 с. - Библиогр.:с.153-158. - ISBN 5-354-00660-0.
4. Аллен, Р. The OXFORD Illustrated English Dictionary=Оксфордский толковый иллюстрированный словарь английского языка : 26 000 слов / Р. Аллен. - М. : АСТ : Астрель ; Oxford : Oxford University Press, 2003. - 553 с. : ил. - ISBN 5-271-01120-8. - ISBN 5-17-004551-4.
5. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста: учеб. пособие/ М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 4-е изд., перераб. и доп.. - М.: Кн. дом "Университет", 2006. - 240 с. - ISBN 5-98227-047-4.
6. Влахов С. И. Непереводимое в переводе/ Сергей Влахов, Сидер Флорин. - 5-е изд.. - Москва: Р. Валент, 2012. - 406 с.: табл.. - (Библиотека лингвиста). - Библиогр.: с. 367-378. - Предм. указ.: с. 379-381 . - ISBN 978-5-93439-323-7.
7. Гринбаум, С. Словарь трудностей английского языка / С. Гринбаум, Дж. Уиткат. - Спец. изд. - Москва : Рус. яз., 1990. - XIV, 786 p. - Загл. обл. : Guide to English usage. - Текст англ. - ISBN 5-200-01512-X
8. Кво Ч. К. Технологии перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ Ч. К. Кво; Ч. К. Кво. - М.: Академия, 2008. - 252, [4] с.: ил., табл.. - (Высшее профессиональное образование). - Библиогр.: с.231-245 . - Предм. указ.: с.246-250 . - ISBN 978-5-7695-4734-8.
9. Марчук Ю. Н. Модели перевода: учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования/ Ю. Н. Марчук. - М.: Академия, 2010. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Библиогр.: с. 168-174. - ISBN 978-5-7695-6991-3.
10. Новикова М. Г. Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода: монография/ М. Г. Новикова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2014. - 206, [1] с.: ил.. - Библиогр.: с. 190-207. - ISBN 978-5-9765-1445-4. - ISBN 978-5-02-037790-5.
11. Переводчик XXI века - агент дискурса: коллектив. монография/ ФГАОУ ВО "Волгоград. гос. ун-т"; под науч. ред. В. А. Митягиной, А. А. Гуревой. - 3-е

- изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2017. - 276, [1] с.: ил., табл.. - Библиогр. в конце ст.. - ISBN 978-5-9765-2692-1. - ISBN 978-5-02-038994.
12. Письменный перевод специальных текстов : учеб. пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2015. - 255, [1] с. : табл. - Текст рус., англ. - Библиогр.: с. 255. - ISBN 978-5-9765-1565-9. - ISBN 978-5-02-037836-0.
  13. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста : учеб. пособие для вузов / Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3.
  14. Словарь трудностей английского языка / С. Гринбаум, Дж. Уиткат. - Спец. изд. - Москва : Рус. яз., 1990. - XIV, 786 р. - Загл. обл. : Guide to English usage. - Текст англ. - ISBN 5-200-01512-X.
  15. Стилистические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ [К. С. Карданова [и др.]. - М.: Академия, 2010. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - (Учебное пособие). - Библиогр.: с. 169-172. - ISBN 978-5-7695-6504-5.
  16. Федотова, И. Г. Английский язык : Практикум по двусторон. пер. / И. Г. Федотова, Н. Н. Цыганкова. - Москва : Высш. шк., 1992. - 107 с. - ISBN 5-06-002393-1.
  17. Фененко Н.А. Язык реалий и реалии языка/ Н.А. Фененко; Воронежский межрегиональный ин-т общественных наук. - Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. - 139 с. - (Межрегиональные исследования в общественных науках). - Библиогр.:с.132-138. - ISBN 5-9273-0178-9.
  18. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Основы теории: монография/ Р. Р. Чайковский [и др.]. - Москва: ФЛИНТА; Москва: Наука, 2014. - 220, [1] с.: табл.. - Библиогр.: с. 202-216 (244 назв.). - ISBN 978-5-9765-2053-0. - ISBN 978-5-02-038618-1.
  19. Швейцер А. Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты/ А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2012. - 214, [1] с. - (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). - Библиогр.: с. 208-211. - ISBN 978-5-397-03246-9.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана <https://elib.kantiana.ru/>

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/> , обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

#### 4. Наименование дисциплины: «Устный перевод В-С / С-В»

Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, определенных основной образовательной программой по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрытие сущности основных понятий, явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: виды устного перевода (последовательный, синхронный, перевод с листа); переводческий анализ исходного текста и выработка общей стратегии перевода; универсальная переводческая скоропись; лексико-семантический, грамматический, синтаксический, стилистический и коммуникативно-прагматический аспекты устного перевода;
- овладение знаниями, умениями и навыками, необходимыми для осуществления устного последовательного перевода;
- ознакомление с правилами международного этикета переводчика.

#### 4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	<p>ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения.</p> <p>ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами.</p> <p>ПК.1.3. Реферировать, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе.</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять основные приемы перевода.</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</li> </ul>
ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	<p>ПК.3.1. Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода.</p> <p>ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском и иностранном языках.</li> </ul>
ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода</li> <li>– личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности</li> <li>– применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения</li> <li>– производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В-С/ С-В» относится к переводческому блоку дисциплин, формируемых участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине



Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/ групповые занятия/ практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период промежуточной аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподавателю определена тематика занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции групповые и практические занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Предпереводческий анализ. Составление глоссария.	Овладение деятельностью, направленной на глубокое понимание переводимого текста, на определение его коммуникативного задания, и стратегии перевода. Подготовка переводческого глоссария на тему перевода.
2	Тема 2. Лексические преобразования в УП.	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Особенности перевода различных групп лексики.
3	Тема 3. Грамматические и синтаксические аспекты УП.	Грамматические преобразования в УП. Анализ предложения и изменение его структуры в процессе перевода. Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
4	Тема 4. Стилистические нормы УП.	Средства выражения экспрессии при переводе (метафора, сравнение, метонимия). Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 1. Предпереводческий анализ. Составление глоссария.	Овладение деятельностью, направленной на глубокое понимание переводимого текста, на определение его коммуникативного задания, и стратегии перевода. Подготовка переводческого глоссария на тему перевода.
2	Тема 2. Лексические преобразования в УП.	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Особенности перевода различных групп лексики.
3	Тема 3. Грамматические и синтаксические аспекты УП.	Грамматические преобразования в УП. Анализ предложения и изменение его структуры в процессе перевода. Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
4	Тема 4. Стилистические нормы УП.	Средства выражения экспрессии при переводе (метафора, сравнение, метонимия). Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста.

#### Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по вышеперечисленным темам.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение практических задач, по вышеперечисленным темам.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

#### Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

#### Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Предпереводческий анализ. Составление глоссария.	ПК-1 ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 2. Лексические преобразования в УП.	ПК-1 ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 3. Грамматические и синтаксические аспекты УП.	ПК-1 ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода
Тема 4. Стилистические нормы УП.	ПК-1 ПК-3 ПК-4	Устный опрос на практических занятиях, выполнение устного перевода

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

#### Текущий контроль

Выполнение устного перевода

Образец задания для текущего контроля

Задание: запишите по правилам сокращенной переводческой скорописи и воспроизведите на английском языке содержание следующего устного сообщения.

L'eau polluée tue plus que les guerres et d'autres types de violence, apprend-on dans un rapport de l'ONU publié lundi à l'occasion de la Journée mondiale de l'eau.

La Journée mondiale de l'eau a été instituée par l'ONU en 1992 et elle est célébrée le 22 mars. Dès lors, plusieurs manifestations se tiennent partout dans le monde afin d'attirer l'attention de la société et des médias au problème de la pollution aquatique.

Plus 20% de réserves d'eau douce appartiennent à la Russie qui occupe la première place dans le monde pour le volume d'eau douce. Il s'agit notamment du lac Baïkal qui renferme un cinquième de toute l'eau potable de la planète et figure dans la liste des 17 sites naturels et culturels russes faisant partie du programme du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Переведите с листа следующий текст с английского языка на французский:

Computers are products of science and technology that are, in turn, having an enormous impact on science and technology. Mathematical computations and information-processing operations that once required weeks can be performed in minutes through the use of computers. All aspects of basic research, experimentation and data gathering, testing and analysis have been improved by computer use.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Образец задания для итогового контроля

Задание: осуществите абзацно-фразовый перевод на английский язык следующего публичного выступления (с ведением записей).

"Derrière la politique étrangère de la France, il y a des hommes, des femmes, des responsables, des directeurs, le secrétaire général, qui font un travail admirable dans un contexte économique que je ne peux pas qualifier de facile. Nous avons fait des efforts comme tous les ministères en ont fait. Mais ici, cela affecte particulièrement notre représentation et la sécurité de nos établissements, dans un monde difficile. Cela n'est pas la moindre des raisons pour lesquelles j'ai retenu si longtemps Michèle Alliot-Marie. Le monde est difficile et il est souvent dangereux. Nous avons à affronter tout cela, à le changer, à le construire avec un message différent qui vient d'un pays attendu par tous les autres. Michèle, c'est un honneur pour moi que ce soit à toi de parler."

Задание: осуществите абзацно-фразовый перевод на французский язык следующего устного высказывания (с ведением записей).

«Ladies and gentlemen,

As we step further into the 21st century, we find ourselves at the forefront of a technological revolution driven by Artificial Intelligence (AI). While AI holds tremendous promise to transform our lives for the better, it also presents profound ethical challenges that demand our attention and action.

First and foremost, let us acknowledge the immense potential of AI to revolutionize various aspects of our society, from healthcare (medical imaging and discovery of new drugs, to transportation, education and entertainment. AI-powered innovations have already begun to improve efficiency, enhance decision-making, and unlock new opportunities for progress and prosperity».

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и	отлично	86-100

		прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо	71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков	удовлетворительного уровня		Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература:

1. Нечаева, Е. Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е. Ф. Нечаева. - Москва: ВЛАДОС, 2014. - 133 с.: ил. - (Библиотека переводчика). - Вариант загл.: Французский язык. - Библиогр.: с. 132-133 (23 назв.).
2. Бурляй, С. А. Французский язык. Устный перевод. Переводческая запись / С. А. Бурляй. - М. : Р. Валент, 2005. - 159 с. - Библиогр.: с.153.
3. Гарбовский, Н. К. Курс устного перевода. Французский язык - русский язык / Н. К. Гарбовский, О. И. Костикова ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Высш.шк. пер. - М. : Изд-во МГУ, 2006. - 299, [4] с. : ил. - (HIERONYMUS).
4. Скворцов, Г. П. Учебник по устному последовательному переводу : французский язык / Г.П.Скворцов. - СПб. : Союз, 2000. - 156 с. - (Библиотека переводчика).

### Дополнительная литература:

Миньяр-Белоручев, Р. К. Французский язык. Курс устного перевода : Учебное пособие для вузов / Р. К. Миньяр-Белоручев. - 2-е изд., стереотип. - М. : Экзамен, 2003. - 158 с.

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## Программа итоговой аттестации по модулю

Определение результатов освоения модуля на основе вычисления оценки по каждому элементу модуля.

Оценка по модулю рассчитывается по формуле:

$$R_j^{\text{мод}} = \frac{k_1 R_1 + k_2 R_2 + k_3 R_3 + \dots + k_n R_n + k_{\text{пр}} R_{\text{пр}} + R_{\text{кур}}}{k_1 + k_2 + k_3 + \dots + k_{\text{пр}}}$$

Где:

$R_j^{\text{мод}}$  – оценка по модулю

$k_1, k_2, k_3, \dots, k_n$  – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль

$k_{\text{пр}}$  – зачетные единицы по практике

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – оценки по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – оценка по практике

$R_{\text{кур}}$  – оценка по курсовой работе

В случае, если по дисциплине предусмотрен зачет без оценки, то за оценку по дисциплине принимается «5».

В случае, если по модулю применяется балльно-рейтинговая система, то

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – рейтинговые баллы студента по практике

$R_{\text{кур}}$  – рейтинговые баллы студента по курсовой работе

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Модуль правовой»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024



## Лист согласования

**Составители:** Ежова Т.Г., к.ю.н., доцент ОНК «Институт управления и территориального развития»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль правовой».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Модуль правовой».

Цель дисциплины: формирование универсальной компетенций студентов различных направлений подготовки бакалавриата, специалитета, базового высшего образования, позволяющих реализовывать консультационные услуги по юридическим вопросам различным группам населения.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	<b>Знать:</b> - основные закономерности формирования, функционирования и развития права; - ценностные ориентиры правового регулирования общественных отношений и необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы действующего законодательства. <b>Уметь:</b> - оперировать основными теоретико-правовыми понятиями и категориями, выявлять, описывать и систематизировать их существенные признаки, применять при анализе правовых фактов, правовых текстов; - грамотно применять правовые нормы для решения профессиональных задач, правильно толковать термины, используемые в законодательстве. - осуществлять подготовку проектов нормативных правовых актов для различных уровней нормотворчества и сфер профессиональной деятельности. <b>Владеть:</b> - теоретико-правовой терминологией; - навыками анализа закономерностей формирования, функционирования и развития права; - навыками использования различных приемов и способов толкования норм права для уяснения и разъяснения их смысла и содержания;

		- приемами правотворческой техники, используемыми на различных этапах правотворческой деятельности.
--	--	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Модуль правовой» представляет собой дисциплину по выбору части блока дисциплин подготовки студентов, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	Общая теория права	Тема 1.1. Введение в общую теорию права; Тема 1.2. Формы (источники) права. Нормы и система права; Тема 1.3. Правовое регулирование. Правоотношения; Тема 1.4. Правотворчество; Тема 1.5. Реализация права. Толкование норм права;

		Тема 1.6. Правомерное поведение, правонарушение и юридическая ответственность.
2.	Основы конституционного права	Тема 2.1. Основы теории конституционного права РФ; Тема 2.2. Основы конституционного строя Российской Федерации; Тема 2.3. Конституционные права, свободы и обязанности человека и гражданина; Тема 2.4. Система федеративных отношений России; Тема 2.5. Высшие органы государственной власти РФ. Система судебной власти в РФ; Тема 2.7. Органы законодательной, исполнительной и судебной власти субъектов Российской Федерации. Местное самоуправление.
3.	Основы административного права	Тема 3.1. Административное право, как отрасль права; Тема 3.2. Субъекты административного права; Тема 3.3. Административно-правовые формы и методы деятельности органов публичной администрации; Тема 3.4. Административная ответственность; Тема 3.5. Производство по делам об административных правонарушениях.
4.	Основы частного права	Тема 4.1. Предмет регулирования частного права; Тема 4.2. Источники правового регулирования сферы частного права; Тема 4.3. Проблемы правового положения субъектов частного права; Тема 4.4. Правовой режим объектов гражданских прав; Тема 4.5. Основы обязательственного права; Тема 4.6. Основы семейного и наследственного права; Тема 4.7. Разрешение частно-правовых споров
5.	Основы трудового права	Тема 5.1. Предмет регулирования трудового права, источники правового регулирования трудовых отношений; Тема 5.2. Трудовое правоотношение и трудовой договор (заключение, изменение и прекращение); Тема 5.3. Рабочее время и время отдыха; Тема 5.4. Вознаграждение за труд. Системы оплаты труда; Тема 5.5. Материальная ответственность сторон трудового договора; Тема 5.6. Дисциплина труда; Тема 5.7. Способы защиты трудовых прав и свобод. Индивидуальные и коллективные трудовые споры.
6.	Механизмы защиты прав человека	Тема 6.1. Теоретические основы защиты прав и свобод человека;

		<p>Тема 6.2. Российские механизмы защиты прав и свобод человека;</p> <p>Тема 6.3. Международные механизмы защиты прав и свобод человека.</p>
--	--	--

### Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа:

- Тема 1. Общая теория права.
- Тема 2. Основы конституционного права.
- Тема 3. Основы административного права.
- Тема 4. Основы частного права.
- Тема 5. Основы трудового права.
- Тема 6. Механизмы защиты прав человека.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1. Общая теория права.

*Вопросы для обсуждения:*

1. Предмет и функции науки о праве и государстве.
2. Понятие и признаки права.
3. Понятие государства и его формы.
4. Принципы правового государства.
5. Источники права: понятие и виды.
6. Действие нормативно-правовых актов во времени, пространстве и по кругу лиц.
7. Соотношение системы права и системы законодательства.

Тема 2. Основы конституционного права.

*Вопросы для обсуждения:*

1. Конституция Российской Федерации: общая характеристика.
2. Права и свободы человека и гражданина.
3. Особенности федеративного устройства России.
4. Система органов публичной власти в Российской Федерации и порядок их формирования.
5. Судебная система в РФ.

Тема 3. Основы административного права.

*Вопросы для обсуждения:*

1. Предмет и субъекты административного права.
2. Источники административного права.
3. Правовое регулирование государственного управления.
4. Административная ответственность: санкции, основания и порядок реализации.

Тема 4. Основы частного права.

*Вопросы для обсуждения:*

1. Общие положения гражданского права.
2. Сделки: понятие, виды, формы.
3. Представительство.
4. Понятие, виды и организационно-правовые формы предпринимательской деятельности.
5. Право собственности и иные вещные права.

6. Обязательственное право.
7. Защита прав потребителей: основные положения.
8. Понятие семьи, ее функции.
9. Семейные правоотношения: понятие и виды.
10. Порядок и условия заключения (расторжения) брака. Способы расторжения брака.
11. Права и обязанности супругов.
12. Состав и правовой режим личной собственности супругов.
13. Состав и правовой режим общей собственности супругов.
14. Наследование по закону и наследование по завещанию.
15. Правовые механизмы разрешения частно-правовых споров.

#### Тема 5. Основы трудового права.

##### *Вопросы для обсуждения:*

1. Предмет регулирования трудового права, источники правового регулирования трудовых отношений;
2. Трудовое правоотношение и трудовой договор (заключение, изменение и прекращение);
3. Рабочее время и время отдыха;
4. Вознаграждение за труд. Системы оплаты труда;
5. Материальная ответственность сторон трудового договора;
6. Дисциплина труда;
7. Способы защиты трудовых прав и свобод. Индивидуальные и коллективные трудовые споры.

#### Тема 6. Механизмы защиты прав человека.

##### *Вопросы для обсуждения:*

1. Понятие прав человека.
2. Принципы прав человека.
3. Система прав человека: основания классификации.
4. Концепция «поколений» прав человека.
5. Система конституционных прав человека в РФ.
6. Правовой статус Уполномоченного по правам человека.
7. Компетенция Уполномоченного по правам человека.
8. Институт уполномоченных в РФ.
9. Механизмы защиты прав человека в РФ.
10. Деятельность адвокатуры по защите прав человека.
11. Деятельность прокуратуры по защите прав человека.
12. Порядок обращения граждан в Конституционный Суд РФ по защите своих прав.
13. Защита нарушенных прав в судах общей юрисдикции.
14. Защита прав человека в рамках системы ООН.
15. Порядок обращения индивида в ЕСПЧ.
16. Механизмы защиты прав человека в рамках СНГ.

### **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

#### Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам: Общие положения о праве и государстве. Основы конституционного права. Основы гражданского права. Основы семейного права. Основы уголовного права. Основы административного права.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего подготовку к семинарским занятиям (использование справочных правовых систем, анализ и изучение учебной, учебно-методической и справочной литературы, интернет-ресурсов; подготовка доклада и презентации по выбранной теме), решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам: Общие положения о праве и государстве. Основы конституционного права. Основы гражданского права. Основы семейного права. Основы уголовного права. Основы административного права.

Самостоятельная работа студента – часть образовательного процесса, является дидактическим средством развития готовности к профессиональному самообразованию, средством приобретения навыков и компетенций, соответствующих компетентностной модели выпускника, освоившего основную профессиональную образовательную программу высшего образования. Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом творческой, исследовательской деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня. Самостоятельная работа студентов является обязательным компонентом учебного процесса для каждого студента.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.



Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Общая теория права.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	доклады, творческие задания
Тема 2. Основы конституционного права.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	ситуационные задачи (кейсы), доклады
Тема 3. Основы административного права.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	ситуационные задачи (кейсы), творческие задания
Тема 4. Основы частного права.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия,	ситуационные задачи (кейсы), доклады

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	ресурсы и ограничения	
Тема 5. Основы трудового права.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	ситуационные задачи (кейсы), доклады
Тема 6. Механизмы защиты прав человека.	УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения	ситуационные задачи (кейсы), доклады

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Примерные ситуационные задания (кейсы):

1. Студент Петров И. в ходе изучения Конституции РФ обнаружил, что защита прав и свобод человека и гражданина, прав национальных меньшинств является одновременно предметом ведения РФ и предметом совместного ведения РФ и субъектов РФ (п. (в). ст. 71 и п. (б). Ст. 72 Конституции РФ). Усмотрев в этом противоречие двух конституционно-правовых норм, школьник обратился к депутату областной Думы. Депутат заинтересовался данным аспектом и выступил по этому поводу на заседании областной Думы, предложив законодательному (представительному) органу области обратиться с запросом в Конституционный Суд РФ о толковании данных норм.

*Вправе ли областная Дума обратиться с соответствующим запросом в Конституционный Суд РФ? Какое решение, по Вашему мнению, в данном случае должен вынести Конституционный Суд РФ? Аргументируйте ответ.*

2. Вице-мэр города К. Иршат Минкин два года сдавал недостоверную декларацию о доходах, кроме этого, чиновник не включил в список участок в Приволжском районе г. К. площадью 15 соток. Как стало известно «Федерал Пресс. Приволжье», градоначальник Ильсур Метшин уже объявил подчиненному выговор. По сообщению «Открытого информационного агентства», прокуратура г. К. проводила проверку информации о доходах и имуществе сотрудников казанской мэрии за 2020 и 2021 годы. В действиях Минкина были найдены нарушения федерального законодательства.

*Проанализируйте данную ситуацию. Квалифицируйте действия муниципального должностного лица (определите наличие или отсутствия состава правонарушения со ссылкой на закон (статью)) и последствия для государственного гражданского и муниципального служащего).*

3. Маргарита В. на прогулке нашла кожаное портмоне с 3500 руб. и визитными карточками предполагаемого владельца – адвоката Д. Семенова. Маргарита выбросила визитные карточки, деньги потратила на приобретение продуктов, а портмоне отдала мужу. *Соответствуют ли действия Маргариты требованиям гражданского законодательства? Ответ обоснуйте.*

4. Васечкин оплатил покупку стиральной машины в интернет-магазине. Стиральная машина была доставлена вовремя, подключена и проверена в присутствии представителя службы доставки магазина. Через две недели стиральная машина стала периодически барахлить. Васечкин позвонил в интернет-магазин и заявил, что желает заменить стиральную

машину на другую. Представитель магазина ответил Васечкину, что поскольку стиральная машина окончательно не вышла из строя, нет оснований ее менять. В таких случаях ее надо ремонтировать. И указал адрес, по которому Васечкину следует привезти стиральную машину для починки. Васечкин возмутился, заявив, что у него нет автомобиля, чтобы везти большую стиральную машину на другой конец города, да и ремонт может затянуться и как ему быть без стиральной машины? Продавец посочувствовал Васечкину и сказал, что помочь ничем не может. *Определите, насколько правомерны позиции продавца и покупателя в данной ситуации в контексте их прав и обязанностей. Обоснуйте ответ.*

**Примерный перечень творческих заданий:**

1. Составить кроссворд по теме «Общие положения о праве и государстве».
2. Составить кроссворд по теме «Основы частного права».

**Примерная тематика докладов:**

1. Проблемы реализации права.
2. Современные юридические коллизии.
3. Правила юридической техники.
4. Презумпции в современном российском праве.
5. Разграничение преступлений и иных правонарушений.
6. Субъект преступления: понятие, виды, признаки.
7. Правонарушение: понятие, причины, пути предотвращения.
8. Юридическая ответственность: проблемы теории и практики.
9. Брачный контракт: *pro et contra*.
10. Опекa (попечительство) над несовершеннолетними детьми.
11. Принципы права. Право объективное и субъективное.
12. Право и мораль: единство, различие и взаимосвязь.
13. Понятие и виды законов. Стадии принятия законов.
14. Подзаконные акты: понятие и виды.
15. Действие нормативных актов во времени.
16. Действие нормативных актов в пространстве и по кругу лиц.

**8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

*Примерный перечень вопросов к зачету.*

17. Понятие и признаки права.
18. Понятие государства и его формы.
19. Принципы правового государства.
20. Виды источников права.
21. Система российского права.
22. Права и свободы человека и гражданина.
23. Правовой статус личности.
24. Особенности федеративного устройства России.
25. Система органов государственной власти в РФ.
26. Понятие правоспособности и дееспособности.
27. Понятие права собственности. Правомочия собственника.
28. Защита права собственности.
29. Понятие и виды сделок.
30. Общие условия действительности сделки. Ничтожные и оспоримые сделки. Мнимая и притворная сделки.
31. Договоры в гражданском праве.
32. Общая характеристика договора купли-продажи.
33. Защита прав потребителей: основные положения.

34. Ответственность за вред, причиненный источником повышенной опасности.
35. Понятие представительства, виды представительства.
36. Понятия брака, порядок его заключения.
37. Условия действительности брака. Понятия несостоявшегося брака.
38. Обстоятельства, препятствующие для вступления в брак.
39. Личные неимущественные права супругов.
40. Правовой режим имущества супругов.
41. Порядок прекращения брака. Прекращение брака в упрощенном порядке.
42. Алиментные обязательства членов семьи.
43. Наследование по закону и наследование по завещанию: обязательная доля, очереди наследования.
44. Понятие преступления, состав преступления.
45. Правоохранительные органы.
46. Судебная система РФ.
47. Источники административного права.
48. Субъекты административного права.
49. Основы правового регулирования государственного управления.
50. Административная ответственность: санкции, основания и порядок реализации.
51. Понятие прав человека.
52. Принципы прав человека.
53. Система прав человека: основания классификации.
54. Концепция «поколений» прав человека.
55. Система конституционных прав человека в РФ.
56. Правовой статус Уполномоченного по правам человека.
57. Компетенция Уполномоченного по правам человека.
58. Институт уполномоченных в РФ.
59. Механизмы защиты прав человека в РФ.
60. Деятельность адвокатуры по защите прав человека.
61. Деятельность прокуратуры по защите прав человека.
62. Порядок обращения граждан в Конституционный Суд РФ по защите своих прав.
63. Защита нарушенных прав в судах общей юрисдикции.
64. Защита прав человека в рамках системы ООН.
65. Порядок обращения индивида в ЕСПЧ.
66. Механизмы защиты прав человека в рамках СНГ.
67. Источники трудового права: понятие и виды.
68. Основные трудовые права и обязанности работника.
69. Работодатель как субъект трудового права.
70. Трудовое правоотношение: понятие, субъекты и содержание.
71. Основания возникновения, изменения и прекращения трудовых правоотношений.
72. Структура и содержание коллективного договора. Порядок заключения коллективных договоров и сроки их действия.
73. Работник, ограничение правосубъектности. Возраст приема на работу.
74. Понятие трудового договора и его содержание, стороны, порядок заключения. Виды трудовых договоров.
75. Общая характеристика оснований прекращения трудового договора и их классификация.
76. Расторжение трудового договора по инициативе работников.
77. Расторжение трудового договора по инициативе работодателя по основаниям, не связанным с виновными действиями работника.
78. Прекращение трудового договора по обстоятельствам, не зависящим от воли сторон.
79. Дополнительные гарантии при увольнении некоторых категорий работников.
80. Порядок увольнения работника. Выходные пособия.

81. Понятие и виды рабочего времени. Режим и учет рабочего времени, порядок его установления. Работа в режиме гибкого рабочего времени.
82. Понятие сверхурочных работ. Порядок привлечения и компенсации.
83. Порядок привлечения к работе в выходные и праздничные дни и ее компенсация.
84. Понятие и виды времени отдыха. Право граждан на отпуск и гарантии его реализации. Ежегодные основные отпуска и порядок их предоставления. Дополнительные отпуска и порядок их предоставления.
85. Понятие и функции заработной платы, методы ее правового регулирования. Тарифная система и ее элементы. Формы и системы оплаты труда, их понятие и разновидности.
86. Материальная ответственность сторон трудового договора.
87. Дисциплина труда.
88. Способы защиты трудовых прав и свобод. Индивидуальные и коллективные трудовые споры.

Критерии оценки:

Оцениваемые параметры	Оценка
Слушатель представляет развернутые ответы на поставленные вопросы. Свободно владеет терминологией, знает содержание источников права, умеет оперировать понятиями, свободно анализирует, исследует и проводит толкование правовых актов.	Зачтено
Слушатель допускает ошибки в ответах на поставленные вопросы, демонстрирует отсутствие знаний источников права. Не владеет терминологией.	Не зачтено

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных	хорошо		71-85

	деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### Основная литература

1. Основы государства и права: учебник / А. В. Корнев, Т. В. Петрова, О. В. Танимов и др.; отв. ред. А. В. Корнев. — Москва: Проспект, 2022. — 360 с. - ISBN 978-5-392-37405-2; [Электронный ресурс]. - URL: <http://ebs.prospekt.org/book/46586>

#### Дополнительная литература

1. Ламбаев Ж. Т. Основы гражданского права: учебное пособие. – Москва: Проспект, 2022. – 224 с. - ISBN 978-5-392-36508-1; [Электронный ресурс]. - URL: <http://ebs.prospekt.org/book/45527>
2. Малько, А. В. Правоведение: учебник / А. В. Малько, В. В. Субочев. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2020. — 304 с. - ISBN 978-5-91768-752-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1105866>
3. Працко, Г. С. Правоведение: учебник / Г. С. Працко. - Москва: РИОР, ИНФРА-М, 2023. - 435 с. - (Высшее образование). - DOI: [doi.org/10.2939/02092-0](https://doi.org/10.2939/02092-0). - ISBN 978-5-369-02092-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2034500>
4. Теория государства и права: учебник / В. Н. Власенко, Т. В. Власова, В. М. Дуэль [и др.]; под ред. В. В. Ершова, отв. ред. Т. В. Власова, Т. С. Лесовая. - Москва: РГУП, 2023. - 464 с. - ISBN 978-5-00209-018-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2069311>

### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА

- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет, установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п. 11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Модуль предпринимательский»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024



## Лист согласования

### Составители:

Шалапина М.А., к.э.н., доцент ОНК «Институт управления и территориального развития»;  
Зонин Н.А., к.э.н., доцент ОНК «Институт управления и территориального развития».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль предпринимательский».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Модуль предпринимательский».

Цель дисциплины: является расширение области и уровня знаний в предпринимательской деятельности; изучение сущности, целей и содержания разделов бизнес-плана, а также приобретение умений и навыков в области разработки бизнес-планов предприятий-участников.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК – индикатор достижения компетенции)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектно-образовательной деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК.1.11. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели  УК.1.12. Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования	<b>Знать:</b> способы самоанализа и самооценки собственных сил и возможностей; стратегии личностного развития, методы эффективного планирования времени, эффективные способы самообучения и критерии оценки успешности личности  <b>Уметь:</b> определять задачи саморазвития и профессионального роста, распределять их на долгосредне- и краткосрочные с обоснованием их актуальности и определением необходимых ресурсов, планировать свою жизнедеятельность на период обучения в образовательной организации, анализировать и оценивать собственные силы и возможности; выбирать конструктивные стратегии личностного развития на основе принципов образования и самообразования  <b>Владеть:</b> приемами целеполагания, планирования, реализации необходимых видов деятельности, приемами оценки и самооценки результатов деятельности по решению профессиональных задач, инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Модуль предпринимательский» представляет собой дисциплину по выбору части блока дисциплин подготовки студентов, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Содержание процесса бизнес-планирования	Определение бизнес-плана, его роль в современном предпринимательстве. Отличие бизнес-плана от других плановых документов. Цели, задачи и функции бизнес-планирования. Участники процесса бизнес-планирования. Общие требования к бизнес-плану. Организация процесса бизнес-планирования. Основные разделы бизнес-плана. Зависимость структуры бизнес-плана от специфики деятельности, целей составления, размеров предприятия. Классификация бизнес-планов. Виды работ, выполняемых в процессе бизнес-планирования, их увязка со структурой бизнес-плана. Оформление бизнес-плана: титульный лист,

		<p>аннотация, меморандум о конфиденциальности, оглавление.</p> <p>Порядок изложения концепции. Возможности использования резюме как рекламного документа и заявки на финансирование. Сведения о предприятии, указываемые в бизнес-плане.</p>
2	Продукты и услуги	<p>Формы подачи информации о продуктах и услугах. Наименование и назначение продукции (услуг). Потребительские свойства и основные характеристики продукта. Конкурентоспособность услуг и продукции. Структура и динамика реализации услуг, продукции. Условия предоставления и реализации услуг продукции. Степень готовности услуг, продукции к реализации. Необходимость приобретения лицензий на соответствующие виды деятельности, патентов, авторских прав и т. п. Дополнительные сервисные услуги. Гарантии и сервис.</p>
3	Описание бизнеса.	<p>Описание компании. Возможности ведения бизнеса. Основная информация о компании. Миссия и основные цели развития бизнеса.</p>
4	Исследование и анализ рынка	<p>Анализ отрасли и основные отраслевые характеристики. Цель анализа рынка и рыночных возможностей. Проведение маркетинговых исследований. Общее описание рынка и его целевых сегментов. Определение спроса на продукты/услуги. Анализ конкурентов.</p>
5	План маркетинга	<p>Разработка и обоснование маркетинговой стратегии. Ассортиментная политика, создание новой продукции, стратегия предприятия в области качества, рыночная атрибутика товара. Формирование целей ценообразования, выбор метода ценообразования, выработка ценовой стратегии и тактики. Характеристика каналов сбыта товара. Структура комплекса маркетинговых коммуникаций. Разработка бюджета маркетинга.</p>
6	Производственный и организационный план	<p>Оценка потребности в основных производственных фондах. Формирование производственной программы. Планирование потребности в оборотных средствах. Расчет амортизационных отчислений. Определение потребности в материальных ресурсах, средствах на оплату труда. Расчет сметы затрат на производство. Составление календарного плана графика.</p> <p>Трудовой контракт на предприятии. Способы создания эффективной команды. Разработка штатного расписания. Организационная структура.</p>
7	Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков	<p>Потребность в инвестициях и источники их финансирования. Финансово-экономические результаты деятельности предприятия. Планирование основных финансовых показателей. Подготовка плановых документов методы финансового прогнозирования. Принципы оценки эффективности инвестиций: дисконтирование и расчет денежного потока. Расчет показателей чистой текущей стоимости, индекса</p>

		прибыльности, периода окупаемости, внутренней нормы доходности. Классификация рисков. Анализ рисков. Оценка риска проекта. Оценка потерь риска. Методика оценки рисков проекта. Проведение анализа непротиворечивости мнений экспертов. Тип области риска проекта. Организационные меры по профилактике и нейтрализации рисков.
--	--	--

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

**Тема 1: Содержание процесса бизнес-планирования.** Сущность бизнес-плана. Роль бизнес-планирования для предприятия. Этапы при разработке бизнес-плана. Источники бизнес-идеи. Источники финансовых ресурсов. Эффективность инвестиций. Требования к осуществлению бизнес-планирования. Подходы к структурированию бизнес-плана. Структура бизнес-плана. Методика написания разделов бизнес-плана. Оформление титульного листа. Оглавление. Содержание резюме проекта.

**Тема 2. Продукты и услуги.** Формы подачи информации о продуктах и услугах. Наименование и назначение продукции (услуг). Потребительские свойства и основные характеристики продукта. Конкурентоспособность услуг и продукции. Структура и динамика реализации услуг, продукции. Условия предоставления и реализации услуг продукции. Степень готовности услуг, продукции к реализации. Необходимость приобретения лицензий на соответствующие виды деятельности, патентов, авторских прав и т.п.

**Тема 3. Описание бизнеса.** Описание компании. Возможности ведения бизнеса. Основная информация о компании. Миссия и основные цели развития бизнеса.

**Тема 4. Исследование и анализ рынка.** Анализ отрасли и основные отраслевые характеристики. Цель анализа рынка и рыночных возможностей. Проведение маркетинговых исследований. Общее описание рынка и его целевых сегментов. Определение спроса на продукты/услуги. Анализ конкурентов.

**Тема 5. План маркетинга.** Разработка и обоснование маркетинговой стратегии. Ассортиментная политика, создание новой продукции, стратегия предприятия в области качества, рыночная атрибутика товара. Формирование целей ценообразования, выбор метода ценообразования, выработка ценовой стратегии и тактики. Характеристика каналов сбыта товара. Структура комплекса маркетинговых коммуникаций. Разработка бюджета маркетинга.

**Тема 6. Производственный и организационный план.** Оценка потребности в основных производственных фондах. Формирование производственной программы. Планирование потребности в оборотных средствах. Расчет амортизационных отчислений. Определение потребности в материальных ресурсах, средствах на оплату труда. Расчет сметы затрат на производство. Составление календарного плана графика. Трудовой контракт на предприятии. Способы создания эффективной команды. Разработка штатного расписания. Организационная структура.

**Тема 7. Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков.** Потребность в инвестициях и источники их финансирования. Финансово-экономические результаты деятельности предприятия. Планирование основных финансовых показателей. Подготовка плановых документов методы финансового прогнозирования. Принципы оценки эффективности инвестиций: дисконтирование и расчет денежного потока. Расчет показателей чистой текущей стоимости, индекса прибыльности, периода окупаемости, внутренней нормы доходности. Классификация рисков. Анализ рисков. Оценка риска проекта. Оценка потерь риска. Методика оценки рисков проекта. Проведение анализа непротиворечивости мнений экспертов. Тип области риска проекта. Организационные меры по профилактике и нейтрализации рисков.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

**Тема 1: Содержание процесса бизнес-планирования.**

*Вопросы для обсуждения:* Система планирования в условиях рынка как основной метод и составная часть управления экономикой. Прогнозирование в рыночной экономике: понятие, содержание, роль и значение; взаимосвязь прогнозирования и планирования.

Роль и место планирования в управлении предприятием. Планирование как наука и вид экономической деятельности. Сущность и структура объектов планирования. Предмет планирования. Временные границы планирования. Экономический механизм управления предприятием. Система планов: перспективное, среднесрочное, текущее планирование.

Бизнес-план предприятия.

#### **Тема 2: Продукты и услуги.**

*Вопросы для обсуждения:* Основные факторы привлекательности продукта и услуги. Какие продукты (услуги) отвечают требованиям «новизны». В чем может состоять уникальность продукта (услуги)? Патентная защищенность товара. Ключевые факторы успеха продукции (услуги). Каким образом в бизнес-плане отражается внешнее оформление продукта?

#### **Тема 3. Описание бизнеса.**

*Вопросы для обсуждения:* Основная информация о компании. Миссия и основные цели развития бизнеса.

#### **Тема 4. Исследование и анализ рынка.**

*Вопросы для обсуждения:* Прогноз конъюнктуры рынка. Определение потенциала рынка, емкости рынка, доли рынка, темпов роста рынка. Прогноз развития рынка. Общее описание рынка и его целевых сегментов. Определение спроса на продукты/услуги. Анализ потребителей. Анализ конкурентов, поставщиков, посредников.

#### **Тема 5. План маркетинга.**

*Вопросы для обсуждения:* Общая стратегия маркетинга: рыночная стратегия бизнеса, описание и анализ особенностей потребительского рынка, влияние внешних факторов на объем и структуру сбыта. Планирование ассортимента. Оценка конкурентоспособности товара. Планирование цены. Прогнозирование величины продаж. Разработка собственной ценовой политики фирмы, а также сравнение с ценовой стратегией конкурентов. Анализ системы ценовых скидок как инструмента стимулирования реализации. Сравнительный анализ эффективности методов реализации. Структура собственной торговой сети. Политика по послепродажному обслуживанию и предоставление гарантий. Реклама и продвижение товара на рынок.

#### **Тема 6. Производственный и организационный план.**

*Вопросы для обсуждения:* Производственный цикл. Производственные мощности. Развитие производственных мощностей за счет приобретения и аренды. Структура и показатели производственной программы. Анализ выполнения плана производства. Анализ портфеля заказов. Расчет производственной мощности. Планирование выпуска продукции. Планирование выполнения производственной программы. Планирование потребности в персонале. Планирование трудоемкости производственной программы. Расчет и анализ баланса рабочего времени. Планирование производительности труда. Состав средств на оплату труда. Анализ фонда заработной платы. Планирование фонда заработной платы. Планирование снижения себестоимости продукции. Планирование сметы затрат на производство продукции. Экономическое обоснование создания, реорганизации предприятия. Организационная структура, экономическое обоснование и оценка эффективности. Управленческая команда и персонал.

#### **Тема 7. Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков.**

*Вопросы для обсуждения:* Финансы предпринимательской организации. Управление финансами: финансовый механизм, финансовые методы, финансовые ресурсы, финансовые рычаги. Оценка эффективности предпринимательской деятельности: принципы и методы. Цели, задачи и функции финансового планирования. Содержание финансового плана. Анализ финансового положения. Планирование доходов и поступлений. Планирование расходов и отчислений. Привлечение кредитов и анализ их эффективности. Источники финансирования ресурсов предприятия и их соотношение. Анализ эффективности инвестиций. Срок полного возврата вложенных средств и получение дохода от них.

Составление графика безубыточности по материалам бизнес-плана. Баланс доходов и расходов фирмы. Хозяйственный риск: сущность, место и роль в планировании. Виды потерь и риска: материальные, трудовые, финансовые, времени. Внешние и внутренние риски. Показатели риска и методы его оценки. Методы снижения риска: страхование, поручительство, распределение риска, резервирование средств. Анализ и планирование риска. Методы анализа.

Требования к самостоятельной работе студентов

*1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:* Содержание процесса бизнес-планирования. Анализ рынка. План маркетинга. Производственный и организационный план. Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков.

*2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение сквозной задачи, по следующим темам:* Продукты и услуги. Описание бизнеса. Исследование и анализ рынка. План маркетинга. Производственный и организационный план. Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.



Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Содержание процесса бизнес-планирования.	<i>УК-1.11</i> <i>УК-1.12</i>	<i>Опрос. Тестовые задания</i>
Исследование и анализ рынка	<i>УК-1.11</i> <i>УК-1.12</i>	<i>Тестовые задания, Кейс-задание. Решение задач.</i>
План маркетинга	<i>УК-1.11</i> <i>УК-1.12</i>	<i>Дискуссия. Кейс-задание.</i>
Производственный и организационный план	<i>УК-1.11</i> <i>УК-1.12</i>	<i>Дискуссия. Кейс-задание. Решение задач.</i>
Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков	<i>УК-1.11</i> <i>УК-1.12</i>	<i>Дискуссия. Кейс-задание. Решение задач.</i>

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

*Типовые задания практических, контрольных работ и проектов:*

*По теме 1 «Содержание процесса бизнес-планирования».*

*Тестовое задание:*

1. Планирование это:

- а) функция управления по определению будущих целей, пропорций и ресурсов функционирования организации;
- б) функция управления по определению будущих пропорций и ресурсов функционирования организации
- в) функция управления по определению будущих ресурсов функционирования организации, необходимых для достижения поставленных целей;
- г) определение места на рынке.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

2. Основные цели бизнес-плана:

- а) обоснование проектных решений в бизнесе, связанных с затратами инвестиционных ресурсов;
- б) детализация стратегических изменений, предусмотренных стратегическим планом предприятия; в) поиск партнеров по реализации проекта;
- г) календарное планирование работ.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

3. Адресаты внутреннего бизнес-плана это:

- а) собственники предприятия;
- б) менеджмент;
- в) потенциальные партнеры и инвесторы;
- г) весь персонал предприятия.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

4. Дайте полное определение бизнес-плану:

- а) план, который описывает и обосновывает бизнес-идею без анализа внешней среды;
- б) план, программа осуществления бизнес-операций, действий фирмы, содержащая сведения о фирме, товаре, его производстве, рынках сбыта, маркетинге, организации операций и их эффективности;
- в) любой план предпринимателя, который открывает новый бизнес;
- г) план действий фирмы, который содержит информацию о фирме, товаре, рынке и конкурентах. Ваш выбор. \_\_\_\_\_

5. Отличительная черта бизнес-плана:

- а) краткосрочность плана;
- б) сводный характер бизнес-плана (связь сфер: от производственно-технической до маркетинго-сбытовой, их взаимное влияние и влияние на результирующие показатели);
- в) долгосрочность планирования, ориентация на стратегическое развитие и стратегию;
- г) ориентир на получение прибыльного бизнеса и снижение издержек.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

6. Выберите функцию, которая не относится к основным функциям бизнес-плана:

- а) разработка модели бизнеса, отработка стратегии;
- б) средство мониторинга: контроль настоящего и сравнение результатов с ожидаемыми;
- в) функция контроля качества выпускаемой предприятием продукции;
- г) инструмент для доступа к финансовым ресурсам, привлечение кредиторов и инвесторов.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

7. Что такое бизнес-план?

- а) необходимый документ для добывания денег или получения льгот;
- б) рабочий инструмент, позволяющий исследовать и оценить любое конкретное направление и перспективы деятельности предприятия или фирмы на определенном рынке в сложившихся организационно-экономических условиях;

в) развернутое обоснование проекта, дающее возможность всесторонне оценить эффективность принятых решений, планируемых мероприятий, ответить на вопрос, стоит ли вкладывать деньги в данный проект;

г) все ответы верные.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

8. Инвестиционный бизнес-план разрабатывается в первую очередь:

а) для государственных учреждений, в том числе для налоговой инспекции;

б) для банка, который может дать кредит;

в) для совета директоров, генерального директора и ведущих менеджеров предприятия;

г) для федеральной, региональной и местной администрации.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

9. В первую очередь владельцев (акционеров) интересует:

а) эффективность использования ресурсов;

б) прибыльность (уровень рентабельности инвестированного капитала);

в) ликвидность;

г) распределение прибыли (дивиденды на акцию).

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

10. Какие предпосылки должны быть созданы на предприятии для успешного функционирования системы планирования и планово-контрольных расчётов:

а) кадровые – готовность руководства;

б) организационные – дееспособная организация управления;

в) информационные – наличие эффективного инструмента для сбора, переработки и передачи планово-контрольной информации;

г) законодательные – наличие законов, способствующих развитию экономики в РФ;

д) методические – наличие банка методик для различных отраслей промышленности;

е) первые три.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

11. Плановая информация определяет:

а) аналитическую и прогнозную информацию;

б) цели и мероприятия, характеризующие будущие события, имеющие отношения к предприятию; в) субъективную информацию о бизнесе;

г) описание пути превращения идеи в связанную реальность.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

12. Выделите три основные причины, почему мы должны планировать бизнес?

а) бизнес-планирование – обдумывание идеи;

б) бизнес-план – рабочий инструмент для принятия решения, контроля и управления;

в) бизнес-план – способ сообщения идей заинтересованным инвесторам;

г) бизнес-план – средство для получения денег; д) бизнес-план – средство для получения льгот.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

13. Бизнес-план в первую очередь представляет собой:

а) результат комплексного исследования различных сторон деятельности предприятия (производства, реализации продукции, послепродажного обслуживания и др.);

б) документ, определяющий способы решения проблем;

в) проект, который с достаточной вероятностью не гарантирует получение максимальной прибыли; г) документ, определяющий перспективы развития организации.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

14. Главной задачей бизнес-плана является:

а) сформулировать долговременные и краткосрочные цели фирмы, стратегии и тактики их достижения;

б) определить конкретное направление деятельности фирмы, целевые рынки и место фирмы на этих рынках;

- в) оценить материальное и финансовое положение фирмы и соответствие имеющихся и привлекаемых ресурсов поставленным перед фирмой целям;
- г) сформулировать стратегии фирмы и тактики их достижения.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

15. Функции бизнес-планирования:

- а) контроль – возможность оперативного отслеживания выполнения плана, выявления ошибок и возможной его корректировки;
- б) оптимизация – обеспечение выбора допустимого и наилучшего варианта развития предприятия в конкретной социально-экономической среде;
- в) координация и интеграция – учёт взаимосвязи и взаимозависимости всех структурных подразделений компании с ориентацией их на единый общий результат;
- г) все ответы верны.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

16. Принципы бизнес-планирования:

- а) необходимость;
- б) прерывность;
- в) информированность;
- г) затратность.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

17. Типичные ошибки в бизнес-планировании:

- а) смутно установлены цели проекта;
- б) четкое определение цели проекта;
- в) переоценка риска;
- г) неполнота проработки разделов.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

18. К внешней среде бизнеса относят:

- а) сферу, в которой предприятие осуществляет свою деятельность;
- б) совокупность «факторов влияния» вне предприятия, на которые само предприятие не может влиять непосредственно;
- в) сферу, в которой предприятие не осуществляет свою деятельность;
- г) совокупность «факторов влияния» вне предприятия, на которые само предприятие может влиять непосредственно.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

19. К внутренней среде бизнеса относят:

- а) общая среда, которая находится в рамках предприятия;
- б) совокупность «факторов влияния» вне предприятия, которые непосредственно подконтрольны предприятию;
- в) часть общей среды, которая находится в рамках предприятия;
- г) совокупность «факторов влияния» внутри предприятия, которые непосредственно подконтрольны предприятию.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

20. Бизнес-план используется:

- а) для привлечения инвестиций;
- б) для получения кредита;
- в) для оценки реальных возможностей;
- г) все ответы верны.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

21. Внешние цели бизнес-плана:

- а) самоутверждение, инструмент управления;
- б) получение банковского кредита, привлечение инвестиций, создание стратегических союзов, подписание большого контракта;

- в) самоутверждение, привлечение инвестиций, создание стратегических союзов, подписание большого контракта;  
г) инструмент управления, получение банковского кредита, привлечение инвестиций.  
Ваш выбор. \_\_\_\_\_

22. Цели внутреннего бизнес-плана:

- а) самоутверждение, инструмент управления;  
б) получение банковского кредита, привлечение инвестиций, создание стратегических союзов, подписание большого контракта;  
в) самоутверждение, привлечение инвестиций, создание стратегических союзов, подписание большого контракта;  
г) инструмент управления, получение банковского кредита, привлечение инвестиций.  
Ваш выбор. \_\_\_\_\_

23. Бизнес-планированием на предприятии занимаются:

- а) инвесторы;  
б) генеральный директор и рабочая группа специалистов;  
в) совет директоров;  
г) независимые консультанты совместно с менеджерами предприятия.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

24. Какие инвестиционные решения относятся к разряду основных решений:

- а) вложение в ценные бумаги;  
б) создание основного капитала;  
в) формирование оборотного капитала;  
г) распределение прибыли.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

25. Укажите первоочередные проблемы, которые влияют на финансово-хозяйственную деятельность предприятия:

- а) отсутствие денег;  
б) отсутствие или неопределенность целей;  
в) неэффективное планирование и управление финансами;  
г) ненормальный подход к бизнес-планированию.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

### *Тестовые задания по теме 2 «Исследование и анализ рынка»*

1. Главная цель оценки и прогнозирования рынка сбыта:

- а) сегментация рынка;  
б) выявление факторов конкуренции;  
в) достоверная оценка объёма продаж;  
г) прогнозирование рыночной конъюнктуры.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

2. Ёмкость рынка это:

- а) суммарный объём товаров, который может быть предложен, продавцами;  
б) суммарный объём покупок, которые могут быть совершены покупателями данного товара за определенный период времени при определенных условиях;  
в) суммарная стоимость товаров, предложенная производителями в единицу времени;  
г) потенциальная возможность реализации товара на данном рынке.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

3. К методам оценки и прогнозирования объёма продаж относят:

- а) методы статистического моделирования;  
б) морфологические методы;  
в) экспертные оценки;  
г) все ответы верны.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

4. Объективные факторы, влияющие на выбор методов оценки и прогнозирования объёма продаж:
- а) стадия разработки бизнес-плана;
  - б) тип проекта;
  - в) условия реализации проекта;
  - г) сложившаяся практика.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

5. Базовые стратегии обеспечения конкурентных преимуществ:

- а) стратегия относительно цены на товар;
- б) стратегия относительно качества товара;
- в) стратегия относительно цены и качества товара;
- г) стратегия продвижения.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

6. Комплекс маркетинга разрабатывается для каждого:

- а) посредника;
- б) сегмента рынка;
- в) рынка в целом;
- г) непосредственного конкурента.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

7. В бизнес-плане продвижение нового продукта связано с:

- а) микс-маркетингом;
- б) формированием стратегий маркетинга;
- в) описанием продукта;
- г) изучением спроса на продукцию.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

8. Участники рынка доверяют бизнес-планам, в которых:

- а) обоснована выгода инвестиций;
- б) представлен анализ рынка;
- в) обоснован вид товара (услуги);
- г) нет конкретности.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

9. Большинство предпринимателей изначально стремятся:

- а) проанализировать предполагаемый к производству товар (услугу) на предмет привлекательности рынка;
- б) представить результаты своей деятельности;
- в) войти в чужой бизнес;
- г) создать бизнес.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

10. Деловая привлекательность региона определяется:

- а) эффективностью вывоза региональных ресурсов и использования ввозимых ресурсов внутри территории;
- б) соотношением уровней реального и нормативного потребления;
- в) развитостью конкуренции в регионе;
- г) уровнем валового регионального продукта на душу населения и его динамикой.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

11. Ёмкость рынка определяется на основе:

- а) данных об интенсивности стимулирования продаж;
- б) исследование восприятия потребителей;
- в) суммирования первичных, повторных и дополнительных продаж;
- г) структурных характеристик рынка.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

12. Общими критериями сегментирования для потребительских и промышленных рынков являются:

- а) юридический;
- б) демографический;
- в) поведенческий;
- г) технологический.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

13. Преобладающим источником ёмкости рынка является:

- а) спрос приезжего населения;
- б) спрос учреждений социального типа;
- в) покупки товаров местным населением;
- г) сезонный спрос населения.

Ваш выбор: \_\_\_\_\_

14. Какой из следующих признаков свидетельствует об отсутствии конкуренции в отрасли:

- а) падение прибыли в отрасли, производящей этот продукт;
- б) неспособность фирм данной отрасли к расширению производства;
- в) невозможность другими фирмам войти в данную отрасль;
- г) более низшим отраслевой уровень оплаты труда, чем в целом по стране.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

15. Преобладающим источником ёмкости рынка является:

- а) спрос приезжего населения;
- б) спрос учреждений социального типа;
- в) покупки товаров местным населением;
- г) сезонный спрос населения.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

16. Показатели рыночной инфраструктуры:

- а) плотность торгово-сбытовой и складской сети;
- б) обеспечения гарантий занятости, сокращение рабочего времени;
- в) оценка уровня удовлетворения спроса, потребления;
- г) создание необходимых технологических процессов рыночных структур.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

17. Термин, отражающий способность и желание людей платить за что-либо:

- а) потребность;
- б) спрос;
- в) необходимость;
- г) желание.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

18. Конъюнктура рынка характеризуется:

- а) сложностью внешней среды предприятия;
- б) временной ситуацией на рынке;
- в) организационной культурой предприятия;
- г) приоритетами в распределении ресурсов.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

19. В современной экономике выделяют следующие основные модели рынка:

- а) свободная конкуренция, чистая монополия, монополистическая конкуренция, олигополия;
- б) неценовая конкуренция, монополия, монополистическая конкуренция, олигополия;
- в) чистая монополия, добросовестная конкуренция, монополистическая конкуренция, олигополия; г) чистая монополия, олигополия.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

20. Сегментация рынка – это:

- а) нахождение частей рынка, на которые направлена маркетинговая деятельность предприятия;
- б) рекламная акция;

в) способ защиты прав потребителей;

г) поиск покупателя.

Ваш выбор. \_\_\_\_\_

**Кейс-задание по темам: «Исследование и анализ рынка», «План маркетинга», «Производственный и организационный план», «Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков»**

Задание: разработать бизнес – план для самостоятельно выбранного студентом направления:

1. Разработать основную концепцию бизнеса.
2. Разработать миссию предприятия и цель организации.
3. Провести внешний и внутренний анализ и на базе данных анализа составить матрицу SWOT (с выводами и формулировкой краткосрочных целей).
4. Разработать план маркетинга (описать целевую аудиторию, описать товар или услугу под целевую аудиторию, описать принципы ценовой политики, описать каналы распределения и составить план продвижения).
5. Производственный план (составить план продаж за год с его прогнозом поквартально)
6. Организационный план (отразить организационную структуру предприятия с ее кратким описанием)
7. Финансовый план, оценка эффективности инвестиций (Составить смету затрат, составить прогнозный отчет о прибылях и убытках за год по кварталам, провести анализ безубыточности, определить рентабельность вложения средств в данный проект; сроки окупаемости инвестиций; степень и факторы риска, оказывающие определяющее влияние на результат).

**Задачи по теме 2 «Исследование и анализ рынка»**

**Задача 1.** Предприятие по производству мяса птицы работает на внутреннем региональном рынке с общей численностью населения 3 000 000 человек. Продукция предприятия является доступной по цене для всех потенциальных потребителей. Не употребляют продукт дети до 6 месяцев, что составляет 5% от общей численности. Потребление мяса в ежемесячном рационе составляет 1,5 кг на человека. Стоимость 1 кг продукции - 70 руб. Определите потенциал рынка.

**Задача 2.** Предприятию общественного питания, находящемуся в городе «Х», известна емкость рынка ресторанных услуг в городе «Z». Пользуясь методом вмененных коэффициентов и, используя статистические данные, можно рассчитать этот показатель для города «Х»:

Показатель		Город «Z»	Город «Х»
Емкость рынка ресторанных услуг, руб.		27 840 000 000	?
Средний уровень дохода населения, чел.		7000	6082
Численность населения, чел.		8 500 000	623 200
Частота посещений в год		84	48

**Задача 3.** Емкость рынка молочной продукции региона равна 45357т, объем товарного предложения фирмы «Х» равен 2 359т. Чему равна доля рынка предприятия?



**Задача 4.** Емкость рынка кондитерских изделий региона в конце базисного периода равна 36269 т, в конце анализируемого периода – 45550 т, ситуация на рынке анализировалась в течение года.

**Задача 5.** Предприятие по производству мороженого провело маркетинговые исследования потребителей с целью выявления их отношения к своей новой марке и продукции конкурентов (данные в таблице). Определите отношение к продукту и степень удовлетворенности потребителей при помощи метода идеальной точки.

Показатель	Важность показателя	Идеальная точка	Марки		
			Мнения относительно марки «А»	Мнения относительно марки конкурентов «В»	Мнения относительно марки конкурентов «С»
1 Вкус (сладкий 1-кислый – 7)	6	2	3	2	3
2. Энергетическая ценность (высокая 1-низкая 7)	4	4	3	4	5
3.Наличие наполнителей (высокое 1-низкое 7)	5	1	4	1	1
4. Цена (высокая 1-низкая 7)	6	5	4	4	5
5. Натуральность (высокая 1-низкая 7)	4	2	2	2	2
A <sub>o</sub>			?	?	?

#### Задачи по теме 6 «Производственный и организационный план».

**Задача 1.** В цехе машиностроительного завода установлено 100 станков. Режим работы цеха двухсменный. Продолжительность смены 8 часов. Годовой объем выпуска продукции 280 тыс. изделий, производственная мощность цеха 310 тыс. изделий. В первую смену работают все станки, во вторую - 50% станочного парка, количество рабочих дней в году 260. Время фактической работы одного станка в год - 4000 часов. *Определить* коэффициент сменности работы станков; коэффициент экстенсивного использования оборудования; коэффициент интенсивного использования оборудования; коэффициент интегрального использования оборудования.

**Задача 2.** Планом производства предусмотрено выпустить продукции в количестве 25000 шт. Вся выпущенная продукция будет реализована. Предприятие планирует поквартальное повышение цен на 2 %. Условия оплаты продукции: 70 % поступления денежных средств в текущем месяце, 30 % – в последующем месяце. Производство периодическое, работа организована в одну смену. Цена изделия в базисном году – 802,4 руб. Составить годовой план продажи по месяцам и график ожидаемых поступлений денежных средств по месяцам.

**Задача 3.** Определите объем валовой, товарной и реализуемой продукции по следующим данным: стоимость готовых изделий для реализации на сторону – 59,5 тыс. руб.; стоимость оказанных услуг на сторону – 10,5 тыс. руб.; стоимость незавершенного производства: на начало года 15,9 тыс. руб., на конец года – 4,4 тыс. руб.; стоимость (остатки) готовой продукции на складе: на начало года – 13,0 тыс. руб., на конец года – 20,7 тыс. руб.

**Задачи по теме 7 «Финансовый план, оценка эффективности инвестиций и рисков»**

**Задача 1.** По приведенным в таблице данным отчетности предприятия рассчитать основные показатели рентабельности (рентабельность продаж, производства, собственного капитала, продукции, основных производственных фондов).

№	Наименование показателей	Значение показателя, тыс. руб.
1	Выручка от продажи товаров (работ, услуг)	1062231
2	Себестоимость проданных товаров (работ, услуг)	906690
3	Прочие доходы и расходы	
	– проценты к получению	12845
	– проценты к уплате	-
	– прочие операционные доходы	21 315
	– прочие операционные расходы	32927
4	Внереализационные доходы	3153
5	Внереализационные расходы	541
6	Штрафы, пени, неустойки, полученные по решению суда	2145
7	Основные средства	
	– на начало года	412095
	– на конец года	430225
8	Оборотные средства	790888
9	Собственный капитал	
	– на начало года	701500
	– на конец года	753253

**Задача 2.** Проект, требующий инвестиций в размере 10 000 евро, будет генерировать доходы в течение 5 лет в сумме 2 600 евро ежегодно. Оцените приемлемость принятия данного проекта по показателям NPV, PI, IRR, DPP если ставка дисконтирования равна 9%.

**Задача 3.**

Анализируются проекты (тыс. евро):

	IC	CF <sub>1</sub>	CF <sub>2</sub>
A	- 4000	2500	3000
B	- 2000	1200	1500

Ранжируйте проекты по критериям IRR, PP, NPV, если  $r = 10\%$ .

**Задача 4.** Проект, рассчитанный на 15 лет, требует инвестиций в размере 150 000 евро. В первые пять лет никаких поступлений не ожидается, однако в последующие 10 лет ежегодный доход составит 50 000 евро. Следует ли принять этот проект, если ставка дисконтирования 15%?

**Задача 5.** Проанализируйте два альтернативных проекта по показателям NPV и PP, если ставка дисконтирования 10%.

	IC	CF <sub>1</sub>	CF <sub>2</sub>	CF <sub>3</sub>
A	-100	50	70	-
B	-100	30	40	60

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

*Примерный перечень вопросов к экзамену:*

1. Методология и организация планирования бизнеса.
2. Система планов на предприятии.
3. Стратегический план бизнеса.
4. Текущие и оперативные планы.
5. Определение целей и задач предприятия, отражаемых в бизнес-плане.
6. Внешняя и внутренняя среда бизнеса.
7. Бизнес-план предприятия и его разделы. Основное содержание бизнес-плана.
8. Особенности составления и обоснования бизнес-плана различных видов предпринимательства.
9. Сводный раздел бизнес-плана. Резюме.
10. Сущность, основные черты планируемого товара, конкурентоспособность.
11. План производства продукции. Его обоснование и включение в бизнес-план предприятия.
12. Состав и структура основных производственных и оборотных фондов предприятия (бизнес-плана).
13. Расчет потребности в сырье и материалах.
14. Производственная программа предприятия и ее обоснование производственной мощностью.
15. Показатели эффективности использования ресурсов.
16. Обоснование и балансовая увязка разделов плана между собой.
17. Определение цены продукции. Порядок ее применения в планировании бизнеса.
18. Состав затрат, включаемых в себестоимость продукции и планирование себестоимости.
19. Рынок сбыта продукции. Сегментация и емкость рынка.
20. Учет фактора конкуренции на рынке при планировании бизнеса.
21. Стратегия и план маркетинга. Их применение в бизнес-плане.
22. Система целей бизнеса, структуризация целей.
23. Организационный план предприятия. Структура управления бизнесом. Трудовой контракт на предприятии.
24. Расчет численности: основной персонал, вспомогательный, ИТР, служащие.
25. Производительность и интенсивность труда, показатели измерения.
26. Фонд оплаты труда и отчисления на заработную плату.
27. Риск и страхование. Группы риска и их учет в бизнес-планировании.
28. Показатели риска. Определение возможной величины потерь и их учет при составлении планов.
29. Финансовый план бизнеса: сущность и содержание.
30. Финансовый анализ: расчет основных показателей.
31. Реализация продукции. Определение плана продаж.
32. Потоки денежных средств предприятия и их баланс.
33. Приток поступления денежных средств. Определение их величины, учет в бизнес-плане.
34. Отток денежных средств. Определение его величины, учет в бизнес-плане.
35. Определение величины валовой, чистой прибыли и ее учет в бизнес-плане.

36. Баланс активов и пассивов предприятия, его роль в бизнес-планировании.
37. Безубыточность. График достижения безубыточности.
38. Стратегия финансирования предприятия. Ее цели, сущность и содержание.
39. Инвестиции: понятие, виды, источники.
40. Показатели эффективности привлечения инвестиций.
41. Инвестиции, оценка их величины для реализации бизнес-плана.
42. Определение величины собственных и заемных средств, необходимых для реализации бизнес-плана.
43. Определение времени возврата предприятием заемных средств.
44. Порядок корректировки планов по годам в связи с изменением внешних и внутренних условий.
45. Техничко-экономические исследования при составлении и обосновании бизнес-плана предприятия.
46. Внутрипроизводственное планирование на предприятии, цели и задачи, связь с системой планирования бизнеса.
47. Планирование деятельности основных производственных подразделений, его особенности.
48. Планирование деятельности вспомогательных и обслуживающих подразделений, их особенности.
49. Планирование деятельности функциональных подразделений, его особенности.
50. Система внутрипроизводственных экономических отношений и их планирование.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из	хорошо		71-85

	профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### Основная литература:

1. Захаренкова, И. А. Бизнес-планирование: учебное пособие / И. А. Захаренкова. — Санкт-Петербург: СПбГЛТУ, 2020. — 72 с. — ISBN 978-5-9239-1163-3. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/146013>.
2. Бизнес-планирование: учебное пособие / составители Ю. В. Устинова, Н. Ю. Рубан. — Кемерово: КемГУ, 2020. — 73 с. — ISBN 978-5-8353-2614-3. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/156122>.

#### Дополнительная литература:

1. Абрамс, Р. Бизнес-план на 100%: стратегия и тактика эффективного бизнеса [Электронный ресурс] = Successful Business Plan: Secrets & Strategies / Р. Абрамс. - Москва: Альпина Паблишер, 2016. - 486 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=279292>.
2. Гиротра, К. Оптимальная бизнес-модель: четыре инструмента управления рисками [Электронный ресурс] / К. Гиротра, С. Нетесин. - Москва: Альпина Паблишер, 2016. - 216 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=279755>.
3. Николаева, А. В. Бизнес-планирование: учебное пособие / А. В. Николаева. — Иркутск: ИрГУПС, 2019. — 112 с. — Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/157931>.
4. Ньютон, Р. Управление проектами от А до Я [Электронный ресурс] / Р. Ньютон; под ред. М. Савина; пер. А. Кириченко; пер. с англ. - 7-е изд. - Москва: Альпина Паблишер, 2016. - 180 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=81655>.
5. Остервальдер, А. Построение бизнес-моделей: настольная книга стратега и новатора [Электронный ресурс] / А. Остервальдер, И. Пинье; под ред. М. Савина; пер. М. Кульнева. - 2-е изд. - Москва: Альпина Паблишер, 2016. - 288 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229875>.
6. Царев, В.В. Оценка стоимости бизнеса: теория и методология [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.В. Царев, А.А. Кантарович. - Москва: Юнити-Дана, 2015. - 569 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114491>
7. Юхин, Г. П. Бизнес-планирование в выпускных квалификационных работах : учебное пособие / Г. П. Юхин. — 2-е изд., испр. — Санкт-Петербург: Лань, 2020. — 288 с. — ISBN 978-5-

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

**ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

**«Страноведение»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составители:** Фонова Е.Г., к.филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Потеемина М.С., к.филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

1. Название образовательного модуля
2. Характеристика образовательного модуля
3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля
4. Программы дисциплин образовательного модуля
  - Программа дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»
  - Программа дисциплины «Основы военной подготовки»
5. Программа итоговой аттестации по модулю

## 1. Название модуля: «Страноведение»

### 2. Характеристика модуля

#### 2.1. Образовательные цели и задачи

Целью освоения модуля является формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает: формирование банка знаний, реалий и терминов по каждой теме для развития фоновой культурной грамотности студентов и осуществления успешного межкультурного общения; видение культурно-исторической перспективы развития общества в странах первого и второго изучаемого языка, культуры и языка, образа жизни и традиций.

#### 2.2. Образовательные результаты

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. УК.1.9. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп УК.1.10. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.	<b>Знает</b> этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. <b>Умеет</b> формировать собственный жизненно-образовательный маршрут на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия. <b>Владет</b> необходимой для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацией о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.
ОПК -3 Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи	ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.	<b>Знать:</b> лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи. <b>Владеть:</b> навыками использования моделей типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы,

	<p>ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной и межкультурной коммуникации.</p>	<p>принятые в устной и письменной межкультурной и межкультурной коммуникации.</p>
--	---	---

### 3. Методические указания для обучающихся по освоению модуля

Освоение дисциплин модуля закладывает базу для будущей сферы профессиональной деятельности. Оно должно начинаться с внимательного ознакомления с рабочими программами дисциплин, обязательными компонентами которых являются: перечень тем, подлежащих усвоению; задания; списки учебных пособий и рекомендуемой литературы; списки контрольных вопросов, заданий.

При изучении дисциплин модуля необходимо последовательно переходить от дисциплины к дисциплине, от темы к теме, следуя внутренней логике, заложенной в программе дисциплины модуля. Только так можно достичь полного понимания материала, хорошей ориентации в специальной литературе, формирования собственной точки зрения и умений практического характера. Для более глубокого и эффективного освоения дисциплин рекомендуется предварительная подготовка к занятиям.

## 1. Наименование дисциплины: «Страноведение (первый иностранный язык)».

**Целью освоения дисциплины** является формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает: формирование банка знаний, реалий и терминов по каждой теме для развития фоновой культурной грамотности студентов и осуществления успешного межкультурного общения; видение культурно-исторической перспективы развития общества в странах первого изучаемого языка, культуры и языка, образа жизни и традиций.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины студент должен овладеть следующими результатами обучения:

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. УК.1.9. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп УК.1.10. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.	<b>Знает</b> этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. <b>Умеет</b> формировать собственный жизненно-образовательный маршрут на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия. <b>Владеет</b> необходимой для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацией о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.
ОПК -3 Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи	ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и	<b>Знать:</b> лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи. <b>Владеть:</b> навыками использования моделей типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

	межкультурной коммуникации.	
--	-----------------------------	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Страноведение (первый иностранный язык)» представляет собой дисциплину части, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

#### Тематика лекционных занятий

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Вводная лекция. Общая информация о достижениях Великобритании	Общая информация о культурных, научных и технологических достижениях Великобритании. Система образования.
2	Тема 2 2 Политическое устройство Великобритании	Монархия и правительство. Палата лордов и палата общин Парламента. Выборы. Великобритания и Евросоюз. Брекзит. Политические изменения и события второго десятилетия 21 века. Причины перемен

3	Тема 3. География и промышленность Великобритании	Страны Великобритании. Национальная идентичность. Вопросы экономического развития. Основные отрасли промышленности, традиционные производства, развитие торговых отношений в историческом аспекте
4	Тема 4. История Великобритании. Доисторический и ранне-исторический период.	Ранние постройки. Кельты. Римские нашествия. Римский этап развития государства. Друиды и раннее христианство. Экономическое развитие территорий. Германские нашествия. Англо-саксонская литература и культура. Король Артур
5	Тема 5. Нормандское нашествие, его причины и последствия	Новый этап развития государства. Объединение княжеств. Ранне-средневековый этап развития литературы и архитектуры. Первые университеты, развитие образования. Крестовые походы. Магна Карта. Начало британского парламента. Чума, последствия для населения Британии. Столетняя война
6	Тема 6. Ренессанс Британии. Литература и искусство	Особенности британского ренессанса. Дж. Чосер, начало британской национальной литературы. Генри VIII, зарождение англиканской церкви, независимость от Рима. Установление протестантизма. Победа над испанской Армадой. Оранжевая революция. Парламентаризм. Республика времен Оливера Кромвеля. Восстановление монархии. Расцвет театра и литературы, Шекспир и его современники.
7	Тема 7. Расцвет империи. Развитие государства с 17 до 19 века.	Политические изменения в государственном устройстве. Буржуазная революция. Индустриализация. Внешняя политика Великобритании. Освоение новых территорий и потеря американских колоний. Внутренняя политика. Обострение отношений с Шотландией, подавление восстаний. Развитие науки и исследований. Архитектура, сэр К.Рен, восстановление Лондона после Великого пожара. Зарождение и развитие романа, расцвет британской литературы. Д.Дэфо, Дж.Свифт, Ч.Диккенс и др. Классическая британская живопись. Дж.Рейнольдс, Тернер и др.
8	Тема 8. Великобритания в новое время. 20-21 века.	Британия в эпоху мировых войн. Восстановление государства и строительство европейского дома. Политические изменения. Культурная жизнь страны. Кинематограф, литература, музыка и искусство.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий

1	Вклад Великобритании в мировую культуру и научно-технический прогресс.
2	Особенности современного политического устройства Великобритании. Демократические процессы. Великобритания и Евросоюз
3	Современный этап промышленного развития Великобритании. Географические и климатические особенности, их влияние на промышленное развитие
4	Ранний этап становления государства. Кельтское и германское наследие в британской культуре
5	Причины и этапы Нормандского нашествия, Формирование новой нации. Влияние нормандского нашествия на культурные процессы в стране в историческом аспекте

6	Особенности Британского Ренессанса. Ведущие имена в литературе и искусстве. Этапы формирования новой государственности
7	Развитие демократических процессов. Взаимосвязь технического прогресса, промышленного развития и принципов государственного устройства. Колониальная политика государства и расширение сферы влияния.
8	Британия нового времени. Страна в период двух мировых войн. Политическое и экономическое лидерство в Европе. Закат колониальной политики. Предпосылки бурного технологического прогресса и его результаты.

На практических занятиях решаются задачи по теме занятия.

Практические занятия проводятся в интерактивной форме или в виде семинаров, где обсуждаются ключевые и наиболее сложные вопросы. Работа на практических занятиях оценивается преподавателем по итогам подготовки и выполнения студентами практических заданий, активности работы в группе и самостоятельной работе.

Пропуск практических занятий предполагает отработку по пропущенным темам (подготовка письменной работы, с ответами на вопросы, выносимые на семинар).

Неотработанный (до начала экзаменационной сессии) пропуск более 50% практических занятий по курсу является основанием для не допуска к итоговой аттестации по дисциплине.

#### Требования к самостоятельной работе обучающихся

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем.

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю

уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций (текущий контроль по дисциплине)
Тема 1. Вводная лекция. Общая информация о достижениях Великобритании.	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование.
Тема 2 Политическое устройство Великобритании.	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование
Тема 3. География и промышленность Великобритании	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование
Тема 4. История Великобритании. Доисторический и ранне-исторический период.	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование
Тема 5. Нормандское нашествие, его причины и последствия	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование
Тема 6. Ренессанс в Британии. Литература и искусство	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование



Тема 7. Расцвет империи. Развитие государства с 17 до 19 века.	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование
Тема 8. Великобритания в новое время. 20-21 века.	УК-1, ОПК-3	Опрос, тестирование

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Примерный перечень тем для докладов-презентаций:

- 1) The evolution of royal power in Great Britain.
- 2) The English kings and queens: any family features?
- 3) Monarchy and democracy: are they mutually exclusive?
- 4) Queen Elizabeth II and her family background.
- 5) Will monarchy as a government institution survive in Great Britain in the 21st century?
- 6) Legislative and executive powers: conflicts and cooperation.
- 7) Party principle of forming government: triumph of democracy or political football?
- 8) The Cabinet or the Civil Service: who is the boss?
- 9) The Government of the UK and local authorities: disperse of power or democratic centralism.
- 10) Only law can give us freedom. Do you agree with it?
- 11) The statute law and the common law: why should they exist side by side?
- 12) The system of English courts of law: why is it so complicated?
- 13) Does British judicial system guarantee democracy on the British Isles?
- 14) English weather: myth and reality.
- 15) Lowland Britain: a tourist paradise or a tourist trap?
- 16) Is Highland Britain really high?
- 17) Comparative characteristics of natural features of Great Britain and Russia: who is greater?
- 18) National parks and forest parks of Great Britain.
- 19) Rural England: problems and perspectives.
- 20) Who owns land in Great Britain?
- 21) The main tendencies in the development of English town architecture.
- 22) Sir, if you are tired of London, you are tired of life.
- 23) Historical sites of England.
- 24) Merry Green England.
- 25) British industries and British people: the history of the industrial disputes.
- 26) British local crafts: history, problems and perspectives.
- 27) Historical monuments of Early Britain.
- 28) Original ceremonies and customs of Great Britain.
- 29) Famous British castles and country houses.
- 30) British town architecture.
- 31) The language of English painting.
- 32) The invasions of early Britain and their impact on the political, economic and cultural development of the country.
- 33) The Norman Conquest and its impact on various spheres of life in England.
- 34) England's economic growth in the 14-15th centuries.
- 35) The history of the English language.
- 36) The Elizabethan age.
- 37) Science in the 17th century.
- 38) The Industrial Revolution in England.
- 39) The Victorian Age.
- 40) The 19th century British society.

- 41) The history of monarchy in Britain.
- 42) The Church of England.
- 43) British society today.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **Вопросы для промежуточного контроля (зачета)**

- 1) The evolution of royal power in Great Britain.
- 2) The English kings and queens: any family features?
- 3) Monarchy and democracy: are they mutually exclusive?
- 4) Queen Elizabeth II and her family background.
- 5) Will monarchy as a government institution survive in Great Britain in the 21st century?
- 6) Legislative and executive powers: conflicts and cooperation.
- 7) Party principle of forming government: triumph of democracy or political football?
- 8) The Cabinet or the Civil Service: who is the boss?
- 9) The Government of the UK and local authorities: disperse of power or democratic centralism.
- 10) Only law can give us freedom. Do you agree with it?
- 11) The statute law and the common law: why should they exist side by side?
- 12) The system of English courts of law: why is it so complicated?
- 13) Does British judicial system guarantee democracy on the British Isles?
- 14) English weather: myth and reality.
- 15) Lowland Britain: a tourist paradise or a tourist trap?
- 16) Is Highland Britain really high?
- 17) Comparative characteristics of natural features of Great Britain and Russia: who is greater?
- 18) National parks and forest parks of Great Britain.
- 19) Rural England: problems and perspectives.
- 20) Who owns land in Great Britain?
- 21) The main tendencies in the development of English town architecture.
- 22) Sir, if you are tired of London, you are tired of life.
- 23) Historical sites of England.
- 24) Merry Green England.
- 25) British industries and British people: the history of the industrial disputes.
- 26) British local crafts: history, problems and perspectives.
- 27) Historical monuments of Early Britain.
- 28) Original ceremonies and customs of Great Britain.
- 29) Famous British castles and country houses.
- 30) British town architecture.
- 31) The language of English painting.
- 32) The invasions of early Britain and their impact on the political, economic and cultural development of the country.
- 33) The Norman Conquest and its impact on various spheres of life in England.
- 34) England's economic growth in the 14-15th centuries.
- 35) The history of the English language.
- 36) The Elizabethan age.
- 37) Science in the 17th century.
- 38) The Industrial Revolution in England.
- 39) The Victorian Age.
- 40) The 19th century British society.
- 41) The history of monarchy in Britain.
- 42) The Church of England.

43) British society today.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

**Основная литература:**

Минченков, А. Г. Glimpses of Britain: [учеб. пособие]/ А. Г. Минченков. - СПб.: Антология, 2006. - 111с., [24] л. ил.: ил.. - Текст на англ. яз.. - ISBN 5-94962-114-X: 249.00, 249.00, 186.20, 175.00, р

### **Дополнительная литература:**

1. The Oxford Illustrated History of Britain/ Ed. by K. O. Morgan. - Oxford; New York: Oxford University Press, 1996. - 646 p
2. O'Driscoll. Britain. [The Country and its People]. An Introduction for Learners of English/ James O'Driscoll. - Oxford: Oxford University Press, 1997. - 224 p.: Ill.. - ISBN 0- 19-432429-X
3. Голицынский, Ю. Б. Великобритания = Great Britain: [пособие по страноведению]/ Ю. Б. Голицынский . - СПб.: КАРО, 2007. - 477 с.: ил.. - (Страноведение). - Текст на англ. яз.. - ISBN 978-5-89815-902-3
4. A Concise Companion to Contemporary British Fiction/ ed. by James F. English. - Malden, MA; Oxford: Blackwell, 2006. - XII, 281 p.. - (Blackwell Concise Companions to Literature and Culture). - Bibliogr. at the end of articles. - ISBN 1-4051-2001-0 PB. - ISBN 1-4051-2000-2 HB
5. Thornley, G.C. An Outline of English Literature/ G. C. Thornley, Gwyneth Roberts. - Hong-Kong: Longmans, 1992.
6. Великобритания : лингвострановедческий словарь : Литература. Театр. Кино. Музыка. Танец. Балет. Живопись. Скульптура. Архитектура. Дизайн. СМИ: словарь/ сост. Томахин Г.Д.. - М.: АСТ: Астрель, 2001

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах обучающихся соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской, персональными компьютерами с выходом в сеть «Интернет».

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## 1. Наименование дисциплины: «Страноведение (второй иностранный язык)»

Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает: формирование банка знаний, реалий и терминов по каждой теме для развития фоновой культурной грамотности студентов и осуществления успешного межкультурного общения; видение культурно-исторической перспективы развития общества в странах второго изучаемого языка, культуры и языка, образа жизни и традиций.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.2. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач. УК-1.9. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.	Знать: – географию и историю Германии; о связи между историческими и социокультурными изменениями в странах изучаемого языка; – персоналии, оказавшие наибольшее влияние на ход историко-литературного и культурного развития страны изучаемого языка.  Уметь: – самостоятельно ориентироваться и интерпретации явлений и событий в стране изучаемого языка: соотносить события, литературные памятники и персоналии с определенной исторической эпохой и литературным течением / стилем; – рассматривать социокультурный процесс в историческом контексте эпохи.  Владеть: – культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям страны изучаемого языка;
ОПК -3 Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи	ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Знать: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. Уметь: осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи. Владеть: навыками использования моделей типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Страноведение (второй иностранный язык)» представляет собой дисциплину части, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/ групповые занятия/ практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период промежуточной аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподавателю определена тематика занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции групповые и практические занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации. Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
Семестр 4		
11.	Тема 1. Введение. Германия, обзор: цифры, факты, информация.	Значение курса «Страноведение» (Германии). Задачи и структура курса. Определение основных понятий. Физическая география Германии. Рельеф, климат, почва. Особенности географического положения Германии в Европе и его влияние на историю и современную жизнь страны. Государственный строй. Национальный флаг, национальный гимн, национальный праздник. Экономическая география. Важнейшие отрасли промышленности. Федеральные органы власти. Отличительные черты немецкого парламентаризма. Участие партий в выборах. Политическая палитра федеральных земель. Формирование правительства ФРГ. Бундестаг и Бундесрат: принципы формирования, процедуры голосования, полномочия. Конституция ФРГ. Пресса. Административно-территориальное устройство Германии. Федеральные земли: принципы управления, экономика, культура, столицы. Немецкий язык, диалекты.

22.	Тема 2. От древних германцев к культуре Средневековья	<p>Периодизация истории эпохи Средневековья.</p> <p>Древнегреческие племена. Их хозяйственная жизнь и общественный строй. Особенности материальной и духовной культуры древних германцев. Передвижения германских племён в период «великого переселения народов». Образование империи Карла Великого. Германия при Каролингах.</p> <p>Социально-экономическое развитие Германии в IX-XI вв. Развитие феодальных отношений. Оттон III. Образование «священной Римской империи германской нации». Формирование немецкой народности. Борьба между германскими императорами и римскими папами за инвеституру. Вормский конкордат. Усиление власти имперских князей.</p> <p>Особенности экономического и политического развития Германии в XII-XV вв. Сельское хозяйство и положение крестьянства. Рост городов. Усиление самостоятельности германских княжеств и начало упадка империи. Образование Швейцарского союза. Образование герцогства Австрия.</p> <p>Крестовый поход 1147 г. Немецкая колонизация в Чехии, Силезии, Польше, Пруссии. Тевтонский орден в Восточном Поморье и Прибалтике. Разгром Тевтонского ордена.</p> <p>Политическое развитие Германии в XV в. Императоры и территориальные князья. "Золотая булла" Карла IV Люксембурга и закрепление политической раздробленности Германии.</p> <p style="text-align: center;">Периодизация культуры и искусства эпохи Средневековья.</p> <p>Искусство эпохи меровингов. Расцвет декоративно-прикладного искусства и книжной миниатюры. Орнамент. Искусство эпохи каролингов. Феномен «Каролингского возрождения». Обращение к античной раннехристианской традиции и искусству Византии. Архитектура. Аахенская капелла. Базилики. Каменные строения аббатств и монастырей. Возрождение форм монументальной живописи. Искусство Германии при Оттоне I и его наследниках. Смысл термина «оттоновское возрождение». Архитектура. Формирование основных элементов средневекового храма. Монументальная живопись и скульптура.</p> <p>"Песнь о Нибелунгах" как крупнейший памятник немецкого средневекового эпоса.</p> <p>Немецкая архитектура. Романский стиль в архитектуре, его характерные черты. Архитектура. Замок. Город в эпоху зрелого феодализма. Утверждение формы базилики в церковной архитектуре. Храм-крепость. Архитектурные памятники. Изобразительные искусства. Вартбург. Монументальная живопись. Книжная миниатюра. Декоративно-прикладное искусство. Влияние католической церкви на особенности развития культуры.</p>
-----	---	---



		<p>Развитие городской культуры. <i>Готический стиль</i> в архитектуре, его характерные черты. Происхождение и смысл термина «готика». Ведущая роль города в формировании основ готического искусства. Архитектура, ее ведущая роль в искусстве XIII – XV вв. Готический храм-базилика, его конструктивная основа. Архитектурные памятники: Собор в Кёльне, Собор в Мейсене. Изобразительное искусство: Конрад Виц: алтари. Скульптура. Рельеф и круглая пластика. Монументальная живопись. Преобладание витража. Разнообразие тематики в изобразительном искусстве. Появление реалистических элементов. Скульптурный портрет. Жанровые сцены в миниатюре и рельефных композициях.</p> <p>Светская рыцарская культура. Особенности развития средневековой литературы. Миннезанг. Рыцарский роман и его характеристика.</p> <p>Основные черты раннебюргерской литературы XIV– XV веков: Дидактическая и сатирическая поэзия. Шпрух. Аллегория. Народная песня. Народная массовая литература в первой половине XVI в.: Народная баллада. Газетная песня. Бэнкельзанг. Мейстерзанг Шванки. «Тиль Эйленшпигель» и «народные книги» о докторе Фаусте. Й. Паули. Г. Сакс.</p> <p>Образование. Первые средневековые университеты в Германии, изобретение книгопечатания. Иоганн Гуттенберг.</p>
33.	Тема 3. Германия в период Новой истории.	<p>Экономический подъем конца XV - начала XVI в. Развитие городов как крупных центров ремесла и торговли. Усиление неравномерности развития отдельных районов Германии.</p> <p>Политическая раздробленность Германии. Усиление Габсбургов. Обострение социальных противоречий. Положение низшего дворянства (рыцарства) и бюргерства. Городское плебейство. Ухудшение положения крестьян. Крестьянские восстания конца XV - начала XVI вв.</p> <p>Гуманизм в Германии, его особенности. Эразм Роттердамский, И. Рейхлин, К. Рубин, Ульрих фон Гуттен.</p> <p>Реформация в Германии. Учение Мартина Лютера, его социальная сущность. Вормский эдикт. Рыцарское восстание и его поражение. Народная Реформация. Томас Мюнцер, его политические взгляды.</p> <p>Крестьянская война, ее развитие в различных районах Германии. Программы восставших. «Письмо-тезисы». «Двенадцать статей». «Гейльброннская программа». Союз М.Лютера с феодалами. Поражение крестьян и его влияние на дальнейшее политическое и экономическое развитие Германии. Исторические уроки Крестьянской войны.</p> <p>Лютеранство после Крестьянской войны. Княжеская реформация. «Аугсбургское исповедание веры».</p>

		<p>Шмалькаденская война, Аугсбургский религиозный мир. Анабаптисты. Мюнстерская коммуна. Историческое значение Реформации и Великой крестьянской войны в Германии.</p> <p>Германия во второй половине XVI - начале XVII вв. Обострение внутривосточной борьбы. Особое положение Австрии в составе империи. Образование «Евангелической унии» и «Католической лиги». Чешское восстание 1618 г. и начало Тридцатилетней войны. Четыре периода Тридцатилетней войны, их характеристика. Вестфальский мир 1648 г. Разорение Германии. Последствия Тридцатилетней войны для Германии.</p> <p>Искусство и литература Германии конца XV – первой трети XVI века.</p> <p>Общий подъем культуры. Книгопечатание и его влияние на развитие искусства. Книжная и станковая гравюра. Обособление графики как вида искусства. Альбрехт Дюрер – как ведущий мастер северного Возрождения. Путешествие в Италию. Алтарная картина. Портрет. Творчество Лукаса Кранаха Старшего, М. Грюневальда, Ганса Гольбейна (младшего) Скульптура Ренессанса: Ф. Штос, Т. Римменшнайдер. Развитие науки. Астроном Иоганн Кеплер.</p> <p>Барокко. Культурная жизнь Германии после Тридцатилетней войны. Формирование новой картины мира и новой концепции человека. Драматизм и конфликтность мироощущения эпохи. Отсутствие единого стиля эпохи. Динамичность, экспрессивность форм, богатство архитектурного и скульптурного декора. Репрезентативность. Театральность. Пышность и материальная перенасыщенность. Связь архитектуры и садово-парковых ансамблей. Церковь и феодальная знать - основные заказчики искусства барокко. Барокко в архитектуре. Ансамбль Цвингер в Дрездене. Б. Пермозер, М.Д. Пёппельманн. Скульптура: А.Шлютер.</p> <p>Поэтика классицизма в творчестве М.Опица и Первой силезской группы поэтов. Театр и драматургия. Драмы Андреаса Грифиуса. С.Дах и кенигсбергская группы поэтов.</p> <p>Немецкий вариант барочного плутовского романа XVII в. и Тридцатилетняя война. Роман «Симплициссимус» Г.Я.К. Гриммельсгаузена. как характерное явление художественного стиля барокко.</p>
44.	Тема 4. От Абсолютизма к Просвещению	<p>Германские государства в 1648-1789 гг.</p> <p>Экономическое и политическое положение Германии после Тридцатилетней войны. Упадок промышленности и торговли. Города и особенности формирования германской буржуазии. Положение сельского хозяйства и особенности аграрных отношений. Дальнейшее закрепощение крестьянства. Политическая раздробленность. Княжеский абсолютизм. Усиление Бранденбургско-Прусского государства во второй</p>

		<p>половине XVII в., его политическая система. Реакционная роль пруссачества.</p> <p>Королевство Пруссия. Внешняя и внутренняя политика Гогенцоллернов в XVII в. Австрийская империя Габсбургов, ее состав. Экономическое положение. Особенности государственного строя. «Просвещенный абсолютизм». Реформы Марии Тарезни и Иосифа П. Агрессивная внешняя политика. Войны с Турцией и присоединение Венгрии. Угнетенное положение венгров, чехов, словаков, бельгийцев, итальянцев под властью Австрии. Австро-прусское соперничество. Внешняя политика Фридриха П. Война за австрийское наследство. Семилетняя война (1756-1763 гг.) Губертсбургский мир. Культурная жизнь Германии после Тридцатилетней войны в условиях княжеского абсолютизма. Основные центры немецкой культуры, искусство классицизма. Памятники архитектуры, Дворец Сан Сузи в Потсдаме. Немецкое Просвещение как ведущее направление развития немецкой культуры XVIII в. Эстетика Просвещения. Развитие философии. Готфрид Вильгельм Лейбниц. Иммануил Кант. Иоганн Готфрид Гердер. Реализм Просвещения. Подъем немецкой литературы. Эстетическая программа И.- К. Готшета и реформа театра. Ф.-Г.Клопшток . Х.М. Виланд и «воспитательный роман». Г.Э. Лессинг. Движение «Буря и натиск». И.В. Гете, Ф. Шиллер. Их влияние на мировую культуру. Развитие живописи, архитектуры. Великие немецкие композиторы. И.О. Бах, В.А. Моцарт, Д. ван Бетховен.</p>
55.	Тема 5. XIX век в зеркале истории, литературы и искусства.	<p>Германские государства в конце XVIII - XIX в.</p> <p>Влияние французской буржуазной революции на немецкое общество. Западная Германия под властью Наполеона. Ликвидация "Священной Римской империи германской нации" в 1806 г. и образование Австрийской империи.</p> <p>Венский конгресс, его решения. Германский союз. Участие Австрии и Пруссии в Священном союзе.</p> <p>Германские государства в 1815-1847 гг. Сохранение политической раздробленности. Пруссия. Особенности развития капитализма в Германии. Высокие темпы развития промышленности.</p> <p>Влияние французской революции 1830 г. на Германию. Австрийская империя в 1815-1847 гг</p> <p>Революция 1848 - 1849 гг. в Германии</p> <p>Борьба за объединение Германии в 1848-1849 гг.</p> <p>Объединение Германии Конституционный конфликт в Пруссии. О. Бисмарк. Образование Германской империй. Значение объединения Германии. Завершение формирования немецкой нации.</p> <p>Культурная жизнь Германии XIX века</p>

		<p>Немецкая классическая Философия. Г. Гегель. Младогегельянцы Л. Фейербах.</p> <p>Литература: Романтизм. Бидермайер. «Молодая Германия». Реализм. Натурализм.</p> <p>Классицизм в Германии. Философские основы классицизма. Рационализм. Классицизм и античность. Классицизм и эпоха Возрождения. Иерархия жанров в искусстве классицизма. Сложение историзма как принципа подхода художника к действительности. «Назарейцы». Архитектура Германии. Творчество К.-Ф. Шинкеля. Достопримечательности Берлина. Неоготика. Романтизм в немецкой живописи. Живопись Ф.-О. Рунге, К.-Д. Фридриха. Бидермайер. Реализм и импрессионизм А. Менцель, М. Либерманн, В. Ляйбль, Х. Цилле, К. Кольвиц</p>
66.	<p>Тема 6. XX – XXI век в культурной жизни Германии.</p>	<p>История Германии XX века</p> <p>Внутренняя политика правительства Бюлова (1900-1909 гг.). Борьба за введение всеобщего избирательного права в Пруссии. Обострение англо-германских противоречий. Образование Антанты. Второй Марокканский кризис. Первая мировая война. Веймарская республика. (1914) Версальский мирный договор. Германия в годы национал-социалистической диктатуры (1933-1939 гг.). Германия в годы второй мировой войны (1939-1945 гг.)</p> <p>Безоговорочная капитуляция фашистской Германии. Военно-политические итоги второй мировой войны.</p> <p>Германия в 1945-1949 гг. Потсдамская конференция глав правительств СССР, США и Великобритании, её решения. Нюрнбергский процесс над главными военными преступниками, его значение. Решение Европейской Консультативной комиссии о разделении Германии на четыре зоны оккупации. Возникновение на территории Германии двух государств с различным общественным строем: ГДР и ФРГ.</p> <p>1989 - падение Берлинской стены. 1990 - последнее заседание народной палаты. Отставка правительства Э. Хонекера.</p> <p>Объединение Германии 3 октября 1990 г.: основные предпосылки и последствия для политической и экономической ситуации в западной и восточной частях единой Германии.</p> <p>Культура в Германии XX века.</p> <p>Экспрессионизм как явление немецкого и европейского искусства первой трети XX века.. Декадентские течения в литературе и искусстве. Ф. Марс, В. Кандинский, П. Клее, О. Кокошка, Скульптор Э. Барлах.</p> <p>Модернистский течения в австрийской литературе. Ф. Кафка. Возникновение кинематографии.</p> <p>Театральное искусство. Эпический театр Б. Брехта. Развитие кинематографии. Ф.В. Мурнау, Ф. Ланг.</p>

	<p>Творческая и культурно-политическая деятельность представителей немецкой культуры в эмиграции. Литература немецкой эмиграции в период 1933-1945. «Внутренняя эмиграция». «Интеллектуальный роман» Т. Манн, Г. Гессе, Р. Музиль, Г. Брех. Стиль «новой деловитости» у А. Дёблина.</p> <p>Культура и искусство в ФРГ и ГДР. Литература в ГДР и ФРГ: re-education- Programm в ФРГ и программная литература в ГДР.</p> <p>Культура ФРГ. Литература: «Новая субъективность и искренность» в литературе западной Германии. Творчество писателей «Группы 47». (М. Вальзер, Г. Грасс, Г. Бёлль) и «Группы 61» (Макса фон дер Грюна и др.). Театр ФРГ: Драматургия Б. Брехта в западногерманских театрах в 60-е. 70-е. г. Современная драматургия М. Вальзера, Р. Хоххута и др.</p> <p>Живопись: Усиление влияния абстракционизма в 60-е гг. авангардистские течения в изобразительном творчестве ФРГ в 70-е годы.</p> <p>Культура ГДР. Литературное творчество А. Зегерс, И. Бехера, Э.Шриттматгера и др.; Театр ГДР: Творчество драматургов Б. Брехта, Х. Байерля, П. Хакса («Немецкий театр»), «Берлинер Ансамбль» (1949), «Фольксбюне». Национальный театр в Веймаре. Современное кабаре ГДР; Развитие изобразительного искусства в ГДР. Творчество О. Нагеля и др.; Международные выставки искусства книги в Лейпциге</p> <p>Остальгия как социокультурный феномен в Германии после Объединения.</p> <p>Тенденции и направления современного искусства и литературы.</p>
--	---

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 4	
1	Тема 1. Введение. Германия, обзор: цифры, факты, информация.	<p>Политическая система и административное устройство Германии.</p> <p>Федеральные органы власти. Отличительные черты немецкого парламентаризма. Участие партий в выборах. Политическая палитра федеральных земель. Формирование правительства ФРГ. Бундестаг и Бундесрат: принципы формирования, процедуры голосования, полномочия. Конституция ФРГ.</p> <p>Административно-территориальное устройство Германии. Федеральные земли: принципы управления, экономика и культура, столицы</p>
2	Тема 2. От древних германцев к культуре Средневековья	<p>История древних германцев. «Песнь о Нибелунгах» как крупнейший памятник немецкого средневекового эпоса. Образование империи Карла Великого. Германия при</p>

		Каролингах. Высокое и позднее Средневековье. Светская рыцарская культура. Миннезанг.
3	Тема 3. Германия в период Новой истории.	Гуманизм в Германии, его особенности. Реформация в Германии. Учение Мартина Лютера, его социальная сущность. Крестьянская война в Германии. Германия во второй половине 16. - начале 17 вв. Позднее средневековье в зеркале литературы и искусства.
4	Тема 4. От Абсолютизма к Просвещению	Понятие Абсолютной монархии. Социально-экономические и политические причины установления абсолютизма. Королевство Пруссия. Просвещенный Абсолютизм. Культурная жизнь Германии после Тридцатилетней войны в условиях княжеского абсолютизма. Немецкое Просвещение как ведущее направление развития немецкой культуры XVIII в. Прусский Абсолютизм в зеркале литературы и искусства.
5	Тема 5. XIX век в зеркале истории, литературы и искусства.	Германские государства в конце XVIII- начале XIX в. Германские государства и Австрийская империя в 1815-1849 гг. Революция 1848 - 1849 г. в Германии и Австрии. Объединения Германии. Внутренняя политика канцлера О. Бисмарка. Немецкая литература и искусство XIX - начало XX вв. (Бидермайер, Молодая Германия, Реализм).
6	Тема 6. XX – XXI век в культурной жизни Германии.	История, культура и искусство на рубеже веков. Новые литературные течения - оппозиция натурализму. «Интеллектуальный роман» как жанр философской прозы XX века. Эпический театр Б. Брехта. Модернизм. Постмодернизм.  Вторая мировая война и её последствия для Германии. Германия в годы второй мировой войны (1939-1949 гг.): история, культура, литература. Разделённая Германия 1949- 1990: культура и искусство в ФРГ и ГДР.  Германия после объединения: культурный контекст.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и

применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **Формы самостоятельной работы:**

1. Составление «протокола лекций»;
2. чтение художественной и документальной литературы, изучение теоретических работ, альбомов по искусству Германии;
3. анализ одного из произведений литературы или искусства, связанного с каким-либо историческим событием в Германии;
4. доклады и участие в обсуждении предложенных вопросов на семинарских занятиях;
5. участие в интерактивной проектной работе

### **Тематика самостоятельных работ**

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование темы</i>	<i>Тематика самостоятельных работ</i>
1	Тема 1.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Составьте «протокол лекции».</li><li>2. Составьте библиографический список (min. 5 печатных источников и 5 интернет-ресурсов) по теме лекции.</li><li>3. Подготовьте сообщение по темам:<ol style="list-style-type: none"><li>1) Историко-географическая характеристика Германии.</li><li>2) Этапы политического и экономического развития Германии и их влияние на современную ситуацию.</li><li>3) Федеральные органы власти. Особенности парламентской республики в Германии.</li><li>4) Своеобразие немецких земель и регионов.</li><li>5) Население современной Германии.</li></ol></li><li>4. Ознакомьтесь со следующими разделами учебника:<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Козьмин О.В. История и современность. Учебное пособие по страноведению.- М.: Высш. Шк., 2006. Стр. 5-10; 93-118; 143-385.</li><li>▪ Tatsachen über Deutschland // <a href="http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de">www.tatsachen-ueber-deutschland.de</a></li></ul></li><li>5. Выполните онлайн-задание по теме лекции на сайте.</li></ol>

2	Тема 2.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составьте «протокол» лекции.</li> <li>2. Составьте библиографический список (min. 5 печатных источников и 5 интернет-ресурсов) по теме лекции.</li> <li>3. Прочитайте следующие художественные тексты: «Песнь о Хильдебранте», «Песнь о Нибелунгах», «Эдда».</li> <li>4. Подготовьте небольшое сообщение по темам: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Феномен «Каролингского возрождения».</li> <li>▪ Влияние католической церкви на особенности развития культуры.</li> <li>▪ Борьба между германскими императорами и римскими папами за инвеституру.</li> <li>▪ Романский стиль в архитектуре, его Готика в архитектуре, её характерные черты.</li> <li>▪ Образование. Первые средневековые университеты в Германии, изобретение книгопечатания. Иоганн Гуттенберг.</li> </ul> </li> <li>5. Ознакомьтесь со следующими разделами учебников: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Потёмина М.С. История литературы Германии. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2013. Стр. 4-34.</li> <li>▪ Козьмин О.В. История и современность. Учебное пособие по страноведению.- М.: Высш. Шк., 2006. Стр. 13-24; 60-68.</li> </ul> </li> </ol>
3	Тема 3.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составьте «путеводитель» по лекции.</li> <li>2. Составьте библиографический список (min. 5 печатных источников и 5 интернет-ресурсов) по теме лекции.</li> <li>3. Прочитайте следующие художественные тексты: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ М. Лютер 95 тезисов</li> <li>▪ Письма тёмных людей</li> <li>▪ Эразм Роттердамский «Похвала глупости»</li> <li>▪ Себастиан Брант «Корабль дураков»</li> <li>▪ «Письмо-тезисы»</li> <li>▪ «Двенадцать статей»</li> <li>▪ «Гейлбронская программа»</li> <li>▪ Поэзия Грипиуса,</li> <li>▪ Г.Я.К. Гриммельсгаузен. Симплициссимус.</li> <li>▪ И.В. Гёте Гётц фон Берлихинген</li> <li>▪ Ф. Шиллер «Валленштейн»</li> <li>▪ Клейст «Михаэль Кольхаас»</li> </ul> </li> <li>4. Ознакомьтесь со следующими разделами учебников: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Козьмин О.В. История и современность. Учебное пособие по страноведению.- М.: Высш. Шк., 2006. Стр. 24-29; 68-73.</li> <li>▪ Потёмина М.С. История литературы Германии. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2013. Стр. 35-55.</li> </ul> </li> <li>5. <i>Дополнительное задание:</i> подготовьте небольшое сообщение по темам: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Стили ренессанс и барокко в архитектуре</li> <li>▪ Альбрехт Дюрер – как ведущий мастер северного Возрождения</li> <li>▪ Скульптура Ренессанса: Ф. Штос, Т. Римменшнайдер.</li> <li>▪ Ансамбль Цвингер в Дрездене.</li> </ul> </li> </ol>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ «Народные книги» о докторе Фаусте.</li> </ul>
4	Тема 4.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составьте «путеводитель» по лекции.</li> <li>2. Составьте библиографический список (min. 5 печатных источников и 5 интернет-ресурсов) по теме лекции.</li> <li>3. Прочитайте следующие художественные тексты: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Г.И. Лессинг Мина фон Барнхельм.</li> <li>▪ Клейст Принц Фридрих Гомбургский.</li> </ul> </li> <li>4. Ознакомьтесь со следующими разделами учебников: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Козьмин О.В. История и современность. Учебное пособие по страноведению.- М.: Высш. Шк., 2006. Стр. 29-31; 74-80.</li> <li>▪ Потёмина М.С. История литературы Германии. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2013. Стр. 56-82.</li> </ul> </li> <li>5. Выполните оналайн-задание по теме лекции на сайте <a href="http://mprotemina.ru">http://mprotemina.ru</a></li> <li>6. <i>Дополнительное задание:</i> подготовьте небольшое сообщение по темам: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Немецкое Просвещение как ведущее направление развития немецкой культуры 18 в.</li> <li>▪ Великие немецкие композиторы: И. С. Бах, В. А. Моцарт, Л. ван Бетховен.</li> <li>▪ Изобретение фарфора в Германии: И. Бёттгер.</li> </ul> </li> </ol>
5	Тема 5.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составьте «путеводитель» по лекции.</li> <li>2. Составьте библиографический список (min. 5 печатных источников и 5 интернет-ресурсов) по теме лекции.</li> <li>3. Прочитайте следующие художественные тексты: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Клейст Г. Михаэль Кольхаас. Разбитый кувшин. Пентесилея.</li> <li>▪ Гейне Г. Путешествие по Гарцу. Германия. Зимняя сказка.</li> <li>▪ Г. Бюхнер «Смерть Дантона».</li> </ul> </li> <li>4. Ознакомьтесь со следующими разделами учебников: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Козьмин О.В. История и современность. Учебное пособие по страноведению.- М.: Высш. Шк., 2006. Стр. 31-364 80-87.</li> <li>• Потёмина М.С. История литературы Германии. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2013. Стр. 91-145.</li> </ul> </li> <li>5. Выполните оналайн-задание по теме лекции на сайте <a href="http://potemina.professorjournal.ru">http://potemina.professorjournal.ru</a></li> <li>6. <i>Дополнительное задание:</i> подготовьте небольшое сообщение по темам: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Философские основы классицизма.</li> <li>▪ «Назарейцы».</li> <li>▪ Творчество К.-Ф. Шинкеля.</li> <li>▪ Достопримечательности Берлина.</li> <li>▪ Романтизм в немецкой живописи. Живопись Ф.-О. Рунге, К.-Д. Фридриха. Бидермайер.</li> <li>▪ Сообщение об одном из следующих художников: А. Менцель, М. Либерманн, В. Ляйбль, Х. Цилле, К. Кольвиц.</li> </ul> </li> </ol>
6	Тема 6.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составьте «путеводитель» по лекции.</li> </ol>

		<p>2. Составьте библиографический список (min. 5 печатных источников и 5 интернет-ресурсов) по теме лекции.</p> <p>3. Прочитайте следующие художественные тексты:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Б. Брехт «Мамаша кураж и её дети»</li> <li>▪ Клаус Манн «Мефистофель»</li> <li>▪ Т. Манн «Марио и волшебник»</li> <li>▪ Вольфганг Борхерт «Там, за дверью»</li> <li>▪ Юрек Беккер «Яков-лжец»</li> <li>▪ Анна Зегерс «Седьмой крест», «Транзит»</li> <li>▪ Й. Шпаршу «Комнатный фонтан»</li> <li>▪ И. Шульце «Simple Storys»,</li> <li>▪ Криста Вольф «Что осталось?»</li> <li>▪ Т. Бруссиг «Герои вроде нас»</li> </ul> <p>4. Ознакомьтесь со следующими разделами учебников:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Козьмин О.В. История и современность. Учебное пособие по страноведению.- М.: Высш. Шк., 2006. Стр. 36-59; 87-93.</li> <li>▪ Потёмина М.С. История литературы Германии. Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2013. Стр. 146-198.</li> </ul> <p>6. 5. Выполните онлайн-задание по теме лекции на сайте <a href="http://mpotemina.ru">http://mpotemina.ru</a></p> <p>7. <i>Дополнительное задание:</i> подготовьте небольшое сообщение по темам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Немецкая архитектура и искусство второй половины 20 века.</li> <li>▪ Театральное искусство конца 20- начала 21 века.</li> <li>▪ История в зеркале литературы и искусства.</li> </ul>
--	--	---

#### **Тематика рефератов:**

1. Карл Великий и его культурно-исторические реформы.
2. Немецкой Просвещение как ведущее направление развития немецкой культуры XVIII в.
3. Гуманизм в Германии.
4. Реформация в Германии.
5. О. Бисмарк и осуществление германского единства.
6. Веймарская республика.
7. Роль Лютера в создании немецкого литературного языка.
8. Идеино-философская проблематика творчества Эразма Роттердамского.
9. Традиции средневековой литературы в творчестве Ганса Сакса.
10. Королевство Пруссия. Внешняя и внутренняя политика Гогенцоллернов в XVII в.
11. Немецкой Просвещение как ведущее направление развития немецкой культуры XVIII в.
12. Крестьянская война.
13. Внутренняя и внешняя политика Третьего Рейха в 1933-1939 гг.
14. Вторая мировая война (1939-1945) и её последствия для Германии.
15. Возведение Берлинской стены: причины и последствия.
16. Социополитическое и экономическое развитие ГДР (1949-1990).
17. История ФРГ до 1990 г. (особенности внутренней и внешней политики).
18. Творческая и культурно-политическая деятельность представителей немецкой культуры в эмиграции.
19. Нюрнбергский процесс и его значение.
20. Ренессанс в Германии
21. Барокко и рококо в Германии

22. Классицизм в Германии. Берлин, достопримечательности (архитектура, Шинкель, Шадов)
23. Романтизм в Германии (живопись К.Д.Фридриха, О. Рунге и др., музыка)
24. Реализм в немецком искусстве XIX в. (А. Менцель, В. Лейбль, Х. Цилле и др.)
25. Импрессионизм Германии (М. Либберман и др.)
26. Экспрессионизм в Германии начала XX века (Ф.Марс, В. Кандинский, О. Кокошка, Э. Барлах). Объединения "Мост", "Синий всадник".
27. Основные тенденции и направления современного искусства в Германии.
28. Развитие техники и естествознания в Германии.
29. Известные ученые и исследователи Германии. Мировые открытия. Нобелевские лауреаты
30. Объединение Германии и его отражение в литературе и искусстве
31. Литературные дебаты современности (К. Вольф немецко-немецкий литературный спор). Курсовые работы не предусмотрены.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### **Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические занятия.**

На практических занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### **Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
Тема 1. Введение. Германия, обзор: цифры, факты, информация.	УК-1 ОПК-3	Опрос, промежуточный тест, дискуссия, презентация результатов проектной деятельности
Тема 2. От древних германцев к культуре Средневековья	УК-1 ОПК-3	Опрос, промежуточный тест, дискуссия, презентация результатов проектной деятельности
Тема 3. Германия в период Новой истории.	УК-1 ОПК-3	Опрос, промежуточный тест, дискуссия, презентация результатов проектной деятельности
Тема 4. От Абсолютизма к Просвещению	УК-1 ОПК-3	Опрос, промежуточный тест, дискуссия, презентация результатов проектной деятельности
Тема 5. XIX век в зеркале истории, литературы и искусства.	УК-1 ОПК-3	Опрос, промежуточный тест, дискуссия, презентация результатов проектной деятельности
Тема 6. XX – XXI век в культурной жизни Германии.	УК-1 ОПК-3	Опрос, промежуточный тест, дискуссия, презентация результатов проектной деятельности

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Промежуточный контроль предполагает подготовку доклада с презентацией и рецензии на материале одной из прочитанных книг; оформление «конспекта лекции» после изучения каждой темы, определенной в содержании дисциплины; устный блиц-опрос после каждой лекции; участие студента в дискуссиях на семинарских занятиях, выполнение текущих онлайн-заданий и промежуточных тестов на университетских платформах

Вопросы для блиц-опроса:

1. Nennen Sie das älteste Zeugnis deutscher Literatur. Wovon handelt es?
2. Was ist in der „Edda“ zusammengefasst?
3. Was unterscheidet die deutsche Literatur des frühen Mittelalters von der altgermanischen Literatur?
4. Nenne Sie die sozialen Bedingungen, unter denen sich die höfische Literatur entwickelt.
5. Definieren Sie den Begriff „Minnesang“

6. Wer ist der bekannteste Minnesänger, der sowohl hohe als auch niedere Minne schrieb?
7. Nennen Sie zwei große höfische Epen.
8. Wie heißt das größte deutsche Heldenepos?
9. Welche Bedeutung hat Martin Luther für die Entwicklung der deutschen Hochsprache?
10. Wie entwickelte sich die Macht des Kaisers im Verhältnis zum Papst im Laufe des Hoch- und Spätmittelalters?
11. Welche religiösen Gründe, welche wirtschaftlichen Gründe ließen die Kreuzritter an den Kreuzzügen teilnehmen?
12. Welche religiösen, welche politischen und welche wirtschaftlichen und kulturellen Folgen hatten Kreuzzüge für Europa?
13. Durch welche Aspekte der Lehre Luthers sah sich Kirche in ihrer Machtstellung bedroht?
14. Welches ist der Grund für den Ausbruch des Dreißigjährigen Krieges?
15. Was charakterisiert Preußen Mitte des XVIII Jahrhunderts als absolutistischen Staat?
16. Worauf gründete der Aufstieg Preußens zur Vormacht in Deutschland hauptsächlich?
17. Woher kommt der Name „Weimarer Republik“?
18. In welchem Werk kommt der aufklärerische Toleranzgedanke besonders zum Ausdruck?
19. Erläutern Sie das Tragik Konzept des bürgerlichen Trauerspiels. Wie sah das Tragikkonzept bis dahin aus?
20. Warum entsteht in der Epoche der Aufklärung die Bewegung des Sturm und Drang?
21. Nennen Sie den bekanntesten Dichter a) der Empfindsamkeit, b) des Rokoko.
22. Wie heißen die wichtigsten literarischen Epochen des 18. Jahrhunderts? Welches sind ihre drei bedeutendsten Vertreter?
23. Beschreiben Sie das Menschenideal der Klassik.
24. Schildern Sie kurz anhand der literarischen Strömungen des 19. Jahrhunderts, warum die Literatur „ein Spiegel der Gesellschaft“ genannt werden kann.
25. Wie reagierten die Schriftsteller der „inneren Emigration“ auf die nationalsozialistische Diktatur?
26. Was war das zentrale politische Thema der deutschen Literatur der 50-er und 60-er Jahre des XX Jahrhunderts?
27. Mit welchen politischen und gesellschaftlichen Themen beschäftigt sich die Literatur der Bundesrepublik zwischen den 60er und den 90er Jahren?
28. Wie antwortet die Literatur auf die zunehmende Desorientierung der Menschen in der Gesellschaft der 90-er Jahre?

### ***Образец онлайн – задания к теме № 3***

1. Составьте сравнительную таблицу, которая позволит проследить различия в учении Лютера и католической церкви по следующим позициям: 1) в чем источники религиозной истины, 2) как человеку можно достичь «спасения души» («оправдание») у Бога, 3) В чем заключается роль церкви, 4) кто должен читать Библию, 5) роль папы и т.д..
2. Изучите внимательно требования крестьян в Гейлбронском проекте «Двенадцать статей», а также "письмо-тезисы"([Ссылка здесь](#)). Какие последствия для князей имело бы

### Итоговый контроль

Итоговый контроль осуществляется в форме **зачета** в конце семестра. Зачёт ставится на основании результатов промежуточного контроля (в т.ч. выполнения всех текущих онлайн-заданий и промежуточных тестов на университетских платформах (н-р: lms3.kantiana.ru, и др.)) и при условии успешного прохождения итогового теста.

### Образец фрагмента итогового теста

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Описание
SingleSelection	<u>С</u> <u>о</u> с к	 7 5 12		1
SingleSelection	Какое определение точнее характеризует государственный строй в ФРГ?	Президентская республика Конституционная монархия Священная империя Парламентская республика		2
SingleSelection	Из скольких федеральных земель состоит Федеративная республика Германия?			3
SingleSelection	Какие города Германии в административном отношении приравнены к федеральным землям и имеют де-юре статус регионов?	Берлин, Гамбург и Магдебург Росток и Киль Берлин, Бремен и Гамбург Штутгарт и Мюнхен		4
SingleSelection	Какое животное изображено на гербе Федеративной Республики Германия?	Лев Орёл Медведь Тигр		5
SingleSelection	Назовите численность населения ФРГ?	52,3 млн. 82,3 млн. 72,3 млн. 42,3 млн.		6
SingleSelection	Какой город является столицей Германии?	Бонн Кёльн Берлин Мюнхен		7
SingleSelection	Из каких цветов состоит флаг Германии?	красный- золотой - зелёный чёрный – красный - золотой синий – красный – золотой		8

		<b>золотой – чёрный - красный</b>		
SingleSelection	Самая высокая гора Германии	Цугшпитце Шнеекоппе Маттерхорн Гросглокнер		9
SingleSelection	Музыка какого композитора легла в основу национального гимна Германии?	Йозефа Гайдна Людвига ван Бетховена Вольфганга Амадея Моцарта Феликса Мендельсона		10
SingleSelection	Текст какого писателя лег в основу национального гимна Федеративной республики Германия?	Иоганна Вольфганга Гёте Фридриха Шиллера Бертольда Брехта Гоффманна фон Фаллерслебена		11
SingleSelection	<b>Самая длинная река в Германии -</b>	<b>Одер</b> <b>Майн</b> <b>Рейн</b> <b>Эльба</b>		12
SingleSelection	Кто является главой государства в ФРГ?	Председатель Бундесрата Председатель Бундестага Федеральный канцлер Федеральный Президент		14

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо	71-85

Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня			Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература:

1. Потёмина М.С. История литературы Германии. - Калининград: издательство БФУ им. И. Канта, 2013.
2. Козьмин О.Г. Германия. История и современность: учеб. пособие по страноведению. - М.: Высш. Шк., 2006.

### Дополнительная литература:

1. Ануфриева О.Е. Изобразительное искусство Германии. Елец, 2005 // <http://www.elsu.ru/edu/ump.html>
2. Захаров, В.В. Учебно-методическое пособие по курсу «История Германии» / В.В. Захаров, Т.Ю. Тимофеева. — Москва : Издательство Московского университета, 2013. — 120 с. - ISBN 978-5-19-010827-9.1022550. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1027598> (дата обращения: 24.02.2022). – Режим доступа: по подписке. Лучшие города Германии. Берлин, Мюнхен, Франкфурт, Гамбург, Кельн: [путеводитель]/ сост. Л. Арье. - М.: ЭКСМО, 2012.
3. Историческая география/ [редкол.: В. М. Котляков (отв. ред.) [и др.]. - Москва: Изд. дом "Кодекс", 2013.
4. История Германии: учеб. пособие для вузов : [в 3 т.]/ Западносиб. центр герм. исслед., Герм. ист. ин-т в Москве; [под общ. ред. Б. Бонвеча, Ю. В. Галактионова]. - М.: КДУ, 2008. Ч.з.N2(1)
5. История Германии: учеб. пособие для вузов: [в 3 т.]/ Западносиб. центр герм. исслед., Герм. ист. ин-т в Москве; [под общ. ред. Б. Бонвеча, Ю. В. Галактионова]. - М.: КДУ, 2008.
6. История средних веков: хрестоматия: пособие для учителей : в 2 ч./ сост. В. Е. Степанова, А. Я. Шевеленко. - 3-е изд., дораб.. - М.: Просвещение, 1988.
7. Ищенко, В. В. Альманах германской истории/ В. В. Ищенко; ФГБУН "Ин-т всеобщей истории РАН". - Москва: ЛЕНАНД, 2013.
8. Коляда Н.А. Страноведение = Landeskunde. Deutschland.- Изд-во: Ростов н/Д: Феникс, 2002.
9. Маслов, С. Л. Германия с глазу на глаз. Немцы, какими бы нам не мешало их знать/ Сергей Маслов. - Москва: Междунар. отношения, 2015.
10. Прогулка по федеральным землям : пособие по страноведению : учебник / Л.И. Подгорная. — Санкт-Петербург : КАРО, 2008. — 496 с. - ISBN 978-5-9925-0121-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1053642> (дата обращения: 24.02.2022). – Режим доступа: по подписке.
11. Ростиславлева, Н. В. История Германии. Новое время : учебное пособие / Н. В. Ростиславлева ; Минобрнауки России, ФГБОУ ВО «РГГУ», Историко-архивный институт, Кафедра истории и организации архивного дела. - 2-е изд. - Москва : Российский государственный гуманитарный университет, 2020. - 192 с. - ISBN 978-5-7281-2915-8. - Текст : электронный. - URL:



<https://znanium.com/catalog/product/1208507> (дата обращения: 24.02.2022). – Режим доступа: по подписке., Л.И. Германия.

12. Средние века: исслед. по истории Средневековья и раннего Нового времени/ РАН, Ин-т всеобщей истории. - М.: Наука, Вып. 73 (1-2). - 2012.
13. Страноведение: Италия, Германия, Финляндия: учеб. пособие для вузов / Е. Л. Драчева, А. О. Яворская, Т. Т. Христов. - М.: Книгодел: МАТГР, 2007 (ЧЗ №6).
14. Чашина, Е. И. Страноведение = Landeskunde. Deutsche und russische Welt : учебное пособие / Е. И. Чашина, Е. Г. Ефимчук. - Омск : СибАДИ, 2022. - 149 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2110873> (дата обращения: 05.07.2024). – Режим доступа: по подписке.
15. Parry Ch. Menschen. Werke. Epochen. Einführung in die deutsche Kulturgeschichte. Ismaning. 2004
16. Ries H.-G. Deutsche Geschichte. Ein Schnellkurs. Köln: DuMont 2009.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные

специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## Программа итоговой аттестации по модулю

Определение результатов освоения модуля на основе вычисления оценки по каждому элементу модуля.

Оценка по модулю рассчитывается по формуле:

$$R_j^{\text{мод}} = \frac{k_1 R_1 + k_2 R_2 + k_3 R_3 + \dots + k_n R_n + k_{\text{пр}} R_{\text{пр}} + R_{\text{кур}}}{k_1 + k_2 + k_3 + \dots + k_{\text{пр}}}$$

Где:

$R_j^{\text{мод}}$  – оценка по модулю

$k_1, k_2, k_3, \dots, k_n$  – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль

$k_{\text{пр}}$  – зачетные единицы по практике

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – оценки по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – оценка по практике

$R_{\text{кур}}$  – оценка по курсовой работе

В случае, если по дисциплине предусмотрен зачет без оценки, то за оценку по дисциплине принимается «5».

В случае, если по модулю применяется балльно-рейтинговая система, то

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – рейтинговые баллы студента по практике

$R_{\text{кур}}$  – рейтинговые баллы студента по курсовой работе

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Модуль физкультурно-оздоровительный»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

### Составители:

Семенов Д.А., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»;

Томашевская О.Б., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Модуль физкультурно-оздоровительный».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Модуль физкультурно-оздоровительный».

Цель дисциплины: формирование универсальной компетенций студентов различных направлений подготовки бакалавриата, специалитета, базового высшего образования, позволяющие разрабатывать и реализовывать физкультурно-оздоровительные и досуговые фитнес-услуги различным группам населения.

Программа обеспечивает формирование универсальных компетенций в соответствии с трудовыми функциями профессионального стандарта «Специалист по фитнесу (фитнес-тренер)» и приобретение нового вида профессиональной деятельности в сфере организации и оказания фитнес-услуг населению.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.13 Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности УК-1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- способы самоанализа и самооценки собственных сил и возможностей;</li><li>- стратегии личного развития;</li><li>- методы эффективного планирования времени;</li><li>- эффективные способы самообучения и критерии оценки успешности личности.</li></ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- определять задачи саморазвития и профессионального роста, распределять их на долго- средне- и краткосрочные с обоснованием их актуальности и определением необходимых ресурсов;</li><li>- планировать свою жизнедеятельность на период обучения в образовательной организации;</li><li>- анализировать и оценивать собственные силы и возможности; выбирать конструктивные стратегии личного развития на основе принципов образования и самообразования.</li></ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- приемами целеполагания, планирования, реализации необходимых видов деятельности;</li><li>- приемами оценки и самооценки результатов деятельности по решению профессиональных задач;</li><li>- инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.</li></ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Модуль физкультурно-оздоровительный» представляет собой дисциплину по выбору части блока дисциплин подготовки студентов, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Теоретико-методические основы физкультурно-оздоровительных занятий	Формирование профессиональных компетенций в области основ реализации фитнес-услуг. Современные вопросы развития фитнеса в России. Теоретические основы необходимые для осуществления физкультурно-оздоровительной деятельности исходя из поставленной цели, действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
2	Медико-биологические основы физкультурно-оздоровительных занятий	Создание целостного представления об организме человека, изучить биологические закономерности его строения, функционирования и развития, обеспечивающих проведения занятия с учетом возрастно-половых особенностей контингента.



		Структурно-функциональную организацию организма человека. Возрастные особенности строения и физиологические особенности организма человека. Проведение физиолого-биохимической оценки состояния организма и его соответствия возрастным и гендерным нормам.
3	Основы оздоровительной тренировки	Содержание и требования к организации и проведению оздоровительной тренировки. Реализация принципов оздоровительной тренировки. Регулирование нагрузки. Особенности воздействия физических упражнений. Обеспечение оздоровительного эффекта оздоровительной тренировки.
4	Виды фитнеса по направлениям	Создать целостное представление об изучаемых основных современных направлениях фитнеса, рассмотреть вопросы организации и методик проведения занятий по направлениям фитнеса. Основные разновидности танцевальных фитнес программ в зале и вводной среде; фитнес терминологию; наименования инвентаря в фитнес клубе и способы его использования; основные требования безопасности и профилактики травматизма при проведении занятий различной направленности с занимающимися в зале и в водной среде; показания и противопоказания к выполнению отдельных комплексов упражнений, танцевальных движений.

## **Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:**

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа:

Тема 1.1 Вводная лекция.

Введение в дисциплину. Основные термины и понятия фитнеса.

Тема 1.2. Развитие фитнеса в России и мире.

Характеристика фитнес- индустрии, исторические аспекты становления и развития фитнеса. Этапы развития фитнеса в России, основные тренды. Реализация физкультурно-оздоровительных технологий в работе с населением.

Тема 1.3. Нормативно-правовая база работы специалиста по фитнесу.

Юридические аспекты реализации фитнес – услуг в образовательных организациях, в организациях в сфере отдыха и развлечений, а также самозанятыми с привлечением третьих лиц.

Тема 1.4 Культура здоровья и ее взаимосвязь со здоровым образом жизни в реализации ФОТ.

Понятие и компоненты индивидуального здоровья: физического, психического, духовного и социального. Человек, как целостная система. Основные положения и принципы системного подхода в оздоровлении. Основные пути формирования и сохранения здоровья. Понятие и основные компоненты здорового образа жизни. Возраст и здоровье. Понятие индивидуального здоровья. Здоровый образ жизни как целостная система деятельности. Основы физического здоровья.

Тема 2.1. Физиологические основы занятий физической культурой и спортом.

Регуляция состояния организма при физической нагрузке, предстартовые состояния, вработывание и устойчивое состояния. Основные принципы организации движений. Общие принципы формирования движений. Рефлекторное кольцевое регулирование и программное управление движениями. Влияние физической нагрузки на работу органов и их систем.

Тема 2.2. Характеристика возрастных особенностей, занимающихся физкультурно-оздоровительными программами.

Онтогенез развития различных групп населения значимых для занятий видами фитнеса. Особенности использования физических упражнений.

Тема 3.1. Цели, задачи, принципы оздоровительной тренировки.

Оздоровительная тренировка. Содержание и требования к организации и проведению оздоровительной тренировки. Реализация принципов оздоровительной тренировки. Регулирование нагрузки. Особенности воздействия физических упражнений. Обеспечение оздоровительного эффекта оздоровительной тренировки.

Тема 3.2. Методика построения тренировочных программ.

Характеристика основных тренировочных программ аэробные программы, силовые программы, программы смешанного формата, программы «Body&Mind» (разумное тело), танцевальные программы, программы силовой направленности. Основы построения оздоровительных программ.

Тема 3.3. Оценка состояния здоровья и физической подготовленности занимающихся.

Понятие «физическое развитие». Использование метода антропометрических измерений и метода соматоскопии для оценки уровня физического развития человека. Методики оценки уровня развития основных физических качеств (видов силовых способностей, быстроты, выносливости, гибкости, координационных способностей). Оценка состояния сердечно-сосудистой системы в процессе физкультурно-оздоровительной деятельности (динамика ЧСС, АД, УО, МОК).

Тема 4.1. Тренировочные программы танцевальной направленности.

Особенности танцевального фитнеса, его развитие и перспективы. История возникновения танцевального фитнеса. Цели и задачи занятий по танцевальному фитнесу. Основные направления танцевального фитнеса, классификация движений. Аэробный режим работы при занятиях танцевальным фитнесом. Создание безопасного пространства на занятиях. Различные подходы к занятию танцевальным фитнесом с различными группами населения. Варьирование нагрузки и видоизменение движений в зависимости от уровня подготовленности занимающихся, их состояния здоровья, возраста. Мотивирование занимающихся к регулярным занятиям.

Тема 4.2. Тренировочные программы в условиях водной среды.

Характеристика оздоровительного плавания, Влияние занятий плаванием на организм занимающихся. Основы обучения плаванию, характеристика основных групп средств, методов обучения. Методическая последовательность освоение элементов техники. Методика обучения техники плавания кроль на груди, кроль на спине.

Тема 4.3. Тренировочные программы силовой направленности.

Теоретико-методические основы силового тренинга с использованием отягощений и без него. Общие закономерности построения программы по силовой тренировке. Специфика влияния силовых упражнений на организм занимающихся. Классификация, основные и функциональные особенности тренажеров. Принципы и методы силового тренинга. Техника безопасности. Основы страховки и обучение само страховки. Подбор и специфика упражнений. Разработка программы занятий в тренажерном зале. Разминка и техники дыхания при занятиях силовыми видами фитнеса.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1. Культура здоровья и ее взаимосвязь со здоровым образом жизни в реализации ФОТ.

Вопросы для обсуждения: Основы профилактики вредных привычек. Соблюдение основных правил питания в период занятий. Двигательная активность как биологическая основа движений. Профилактика интернет-зависимости.

Тема 2. Физиологические основы занятий физической культурой и спортом.

Вопросы для обсуждения: Оценка состояния организма методами соматометрии, соматоскопии и физиометрии. Физиологические механизмы и закономерности формирования двигательных качеств и навыков. Теория Н.А. Бернштейна. Выработка двигательных навыков. Уровни организации движений. Координация движений.

Тема 3. Оценка состояния здоровья и физической подготовленности занимающихся.

Вопросы для обсуждения: Исследование показателей: Функциональные пробы в исследовании сердечно-сосудистой системы.

#### Тема 4. Тренировочные программы танцевальной направленности.

Практические занятия в фитнес – зале: практика проведения занятий по классической аэробике. Разучивание элементов классической аэробики для применения в виде самостоятельного занятия, либо его подготовительной части. Также элементы стрейтчинга и дыхательной гимнастики, стоя или в партере. Практика проведения занятий по танцевальному фитнесу. Разучивание 1 базового ритма танцевального фитнеса. Практика составления плана проведения занятия по танцевальному фитнесу.

#### Тема 5. Тренировочные программы в условиях водной среды.

Практические занятия в плавательном бассейне: методика формирования плавательного навыка. Техника способов плавания кроль на груди, кроль на спине. Выполнение общеразвивающих упражнений в воде. Базовые упражнения аквааэробики. Оздоровительное плавание.

#### Тема 6. Тренировочные программы силовой направленности.

Практические занятия в зале атлетической гимнастики: практика силового тренинга со свободным весом. Техника базовых упражнений на основные мышечные группы без отягощений (2 часа). Практика силового тренинга тренажерными устройствами. Техника выполнения упражнений на тренажерных устройствах, дозировка, темп, интенсивность.

### **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов организуется с целью формирования компетенции УК-6 (для ФГОС) / УК-1 (для СУОС). Самостоятельная работа осуществляется в виде: изучения литературы; эмпирических данных по публикациям и из практики работы педагога; работы с лекционным материалом; самостоятельного изучения отдельных тем дисциплины; поиска и обзора литературы и электронных источников; чтения и изучения учебника и учебных пособий; подготовки эссе; составления структурно-логических схем; подготовки групповых или индивидуальных проектов и мультимедийных презентаций к ним.

#### Рекомендуемая тематика *самостоятельной* работы:

##### Тема 1.1 Вводная лекция.

Вопросы для изучения: Закрепление терминологии фитнеса. Составление глоссария терминов и понятий оздоровительной физической культуры и фитнеса.

##### Тема 1.2 Развитие фитнеса в России и мире.

Вопросы для изучения: Изучение основных тенденций в развитии фитнеса в Российской Федерации.

##### Тема 1.3 Нормативно-правовая база работы специалиста по фитнесу.

Вопросы для изучения: Закрепление основных нормативно –правовых аспектов профессиональной деятельности специалиста по фитнесу.

Тема 1.4 Культура здоровья и ее взаимосвязь со здоровым образом жизни в реализации ФОТ.

Вопросы для изучения: Составление плана и режима питания в системе оздоровления.

Тема 2.1. Физиологические основы занятий физической культурой и спортом.  
Вопросы для изучения: Изучение кинезиологического тестирования.

Тема 2.2. Характеристика возрастных особенностей, занимающихся физкультурно-оздоровительными программами.

Вопросы для изучения: Онтогенез развития избранной группы населения и определение подходящих видов фитнеса

Тема 3.1. Цели, задачи, принципы оздоровительной тренировки.

Вопросы для изучения: Закрепление требований к организации оздоровительной тренировки.

Тема 3.2. Методика построения тренировочных программ.

Вопросы для изучения: Классификация основных видов оздоровительной тренировки и способы их построения.

Тема 3.3. Оценка состояния здоровья и физической подготовленности занимающихся.

Вопросы для изучения: Исследование показателей физического развития, физического состояния и физической подготовленности на группе занимающихся.

Тема 4.1. Тренировочные программы танцевальной направленности.

Вопросы для изучения: Закрепление элементов классической аэробики, стрейтчинга, дыхательной гимнастики, танцевального фитнеса.

Тема 4.2. Тренировочные программы в условиях водной среды.

Вопросы для изучения: При наличии возможности – закрепление плавательного навыка, базовых упражнений аэробики, техники спортивных способов плавания. Или закрепление методики обучения плавательному навыку, базовым упражнениям аквааэробики, технике спортивных способов плавания.

Тема 4.3. Тренировочные программы силовой направленности.

Вопросы для изучения: Закрепление техники базовых упражнений на основные мышечные группы без отягощений. Или если есть возможность – технику упражнений на основных видах тренажерных устройств. Составление программы занятия по силовому фитнесу, для занимающегося с конкретным запросом.

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
1. Теоретико-методические основы физкультурно-оздоровительных занятий	УК-1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	Текущий контроль не предусмотрен. Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета, выполнение практического задания и тестирования по данной дисциплине, при условии набора 65% из 100 баллов.
2. Медико-биологические основы физкультурно-оздоровительных занятий.	УК-1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	Текущий контроль не предусмотрен. Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета, прохождения тестирования по данной дисциплине, зачтено выставляется при условии набора 65% из 100 баллов.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
3. Основы оздоровительной тренировки	УК-1.13 Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности УК-1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	Текущий контроль не предусмотрен. Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета, прохождения тестирования по данной дисциплине, зачтено выставляется при условии набора 65% из 100 баллов
4. Виды фитнеса по направлениям	УК-1.13 Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности УК-1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	Текущий контроль не предусмотрен. Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в виде составления комплекса упражнений на базе танцевального фитнеса, силового фитнеса или плавания (акваэробики), в зависимости от условий педагогического кейса. В кейсе указаны данные о возрасте, поле, жалобах предполагаемого клиента, также указаны функциональные показатели и антропометрические характеристики.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Оценочные материалы к разделу *«Теоретико-методические основы физкультурно-оздоровительных занятий»*:

Педагогический кейс. Обучающийся предоставляет доклад с презентацией по одной из выбранных тем.

Темы докладов:

1. Вопросы питания различных групп населения при занятиях видами двигательной активности с оздоровительной направленностью.
2. Профилактика компьютерной зависимости у подростков, юношей, девушек.
3. Режим дня и занятия физическими упражнениями.
4. Двигательная активность различных групп населения в укреплении здоровья.

Примеры тестовых заданий:

1. Выделите компоненты здорового образа жизни это:
  - а. правильное питание и режим дня
  - б. физические нагрузки и отказ от вредных привычек
  - в. походы в ночной клуб
  - г. прием энергетических коктейлей
2. К какому компоненту здоровья относится выражение «я должен»?
  - а. психическое
  - б. физическое
  - в. нравственное
  - г. сексуальное
3. Что относится к субстанциональным зависимостям...?
  - а. Наркомания
  - б. Токсикомания
  - в. Игромания
  - г. компьютерная зависимость
4. Почему двигательная активность является обязательной составляющей ЗОЖ?
  - а. движение стимулирует процессы роста и развития организма
  - б. максимальная физическая тренировка повышает умственную работоспособность
  - в. недостаток физической активности влечет за собой появление различных заболеваний
  - г. физическая нагрузка отрицательно влияет на организм занимающихся

Оценочные материалы к разделу *«Медико-биологические основы физкультурно-оздоровительных занятий»*:

Примеры тестовых заданий:

1. Период развития, характеризующийся наибольшей чувствительностью организма к воздействию среды:
  - а. сенситивный;
  - б. критический;
  - в. онтогенетический;
  - г. филогенетический.
2. Возраст ... можно считать оптимальным для формирования произвольных движений:
  - а. 4-5 лет;
  - б. 7- 10 лет;
  - в. 9-10 лет;
  - г. 14-15 лет



3. Сила мышц зависит:

- а. от сократительной способности всех составляющих ее мышечных волокон
- б. от расположения данной мышцы
- в. от вида прикрепления к суставу
- г. от длины мышечных волокон

4. Работоспособность это:

- а. комплекс ощущений, сопровождающий утомления
- б. состояние покоя и расслабленности
- в. возможность выполнять целенаправленную мотивированную деятельность
- г. ощущение внутреннего комфорта или дискомфорта

Оценочные материалы к разделу «*Основы оздоровительной тренировки*»:

Примеры тестовых заданий:

1. Оздоровительная тренировка это-

- а. процесс восстановления и повышения работоспособности
- б. организованный процесс, направленный на оптимальный рост спортивных достижений
- в. процесс использования средств физического воспитания с целью повышения переносимости (толерантности) физической нагрузки и повышения двигательной активности

2. Цель оздоровительной тренировки-...?

- а. достижение максимальных двигательных результатов
- б. повышение или поддержание уровня физической дееспособности и здоровья
- в. совершенствование физической работоспособности

3. Специфический эффект оздоровительной тренировки заключается

- а. в стимуляции функциональной деятельности всех основных систем организма, адаптации к физическим нагрузкам
- б. в профилактике заболеваний
- в. в повышении функциональных возможностей организма, в результате экономизмами работы сердца в покое, стабилизации и расширении резервных возможностей аппарата кровообращения при мышечной деятельности.

4. Кто является автором программы степ-аэробики?

- а. Джейн Фонда
- б. Кеннет Купер
- в. Джин Миллер

5. Какова высота платформы, рекомендуемой для занятий степ-аэробикой с детьми 10–13 лет?

- а. 10 см
- б. 15 см
- в. 25 см

6. Что означает понятие «стрейтчинг»?

- а. Комплексный вид занятия, сочетающий аэробную и силовую нагрузку
- б. Система упражнений для растягивания мышц, связок, сухожилий, повышения подвижности в суставах
- в. Методика оздоровительных тренировок, основанная на неразрывной связи тела и сознания.

Оценочные материалы к разделу «*Виды фитнеса по направлениям*»:

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в виде составления комплекса упражнений на базе танцевального фитнеса, силового фитнеса или плавания (аквааэробики), в

зависимости от условий педагогического кейса. В кейсе указаны данные о возрасте, поле, жалобах предполагаемого клиента, также указаны функциональные показатели и антропометрические характеристики.

«Зачтено»	«Не зачтено»
Упражнения подобраны адекватно условиям кейса. Верная последовательность.	Упражнения не решают поставленных задач.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Итоговая аттестация по дисциплине проводится в виде составления и защиты индивидуальной оздоровительной программы по избранному виду фитнеса.  
Составление программы занятий:

#### Структура и содержание программы физкультурно-оздоровительных занятий

Программа оздоровительной тренировки (пол, возраст, группа)

по..... (направлению фитнеса)

Название программы \_\_\_\_\_

Возраст _____	Профессии _____	Направление подготовки _____	
Ф.И.О. _____			
Место занятий _____	Период _____	Общее количество занятий _____	
	Кол-во раз в неделю _____		
Цель:			
Задачи:			
Характеристика состояния обучающегося (противопоказания)			
Показатели физической и функциональной подготовленности			
Специфика будущей профессиональной деятельности			
Средства		Соблюдения правил безопасности	
Периоды	Содержание (пример одного занятия)	продолжительность	ЧСС
Базовый			
Тренирующий			

Поддерживающий			
Оценка эффективности освоения программы			
Список литературы			

Критерии оценки:

отлично	Слушатель правильно выполнил индивидуальное комплексное задание. Показал отличное владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы на защите разработанной оздоровительной программы.
хорошо	Слушатель выполнил индивидуальное комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов на защите разработанной оздоровительной программы.
удовлетворительно	Слушатель выполнил индивидуальное комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы на защите было допущено много неточностей при защите разработанной оздоровительной программы.
неудовлетворительно	При выполнении индивидуального комплексного задания слушатель продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы на защите было допущено множество неточностей на защите разработанной оздоровительной программы.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера	отлично	зачтено	86-100

		на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

1. Власова, Т. Н. Терминология физических упражнений. Правила составления комплексов: учебно-методическое пособие / Т. Н. Власова, Т. Н. Козлова, А. Л. Бондарь. - Волгоград: ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ, 2019. - 16 с. - ISBN 978-5-4479-0216-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1087909> (дата обращения: 09.11.2023).
2. Казантинова, Г. М. Оздоровительные комплексы физических упражнений при заболеваниях и травмах нервной системы: учебное пособие / Г. М. Казантинова, Т. А. Чарова. - Волгоград: ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ, 2019. - 76 с. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1087871> (дата обращения: 09.11.2023).
3. Методические основы фитнес-аэробики: учебно-методическое пособие / М. З. Федосеева, С. А. Лебедева, Т. А. Иващенко, Д. Н. Давиденко. - Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2018. - 56 с. - ISBN 978-5-8158-2023-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1894189> (дата обращения: 09.11.2023).
4. Мякотных, В. В. Теория и методика оздоровительной тренировки: учебное пособие / В. В. Мякотных. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 85 с. - ISBN 978-5-9765-4773-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1852354> (дата обращения: 09.11.2023).

5. Фитнес-аэробика: учебно-методическое пособие для студентов высших учебных заведений / Е. В. Серженко, С. В. Плетцер, Т. А. Андреевко, Е. Г. Ткачева. - Волгоград: ФГБОУ ВПО Волгоградский ГАУ, 2015. - 76 с. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/615114> (дата обращения: 09.11.2023).

#### **Дополнительная литература**

1. Боярская, Л. А. Методика и организация физкультурно-оздоровительной работы: учебное пособие / Л. А. Боярская; науч. ред. В. Н. Люберцев; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. - Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2017. - 120 с. - ISBN 978-5-7996-2157-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1937982> (дата обращения: 09.11.2023). – Режим доступа: по подписке.

2. Булгакова, О. В. Фитнес-тренинг формирования готовности студентов вуза к выполнению комплекса ГТО: монография / О. В. Булгакова, В. С. Близневская, В. В. Пономарев. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2018. - 140 с. - ISBN 978-5-7638-4056-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1818750> (дата обращения: 09.11.2023). – Режим доступа: по подписке.

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет, установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным

лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Наименование специализированных учебных помещений	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Аудитория	лекции	компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска
Плавательный бассейн	практическое	Спортивный инвентарь: плавательные доски, нудлы, пояса, утяжелители
Фитнес -зал	практическое	Степ-платформы, грифы, мячи, фитболы, музыкальный комплекс.
Тренажерный зал	практическое	Тренажеры, гантели и др.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

**«Цифровые инструменты профессиональной деятельности»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составители:** Савкин Д.А., доцент ОНК «Институт высоких технологий»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

1. Характеристика образовательного модуля
2. Программа дисциплины «Цифровая культура»
3. Программа дисциплины «Язык Python»
4. Программа дисциплины «Введение в искусственный интеллект»
5. Программа дисциплины «Компьютерные сети»
6. Программа итоговой аттестации

**1. Характеристика модуля**  
**Модуль**  
**«Цифровые инструменты профессиональной деятельности»**

**Образовательные цели и задачи**

Модуль ставит своей целью создать условия для эффективного формирования и развития общекультурных компетенций в программе подготовки выпускника высшего образования.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Способствовать пониманию возможностей применения современных информационных технологий для решения задач, возникающих в сфере профессиональной деятельности.
2. Формировать навыки использования современных информационных систем в своей профессиональной области.

**Образовательные результаты выпускника**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<p>ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности.</p> <p>ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные положения современных теорий информационного общества; предпосылки и факторы формирования информационного общества; содержание, объекты и субъекты информационного общества; основные закономерности развития информационного общества; характерные черты информационного общества, его связь с предшествующими типами обществ; особенности процессов информатизации различных сфер деятельности; возможности информационно-коммуникационных технологий для личностного развития и профессиональной деятельности;</li> <li>- основные принципы разработки программ с применением языка Python;</li> <li>- фундаментальные понятия и теории представления и обработки знаний; теоретические основы проектирования интеллектуальных систем; основные инструментальные средства искусственного интеллекта; основные области применения интеллектуальных систем; современные проблемы искусственного интеллекта и проектирования прикладных интеллектуальных систем;</li> <li>- Основные понятия компьютерных сетей: типы, топологии, методы доступа к среде передачи; принципы пакетной передачи данных, понятие сетевой модели, протоколы, основные понятия, принципы взаимодействия,</li> </ul>

		<p>различия и особенности распространенных протоколов, установка протоколов в операционных системах, адресацию в сетях, организацию межсетевого воздействия.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- понимать и правильно использовать терминологию современных теорий информационного общества; самостоятельно оценивать и анализировать различные точки зрения на особенности информационного общества и пути его развития; исследовать закономерности развития и использования информационно-коммуникационных технологий в конкретной прикладной области;</li><li>- создавать современные программные и информационные решения; делать правильные выводы из сопоставления результатов теории и практики; осваивать новые предметные области, теоретические подходы и практические методики; работать на современном компьютерном оборудовании и с новыми программными системами; эффективно использовать информационные технологии и компьютерную технику для достижения практически значимых результатов;</li><li>- Эффективно использовать аппаратные и программные компоненты компьютерных сетей при решении различных задач; работать с протоколами разных уровней (на примере конкретного стека протоколов: TCP/IP, IPX/SPX).</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <p>практическими навыками решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- практическими навыками программирования на основе языка Python;</li><li>- навыками освоения больших объемов информации, представленной в традиционной и электронной форме; навыками самостоятельной работы в лаборатории и Интернете; культурой постановки и моделирования практически значимых задач; навыками грамотной обработки результатов компьютерного моделирования и сопоставления их с теоретическими данными; практикой исследования и решения теоретических и прикладных задач; навыками</li></ul>
--	--	--

		теоретического анализа реальных задач, связанных с представлением и обработкой знаний.
--	--	--

## **Методические указания для обучающихся по освоению модуля**

Освоение дисциплин модуля закладывает базу для будущей профессиональной деятельности в сфере информационных технологий. Оно должно начинаться с внимательного ознакомления с рабочими программами дисциплин, обязательными компонентами которых являются: перечень тем, подлежащих усвоению; задания; списки учебных пособий и рекомендуемой литературы; списки контрольных вопросов, заданий.

При изучении дисциплин модуля необходимо последовательно переходить от дисциплины к дисциплине, от темы к теме, следуя внутренней логике, заложенной в программе дисциплины модуля. Только так можно достичь полного понимания материала, хорошей ориентации в специальной литературе, формирования собственной точки зрения и умений практического характера. Для более глубокого и эффективного освоения дисциплин рекомендуется предварительная подготовка к занятиям.

## 2. Дисциплина модуля «Цифровая культура»

Цель дисциплины: освоение современных теорий информационного общества.

### 2.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	<p>ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности.</p> <p>ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные положения современных теорий информационного общества; предпосылки и факторы формирования информационного общества;</li> <li>- содержание, объекты и субъекты информационного общества;</li> <li>- основные закономерности развития информационного общества; характерные черты информационного общества, его связь с предшествующими типами обществ;</li> <li>- особенности процессов информатизации различных сфер деятельности;</li> <li>- возможности информационно-коммуникационных технологий для личностного развития и профессиональной деятельности;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понимать и правильно использовать терминологию современных теорий информационного общества;</li> <li>- самостоятельно оценивать и анализировать различные точки зрения на особенности информационного общества и пути его развития;</li> <li>- исследовать закономерности развития и использования информационно-коммуникационных технологий в конкретной прикладной области;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-практическими навыками решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</li> </ul>

## 2.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

«Цифровая культура» представляет собой дисциплину обязательной части направления подготовки.

## 2.3. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 2.4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Введение	Понятие «Цифровая экономика». Основные черты «Цифровой» экономики. Риски и проблемы «Цифровой» экономики. Ключевые технологии цифровой экономики. Некоторые перспективные специальности высокой квалификации, востребованные в условиях цифровизации. Требования к специалистам, владеющих комплексом жестких, гибких и специальных цифровых компетенций.
2	Авторское право	Авторские права. Действие исключительного права на произведения науки, литературы и искусства на территории Российской Федерации. Механизмы защиты интеллектуальной собственности: авторское право и патентное право. Их различия. История их применения в computer

		science в мире, в СССР, в России. Основные законы, действующие в данной области. Гражданский кодекс Российской Федерации, часть 4. Права на результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации. Государственная регистрация результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации. Лицензионный договор и его виды. Использование результата интеллектуальной деятельности в составе сложного объекта. Государственное регулирование отношений в сфере интеллектуальной собственности.
3	Цифровая этика	Понятие «цифровая этика». Кодекс программиста. Кодекс компьютерной этики. Киберэтика. Блогерская этика. Хакерская этика. Сетевая этика
4	Преступления в сфере информационных технологий	Преступления против интеллектуальной собственности («интеллектуальное пиратство»). «Государственное пиратство» США и западноевропейских стран. «Частное» пиратство в РФ, Китае, ЮВА. Противоречия между потребностями информационного общества на свободное распространение информации и частным характером собственности при капитализме. Наказания, предусмотренные в уголовном кодексе, административном кодексе и в законах о защите авторских прав. Определение и классификация "компьютерных преступлений". Законодательство Российской Федерации по борьбе с "компьютерными преступлениями".

## 2.5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

№	Наименование раздела	Тема лекции
1	Введение	Лекция 1. Понятие «Цифровая экономика». Основные черты «Цифровой» экономики. Риски и проблемы «Цифровой» экономики. Ключевые технологии цифровой экономики. Некоторые перспективные специальности высокой квалификации, востребованные в условиях цифровизации. Требования к специалистам, владеющих комплексом жестких, гибких и специальных цифровых компетенций.
2	Авторское право	Лекция 2. Авторские права. Механизмы защиты интеллектуальной собственности: авторское право и патентное право. Гражданский кодекс Российской Федерации, часть 4. Государственное регулирование



		отношений в сфере интеллектуальной собственности.
3	Цифровая этика	Лекция 3. Понятие «цифровая этика». Кодекс программиста. Кодекс компьютерной этики.
4	Преступления в сфере информационных технологий	Лекция 4. Преступления против интеллектуальной собственности («интеллектуальное пиратство»).

#### Рекомендуемая тематика практических занятий:

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы
1	Введение	Роль информационных технологий в жизни современного общества
2	Авторское право	Анализ практических примеров применения авторского права
3	Цифровая этика	Анализ практических примеров, связанных с этическим поведением человека в сети Интернет.
4	Преступления в сфере информационных технологий	Тренинг по вопросам противодействию киберпреступлениям. Решение кейсов по данной тематике.

На практических занятиях решаются задачи по теме занятия.

#### Требования к самостоятельной работе обучающихся

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам

обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 2.6. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 2.7. Фонд оценочных средств

### 2.7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Введение	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование
Авторское право	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование
Цифровая этика	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование
Преступления в сфере информационных технологий	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование

**2.7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

<p>1. Отметить правильный (ые) ответ (ы): «Основные черты «Цифровой» экономики - это»</p>	<p>А) Экономическая деятельность сосредотачивается на Платформах «Цифровой» экономики Б) Персонифицированные сервисные модели В) Непосредственное взаимодействие производителей и потребителей Г) Распространение экономики совместного пользования Д) Значительная роль вклада индивидуальных участников Е) Государство управляет всеми экономическими вопросами</p>
<p>2. Выбрать правильное продолжение утверждения: «К требованиям к специалистам, владеющим комплексом жестких, гибких и специальных цифровых компетенций относят»</p>	<p>А) «цифровую пронырливость»; Б) владение инструментарием работы с большими данными и инструментами визуализации; В) понимание основ кибербезопасности Г) владение современными языками программирования Д) системное мышление; Е) эмоциональный интеллект</p>
<p>3. Выбрать правильное продолжение утверждения: «Имущественное авторское право защищает»</p>	<p>А) произведения науки Б) произведения литературы В) законодательные документы Г) фотографии публичных личностей Е) блоги</p>
<p>4. Выбрать правильное продолжение утверждения: «К видам имущественных прав относят»</p>	<p>А) право на уничтожение произведения Б) право на воспроизведение; В) право на распространение; Г) право на публичный показ; Д) право на публичное исполнение; Е) право на перевод на определенный язык;</p>
<p>5. Отметить правильный (ые) ответ (ы): «Объектами авторского права являются:»</p>	<p>А) литературные произведения (включая программы для ЭВМ и базы данных); Б) драматические и музыкально-драматические произведения; В) музыкальные произведения с текстом или без текста; Г) кино-, теле- и видеофильмы, слайдфильмы, диафильмы и т.п.; Д) произведения живописи, скульптуры, графики, и др.;</p>
<p>6. Отметить правильный (ые) ответ (ы): «При цитировании материала из Интернета можно придерживаться следующего формата ссылки:»</p>	<p>А) название произведения Б) имя автора (псевдоним), имена соавторов В) дата публикации (если возможно обнаружить) Г) название сайта Д) адрес страницы сайта, содержащей произведение Е) дата и время обращения Ж) фамилия обращающегося</p>
<p>7. Отметить правильный (ые) ответ (ы):</p>	<p>А) мыть руки, перед тем, как сесть за компьютер</p>

«В кодекс компьютерной этики входят следующие пункты»	Б) не использовать компьютер с целью повредить другим людям; В) не пользоваться файлами, созданными не Вами; Г) не использовать компьютер для воровства; Д) не использовать компьютер для распространения всякой информации; Е) думать о возможных общественных последствиях программ, которые Вы пишете или систем, которые Вы разрабатываете; Ж) всегда перезагружать компьютер, когда отходишь от него
8. Выбрать правильное продолжение утверждения: ««ПО общественной собственности» — это...»	А) программные продукты, авторские права на которые принадлежат коммерческой структуре. Б) программные продукты, авторскими правами на которые никто не обладает. В) программные продукты, авторскими правами на которые обладает группа физических лиц
9. Отметить правильный (ые) ответ (ы): «Законодательная база РФ в области компьютерных преступлений состоит из	А) Должностных инструкций сотрудников отдела К МВД России Б) Законов РФ В) Указов Президента Российской Федерации Г) Инструкций Интерпола Д) Положения
13. Отметить правильный (ые) ответ (ы): «К компьютерным преступникам относят»	А) домушники Б) крэкеры В) форточники Г) фрэкеры Д) квакеры Е) кардеры

### 2.7.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### Вопросы для промежуточного контроля (зачёта)

1. Моя профессия. Почему я выбрал себе эту специальность. Роль программирования в моей специальности. Основные программы и предполагаемые виды деятельности.
2. Моя профессия. Почему я выбрал себе эту специальность. Что является главным в данной специальности. Перспективы и направления ее развития. Возможные методы совершенствования уровня подготовки.
3. Цифровая экономика
4. Основные черты цифровой экономики
5. Риски и проблемы цифровой экономики
6. Ключевые технологии цифровой экономики
7. Требования к специалистам в ИТ-сфере в настоящее время
8. Лицензионные договоры: понятие, содержание.
9. Виды лицензионных договоров.
10. Принудительная лицензия.
11. Авторские права: понятие, содержание.
12. Объекты авторского права.
13. Произведения, не охраняемые авторским правом.
14. Правовая охрана проектов официальных документов, символов, знаков.
15. Общие положения авторского права.
16. Личные права авторов произведений науки, литературы и искусства.

17. Исключительные права авторов произведений науки, литературы и искусства.
18. Понятие использования произведения науки, литературы и искусства.
19. Распоряжение исключительными авторскими правами.
20. Правовой режим служебных произведений.
21. Свободное использование произведений науки, литературы и искусства.
22. Использование произведений в научных, учебных и информационных целях.
23. Права изготовителя программ и базы данных.
24. Административная ответственность за нарушение интеллектуальных прав.
25. Уголовная ответственность за нарушение интеллектуальных прав.
26. Кодекс компьютерной этики
27. Основные положения сетевой этики
28. Компьютерные преступления
29. Уголовная ответственность в России за компьютерные преступления

#### 2.7.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически	удовлетворительно		55-70

(достаточны й)		контролируемого материала			
Недостаточ ый	Отсутствие удовлетворительного уровня	признаков	неудовлетв орительно	не зачтено	Менее 55

## **2.8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Грибанов, Ю. И. Цифровая трансформация бизнеса: учебное пособие / Ю. И. Грибанов, М. Н. Руденко. - 2-е изд. - Москва: Дашков и К, 2021. - 213 с. - ISBN 978-5-394-04192-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1232773>.
2. Ильин, В. В. Цифровая экономика: практическая реализация: методическое пособие / В. В. Ильин. - Москва: Агентство электронных изданий «Интермедиа», 2020. - 202 с. - ISBN 978-5-91349-074-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095348>.

### **Дополнительная литература**

1. Цифровая грамотность для экономики будущего / Л.Р. Баймуратова [и др.] ; Аналитический центр НАФИ. - Москва.: НАФИ, 2018. - 86 с. - ISBN 978-5-9909956-2-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/>

## **2.9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **2.10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И.Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение

## **2.11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

### 3. Программа дисциплины «Язык Python»

**Цель** дисциплины: освоение методов разработки современных программных и информационных решений на языке программирования Python.

#### 3.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Знать</b> основные принципы разработки программ с применением языка Python.</li><li>• <b>Уметь</b> создавать современные программные и информационные решения.</li><li>• <b>Владеть</b> практическими навыками программирования на основе языка Python</li></ul>

#### 3.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Язык Python» представляет собой дисциплину обязательной части направления подготовки.

#### 3.3. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в



период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 3.4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Язык Python. Базовые типы данных.	Особенности языка Python. IDE. Интерактивный и пакетный режим работы языка Python. Переменные. Int, float, str, list. Коллективные типы данных. List, Tuple, Set, Dict. Стек и очередь. List и Set comprehension. Вложение структур данных Арифметические операции. Ввод и вывод.
2	Функции. Модули.	Определение функции. Передача параметров и возврат значений. Локальные, нелокальные и глобальные переменные. Рекурсия. Функция как переменная и функции высших порядков. Стандартные библиотеки. Подключение модулей. Создание своих модулей. Иерархическая структуризация модулей.
3	Классы, ООП.	Объектно ориентированное программирование. Классы. Инстансы. Переопределение операторов. Наследование.
4	Стандартные библиотеки языка Python.	Стандартные библиотеки языка Python. os, Glob, sys, re, math, random, statistics, urllib, datetime, timeit, doctest, unittest, template, zipfile, array
6	Библиотеки Python для работы с данными, математикой и ИИ	Библиотеки Numpy, SciPy, Matplotlib, SymPy, Pandas, SkLearn. Назначение, принципы работы и варианты использования

### 3.5. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

№	Наименование раздела	Темы лекций
1	Язык Python. Базовые типы данных.	Лекция 1 . Особенности языка Python. IDE. Интерактивный и пакетный режим работы языка Python. Лекция 2 . Переменные. Int, float, str, list. Коллективные типы данных. List, Tuple, Set, Dict.

		Лекция 3 . Стек и очередь. List и Set comprehension. Вложение структур данных Арифметические операции. Ввод и вывод.
2	Функции. Lamda-выпажения. Модули.	Лекция 4 . Определение функции. Передача параметров и возврат значений. Локальные, нелокальные и глобальные переменные. Рекурсия. Функция как переменная и функции высших порядков. Лекция 5 . Стандартные библиотеки. Подключение модулей. Создание своих модулей. Иерархическая структуризация модулей.
3	Классы, ООП.	Лекция 7-8. Объектно ориентированное программирование. Классы. Инстансы. Переопределение операторов. Наследование.
4	Стандартные библиотеки языка Python.	Лекция 9. Стандартные библиотеки языка Python.
5	Библиотеки Python для работы с данными, математикой и ИИ	Лекция 10. Библиотеки NumPy, SciPy, Matplotlib, SymPy, Pandas, SkLearn. Назначение, принципы работы и варианты использования

#### **Рекомендуемая тематика лабораторных занятий:**

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы
1	Язык Python. Базовые типы данных.	Написание программы демонстрирующей работу со сложными структурами данных
2	Функции. Модули.	Написание программы демонстрирующей работу с функциями и/или модулями
3	Классы, ООП.	Написание программы демонстрирующей работу с классами
4	Стандартные библиотеки языка Python.	Написание программы демонстрирующей работу с файловой системой и работу с исключениями
6	Библиотеки Python для работы с данными, математикой и ИИ	Решение задач по обработке данных с использованием специализированных библиотек. Визуализация задач по обработке данных с использованием специализированных библиотек

#### **Требования к самостоятельной работе обучающихся**

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на лабораторных занятиях, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и

применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **3.6. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Лабораторные занятия.

На лабораторных занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### **3.7. Фонд оценочных средств**

#### **3.7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает

овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Язык Python. Базовые типы данных.	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Функции. Модули.	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Классы, ООП.	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Стандартные библиотеки языка Python.	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Реализация GUI в языке Python.	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Библиотеки Python для работы с данными, математикой и ИИ	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.

### 3.7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

#### Примеры вопросов для устного опроса:

1. Язык Python. Особенности реализации
2. Базовые типы данных языка Python. Отличия в реализации.
3. Условия и циклы
4. Функции. Lamda-выражения, условия применения.
5. Структуры данных
6. Классы, ООП.
7. Исключения и их обработка
8. Стандартные библиотеки языка Python. Отличия от пользовательских библиотек.

#### Типовая лабораторная работа:

##### Лабораторная работа №1

**Написание программы, демонстрирующей работу с функциями.**

**Цель работы:** освоить основные навыки программирования с использованием функций Python.

#### Задания:

Написать программу используя функции и необходимые технологии, в рамках двух из предложенных задач.

### 3.7.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### Вопросы для промежуточного контроля (зачета)

1. Язык Python
2. Базовые типы данных языка Python
3. Условия и циклы

4. Структуры данных
5. Модули
6. Классы, ООП.
7. Исключения и их обработка
8. Стандартные библиотеки языка Python
9. Библиотеки для работы с математикой
10. Реализация GUI в языке Python

### 3.7.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 3.8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### 3.8.1. Основная литература

1. Златопольский, Д.М. Основы программирования на языке Python / Д.М. Златопольский. - Москва : ДМК Пресс, 2017. - 284 с. - ISBN 978-5-97060-552-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1028147>

2. Гуриков, С. Р. Основы алгоритмизации и программирования на Python : учебное пособие / С.Р. Гуриков. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 343 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-017142-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1356003>.

### **3.8.2. Дополнительная литература**

1. Рамальо, Л. Python. К вершинам мастерства / Лучано Рамальо ; пер. с англ. А.А. Слинкина. - Москва : ДМК Пресс, 2016. - 768 с. - ISBN 978-5-97060-384-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1028052>.

### **3.9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **3.10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.
- Python;
- Deductor.

### **3.11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

#### 4. Программа дисциплины «Введение в искусственный интеллект»

Целью дисциплины «Введение в искусственный интеллект» является овладение систематизированными знаниями об основных моделях, методах, средствах и языках, используемых при разработке систем искусственного интеллекта.

##### 4.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.	В результате освоения дисциплины обучающийся должен: Знать: – фундаментальные понятия и теории представления и обработки знаний; – теоретические основы проектирования интеллектуальных систем; – основные инструментальные средства искусственного интеллекта; – основные области применения интеллектуальных систем; – современные проблемы искусственного интеллекта и проектирования прикладных интеллектуальных систем. Уметь: – делать правильные выводы из сопоставления результатов теории и практики; – осваивать новые предметные области, теоретические подходы и практические методики; – работать на современном компьютерном оборудовании и с новыми программными системами; – эффективно использовать информационные технологии и компьютерную технику для достижения практически значимых результатов. Владеть: – навыками освоения больших объемов информации,



		<p>представленной в традиционной и электронной форме;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельной работы в лаборатории и Интернете;</li> <li>– культурой постановки и моделирования практически значимых задач;</li> <li>– навыками грамотной обработки результатов компьютерного моделирования и сопоставления их с теоретическими данными;</li> <li>– практикой исследования и решения теоретических и прикладных задач;</li> <li>– навыками теоретического анализа реальных задач, связанных с представлением и обработкой знаний.</li> </ul>
--	--	--

#### **4.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Введение в искусственный интеллект» представляет собой дисциплину обязательной части направления подготовки.

#### **4.3. Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### **4.4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала

в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Интеллектуальные агенты	Рассматривается классификация Питера Норвига и Бертрانا Рассела с 5 видами интеллектуальных агентов от рефлекторных до обучающийся. Рефлекторные агенты наиболее примитивны и включают в себя ряд сенсоров и примитивные правила для обработки данных ситуаций. Агенты основанные на модели включают также модель мира и уже могут предусмотреть правила развития мира. Агенты основанные на цели кроме модели мира включают функциональный блок предсказывающий последствия данного действия. Дополнительно рассматриваются 2 когнитивные архитектуры H-CogAff и "Модель 6" Марвина Мински
2	Машинное обучение и его типы	Рассматриваются три основных типа машинного обучения: с учителем, без учителя, с подкреплением. Рассматриваются примеры алгоритмов. На простых примерах иллюстрируется общие черты и отличие простых алгоритмов принятия решений: decision tree, k-means, nearest neighbor. приводятся примеры их работы на реальных данных.
3	Модели нейронов в нейронных сетях Розенблата и импульсных сетях	Рассматриваются 4 модели нейронов: Розенблата и Макколлока и Питтса на примере современных пром нейронных сетей, так же Ходжкина-Хабблса и Ижикевича широко используемых в нейросимуляторах. Проводится сравнение и рассматриваются практические вопросы применения в вычислительных задачах. Модель Розенблата основана на модели Макколлока и Питтса где тело нейрона представляет собой интегрирующий сумматор с множеством взвешенных входов. В модели Розенблата приняты как положительные так и отрицательные веса, которые должны представлять ингибирование биологических нейронов
4	Виды нейронных сетей	Рассматриваются архитектуры и алгоритмы работы широко используемых нейронных сетей: LSTM, сверточные сети, перцептрон, НТМ. Простейший случай перцептрон был реализован в 1956 году это сеть прямого распространения где количество входных нейронов равно количеству входов, выходов количеству классов. В простейшей модели используется пороговая функция сигмоида.

#### 4.5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа:

№	Наименование раздела	Тема лекции
1	Интеллектуальные агенты	Лекция 1. Классификация Питера Норвига и Бертрана Рассела с 5 видами интеллектуальных агентов от рефлекторных до обучающийся. Лекция 2. Когнитивные архитектуры H-CogAff и "Модель 6" Марвина Мински
2	Машинное обучение и его типы	Лекция 3. Три основных типа машинного обучения: с учителем, без учителя, с подкреплением. Лекция 4. Общие черты и отличие простых алгоритмов принятия решений: decision tree, k-means, nearest neighbor.
3	Модели нейронов в нейронных сетях Розенблата и импульсных сетях	Лекция 5-6. 4 модели нейронов: Розенблата, Маколлока, Питтса, Ходжкина-Хагсли и Ижикевича.
4	Виды нейронных сетей	Лекция 7-8. Архитектуры и алгоритмы работы широко используемых нейронных сетей: LSTM, сверточные сети, перцептрон, НТМ.

**Рекомендуемая тематика практических занятий:**

№ п/п	Наименование Темы	Содержание темы
1	Основные понятия и определения. Примеры прикладных задач	Признаки, вектора признаков. Объекты, классы. Классификация. Классификатор. Обучение, виды обучения "с учителем" и "без учителя". Разбор примеров прикладных задач.
2	Линейные классификаторы	Разбор примеров и решение задач по темам: линейная модель классификации, метод стохастического градиента, алгоритм Персептрона.
3	Метод опорных векторов	Основы метода опорных векторов. Случай линейно разделимой выборки. Случай линейно неразделимой выборки. Ядра и спрямляющие пространства. Разбор примеров и решение задач.
4	Методы восстановления регрессии	Метод наименьших квадратов. Непараметрическая регрессия: ядерное сглаживание. Линейная регрессия. Метод главных компонент. Разбор примеров и решение задач по этим темам.
5	Искусственные нейронные сети	Проблема полноты. Задача исключаящего "или". Вычислительные возможности двух- и трехслойных сетей. Метод обратного распространения ошибки. Изучение на лабораторном занятии алгоритма постройки нейронных сетей.
6	Выбор признаков и подготовка данных	Влияние выбора набора признаков на результаты классификации. Предварительная обработка данных. Недостающие значения. Выбор признаков на основе проверки гипотез. Выбор подмножества признаков.
7	Контекстно-зависимая классификация	Марковские цепи. Алгоритм Витерби. Скрытые марковские модели. Применение в задачах распознавания голоса. Решение задач по теории марковских моделей в машинном обучении.

На практических занятиях решаются задачи по теме занятия.

## **Требования к самостоятельной работе обучающихся**

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.
2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **4.6. Методические рекомендации по видам занятий**

**Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

#### 4.7. Фонд оценочных средств

##### 4.7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Интеллектуальные агенты	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование
Машинное обучение и его типы	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование
Модели нейронов в нейронных сетях Розенблата и импульсных сетях	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование
Виды нейронных сетей	ОПК-4.1., ОПК-4.2	Тестирование

##### 4.7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

1. Какие из этих задач типичны для машинного обучения с учителем?

1. Группировка сообщений от пользователей;
2. Оценка тона комментария: положительный или отрицательный;
3. Группировка изображений по визуальным признакам на размеченных данных;
4. Оценка вероятности, кликнет ли человек на рекламный баннер.

1.  1 и 2
2.  2 и 4
3.  1 и 3

2. Выберите все задачи, которые характерны для обучения без учителя.

1. Прогноз стоимости недвижимости;
2. Предсказание пола автора комментария;
3. Рекомендация друзей, контента и пабликов в социальных сетях;
4. Сегментация пользователей интернет-магазина по неявным интересам.

1.  1 и 3

- 2.  1 и 2
- 3.  3 и 4
- 4.  1 и 4

3. Вы хотите предсказать суммы, которые клиенты потратят на оплату трафика в разные месяцы, исходя из истории их предыдущего потребления. Это задача:

- 1.  Регрессии
- 2.  Классификации
- 3.  Классификации и регрессии

4. В базе данных есть следующие записи: длительность звонков, общее число звонков, общее число переданных сообщений, количество потраченных гигабайтов трафика. Вы хотите предсказывать объем трафика, который потратят клиенты. Что будет объектом модели в этой задаче?

- 1.  Длительность звонков
- 2.  Общее число звонков
- 3.  Клиент
- 4.  Количество трафика

5. Вы хотите выявлять клиентов, которые, вероятно, перестанут пользоваться услугами компании в ближайшую неделю. Это задача:

- 1.  Классификации
- 2.  Регрессии
- 3.  Кластеризации

6. Что будет объектом в задаче поиска уходящих от компании клиентов?

- 1.  Уход клиента
- 2.  Количество дней, через которые клиент уйдет
- 3.  Клиент
- 4.  Услуга, от которой отказывается клиент

7. Что будет целевой переменной ( $y$ ) в задаче поиска уходящих от компании клиентов?

- 1.  Уход клиента
- 2.  Количество дней, через которые клиент уйдет
- 3.  Клиент
- 4.  Услуга, от которой отказывается клиент

8. Какие метрики можно использовать, чтобы оценить, насколько качественно модель решает задачу поиска уходящих клиентов?

- 1.  Долю правильных ответов, полноту, точность
- 2.  RMSE, MAE, MAPE
- 3.  Долю правильных ответов, MAPE, MSE

9. Какой алгоритм не подходит для решения задачи, объекты в которой нужно разделить на классы?

- 1.  Случайный лес
- 2.  Дерево принятия решений

3.  Линейная регрессия

4.  Логистическая регрессия

10. Оцените метрики и решите, какую модель стоит выбрать для пилотного внедрения.

	Точность	Полнота	Доля правильных ответов
Логистическая регрессия	0.7	0.78	0.79
Решающее дерево	0.72	0.77	0.78
Случайный лес	0.82	0.79	0.88

1.  Логистическая регрессия

2.  Решающее дерево

3.  Случайный лес

11. Компания запускает пилотный проект, чтобы проверить, помогают ли прогнозы модели лучше находить клиентов, которых можно удержать. Какой способ проверки подойдет:

1.  Предлагать скидку 15% на услуги, как в компании всегда делали в этих случаях

2.  Предлагать улучшенный пакет услуг — так делает конкурент, да и вообще, давно хотели такое попробовать

12. Компания отобрала клиентов, которых модель посчитала уходящими, в тестовую группу, а тех, кого уходящими посчитали маркетологи, — в контрольную. Тестовая группа получила предложение о скидке 15% в четверг вечером, а контрольная — в субботу. Будете ли вы доверять результатам такого эксперимента?

1.  Да, ведь скидка одинакова

2.  Нет, ведь они получили предложения в разное время

13. Как можно бороться с переобучением модели?

1. С помощью кросс-валидации;

2. С помощью отложенных выборок;

3. С помощью A/B-тестирований;

4. С помощью композиции алгоритмов.

1.  1 и 2

2.  3 и 4

3.  1 и 4

4.  2 и 4

14. Ваши клиенты активно пишут в онлайн-чаты техподдержки по любому поводу. Вы хотите в первую очередь работать с негативом, а значит, вам нужно научиться по тону сообщения отделять жалобы от стандартных вопросов, чтобы жалобы автоматически получали приоритет. Вы решаете делить сообщения на два класса. Дата-сайентист спрашивает, какая метрика будет ключевой?

Какую метрику вы выберете с учетом того, что вам важно научиться точно находить жалобы?

	y = 1 жалоба	y = 0 обычный вопрос
y прогнозное = 1	TP	FP
y прогнозное = 0	FN	TN

1.  Доля правильных ответов  $(TP+TN)/(TP+TN+FN+FP)$
2.  Точность  $TP/(TP+FP)$
3.  Полнота  $TP/(TP+FN)$

15. Если вы хотите, чтобы каждый объект попал в обучающую выборку и алгоритм стал учитывать его особенности, надо выбрать:

1.  Метод многих отложенных выборок
2.  Метод кросс-валидации (k-блоки)

16. К персональным данным относится:

1.  Только та информация, которая непосредственно указывает физическое лицо
2.  Любая информация, которая прямо либо косвенно может быть соотнесена с физическим лицом
3.  Любая информация, которая прямо либо косвенно может быть соотнесена с физическим или юридическим лицом

17. Какая информация о пациентах, находящаяся в распоряжении медицинской организации, относится к персональным данным?

1.  Диагнозы конкретных пациентов
  2.  Количество пациентов медицинской организации
  3.  Данные из электронной медицинской карты без Ф.И.О.: дата рождения, адрес регистрации и пр.
  4.  Динамика роста случаев конкретного заболевания.
1.  2 и 4
  2.  1 и 4
  3.  1 и 2
  4.  1 и 3

#### 4.7.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

##### Вопросы для промежуточного контроля (зачета)

1. Препроцессинг. Масштабирование. Нормировка. Полиномиальные признаки. One-hot encoding.
2. Кластеризация. kMeans, MeanShift, DBSCAN, Affinity Propagation.
3. Смещение и дисперсия (bias and variance). Понятие средней гипотезы.



4. Ансамблевые методы. Soft and Hard Voting. Bagging. Случайные леса. AdaBoost.
5. Типы обучения: с учителем, без учителя, с подкреплением, с частичным участием учителя, активное обучение.
6. Бустинг деревьев решений.
7. Ошибка внутри и вне выборки. Ошибка обобщения. Неравенство Хёфдинга. Валидация и кросс-валидация.
8. Линейная регрессия. Полиномиальная регрессия. Гребневая регрессия.
9. Размерность Вапника-Червоненкиса. Размерность Вапника-Червоненкиса для перцептрона.
10. Логистическая регрессия. Градиентный спуск.
11. Пороговые условия. Эффективность по Парето. Precision-Recall и ROC кривые. AUC.
12. Ансамблевые методы регрессии. RANSAC. Theil-Sen. Huber.
13. Перцептрон. Перцептрон с карманом.
14. Метод опорных векторов. Постановка задачи. Формулировка и решение двойственной задачи. Типы опорных векторов. Ядра.
15. Гипотезы и дихотомии. Функция роста. Точка поломки. Доказательство полиномиальности функции роста в присутствии точки поломки.
16. Деревья решений. Информационный выигрыш, критерий Джини. Регуляризация деревьев. Небрежные решающие деревья.
17. Байесовский классификатор. Типы оценки распределений признаков (Gaussian, Bernoulli, Multinomial). EM алгоритм.
18. Нейронные сети. Перцептрон Розенблатта. Функции активации. Обратное распространение градиента. Softmax.
19. Стохастическая оптимизация. Hill Climb. Отжиг. Генетический алгоритм.
20. Метрические классификаторы. kNN. WkNN. Отбор эталонов. DROP5. Kdtree.

#### 4.7.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из	хорошо		71-85

	профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### **4.8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

##### **Основная литература**

3. Рашка, С. Python и машинное обучение: крайне необходимое пособие по новейшей предсказательной аналитике, обязательное для более глубокого понимания методологии машинного обучения / С. Рашка ; пер. с англ. А.В. Логунова. - Москва : ДМК Пресс, 2017. - 418 с. - ISBN 978-5-97060-409-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1027758>.

##### **Дополнительная литература**

2. Коэльо, Луис Педро Построение систем машинного обучения на языке Python / Луис Педро Коэльо, Вилли Ричарт ; пер. с англ. А. А. Слинкина. - 2-е изд. - Москва : ДМК Пресс, 2016. - 302 с. - ISBN 978-5-97060-330-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1027824>.

#### **4.9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **4.10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.
- GNU C++;
- Python;
- Deductor.

#### **4.11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## 5. Программа дисциплины «Компьютерные сети»

**Цель** дисциплины: целью освоения дисциплины «Компьютерные сети» освоение базовых знаний по вопросам построения компьютерных сетей различной модификации.

### 5.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.	В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать: – Основные понятия компьютерных сетей: типы, топологии, методы доступа к среде передачи. – Принципы пакетной передачи данных. – Понятие сетевой модели. – Протоколы, основные понятия, принципы взаимодействия, различия и особенности распространенных протоколов, установка протоколов в операционных системах. – Адресацию в сетях, организацию межсетевое воздействие. Обучающийся должен уметь: • Эффективно использовать аппаратные и программные компоненты компьютерных сетей при решении различных задач. • Работать с протоколами разных уровней (на примере конкретного стека протоколов: TCP/IP, IPX/SPX).

### 5.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Компьютерные сети» представляет собой дисциплину базовой части направления подготовки.

### 5.3. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в

период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5.4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Общие сведения о компьютерной сети	Понятие компьютерной сети (компьютерная сеть, сетевое взаимодействие, автономная среда, назначение сети, ресурсы сети, интерактивная связь, интранет, Интернет). Классификация компьютерных сетей по степени территориальной распределённости: локальные, глобальные сети, сети масштаба города. Классификация сетей по уровню административной поддержки: одноранговые сети, сети на основе сервера. Классификация сетей по топологии Методы доступа к среде передачи данных. Классификация методов доступа. Методы доступа CSMA /CD, CSM/CA. Маркерные методы доступа. Сетевые модели. Понятие сетевой модели. Модель OSI. Уровни модели. Взаимодействие уровней. Интерфейс. Функции уровней модели OSI. Модель TCP/IP
2	Аппаратные компоненты компьютерных сетей	Физические среды передачи данных. Типы кабелей и их характеристики. Сравнения кабелей. Типы сетей, линий и каналов связи. Соединители, коннекторы для различных типов кабелей. Инструменты для монтажа и тестирования кабельных систем. Беспроводные среды передачи данных. Коммуникационное оборудование сетей. Сетевые адаптеры. Функции и характеристики сетевых адаптеров. Классификация сетевых адаптеров. Драйверы сетевых адаптеров. Установка и конфигурирование сетевого адаптера.

		Концентраторы, мосты, коммутирующие мосты, маршрутизаторы, шлюзы, их назначение, основные функции и параметры
3	Передача данных по сети.	Теоретические основы передачи данных. Понятие сигнала, данных. Методы кодирования данных при передаче. Модуляция сигналов. Методы оцифровки. Понятие коммутации. Коммутация каналов, пакетов, сообщений. Понятие пакета. Протоколы и стеки протоколов. Структура стеков OSI, IPX/SPX, NetBios/SMB. Стек протоколов TCP/IP. Его состав и назначение каждого протокола. Распределение протоколов по назначению в модели OSI. Сетевые и транспортные протоколы. Протоколы прикладного уровня FTP, HTTP, Telnet, SMTP, POP3. Типы адресов стека TCP/IP. Типы адресов стека TCP/IP. Локальные адреса. Сетевые IP-адреса. Доменные имена. Формат и классы IP-адресов. Подсети и маски подсетей. Назначение адресов автономной сети. Централизованное распределение адресов. Отображение IP-адресов на локальные адреса. Система DNS.
4	Сетевые архитектуры	Технологии локальных компьютерных сетей. Технология Ethernet. Технологии TokenRing и FDDI. Технологии беспроводных локальных сетей. Технологии глобальных сетей. Принципы построения глобальных сетей. Организация межсетевое взаимодействия

### 5.5. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

№	Наименование раздела	Темы лекций
1	Общие сведения о компьютерной сети	<b>Лекция 1.</b> Понятие компьютерной сети (компьютерная сеть, сетевое взаимодействие, автономная среда, назначение сети, ресурсы сети, интерактивная связь, интранет, Интернет). Классификация компьютерных сетей по степени территориальной распределённости: локальные, глобальные сети, сети масштаба города. Классификация сетей по уровню административной поддержки: одноранговые сети, сети на основе сервера. Классификация сетей по топологии <b>Лекция 2.</b> Методы доступа к среде передачи данных. Классификация методов доступа. Методы доступа CSMA /CD, CSM/CA. Маркерные методы доступа. <b>Лекция 3.</b> Сетевые модели. Понятие сетевой модели. Модель OSI. Уровни модели. Взаимодействие уровней. Интерфейс. Функции уровней модели OSI. Модель TCP/IP

2	Аппаратные компоненты компьютерных сетей	<p><b>Лекция 4</b> Физические среды передачи данных. Типы кабелей и их характеристики. Сравнения кабелей. Типы сетей, линий и каналов связи. Соединители, коннекторы для различных типов кабелей. Инструменты для монтажа и тестирования кабельных систем. Беспроводные среды передачи данных.</p> <p><b>Лекция 5.</b> Коммуникационное оборудование сетей. Сетевые адаптеры. Функции и характеристики сетевых адаптеров. Классификация сетевых адаптеров. Драйверы сетевых адаптеров. Установка и конфигурирование сетевого адаптера. Концентраторы, мосты, коммутирующие мосты, маршрутизаторы, шлюзы, их назначение, основные функции и параметры</p>
3	Передача данных по сети.	<p><b>Лекция 6.</b> Теоретические основы передачи данных. Понятие сигнала, данных. Методы кодирования данных при передаче. Модуляция сигналов. Методы оцифровки. Понятие коммутации. Коммутация каналов, пакетов, сообщений. Понятие пакета.</p> <p><b>Лекция 7.</b> Протоколы и стеки протоколов. Структура стеков OSI, IPX/SPX, NetBios/SMB. Стек протоколов TCP/IP. Его состав и назначение каждого протокола. Распределение протоколов по назначению в модели OSI. Сетевые и транспортные протоколы. Протоколы прикладного уровня FTP, HTTP, Telnet, SMTP, POP3.</p> <p><b>Лекция 8.</b> Типы адресов стека TCP/IP. Типы адресов стека TCP/IP. Локальные адреса. Сетевые IP-адреса. Доменные имена. Формат и классы IP-адресов. Подсети и маски подсетей. Назначение адресов автономной сети. Централизованное распределение адресов. Отображение IP-адресов на локальные адреса. Система DNS.</p>
4	Сетевые архитектуры	<p><b>Лекция 9.</b> Технологии локальных компьютерных сетей. Технология Ethernet. Технологии TokenRing и FDDI. Технологии беспроводных локальных сетей.</p> <p><b>Лекция 10.</b> Технологии глобальных сетей. Принципы построения глобальных сетей. Организация межсетевого взаимодействия</p>

#### Рекомендуемая тематика лабораторных занятий:

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы
1	Аппаратные компоненты компьютерных сетей	<p>Локальные вычислительные сети.            DHCP-сервер: установка, настройка и управление.            DNS-сервер: установка, настройка и управление.            Аппаратное обеспечение компьютерных сетей.            Изучение пакета NetEmul, создание проектов согласно варианту задания.</p>
2	Передача данных по сети.	<p>Маршрутизация в разных IP-подсетях.            Сетевые протоколы.            FTP-сервер: установка, настройка и управление.</p>

		Web-сервер: установка, настройка и управление. Разработка и реализация корпоративной компьютерной сети.
3	Сетевые архитектуры	Беспроводные сети Wi-Fi. Технологии защиты компьютерных сетей. Антивирусное ПО. Инсталляция, настройка. Сетевой анализатор Network Monitor и сети VPN. Прямое соединение компьютеров.

### **Требования к самостоятельной работе обучающихся**

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на лабораторных занятиях, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **5.6. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал



прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Лабораторные занятия.

На лабораторных занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 5.7. Фонд оценочных средств

### 5.7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Общие сведения о компьютерной сети	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Аппаратные компоненты компьютерных сетей	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.
Передача данных по сети.	ОПК-4.1., ОПК- 4.2	Опрос, выполнение лабораторных работ.

### 5.7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

#### Примеры тестов для устного опроса:

Правильный вариант ответа отмечен знаком +

1) Предоставляющий свои ресурсы пользователям сети компьютер – это:

- Пользовательский
- Клиент
- + Сервер

2) Центральная машина сети называется:

- Центральным процессором
- + Сервером

- Маршрутизатором

3) Обобщенная геометрическая характеристика компьютерной сети – это:

- + Топология сети
- Сервер сети
- Удаленность компьютеров сети

4) Глобальной компьютерной сетью мирового уровня является:

- + WWW
- E-mail
- Интранет

5) Основными видами компьютерных сетей являются сети:

- + локальные, глобальные, региональные
- клиентские, корпоративные, международные
- социальные, развлекательные, бизнес-ориентированные

6) Протокол компьютерной сети - совокупность:

- Электронный журнал для протоколирования действий пользователей сети
- Технические характеристики трафика сети
- + Правил, регламентирующих прием-передачу, активацию данных в сети

7) Основным назначением компьютерной сети является:

- + Совместное удаленное использование ресурсов сети сетевыми пользователями
- Физическое соединение всех компьютеров сети
- Совместное решение распределенной задачи пользователями сети

8) Узловым в компьютерной сети служит сервер:

- Располагаемый в здании главного офиса сетевой компании
- + Связывающие остальные компьютеры сети
- На котором располагается база сетевых данных

9) К основным компонентам компьютерных сетей можно отнести все перечисленное:

- + Сервер, клиентскую машину, операционную систему, линии
- Офисный пакет, точку доступа к сети, телефонный кабель, хостинг-компанию
- Пользователей сети, сайты, веб-магазины, хостинг-компанию

тест 10) Первые компьютерные сети:

- + ARPANET, ETHERNET
- TCP, IP
- WWW, INTRANET

11) Передачу всех данных в компьютерных сетях реализуют с помощью:

- Сервера данных
- E-mail
- + Сетевых протоколов

12) Обмен информацией между компьютерными сетями осуществляют всегда посредством:

- + Независимых небольших наборов данных (пакетов)
- Побайтной независимой передачи
- Очередности по длительности расстояния между узлами

13) Каналами связи в компьютерных сетях являются все перечисленное в списке:

- Спутниковая связь, солнечные лучи, магнитные поля, телефон
- + Спутниковая связь, оптоволоконные кабели, телефонные сети, радиорелейная связь
- Спутниковая связь, инфракрасные лучи, ультрафиолет, контактно-релейная связь

14) Компьютерная сеть – совокупность:

- Компьютеров, пользователей, компаний и их ресурсов
- + Компьютеров, протоколов, сетевых ресурсов
- Компьютеров, серверов, узлов

15) В компьютерной сети рабочая станция – компьютер:

- + Стационарный
- Работающий в данный момент
- На станции приема спутниковых данных

16) Указать назначение компьютерных сетей:

- Обеспечивать одновременный доступ всех пользователей сети к сетевым ресурсам
- Замещать выходящие из строя компьютеры другими компьютерами сети
- + Использовать ресурсы соединяемых компьютеров сети, усиливая возможности каждого

17) Составляющие компьютерной сети:

- + Серверы, протоколы, клиентские машины, каналы связи
- Клиентские компьютеры, смартфоны, планшеты, Wi-Fi
- E-mail, TCP, IP, LAN

18) Локальная компьютерная сеть – сеть, состоящая из компьютеров, связываемых в рамках:

- WWW
- + одного учреждения (его территориального объединения)
- одной города, района

19) Сетевое приложение – приложение:

- Распределенное
- Устанавливаемое для работы пользователем сети на свой компьютер
- + каждая часть которого выполняется на каждом сетевом компьютере

тест\_20) Наиболее полно, правильно перечислены характеристики компьютерной сети в списке:

- Совокупность однотипных (по архитектуре) соединяемых компьютеров
- + Компьютеры, соединенные общими программными, сетевыми ресурсами, протоколами
- Компьютеры каждый из которых должен соединяться и взаимодействовать с другим

21) Сеть, разрабатываемая в рамках одного учреждения, предприятия – сеть:

- + Локальная
- Глобальная
- Интранет

22) Маршрутизатор – устройство, соединяющее различные:

- + Компьютерные сети
- По архитектуре компьютеры
- маршруты передачи адресов для e-mail

23) Локальную компьютерную сеть обозначают:

- + LAN

- MAN
- WAN

24) Глобальную компьютерную сеть обозначают:

- LAN
- MAN
- + WAN

25) Соединение нескольких сетей дает:

- + Межсетевое объединение
- Серверную связь
- Рабочую группу

26) Основной (неделимой) единицей сетевого информационного обмена является:

- + Пакет
- Бит
- Канал

27) Часть пакета, где указаны адрес отправителя, порядок сборки блоков (конвертов) данных на компьютере получателя называется:

- + Заголовком
- Конструктор
- Маршрутизатор

28) Передача-прием данных в компьютерной сети может происходить

- Лишь последовательно
- Лишь параллельно
- + Как последовательно, так и параллельно

29) Компьютерная сеть должна обязательно иметь:

- + Протокол
- Более сотни компьютеров
- Спутниковый выход в WWW

тест-30) Скорость передачи данных в компьютерных сетях измеряют обычно в:

- Байт/мин
- Килобайт/узел
- + Бит/сек

### **Типовая лабораторная работа:**

**Тема: «IP адресация в компьютерных сетях»**

**Задание 1.** Определить, находятся ли два узла А и В в одной подсети или в разных подсетях.

1. IP-адрес компьютера А: 94.235.16.59;  
IP-адрес компьютера В: 94.235.23.240;  
Маска подсети: 255.255.240.0.
2. IP-адрес компьютера А: 131.189.15.6;  
IP-адрес компьютера В: 131.173.216.56;  
Маска подсети: 255.248.0.0.
3. IP-адрес компьютера А: 215.125.159.36;  
IP-адрес компьютера В: 215.125.153.56;  
Маска подсети: 255.255.224.0.

**Задание 2.** Определить количество и диапазон адресов узлов в подсети, если известны номер подсети и маска подсети.

Номер подсети: 192.168.1.0, маска подсети: 255.255.255.0.

Номер подсети: 110.56.0.0, маска подсети: 255.248.0.0.

Номер подсети: 88.217.0.0, маска подсети: 255.255.128.0.

**Задание 3.** Определить маску подсети, соответствующую указанному диапазону IP-адресов.

1. 119.38.0.1 – 119.38.255.254.

2. 75.96.0.1 – 75.103.255.254.

3. 48.192.0.1 – 48.255.255.254.

**Задание 4.** Организации выделена сеть класса В: 185.210.0.0/16. Определить маски и количество возможных адресов новых подсетей в каждом из следующих вариантов разделения на подсети:

1. Число подсетей – 256, число узлов – не менее 250.

2. Число подсетей – 16, число узлов – не менее 4000.

3. Число подсетей – 5, число узлов – не менее 4000. В этом варианте укажите не менее двух способов решения.

### **5.7.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **Вопросы для промежуточного контроля (зачета)**

1. Классификации компьютерных сетей.
2. Развитие компьютерных сетей.
3. Топология физических связей.
4. Адресация узлов сети.
5. Многослойная модель сети.
6. Одноранговая сеть. Сеть с выделенным сервером. Гибридная сеть.
7. Сетевые службы.
8. Протокол, интерфейс, стек протоколов.
9. Модель ISO/OSI - общая характеристика.
10. Уровни модели OSI.
11. Стандартные стеки коммуникационных протоколов.
12. Коммуникационное оборудование: линии связи.
13. Бескабельные каналы связи.
14. Кодирование информации в локальных сетях.
15. Способы доступа к среде передачи данных.
16. Виды сетевых архитектур.
17. Коммуникационное оборудование. Сетевые адаптеры.
18. Коммуникационное оборудование. Концентраторы. Мосты и коммутаторы.
19. Маршрутизаторы. Шлюзы.
20. Защита информации в локальных сетях.
21. Интернет, его основы.
22. Службы Интернета.
23. Телекоммуникационные сети.
24. Сети операторов связи.
25. Корпоративные сети.

### **5.7.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### 5.8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

#### Основная литература

- Ибе, О. Компьютерные сети и службы удаленного доступа [Электронный ресурс] / О. Ибе; Пер. с англ. - Москва : ДМК Пресс, 2007. - 336 с.: ил. - ISBN 5-94074-080-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/407717>.

#### Дополнительная литература

- Топорков, С. С. Компьютерные сети для продвинутых пользователей [Электронный ресурс] / С. С. Топорков. - Москва : ДМК Пресс, 2009. - 192 с. : ил. -

(Серия «С компьютером на ты!»). - ISBN 5-94074-093-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/408222>.

#### **5.9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **5.10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа webinar.ru;
- установленное на рабочих местах обучающихся соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.
- специализированное ПО: NetEmul, VirtualBox.

#### **5.11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

### Программа итоговой аттестации

Определение результатов освоения модуля на основе вычисления оценки по каждому элементу модуля.

Оценка по модулю рассчитывается по формуле:

$$R_j^{\text{мод}} = \frac{k_1 R_1 + k_2 R_2 + k_3 R_3 + \dots + k_n R_n + k_{\text{пр}} R_{\text{пр}} + R_{\text{кур}}}{k_1 + k_2 + k_3 + \dots + k_{\text{пр}}}$$

Где:

$R_j^{\text{мод}}$  – оценка по модулю

$k_1, k_2, k_3, \dots, k_n$  – зачетные единицы дисциплин, входящих в модуль

$k_{\text{пр}}$  – зачетные единицы по практике

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – оценки по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – оценка по практике

$R_{\text{кур}}$  – оценка по курсовой работе

В случае, если по дисциплине предусмотрен зачет без оценки, то за оценку по дисциплине принимается «5».

В случае, если по модулю применяется балльно-рейтинговая система, то

$R_1, R_2, R_3, \dots, R_n$  – рейтинговые баллы студента по дисциплинам модуля

$R_{\text{пр}}$  – рейтинговые баллы студента по практике

$R_{\text{кур}}$  – рейтинговые баллы студента по курсовой работе



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Основы теории второго иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Черненко Ирина Геннадьевна., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Основы теории второго иностранного языка».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Основы теории второго иностранного языка».

Цель освоения дисциплины: формирование умения у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств необходимых для аналитического осмысления и обобщения теоретических знаний в области немецкого языкознания и применения их на практике.

Задачи изучения дисциплины:

– раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: история немецкого языка, теоретическая фонетика немецкого языка, теоретическая грамматика немецкого языка, лексикология немецкого языка;

– определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;

– формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы;

– овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения смежных дисциплин: «Письменный перевод со второго иностранного языка», «Устный перевод со второго иностранного языка».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания	ОПК.1.1. Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса.  ОПК.1.2. Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	<b>Знает</b> основы терминологического и понятийного аппарата немецкого языкознания, особенности научного стиля в устной и письменной речи.  <b>Умеет</b> применять соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры немецкого языка в зависимости от контекста и особенностей дискурса.  <b>Владет</b> навыками эффективного использования понятийного аппарата немецкого языкознания.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» относится к дисциплинам обязательной части блока Б1.О.

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 8	
	История становления немецкого языка	Исторические и лингвистические условия становления немецкого языка; основные этапы становления немецкого языка, формы существования немецкого языка.
	Основы теоретической фонетики немецкого языка	Становление фонетического строя немецкого языка.
	Основы теоретической грамматики немецкого языка	Становление грамматического строя немецкого языка.
	Основы лексикологии немецкого языка	Становление лексического состава немецкого языка.

#### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 8	
	История становления немецкого языка	Исторические и лингвистические условия становления немецкого языка; основные этапы становления немецкого языка, формы существования немецкого языка.
	Основы теоретической фонетики немецкого языка	Становление фонетического строя немецкого языка.
	Основы теоретической грамматики немецкого языка	Становление грамматического строя немецкого языка.
	Основы лексикологии немецкого языка	Становление лексического состава немецкого языка.

### Требования к самостоятельной работе студентов

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. История становления немецкого языка	ОПК-1	Опрос, тест, отчет по индивидуальному заданию
Тема 2. Основы теоретической фонетики немецкого языка	ОПК-1	Опрос, тест, отчет по индивидуальному заданию
Тема 3. Основы теоретической грамматики немецкого языка	ОПК-1	Опрос, тест, отчет по индивидуальному заданию
Тема 4. Основы лексикологии немецкого языка	ОПК-1	Опрос, тест, отчет по индивидуальному заданию

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

#### Образец теста

#### Образец теста итогового контроля

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Описание
ShortAnswer	Назовите два			

	традиционных раздела грамматики.			
SingleSelection	Каким образом определяется род сложных существительны х?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">по родовой принадлежности последнего компонента их родов</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">по родовой принадлежности первого компонента их родов</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">не зависит от рода компонентов</div>		
SingleSelection	Какого рода субстантивирова нные инфинитивы в немецком языке?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">женского</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">среднего</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">мужского</div>		
SingleSelection	Какого рода большинство названий деревьев и цветов в немецком языке?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">женского</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">среднего</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">мужского</div>		
ShortAnswer	Каким общим термином в морфологии называются умлаут, аблаут и преломление?			
SingleSelection	Какого рода большинство названий металлов в немецком языке?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">женского</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">среднего</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">мужского</div>		



SingleSelection	Что является признаком сильного склонения существительного?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">флексия -(e)s в родительном падеже</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">флексия -(e)ns в родительном падеже</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">флексия -(e)n в родительном падеже</div>		
ShortAnswer	Как называются существительные с формой только единственного числа?			
ShortAnswer	Как называются существительные с формой только множественного числа?			
SingleSelection	Какова структура грамматической категории числа существительного в немецком языке?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">одночленная</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">двучленная</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">трехчленная</div>		
MultipleSelection	В приведенном списке выберите, какими грамматическим и категориями характеризуется имя существительное в немецком языке?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">рода</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">падежа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">времени</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">определенности/неопределенности</div>		

MultipleSelection	В приведенном списке выберите, какими способами маркируется принадлежность к грамматическому роду у немецких существительных?	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="726 203 1118 255">исходом основы и флексией</td> </tr> <tr> <td data-bbox="726 255 1118 461">у производных существительных – артиклем или артиклевым словом</td> </tr> <tr> <td data-bbox="726 461 1118 667">при сильном склонении прилагательных окончанием согласуемого определения</td> </tr> <tr> <td data-bbox="726 667 1118 719">исходом основы</td> </tr> <tr> <td data-bbox="726 719 1118 815">у суффиксальных дериватов артикль и суффикс</td> </tr> </table>	исходом основы и флексией	у производных существительных – артиклем или артиклевым словом	при сильном склонении прилагательных окончанием согласуемого определения	исходом основы	у суффиксальных дериватов артикль и суффикс		
исходом основы и флексией									
у производных существительных – артиклем или артиклевым словом									
при сильном склонении прилагательных окончанием согласуемого определения									
исходом основы									
у суффиксальных дериватов артикль и суффикс									

#### Вопросы к экзамену:

1. Состав и классификация гласных и согласных фонем немецкого языка.
2. Отличительные особенности в артикуляционной базе немецкого и русского языка.
3. Интонация в немецком языке.
4. Понятие немецкого нормативного произношения.
5. Немецкая нормативная орфография.
6. Диалекты современной Германии.
7. Национальные варианты немецкого литературного языка в Австрии, Швейцарии, Люксембурге.
8. Общая характеристика существительного как грамматического класса. Грамматические категории существительного.
9. Общая характеристика глагола как грамматического класса. Грамматические категории глагола.
10. Артикль в немецком языке.
11. Особенности синтаксиса немецкого языка.
12. Способы словообразования в немецком языке.
13. Развитие словарного состава немецкого языка и его особенности.
14. Происхождение слова *deutsch*.
15. Функциональный официально-деловой стиль немецкого языка.
16. Функциональный научный стиль немецкого языка.
17. Функциональный газетно-публицистический стиль немецкого языка.
18. Функциональный обиходный стиль немецкого языка.
19. Функциональный словесно-художественный стиль немецкого языка.
20. Периодизация истории немецкого языка.
21. Исторические условия формирования немецкого языка.
22. Формы существования немецкого языка в древневерхненемецком периоде.
23. Формы существования немецкого языка в средневерхненемецком периоде.
24. Формы существования немецкого языка в ранненововерхненемецком периоде.
25. Становление немецкого национального языка нововверхненемецком периоде.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

1. Абрамов Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. и практикум для acad. бакалавриата / Б. А. Абрамов ; под общ. ред.: Н. Н. Семенюк, О. А. Радченко, Л. И. Гришаевой, 2018. - 1 on-line, 286 с. -УБ
2. Гусева А. Е. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. и практикум для acad. бакалавриата / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский, 2018. - 1 on-line, 448 с. - УБ

##### Дополнительная литература

1. Введение в германскую филологию [Текст] : Учебник для филолог. фак. ун-тов / М. Г. Арсеньева, С. П. Балашова, В. П. Берков, Л. Н. Соловьева, 1998. - 319 с.

#### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теоретическая грамматика»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

2024

## Лист согласования

**Составитель:** Харитонова Елена Вячеславовна., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Теоретическая грамматика».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Теоретическая грамматика».

*Цель освоения дисциплины:* формирование системного знания о грамматическом строе изучаемого языка.

*Задачи изучения дисциплины:*

1) обеспечение студентов необходимыми теоретическими знаниями о грамматическом строе изучаемого языка – закономерностях и особенностях его морфологического и синтаксического уровней – для их использования в профессиональной деятельности и в межкультурной коммуникации;

2) теоретическое освещение основ грамматического строя изучаемого языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных и взаимодополняющих функциях – когнитивной и коммуникативной;

3) обобщающее введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и, соответственно, в методику научно-грамматического анализа языкового материала.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	<i>Знать:</i> основы терминологического и понятийного аппарата теоретической грамматики. <i>Уметь:</i> применять понятия и законы теоретической грамматики в переводческом анализе текста с позиции особенностей и функционирования в нем лексических единиц. <i>Владеть:</i> навыками применения законов функционирования словообразовательных единиц в английском языке как основы для выявления и преодоления переводческих трудностей.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая грамматика» относится к дисциплинам обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.



#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
<b>Семестр 7</b>		
1	Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.	Наука грамматика: предмет, методы грамматического анализа. Морфология и синтаксис. Грамматика как раздел лингвистики. Единицы языка и уровни языка. Грамматическая система и грамматическая структура. Различия между формообразованием и словообразованием. Средства образования грамматических форм. Синтетические и аналитические средства. Связь аналитических и синтетических форм. Аналитизм как характерная черта современного английского языка, его прояв-

		<p>ление в различных частях системы. Основные грамматические понятия: грамматическая форма и грамматическое значение; грамматическая категория. Грамматическая категория как значимая оппозиция грамматических форм. Синонимия и омонимия в грамматике.</p>
2	<p>Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.</p>	<p>Морфология, ее предмет и задачи. Основные понятия морфологии. Понятие морфемы и алломорфа (варианта морфемы). Различные подходы к выделению классов слов. Основные группировки частей речи и их соотношение. Слова знаменательные и служебные. Имя существительное, его характеристика как части речи. Проблема категории рода в английском языке. Грамматическая категория числа. Семантика форм единственного и множественного числа существительных. Грамматическая категория падежа. Различные теории падежей в современном английском языке. Артикль, проблема статуса артикля. Количество артиклей в английском языке и их происхождение. Значение и функции артиклей. Глагол, его характеристика как части речи. Омонимия в системе глагольных форм. Личные и неличные формы глагола. Категория времени и ее общая характеристика. Количество категориальных форм времени. Категория залога. Проблема количества залоговых форм в английском языке. Причины широкого распространения пассивного залога в английском языке. Категория вида. Грамматические и лексические средства выражения видовых характеристик глагола. Категория временной отнесенности. Место перфекта в системе категорий глагола. Категория наклонения. Вопрос о количестве категориальных форм наклонения в английском языке. Различные системы косвенных наклонений и принципы их выделения. Модальность и наклонение. Модальные глаголы как средство выражения модальности. Категории числа и лица глагола. Типы согласования в числе подлежащего и сказуемого. Не-</p>

		личные формы глагола, их двойственная природа. Проблема количества неличных форм в современном английском языке, грамматические категории неличных форм в современном английском языке. Неличные формы глагола как основа предикативных сочетаний. Спорные случаи классификации частей речи (местоимения, междометия).
3	Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Словосочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).	Синтаксис, его предмет и задачи. Предложение и словосочетание (основные различия). Средства выражения предикации. Основные типы синтаксической связи. Способы выражения синтаксической связи. Словосочетание. Различные трактовки термина «словосочетание». Понятие валентности. Общая классификация словосочетаний по типу синтаксической связи. Различные классификации словосочетаний (морфологическая, номинативная, на основе внутренней связи и др.).
4	Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.	Предложение. Классификация предложений по коммуникативной цели высказывания (повествовательные, вопросительные, побудительные). Классификация предложений по составу (количеству предикативных групп). Предложения простые и сложные. Предложения полные и неполные. Понятие эллиптических предложений. Члены предложения. Главные члены предложения (подлежащее и сказуемое). Различные классификации типов сказуемого. Второстепенные члены предложения, трудности их выделения. Порядок слов в современном английском языке. Основные принципы синтаксического моделирования предложения. Теоретические модели предложения. Недостатки и преимущества основных теоретических моделей предложения. Семантический аспект предложения. Поверхностная и глубинная структура предложения. Понятие коммуникативной (функциональной) перспективы предложения. Основное коммуникативное членение предложения на тему и рему. Прагматический аспект предложения. Коммуникативно-

		функциональное назначение и использование предложений в речевых актах. Теория речевых актов. Теория пресуппозиций.
5	Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.	Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Различные подходы к трактовке сложносочиненных предложений. Сложноподчиненное предложение. Понятие главного и придаточного предложения и ступенчатого подчинения. Принципы классификации придаточных предложений. Придаточное подлежащее. Придаточное предикативное. Основные глаголы-связки как средство присоединения придаточного предложения к главному. Определительное придаточное предложение. Союзное и бессоюзное присоединение. Дополнительные придаточные предложения. Косвенная речь как вид дополнительного придаточного предложения. Предложные дополнительные придаточные предложения. Союзное и бессоюзное присоединение дополнительных придаточных предложений к главному. Основные типы обстоятельственных предложений (времени, причины, условия, уступки, следствия, образа действия, сравнения, цели, места). Союзы, вводящие обстоятельственные придаточные предложения.
6	Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.	Понятие текста. Грамматика текста. Основные единицы текста: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Когезия и когерентность. Грамматические средства связи в тексте. Коммуникативные функции разных типов высказывания в тексте.
7	Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в распределении дискурсивной информации.	Текст и дискурс (основные сходства и различия). Семантика, прагматика и референция в дискурсе. Когезия и когерентность. Дискурс как информационный континуум (континуальное единство темы, участников, времени, места, действия).

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
<b>Семестр 7</b>		
1	Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.	<p>1. Наука грамматика: предмет, методы грамматического анализа.</p> <p>Морфология и синтаксис.</p> <p>3. Единицы языка и уровни языка. Синтагматические и парадигматические отношения грамматических единиц языка.</p> <p>4. Грамматическое значение, грамматическая категория, грамматическая форма. Типы грамматических форм.</p> <p>5. Аналитические и синтетические формы. Принципы определения аналитической формы.</p>
2	Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.	<p>1. Морфемная структура слова. Морфема и алломорфы. Классификация морфем. Синонимия и омонимия морфем. Понятие нулевой морфемы.</p> <p>2. Принципы грамматической классификации слов. Проблема частей речи в отечественной и зарубежной лингвистике.</p> <p>3. Служебные и знаменательные части речи.</p> <p>4. Общая характеристика существительного как части речи. Категории числа и падежа. Проблема аналитических падежей.</p> <p>5. Лингвистический статус артикля и его место в языке. Проблема нулевого артикля. Функции артиклей.</p> <p>6. Общая характеристика глагола как части речи. Классификации глагола.</p> <p>7. Грамматические категории глагола (лица и числа, времени, вида, залога, наклонения).</p> <p>8. Неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастие первое и причастие второе) и их грамматические категории.</p>
3	Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Словосочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).	<p>1. Предмет синтаксиса и его два уровня: словосочетание и предложение. Различия между предложениями и словосочетаниями. Определение словосочетания.</p>

		<p>2. Типы синтаксических связей в словосочетании и приемы их осуществления.</p> <p>3. Классификации словосочетаний (морфологическая, номинативная, на основе внутренней связи и др.).</p>
	<p>Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.</p>	<p>1. Определение предложения. Основные содержательные признаки предложения: модальность и предикативность.</p> <p>2. Типы синтаксической связи между словами в предложении (предикативная, атрибутивная, комплементарная, копулятивная).</p> <p>3. Коммуникативная классификация предложений.</p> <p>4. Структурная классификация предложений (односоставные и двусоставные; распространенные и нераспространенные; эллиптические предложения).</p> <p>5. Главные члены предложения. Типы подлежащего. Типы сказуемого. Второстепенные члены предложения.</p> <p>6. Модели простых предложений.</p> <p>7. Сущность синтаксической семантики. Семантика членов предложения.</p> <p>8. Актуальное членение предложения. Способы выделения ремы.</p> <p>9. Прагматический аспект предложения. Теория речевых актов. Теория пресуппозиций.</p>
4	<p>Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.</p>	<p>1. Определение сложного предложения. Классификация сложных предложений. Союзная и бессоюзная связь в сложном предложении.</p> <p>2. Сложносочиненное предложение.</p> <p>3. Сложноподчиненное предложение. Главное и придаточные предложения.</p> <p>4. Принципы классификации придаточных предложений. Типы придаточных предложений.</p>
5	<p>Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.</p>	<p>Понятие текста. Основные единицы текста (сверхфразовое единство, кумулема, оккурсема, диктема). Соотношение кумулемы и абзаца.</p> <p>2. Категории текста (целостность и связность). Средства внутритекстовой связи: когезия и когерентность.</p> <p>3. Семантическая, коммуникативная, лексическая, синтаксическая и морфологическая когезия.</p> <p>4. Критерии классификации текстов.</p>

6	Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в распределении дискурсивной информации.	1. Соотношение понятий текст и дискурс. 2. Подходы к определению дискурса. Типология дискурса. 3. Структура дискурса. Дискурсивный анализ.
---	---	--

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по указанным выше темам.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

#### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью выяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики. Методы описания грамматического строя.	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика» т и к
Тема 2. Морфология. Основные единицы морфологии. Основные понятия морфологии. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи.	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика» т и к
Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Словосочетание и предложение (проблемы и принципы классификации).	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика» т и к



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контроли-руемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Прагматический аспект предложения.	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика»
Тема 5. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика»
Тема 6. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Смысловая структура и коммуникативная целостность текста.	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика»
Тема 7. Текст и дискурс. Роль грамматических средств в распределении дискурсивной информации.	ОПК-1	Опрос, тестирование при прохождении он-лайн курса «Теоретическая грамматика»

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Образец теста для текущего контроля

T

Give the right variant (s).

1. The main aim of theoretical grammar study is ----
  - a) to present a theoretical description of the grammatical system of the language;
  - b) to summarize all grammatical experience;
  - c) to improve language skills and enlarge the amount of grammatical constructions used in oral speech in order to vary the grammatical structure.
2. Language is ----
  - a) a means of storing and forming ideas as reflections of reality and exchanging them in the process of human communication;
  - b) a set of procedures or a collection of techniques used in the systematic ways which result in effective learning;
  - c) defined as a whole set of regularities determining the combination of naming units in the formation of utterances.
3. A grammatical meaning is exemplified through ----

- a) the suffix of the word;
  - b) the prefix of the word;
  - c) the stem of the word.
4. The main morpheme in the word has a ... meaning.
- a) fully grammatical;
  - b) lexical;
  - c) lexical and grammatical.
5. A natural, meaningful characteristic of any grammatical category is called ----
- a) reflective;
  - b) referential;
  - c) innate.
6. The whole set of naming units of language is called a ----
- a) grammar system;
  - b) lexical system;
  - c) syntactic system.
7. The main quality of paradigmatic relations is that they are ----
- a) intrasystemic;
  - b) linear.
8. The number of words in the English lexeme may be ----
- a) from 1 till 3,4...but not many;
  - b) from 1 till 10;
  - c) unlimited number.
9. The differential element of the words is ----
- a) a morpheme;
  - b) a syntagma;
  - c) a paradigm;
  - d) a phoneme.
10. A predicative syntagma is a combination of ----
- a) the subject and the predicate;
  - b) the subject and an attribute;

- c) the object and the predicate;
- d) the predicate and an adverbial modifier of manner.

11. We can speak about language proper as the system of ----

- a) sounds;
- b) signs;
- c) words.

12. A phoneme is –

- a) a naming unit;
- b) the smallest meaningful unit;
- c) the smallest unit of language marking the difference btw. the words.

13. The most general notions reflecting the most general properties of phenomena are called ---

- a) words;
- b) concepts;
- c) grammatical rules;
- d) grammatical categories.

14. A unity of the grammatical meaning and the grammatical... is called a grammatical category.

- a) factor;
- b) form;
- c) formation.

15. The second member of grammatical opposition is called ----

- a) the weak number;
- b) the negative member
- c) all the names are possible.

16. Variable feature categories can be exemplified by ----

- a) the substantive number;
- b) the category of gender.

17. Paradigmatic relations are ----

- a) relations btw. units in a segmental sequence;
- b) immediate relations in a related sequence;

- c) immediate relations btw. units in a segmental sequence;
- d) intrasystemic relations btw. units in an interrelated sequence.

18. Each word as a language unit consists of ----

- a) letters;
- b) signs;
- c) morphemes.

19. What are syntagmatic relations?

- a) they are immediate linear relations btw. units in a segmental sequence;
- b) they are intrasystemic relations and presuppose that each lingual unit is included in a set of connections based on different formal and functional properties.

20. What type of syntagma is Object + Adjective?

- a) adverbial;
- b) predicative;
- c) objective;
- d)

a  
t  
t  
r  
d  
a  
s  
a  
m  
a  
h  
i

### ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ:

Итоговый контроль осуществляется в форме **экзамена** в конце семестра. Качество овладения системой знаний по курсу дисциплины и умение на основе полученных знаний решать определенный класс предметных задач оценивается на итоговом **экзамене**, который может проводиться как в устной, так и в письменной форме. Далее предлагается примерный перечень вопросов для устного итогового экзамена, который осуществляется после прослушивания курса лекций по дисциплине «Теоретическая грамматика» и проведения семинаров в объеме указанных тем.

#### Вопросы для итогового контроля:

1. The subject and aims of theoretical grammar as opposed to practical grammar.
2. Theoretical grammar as a branch of linguistics. Grammar and other branches, their interrelations.
- 3.
4. The historic development of English grammatical studies.
5. The grammatical structure of the English language.
6. Systemic relations in language. Syntagmatic and paradigmatic relations.
7. Morphology and syntax as two main parts of grammar.
8. Language as a system and structure. Language levels. Linguistic units and their peculiarities.
- 9.
10. Grammatical categories in communication. Reduction of grammatical opposition.
11. Parts of speech. Different approaches to the classification of parts of speech.

13. The noun as a part of speech. Morphological, semantic and syntactic properties of the noun.
14. Grammatically relevant classes of nouns.
15. The category of number. Formal and functional features of the number category. The problem of number in different subclasses of nouns.
16. The category of case. The evolution of theoretical interpretations of the category of case in English.
17. The category of noun determination: oppositional and situational approaches. The linguistic status of article. The problem of the zero article.
18. The verb as a part of speech. Grammatically relevant subclasses of verbs (transitive/intransitive, terminative/nonterminative).
19. Syntagmatic properties of verbs: valency, combinability, adjunct, complement, supplement.
20. Finite and non-finite forms of the verb. The category of finitude. Grammatical status of verbids, their grammatical categories and syntactic complexes.
21. The verbal categories of person and number.
22. The category of tense in English. Tense oppositions. Absolute and relative tense meanings of English tense-forms.
23. The category of aspect. Aspect opposition in English. Lexical aspect in English and its difference from its Russian counterpart.
24. The nature of Perfect forms. Opposition within this category, its name and realization in finite and non-finite forms.
25. The category of voice. Voice opposition. The number of voices in English. Peculiarities of English Passive voice as compared with Russian.
26. The category of mood. The problem of mood opposition. Mood and modality.
27. The problem of the number of the Subjunctive Moods, their forms and uses.
28. General description of the adjective as a part of speech. Subclasses of the adjective and their relation to the category of comparison.
29. Grammatical category of comparison: controversy over types and number of forms; the relative comparison
30. Prepositions and conjunctions as parts of speech and their semantic types.
31. Function words in Modern English.
32. Syntax as a part of grammar. Kinds of syntactic theories.
33. Modern approaches to the language study: textlinguistics, pragmatics, discourse analysis.
34. Basic syntactic notions: syntactic units, syntactic relations, syntactic connections.
35. General characteristics of the word-group.
36. Nominal word combinations. Noun-phrases with pre-posed and post-posed adjuncts.
37. Verbal word combinations. Types of verbal complements.

r

h

d

i

s

a

n

i

e

n

text.

e

P

r

S

m

a

40. Sentence - proposition - utterance - speech act.

41. The structural types of sentences.

42. The simple sentence. Principal, secondary and detached parts of the sentence.

43. The paradigm of a simple sentence. Kernel and derived sentences.

44. The utterance. Informative structure of the utterance. The theme and the rheme.

45. The utterance. Communicative and pragmatic types of utterances.

46. The complex sentence as a polypredicative construction. Types of subordinate clauses.

47. Text as a syntactic unit. Coherence, cohesion and deixis as the main features of the

48. Text analysis and discourse analysis: main information division theories.

49. The grounding theory: central notions and ideas.  
 50. Discourse pragmatics. The cognitive and communicative aspects of pragmatics.

**ПРИМЕРНОЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЕ ЗАДАНИЕ ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
 «ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»:**

Экзамен по дисциплине включает в себя: 1) устный ответ по теме; 2) выполнение грамматических заданий.

**ПРИМЕР Экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
 БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени И. КАНТА

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
 Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
 Направленность «Перевод и переводоведение»

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. The subject and aims of theoretical grammar as opposed to practical grammar.
2. The structural types of sentences.

практическое задание: укажите, какие категориальные значения существительных выражают подчеркнутые словоформы.

The boy was devouring cakes, while the anxious-looking aunt tried to convince the Grahams that her sister's only son could do no mischief.

Качество и полнота усвоения содержания «Дисциплины» может также оцениваться в письменной форме, что предполагает выполнение теста или письменного ответа на поставленные вопросы.

**8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пяти-балльная шкала (академическая) оценка	Двух-балльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и	отлично	зачтено	86-100

		прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

- Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка: учебник для студ. ин-тов и фак. иностр. яз./М.Я. Блох, 3-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2000. Экз-ры: ч.з.N4, НА, УБ.
- Блох М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка: Учеб. пособие/М.Я. Блох, Т.Н. Семенова, С.В. Тимофеева. – М.: Высш. шк., 2004. Экз-ры: УБ, ч.з.N4.
- Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2013. - 168 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)
- Викулова Е.А. Теоретическая грамматика современного английского языка [Electronic resource]: учеб. Пособие. - Москва: Флинта, 2018. - 1 on-line, 88 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Ibooks(1)

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

Александрова О.В. Современный английский язык: морфология и синтаксис – Modern ин. языков/ О.В. Александрова, Т.А. Комова. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. Экз-ры: ч.з.N4

Блох М.Я. Теоретические основы грамматики: учебник для студ. ин-тов и фак. иностр. яз./М.Я. Блох, 2-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2000. Экз-ры: ч.з.N4, УБ.

Вейхман Г.А. Новый взгляд на синтаксис английского языка: учеб. пособие/ Г.А. Вейхман, изд 2-е, испр. – М.: Астрель: АСТ, 2002.

Иванова И.П. Теоретическая грамматика: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз./ И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов. – М.: Высш. шк., 1981. Экз-ры: НА, УБ.

Ильиш Б.А. Строй современного английского языка: учеб. по курсу теорет. грамматика для вузов/ Б.А. Ильиш. – Л.: Просвещение, Ленингр. отд-ние, 1971. Экз-ры: УБ.

Ильиш Л.Л. Хрестоматия по теоретической грамматике английского языка: [для фак.

иностр. яз. пед. ин-тов] /Л.Л. Иофик, Л.П. Чахоян. – 2-е изд., доп. – Л.: Просвещение,

обрина Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учеб. пособие./Н.А. Кобрина, Н.И. Болдырев, А.А. Худяков. – М.: Высш. шк., 2007. Экз-ры: ч.з.№4.

мирницкий А.И. Синтаксис английского языка/А.И. Смирницкий; под ред В.В. Пасека. – 2-е изд., испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. Экз-ры: ч.з.№4.

еоретическая грамматика английского языка: учеб. пособие/[С.П. Балашова, О.И. Бродович, В.В. Бурлакова и др.; Отв. ред. В.В. Бурлакова]; ЛГУ им. А.А.Жданова. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1983. Экз-ры: ч.з.№4.

аймович Б.С. Теоретическая грамматика английского языка: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз./ Хаймович Б.С., Роговская Б.И. – М.: Высш. шк., 1967. Экз-ры: УБ, ч.з.№4.

лебникова И.Б. Морфология английского языка: Учеб. пособие. – 3-е изд. испр./ И.Б. Хлебникова. – М.: Высш. шк., 2004. Экз-ры: ч.з.№4.

удяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учеб. пособие для студентов филол.фак. и фак. иностр. яз. вузов/ А.А. Худяков. – М.: Академия, 2005. Экз-ры: ч.з.№4.

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- ЭБС «Айбукс»
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

• English Grammar Guide [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://www.ef.com/english-resources/english-grammar/>, свободный (дата обращения:

• Project Gutenberg [Электронный ресурс] : онлайн-библиотека книг на английском языке. - Режим доступа <https://www.gutenberg.org/>, свободный (дата обращения:

• Useful English [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2018).

• Vocabulary Builder [Электронный ресурс] : образовательный сайт. - Режим доступа [https://www.paperrater.com/vocab\\_builder/index](https://www.paperrater.com/vocab_builder/index), свободный (дата обращения: 08.02.2018).

• Burdina S.V. Theoretical Grammar // <http://dspace.ltsu.org/bitstream/123456789/2747/1/Burdina.pdf>

• Theoretical Grammar E-book // <http://translantida.ru/tg-e-book>



## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования**  
**«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»**  
**ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»**  
**Высшая школы лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Устный перевод»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Боярская Елена Леонидовна, к.филол. н., доцент ОНК «ИОиГН», Метелев Михаил Васильевич, ассистент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Устный перевод».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Устный перевод».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: виды устного перевода (последовательный, синхронный, перевод с листа); предпереводческий анализ исходного текста и выработка общей стратегии перевода; универсальная переводческая скоропись; лексико-семантический, грамматический, синтаксический, стилистический и коммуникативно-прагматический аспекты устного перевода;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы;
- овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения смежных дисциплин: «Письменный перевод с первого иностранного языка», «Письменный перевод с русского языка на первый иностранный язык».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	Знать – основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе.  Уметь – применять основные приемы перевода.  Владеть – основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	ПК.3.1. Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода. ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.	Знать – приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода  Уметь – адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально

		<p>ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском и иностранном языках.</li> </ul>
<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода</li> <li>– личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности</li> <li>– применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения</li> <li>– производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Устный перевод» относится к дисциплинам части блока 1 Б1.В.1., формируемой участниками образовательных отношений (трек по выбору).

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 7/8/9	
	Тема 1. Характеристика видов профессионального устного перевода (УП)	Определение устного перевода. Общие черты и различия устного и письменного перевода. Двусторонний перевод (перевод беседы). Последовательный перевод и его подвиды (перевод с листа; абзацно-фразовый перевод; перевод выступления; последовательный перевод, отдаленный по времени). Синхронный перевод (СП) и его подвиды (СП конференций в специально оборудованной кабине; СП вне кабины (нашептывание); СП кинофильмов, р
	Тема 2. Психологическая основа УП	Характеристика аудирования в устном переводе. Аудирование как процесс активной обработки смысла. Тренировка оперативной памяти для увеличения объема воспринимаемой и

		запоминаемой информации. Методика запоминания по ключевым элементам текста. Роль прецизионной информации в УП (имена собственные, цифровые данные, количественные отношения). Особенности восприятия прецизионной информации при аудировании.
	Тема 3. Профессиональные аспекты УП	Профессиональная этика устного переводчика. Роль фоновых (тезаурусных) знаний для выполнения УП. Подготовка переводчика к УП (работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации). Темп, время и манера выполнения УП. Элементы ораторского искусства в работе устного переводчика (владение голосом, дыханием, дикцией). Критерии оценки качества перевода. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика.
	Тема 4. Смысловой анализ исходного высказывания	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Анализ коммуникативно-логической структура высказывания. Прогнозирование структуры и смысловых компонентов высказывания при последовательном переводе. Типичные ошибки при восприятии и анализе исходного сообщения.
	Тема 5. Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС)	Методы вычленения ключевой информации. Переводческие символы. Фиксация основных смысловых компонентов в переводческой записи. Трехчленная структура записи как отражение логической структуры высказывания. Фиксация простых, развернутых (распространенных) и сложных высказываний. Восстановление текста перевода по переводческой записи. Отдаленный по времени последовательный перевод по записи.
	Тема 6. Оформление выходного сообщения	Способы передачи коммуникативно-логической структуры высказывания (объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование синонимов, родовых понятий, метонимии). Способы передачи смысловых компонентов при УП. Средства выражения эмпазы (синонимические пары, интонационное выделение и т.д.). Количественные характеристики выходного сообщения. Избыточность выходного сообщения.
	Тема 7. Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Виды лексических соответствий. Лексические трансформации. Многозначность слова, несовпадение объема и содержания значений лексических единиц в русском и иностранном языках. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Омонимия. Словарные эквиваленты. Контекстуальные соответствия. Безэквивалентная лексика.
	Тема 8. Особенности перевода различных групп лексики	Перевод терминологической лексики. Передача собственных имен и топонимических названий. Способы передачи слов, обозначающих реалии общественной жизни и материального быта. Перевод неологизмов. Специфика перевода профессионализмов.



		Перевод интернациональных и псевдоинтернациональных слов. Особенности перевода образной фразеологии
	Тема 9. Грамматические трансформации в процессе перевода	Грамматические переводческие трансформации. Выявление значения временных форм иностранного языка и наклонения, безличных и инфинитивных конструкций, выражений отрицания и ограничения. Выявление функций артикля. Передача модальности в переводе.
	Тема 10. Синтаксические аспекты УП	Формальные и функциональные синтаксические связи членов предложения. Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе. Выявление членения текста (темы и ремы). Изменение структуры предложения при переводе.
	Тема 11. Стилистические преобразования в УП	Средства выражения экспрессии при переводе (метафора, сравнение, метонимия). Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Передачи в переводе оценочных коннотаций. Передача функционально-стилистических особенностей текста.
	Тема 12. Прагматические аспекты УП	Учет важнейших элементов речевой ситуации в переводе: личности говорящего, характеристики адресата. Добавление и сокращение информации. Передача прагматической направленности исходного текста. Устный переводчик как непосредственный участник акта коммуникации. Специфика устных жанров. Корректность переводчика при УП. Стратегия и тактика исправления ошибок в УП.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 7/8/9	
	Тема 1. Характеристика видов профессионального устного перевода (УП)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Определение устного перевода</li> <li>– Виды устного перевода</li> <li>– Особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом</li> <li>– Отличие последовательного перевода от синхронного</li> </ul>
	Тема 2. Психологическая основа УП. Роль памяти и развития навыков запоминания при УП.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Роль памяти в устном переводе</li> <li>– Упражнения по развитию памяти</li> </ul>
	Тема 3. Профессиональная этика и этикет в работе устного переводчика.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика</li> <li>– Элементы ораторского искусства в работе устного переводчика</li> </ul>
	Тема 4. Смысловой анализ исходного высказывания.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Роль фоновых (тезаурусных) знаний для выполнения устного перевода</li> <li>– Система подготовки переводчика к выполнению устного перевода</li> </ul>
	Тема 5. Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС).	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Основные принципы и приемы переводческой скорописи.</li> </ul>

	Вертикально-диагональная система записей при УП.	
	Тема 6. Принципы оформления выходного сообщения	– Правила оформления записи логико-синтаксических отношений и сообщений – Критерии оценки качества перевода
	Тема 7. Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	– Ключевые навыки лексико-семантического преобразования в процессе перевода
	Тема 8. Особенности перевода различных групп лексики	– Особенности передачи терминологической лексики, имен собственных и топонимических названий, неологизмов, интернациональных и псевдоинтернациональных слов, образной фразеологии
	Тема 9. Грамматические трансформации в процессе перевода	– Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе
	Тема 10. Изменение структуры предложения при переводе	– Принципы членения текста (темы и ремы) – Особенности передачи модальности в переводе
	Тема 11. С Передача функционально-стилистических особенностей текста. Средства выражения экспрессии.	– Средства выражения экспрессии при переводе – Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста в переводе
	Тема 12. Устный переводчик как непосредственный участник акта коммуникации. Корректность переводчика при УП. Стратегия и тактика исправления ошибок в УП.	– Элементы речевой ситуации, которые следует учитывать в переводе – Изменение структуры предложения при переводе

#### Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
	Характеристика видов профессионального устного перевода (УП)	Подвиды устного последовательного перевода
	Профессиональные аспекты УП	Система подготовки переводчика к устному последовательному переводу. Профессиональная этика и этикет
	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС)	Основы универсальной переводческой скорописи
	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	Лексико-семантические преобразования в устном переводе
	Грамматические трансформации в процессе перевода	Грамматические трансформации в ходе устного перевода
	Синтаксические аспекты УП	Синтаксические преобразования в устном переводе
	Стилистические преобразования в УП	Средства выражения экспрессии при переводе
	Прагматические аспекты УП	Текстовые жанры в устном переводе. Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе

## Требования к самостоятельной работе студентов

Выполнение домашнего задания, предусматривающего отработку техники универсальной переводческой скорописи, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Грамматические трансформации в процессе перевода. Синтаксические аспекты УП. Стилистические преобразования в УП. Прагматические аспекты УП.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения,

контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Характеристика видов профессионального устного перевода (УП)	ПК-1;	Мозговой штурм; дискуссия
Профессиональные аспекты УП	ПК-1; ПК-4	Блиц-опрос, имитационная игра, мозговой штурм, работа в малых группах
Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС)	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра, мозговой штурм
Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра, работа в малых группах
Грамматические трансформации в процессе перевода.	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра, работа в малых группах
Синтаксические аспекты УП.	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра
Стилистические преобразования в УП	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, мозговой штурм, имитационная игра, работа в малых группах
Прагматические аспекты УП	ПК-1; ПК-3	Дискуссия, блиц-опрос, имитационная игра, деловая игра
Характеристика видов профессионального устного перевода (УП)	ПК-1; ПК-4; ПК-3	Мозговой штурм; дискуссия

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Задание: осуществите абзачно-фразовый перевод на русский язык следующего публичного выступления (с ведением записей).

John Bardeen, William Shockley and Walter Brittan of Bell Laboratories invented a transistor in 1948. The transistor – a solid-state replacement the vacuum tube – revolutionized

electronics.

When it was invented, the transistor was smaller and required less power than a vacuum tube. But it was just the beginning. With the invention of the integrated circuit in 1958, the pace of electronic and computer technology was greatly increased. Today, thousands – even millions of integrated circuits can be placed on silicon chips no bigger than postage stamps. This means that a tremendous amount of electronic circuitry can be packed into small packages. As a result, book-sized computers of the 1980s can outperform room-sized computers of the 1960s.

An American invention that was barely noticed in 1948 has created the computer age. And the progress of that age is changing the way millions of people work, study, conduct business transactions and engage in research.

Computers are products of science and technology that are, in turn, having an enormous impact on science and technology. Mathematical computations and information-processing operations that once required weeks can be performed in minutes through the use of computers. All aspects of basic research, experimentation and data gathering, testing and analysis have been improved by computer use.

Beyond the laboratory, computers are streamlining and quickening the operations of factories, farms, foundries, schools, stores, libraries and hospitals. Computers are being used increasingly to aid in medical diagnosis and record keeping. Computers are also revolutionizing the design, manufacture, testing and marketing of new products. Computer-controlled robots are performing more and more production functions. Entire computer-controlled factories, distribution centers and communication networks are likely to appear in near future as scientists explore the development of advanced thinking machines or artificial intelligence

Зачет

**Перечень вопросов для аттестации по дисциплине:**

1. Дайте определение устного перевода.
2. Какие виды устного перевода существуют?
3. Каковы особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом?
4. Чем последовательный перевод отличается от синхронного?
5. Какова роль памяти в устном переводе?
6. Какие упражнения по развитию памяти используются в ходе подготовки устных переводчиков?
7. Назовите основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика.
8. Какую роль играют фоновые (тезаурусные) знания для выполнения устного перевода?
9. Расскажите о системе подготовки переводчика к выполнению устного перевода.
10. Какие элементы ораторского искусства присутствуют в работе устного переводчика?
11. Перечислите критерии оценки качества перевода.
12. Назовите основные принципы и приемы переводческой скорописи.
13. Как правильно оформляется запись логико-синтаксических отношений и сообщений?
14. Какие существуют лексико-семантические преобразования в процессе перевода?
15. Каковы особенности передачи терминологической лексики? Имен собственных и топонимических названий? Неологизмов? Интернациональных и псевдоинтернациональных слов? Образной фразеологии?
16. Расскажите про функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
17. Назовите принципы членения текста (темы и ремы).

18. Каковы особенности передачи модальности в переводе?
19. Каким изменениям подвергается структура предложения при переводе?
20. Перечислите средства выражения экспрессии при переводе.
21. Как передаются функционально-стилистические особенности исходного текста в переводе?
22. Какие элементы речевой ситуации должны учитываться в переводе?
23. Каковы принципы добавления и сокращения информации в ходе устного перевода?
24. Какова специфика устных жанров?
25. Какие стратегии и тактики применяются в устном переводе для исправления ошибок?

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С. Алексеева. – СПб.: Союз, 2004. – 288 с.

## Дополнительная литература

- Алексеева И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие / И. С. Алексеева. – М.: Academia; СПб.: СПбГУ, филол. фак., 2006. – 347 с. (УБ, ч.з. №4)
2. Бурляй С.А. Французский язык. Устный перевод. Переводческая запись / С. А. Бурляй. – М.: Р.Валент, 2005. – 160 с. (УБ., ч.з.№4)
  3. Гуськова, Т. И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. На англ. яз. / Т. И. Гуськова, Г. М. Зиборова. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Университет). – 3-е изд., испр. и доп. – М.: РОСПЭН, 2000. – 228 с. (НА, ч.з. N2, УБ)
  4. Комиссаров В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский: [Учеб. пособие] / В. Н. Комиссаров, А. Л. Коралова. – М.: Высш. шк., 1990. – 125 с. (УБ)
  5. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2002. – 421 с. (ч.з. N4, УБ)
  6. Латышев Л. К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способы ее достижения: учебное пособие / Л. К. Латышев. – М.: Междунар. отношения, 1981. – 247 с. (УБ)
  7. Латышев Л. К. Технология перевода: учебное пособие по подгот. переводчиков (с нем.яз.) / Л. К. Латышев. – М.: НВИ-Тезаурис, 2001. – 278 с. (ч.з. N4, УБ)
  8. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода: учебное издание / В. В. Сдобников. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 142 с. (ч.з. N4, УБ)
  9. Скворцов Г. П. Учебник по устному последовательному переводу. Французский язык / Г. П. Скворцов. – СПб.: Издательство Союз, 2000. – 160 с. (УБ, ч.з.№4)
  10. Чернов, Г. В. Основы синхронного перевода: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Г.В. Чернов. – М.: Высш. шк., 1987. – 255 с. (НА, УБ)

### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### 11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Томашевская И.В., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД».

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД».

Цель освоения дисциплины: освоить специфику перевода аудиовизуальных произведений (фильмы, сериалы, мультфильмы, видеоигры), учитывая особенности синхронного перевода, субтитрирования, дубляжа и озвучивания, с целью создания качественного перевода, сохраняющего авторский замысел и эмоциональную интенсивность оригинала.

Задачи изучения дисциплины:

- Изучение особенностей аудиовизуального перевода, включая синхронный перевод, субтитрирование, дубляж, озвучивание.
- Понимание специфики работы с диалогами, репликами, музыкальным сопровождением, шумовыми эффектами, графическими элементами в аудиовизуальных произведениях.
- Развитие навыков работы с профессиональным программным обеспечением для аудиовизуального перевода.
- Освоение принципов сохранения авторского стиля и эмоциональной интенсивности оригинала при переводе.
- Понимание этических аспектов аудиовизуального перевода и соблюдение авторских прав.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.	Знать: об актуальных программах, релевантных для обработки данных, необходимых для исследования. Уметь: применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. Владеть: навыками структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер-	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные	Знать: стратегии, приемы и ресурсы, необходимые для создания текста перевода в

<p>постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.</p>	<p>переводческие проблемы и способы их решения.  ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами.  ПК.1.3. Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.</p>	<p>соответствии с коммуникативными задачами.</p> <p>Уметь: осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода, идентифицировать тип и функциональный стиль текста, определять потенциальные переводческие проблемы и способы их решения.</p> <p>Владеть: навыками реферирования, перефразы, реструктуризации исходного сообщения в соответствии с задачами конкретного вида перевода.</p>
<p>ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.</p>	<p>ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода.  ПК.2.2. Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода.  ПК.2.3. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>	<p>Знать: правила оформления документов, средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода, использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода.</p> <p>Владеть: навыками редактирования текста с целью повышения качества перевода, цифровыми навыками.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Тема 1. Введение в историю аудиовизуального перевода.	История и развитие АВП в России и зарубежом. Традиционно субтитрирующие и дублирующие страны.
	Тема 2. Субтитрирование	Виды субтитров. Пространственные и временные ограничения. Правила оформления субтитров. ПО для субтитрирования
	Тема 3. Субтитрирование для специальных целей	Субтитрирование для слабослышащих,

	Тема 4. Озвучивание и дубляж	Правила оформления текста под дубляж и закадровое озвучивание. ПО для озвучания.
--	------------------------------	--

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Тема 1. Введение в историю аудиовизуального перевода.	История развития АВП в России и зарубежом. Немое и звуковое кино. Советская школа дубляжа. Пиратский перевод.
	Тема 2. Субтитрирование	Компрессия. Синхронизация субтитров. Разные виды экранной информации. Субтитрирование художественных и документальных фильмов.
	Тема 3. Субтитрирование для специальных целей	Тифлокомментирование. Субтитрирование для слабослышащих. Субтитрирование для детей.
	Тема 4. Озвучивание и дубляж	Правила укладки «в губы», синхронизация по времени. Прагматический аспект АВП.

Требования к самостоятельной работе студентов: Выбор данных для научного анализа под руководством преподавателя, установка приложений, утилит, ПО, поиск альтернативных решений с учетом ПО и ОС, выполнение презентаций, чтение дополнительной литературы по тематике занятия, поиск информации по теме практических работ и их выполнение, выполнение домашних работ.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако

объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

**Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Введение в историю аудиовизуального перевода.	ОПК-4, ПК-1,  ПК-2	Опрос, дискуссия, работа с кейсами



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Субтитрирование	ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Опрос, дискуссия, работа с кейсами
Тема 3. Субтитрирование для специальных целей	ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Опрос, дискуссия, работа с кейсами
Тема 4. Озвучивание и дубляж	ОПК-4, ПК-1, ПК-2	Опрос, дискуссия, работа с кейсами

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Типовые задания практических, контрольных работ и проектов:

По теме «Принципы субтитрирования»

1. Исправить ошибки оформления субтитров короткометражного фильма Балкон.srt

Зачет

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Виды субтитров.
2. Основные правила оформления субтитров.
3. Различия в оформлении субтитров на русском и английском языках.
4. Основные принципы создания субтитров для слабослышащих.

## Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения	хорошо		

		или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

Сдобников, В. В. Перевод и коммуникативная ситуация : монография / В. В. Сдобников. - 4-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2023. - 463 с. - ISBN 978-5-9765-2112-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1875610>

### **Дополнительная литература**

Черняховская, Л. А. Перевод и смысловая структура: монография / Л. А. Черняховская. - 2-е изд, доп. - Москва: Флинта, 2021. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-4637-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1852018>

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Иностранный язык»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Ильчук Анна Александровна, ст. преподаватель ОНК «ИОиГН».  
Харитонова Елена Вячеславовна., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Иностранный язык».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Иностранный язык»

**Цель освоения дисциплины:** развитие иноязычной коммуникативной компетенции для ситуаций бытового, делового и профессионального общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение.

### **Задачи изучения дисциплины:**

- формирование прочных навыков правильного использования языковых и речевых средств с учетом их стилистических различий в актах устного и письменного общения;
- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности на основе изучения иностранного языка;
- углубление и расширение научных и культурологических знаний;
- выработка у студентов навыков письменной речи в различных жанрах: эссе

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<p><b>ОПК -2</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в различных коммуникативных ситуациях.</p>	<p><b>ОПК.2.1</b> Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях.</p> <p><b>ОПК.2.2.</b> Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.</p>	<p><b>Знать:</b> Грамматические структуры изучаемого иностранного языка. Лексический состав и фразеологию, соответствующую различным функциональным стилям.</p> <p>Культурные особенности страны изучаемого языка, влияющие на коммуникацию.</p> <p>Теоретические основы межкультурной коммуникации и функциональных стилей.</p> <p><b>Уметь:</b> Понимать и интерпретировать устные и письменные тексты на иностранном языке. Создавать устные и письменные тексты, соответствующие различным стилям и ситуациям общения. Использовать языковые средства в соответствии с контекстом и коммуникативной задачей. Адаптировать свою речь под различные социальные и культурные контексты.</p> <p><b>Владеть:</b> Навыками создания и понимания текстов на иностранном языке в широком спектре жанров и стилей.</p>

		Способностью к эффективному межкультурному общению. Умением адекватно использовать языковые и стилистические средства в разнообразных коммуникативных ситуациях. Навыками критической оценки и анализа текстов на иностранном языке.
<b>ОПК-3</b> Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи.	<b>ОПК-3.1</b> Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. <b>ОПК-3.2</b> Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	<b>Знать:</b> Основные теории межкультурной коммуникации и межъязыкового общения. Культурные особенности стран изучаемых языков. Этикет и нормы поведения в различных культурных и языковых контекстах. <b>Уметь:</b> Эффективно использовать иностранный язык для общения в профессиональной сфере. Адаптировать свою речь и поведение в соответствии с культурными особенностями собеседника. Разрешать конфликты и недопонимания, возникающие на почве культурных и языковых различий. <b>Владеть:</b> Навыками межкультурного общения, позволяющими строить эффективное взаимодействие с представителями разных культур. Техниками перевода и интерпретации, обеспечивающими точность и сохранение смысла при межъязыковом общении. Способностью критически анализировать межкультурные ситуации и принимать обоснованные решения.

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам обязательной части УП.

### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в



период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

семестр	Кол-во зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем			Форма контроля
			Пр.	КСР	СР	
очная форма обучения						
5	1	36	26	2	8	зачет
6	3	108	42	2	64	экзамен
<b>Итого</b>	<b>4</b>	<b>144</b>				

### Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### Содержание основных разделов курса

№	Наименование раздела	Содержание раздела
<b>Семестр 5</b>		
1	.	Writing an essay: an overview. Types of essay: discursive essays and opinions essays. How to organize your essay. Different parts of an essay. Useful language for essays: <i>sentence openers, linking points and arguments, making generalisations, being specific, raising an argument, giving one side, giving the other side, attitude, quantity.</i>
<b>Семестр 6</b>		
3	Writing a report	Writing a report: an overview. Types of reports: informational reports, analytical reports,

		recommendation reports. How to organize your report: title, introduction, body, conclusion, recommendations. Different Parts of a report. Useful language for reports: <i>introducing information, describing data, making comparisons, drawing conclusions, making recommendations.</i>
4	Writing a proposal	Writing a proposal: an overview. Types of proposals: business proposals; research proposals; project proposals. How to organize your proposal. Different parts of a proposal: title, introduction, proposal section, benefits, conclusion, budget (if applicable), timeline (if applicable), references. Useful language for proposals: <i>introducing the proposal, describing the plan, highlighting benefits, persuading the reader, concluding remarks.</i>
5	Writing a review	Writing a review: an overview. Types of reviews: book reviews, movie reviews, product reviews, service reviews, event reviews. How to organize your review. Different parts of a review. Useful language for reviews: <i>introducing the subject, describing features, expressing opinions, comparing and contrasting, making recommendations.</i>
6	Writing a letter	Writing a letter: an overview. Types of letters: formal letters, informal letters, letters of complaint, letters of application. How to organize your letter. Different parts of a letter. Useful language for letters: <i>opening a letter, developing points, expressing requests, concluding a letter, signing off.</i>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№	Наименование раздела	Содержание раздела
<b>Семестр 5</b>		
1	.	<p><b>Writing an Essay: An Overview</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Purpose of an essay: to present a well-structured argument or discussion.</li> <li>• Types of essays: argumentative, descriptive, expository, narrative, persuasive.</li> </ul>

		<p><b>Types of Essays</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Argumentative Essays:</b> Present a balanced argument on a controversial issue.</li> <li>• <b>Descriptive Essays:</b> Provide detailed descriptions of a person, place, event, or object.</li> <li>• <b>Expository Essays:</b> Explain a concept or idea using facts, statistics, and examples.</li> <li>• <b>Narrative Essays:</b> Tell a story or recount an experience.</li> <li>• <b>Persuasive Essays:</b> Convince the reader to accept a particular point of view.</li> </ul> <p><b>How to Organize Your Essay</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introduction:</b> Introduces the topic and presents your thesis statement.</li> <li>• <b>Body:</b> Contains paragraphs that each discuss a main point supporting your argument.</li> <li>• <b>Conclusion:</b> Summarizes your points and restates your thesis, providing closure.</li> </ul> <p><b>Different Parts of an Essay</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introduction:</b> Sets the stage for your argument and includes a thesis statement.</li> <li>• <b>Body Paragraphs:</b> Each paragraph should cover a single point that supports your thesis.</li> <li>• <b>Conclusion:</b> Reinforces your thesis and summarizes the argument.</li> </ul> <p><b>Useful Language for Essays</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introducing Points:</b> Phrases like "One argument in favor of...", "It is often said that..."</li> <li>• <b>Adding Information:</b> Using terms like "Moreover,", "Additionally,", "Furthermore,"</li> <li>• <b>Presenting Contrasts:</b> Phrases such as "On the other hand...", "Conversely,..."</li> <li>• <b>Drawing Conclusions:</b> Sentences like "In conclusion,", "To sum up,"</li> <li>• <b>Stating Opinions:</b> Using expressions like "I believe that...", "In my opinion,"</li> </ul>
<b>Cemecrp 6</b>		
3	Writing a report	<p><b>Writing a Report: An Overview</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Purpose of a report:</b> to inform, analyze, or recommend.</li> <li>• <b>Types of reports:</b> informational, analytical, and recommendation reports.</li> </ul> <p><b>Types of Reports</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informational Reports:</b> Present data and facts without analysis or recommendations.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Analytical Reports:</b> Evaluate information or data and provide conclusions.</li> <li>• <b>Recommendation Reports:</b> Suggest actions based on the analysis of data and information.</li> </ul> <p><b>How to Organize Your Report</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Title: Clearly states the subject of the report.</li> <li>• Introduction: Sets the context, purpose, and scope of the report.</li> <li>• Body: Divided into sections with headings; presents findings, analysis, and data.</li> <li>• Conclusion: Summarizes the main points and findings.</li> <li>• Recommendations: (if required) Suggests actions based on the report's findings.</li> </ul> <p><b>Different Parts of a Report</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Title Page:</b> Includes the title, author's name, and date.</li> <li>• <b>Table of Contents:</b> Lists sections and page numbers (for longer reports).</li> <li>• <b>Executive Summary:</b> A brief overview of the report's content (for longer reports).</li> <li>• <b>Introduction:</b> Introduces the topic and purpose of the report.</li> <li>• <b>Findings/Body:</b> The main content, organized into sections.</li> <li>• <b>Conclusion:</b> Draws together the main points.</li> <li>• <b>Recommendations:</b> Suggests next steps (if applicable).</li> <li>• <b>Appendices:</b> Additional material, such as charts or detailed data.</li> <li>• <b>References:</b> Sources of information used in the report.</li> </ul> <p><b>Useful Language for Reports</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introducing Information:</b> Phrases like "The report will cover...", "The purpose of this report is..."</li> <li>• <b>Describing Data:</b> Using terms like "The data reveals...", "According to the figures..."</li> <li>• <b>Making Comparisons:</b> Phrases such as "In comparison to...", "Unlike..."</li> <li>• <b>Drawing Conclusions:</b> Sentences like "It can be concluded that...", "The evidence suggests..."</li> <li>• <b>Making Recommendations:</b> Using expressions like "It is recommended that...", "The report advises..."</li> </ul>
4	Writing a proposal	<p><b>Writing a Proposal: An Overview</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Purpose of a proposal: to suggest a plan or idea, often as a solution to a problem.</li> </ul>

- Types of proposals: business proposals, research proposals, project proposals.

### **Types of Proposals**

- **Business Proposals:** Propose a business idea or plan to potential investors or partners.
- **Research Proposals:** Outline a plan for academic or scientific research.
- **Project Proposals:** Suggest a course of action for a specific project.

### **How to Organize Your Proposal**

- **Title:** Clearly indicates the proposal's intent.
- **Introduction:** Introduces the problem or need and the proposal's objective.
- **Proposal:** Details the proposed plan or idea, including steps, phases, or methodology.
- **Benefits:** Explains the advantages and positive outcomes of the proposal.
- **Conclusion:** Summarizes the proposal and its expected impact.

### **Different Parts of a Proposal**

- **Title Page:** Includes the title, proposer's name, and date.
- **Introduction:** Presents the issue and the proposal's purpose.
- **Proposal Section:** Describes the proposed idea or solution in detail.
- **Benefits:** Highlights the positive outcomes and advantages.
- **Conclusion:** Reinforces the importance and feasibility of the proposal.
- **Budget:** (if applicable) Outlines the financial aspects of the proposal.
- **Timeline:** (if applicable) Provides a schedule for implementation.
- **References:** Lists sources of information cited in the proposal.

### **Useful Language for Proposals**

- **Introducing the Proposal:** Phrases like "This proposal aims to...", "The purpose of this proposal is..."
- **Describing the Plan:** Using terms like "The proposed solution involves...", "The plan will be implemented by..."
- **Highlighting Benefits:** Phrases such as "This will result in...", "The main advantage is..."

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Persuading the Reader:</b> Sentences like "It is essential that...", "This proposal offers the best approach..."</li> <li>• <b>Concluding Remarks:</b> Using expressions like "In conclusion, this proposal will...", "To sum up, the proposed plan..."</li> </ul>
5	Writing a review	<p><b>Writing a Review: An Overview</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Purpose of a review: to evaluate and give an opinion on a work or experience.</li> <li>• Types of reviews: book reviews, movie reviews, product reviews, service reviews, event reviews.</li> </ul> <p><b>Types of Reviews</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Book Reviews:</b> Analyze the content, style, and merit of a book.</li> <li>• <b>Movie Reviews:</b> Critique the plot, direction, acting, and production of a film.</li> <li>• <b>Product Reviews:</b> Evaluate the features, usability, and value of a product.</li> <li>• <b>Service Reviews:</b> Assess the quality and effectiveness of a service.</li> <li>• <b>Event Reviews:</b> Reflect on the organization, impact, and experience of an event.</li> </ul> <p><b>How to Organize Your Review</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction: Presents the subject of the review and your overall impression.</li> <li>• Body: Discusses specific aspects, providing evidence and examples.</li> <li>• Conclusion: Summarizes your evaluation and provides a recommendation.</li> </ul> <p><b>Different Parts of a Review</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introduction:</b> Sets the tone, introduces the subject, and states your thesis.</li> <li>• <b>Body:</b> Divided into paragraphs, each focusing on a different aspect or feature.</li> <li>• <b>Conclusion:</b> Offers a final assessment and recommendation.</li> </ul> <p><b>Useful Language for Reviews</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introducing the Subject:</b> Phrases like "This review focuses on...", "The subject of this review is..."</li> <li>• <b>Describing Features:</b> Using terms like "The most striking aspect...", "One notable feature is..."</li> <li>• <b>Expressing Opinions:</b> Phrases such as "In my view...", "I found that..."</li> <li>• <b>Comparing and Contrasting:</b> Sentences like "Unlike...", "In contrast to..."</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Making Recommendations:</b> Using expressions like "I would recommend...", "It is worth..."</li> </ul>
6	Writing a letter	<p><b>Writing a Letter: An Overview</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Purpose of a letter: to convey a message or information to a specific audience.</li> <li>• Types of letters: formal letters, informal letters, letters of complaint, letters of application.</li> </ul> <p><b>Types of Letters</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Formal Letters:</b> Used for official, business, or professional communication.</li> <li>• <b>Informal Letters:</b> Written to friends, family, or acquaintances.</li> <li>• <b>Letters of Complaint:</b> Address issues or grievances regarding a product or service.</li> <li>• <b>Letters of Application:</b> Apply for a job, course, or position.</li> </ul> <p><b>How to Organize Your Letter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opening: Addresses the recipient appropriately and states the purpose of the letter.</li> <li>• Main Body: Develops the points you need to convey, organized into paragraphs.</li> <li>• Closing: Summarizes the letter's content and indicates any desired outcome.</li> </ul> <p><b>Different Parts of a Letter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Heading:</b> Includes the sender's address and the date.</li> <li>• <b>Salutation:</b> The greeting, such as "Dear Mr. Smith," or "Hello John,"</li> <li>• <b>Introduction:</b> Briefly states the purpose of the letter.</li> <li>• <b>Main Body:</b> Contains the main message, divided into paragraphs.</li> <li>• <b>Conclusion:</b> Wraps up the letter, often with a call to action.</li> <li>• <b>Sign-off:</b> The closing phrase, like "Yours sincerely," or "Best regards,"</li> <li>• <b>Signature:</b> The writer's name, signed or typed.</li> </ul> <p><b>Useful Language for Letters</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Opening a Letter:</b> Phrases like "I am writing to...", "It has come to my attention that..."</li> <li>• <b>Developing Points:</b> Using terms like "Firstly,", "In addition,", "Furthermore,"</li> <li>• <b>Expressing Requests:</b> Phrases such as "I would like to request...", "Could you please..."</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concluding a Letter:</b> Sentences like "I look forward to your reply.", "Thank you for your attention to this matter."</li> <li>• <b>Signing Off:</b> Using expressions like "Yours faithfully," (if you don't know the name) or "Yours sincerely," (if you know the name)</li> </ul>
--	--	--

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **Методические рекомендации по видам занятий**

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.



## Фонд оценочных средств

### Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Writing an essay. Writing a report. Writing a proposal. Writing a review. Writing a letter.	ОПК.2.1 ОПК.2.2. ОПК-3.1 ОПК-3.2	Проверка письменных работ в соответствии с тематикой занятия

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

### ПРИМЕРЫ ТИПОВОЙ ПРОВЕРОЧНОЙ РАБОТЫ

*A. Some bus services in your area are to be withdrawn, and the local council has asked people to submit reports for the council website on the impact this will have. You decide to submit a report on one bus service that is under consideration. Your report should briefly describe the route and explain its importance. You should also assess the role that a good transport system plays in either urban or rural areas.*

*B. A magazine is running a series of articles on people's experiences of being close to nature, for example, visits to beautiful lakes or mountains, or encounters with wildlife. You decide to write an article in which you briefly describe an experience you have had when you were close to nature, and explain what you learned from this. You should also evaluate the role that contact with nature plays in people's lives.*

**Write an article.**

*C. You have recently read some letters in a magazine discussing the question 'What are good manners?'. The magazine has invited readers to join the debate. You decide to write a letter in which you briefly describe one or two examples of what you consider to be good manners, explaining why behaving politely in those particular situations is necessary. You should also evaluate just how important good manners are nowadays.*

**Write a letter.**

**D.** *A film magazine has invited readers to submit reviews of films which are set in the future, but deal with themes relevant to today's world, such as our relationship with technology or environmental problems. You decide to submit a review briefly describing such a film and explaining why its themes are relevant today. You should also consider how important it is for films set in the future to say something about contemporary society.*

- 1 Read the two texts below, which contain complementary ideas on the status of music in society. Express these ideas in sentences, using your own words.

**Text 1**

Music is something that we perhaps take for granted in our daily lives, particularly when it exists in the form of background music in public places or advertising jingles, and with the huge availability of downloadable music, we now have ready access to whatever we desire. However, do we as a society take music as seriously as we should? Professional musicians are highly-skilled individuals, yet many of them struggle to find regular work and their talent is seldom recognised. In most countries, they receive no state support and many are forced to abandon a career in music altogether. What a waste!

**Text 2**

Music has been downgraded in importance in our schools and is often the first subject to be withdrawn from the curriculum, with more and more emphasis placed on core subjects. Yet research has shown that those who learn music from a young age benefit in different ways. Music lessons are creative and engage children in a collaborative activity that has a real outcome. Even if parents are reluctant to contribute additional funding for instruments, they will usually come to see their offspring perform in the school concert. Let's give music back the status it deserves in education.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

Экзамен (зачет) проводится в письменной форме. В 5 семестре для получения зачета необходимо написать эссе. В 6 семестре экзамен состоит из двух частей: первая часть – написание эссе, вторая – одного из заданий (письмо (letter), отчет (report), рецензия (review), предложение (proposal)) на выбор.

Всего за каждое письменное задание можно получить **максимум 20 баллов** по 0-5 за каждый критерий:

- **Содержание:** проверяется, написано ли эссе по пунктам, указанным в задании, а также указанному объему слов (минимум 220 слов и максимум 260).
- **Коммуникативный аспект:** проверяется соответствие стилю и цели эссе. В нейтральном или официальном стиле нужно рассмотреть вопрос и доказать свою точку зрения с помощью конкретных примеров и логичных объяснений.
- **Организация** оценивается логика, порядок и глубина развития мысли.
- **Лексико-грамматический аспект:** проверяется правильность и разнообразие вокабуляра и грамматических структур.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Cory, Hugh. *Advanced Writing with English in Use. CAE* / Hugh Cory. - New ed. - Oxford ; New York : Oxford University Press, 2003. - 160 p.
2. Grellet, Françoise. *Writing for Advanced Learners of English* / Françoise Grellet. - Cambridge : Cambridge University Press, 1996. - VIII, 136 p.
3. Redman, Peter. *Good Essay Writing. A Social Sciences Guide* / Peter Redman. - 3rd ed. - London [et al.] : Sage ; [S. l.] : The Open University, 2006. - VIII, 121 p.
4. Leki, Ilona. *Academic Writing. Exploring Processes and Strategies : [Student's Book]* / Ilona Leki. - 2nd ed. - Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1998 (20065). - XXX, 433 p.
5. O'Neill, Richard. *Unlock. Reading & Writing Skills 2 : Student's Book with Unlock Online Workbook* / Richard O'Neill. - Cambridge : Cambridge University Press, 2014. - 207 p.

### **Дополнительная литература**

1. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / Маньковская З.В. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 223 с.: 60x90 1/16. - (Переплёт)
2. Английский язык для делового общения: Ролевые игры по менеджменту: Учебное пособие / Маньковская З.В. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 120 с.: 60x90 1/16. - (Обложка) ISBN 978-5-16-010871-1 <http://znanium.com/bookread2.php?book=556828>
3. Objective Proficiency : Student's Book / Annette Capel, Wendy Sharp. - Cambridge [et al.] : Cambridge University Press, 2003. - 192 p. : Ill. - (Cambridge Examinations Publishing). - ISBN 0-521-00030-0 : 813.45 p. - Текст : непосредственный. На обл.: Cambridge Books for Cambridge Exams... Приложение: Capel Annette, Sharp Wendy. Objective Proficiency. Cassettes 1-2. - Cambridge [et al.] : Cambridge University Press, 2002. - ISBN 0-521-00035-1. Шифр 4И(Англ)/О-13-575204 [24.05, 18:18]
4. Objective Proficiency : Workbook / Erica Hall. - Cambridge [et al.] : Cambridge University Press, 2002. - 96 p. : Ill. - (Cambridge Examinations Publishing). - ISBN 0-521-00032-7 : 297.00 p. - Текст : непосредственный.
5. English Vocabulary in Use. Advanced / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2002. - 315 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(3).
6. English Idioms in Use. 60 Units of Vocabulary Reference and Practice: Self-study and Classroom Use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2005. - 190 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(1).
7. English Phrasal Verbs in Use. 70 Units of Vocabulary Reference and Practice: Selfstudy and Classroom Use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2004. - 206 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(1).

8. Focus on Grammar. An Advanced Course for Reference and Practice: [Student's Book]/ Jay Maurer. - 2nd ed.. - White Plains, NY: Longman: Pearson Education, 2000. Имеются экземпляры в отделах: Ч.З. No 1

9. Focus on Proficiency: Students' Book/ Sue O'Connell. - Full colour ed.. - Harlow: Longman, 2001;1995. - 224 p. Имеются экземпляры в отделах: УБ (20), Ч.З. No 4, Ч.З. No1

#### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - электронных образовательных ресурсов;

- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом

могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ»**

**Шифр: 45.03.02**  
**Направление подготовки: «Лингвистика»**  
**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Томашевская И.В., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ».

Цель освоения дисциплины: освоить современные IT-инструменты и технологии, повышающие эффективность и качество перевода, и сделать процесс перевода более оперативным, точным и удобным.

Задачи изучения дисциплины:

- Изучение современных программных продуктов для работы с текстом: CAT-инструменты, электронные словари, системы машинного перевода.
- Развитие навыков работы с базами данных, корпусами текстов и онлайн-ресурсами для переводчиков.
- Освоение принципов использования технологий распознавания речи и машинного обучения в переводе.
- Повышение навыков работы с различными форматами текстов (HTML, XML, PDF) и специализированными программами для редактирования и форматирования.
- Понимание этических аспектов использования ИТ в переводе и соблюдение авторских прав.
- Развитие навыков самообразования в сфере IT-технологий для переводчиков.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК.4.1. Способен применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий, на основе критического анализа их эффективности. ОПК.4.2. Корректно использует современные информационные технологии с целью получения, структурирования и обработки информации для решения профессиональных задач.	Знать: основные программные продукты и онлайн ресурсы в профессиональной сфере; Уметь: своевременно адаптироваться к появлению новых программных продуктов и технологий Владеть: современными информационными технологиями для решения профессиональных задач

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ» относится к дисциплинам обязательной части учебного плана.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы

студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 4	
	Модуль 1. Новые Информационные технологии в переводе	Истоки новых информационных технологий в лингвистике. Лингвистические основы информационных технологий.
	Модуль 2. Техническая составляющая лингвистической компетенции	Лингвистический ингредиент. Терминологичность информации. Информационная грамотность. Технологическая компетентность.
	Модуль 3. Системы машинного перевода. ТМ-ресурсы.	Система машинного перевода как лингвистический процессор. Системы машинного перевода и Интернет. Современные требования к системам машинного перевода. Сегментация текста. ТМ-инструменты. TRADOS. SmartCat. Workbench.
	Модуль 4. Работа с текстовым редактором.	Интерфейс Microsoft Word. Режим редактирования. Режим рецензирования. Макрос-команды. Правила оформления текста. Форматирование текста. Стандартные сочетания клавиш.
	Модуль 5. Электронные словари.	Поиск по словарю. Пользовательские словари. Подключаемые словари. Тематические словари. Онлайн словари. Совместная работа электронного словаря и текстового редактора.
	Модуль 6. Одноязычная компьютерная лексикография.	Одноязычные толковые словари. Тезаурус. Отраслевые словари. Словари сочетаемости
	Модуль 7. Электронные корпуса текстов.	Корпусная лингвистика. Параллельный корпус. Сравнительный корпус. Одноязычный корпус. Многоязычный корпус. Аннотация корпуса.

	Модуль 8. Специализированные корпуса в переводе. Электронные стилистические справочники.	Способы лингвистической разметки корпусов. Метаязык XML. Понятие тэгов. Программы анализа корпусов (конкордансеры).
	Модуль 9. Автоматическое редактирование текста. Вспомогательные программы.	Средства и программы автоматического контроля (StyleWriter, Grammar Checker, Grammar and Style Checker); возможности и ограничения.
	Модуль 10. Электронные библиотеки.	Электронный каталог РНБ, National Congress Digital Library, IPL, ELibrary
	Модуль 11. Комплексное применение электронных ресурсов в создании собственных мультимедийных и интерактивных материалов.	Персональная электронная библиотека. Возможности YouTube. Электронные документы

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 4	
	Модуль 1. Новые Информационные технологии в переводе	Истоки новых информационных технологий в лингвистике. Лингвистические основы информационных технологий.
	Модуль 2. Техническая составляющая лингвистической компетенции	Лингвистический ингредиент. Терминологичность информации. Информационная грамотность. Технологическая компетентность.
	Модуль 3. Системы машинного перевода. ТМ-ресурсы.	Система машинного перевода как лингвистический процессор. Системы машинного перевода и Интернет. Современные требования к системам машинного перевода. Сегментация текста. ТМ-инструменты. TRADOS. SmartCat. Workbench.
	Модуль 4. Работа с текстовым редактором.	Интерфейс Microsoft Word. Режим редактирования. Режим рецензирования. Макрос-команды. Правила оформления текста. Форматирование текста. Стандартные сочетания клавиш.
	Модуль 5. Электронные словари.	Поиск по словарю. Пользовательские словари. Подключаемые словари. Тематические словари. Онлайн словари. Совместная работа электронного словаря и текстового редактора.
	Модуль 6. Одноязычная компьютерная лексикография.	Одноязычные толковые словари. Тезаурус. Отраслевые словари. Словари сочетаемости.
	Модуль 7. Электронные корпуса текстов.	Корпусная лингвистика и перевод. Типология языковых корпусов. Аннотация корпуса.
	Модуль 8. Специализированные корпуса в переводе. Электронные стилистические справочники.	Теоретический материал: Способы лингвистической разметки корпусов. Метаязык XML. Понятие тэгов. Программы анализа корпусов (конкордансеры).

	Модуль 9. Автоматическое редактирование текста. Вспомогательные программы.	Средства и программы автоматического контроля (Checker); возможности и ограничения.
	Модуль 10. Электронные библиотеки.	Электронный каталог РНБ, National Congress Digital Library, IPL.
	Модуль 11. Комплексное применение электронных ресурсов в создании собственных мультимедийных и интерактивных материалов.	Персональная электронная библиотека. Возможности YouTube. Электронные документы GOOGLE.

### Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа содействует более глубокому усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и ориентирует на умение применять теоретические знания на практике. Самостоятельная работа должна носить систематический характер.

Самостоятельная работа ведется по следующим основным направлениям:

- подготовка к практическим занятиям;
- выполнение заданий по самостоятельному изучению ряда тем;
- расширение знаний по предмету за счет самостоятельной проработки дополнительной литературы по предмету.

Самостоятельная работа требует времени на подготовку, поэтому планы семинарских занятий и задания для самостоятельной работы выдаются преподавателем заранее, одновременно устанавливаются сроки проведения семинарских занятий, даты контроля самостоятельного изучения различных тем и проведения итогового контроля.

При подготовке к семинарским занятиям обучающиеся обязаны изучить основную рекомендованную литературу по теме, письменно выполнить в тетради задания; при этом различные виды упражнений требуют различного оформления, что пояснено в рекомендациях к каждому из семинарских занятий (выполнение каждого задания проверяется преподавателем путем просмотра конспектов).

Важной формой работы при подготовке к семинарским занятиям по стилистике является конспектирование учебной и научной литературы в целях актуализации навыков анализа материала, способности выделять концептуальные части учебного текста и для лучшего запоминания прочитанного. Конспекты следует вести в текущей тетради по дисциплине. В заголовке перед текстом конспекта нужно выписать полное название конспектируемой темы. Перед тем, как начать конспект, необходимо внимательно прочитать конспектируемый текст и составить план, выделив внутри каждого отрывка главную мысль и кратко ее сформулировав. Далее нужно изложить каждый пункт плана подробнее, превратив «заголовки» отрывка в тезис, т. е. в развернутое положение. Затем следует расширить тезис, т. е. подтвердить его примерами, которые приводит автор учебника. Рекомендуется наиболее важные места подчеркивать или выделять большими буквами.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и

применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

**Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Модуль 1. Новые Информационные технологии в переводе	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 2. Техническая составляющая лингвистической компетенции	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 3. Системы машинного перевода. ТМ-ресурсы.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 4. Работа с текстовым редактором.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 5. Электронные словари.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 6. Одноязычная компьютерная лексикография.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 7. Электронные корпуса текстов.	ОПК-4	Опрос, контрольная работа
Модуль 8. Специализированные корпуса в переводе. Электронные стилистические справочники.	ОПК-4	Опрос, контрольная работа
Модуль 9. Автоматическое редактирование текста. Вспомогательные программы.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 10. Электронные библиотеки.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия
Модуль 11. Комплексное применение электронных ресурсов в создании собственных мультимедийных и интерактивных материалов.	ОПК-4	Опрос, кейсы, дискуссия

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Текущий контроль

Пример задания для текущего контроля:

- Найдите в Интернете статью на изучаемом вами языке.
- Переведите статью на русский язык.
- Укажите источник (дайте ссылку на оригинал).
- Оформите перевод в виде таблицы: левый столбец - оригинал, правый – перевод. В одной ячейке таблицы – один абзац текста. Размер шрифта – 12. Объем всей работы – 1 страница.
- Если найденная вами статья имеет больший объем, переводите либо только начало, либо начиная с подзаголовка (если он есть) (не сокращайте текст сами – не «выкидывайте» абзацы).
- В течение 6 дней поделиться выполненным заданием через GOOGLE+.
- Не забывайте указать в работе фамилию, имя и номер группы. Желательно указать фамилию в названии текстового файла.

Рекомендации:

- не стремитесь сохранить порядок слов оригинала, главное, чтобы порядок слов соответствовал нормам ПЯ;
- если это необходимо, добавляйте / опускайте слова, но не меняйте общий смысл;
- попробуйте понять смысл предложения, затем сформулируйте его своими словами, не смотря на оригинал.

В этом задании главное – не текст статьи, не объем перевода, а ваш подход к осуществлению перевода.

Зачет

Пример задания для итоговой аттестации:

1. Подберите термин к определению: Информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме.
2. Отметьте правильные варианты поисковых запросов Google, обращая внимание на синтаксис запросов:
  - “spring washer” шайба
  - “credit \* the account”
  - /to be or not to be/
  - \*овоци и фрукты\*
  - максим +пулемет -галкин
3. Джорджтаунский эксперимент был направлен на:
  - а) демонстрацию первой версии программы TRADOS
  - б) демонстрацию возможностей машинного перевода
  - в) демонстрацию абсурдности идеи машинного перевода



4. Поисковая система Яндекс является:  
 а) индексом                      б) каталогом
5. Автоматизированный перевод это:  
 - перевод текстов на компьютере с использованием компьютерных технологий;  
 - база данных, содержащая набор ранее переведенных сегментов текста;  
 - процесс перевода текстов с одного естественного языка на другой с помощью специальной компьютерной программы.
6. В Национальном корпусе русского языка в разделе поиска точных форм найти формы употребления существительного "яблоко" в винительном падеже, множественном числе, семантический признак - еда и напитки. Из полученных примеров в поле ответа скопировать пример №5.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

1. Федотова, Е. Л. Информационные технологии в науке и образовании : учебное пособие / Е.Л. Федотова, А.А. Федотов. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2024. — 335 с

##### Дополнительная литература

1. Редькина, Н. С. Информационные технологии в вопросах и ответах : учебное пособие / Н.С. Редькина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 161 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-111070-6. - Текст : электронный.
2. Информационные системы и цифровые технологии : учебное пособие. Часть 2 / под общ. ред. проф. В.В. Трофимова и В.И. Кияева. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 270 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-109771-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1786660>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

**11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

**12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**История зарубежной литературы»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Фонова Евгения Геннадьевна, к.филол.н., доцент, доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

- Наименование дисциплины «История зарубежной литературы».
- Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
- Место дисциплины в структуре образовательной программы.
- Виды учебной работы по дисциплине.
- Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
- Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
- Методические рекомендации по видам занятий.
- Фонд оценочных средств.
- Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
- Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
- Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
- Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
- Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
- Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
- Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## Наименование дисциплины: «История зарубежной литературы».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов представления о культурно-исторических закономерностях развития зарубежной литературы в диахронии (от античной литературы, литературы Средних веков, Возрождения и Реформации, литературы классицизма и барокко, Просвещения и сентиментализма, романтизма и реализма, декаданса, модернизма и постмодернизма до нашего времени), а также о специфике различных национальных и индивидуально-авторских моделей художественного сознания.

Задачами изучения дисциплины являются:

- сформировать целостное представление об основных этапах и тенденциях развития зарубежной литературы; об основных художественных системах, течениях и направлениях, школах и кружках от античности до современности;
- сформировать целостное представление о базовых историко-литературных, мировоззренческих, идеологических, философских и эстетических концепциях, представленных в зарубежной литературе разных периодов;
- сформировать у студентов представление о современном состоянии изучения мировой литературы;
- сформировать у студентов знание основных литературных фактов и дат (формирование литературных кружков и направлений, биографии авторов, создание произведений и т.п.);
- выработать у студентов навыки владения рядом культурологических, философских и литературоведческих терминов, необходимых для характеристики мировой литературы различных периодов.

### Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1: Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектно-образовательной деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач; УК.1.2. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу; УК.1.3. Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения; УК.1.4. Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта; УК.1.5. Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа; УК.1.6. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках	Знать: Основы критического мышления и методы анализа информации. Принципы целеполагания и разработки стратегий достижения целей. Методы проектного управления и планирования. Основы создания безопасной образовательной и жизненной среды. Традиционные российские духовно-нравственные ценности. Цели национального развития России. Исторические и культурные факторы, повлиявшие на мировой литературный процесс. Картину европейского литературного сознания в его историческом развитии. Национальную специфику развития литератур стран Европы и Америки. Об историческом развитии литературных жанров в их

	<p>межличностного и межкультурного общения и осуществляет переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей;</p> <p>УК.1.7. Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров;</p> <p>УК.1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и к</p> <p>УК.1.9. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп;</p> <p>УК.1.10. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию;</p> <p>УК.1.11. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели;</p> <p>УК.1.12. Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования;</p> <p>УК.1.13. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности;</p> <p>УК.1.14. Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования;</p> <p>УК.1.15. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности;</p> <p>УК.1.16. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки военной подготовки в условиях военных конфликтов в интересах Родины;</p>	<p>соотношении с онтологическими и эстетическими концепциями различных эпох.</p> <p>Уметь:</p> <p>Применять критическое мышление для анализа и синтеза информации. Формулировать личные и профессиональные цели.</p> <p>Разрабатывать и реализовывать стратегии достижения поставленных целей.</p> <p>Организовывать свою деятельность в соответствии с принципами безопасности.</p> <p>Интегрировать традиционные ценности в свою жизнь и работу.</p> <p>Взаимодействовать с другими людьми в процессе достижения общих целей.</p> <p>Давать характеристику мировоззренческих, философских, эстетических и идеологических установок литераторов изучаемой эпохи.</p> <p>Систематизировать общее и особенное в литературе каждого из изучаемых периодов.</p> <p>Сопоставлять различные историко-литературные факты и явления и давать им обоснованную оценку.</p> <p>Производить классификацию произведений разных эпох по жанровым, национальным, иным типологическим признакам.</p> <p>Формулировать проблемы, требующие дальнейшего научного изучения.</p> <p>Владеть:</p> <p>Навыками критического анализа и оценки информации.</p> <p>Навыками целеполагания и стратегического планирования.</p> <p>Навыками проектного управления.</p> <p>Способностью создавать и поддерживать безопасную среду.</p> <p>Пониманием и уважением к т</p> <p>Навыками эффективного социального взаимодействия и коммуникации.</p> <p>Собственным комплексным представлением об истории мировой литературы.</p> <p>Навыками реферирования и конспектирования критической литературы.</p> <p>Навыками прочтения, базовыми принципами, логикой и методами анализа и интерпретации произведений авторов, изучаемых в курсе мировой литературы.</p>
--	--	--



	<p>УК.1.17. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения;</p> <p>УК.1.18. Ориентируется в ходе развития экономических процессов, анализирует основные тенденции развития экономики применительно к п</p> <p>УК.1.19. Анализирует способы поиска и использования источников информации о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг, владеет методикой анализа основных положений договора с финансовыми организациями;</p> <p>УК.1.20. Ориентируется в системе противодействия коррупции; находит аффективные решения в личной и профессиональной деятельности на основе приоритета профилактики коррупции и борьбы с нею;</p> <p>УК.1.21. Демонстрирует установку о деструктивной сущности идеологии терроризма и террористической деятельности, использует позитивные аффективные практики по противодействию идеологии терроризма;</p> <p>УК.1.22. Выстраивает деятельность в социальной и профессиональной сфере на принципах недискриминационного взаимодействия и с учетом социально-психологических особенностей лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья.</p>	<p>Рядом культурологических, философских и литературоведческих терминов, необходимых для характеристики мировой литературы различных периодов.</p> <p>Культурой чтения текстов различных эпох.</p>
--	--	--

### **Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «История зарубежной литературы» относится к дисциплинам обязательной части.

### **Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 1	
	Античная литература Тема 1 Греческая литература Тема 1.1. Введение. Архаический период	Термин и понятие «античная литература». Исторические, хронологические границы античной литературы. Общая характеристика и значение античной литературы. Тексты: проблема сохранности рукописного наследия, писчий материал, папирус и пергамент, свитки и кодексы. Средневековые рукописи античных произведений; цитаты; фрагменты; отношение к авторскому тексту. Соотношение теории и истории античной литературы. Греческая литература. 1. Архаический период. Основные виды народного творчества, их место и функции в жизни древних общин. Мифотворчество и мифология. Мифологическое мышление. Эпос. Древнейшие литературные памятники: «Илиада» и «Одиссея» Гомера, «Труды и дни» Гесиода. Прочие виды архаической поэзии.
	Тема 1.2. Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	Жанры и классификация греческой лирики. Творчество Архилоха, Каллина Эфесского и Тиртея, Алкея, Сапфо, Анакреонта, Пиндара и других поэтов.
	Тема 1.3. Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	Классический период (V – IV вв. до н.э.). Аттический период. Драма: ее происхождение, основные виды. Эволюция древнегреческой трагедии. Творчество Эсхила, Софокла, Еврипида. Древняя аттическая комедия, ее происхождение и структура. Творчество Аристофана.
	Тема 1.4. Прозаическая литература V- IV вв. до н.э.	Проза V - IV вв. до н.э. Античная классификация прозы. Геродот. Фукидид. Демокрит. Платон. Аристотель.

	Тема 1.5. Литература эпохи эллинизма	Эллинистический период (III - I вв. до н.э.) Основные этапы развития теоретико-литературной мысли в греческой литературе. Новый этап в истории античного общества (условность термина «эллинизм» и его сущность). Греческий мир в конце IV в. до н.э. Эллинистическое общество, его культура. Афины - центр философии и комедиографии. Менандр и новоаттическая комедия. Общая характеристика александрийской поэзии.
	Тема 1.6. Литература периода римского владычества	Период римского владычества (I - VI вв. н.э.) Греческий мир под властью Рима. Литературный процесс, идеология греческого общества и культурная политика Рима. Плутарх. Греческий «ренессанс» II в. Лукиан. Античный (греческий) роман. «Дафнис и Хлоя» Лонга и «Эфиопика» Гелиодора. История греческой литературы и фольклора в контексте истории культуры.
	Тема 2 Римская литература Тема 2.1. Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	Историческое значение римской литературы и ее место в античном обществе. Состав, основная периодизация и судьба памятников римской литературы. 1. Долитературный период (до середины III в. до н.э.). Раннее римское общество, материальная и духовная культура. Римский фольклор. Древнейшая поэзия и проза.
	Тема 2.2. Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	Ранний период (середина III - середина II в. до н.э.). Общество и его культура в период роста и расцвета римской рабовладельческой республики. Взаимодействие греческой и римской литератур. Творчество Плавта и его роль в развитии римской комедии плаца (паллиаты). Теренций и его комедии.
	Тема 2.3. Литература последнего века республики.	Литература последнего века республики (середина II - середина I в. до н.э.) Римское общество и культура последнего века республики. Цицерон и его роль в развитии литературы. Лукреций. Поэма «О природе вещей» - воспроизведение и художественное осмысление всей материалистической философской мысли античного мира. Римский александризм. Катулл.
	Тема 2.4. Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	Литература периода империи. «Золотой век» римской литературы (эпоха принципата Августа) Вторая половина I в. до н.э. - начало I в. н.э. Римское общество «века Августа». Литературный процесс и расцвет литературы на новом этапе, формирование римского классического стиля. Творчество Вергилия. Жизнь и основные этапы творчества Горация. Жизнь и творчество Овидия.
	Тема 2.5. Поздний период. Литература императорского Рима	Поздний период (серебряный век римской литературы - I - II вв. н.э.). Внешний расцвет и явные симптомы упадка римского общества. «Новый стиль», традиции и обстоятельства его возникновения. Сенека: стоицизм. «Сатирикон» Петрония Арбитра. Эпиграммы Марциала. Ювенал: книги сатир. Тацит.
	Тема 2.6. Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура	Позднейший период (литература упадка и кризиса Римской империи - конец II - V вв. н.э.).

	(изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	Возвышение провинций и снижение роли Италии в политической и культурной жизни империи. Апулей - философ и софист, его роман «Метаморфозы». Архаистические тенденции в литературе IV - V вв. Значение римской литературы в идейном и художественном развитии феодального общества. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)
	Семестр 2	
	Тема 3. Литература средневековья. Тема 3.1. Введение. Средние века.	Понятия «средневековье», средневековая культура» и «средневековая литература». История мировой литературы - основные факторы развития средневековой литературы: христианство, античность и народное творчество. Соотношение теории и истории литературы средних веков. Периодизация истории средневековой литературы.
	Тема 3.2. Клерикальная литература на латинском языке.	Клерикальная (письменная) литература на латинском языке. Основные этапы и эволюция важнейших жанров клерикальной литературы. Творчество вагантов и голиардов.
	Тема 3.3. Героический эпос зрелого средневековья	Героический эпос зрелого средневековья. От эпической архаики к эпической классике. Возникновение героических поэм. М.М. Бахтин о трех основных отличиях эпопеи: предмет эпопеи - национальное эпическое прошлое; источник - национальное предание; абсолютная эпическая дистанция между эпопеями и современностью. Героический эпос Франции «Песнь о Роланде». Его типологические жанровые черты и национальное своеобразие. Испанский героический эпос, выражение в нем своеобразных черт исторического развития Испании (процесс реконквисты). «Песнь о Сиде». Национальные особенности испанского героического эпоса. Немецкий героический эпос и его наиболее значительный памятник «Поэма о Нибелунгах». Его особенность: эпическая архаика и черты феодально-рыцарской идеологии.
	Тема 3.4. Рыцарская (куртуазная) литература средневековья	Рыцарская (куртуазная) литература средневековья. Становление новых рыцарских идеалов - результат становления феодальных государств в Западной Европе. Сословная ограниченность и общечеловеческое содержание рыцарских идеалов, их исторически-прогрессивная роль. Провансальская рыцарская поэзия. Основные мотивы и жанры любовной и политической лирики трубадуров (Бернарт де Вентадорн, Бертран де Борн и др.). Поэзия труверов на севере Франции и миннезингеров в Германии. Свообразие политической и любовной лирики Вальтера фон дер Фогельвейде. Рыцарский роман, его жанровое своеобразие и эволюция. Роман о «Тристане и Изольде». Творчество Кретьена де Труа. Основные этапы

		развития теоретико-литературной мысли в литературе средневековья.
	Тема 3.5. Бюргерская (городская) литература средневековья	Бюргерская (городская) литература средневековья. Развитие городов, рост их экономического и военного могущества, подъем цехового ремесла. Связь городской литературы с народным творчеством. Характерные черты городской литературы, ее основные жанры. Фабль, шванки. Развитие традиций фольклорного животного эпоса в «Романе о Лисе». Аллегорический роман («Роман о Розе»). Городская лирика. Творчество Рютбефа. Своеобразие «мейстерзанга». Поэзия Вийона. Джеффри Чосер - художник, синтезировавший демократические традиции средневековой литературы, предшественник ренессансной литературы в Англии. Формирование реалистического метода в его «Кентерберийских рассказах». Городская драма - соти и фарсы; фарс «Адвокат Патлен».
	Тема 4. Литература эпохи Возрождения. Тема 4.1. Эпоха Возрождения.	Хронологические границы и стадияльное место эпохи Возрождения в европейском историческом процессе. Общая характеристика литературы Возрождения. Открытие мира и человека. Роль античного наследия в осуществлении поворота от религиозной культуры к светской, от <i>теоцентрического</i> мировоззрения к <i>антропоцентрическому</i> . Соотношение теории и истории литературы эпохи Возрождения. Античный гуманизм, античная культура и итальянское Возрождение.
	Тема 4.2. Итальянская литература	Итальянская литература. Условия и причины возникновения ренессансного движения в Италии. Периодизация итальянской литературы эпохи Возрождения. Данте - «последний поэт средневековья и первый поэт Нового времени». «Новая жизнь», поэзия и проза в этом произведении. «Божественная комедия» Данте как философско-художественный синтез средневековой культуры и первое произведение гуманистической культуры Возрождения. Роль Данте в формировании итальянского литературного языка. Франческо Петрарка - первый европейский гуманист. Итальянская лирика Петрарки, ее средневековые и римские истоки. Поэтическое новаторство в «Книге песен». «Петраркистский стиль» и его влияние на развитие европейской ренессансной поэзии. Жизнь и творчество Джованни Боккаччо. Контаминация средневековой, античной мифологической образности и риторических приемов как принцип литературного мышления Боккаччо. Автобиографизм и риторический психологизм в «Элегиях мадонны Фьяметты». «Декамерон» как вершина ренессансного реализма. Лудовико Аристо - наиболее значительный представитель демократического направления в зрелом итальянском Возрождении. Творчество Торквато Тассо - свидетельство глубокого кризиса итальянского гуманизма. Основные этапы развития теоретико-литературной мысли в литературе Возрождения.

	<p>Тема 4.3. Немецкая литература</p>	<p>Немецкая литература. Социально-историческая обстановка в Германии во второй половине XV - XVI вв. Специфика северного гуманизма. Реформация в Германии. Учение Лютера. Религиозно-этические взгляды и деятельность Рейхлина. «Письма темных людей» как гуманистическая сатира на церковный обскурантизм. «Диалоги» У. фон Гуттена. Народная массовая литература в первой половине XVI в. Ее источники. «Тиль Эйленшпигель» как авантюрный народный роман. Отражение позднего Средневековья в «народных книгах» о Докторе Фаусте. Сатира и морализм в «Корабле дураков» Бранта. История литературы и фольклора эпохи Возрождения в контексте истории культуры. Северное Возрождение и деятельность Эразма Роттердамского. «Похвала Глупости» как философская сатира.</p>
	<p>Тема 4.4. Французская литература</p>	<p>Французская литература. Предпосылки для возникновения ренессансно-гуманистического движения, его периодизация и национальная специфика. Развитие поэзии в первой половине XVI в. Творчество К. Маро, Маргариты Наваррской. Жизнь и творчество Рабле. История замысла и создания романа «Гаргантюа и Пантагрюэль», многообразие его идейного содержания и художественное своеобразие. М.М. Бахтин о романе. Развитие ренессансно-гуманистической поэзии во второй половине XVI в. «Плеяда». Теоретическая программа в манифесте «Защита и прославление французского языка». Творчество поэтов «Плеяды» (Ронсар, Дю Белле, Белло и др.). Поздний Ренессанс и «Опыты» Монтеня.</p>
	<p>Тема 4.5. Испанская литература</p>	<p>Испанская литература. Особенности социально-политического развития Испании в конце XV - XVI вв. Зарождение гуманистического движения, его национальные особенности и место в духовной жизни страны. Периодизация литературного процесса в Испании. Роман и его жанровые разновидности: рыцарский с авантюрно-фантастическими элементами. «Амадис Галльский». «Жизнь Ласарильо с Тормеса» как образец плутовского романа. Жизнь и творчество Сервантеса. Жанровое и идейно-художественное новаторство его романа «Дон Кихот». Судьба «Дон Кихота» в европейской культуре Нового времени.</p>
	<p>Тема 4.6. Английская литература</p>	<p>Английская литература. Социально-историческое развитие Англии в XVI в. Возникновение гуманистического движения и его специфика. Периодизация литературного процесса в Англии. Жизнь и деятельность Т. Мора. «Утопия» - один из первых утопических романов. Влияние Италии и Франции на развитие английской гуманистической поэзии XVI в: Уайет, Серрей, Сидней, Спенсер. Кристофер Марло - создатель английской трагедии. «Трагическая история доктора Фауста». Особенности драматургической манеры Марло. Творчество Шекспира. Периодизация творчества</p>

		Шекспира. Первый период. Мифопоэтическая картина мира в «Сонетах». Исторические хроники - национальная эпопея. Комедии первого периода, оптимизм мироощущения Шекспира в них. Драматургия второго периода: «Гамлет», «Отелло», «Король Лир», «Макбет». Особенности трагического у Шекспира. Драматургия третьего периода. Ее особенности. Место Шекспира в мировой драматургии и судьба его наследия в культуре Нового времени.
	Семестр 3	
	Тема 5. XVII век. Тема 5.1. XVII век как особая историческая и культурная эпоха.	Культурологическая концепция XVII века как переходного периода в процессе становления литературы и искусства Нового времени. Тенденции историко-культурного развития Западной Европы, определение своеобразия XVII века. Кризис ренессансного гуманизма и антропоцентризма в период позднего Возрождения. Религиозная эстетика и культура протестантизма и Реформации. Трагизм XVII века как периода противостояния Реформации и Контрреформации. Новая оценка человека и мира в науке и философии XVII века и своеобразное отражение их в основных художественных системах этого времени - барокко и классицизме. Концепция реализма XVII века в современном литературоведении. Барокко, как миропонимание и как литературная эпоха. Барокко как антинормативная система XVII века (Э. Тезауро, Б. Грассиан). Художественный стиль маньеризма в период Чинквеченто - начальная стадия литературы и искусства барокко. Поэтика и стиль литературы барокко - сложная, антимичная образная картина мира. Новые формы художественной выразительности (театральность, сложный метафоризм, повышенная экспрессия и динамика). Понятие о барочной риторике. Два направления в стилевой (языковой) системе барокко. Национальные варианты барокко (гонгоризм, маринизм, прециозная литература). Традиции Возрождения и барокко. Барокко и XX век. Понятие о типологической природе литературы и искусства барокко (готика - барокко - романтизм - модернизм XX века). Концепции барокко в гуманитарной науке XIX - XX веков.
	Тема 5.2. Испанская литература XVII века.	Драматургия испанского Ренессанса в первой половине XVII века. Барочные тенденции в позднем творчестве Лопе де Вега («драмы чести» и др.).
Т е м а П е д р о К		Элементы маньеризма и барочной структуры в пьесах Тирсо де Молина. Театр барокко XVII века - новый период развития испанской драматургии (Кальдерон, Рохас, Морето). Педро Кальдерон де Ла Барка (1600 - 1681). Художественная стилистика национальной испанской комедии интриги (Лопе де Вега и Кальдерон). Основные барочные тенденции создания характеров в «драмах чести» Кальдерона («Стойкий принц» и др.). Жанровое многообразие драматургии Кальдерона в различные периоды его творчества.

		<p>Философско-аллегорическая концепция разума, свободы и власти в драме «Жизнь есть сон». Готика и Кальдерон. Гуманистические традиции Ренессанса в творчестве Кальдерона («Саламейский алькальд» и др.). Барочный художественный стиль драматургии барокко.</p>
	<p>Тема 5.4. Концептизм как барочная художественная система в испанской прозе XVII века. Испанский плутовской роман XVII века (эволюция жанра).</p>	<p>Луис де Гонгора. Культеранизм (гонгоризм) как барочная художественная система в испанской поэзии XVII века. Трансформация жанра ренессансного сонета у Гонгоры. Поэтика литературного маньеризма и барокко в стихотворениях и поэмах Гонгоры. Барочная эстетика Б. Грассиана («Остроумие, или Искусство изощрённого ума», «Карманный Оракул»). Концептизм как барочная художественная система в испанской прозе XVII века. Испанский плутовской роман XVII века (эволюция жанра). Тип барочного комизма в романе Кеведо «История жизни пройдохи по имени Дон Паблос». Концептизм (язык, стиль) в романе Кеведо. Барочный вариант народно-смеховой культуры Ренессанса в романе. Аллегоризм новелл-фантазий Кеведо «Сновидения». Особенности художественной структуры романа Л. В. де Гевары «Хромой бес».</p>
	<p>Тема 5.5. Французская литература XVII в. Французский классицизм. «Поэтическое искусство» Н.Буало. Развитие трагедии во французском театре классицизма.</p>	<p>Периоды и этапы историко-литературного развития Франции в XVII веке. Основные черты французского барокко в первой половине XVII века. Прециозный стиль пасторального романа О. д'Юрфе «Астрея». Барочный аллегоризм, образная структура «трагических поэм» А. д'Обинье. Мотивы барочной лирической поэзии (А. де Сент-Аман, Г. де Вио, В. Вуатюр и др.). Расцвет прециозной культуры в период Фронды (отель де Рамбуйе, галантно-героический роман М. де Скюдери и др.). Барочно-трагическое видение мира и человека в литературе второй половины XVII века («Мысли Паскаля», «Максимы» Ларошфуко и др.).</p> <p>Тенденции фарсового искусства XVII века. Французский вариант испанского плутовского романа (Ш. Сорель «Франсион»). Социально-бытовые коллизии в «Комическом романе» П. Скаррона. Философский научно-фантастический роман С. де Бержерака «Государство и империи с большой Луны». Религиозные основы оппозиционного движения во французской литературе XVII века (Янсенизм Пор - Рояля). Специфика стиливого единства произведений французского барокко и вольномыслия (Т. де Вио, Сент-Аман, П. Скаррон и др.).</p> <p>Классицизм как нормативная эстетическая система (Н. Буало и др.). Классицизм XVII в. и философские принципы рационализма (Р. Декарт). Идеалы Ренессанса в эстетической системе классицизма. Процесс формирования государственной идеологии и национального самосознания в XVII веке и основные категории новой классицистической системы -образец, разум, вкус. Национальные варианты классицизма XVII века. Барочные тенденции в классицизме XVII века. Классицизм как основная философская и эстетическая</p>



		<p>система в художественной жизни Франции. Философский рационализм Р. Декарта. Мотивы политической и философской поэзии Ф. Малерба. Систематизация теоретических принципов классицизма в поэме Н. Буало «Поэтическое искусство» (1674). Социально-политические условия существования художественной доктрины классицизма во второй половине XVII века (Фронда, абсолютизм Людовика XIV). Специфика стилового единства классицистических и барочных явлений в литературе и искусстве Франции XVII века (Ж. Шаплен, Лафонтен, Ларошфуко и др.). Пьер Корнель - классицист-драматург первой половины XVII века. Три этапа («манеры») его творчества. Классицистический неостоицизм главных героев трагедий «первой манеры» («Сид», «Гораций», «Полиевкт» и др.). Драматический конфликт разума и чувства в «Сиде». Проблема жанра и художественного метода «Сиды». «Сид» в оценке Ж. Шаплена («Мнение Французской Академии по поводу трагикомедии «Сид»). Новая концепция личности героя в трагедии «Гораций». Идеал государственности в «Уинне». Барочные идейно-структурные тенденции в трагедиях «второй манеры» («Родогонда», «Никомед» и др.). Гуманистические идеалы Ренессанса в трагедиях Корнеля. Художественный психологизм Корнеля.</p>
	<p>Тема 5.6. Идеино-художественное своеобразие трагедий Ж.Расина. «Андромаха», «Федра».</p>	<p>Жан Расин - классицист-драматург второй половины XVII века. Трагедии Расина - новый этап художественного мироощущения. Влияние янсенизма Пор - Рояля в различные периоды жизни и творчества Расина. Новая классицистическая концепция характера и конфликта у Расина. Трагедии Расина - начало новой художественной концепции психологического анализа личности человека в мировой литературе. Трагизм судьбы человека в условиях несвободы жизненного выбора («Андромаха»). Деспотизм монарха как классический образец эволюции деспотического типа характера («Британик», «Баязет»). Своеобразие драматургического конфликта как борьбы противоположных начал в личности человека («Федра»). Классицистическая категория разума, гуманистический нравственный идеал в трагедиях Расина. Античность и Расин («Ифигения в Авлиде»). Лирическое начало в трагедиях Расина («Береника», «Эсфирь»). Барочный тип психологизма в трагедиях Расина.</p>
	<p>Тема 5.7. Творчество Мольера, Лафонтена. Ларошфуко и Лабрюйе. Ш. Перро.</p>	<p>Жан Батист Мольер - классицист-комедиограф второй половины XVII века. Жанровое многообразие драматургии Мольера. Истоки формирования жанра «высокой» комедии Мольера. Эстетика комедийного творчества Мольера (классицизм и Мольер). Художественная интерпретация идей разума, здравого смысла, независимости личности человека в комедиях «Смешные жеманницы», «Урок мужьям», «Урок жёнам». Драматургическая концепция отрицательного начала, темы зла и деструктивных сил в обществе и в сознании человека («Тартюф», «Дон Жуан», «Скупой» и др.). Авторская позиция в «буржуазных» комедиях</p>

		<p>Мольера («Мещанин во дворянстве» и др.). Понятие об интеллектуальном герое у Мольера как героя комедий Нового времени («Мизантроп» и др.). Гуманистический положительный идеал, образы людей из народа в комедиях Мольера. Особенности художественного психологизма Мольера. Барочные идейно-структурные тенденции в позднем творчестве Мольера. Комедии Мольера и театральное искусство XVII - XX вв.</p> <p>Жан Лафонтен. Два периода его литературной деятельности. Тенденции французского вольномыслия в мировоззрении и творчестве Лафонтена. Классицизм и Лафонтен. Литературная традиция и «Басни» Лафонтена. Эволюция идейно-образного и философского содержания басен двух периодов творчества (60-е и 70-е годы XVII в.). Трагическое начало в баснях («Человек и уж» и др.). Положительный идеал в баснях («Крестьянин с Дуная» и др.). Лафонтен и басенное творчество XVII - XX веков.</p> <p>Расцвет классицистической прозы в 60-90-х годах XVII века. «Мемуары» Ф. де Ларошфуко как хроника жизни аристократа периода Фронды. Поэтика художественного рационализма, морально-философские проблемы в книге афоризмов Ларошфуко «Максимы и моральные размышления». Жанровые особенности книги фрагментов Ж. Лабрюйера «Характеры или Нравы этого века». Барочно-драматические тенденции в «Максимах» и «Характерах». Роман М. де Лафайет «Принцесса Клевская» как новый тип психологического романа. Элементы психоанализа в романе. Роман М. де Лафайет и традиция создания женского характера в литературе XVIII - XX вв.</p> <p>Философия и литература предпросвещения во Франции в конце XVII века (Бейль, Фонтенель). Формирование жанра философского романа в творчестве Фенелона («Приключения Телемака»). Основные принципы полемики «древних» и «современных» (Ш. Перро и др.).</p>
	<p>Тема 5.8. Английская литература XVII века. «Потерянный рай» Дж.Мильтона – английский эпос XVII века.</p>	<p>Периоды и этапы историко-литературного развития в Англии в XVII веке. Кризис идеалов Ренессанса, резкая поляризация культуры в эпоху Английской буржуазной революции. Философские основы миропонимания и литературного процесса в Англии (Ф. Бекон, Т. Гоббс, Д. Локк). Морально-религиозная эстетика и культура английского пуританизма.</p> <p>Английская литература первой половины XVII века. Поэзия Д. Донна и школы «поэтов-метафизиков» как художественный синтез литературных традиций Ренессанса и новых стилевых тенденций маньеризма и барокко. Драматическое начало в лирике Д. Донна. Метафоризм как основа поэтической стилистики Д. Донна, Д. Герберта, Ф. Кверлза и др. Творчество Б. Джонсона и формирование классицизма в английской литературе. Античная традиция и Бен Джонсон. Универсализм обратной структуры в комедиях Б. Джон-</p>

		<p>сона («Вольпоне», «Ярмарка в день св. Варфоломея» и др.). Барочно-пасторальные мотивы в поэзии Р. Геррика и школы «поэтов-кавалеров». Идеалы гуманистического антропоцентризма в творчестве пуритан. Д. Мильтон - крупнейший поэт и публицист английской революции. Новая концепция образа молодого человека в поэзии раннего Д. Мильтона. Пуританская коллизия добродетели и порока в пьесе-маске Мильтона «Комус». Публицистика Д. Мильтона в многообразии трактатов в защиту свободы слова и протестантского вероучения («Ареопагитика»), о правомерности казни короля Карла I («Иконоборец») и др. Публицистика лидера левеллеров Д. Лильберна и лидера диггеров Д. Уинстенли в годы республики. Английская литература второй половины XVII века. Новый этап развития театрального искусства в период реставрации. Жанровое многообразие английской комедии (У. Конгрив и др.). Барочно-прециозные и классицистические тенденции в поэзии и драматургии Д. Драйдена. Сатира Драйдена. Высшее проявление английской сатиры XVII века - героико-комическая поэма С. Бетлера «Гудибрас». Стилистическая бурлеска в поэме.</p> <p>Творчество Д. Мильтона в период Реставрации. Библейская аллегорика эпических поэм Мильтона. Творческий метод Мильтона как синтез ренессансного, барочного и классицистического стилей. Особенности авторского сознания и характер идейного смысла поэмы «Потерянный рай». Христианский идеал в поэме «Возвращение в рай». Тираноборческая тема в поэме «Самсонборец». Лирико-психологическое начало в поэмах Мильтона.</p> <p>Стилистика условно-аллегорического повествования в творчестве прозаика-пуританина Д. Беньяна («Странствия паломника», «Жизнь и смерть мистера Бэдмена»). Обличительный пафос произведений Беньяна. Философские идейно-стилевые предпосылки формирования литературы английского просвещения XVIII века.</p>
	<p>Тема 5.9. Немецкая литература XVII века. Немецкое барокко и роман Г.Я.К. Гриммельсгаузена «Симплициссимус» как немецкий вариант барочного плутовского романа XVII века.</p>	<p>Мотивы немецкой литературы в период Тридцатилетней войны (1618 -1648). Поэтика классицизма в творчестве М. Опица и Первой силезской группы поэтов. Пантеистические мотивы в творчестве П. Флеминга и лейпцигской группы поэтов. Горацианские мотивы в лирике С. Даха и кёнигсбергской группы поэтов. Барочная религиозно-ортодоксальная поэзия (Ф. Шпее, П. Герхард) и религиозно-мистическая поэзия XVII века (Я. Бёме, А. Силезиус и др.). Барочно-прециозная поэзия нюрнбергской и Второй силезской группы поэтов середины XVII века (К.-Г. Гофмансвальдау и др.). Трагические мотивы немецкого барокко в поэзии А. Грифиуса.</p> <p>Немецкий вариант барочного плутовского романа XVII века и 30-летняя война. Жизнь и творчество Г. Я. К. Гриммельсгаузена. Роман «Симплициссимус» как характерное явление художественного</p>

		стиля барокко. Система аллегорий в романе барочная утопия и реальность в его сюжетно-образной структуре. Формы барочной риторики в романе. Своеобразии композиции. Роман и немецкий фольклор.
	Тема 6. Литература XVIII века. Тема 6.1. Историко-литературный процесс в XVIII в. Идеологическая сущность эпохи Просвещения.	Историко-литературный процесс в XVIII в. Идеологическая сущность эпохи Просвещения.
	Тема 6.2. Английская литература XVIII века. Раннее английское Просвещение (Д.Дефо, Дж.Свифт).	Раннее английское Просвещение. Философско-дидактическая, классицистическая поэзия А.Попа. Д. Аддисон, Р. Стил - создатели нраво-описательной классицистической журналистики в Англии. Особенности и периодизация английской просветительской литературы данного периода. Жизнь и мировоззрение Дефо. Жанровое своеобразие романа "Робинзон Крузо". Тип просветительского образа в романе. Жизнь и мировоззрение Свифта. "Письма суконщика" и ирландское освободительное движение. Особенности художественного стиля "Сказки бочки" как антиклерикальной сатиры. Характер структуры, идейный смысл романа "Путешествия Гулливера". Художественные функции фантастики в романе. Тип просветительской сатиры в романе. Свифтианство как художественный метод оценки мира и человека. Особенности стиля мещанской драмы Просвещения (Д. Лилло, Э. Мур). Балладная опера (Д.Гей).
	Тема 6.3. Расцвет английского Просвещения (С.Ричардсон, Г.Филдинг, Т.Смоллет).	Расцвет английского Просвещения. Социально-этические проблемы семейно-бытовых романов Ричардсона. С.Ричардсон и просветительская утопия. ("Памела, или Вознагражденная добродетель" и др.). Тип просветительского идеала в романе. Ричардсон и психологическое направление в просветительском романе 18 века. Творческий путь Г. Филдинга. Пародийная стилистика комедий Г.Филдинга. Г.Филдинг — создатель "комических эпопей в прозе". "Джозеф Эндрюс" и идеологический смысл полемики Филдинга с Ричардсоном. Стиль просветительской сатиры в романе "История жизни покойного Джона-тана Уайльда Великого". Роман Филдинга "История Тома Джонса, найденыша" — высшее достижение просветительского реализма, картина социальной действительности Англии середины 18 века. Просветительский гуманизм Филдинга. Особенности композиции и системы образов романа. Эстетика комических романов Филдинга. Т.Смоллетт. Сатирическая оценка социальной действительности Англии в романах "Приключения Перигрина Пикля" и "Приключения Родрика Рэндома". Особенности жанра, просветительское содержание романов. Элементы психологизма в романе "Путешествие Хэмффи Клинкера". Углубление и разработка средств сатиры в романах.

	<p>Тема 6.4. Английский сентиментализм. Концепция реализма в сентиментальном английском романе 18 века.</p>	<p>Английский сентиментализм. Концепция реализма в сентиментальном английском романе 18 века. Роман О.Голдсмита "Векфильдский священник". Характер лиризма в поэзии Голдсмита ("Покинутая деревня" и др.) Социальные идеалы Голдсмита.</p> <p>Л.Стерн. "Жизнь и мнения Тристама Шенди", как реакция на художественные традиции просветительского рационализма.</p> <p>Особенности жанра и композиции романа. "Шендизм" и полемика Стерна с английскими романистами 40-50 гг. Творческий метод Стерна в романе "Сентиментальное путешествие". Эстетика комических романов Стерна. Основные мотивы поэзии сентиментализма (Д. Томсон, Э.Юнг, Т.Грей, У.Каупер). Поэзия и драматургия английского Просвещения. Драматургическое творчество Шеридана. Социальная сатира в сатирической комедии нравов Шеридана "Школа злословия". Поэзия Р.Бернса (народный характер, фольклорная основа, демократические идеалы). Р.Берне и мировая литература.</p> <p>Предромантизм в английской литературе. Макферсон и его "Поэмы Оссиана" как тенденция предромантизма. Художественная стилистика "Поэм Оссиана". "Готические романы" Г. Уолпола, А. Радклиф и М. Льюиса. Творчество писателей Англии в период Французской революции (поэзия У.Блейка, роман У. Годвина "Калеб Вильямс", поэма Вордсворта "Прелюдия").</p>
	<p>Тема 6.5. Литература Франции XVIII века. Своеобразие Просвещения во Франции. Роль просветителей в подготовке Французской буржуазной революции. Этапы развития Просвещения во Франции.</p>	<p>Своеобразие Просвещения во Франции. Роль просветителей в подготовке Французской буржуазной революции. Этапы развития Просвещения во Франции. Романы А. Лессажа "Хромой бес" и "Жиль Блаз" (особенности жанра, своеобразие сатирического изображения французского дворянства). Психологизм в романе А.Прево "История кавалера де Грие и Манон Леско". Ш.Монтескье и раннее французское Просвещение. "Дух законов" как идейная программа третьего сословия. Характер общественного строя и человека в оценке автора "Персидских писем". Просветительское содержание романа. Своеобразие жанра французского философского романа. Расцвет французского Просвещения. Драматургия Вольтера. Социальные, политические и философские взгляды Вольтера. Своеобразие просветительского классицизма Вольтера в трагедиях "Заира", "Магомет" и др. Вольтер как эпический поэт ("Генриада", "Орлеанская девственница"). Философские повести "Задиг", "Кандид", "Микромегас", "Простодушный". Художественный метод, жанровые особенности, характер сатиры Вольтера. Д.Дидро — создатель "Энциклопедии". Социально-политическая и философская основа эстетики Дидро ("Письмо о слепых в назидание зрячим", "Парадокс об актере"). "Монахиня" Дидро как произведение просветительского реализма. Характер психологизма в романе. Оценка общественного сознания в "Племяннике Рамо".</p>

		Жанровое своеобразие повести-диалога. Просветительский идеал .в произведениях Дидро.
Тема 6.6. Ж.-Ж. Руссо. Социальные, политические и философские взгляды Руссо. Творчество Бомарше.	Ж.-Ж. Руссо. Социальные, политические и философские взгляды Руссо. ("Рассуждения", "Общественный договор" и др.). Руссо и французская революция. Руссо и французский сентиментализм. Педагогические идеи Руссо в романе "Эмиль". "Новая Элоиза" и жанр сентиментального романа. Тип психологического анализа в романе. Проблема нравственной ценности человека в романе. "Исповедь" Руссо и жанр романа-автобиографии. Руссо и предромантизм. Бомарше. Эстетика драматургического творчества. Своеобразие и историческое значение комедий "Севильский цирюльник" и "Женитьба Фигаро". Проблема человека третьего сословия в комедиях. Поэзия Французской революции. Расцвет революционного классицизма /М.-Ж.Шенье и др.	
Тема 6.7. Литература Германии XVIII века.	Своеобразие Просвещения в Германии. Особенности и этапы развития немецкой просветительской литературы. Классицизм в Германии. (И.-К. Готшед). Классицистическая эстетика Винкельмана. Лессинг — основоположник Просвещения в Германии. Эстетические взгляды Лессинга ("Лаокоон", "Гамбургская драматургия"). Лессинг и немецкая просветительская драматургия. "Эмилия Галотти" (просветительский характер конфликта, особенности психологической оценки героев).	
Тема 6.8. Литература немецкого сентиментализма.	Литература немецкого сентиментализма (Ф.-Г. Клопшток и др.). Немецкая эстетика и литература движения "Бури и натиска" (Гердер, Клинггер и др.). Особенности эстетики штюрмеров в предромантический период. Руссоизм и Гердер. Ф.Шиллер. Ранний период творчества Шиллера. Характер художественного конфликта в драмах "Разбойники", "Коварство и любовь" и др. Тип просветительских героев. Особенности жанра исторических пьес Шиллера "Мария Стюарт", "Орлеанская дева". "Вильгельм Телль" как тираноборческая драма. Образ народа в драме. Жанровое своеобразие драмы. Баллады Шиллера (стилевые черты). Шиллер в период "веймарского классицизма".	
Тема 6.9. И.В.Гете. Гете и литература "Бури и натиска"	И.В.Гете. Гете и литература "Бури и натиска" ("Гец фон Берлихинген"). Лирика Гете-штюрмера. "Страдания юного Вертера" (концепция художественного метода в романе, идеал и действительность в романе). Гете в период "веймарского классицизма". Философско-художественное содержание драмы "Эгмонт". Проблематика "воспитательного" романа "Вильгельм Мейстер". "Фауст" Гете как художественное выражение историко-культурного развития мира и человека ("Пра-Фауст", 1-я и 2-я части). Своеобразие жанра	

		трагедии "Фауст". Идейный замысел. Философская проблематика трагедии. Философский смысл образов Фауста и Мефистофеля. Художественная система символов и мифологем в трагедии. Язык и стиль трагедии. Идеино-образный смысл финала. Гете и романтизм.
	Семестр 4	
	Тема 7. История зарубежной литературы XIX века. Первая половина Тема 7.1. Романтизм	Романтизм как литературное направление. Социально-исторические, философские, эстетические предпосылки формирования романтизма как метода и направления. Периодизация литературы эпохи романтизма в современном российском и зарубежном литературоведении. Проблема типологии романтизма. Национальная специфика романтизма в странах западной Европы и США.
	Тема 7.2. Романтизм как тип мировоззрения, как метод, направление и художественная система. Основные категории романтической эстетики и поэтики.	Дискуссия о предромантизме в современном литературоведении. Влияние немецкой идеалистической философии на развитие романтизма. Ф. Шлегель как теоретик романтизма. «Эстетический сдвиг» в романтизме. Ломка и трансформация жанровых систем. Основные категории романтической эстетики и поэтики: трансцендентальная поэзия, фрагментарность искусства, романтическая ирония, «естественная» и «искусственная» поэзия, романтический гротеск.
	Тема 7.3. Проблема предромантизма в европейских странах. Обращение к фольклору. Английский готический роман. Творчество У. Блейка.	Предромантизм в Англии: поэзия Р. Бернса, литературная мистификация Макферсона, развитие готической прозы, творчество У. Блейка. Предромантизм и сентиментализм в Германии и во Франции. Влияние идей Гердера на развитие романтической поэзии и фольклористики.
	Тема 7.4. Романтизм в Германии. Йенская и гейдельбергская школы. Представители романтической эпохи в Кенигсберге. Творчество Э.Т.А. Гофмана. Поздний романтизм. Творчество Г. Гейне.	Ранний немецкий романтизм. Йенский кружок. Влияние философии немецкого идеализма (Фихте, Шеллинг) на эстетику и поэтику немецкого романтизма. Теоретические работы Ф. Шлегеля. Творчество Ф. Шлегеля, Новалиса, Л. Тика, В. Вакенродера. Писатели романтической эпохи, не относившиеся к романтическим школам: Гельдерлин и Клейст. Гейдельбергский кружок. Творчество А. фон Арнима и К. Brentano. Поздний немецкий романтизм. Творчество Э.Т.А. Гофмана, А. Шамиссо, Й. фон Эйхендорфа, Г. Гейне. Кенигсбергский период биографии и творчества Г. фон Клейста, А. фон Арнима, Э.Т.А. Гофмана, Й. фон Эйхендорфа.
	Тема 7.5. Романтизм в Англии. Озерная школа. Творчество Шелли и Байрона. Развитие исторического романа и творчество В. Скотта. Лирика Китса. Развитие женской литературы. Творчество Джейн Остин.	Творчество поэтов «озерной школы»: Вордсворта, Кольриджа, Саути. Творчество Байрона: разработка жанров лироэпической поэмы («Паломничество Чайлд Гарольда») и романа в стихах («Дон Жуан»), тип байронического героя, тираноборческие мотивы. Влияние байронизма на мировую литературу. Творчество Шелли, Д. Китса, Т. Мура. Творчество В. Скотта и формирование исторического романа. Развитие женской литературы и творчество Джейн Остин.

	<p>Тема 7.6. Романтизм во Франции. Ранний романтизм и творчество Шатобриана. Развитие психологической прозы. Творчество Констана и Мюссе. Творчество В. Гюго. Женская проза во Франции. Творчество Жермены де Сталь и Жорж Санд.</p>	<p>Ранний романтизм. Творчество Шатобриана. Теоретические работы Ж. де Сталь. Психологический роман Б. Констана «Адольф». Романтизм в годы Реставрации. Поэзия Ламартина. Творчество А. де Виньи. Основные этапы творчества В. Гюго. Литературная борьба вокруг «Эрнани». Роман «Собор Парижской богородицы». Романы периода эмиграции («Отверженные», «Труженики моря»). Поздний романтизм. Творчество А. Мюссе. Роман «Исповедь сына века». Творчество Жорж Санд.</p>
	<p>Тема 7.7. Итальянский романтизм. Творчество Дж. Леопарди.</p>	<p>Итальянский романтизм и освободительное движение. Спор «классиков» и «романтиков». Романтическая теория Дж. Берше. Лирика Дж. Леопарди в контексте романтической эпохи.</p>
	<p>Тема 7.8. Польский романтизм. Творчество А. Мицкевича.</p>	<p>Национальное своеобразие польского романтизма. Творчество А. Мицкевича, Ю. Словацкого, З. Красиньского.</p>
	<p>Тема 7.9. Романтизм в скандинавских странах.</p>	<p>Шведский романтизм. «Союз Авроры» и творчество П.Д. Аттербума. «Готский союз» и деятельность Э.Гейера. Датский романтизм и творчество А. Эленшлегера. Сказки Г.Х. Андерсена в контексте романтической эпохи.</p>
	<p>Тема 7.10. Романтизм в Америке. Творчество В. Ирвинга, Ф. Купера, Э. По, Мелвилла, Н. Готорна. Американский трансцендентализм.</p>	<p>Специфика американского романтизма. Поэтизация истории: творчество В. Ирвинга и Ф. Купера. Творчество Э. По: между романтизмом и декадансом. Свообразие новеллистики Э. По. Формирование детективной новеллы и новеллы-триллера. Поэзия Э. По. Свообразие творческой манеры Мелвилла. Роман «Моби Дик»: особенности структуры. Творчество Н. Готорна. Роман «Алая буква».</p>
	<p>Тема 8. История зарубежной литературы XIX века. Вторая половина Тема 8.1. Реализм</p>	<p>Периодизация литературного процесса. Основные исторические события второй трети XIX века (июльская революция, «весна народов», франко-прусская война), и их влияние на литературный процесс. История термина «реализм» и основные теоретические манифесты реализма: Стендаль, Бальзак, Мериме. Реализм как мимесис: общие теоретические основания реализма как метода и направления в Реализм как «правдивое, точное воспроизведение социальной среды, современной эпохи» (Дюранти). Реализм как искусство воспроизведения «типических характеров в типических обстоятельствах» (классики марксизма). Закон детерминизма (причинно-следственных связей) в искусстве реализма и его кардинальное отличие от романтизма с его программным отказом от причинно-следственных связей. Реализм и классицизм: движение в сторону многомерной характеристики. Реализм и натурализм: степень научной «селективности» художественного метода. Отражение в реалистической литературе закономерностей социально-экономического развития, взаимосвязь литературы реализма с открытиями в области естественнонаучной и общественной мысли. Реализм и идеи позитивистской философии.</p>



		<p>фии (Конта, Спенсера, Милля). Религия, философия, наука – стадии развития человеческого миропознания. Теория органического развития общества (Спенсер). Культурно-историческая теория Тэна. Идеи естествоиспытателей (Кювье, Сент-Иллер, Бюффон) и их «проекция» в художественном сознании эпохи.</p> <p>Культурно-политический контекст июльской революции и режима 1830-1848 г.г. Возникновение реализма на фоне борьбы классицистов и романтиков. «Романтический» генезис реалистического направления. Романтический трактат «Предисловие к «Оливеру Кромвелю» Гюго и его значение для развития реализма. Трактаты «Расин и Шекспир», «Вальтер Скотт и принцесса Клевская» Стендаля как программные выступления на «пограничье» романтизма и реализма. «Предисловие к «Человеческой комедии»» Бальзака – реалистический манифест: идеи типизации, классификации образов, системного рассмотрения общества. «Литература образов» и «литература идей» как осмысление современной роли романтизма и реализма в статье Бальзака «Этюд о Бейле».</p> <p>Литература 1848-1871 г.г.: политический фон периода «второй империи». Программа реализма Шанфлэри и Дюранти. Биографизм. Прототипы. Значение реалистической живописи Курбе для развития канонов реализма. Эстетические взгляды Флобера. Романтизм, реализм, концепция «чистого искусства» и натурализм. Концепция «невидимого» автора. Значение Флобера для развития модернистской прозы в XX веке.</p>
	<p>Тема 8.2. Открытия психологического и социального романа Стендаля и О.Бальзака, развитие новеллы в творчестве П. Мериме.</p>	<p>Философско-исторические, политические и эстетические взгляды Стендаля в контексте традиций Просвещения. Гельвеций, сенсуализм. Дневниковая, автобиографическая, путевая проза Стендаля. Работы по истории искусства. Политические взгляды писателя. Психологический трактат «О любви» и его значение для становления психологической прозы писателя. Четыре типа любви: любовь-тщеславие, любовь-страсть, любовь-склонность и плотская любовь. Понятие «кристаллизации». Значение трактата «О любви» в художественно-психологическом творчестве писателя. Психологизм и историзм. Роман «Арманс»: французский вариант «лишнего человека». Роман «Красное и чёрное»: символический смысл названия и подзаголовка, новый тип героя, взаимосвязь любовной трагедии с общей проблематикой эпохи. Жанровая специфика: «роман воспитания», роман карьеры, любовный, политический роман. Социальная структура общества. Роман «Люсьен Левен» и его место в художественной эволюции Стендаля. Италия Стендаля. Художественная специфика «Итальянских хроник» как образца реалистического стиля по Стендалю. Роман «Пармская обитель» как развёрнутая трансформация одной из хроник. Личность героя в контексте «большой» и «малой» истории. Смысл названия. Мотивы любви-страсти. Женские об-</p>

	<p>разы Стендаля. Критический взгляд на монархические режимы периода Реставрации. Стендаль и Толстой: мастерство изображения батальных сцен. Смысл названия романа и смысл финала. Эволюция творческого метода Бальзака: от классицизма и «неистового романтизма» к классическому реализму. Изучение творчества Бальзака в рамках биографического жанра (Цвейг, Моруа, Вюрмсер). Отечественная критика о Бальзаке. Реалистический «роман-река» Человеческая комедия» (1829-1850): основные принципы и структура. Эволюция замысла. Художественно-научный подход к описанию и анализу действительности. Композиционная роль каждого из разделов «Человеческой комедии»: от «описи пороков и добродетелей» («этюды нравов») к «началам жизни» («Аналитические этюды»). «Шуаны»: традиции Вальтера Скотта в романтико-реалистическом преломлении Бальзака. Образ молодого провинциала как главный в «Человеческой комедии»: проблема искушения славой, властью, деньгами, блеском светского общества, удовольствия. Фаустовские мотивы. Философская символика романа «Шагреновая кожа»: соотношение разума и страстей в человеческой жизни, проблема предопределения. Графический эпиграф. Традиции восточной сказки и «философской повести» в духе литературы Просвещения. Реалистическое углубление образа. Варианты образов буржуа, «скупого»: «Гобсек» и «Евгения Гранде». «Отец Горио» Бальзака как роман сюжетных «перепутий». Негативная эволюция характера молодого человека в «романах карьеры» (диалогия «Утраченные иллюзии» – «Блеск и нищета куртизанок»). Буржуазный «король Лир», «Христос отцовства». Соотношение буржуазного прагматизма и общечеловеческих ценностей по Бальзаку. «Утраченные иллюзии» как роман-синтез. Композиционный прием сюжетного «перепутья». Эволюция образа главного героя. Парижский мир «Утраченных иллюзий». Идеализм и материализм. «Продажность души» и «продажность тела»: композиционная структура диалогии «Утраченные иллюзии» - «Блеск и нищета куртизанок». Роль Вотрена в «Человеческой комедии». Литературные мистификации в духе романтизма. Пародия на классицизм в «Театре Клары Газуль». Мистификация сербских народных песен «Гюзла» и их переложение Пушкиным в «Песнях западных славян». Реалистическая модель исторической драмы («Жакерия»). Реалистическая модель исторического романа у Мериме («Хроника времён Карла IX») – полемика с традициями Вальтера Скотта. Соотношение жанров романа и хроники. Проблема народа и личности в истории. Ранний период творчества Мериме-новеллиста. Сборник «Мозаика». Зрелый период формирования канонов реалистической новеллы (1833-1845). «Рамочная» композиция, эллипсная конструкция, «романизация» новеллы «Мериме». «Южные» и «французские» новеллы Мериме. Мериме-новеллист как романтик и</p>
--	--

		<p>реалист. Русская литература и культура в сознании Мериме как критика и переводчика. «Балто-славянская» новелла Мериме «Локис».</p>
	<p>Тема 8.3. Своеобразие творческой манеры Ч. Диккенса и У. Теккерея.</p>	<p>«Викторианская» эпоха английской литературы: идеал и реальность. Проза и публицистика «Молодой Англии» и философия Карлейля. Роль этического в викторианской культуре. Утилитаризм. Позитивизм. Специфика викторианской поэзии (Браунинг, Теннисон). Викторианство в прозе: традиции 18 века и реалистические тенденции. «Религия сердца» в романе Э. Гаскел «Мери Бартон». Характер женщины в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр». Романтическое и реалистическое начала в романе Э. Бронте «Грозовой перевал». Натуралистизм Дж. Элиот: романы «Мельница на Флоссе», «Миддлмарч». Проблема английского натурализма.</p> <p>Специфика реализма Диккенса. «Нравственный долг искусства перед народом» как этическая заповедь писателя викторианской эпохи. Образ большого города в «Очерках Боза». Традиции «романа больших дорог» в «Посмертных записках Пиквикского клуба». Специфика юмора Диккенса. Пиквик как воплощение нравственного идеала: параллели в мировой литературе. Тема детства и конфликт добра со злом в «Приключениях Оливера Твиста». Концепция идеального главного героя – ребенка. Криминальный мир в видении Диккенса: романтическое и реалистическое. Нравоучительное и фантастическое в «Рождественских повестях». Композиционная функция сновидения. Роль символики. Символика Рождества в творчестве Диккенса. Жанр «рождественского рассказа» («рождественской повести»). «Домби и сын». Проблема гордости и смирения в романе. Своеобразие диккенсовских образов чудаков. «Жизнь Дэвида Копперфильда» как роман-автобиография и «роман воспитания». Романы «Холодный дом» и «Крошка Доррит»: критика буржуазно-аристократического Лондона. Композиционное новаторство. Значение символики. Критика образовательной системы в романе «Тяжёлые времена». «Большие надежды» как английский вариант романа об «утраченных иллюзиях».</p> <p>Реалистическая сатира Теккерея и традиции сатирической литературы эпохи Просвещения. Теккерей – карикатурист, журналист и писатель. «Записки Желтоплюша», «Записки Барри Линдона». Сатирические эссе «Книги снобов». Снобизм: история понятия, его толкование у Теккерея в сопоставлении с современным значением. Галерея социальных типов в «Книгах снобов».</p> <p>Сатирический роман-эпопея «Ярмарка тщеславия». Проблема перевода названия («Ярмарка тщеславия» или «Базар житейской суеты»). Моралистический, библейский смысл. Женские персонажи Теккерея. Изображение Теккереем аристократических, буржуазных слоев общества. Тема снобизма в романе. Проблема оценки «положи-</p>

		<p>тельных» и «отрицательных» персонажей. Пано- рама социальной жизни викторианской Англии. Проблема снобизма в «Ярмарке тщеславия». Тек- керей и Гоголь. Поздние романы Теккерей: «За- писки Генри Эсмонда», «Виргинцы». Эволюция реализма Теккерей. Специфика юмора и сатиры (программный критический труд «Английские юмористы»).</p>
	<p>Тема 8.4. «Молодая Германия» и творчество Г. Гейне.</p>	<p>Общественно-политический фон литературного развития Германии середины века. Материализм Маркса и Фейербаха и его влияние на духовное состояние общества. Демократическая, франко- фильская группа «Молодая Германия» (Берне, Гуцков). «Поэтический реализм» и его романти- ческая составляющая. Доминирование драмы, лирики и новеллы над романом в немецкой лите- ратуре середины века. Ф. Геббель — создатель психологической драмы XIX в. «Мария Магдалина» — конфликт, система образов. «Гиг и его кольцо» — характер исполь- зования легендарного сюжета. Г. Бюхнер: «Вой- чек» - тема преступления. «Смерть Дантона»:  философское осмысление революции. Генрих Гейне. Периодизация творчества. Концеп- ция статьи «Романтика». Вертеризм «Книги пе- сен» и его реализация в художественных образах. Белый стих в книге «Северное море». Публици- стика и литературная критика 1830-х годов. По- литические мотивы в лирике 1840-х годов, сбор- ник «Современные стихотворения», поэмы «Гер- мания. Зимняя сказка», «Атта Троль». Религиоз- ная тема в творчестве Гейне. Стихи последних лет. «Романсеро» — ирония над историческим процессом.</p>
	<p>Тема 8.5. Развитие реализма в произведениях Г.Флобера.</p>	<p>Эволюция Флобера от романтизма к реализму. Раннее творчество Флобера 1840-х гг. Этапы творческого развития. «Неистовый романтизм» ранних произведений («Записки безумца», «Но- ябрь»). Философские взгляды Флобера и его эсте- тика. Концепция искусства как высшей формы познания; теория безличного, объективного твор- чества. Принцип «искусство для искусства» и аполитизм Флобера. Открытый Флобером соци- ально-психологический феномен «боваризма». Проблема воздействия мещанской среды на нрав- ственный мир личности в романе «Госпожа Бо- вари». Характер отношений супругов – види- мость и изнанка. Противоречия внутреннего мира героини. «Романтические» и «реалистические» персонажи в романе «Госпожа Бовари». «Са- ламбо» – реалистическая модель исторического романа. Политика, быт и нравы античной цивили- зации. Специфика образа главной героини. значи- мость религиозного культа для понимания психо- логии и поступков человека древнего мира. Тема «утраченных иллюзий» в интерпретации Флобера (роман «Воспитание чувств»). Судьба поколения. Место любовной темы. Главный герой – его об- щественная функция. 1848 год в романе. Фило- софско-символическая драма «Искушение св. Ан- тония»; ее творческая история и проблематика.</p>

		Малая проза Флобера: сочетание «роскошных» и «серых» сюжетов. Образ служанки («маленького человека») в повести «Простое сердце». Флобер и Тургенев. Критика мещанских стереотипов мышления в «Словаре прописных истин» и незаконченном романе «Бювар и Пекюше». Значение прозы Флобера для XX века.
	Тема 8.6. Народная песня Беранже. Поэзия середины века и Ш. Бодлер.	Беранже как «народный поэт» (Белинский). Политическая поэзия: республиканско-демократические идеалы, антимонархизм, антиаристократизм. Фольклорные традиции жанра песни. Традиции Ренессанса, Классицизма и Просвещения в поэзии Беранже. Творческая биография. Первый сборник «Песен». Культ Наполеона как «солдата свободы». Историко-политическая проблематика песни-притчи «Король Ивето». Сборник «Новые песни». Сборник «Последние песни». Беранже в России. «Молодая Франция» как неоромантизм (Готье, Нерваль). Лозунг «Искусство для искусства» в творчестве Готье. «Современный Парнас» как неоклассицизм: «башня из слоновой кости». Интермедийные связи (поэзия и живопись, поэзия и декоративно-прикладное искусство). Культ рукотворного (стихотворение-манифест «Искусство» Тефиля Готье) Эстетизация вещи, усилие к сближению поэзии с пластическими, изобразительными искусствами. «Эмалии камеи» Готье. «Античные поэмы» и «Варварские поэмы» Леконт де Лиля как «двоемирие» наизнанку. Ж.-М. де Эредиа. Бесстрашие и искусство стилизации. Шарль Бодлер. «Цветы зла»: смысл названия, отражение дуалистической картины мира. Романтические традиции («сплин» и «идеал»). Богоборчество и эскапизм. Бодлер как декадент: пессимистическое, трагическое мировидение. Предвосхищение символизма: «цепь бытия» как всепронизывающие аналогии, соответствия, мир как «лес символов». Дантовская традиция в структуре сборника. Трансформация женского идеала в поэзии Бодлера. Нерваль и Бодлер как прообразы «проклятого поэта».
	Тема 8.7. Творчество прерафаэлитов.	«Прерафаэлитское братство»: живопись и поэзия. Журнал «Росток». Дж. Рескин как теоретик прерафаэлитского братства. Творчество Д.Г. и К. Россетти.
	Тема 8.8. Поздний американский романтизм. Поэзия У.Уитмена.	«Американское возрождение» 1840-50х годов. «Высоколобая» и популярная литературы. Литературная жизнь и общественно-политическая проблематика. Движение «аболиционизма». Уолт Уитмен. «Листья травы». История создания книги. «Песня о себе» как «эго-манифест», космические горизонты интерпретации «я» в поэзии. Антиэстетика Уитмена. Свободный стих. Принципы организации «прозопоэзии».
	Тема 8.9. Реализм в немецкой литературе. Творчество Т. Шторма.	«Поэтический реализм» (О. Людвиг, Шторм, Раабе). «Малая родина» в творчестве Шторма. Фольклорная основа, лиризм, музыкальность лирики Шторма. Социальная проблематика новелл

		Шторма. Особенности композиции. Романтическое и реалистическое. Система рассказчиков в макронovelле «Всадник на белом коне». Действительность маленького немецкого городка в новеллах и повестях Раабе. Юмор. Пессимистические взгляды. Повесть «Аптека «Лесной великан»».
	Семестр 5	
	<p>Тема 9. Литература конца XIX – начала XX вв.</p> <p>Тема 9.1. Художественные системы конца XIX - начала XX века. Развитие жанровой системы. Специфика развития национальных литератур.</p>	<p>Взаимодействие художественных систем в конце XIX - начале XX века. Понятие рубежа веков как культурологическая и литературоведческая категория. Своеобразие критического реализма этого периода. Влияние русских писателей XIX века (И.Тургенева, Л.Толстого, Ф.Достоевского, А.Чехова) на европейскую литературу. Соотношение критического реализма и натурализма в 1870-1900 гг. Формирование системы декаданса, ее философские и литературные истоки (А.Шопенгауэр, С.Кьеркегор, парнасцы, Ш. Бодлер и др.). Импрессионизм, символизм, эстетизм: общие черты и отличительные признаки. Неоромантизм в английской литературе (Р.Л.Стивенсон, Р.Киплинг, Дж.Конрад). Магический реализм (Г.Майринк). Модернизм начала XX века: авангардизм 1910-1920-х гг. как попытка преодоления декаданса (футуризм, дадаизм, сюрреализм, экспрессионизм); первые опыты писателей-модернистов (Ф.Кафка, М.Пруст, Дж.Джойс). Развитие жанровой системы. Развитие детективной литературы (А.К.Дойл) и научной фантастики (Г.Уэллс). Развитие приключенческой литературы. Соотношение метода и жанра: реалистический, натуралистический, символистский, модернистский типы романа; поэзия символизма и экспрессионизма; драматургия натурализма, символизма, экспрессионизма; реформы театра в конце XIX - начале XX века; художественные эксперименты футуристов и дадаистов. Развитие национальных литератур Бельгии, Австрии, Ирландии, Италии, скандинавских стран.</p>
	<p>Тема 9.2. Критический реализм конца XIX - начала XX в. Жанр романа-эпопеи. Творчество писателей реалистического направления.</p>	<p>Методологическая сложность в разграничении реализма и натурализма после 1870-х гг. Место жанровых форм просвещенческого романа (“роман воспитания”, “семейные хроники”, “роман идей” и т.д.) в формировании реализма рубежа веков. Формирование романа-эпопеи. Истоки эпического реализма: замысел “Человеческой комедии” Бальзака. Концепция 20-томного романа Э.Золя “Ругон-Маккары”. 10-томный роман А.Франса “Жан-Кристоф”: “роман-поток”, “роман-симфония”. “Сага о Форсайтах” Голсуорси. Разновидности реалистического романа. Творчество А. Франса. Сатирическое представление о французской истории в романе А.Франса “Остров пингвинов”. Проблема насилия над личностью во имя общественного блага в романе “Боги жаждут”. Концепция трагического в романах Гарди, критика викторианской общественной морали. Элементы натурализма, эстетизма в творчестве</p>

		<p>писателей реалистического направления. Творчество Мопассана. Влияние Флобера и Тургенева на его стиль и метод. Эстетические принципы (“О Флобере”, Предисловие к роману “Пьер и Жан”). Смысл названия романа “Жизнь”. Мопассан как мастер психологической новеллы. Творчество Т.Драйзера. Влияние Спенсера, Бальзака, Золя. Натуралистические элементы в романах Драйзера; соотношение характера и среды. Творчество Т.Манна. Особенности трактовки темы вырождения в романе “Будденброки”. Новеллистика: темы музыки Вагнера (“Тристан”), проблемы искусства и художника (“Тонио Крегер”, “Смерть в Венеции”).</p>
<p>Т е м а  9 . 3 .  Н а т у р а л и з м</p>		<p>Место натурализма в декадансе. Соотношение натурализма и реализма. Натурализм: метод, поэтика, идеология. Позитивизм как философская основа натурализма. Натурализм как мировоззрение. Проблема попытки перенесения методов естественных наук XIX века в сферу гуманитарных наук, философии, литературы. Социальный биологизм натуралистической картины мира. Значение эволюционной теории Дарвина, развития медицины, исследования патологических явлений для концепции натурализма. Теория “трех факторов” в концепции И.Тэна: понятия “расы”, “среды”, и “момента”. Доминирование среды, ее преобладание над характером в натуралистической литературе. Теория наследственности и ее трактовка у писателей-натуралистов. Проблема пола в философии XIX вв. и в натуралистической литературе. Вульгарный традиционализм А.Шопенгауэра и О.Вейнингера. Критика феминизма у А.Стриндберга (полемика с “Кукольным домом” Ибсена). Французский натурализм: Э. и Ж. де Гонкуры, Э.Золя. Соотношение реализма и натурализма в романах Золя. Теоретические работы Золя (“Экспериментальный роман” и др.). Понятие “беспристрастности”, “фактографичности”, “научности”, “куска жизни”. Немецкий натурализм: А.Хольц и И.Шлаф. Шведский натурализм: А.Стриндберг. Натурализм и “новая драма”.</p>
	<p>Тема 9.4. Неоромантизм.</p>	<p>Неоромантизм в Германии, Австрии и Англии. Неоднородность немецкого неоромантизма. Неоромантизм: романтические традиции, близость к импрессионизму и символизму. Проблема определения метода. Неоромантические тенденции в творчестве Г. фон Гофманстала, Г. Гауптмана. Неоромантизм в Великобритании. Традиции романтизма и их трансформация в неоромантизме. Проект преодоления декаданса в неоромантизме. «Авантюрный роман» в творчестве У. Коллинза, Р. Хаггарда, Р. Л. Стивенсона, Дж. Конрада. «Колониальная проза» Р. Киплинга. Творчество А. Конан-Дойла и развитие жанра детектива. Типология английской неоромантической литературы. Приключенческий сюжет. Неоромантический герой. «Экзотизм» обстановки.</p>

	<p>Тема 9.5. Импрессионизм и символизм.</p>	<p>Братья Гонкур – их роль в основании литературного импрессионизма. Венская школа импрессионизма: теория Г. Бара, драматургия Шницлера. Проза П. Альтенберга. Поэзия Д. Лилиенкрона. Роль момента и точки зрения в импрессионизме. Новелла и лирическое стихотворение как основные жанры литературного импрессионизма. Психологический роман эпохи декаданса: К.Гамсун, Г.Джеймс. Проблема творчества у Гамсуна (“Голлод”). Психологический импрессионизм и символизм в романах Джеймса. Символизм: мировоззрение, поэтика, эстетика. Символизм и романтизм: традиция и ее преобразование. Понятие символа в культуре конца XIX века, его специфика. Сuggestивность и музыкальность символа. Символизм и импрессионизм. Звукопись в поэзии. Свободный стих. Символистский эстетизм. Символ как средство создания подтекста, формирования определенной атмосферы. Символизм и эзотерическая традиция. Символизм во Франции, в Бельгии, в Германии и Австрии. Манифесты поэтического символизма (Мореас, Малларме). Малларме как ведущий теоретик первого поколения французских символистов. Малларме и традиция парнасцев. Соотношение импрессионизма и символизма у Верлена. Принцип сuggestивности, ассонансы и “пейзаж души”. Стилизация и ирония в верленовской поэзии. Бодлеровская традиция в поэзии французского символизма. Творчество А.Рембо. Конкретность и ассоциативность его поэзии. Традиции средневекового символизма (“Гласные”) и романтической концепции поэта-пророка (“Озарения”) у Рембо. Бельгийский символизм. Бельгийско-французские литературные связи. Поэзия Метерлинка. Сборник “Теплицы”, “Двенадцать песен”. Сборники эссе “Двойной сад”, “Разум цветов”, “Жизнь пчел”. Верхарн: этапы творчества. Символизм Верхарна. Урбанистические стихотворения (“Города-спруты”). Австрийский символизм. Драматургия Г. фон Гофманстала. Одноактные драматические поэмы (“Смерть Тициана”, “Глупец и смерть”). Творчество Рильке. Лирика. Опыт символистского романа (“Записки Мальте Лауридса Бригге”). Немецкий символизм. Поэзия С.Георге.</p>
	<p>Тема 9.6. Декаданс как мировоззрение и художественная система. Эстетизм.</p>	<p>Декаданс 1870 - 1890-х гг. как тип мировоззрения и художественная система. Тема упадка культуры. Пессимизм, имморализм, эстетизм как черты культуры декаданса. Влияние философии Шопенгауэра, Кьеркегора, Ницше на европейскую литературу. Ницшевская идея трагического искусства. Эстетизм Ницше, “гений как болезнь”. Итоговый труд О.Шпенглера “Закат Европы” подведение теоретического итога европейского декаданса. Специфика восприятия античности в эпоху декаданса. Художественная система декаданса: эстетизм, натурализм, импрессионизм, символизм. Эстетизм как стиль жизни и художественный метод. Декаданс и развитие концепции искусства для искусства. Влияние Т.Готье и пар-</p>



		<p>насцев. Творчество Ж.К.Гюисманса, Г. Д'Аннунцио. Мотив искусственности у Гюисманса. Роман «Наоборот» как «коран декаданса» (О. Уайльд). Английский эстетизм. Литературно-критические работы Рескина. Влияние прерафаэлитов. О. Бердслей: графика и литературное творчество. Лирика Суинберна. Творчество Уайльда: сказки, драматургия, роман «Портрет Дориана Грея»</p>
	<p>Тема 9.7. Развитие западноевропейского театра и реформы в области драматургии в конце XIX - начале XX в.</p>	<p>Реформы драматургии и театра в конце XIX - начале XX века. Ибсен: переход от «пьес для чтения» к «театру идей». Раннее творчество Ибсена. Становление норвежского театра. Идеи феминизма в пьесе «Кукольный дом». Пьеса «Дикая утка»: проблема правды и лжи. Поздний Ибсен и символизм («Строитель Сольнес»). Соотношение натурализма, неоромантизма и символизма в драматургии Г.Гауптмана. Натуралистические черты раннего Гауптмана («Перед восходом солнца»). Символизм в творчестве Гауптмана («Затонувший колокол»). Натурализм и «новая драма» («Фрекен Юлия», «Отец»). Стриндберг о задачах театра (Предисловие к «Фрекен Юлии»). Символизм и экспрессионизм позднего Стриндберга («Путь в Дамаск»). Театр символизма. Метерлинк - реформатор европейской драмы. Полемика с «театром идей», с Ибсеном. Традиция «театра масок». Понятие мистерии, концепция трагического, несовпадение «внутреннего» и «внешнего» действия. Идея «двух диалогов» в драме. Драма «молчания», «ожидания». Одноактные пьесы («Непрощеная», «Слепые», «Там, внутри»). Соотношение символа и аллегии в пьесе «Слепые». «Театр покоя» и пьеса «Синяя птица». Близость символа в «Синей птице» Метерлинка к классической аллегории. Поздний символизм и переход к дадаизму и сюрреализму. Творчество А.Жарри: «Король Убю» и театр марионеток. Б.Шоу и английская драма рубежа веков. Шоу об Ибсене («Квинтэссенция ибсенизма»). Драматургия 1890-1900 гг. («Неприятные пьесы», «Приятные пьесы»). Шоу о возможностях аналитической драмы. Теория «жизненной силы», влияние Шопенгауэра и Ницше. Ирония в пьесе «Человек и сверхчеловек». Влияние русской культуры рубежа веков: пьеса «Дом, где разбиваются сердца». «Ирландское литературное возрождение». Театр Стинга. Символизм и мифологизм лирических драм Йейтса. Р.Роллан: борьба за создание «Народного театра». Драматургия экспрессионизма.</p>
	<p>Тема 9.8. Формирование художественной системы модернизма. Основные направления авангардизма: футуризм и дадаизм.</p>	<p>Модернизм начала XX века: авангардизм как попытка преодоления декаданса. Итальянский футуризм и его манифесты. Поэзия («Новая песнь») и проза («Футурист Мафарка») Маринетти. Проблема обновления поэтического языка в 1910-е гг. Кубофутуризм во Франции. Творчество Аполлинера. Аполлинер и сюрреализм («Калиграммы»). Дадаизм в Цюрихе: эстетика эпатажа (Т.Тцара, Р.Гюльзенбек, Г.Арп). Манифесты дадаизма. Утверждение алогизма как основы творческого процесса. Тяготение к примитивизму; увлечение африканской культурой. Попытка возвращения к</p>

		первоначальному синкретизму: чтение экспериментальных текстов в ритмическом сопровождении. Дада в Германии: Берлин, Кельн, Ганновер. Творчество Швиттерса. Дада в Париже и Нью-Йорке. Распадение дадаизма, переход его представителей к сюрреализму (во Франции), или экспрессионизму (в Германии).
	Тема 9.9. Экспрессионизм в австрийской и немецкой литературе.	Экспрессионизм в Германии и Австро-Венгрии. Значение экспрессионистской живописи: полемика с импрессионизмом, группы “Мост” (Э.Кирхер, Э.Хеккель), “Голубой всадник” (Ф.Марк). Эстетика 1910-х гг. (Воррингер, Эдшмид). Лирика и драматургия экспрессионизма. Поэзия Г.Гейма, Г.Тракля, Г.Бенна. Апокалиптические мотивы. Натуралистические элементы в освещении темы войны. Драматургия Э.Толлера и Г.Кайзера. Драматургия немецкого и австрийского экспрессионизма. Публицистическая драма (Э.Толлер, Г.Кайзер, В.Газенклевер, фон Унру). Обобщенные образы, мифологизм, прием контраста для достижения выразительности. Утверждение формы “драмы остановок”. Массовые сцены в пьесах Толлера, Кайзера 20-х гг.
	Тема 10. Литература XX века. Тема 10.1. Модернизм.	Литературная эпоха XX века. Понятие литературной эпохи. Важнейшие исторические события эпохи и их роль в развитии <i>литературного процесса XX века</i> . Проблема определения «верхней» и «нижней границы» литературной эпохи XX века. Литература XX века в <i>контексте мировой литературы</i> . Координаты развития культуры XX века. Философское и художественное сознание. <i>Формы художественного мышления</i> . <i>Художественные системы</i> эпохи: художественная система <i>реализма</i> и художественная система <i>модернизма</i> . Неправомерность жесткого противопоставления модернизма и реализма. Различная интенсивность освоения новых средств и форм художественной изобразительности писателями разных поколений и различной эстетической ориентации. Процессы <i>объективизации</i> и <i>субъективизации</i> в литературе модернизма. Мифотворчество, «поток сознания», «поток подсознания», монтаж, художественное претворения категорий пространства и времени в литературе XX века. Значение интуитивизма А.Бергсона, психоанализа Фрейда, учения К.Г.Юнга об архетипах для специфики художественного исследования человека. Литературный <i>авангард</i> . <i>Экспрессионизм, футуризм, дадаизм, сюрреализм</i> . Художественные манифесты авангарда. Поиски новых приемов и средств самовыражения, раскрытия своего «я». Вызов традиции и разрыв с традицией. Авангардизм и модернизм. Движение от дадаизма к «абсурдизму», к созданию «антидрам» и «антироманов».
	Тема 10.2. Литература Великобритании 20-30-х гг.	Литература Англии. Специфика развития. Специфика развития литературы в Великобритании. Традиции и новаторство. Взаимодействие литературных эпох: опора «высокого модернизма» на традицию и существо полемики с нею. Т.С.Элиот.

Т.С.Элиот. Гарвардские годы и школа «нового гуманизма» (И.Бэббит). Парижские уроки А.Бергсона и Ф.Г.Брэдли. Эмиграция. Первые поэтические опыты. («Любовная песнь Дж.Пруфрока»). Деятельность журналиста и редактора - собирателя культурных сил послевоенной Европы и Америки. Элиот - эссеист, литературный критик, теоретик культуры. Развитие теоретико-литературной мысли: эзотерика поэтического языка и методология «новой критики». Переосмысление английской литературной истории. «Метафизические поэты». Содержание понятий «классика», «традиция», «индивидуальный талант» в наследии Элиота. «Бесплодная земля» - средоточие поэтических исканий автора. Нищета современной цивилизации и устойчивость культурного порядка. Язык поэмы. Поэма и автокомментарий к ней. От «Бесплодной земли» к «Четырем квартетам». Художественный мир Джойса. Жанровое своеобразие романа «Улисс»: «Улисс» как модернистский эпос, как реализация обращения писателя к всеобъемлющим формам изображения бытия, созданию «универсалии» жизни. Джойс - мифотворец XX века. Эстетика и художественная система Джойса — поэта, прозаика, драматурга. Развитие эстетико-теоретической мысли: программные статьи об искусстве «Драма и жизнь», «Новая драма Ибсена», «День толпы». Джойс и Ибсен, Джойс и Метерлинк: динамика литературного взаимодействия. Понимание драмы и драматического как передачи «бессмертных страстей и человеческой сущности». Путь Джойса к «Улиссу». Стихи сборника «Камерная музыка». Рассказы сборника «Дублинцы». Роман о становлении художника «Портрет художника в юности». Тема и образ Ирландии в творчестве Джойса. «Улисс» - энциклопедия модернизма. Анализ художественного текста: проблематика и структура романа. Поэтика мифа в романе. Духовно-интеллектуальная суть мифологемы поисков отца. Современность при свете истории. Связь с предшествующей литературой: аналогии с гомеровской «Одиссеей» и поток сознания. Культурные пласты романа. Леопольд Блум, Стивен Дедалус и Мэрион - триединая сущность человечества. Временные и пространственные координаты романа. Понятие «эпифании» и ее художественная реализация в творчестве Джойса. «Поминки по Финнегау» как попытка экспериментального прорыва в искусство будущего. Джойс в восприятии современников, в оценке критики XX века. Взаимодействие литератур: воздействие Джойса на творчество писателей различной эстетической ориентации (О'Кейси, В.Вулф, Фолкнер, Хемингуэй, Дос-Пассос, Кеппен и др.) Восприятие Джойса в России. Вирджиния Вулф - теоретик английского модернизма. Статьи «Современная литература» и «Миссис Беннет и миссис Браун». Вулф и группа «Блумсбери». Вулф о литературной классике и задачах современной литературы. Взаимодействие литератур: Вулф о русской литературе и ее значении

		<p>для писателей XX века. Импрессионистическая проза Вулф: структура художественного мышления в «рассказовых» историях В.Вулф. Романы «Миссис Дэллоуэй» и «К маяку». Психологизм романов Вулф: проблема характера и приемы его изображения в творчестве В.Вулф. Герберт Лоуренс. Романтическая традиция в творчестве Лоуренса. Рассказы «Солнце», «Запах хризантем», «Денщик и офицер», «Дочь барышника». Философия чувства в романах Лоуренса «Сыновья и любовники», «Любовник леди Чаттерли». Традиции руссоизма: конфликт естественного, природного и неестественного, «механического» в романах Лоуренса. Утопизм «естественной жизни». Сочетание конкретности видения с обобщениями и символами философского плана, движение от натурализма к символу, от реальности к мифу - характерная особенность творчества Лоуренса. Антиутопия в литературе XX века. «Прекрасный новый мир» Хаксли, «Скотский хутор» и «1984» Оруэлла, У.Голдинга «Повелитель мух» в их соотношении с романами Замятина «Мы», Платонова «Чевенгур», Набокова «Приглашение на казнь». Антиутопии - философско-художественный комментарий к общественно-политической ситуации в современном мире. Личность в условиях технического прогресса, тоталитаризма, утраты духовных ценностей. Олдингтон. Роман «Смерть героя». Мировоззренческий кризис в Великобритании после первой мировой войны. Олдингтон и имажинизм. Роман-джаз «Смерть героя». Тема «потерянного поколения» в романе и его антивикторианский пафос.</p>
	<p>Тема 10.3. Литература Франции первой половины XX века.</p>	<p>Литература Франции. Поиски героя во французской литературе 20-40-х гг. Эксперимент во французской литературе. Противостояние и взаимодействие авангарда и реализма. Формы эпического осмысления действительности во французской литературе. Творческая эволюция Л.Арагона и П.Элюара: от сюрреализма к реализму. Модели романного сознания в творчестве Р.Роллана и Ф.Мориака (20-30-е гг.). Ключевое значение творчества М.Пруста в процессе обращения романа к «индивидуумам», в отходе от бальзаковской традиции изображения «социального типа». Психологическая романистика Мориака. Мориак о романе. Религия как основа гуманизма в творчестве Мориака, «добрые чувства» его героев. Мориак и Сартр. Кризис мировой войны и ставка Роллана на «внутреннюю жизнь», на личность. Концепция «очарованной души» в одноименном цикле романов. Эволюция Аннеты Ривьер, других героев романа, отражающая увлечение писателя социальным экспериментом, осуществляемым в СССР, эстетикой социального действия (Роллан о Ленине, О Горьком). Утопизм «Очарованной души». Действенный гуманизм Сент-Экзюпери, противопоставление «цивилизации торгашей» романтики героиче-</p>

		<p>ского поступка. Марсель Пруст: поиски способов раскрытия индивидуального сознания человека. «В поисках утраченного времени» как субъективная эпопея. Пруст и Бальзак. Отход от традиции создания «социальных типов» и обращение к форме романа «потока сознания». «Все в сознании, а не в объекте» - исходный принцип эстетики Пруста. Пруст и Бергсон. Передача психологии восприятия и работы памяти в романах Пруста. Своеобразие преломления пространственно-временных представлений. Импрессионизм прозы Пруста. Художественный мир романов Пруста. Своеобразие воссоздания жизни французского общества на рубеже XIX-XX веков. Творчество А.Жида. Формирование эстетики «немотивированного преступления». <i>Взаимодействие литератур</i> в творчестве А.Жида: односторонняя <i>интерпретация</i> Достоевского, превращение в исходный момент морали и <i>эстетики афоризма</i> «если Бога нет, все дозволено». Герои имморалисты в прозе Жида начала века («Подземелья Ватикана»). Художественный анализ романа «Фальшивомонетчики»: тотальный <i>релятивизм</i>, абсолютно свободные, освобождающие себя от нравственных обязательств герои; <i>образ</i> писателя Эдуарда. «Роман в романе» как <i>жанровый признак</i> «Фальшивомонетчиков». Экзистенциализм Сартра. <i>Философия и эстетика</i> Сартра. Наследие Достоевского и экзистенциализм. Роман Сартра «Тошнота», своеобразие жанра, проблема личности. Драматическое действие «Мухи». Художественное мышление Сартра. Альбер Камю: писатель и его герои. Проблематика творчества Камю. Тема абсурда. Герои Камю: проблема выбора. «Миф о Сизифе». Сизиф - мифологический прототип современной личности. «Нулевая степень письма» в романе «Посторонний». Вторая мировая война и эволюция мировоззрения Камю. Императив моральной ответственности человека. «Коричневая чума» как аллегория состояния мира в романе «чума». Христианский гуманизм Достоевского и атеистический гуманизм Камю. «Бунтующий человек».</p>
	<p>Тема 10.4. Литература Германии, Австрии, Швейцарии первой половины XX века.</p>	<p>Австрийская литература. Творчество Ф.Кафки. Кафка и «пражская школа». Художественный мир Кафки и понятие «кафкианство». Проблема отчуждения человека в антигуманном мире. Романы, новеллы, притчи, эпистолярное наследие Кафки. Романы «Процесс», «Замок», новелла «Превращение», притчи «Деревья», «Проходящие мимо», «Мост». Образ абсурдного мира. Кафка и Музиль. Социальная конкретизация абсурдной реальности в творчестве Музиля. Дешифровка кафкианства. «Человек без свойств» - сатирическое разоблачение действительности австро-венгерской империи, бюрократического общества. Осознание исторического тупика и попытки выбраться из него; утопизм Музиля, идея «возможностей», ставка на человека.</p>

		<p>Смысл освобождения от «свойств», от качеств дискредитировавшего себя общества. Самокритика индивидуалистического понимания свободы. Э.М.Ремарк и творчество писателей «потерянного поколения».</p> <p>Роман Ремарка «На западном фронте без перемен», роман Хемингуэя «Прощай, оружие!» и роман Олдингтона «Смерть героя». Общее и особенное в этих произведениях. Эволюция взглядов и творчества Ремарка, Хемингуэя и Олдингтона в 30-40-е годы. Смысл понятия «потерянное поколение» и взгляд на него с позиций ретроспективы современности. «Потерянное поколение» в романах Л.-Ф.Селина «Путешествие на край ночи», «Три солдата» Д. Дос Пассоса. Творчество Томаса Манна в военные и послевоенные годы: от «Размышлений аполитичного» к созданию «интеллектуальных романов» с философско-исторической проблематикой. Значение философии и литературной классики для Т.Манна. Шопенгауэр, Ницше, Гете, Толстой и Достоевский в восприятии Т.Манна. Романы «Волшебная гора» и «Гете в Веймаре». Проблема гуманизации мифа, образ Гете, проблема времени. Мечта о «новой гуманности» в ее связи с мечтой о «старой Германии». Понятие «политической гуманности» в трактовке Т.Манна. Обращение к мифологическому в тетралогии «Иосиф и его братья», задуманной как «поэма о человечестве». Т.Манн и музыка. Проблематика и структура романа «Доктор Фаустус». Традиции романа-воспитания. Образы героя, повествователя и автора. Леверкюн - «герой нашего времени, несущий в себе всю боль эпохи» (Т.Манн). Общечеловеческое и конкретно-историческое в романе. Тема скорби о Германии. Тема искусства и художника, его ответственности за духовное здоровье народа. «Доктор Фаустус» как итог творчества Т.Манна, синтезирующий ключевые аспекты его философско-эстетических исканий и обретений. Г.Гессе. Традиции немецкого романтизма в творчестве Г.Гессе. Эволюция от «Петера Каменцида» к «Демриану» и «Степному волку» - произведениям, запечатлевшим мироощущение современных событий военных и первых послевоенных лет. Идеал духовной свободы в произведениях Гессе. Гессе о Достоевском. Обращение к философии и культуре Востока в поисках пути к осознанию всеединства природы и обретению духовной гармонии. «Сиддхартха» Гессе. Принцип «биполярности» и его реализация в произведениях Гессе. Соотнесение «поэзии бытия» и «прозы бытия». Ирония Гессе в ее отношении к «романтической иронии» в немецкой литературе эпохи романтизма. Роман «Степной волк». Раскрытие в романе символики заглавия. Образ Гарри Геллера. Философская утопия «Игра в бисер». Творчество Б.Брехта - поэта, драматурга, режиссера и теоретика драмы. Антивоенная и антифашистская тема в творчестве Брехта. «Баллада о мертвом солдате» и пьесы 20-х годов. «Трехгрошовая опера». Теория «эпического театра» Брехта в ее отношении к</p>
--	--	---

		<p>«аристотелевскому театру». Тракаты Брехта «Об экспериментальном театре» и «малый органон для театра». Принцип «отчуждения». Пьесы Брехта 30-40-х годов, «мамаша Кураж и ее дети», «Добрый человек из Сычуани», «карьера Артура Уи». Проблема личной ответственности и образ ученого в «Жизни Галилея». Значение театра Брехта для театрального искусства и творчества драматургов XX века.</p>
	<p>Тема 10.5. Американская литература 20-40-х гг.</p>	<p>Американская литература 20-40-х гг. Эрнест Хемингуэй. Творческий путь. «В наше время» - романная цельность новеллистического сборника. Теория «айсберга». Подтекст: философия и художественные возможности приема. Следы русских влияний - от «Записок охотника» до новеллистики Чехова. «Фиеста». Духовная катастрофа личности на незримом фоне войны и стихия народного празднества. Композиционный строй романа «Прощай, оружие». Переосмысление толстовской традиции изображения войны в романе лирического типа. Стилль как носитель смысла. Стоическое мужество личности перед лицом враждебного мира. Хемингуэй в 30-е годы. «Старик и море». <i>Поэтика параболы</i>. Возвращение к традиционным гуманистическим ценностям. Человек как микрокосм. Скотт Фицджеральд. Роман Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби» и «американская мечта». Устойчивость мифологем национального опыта и национальной предназначности американцев. Хронотоп Запада в построении романа. Джей Гэтсби как воплощение утраченной «американской невинности». Позиция автора. Уильям Фолкнер. Творческий путь. Мифологическое королевство Йокнапатофа. История американского юга и художественное мировоззрение писателя. Неизбывность прошлого. Личность как центр общинного мироустройства. Старозаветная символика в романах Фолкнера. Композиционное построение романов «Шум и ярость» и «Когда я умирала». Полифоническая эстетика - «тринадцать точек зрения черного дрозда». Феномен Времени - смыслообразующая константа творчества Фолкнера. Фолкнер и Достоевский. Фолкнер и новый латиноамериканский роман.</p>
	<p>Тема 10.6. Вторая мировая война и немецкая литература.</p>	<p>Вторая мировая война и немецкая литература. Катастрофизм мышления, трагическое ощущение безысходности и глобального поражения художественной культуры. Литература «магического реализма» (Носсак, Казак). Группа 47, ее манифест, противостояние «магическому реализму». Военная тема, беспощадная национальная самокритика, фундаментальная переоценка исторического наследия в немецкой литературе. Роман Г. Белля «Бильярд в половине десятого». Проблема духовной неприкаянности в романе «Глазами клоуна». Смена тональности в</p>

		60-е годы.«После Освенцима поэзия невозможна» (Т.Адорно). Сатирическая проза Г.Грасса («Жестяной барабан»).
	Тема 10.7. Английская литература после второй мировой войны.	Английская литература после второй мировой войны. Творчество писателей старшего поколения — Пристли, Грина, Сноу, И.Во. Темы ответственности и личного выбора в романах Грина «Суть дела», «Сила и слава». Общественно-политическая проблематика романов «Тихий американец» и «Комедианты». Парадоксы И.Во, сатирическая традиция в романах И.Во (трилогия «Шпага чести»). Повесть Во «Незабвенная». Романский цикл Сноу «Чужие и братья». Понятие «эпический цикл» и реализация принципов эпического цикла в творчестве Сноу. Работа Сноу «Две культуры». Творчество «сердитых молодых писателей» в контексте послевоенной литературы Англии. Пьеса Осборна «Отглянись во гневе!». Романы Эмиса «Счастличик Джим», Уэйна «Пеши вниз» и «Меньшее небо», Брейна «Путь наверх». Экзистенциальная проблематика романов У.Голдинга, А.Мердок, М.Спарк. Философско-аллегорические романы-притчи Голдинга «Повелитель мух», «Шпиль». Голдинг и экзистенциализм. Философско-психологические романы Айрис Мердок. Эволюция писательницы от экзистенциализма к неоплатонизму. Идеи лингвистической философии в романах Мердок. Романы «Под сетью», «Сон Бруно». Мердок и русская литература. Восприятие Мердок Толстого и Достоевского. Проблемы искусства в романе «Черный принц». Экзистенциальная проблематика рассказов и романов Спарк. Роман Спарк «Миссис Джин Броди в расцвете лет». Творчество Дж.Фаулза. Обращение к теме обретения самосознания как необходимого условия обретения свободы. Приверженность классике и смелые художественные эксперименты Фаулза - романиста, автора повестей и рассказов. Значение Гомера и Шекспира для Фаулза. Роман «Коллекционер». Тема искусства и художника в «Башне из черного дерева» и «Даниэле Мартине». Поэтика постмодернизма и роман «Женщина французского лейтенанта». Схема викторианского романа. Интертекстуальность. Своеобразие решения конфликта, несколько вариантов финала романа. «Открытая форма повествования».
	Тема 10.8. Литература Франции. Философия и эстетика литературы абсурда. Новый роман. Литература и «потребительское общество».	Литература Франции. Философия и эстетика литературы абсурда. Антидрама во Франции. Э.Ионеско «Лысая певичка», «Носороги»; С.Беккет «В ожидании Годо»; Г.Пинтер «Сторож»; Э.Олби «Кто боится В.Вулф». Французский «новый роман». Роман А. Роб-Грийе «В лабиринте», статья «О некоторых устаревших понятиях». Поэтика романа «Золотые плоды» Н.Саррот. Пародирование стереотипов современного общества. М.Бютор, К.Симон. Литература и «потребительское общество». «Вещи» Перека. Документализм в литературе. Роман Мерля «За стеклом».



	<p>Тема 10.9. Движение битников и молодежная «контркультура» в США. «Новый журнализм» и документальные жанры в американской литературе.</p>	<p>Движение битников и молодежная «контркультура» в США. Поэма Гинзберга «Вопль» - манифест битничества. Культ свободы от социально-общественных условностей. Обращение к христианству и восточной философии. Керуак - один из родоначальников движения битников в американской литературе. Роман Керуака «На дороге» - выражение настроений молодежи 50-х годов, бунт против конформизма. Спонтанный стиль, приемы импровизации в романе. Творчество Сэлинджера в контексте «контркультуры». Роман Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и рассказы (цикл о Глассах). Свойственные герою Сэлинджера отчужденность, обостренное ощущение разлада в окружающей его жизни - в семье, школе, обществе. Осуждение фальши, лицемерия, «показухи», «липы». Преодоление одиночества, обретение себя в помощи детям. «Новый журнализм» и документальные жанры в американской литературе: «нехудожественные романы», «романы как истории». Творчество Капоте («Хладнокровные»). Поиски смысла жизни, преодоление отчуждения, путей выхода за пределы экзистенциалистских представлений. Романы Апдайка (трилогия о Кролике - Гарри Энгстроме). Проблема самореализации героя в творчестве Апдайка. Роман-притча «Кентавр» - мифологизация обыденного.</p>
	<p>Тема 10.10 Литература стран «третьего мира». Возрастание ее роли в мировом литературном процессе XX века. Латиноамериканская литература.</p>	<p>Литература стран «третьего мира». Возрастание ее роли в мировом литературном процессе XX века. Латиноамериканская литература. Новый латино-американский роман. Синтез поэтики мифа и европейского интеллектуального романа первой половины XX века, исторические катаклизмы «континента, на котором встречаются все эпохи» - фундамент «мифологического реализма». Индивидуальное и архетипическое мышление в романах Г.Гарсиа Маркеса, А.Карпентьера, Марио Варгаса Льосы. Тема судьбы латиноамериканского континента в романе «Сто лет одиночества» Маркеса и мифологема одиночества. Философское осмысление истории и проблема национального самосознания. Время историческое и метафизическое. Тема смены поколений и цивилизаций. Своеобразие поэтики Маркеса - реализация «магического реализма» и «необарокко» в романе: низменное и возвышенное, трагическое и комическое в их взаимодействии, «карнавальное начало».</p>
	<p>Тема 10.11. Японская литература XX века.</p>	<p>Японская литература в контексте литературного процесса XX века. Роль национальной традиции в японской литературе. Японская литература в ее связях с литературой Запада. Основные течения в японской литературе XX века. Кавабата Ясунари как «выразитель сути японского мышления». Значение национальных традиций для Кавабата Ясунари. Связь с течением «неосенсуализма». Отражение мироощущения японцев в повести «Тысячекрылый журавль» и романе «Стон горы». Рассказы Кавабата Ясунари.</p>

	Тема 10.12. Постмодернизм в литературе и споры о сущности постмодернизма.	Постмодернизм в литературе и споры о сущности постмодернизма. Барт, Деррида, Кристева. Постмодернизм как выражение «духа времени», как феномен второй половины XX века. Понятие и термины постмодернистской эстетики. Произведения Роб-Грийе, Фаулза, Акройда, Кортасара, Борхеса, роман Умберто Эко «Имя Розы» как явление постмодернизма. Проблема взаимодействия культур Востока и Запада.
	Тема 11. Литература современности.	Историко-литературные, теоретические и литературно-критические аспекты рассмотрения современной литературы. Вопросы типологии романной формы. Культурно-исторический контекст постмодернистской литературы 1980 – 2015-х годов. Литературная современность, основные ее категории. Проблема постмодернизма. Постмодернизм как художественный метод и литературное направление в зарубежной литературе. Обзоры новинок, бестселлеров, «главных книг двадцатилетия», жанров, литературные премии (Нобелевская, Пулитцеровская, Гонкуровская, «Букер» и др.) и другие способы структурировать литературный процесс. Экранизации. Современная Книга, Имеющая Успех.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *лекционных* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 1	
	Античная литература Тема 1 Греческая литература Тема 1.1. Введение. Архаический период	Термин и понятие «античная литература». Исторические, хронологические границы античной литературы. Общая характеристика и значение античной литературы. Тексты: проблема сохранности рукописного наследия, писчий материал, папирус и пергамент, свитки и кодексы. Средневековые рукописи античных произведений; цитаты; фрагменты; отношение к авторскому тексту. Соотношение теории и истории античной литературы. Греческая литература. 1. Архаический период (VIII в. – середина VI в. до н.э.) Долитературный период. Основные виды народного творчества, их место и функции в жизни древних общин. Мифотворчество и мифология. Мифологическое мышление. Эпос. Древнейшие литературные памятники: «Илиада» и «Одиссея» Гомера, «Труды и дни» Гесиода. Прочие виды архаической поэзии.
	Тема 1.2. Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	Жанры и классификация греческой лирики. Творчество Архилоха, Каллина Эфесского и Тиртея, Алкея, Сапфо, Анакреонта, Пиндара и других поэтов.

	Тема 1.3. Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	Классический период (V – IV вв. до н.э.). Агтический период. Драма: ее происхождение, основные виды. Эволюция древнегреческой трагедии. Творчество Эсхила, Софокла, Еврипида. Древняя аттическая комедия, ее происхождение и структура. Творчество Аристофана.
	Тема 1.4. Прозаическая литература V-IV вв. до н.э.	Проза V - IV вв. до н.э. Античная классификация прозы. Геродот. Фукидид. Демокрит. Платон. Аристотель.
	Тема 1.5. Литература эпохи эллинизма	Эллинистический период (III - I вв. до н.э.) Основные этапы развития теоретико-литературной мысли в греческой литературе. Новый этап в истории античного общества (условность термина «эллинизм» и его сущность). Греческий мир в конце IV в. до н.э. Эллинистическое общество, его культура. Афины - центр философии и комедиографии. Менандр и новоаттическая комедия. Общая х
	Тема 1.6. Литература периода римского владычества	Период римского владычества (I - VI вв. н.э.) Греческий мир под властью Рима. Литературный процесс, идеология греческого общества и культурная политика Рима. Плутарх. Греческий «ренессанс» II в. Лукиан. Античный (греческий) роман. «Дафнис и Хлоя» Лонга и «Эфиопика» Гелиодора. История греческой литературы и фольклора в контексте истории культуры.
	Тема 2 Римская литература Тема 2.1. Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	Историческое значение римской литературы и ее место в античном обществе. Состав, основная периодизация и судьба памятников римской литературы. 1. Долитературный период (до середины III в. до н.э.). Раннее римское общество, материальная и духовная культура. Римский фольклор. Древнейшая поэзия и проза.
	Тема 2.2. Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	Ранний период (середина III - середина II в. до н.э.). Общество и его культура в период роста и расцвета римской рабовладельческой республики. Взаимодействие греческой и римской литератур. Творчество Плавта и его роль в развитии римской комедии плаща (паллиаты). Теренций и его комедии.
	Тема 2.3. Литература последнего века республики.	Литература последнего века республики (середина II - середина I в. до н.э.) Римское общество и культура последнего века республики. Цицерон и его роль в развитии литературы. Лукреций. Поэма «О природе вещей» - воспроизведение и художественное осмысление всей материалистической философской мысли античного мира. Римский александризм. Катулл.
	Тема 2.4. Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	Литература периода империи. «Золотой век» римской литературы (эпоха принципата Августа) Вторая половина I в. до н.э. - начало I в. н.э. Римское общество «века Августа». Литературный процесс и расцвет литературы на новом этапе, формирование римского классического стиля. Творчество Вергилия. Жизнь и основные этапы творчества Горация. Жизнь и творчество Овидия.
	Тема 2.5. Поздний период. Литература императорского Рима	Поздний период (серебряный век римской литературы - I - II вв. н.э.). Внешний расцвет и явные симптомы упадка римского общества. «Новый стиль», традиции и обстоятельства его возникновения. Сенека: стоицизм. «Сатирикон» Петрония Арбитра. Эпиграммы Марциала. Ювенал: книги сатир. Тацит.

	<p>Тема 2.6. Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)</p>	<p>Позднейший период (литература упадка и кризиса Римской империи - конец II - V вв. н.э.). Возвышение провинций и снижение роли Италии в политической и культурной жизни империи. Апулей - философ и софист, его роман «Метаморфозы». Архаистические тенденции в литературе IV - V вв. Значение римской литературы в идейном и художественном развитии феодального общества. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)</p>
	<p>Семестр 2</p>	
	<p>Тема 3. Литература средневековья. Тема 3.1. Введение. Средние века.</p>	<p>Понятия «средневековье», средневековая культура» и «средневековая литература». История мировой литературы - основные факторы развития средневековой литературы: христианство, античность и народное творчество. Соотношение теории и истории литературы средних веков. Периодизация истории средневековой литературы.</p>
	<p>Тема 3.2. Клерикальная литература на латинском языке.</p>	<p>Клерикальная (письменная) литература на латинском языке. Основные этапы и эволюция важнейших жанров клерикальной литературы. Творчество вагантов и голиардов.</p>
	<p>Тема 3.3. Героический эпос зрелого средневековья</p>	<p>Героический эпос зрелого средневековья. От эпической архаики к эпической классике. Возникновение героических поэм. М.М. Бахтин о трех основных отличиях эпопеи: предмет эпопеи - национальное эпическое прошлое; источник - национальное предание; абсолютная эпическая дистанция между эпопеями и современностью. Героический эпос Франции «Песнь о Роланде». Его типологические жанровые черты и национальное своеобразие. Испанский героический эпос, выражение в нем своеобразных черт исторического развития Испании (процесс реконквисты). «Песнь о Сиде». Национальные особенности испанского героического эпоса. Немецкий героический эпос и его наиболее значительный памятник «Поэма о Нибелунгах». Его особенность: эпическая архаика и черты феодально-рыцарской идеологии.</p>
	<p>Тема 3.4. Рыцарская (куртуазная) литература средневековья</p>	<p>Рыцарская (куртуазная) литература средневековья. Становление новых рыцарских идеалов - результат становления феодальных государств в Западной Европе. Сословная ограниченность и общечеловеческое содержание рыцарских идеалов, их исторически-прогрессивная роль. Провансальская рыцарская поэзия. Основные мотивы и жанры любовной и политической лирики трубадуров (Бернарт де Вентадорн, Бертран де Борн и др.). Поэзия труверов на севере Франции и миннезингеров в Германии. Своеобразие политической и любовной лирики Вальтера фон дер Фогельвейде. Рыцарский роман, его жанровое своеобразие и эволюция. Роман о «Тристане и Изольде». Творчество Кретьена де Труа. Основные этапы развития теоретико-литературной мысли в литературе средневековья.</p>
	<p>Тема 3.5. Бюргерская (городская) литература средневековья</p>	<p>Бюргерская (городская) литература средневековья. Развитие городов, рост их экономического и военного могущества, подъем цехового ремесла. Связь городской литературы с народным творчеством. Характерные черты городской литературы, ее основные жанры. Фабль,</p>

		шванки. Развитие традиций фольклорного животного эпоса в «Романе о Лисе». Аллегорический роман («Роман о Розе»). Городская лирика. Творчество Рютбефа. Своеобразие «мейстерзанга». Поэзия Вийона. Джеффри Чосер - художник, синтезировавший демократические традиции средневековой литературы, предшественник ренессансной литературы в Англии. Формирование реалистического метода в его «Кентерберийских рассказах». Городская драма - соти и фарсы; фарс «Адвокат Патлен».
	Тема 4. Литература эпохи Возрождения. Тема 4.1. Эпоха Возрождения.	Хронологические границы и стадияльное место эпохи Возрождения в европейском историческом процессе. Общая характеристика литературы Возрождения. Открытие мира и человека. Роль античного наследия в осуществлении поворота от религиозной культуры к светской, от <i>теоцентрического</i> мировоззрения к <i>антропоцентрическому</i> . Соотношение теории и истории литературы эпохи Возрождения. Античный гуманизм, античная культура и итальянское Возрождение.
	Тема 4.2. Итальянская литература	Итальянская литература. Условия и причины возникновения ренессансного движения в Италии. Периодизация итальянской литературы эпохи Возрождения. Данте - «последний поэт средневековья и первый поэт Нового времени». «Новая жизнь», поэзия и проза в этом произведении. «Божественная комедия» Данте как философско-художественный синтез средневековой культуры и первое произведение гуманистической культуры Возрождения. Роль Данте в формировании итальянского литературного языка. Франческо Петрарка - первый европейский гуманист. Итальянская лирика Петрарки, ее средневековые и римские истоки. Поэтическое новаторство в «Книге песен». «Петраркистский стиль» и его влияние на развитие европейской ренессансной поэзии. Жизнь и творчество Джованни Боккаччо. Контаминация средневековой, античной мифологической образности и риторических приемов как принцип литературного мышления Боккаччо. Автобиографизм и риторический психологизм в «Элегиях мадонны Фьяметты». «Декамерон» как вершина ренессансного реализма. Лудовико Аристо - наиболее значительный представитель демократического направления в зрелом итальянском Возрождении. Творчество Торквато Тассо - свидетельство глубокого кризиса итальянского гуманизма. Основные этапы развития теоретико-литературной мысли в литературе Возрождения.
	Тема 4.3. Немецкая литература	Немецкая литература. Социально-историческая обстановка в Германии во второй половине XV - XVI вв. Специфика северного гуманизма. Реформация в Германии. Учение Лютера. Религиозно-этические взгляды и деятельность Рейхлина. «Письма темных людей» как гуманистическая сатира на церковный обскурантизм. «Диалоги» У. фон Гуттена. Народная массовая литература в первой половине XVI в. Ее источники. «Тиль Эйленшпигель» как авантюрный народный роман. Отражение позднего Средневековья в «народных книгах» о Докторе Фаусте. Сатира и морализм в «Корабле дураков» Бранта. История литературы и фольклора эпохи Возрождения в контексте истории культуры. Северное Возрождение и деятельность Эразма Роттердамского. «Похвала Глупости» как философская сатира.

	Тема 4.4. Французская литература	Французская литература. Предпосылки для возникновения ренессансно-гуманистического движения, его периодизация и национальная специфика. Развитие поэзии в первой половине XVI в. Творчество К. Маро, Маргариты Наваррской. Жизнь и творчество Рабле. История замысла и создания романа «Гаргантюа и Пантагрюэль», многообразие его идейного содержания и художественное своеобразие. М.М. Бахтин о романе. Развитие ренессансно-гуманистической поэзии во второй половине XVI в. «Плеяда». Теоретическая программа в манифесте «Защита и прославление французского языка». Творчество поэтов «Плеяды» (Ронсар, Дю Белле, Белло и др.). Поздний Ренессанс и «Опыты» Монтеня.
	Тема 4.5. Испанская литература	Испанская литература. Особенности социально-политического развития Испании в конце XV -XVI вв. Зарождение гуманистического движения, его национальные особенности и место в духовной жизни страны. Периодизация литературного процесса в Испании. Роман и его жанровые разновидности: рыцарский с авантюрно-фантастическими элементами. «Амадис Галльский». «Жизнь Ласарильо с Тормеса» как образец плутовского романа. Жизнь и творчество Сервантеса. Жанровое и идейно-художественное новаторство его романа «Дон Кихот». Судьба «Дон Кихота» в европейской культуре Нового времени.
	Тема 4.6. Английская литература	Английская литература. Социально-историческое развитие Англии в XVI в. Возникновение гуманистического движения и его специфика. Периодизация литературного процесса в Англии. Жизнь и деятельность Т. Мора. «Утопия» - один из первых утопических романов. Влияние Италии и Франции на развитие английской гуманистической поэзии XVI в: Уайет, Серрей, Сидней, Спенсер. Кристофер Марло - создатель английской трагедии. «Трагическая история доктора Фауста». Особенности драматургической манеры Марло. Творчество Шекспира. Периодизация творчества Шекспира. Первый период. Мифопоэтическая картина мира в «Сонетах». Исторические хроники - национальная эпопея. Комедии первого периода, оптимизм мироощущения Шекспира в них. Драматургия второго периода: «Гамлет», «Отелло», «Король Лир», «Макбет». Особенности трагического у Шекспира. Драматургия третьего периода. Ее особенности. Место Шекспира в мировой драматургии и судьба его наследия в культуре Нового времени.
	Семестр 3	
	Тема 5. XVII век. Тема 5.1. XVII век как особая историческая и культурная эпоха.	Культурологическая концепция XVII века как переходного периода в процессе становления литературы и искусства Нового времени. Тенденции историко-культурного развития Западной Европы, определение своеобразия XVII века. Кризис ренессансного гуманизма и антропоцентризма в период позднего Возрождения. Религиозная эстетика и культура протестантизма и Реформации. Трагизм XVII века как периода противостояния Реформации и Контрреформации. Новая оценка человека и мира в науке и философии XVII века и своеобразное отражение их в основных художественных системах этого времени - барокко и классицизме. Концепция реализма XVII века в

		современном литературоведении. Барокко, как миропонимание и как литературная эпоха. Барокко как антинормативная система XVII века (Э. Тезауро, Б. Грассиан). Художественный стиль маньеризма в период Чинквеченто - начальная стадия литературы и искусства барокко. Поэтика и стиль литературы барокко - сложная, антиномичная образная картина мира. Новые формы художественной выразительности (театральность, сложный метафоризм, повышенная экспрессия и динамика). Понятие о барочной риторике. Два направления в стилевой (языковой) системе барокко. Национальные варианты барокко (гонгоризм, маринизм, прециозная литература). Традиции Возрождения и барокко. Барокко и XX век. Понятие о типологической природе литературы и искусства барокко (готика - барокко - романтизм - модернизм XX века). Концепции барокко в гуманитарной науке XIX - XX веков.
	Тема 5.2. Испанская литература XVII века.	Драматургия испанского Ренессанса в первой половине XVII века. Барочные тенденции в позднем творчестве Лопе де Вега («драмы чести» и др.).
Т е м а П е д р о  К а л ь д е		Элементы маньеризма и барочной структуры в пьесах Тирсо де Молина. Театр барокко XVII века - новый период развития испанской драматургии (Кальдерон, Рохас, Морето). Педро Кальдерон де Ла Барка (1600 - 1681). Художественная стилистика национальной испанской комедии интриги (Лопе де Вега и Кальдерон). Основные барочные тенденции создания характеров в «драмах чести» Кальдерона («Стойкий принц» и др.). Жанровое многообразие драматургии Кальдерона в различные периоды его творчества. Философско-аллегорическая концепция разума, свободы и власти в драме «Жизнь есть сон». Готика и Кальдерон. Гуманистические традиции Ренессанса в творчестве Кальдерона («Саламейский алькальд» и др.). Барочный художественный стиль драматургии барокко.
р о м а н Х V I I  в е к	Тема 5.4. Концептизм как барочная художественная система в испанской прозе XVII века. Испанский плутовской	Луис де Гонгора. Культуранизм (гонгоризм) как барочная художественная система в испанской поэзии XVII века. Трансформация жанра ренессансного сонета у Гонгоры. Поэтика литературного маньеризма и барокко в стихотворениях и поэмах Гонгоры. Барочная эстетика Б. Грассиана («Остроумие, или Искусство изодрённого ума», «Карманный Оракул»). Концептизм как барочная художественная система в испанской прозе XVII века. Испанский роман плутовской роман XVII века (эволюция жанра). Тип барочного комизма в романе Кеведо «История жизни пройдох по имени Дон Паблос». Концептизм (язык, стиль) в романе Кеведо. Барочный вариант народно-смеховой культуры Ренессанса в романе. Аллегоризм новелл-фантазий Кеведо «Сновидения». Особенности художественной структуры романа Л. В. де Гевары «Хромой бес».
	Тема 5.5. Французская литература XVII в. Французский классицизм. «Поэтическое искусство» Н.Буало. Развитие трагедии во французском театре классицизма.	Периоды и этапы историко-литературного развития Франции в XVII веке. Основные черты французского барокко в первой половине XVII века. Прециозный стиль пасторального романа О. д'Юрфе «Астрейя». Барочный аллегоризм, образная структура «трагических поэм» А. д'Обинье. Мотивы барочной лирической поэзии (А. де Сент-Аман, Г. де Вио, В. Вуатюр и др.). Расцвет прециоз-

		<p>ной культуры в период Фронды (отель де Рамбуйе, галантно-героический роман М. де Скюдери и др.). Барочно-трагическое видение мира и человека в литературе второй половины XVII века («Мысли Паскаля», «Максимы» Ларошфуко и др.).</p> <p>Тенденции фарсового искусства XVII века. Французский вариант испанского плутовского романа (Ш. Сорель «Франсион»). Социально-бытовые коллизии в «Комическом романе» П. Скаррона. Философский научно-фантастический роман С. де Бержерака «Государство и империи с большой Луны». Религиозные основы оппозиционного движения во французской литературе XVII века (Янсенизм Пор - Рояля). Специфика стилового единства произведений французского барокко и вольномыслия (Т. де Вио, Сент-Аман, П. Скаррон и др.).</p> <p>Классицизм как нормативная эстетическая система (Н. Буало и др.). Классицизм XVII в. и философские принципы рационализма (Р. Декарт). Идеалы Ренессанса в эстетической системе классицизма. Процесс формирования государственной идеологии и национального самосознания в XVII веке и основные категории новой классицистической системы -образец, разум, вкус. Национальные варианты классицизма XVII века. Барочные тенденции в классицизме XVII века. Классицизм как основная философская и эстетическая система в художественной жизни Франции. Философский рационализм Р. Декарта. Мотивы политической и философской поэзии Ф. Малерба. Систематизация теоретических принципов классицизма в поэме Н. Буало «Поэтическое искусство» (1674). Социально-политические условия существования художественной доктрины классицизма во второй половине XVII века (Фронда, абсолютизм Людовика XIV). Специфика стилового единства классицистических и барочных явлений в литературе и искусстве Франции XVII века (Ж. Шаплен, Лафонтен, Ларошфуко и др.).</p> <p>Пьер Корнель - классицист-драматург первой половины XVII века. Три этапа («манеры») его творчества. Классицистический нестоицизм главных героев трагедий «первой манеры» («Сид», «Гораций», «Полиевкт» и др.). Драматический конфликт разума и чувства в «Сиде». Проблема жанра и художественного метода «Сиды». Оценка Ж. Шаплена («Мнение Французской Академии по поводу трагикомедии «Сид»). Новая концепция личности героя в трагедии «Гораций». Идеал государственности в «Уинне». Барочные идейно-структурные тенденции в трагедиях «второй манеры» («Родогонда», «Никомед» и др.). Гуманистические идеалы Ренессанса в трагедиях Корнеля. Художественный психологизм Корнеля.</p>
	<p>Тема 5.6. Идейно-художественное своеобразие трагедий Ж.Расина. «Андромаха», «Федра».</p>	<p>Жан Расин - классицист-драматург второй половины XVII века. Трагедии Расина - новый этап художественного мироощущения. Влияние янсенизма Пор - Рояля в различные периоды жизни и творчества Расина. Новая классицистическая концепция характера и конфликта у Расина. Трагедии Расина - начало новой художественной концепции психологического анализа личности человека в мировой литературе. Трагизм судьбы человека в условиях несвободы жизненного выбора («Андромаха»). Деспотизм монарха как классический образец эволюции деспотического типа характера («Британик», «Баязет»). Своеобразие драматургического конфликта как борьбы противоположных начал в личности человека («Федра»).</p>



		<p>Классицистическая категория разума, гуманистический нравственный идеал в трагедиях Расина. Античность и Расин («Ифигения в Авлиде»). Лирическое начало в трагедиях Расина («Береника», «Эсфирь»). Барочный тип психологизма в трагедиях Расина.</p>
	<p>Тема 5.7. Творчество Мольера, Лафонтена. Ларошфуко и Лабрюйеро. Ш. Перро.</p>	<p>Жан Батист Мольер - классицист-комедиограф второй половины XVII века. Жанровое многообразие драматургии Мольера. Истоки формирования жанра «высокой» комедии Мольера. Эстетика комедийного творчества Мольера (классицизм и Мольер). Художественная интерпретация идей разума, здравого смысла, независимости личности человека в комедиях «Смешные жеманницы», «Урок мужьям», «Урок жёнам». Драматургическая концепция отрицательного начала, темы зла и деструктивных сил в обществе и в сознании человека («Тартюф», «Дон Жуан», «Скупой» и др.). Авторская позиция в «буржуазных» комедиях Мольера («Мещанин во дворянстве» и др.). Понятие об интеллектуальном герое у Мольера как героя комедий Нового времени («Мизантроп» и др.). Гуманистический положительный идеал, образы людей из народа в комедиях Мольера. Особенности художественного психологизма Мольера. Барочные идейно-структурные тенденции в позднем творчестве Мольера. Комедии Мольера и театральное искусство XVII - XX вв.</p> <p>Жан Лафонтен. Два периода его литературной деятельности. Тенденции французского вольномыслия в мировоззрении и творчестве Лафонтена. Классицизм и Лафонтен. Литературная традиция и «Басни» Лафонтена. Эволюция идейно-образного и философского содержания басен двух периодов творчества (60-е и 70-е годы XVII в.). Трагическое начало в баснях («Человек и уж» и др.). Положительный идеал в баснях («Крестьянин с Дуная» и др.). Лафонтен и басенное творчество XVII - XX веков.</p> <p>Расцвет классицистической прозы в 60-90-х годах XVII века. «Мемуары» Ф. де Ларошфуко как хроника жизни аристократа периода Fronde. Поэтика художественного рационализма, морально-философские проблемы в книге афоризмов Ларошфуко «Максимы и моральные размышления». Жанровые особенности книги фрагментов Ж. Лабрюйера «Характеры или Нравы этого века». Барочно-драматические тенденции в «Максимах» и «Характерах». Роман М. де Лафайет «Принцесса Клевская» как новый тип психологического романа. Элементы психоанализа в романе. Роман М. де Лафайет и традиция создания женского характера в литературе XVIII - XX вв.</p> <p>Философия и литература предпросвещения во Франции в конце XVII века (Бейль, Фонтенель). Формирование жанра философского романа в творчестве Фенелона («Приключения Телемака»). Основные принципы полемики «древних» и «современных» (Ш. Перро и др.).</p>
	<p>Тема 5.8. Английская литература XVII века. «Потерянный рай» Дж.Мильтона – английский эпос XVII века.</p>	<p>Периоды и этапы историко-литературного развития в Англии в XVII веке. Кризис идеалов Ренессанса, резкая поляризация культуры в эпоху Английской буржуазной революции. Философские основы миропонимания и литературного процесса в Англии (Ф. Бекон, Т. Гоббс, Д. Локк). Морально-религиозная эстетика и культура английского пуританизма.</p> <p>Английская литература первой половины XVII века. Поэзия Д. Донна и школы «поэтов-метафизиков» как художественный синтез литературных традиций Ренессанса и</p>

		<p>новых стилевых тенденций маньеризма и барокко. Драматическое начало в лирике Д. Донна. Метафоризм как основа поэтической стилистики Д. Донна, Д. Герберта, Ф. Кверлза и др. Творчество Б. Джонсона и формирование классицизма в английской литературе. Античная традиция и Бен Джонсон. Универсализм обратной структуры в комедиях Б. Джонсона («Вольпоне», «Ярмарка в день св. Варфоломея» и др.). Барочно-пасторальные мотивы в поэзии Р. Геррика и школы «поэтов-кавалеров».</p> <p>Идеалы гуманистического антропоцентризма в творчестве пуритан. Д. Мильтон - крупнейший поэт и публицист английской революции. Новая концепция образа молодого человека в поэзии раннего Д. Мильтона. Пуританская коллизия добродетели и порока в пьесе-маске Мильтона «Комус». Публицистика Д. Мильтона в многообразии трактатов в защиту свободы слова и протестантского вероучения («Ареопагитика»), о правомерности казни короля Карла I («Иконоборец») и др. Публицистика лидера левеллеров Д. Лилльберна и лидера диггеров Д. Уинстенли в годы республики.</p> <p>Английская литература второй половины XVII века. Новый этап развития театрального искусства в период реставрации. Жанровое многообразие английской комедии (У. Конгрив и др.). Барочно-прециозные и классицистические тенденции в поэзии и драматургии Д. Драйдена. Сатира Драйдена. Высшее проявление английской сатиры XVII века - героико-комическая поэма С. Бетлера «Гудибрас». Стилистическая бурлеска в поэме.</p> <p>Творчество Д. Мильтона в период Реставрации. Библейская аллегорика эпических поэм Мильтона. Творческий метод Мильтона как синтез ренессансного, барочного и классицистического стилей. Особенности авторского сознания и характер идейного смысла поэмы «Потерянный рай». Христианский идеал в поэме «Возвращение в рай». Тираноборческая тема в поэме «Самсон-борец». Лирико-психологическое начало в поэмах Мильтона.</p> <p>Стилистика условно-аллегорического повествования в творчестве прозаика-пуританина Д. Беньяна («Странствия паломника», «Жизнь и смерть мистера Бэдмена»). Обличительный пафос произведений Беньяна. Философские идейно-стилевые предпосылки формирования литературы английского просвещения XVIII века.</p>
	<p>Тема 5.9. Немецкая литература XVII века. Немецкое барокко и роман Г.Я.К. Гриммельсгаузена «Симплициссимус» как немецкий вариант барочного плутовского романа XVII века.</p>	<p>Мотивы немецкой литературы в период Тридцатилетней войны (1618 -1648). Поэтика классицизма в творчестве М. Опица и Первой силезской группы поэтов. Пантеистические мотивы в творчестве П. Флеминга и лейпцигской группы поэтов. Горацианские мотивы в лирике С. Даха и кёнигсбергской группы поэтов. Барочная религиозно-ортодоксальная поэзия (Ф. Шпее, П. Герхард) и религиозно-мистическая поэзия XVII века (Я. Бёме, А. Силезиус и др.). Барочно-прециозная поэзия нюрнбергской и Второй силезской группы поэтов середины XVII века (К.-Г. Гофмансвальдау и др.). Трагические мотивы немецкого барокко в поэзии А. Грифиуса.</p> <p>Немецкий вариант барочного плутовского романа XVII века и 30-летняя война. Жизнь и творчество Г. Я. К. Гриммельсгаузена. Роман «Симплициссимус» как характерное явление художественного стиля барокко. Система аллегорий в романе барочная утопия и реальность в его сюжетно-образной структуре. Формы барочной риторики в</p>

		романе. Своеобразие композиции. Роман и немецкий фольклор.
	Тема 6. Литература XVIII века. Тема 6.1. Историко-литературный процесс в XVIII в. Идеологическая сущность эпохи Просвещения.	Историко-литературный процесс в XVIII в. Идеологическая сущность эпохи Просвещения.
	Тема 6.2. Английская литература XVIII века. Раннее английское Просвещение (Д.Дефо, Дж.Свифт).	Раннее английское Просвещение. Философско-дидактическая, классицистическая поэзия А.Попа. Д. Аддисон, Р. Стил - создатели нравоописательной классицистской журналистики в Англии. Особенности и периодизация английской просветительской литературы данного периода. Жизнь и мировоззрение Дефо. Жанровое своеобразие романа "Робинзон Крузо". Тип просветительского образа в романе. Жизнь и мировоззрение Свифта. "Письма суконщика" и ирландское освободительное движение. Особенности художественного стиля "Сказки бочки" как антиклерикальной сатиры. Характер структуры, идейный смысл романа "Путешествия Гулливера". Художественные функции фантастики в романе. Тип просветительской сатиры в романе. Свифтианство как художественный метод оценки мира и человека. Особенности стиля мещанской драмы Просвещения (Д. Лилло, Э. Мур). Балладная опера (Д.Гей).
	Тема 6.3. Расцвет английского Просвещения (С.Ричардсон, Г.Филдинг, Т.Смоллет).	Расцвет английского Просвещения. Социально-этические проблемы семейно-бытовых романов Ричардсона. С.Ричардсон и просветительская утопия. ("Памела, или Вознагражденная добродетель" и др.). Тип просветительского идеала в романе. Ричардсон и психологическое направление в просветительском романе 18 века. Творческий путь Г. Филдинга. Пародийная стилистика комедий Г.Филдинга. Г.Филдинг — создатель "комических эпопей в прозе". "Джозеф Эндрюс" и идеологический смысл полемики Филдинга с Ричардсоном. Стиль просветительской сатиры в романе "История жизни покойного Джонатана Уайльда Великого". Роман Филдинга "История Тома Джонса, найденьша" — высшее достижение просветительского реализма, картина социальной действительности Англии середины 18 века. Просветительский гуманизм Филдинга. Особенности композиции и системы образов романа. Эстетика комических романов Филдинга. Т.Смоллетт. Сатирическая оценка социальной действительности Англии в романах "Приключения Перигрина Пикля" и "Приключения Родрика Рэндома". Особенности жанра, просветительское содержание романов. Элементы психологизма в романе "Путешествие Хэмффи Клинкера". Углубление и разработка средств сатиры в романах.
	Тема 6.4. Английский сентиментализм. Концепция реализма в сентиментальном английском романе 18 века.	Английский сентиментализм. Концепция реализма в сентиментальном английском романе 18 века. Роман О.Голдсмита "Векфильдский священник". Характер лиризма в поэзии Голдсмита ("Покинутая деревня" и др.) Социальные идеалы Голдсмита. Л.Стерн. "Жизнь и мнения Тристама Шенди", как реакция на художественные традиции просветительского рационализма. Особенности жанра и композиции романа. "Шендизм" и полемика Стерна с английскими романистами 40-50 гг. Творческий метод Стерна в романе "Сентиментальное

		<p>путешествие". Эстетика комических романов Стерна. Основные мотивы поэзии сентиментализма (Д. Томсон, Э.Юнг, Т.Грей, У.Каупер). Поэзия и драматургия английского Просвещения. Драматургическое творчество Шеридана. Социальная сатира в сатирической комедии нравов Шеридана "Школа злословия". Поэзия Р.Бернса (народный характер, фольклорная основа, демократические идеалы). Р.Берне и мировая литература.</p> <p>Предромантизм в английской литературе. Макферсон и его "Поэмы Оссиана" как тенденция предромантизма. Художественная стилистика "Поэм Оссиана". "Готические романы" Г. Уолпола, А. Радклиф и М. Льюиса. Творчество писателей Англии в период Французской революции (поэзия У.Блейка, роман У. Годвина "Калед Вильяме", поэма Вордсворта "Прелюдия").</p>
	<p>Тема 6.5. Литература Франции XVIII века. Своеобразие Просвещения во Франции. Роль просветителей в подготовке Французской буржуазной революции. Этапы развития Просвещения во Франции.</p>	<p>Своеобразие Просвещения во Франции. Роль просветителей в подготовке Французской буржуазной революции. Этапы развития Просвещения во Франции. Романы А. Лессаж "Хромой бес" и "Жиль Блаз" (особенности жанра, своеобразие сатирического изображения французского дворянства). Психологизм в романе А.Прево "История кавалера де Грие и Манон Леско". Ш.Монтескье и раннее французское Просвещение. "Дух законов" как идейная программа третьего сословия. Характер общественного строя и человека в оценке автора "Персидских писем". Просветительское содержание романа. Своеобразие жанра французского философского романа. Расцвет французского Просвещения. Драматургия Вольтера. Социальные, политические и философские взгляды Вольтера в трагедиях "Заира", "Магомет" и др. Вольтер как эпический поэт ("Генриада", "Орлеанская девственница"). Философские повести "Задиг", "Кандид", "Микромегас", "Простодушный". Художественный метод, жанровые особенности, характер сатиры Вольтера. Д.Дидро — создатель "Энциклопедии". Социально-политическая и философская основа эстетики Дидро ("Письмо о слепых в назидание зрячим", "Парадокс об актере"). "Монахиня" Дидро как произведение просветительского реализма. Характер психологизма в романе. Оценка общественного сознания в "Племяннике Рамо". Жанровое своеобразие повести-диалога. Просветительский идеал в произведениях Дидро.</p>
	<p>Тема 6.6. Ж.-Ж. Руссо. Социальные, политические и философские взгляды Руссо. Творчество Бомарше.</p>	<p>Ж.-Ж. Руссо. Социальные, политические и философские взгляды Руссо. ("Рассуждения", "Общественный договор" и др.). Руссо и французская революция. Руссо и французский сентиментализм. Педагогические идеи Руссо в романе "Эмиль". "Новая Элоиза" и жанр сентиментального романа. Тип психологического анализа в романе. Проблема нравственной ценности человека в романе. "Исповедь" Руссо и жанр романа-автобиографии. Руссо и предромантизм.</p> <p>Бомарше. Эстетика драматургического творчества. Своеобразие и историческое значение комедий "Севильский цирюльник" и "Женитьба Фигаро". Проблема человека третьего сословия в комедиях.</p> <p>Поэзия Французской революции. Расцвет революционного классицизма /М.-Ж.Шенье и др.</p>
	<p>Тема 6.7. Литература Германии XVIII века.</p>	<p>Своеобразие Просвещения в Германии. Особенности и этапы развития немецкой просветительской</p>

		<p>литературы. Классицизм в Германии. (И.-К. Готшед). Классицистическая эстетика Винкельмана.</p> <p>Лессинг — основоположник Просвещения в Германии. Эстетические взгляды Лессинга ("Лаокоон", "Гамбургская драматургия"). Лессинг и немецкая просветительская драматургия. "Эмилия Галотти" (просветительский характер конфликта, особенности психологической оценки героев).</p>
	<p>Тема 6.8. Литература немецкого сентиментализма.</p>	<p>Литература немецкого сентиментализма (Ф.-Г. Клопшток и др.). Немецкая эстетика и литература движения "Бури и натиска" (Гердер, Клингера и др.). Особенности эстетики штюрмеров в предромантический период. Руссоизм и Гердер.</p> <p>Ф.Шиллер. Ранний период творчества Шиллера. Характер художественного конфликта в драмах "Разбойники", "Коварство и любовь" и др. Тип просветительских героев. Особенности жанра исторических пьес Шиллера "Мария Стюарт", "Орлеанская дева". "Вильгельм Телль" как тираноборческая драма. Образ народа в драме. Жанровое своеобразие драмы. Баллады Шиллера (стилевые черты). Шиллер в период "веймарского классицизма".</p>
	<p>Тема 6.9. И.В.Гете. Гете и литература "Бури и натиска"</p>	<p>И.В.Гете. Гете и литература "Бури и натиска" ("Гец фон Берлихинген"). Лирика Гете-штюрмера. "Страдания юного Вертера" (концепция художественного метода в романе, идеал и действительность в романе). Гете в период "веймарского классицизма". Философско-художественное содержание драмы "Эгмонт". Проблематика "воспитательного" романа "Вильгельм Мейстер". "Фауст" Гете как художественное выражение историко-культурного развития мира и человека ("Пра-Фауст", 1-я и 2-я части). Своеобразие жанра трагедии "Фауст". Идеиный замысел. Философская проблематика трагедии. Философский смысл образов Фауста и Мефистофеля. Художественная система символов и мифологем в трагедии. Язык и стиль трагедии. Идеино-образный смысл финала. Гете и романтизм.</p>
	<p>Семестр 4</p>	
	<p>Тема 7. История зарубежной литературы XIX века. Первая половина</p> <p>Тема 7.1. Романтизм</p>	<p>Романтизм как литературное направление. Социально-исторические, философские, эстетические предпосылки формирования романтизма как метода и направления. Периодизация литературы эпохи романтизма в современном российском и зарубежном литературоведении. Проблема типологии романтизма. Национальная специфика романтизма в странах западной Европы и США.</p>
	<p>Тема 7.2. Романтизм как тип мировоззрения, как метод, направление и художественная система. Основные категории романтической эстетики и поэтики.</p>	<p>Дискуссия о предромантизме в современном литературоведении. Влияние немецкой идеалистической философии на развитие романтизма. Ф. Шлегель как теоретик романтизма. «Эстетический сдвиг» в романтизме. Ломка и трансформация жанровых систем. Основные категории романтической эстетики и поэтики: трансцендентальная поэзия, фрагментарность искусства, романтическая ирония, «естественная» и «искусственная» поэзия, романтический гротеск.</p>

	<p>Тема 7.3. Проблема предромантизма в европейских странах. Обращение к фольклору. Английский готический роман. Творчество У. Блейка.</p>	<p>Предромантизм в Англии: поэзия Р. Бернса, литературная мистификация Макферсона, развитие готической прозы, творчество У. Блейка. Предромантизм и сентиментализм в Германии и во Франции. Влияние идей Гердера на развитие романтической поэзии и фольклористики.</p>
	<p>Тема 7.4. Романтизм в Германии. Йенская и гейдельбергская школы. Представители романтической эпохи в Кенигсберге. Творчество Э.Т.А. Гофмана. Поздний романтизм. Творчество Г. Гейне.</p>	<p>Ранний немецкий романтизм. Йенский кружок. Влияние философии немецкого идеализма (Фихте, Шеллинг) на эстетику и поэтику немецкого романтизма. Теоретические работы Ф. Шлегеля. Творчество Ф. Шлегеля, Новалиса, Л. Тика, В. Вакенродера. Писатели романтической эпохи, не относившиеся к романтическому школам: Гельдерлин и Клейст. Гейдельбергский кружок. Творчество А. фон Арнима и К. Brentано. Поздний немецкий романтизм. Творчество Э.Т.А. Гофмана, А. Шамиссо, Й. фон Эйхендорфа, Г. Гейне. Кенигсбергский период биографии и творчества Г. фон Клейста, А. фон Арнима, Э.Т.А. Гофмана, Й. фон Эйхендорфа.</p>
	<p>Тема 7.5. Романтизм в Англии. Озерная школа. Творчество Шелли и Байрона. Развитие исторического романа и творчество В. Скотта. Лирика Китса. Развитие женской литературы. Творчество Джейн Остин.</p>	<p>Творчество поэтов «озерной школы»: Вордсворта, Кольриджа, Саути. Творчество Байрона: разработка жанров лироэпической поэмы («Паломничество Чайлд Гарольда») и романа в стихах («Дон Жуан»), тип байронического героя, тираноборческие мотивы. Влияние байронизма на мировую литературу. Творчество Шелли, Д. Китса, Т. Мура. Творчество В. Скотта и формирование исторического романа. Развитие женской литературы и творчество Джейн Остин.</p>
	<p>Тема 7.6. Романтизм во Франции. Ранний романтизм и творчество Шатобриана. Развитие психологической прозы. Творчество Константа и Мюссе. Творчество В. Гюго. Женская проза во Франции. Творчество Жермены де Сталь и Жорж Санд.</p>	<p>Ранний романтизм. Творчество Шатобриана. Теоретические работы Ж. де Сталь. Психологический роман Б. Константа «Адольф». Романтизм в годы Реставрации. Поэзия Ламартина. Творчество А. де Виньи. Основные этапы творчества В. Гюго. Литературная борьба вокруг «Эрнани». Роман «Собор Парижской богоматери». Романы периода эмиграции («Отверженные», «Труженики моря»). Поздний романтизм. Творчество А. Мюссе. Роман «Исповедь сына века». Творчество Жорж Санд.</p>
	<p>Тема 7.7. Итальянский романтизм. Творчество Дж. Леопарди.</p>	<p>Итальянский романтизм и освободительное движение. Спор «классиков» и «романтиков». Романтическая теория Дж. Берше. Лирика Дж. Леопарди в контексте романтической эпохи.</p>
	<p>Тема 7.8. Польский романтизм. Творчество А. Мицкевича.</p>	<p>Национальное своеобразие польского романтизма. Творчество А. Мицкевича, Ю. Словацкого, З. Красицкого.</p>
	<p>Тема 7.9. Романтизм в скандинавских странах.</p>	<p>Шведский романтизм. «Союз Авроры» и творчество П.Д. Аттербума. «Готский союз» и деятельность Э.Г.Гейера. Датский романтизм и творчество А. Эленшлегера. Сказки Г.Х. Андерсена в контексте романтической эпохи.</p>
	<p>Тема 7.10. Романтизм в Америке. Творчество В. Ирвинга, Ф. Купера, Э. По, Мелвилла, Н. Готорна. Американский трансцендентализм.</p>	<p>Специфика американского романтизма. Поэтизация истории: творчество В. Ирвинга и Ф. Купера. Творчество Э. По: между романтизмом и декадансом. Своеобразие новеллистики Э. По. Формирование детективной новеллы и новеллы-триллера. Поэзия Э. По. Своеобразие творческой манеры Мелвилла. Роман «Моби Дик»: особенности структуры. Творчество Н. Готорна. Роман «Алая буква».</p>

	<p>Тема 8. История зарубежной литературы XIX века. Вторая половина</p> <p>Тема 8.1. Реализм</p>	<p>Периодизация литературного процесса. Основные исторические события второй трети XIX века (июльская революция, «весна народов», франко-прусская война), и их влияние на литературный процесс. История термина «реализм» и основные теоретические манифесты реализма: Стендаль, Бальзак, Мериме. Реализм как мимесис: общие теоретические основания реализма как метода и направления в Реализм как «правдивое, точное воспроизведение социальной среды, современной эпохи» (Дюранти). Реализм как искусство воспроизведения «типических характеров в типических обстоятельствах» (классики марксизма). Закон детерминизма (причинно-следственных связей) в искусстве реализма и его кардинальное отличие от романтизма с его программным отказом от причинно-следственных связей. Реализм и классицизм: движение в сторону многомерной характерологии. Реализм и натурализм: степень научной «селективности» художественного метода.</p> <p>Отражение в реалистической литературе закономерностей социально-экономического развития, взаимосвязь литературы реализма с открытиями в области естествонаучной и общественной мысли. Реализм и идеи позитивистской философии (Конта, Спенсера, Милля). Религия, философия, наука – стадии развития человеческого миропознания. Теория органического развития общества (Спенсер). Культурно-историческая теория Тэна. Идеи естествоиспытателей (Кювье, Сент-Иллер, Бюффон) и их «проекция» в художественном сознании эпохи.</p> <p>Культурно-политический контекст июльской революции и режима 1830-1848 г.г. Возникновение реализма на фоне борьбы классицистов и романтиков. «Романтический» генезис реалистического направления. Романтический трактат «Предисловие к «Оливеру Кромвелю» Гюго и его значение для развития реализма. Трактаты «Расин и Шекспир», «Вальтер Скотт и принцесса Клевская» Стендаля как программные выступления на «пограничье» романтизма и реализма. «Предисловие к «Человеческой комедии»» Бальзака – реалистический манифест: идеи типизации, классификации образов, системного рассмотрения общества. «Литература образов» и «литература идей» как осмысление современной роли романтизма и реализма в статье Бальзака «Этюд о Бейле».</p> <p>Литература 1848-1871 г.г.: политический фон периода «второй империи». Программа реализма Шанфлери и Дюранти. Биографизм. Прототипы. Значение реалистической живописи Курбе для развития канонов реализма. Эстетические взгляды Флобера. Романтизм, реализм, концепция «чистого искусства» и натурализм. Концепция «невидимого» автора. Значение Флобера для развития модернистской прозы в XX веке.</p>
	<p>Тема 8.2. Открытия психологического и социального романа Стендаля и О.Бальзака, развитие новеллы в творчестве П. Мериме.</p>	<p>Философско-исторические, политические и эстетические взгляды Стендаля в контексте традиций Просвещения. Гельвеций, сенсуализм. Дневниковая, автобиографическая, путевая проза Стендаля. Работы по истории искусства. Политические взгляды писателя. Психологический трактат «О любви» и его значение для становления психологической прозы писателя. Четыре типа любви: любовь-тщеславие, любовь-страсть, любовь-склонность и плотская любовь. Понятие «кристаллизации». Значение трактата «О любви» в художественно-психологическом творчестве писателя. Психологизм и историзм. Роман</p>

	<p>«Арманс»: французский вариант «лишнего человека». Роман «Красное и чёрное»: символический смысл названия и подзаголовок, новый тип героя, взаимосвязь любовной трагедии с общей проблематикой эпохи. Жанровая специфика: «роман воспитания», роман карьеры, любовный, политический роман. Социальная структура общества. Роман «Люсьен Левен» и его место в художественной эволюции Стендаля. Италия Стендаля. Художественная специфика «Итальянских хроник» как образца реалистического стиля по Стендалю. Роман «Пармская обитель» как развёрнутая трансформация одной из хроник. Личность героя в контексте «большой» и «малой» истории. Смысл названия. Мотивы любви-страсти. Женские образы Стендаля. Критический взгляд на монархические режимы периода Реставрации. Стендаль и Толстой: мастерство изображения батальных сцен. Смысл названия романа и смысл финала.</p> <p>Эволюция творческого метода Бальзака: от классицизма и «неистового романтизма» к классическому реализму. Изучение творчества Бальзака в рамках биографического жанра (Цвейг, Моруа, Вюрмсер). Отечественная критика о Бальзаке. Реалистический «роман-река» «Человеческая комедия» (1829-1850): основные принципы и структура. Эволюция замысла. Художественно-научный подход к описанию и анализу действительности. Композиционная роль каждого из разделов «Человеческой комедии»: от «описи пороков и добродетелей» («этюды нравов») к «началам жизни» («Аналитические этюды»). «Шуаны»: традиции Вальтера Скотта в романтико-реалистическом преломлении Бальзака. Образ молодого провинциала как главный в «Человеческой комедии»: проблема искушения славой, властью, деньгами, блеском светского общества, удовольствия. Фаустовские мотивы. Философская символика романа «Шагреновая кожа»: соотношение разума и страстей в человеческой жизни, проблема предопределения. Графический эпиграф. Традиции восточной сказки и «философской повести» в духе литературы Просвещения. Реалистическое углубление образа. Варианты образов буржуа, «скупого»: «Гобсек» и «Евгения Гранде». «Отец Горио» Бальзака как роман сюжетных «перепутий». Негативная эволюция характера молодого человека в «романах карьеры» (диалогия «Утраченные иллюзии» – «Блеск и нищета куртизанок»). Буржуазный «король Лир», «Христос отцовства». Соотношение буржуазного прагматизма и общечеловеческих ценностей по Бальзаку. «Утраченные иллюзии» как роман-синтез. Композиционный прием сюжетного «перепутья». Эволюция образа главного героя. Парижский мир «Утраченных иллюзий». Идеализм и материализм. «Продажность души» и «продажность тела»: композиционная структура диалогии «Утраченные иллюзии» - «Блеск и нищета куртизанок». Роль Вотрена в «Человеческой комедии».</p> <p>Литературные мистификации в духе романтизма. Пародия на классицизм в «Театре Клары Газуль». Мистификация сербских народных песен «Гюзла» и их переложение Пушкиным в «Песнях западных славян». Реалистическая модель исторической драмы («Жакерия»). Реалистическая модель исторического романа у Мериме («Хроника времён Карла IX») – полемика с традициями Вальтера Скотта. Соотношение жанров романа и хроники. Проблема народа и личности в истории. Ранний период творчества Мериме-новеллиста.</p>
--	---



		<p>Сборник «Мозаика». Зрелый период формирования канонов реалистической новеллы (1833-1845). «Рамочная» композиция, эллипсная конструкция, «романизация» новеллы «Мериме». «Южные» и «французские» новеллы Мериме. Мериме-новеллист как романтик и реалист. Русская литература и культура в сознании Мериме как критика и переводчика. «Балто-славянская» новелла Мериме «Локис».</p>
	<p>Тема 8.3. Своеобразие творческой манеры Ч. Диккенса и У. Теккерея.</p>	<p>«Викторианская» эпоха английской литературы: идеал и реальность. Проза и публицистика «Молодой Англии» и философия Карлейля. Роль этического в викторианской культуре. Утилитаризм. Позитивизм. Специфика викторианской поэзии (Браунинг, Теннисон). Викторианство в прозе: традиции 18 века и реалистические тенденции. «Религия сердца» в романе Э. Гаскел «Мери Бартон». Характер женщины в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр». Романтическое и реалистическое начала в романе Э. Бронте «Грозовой перевал». Натуралистизм Дж. Элиот: романы «Мельница на Флоссе», «Миддлмарч». Проблема английского натурализма.</p> <p>Специфика реализма Диккенса. «Нравственный долг искусства перед народом» как этическая заповедь писателя викторианской эпохи. Образ большого города в «Очерках Боза». Традиции «романа больших дорог» в «Посмертных записках Пиквикского клуба». Специфика юмора Диккенса. Пиквик как воплощение нравственного идеала: параллели в мировой литературе. Тема детства и конфликт добра со злом в «Приключениях Оливера Твиста». Концепция идеального главного героя – ребенка. Криминальный мир в видении Диккенса: романтическое и реалистическое. Нравоучительное и фантастическое в «Рождественских повестях». Композиционная функция сновидения. Роль символики. Символика Рождества в творчестве Диккенса. Жанр «рождественского рассказа» («рождественской повести»). «Домби и сын». Проблема гордости и смирения в романе. Своеобразие диккенсовских образов чудаков. «Жизнь Дэвида Копперфильда» как роман-автобиография и «роман воспитания». Романы «Холодный дом» и «Крошка Доррит»: критика буржуазно-аристократического Лондона. Композиционное новаторство. Значение символики. Критика образовательной системы в романе «Тяжёлые времена». «Большие надежды» как английский вариант романа об «утраченных иллюзиях».</p> <p>Реалистическая сатира Теккерея и традиции сатирической литературы эпохи Просвещения. Теккерей – карикатурист, журналист и писатель. «Записки Желтоплюша», «Записки Барри Линдона». Сатирические эссе «Книги снобов». Снобизм: история понятия, его толкование у Теккерея в сопоставлении с современным значением. Галерея социальных типов в «Книгах снобов».</p> <p>Сатирический роман-эпопея «Ярмарка тщеславия». Проблема перевода названия («Ярмарка тщеславия» или «Базар житейской суеты»). Моралистический, библейский смысл. Женские персонажи Теккерея. Изображение Теккереем аристократических, буржуазных слоев общества. Тема снобизма в романе. Проблема оценки «положительных» и «отрицательных» персонажей. Панорама социальной жизни викторианской Англии. Проблема снобизма в «Ярмарке тщеславия». Теккерей и Гоголь. Поздние романы Теккерея: «Записки Генри Эмонда», «Виргинцы».</p>

		Эволюция реализма Теккерея. Специфика юмора и сатиры (программный критический труд «Английские юмористы»).
Тема 8.4. «Молодая Германия» и творчество Г. Гейне.	Общественно-политический фон литературного развития Германии середины века. Материализм Маркса и Фейербаха и его влияние на духовное состояние общества. Демократическая, франкофильская группа «Молодая Германия» (Берне, Гуцков). «Поэтический реализм» и его романтическая составляющая. Доминирование драмы, лирики и новеллы над романом в немецкой литературе середины века. Ф. Геббель — создатель психологической драмы XIX в. «Мария Магдалина» — конфликт, система образов. «Гиг и его кольцо» — характер использования легендарного сюжета. Г. Бюхнер: «Войцек» - тема преступления. «Смерть Дантона»: философское осмысление революции. Генрих Гейне. Периодизация творчества. Концепция статьи «Романтика». Вертеризм «Книги песен» и его реализация в художественных образах. Белый стих в книге «Северное море». Публицистика и литературная критика 1830-х годов. Политические мотивы в лирике 1840-х годов, сборник «Современные стихотворения», поэмы «Германия. Зимняя сказка», «Атта Троль». Религиозная тема в творчестве Гейне. Стихи последних лет. «Романсеро» — ирония над историческим процессом.	
Тема 8.5. Развитие реализма в произведениях Г.Флобера.	Эволюция Флобера от романтизма к реализму. Раннее творчество Флобера 1840-х гг. Этапы творческого развития. «Неистовый романтизм» ранних произведений («Записки безумца», «Ноябрь»). Философские взгляды Флобера и его эстетика. Концепция искусства как высшей формы познания; теория безличного, объективного творчества. Принцип «искусство для искусства» и аполитизм Флобера. Открытый Флобером социально-психологический феномен «боваризма». Проблема воздействия мещанской среды на нравственный мир личности в романе «Госпожа Бовари». Характер отношений супругов – видимость и изнанка. Противоречия внутреннего мира героини. «Романтические» и «реалистические» персонажи в романе «Госпожа Бовари». «Саламбо» – реалистическая модель исторического романа. Политика, быт и нравы античной цивилизации. Специфика образа главной героини. Значимость религиозного культа для понимания психологии и поступков человека древнего мира. Тема «утраченных иллюзий» в интерпретации Флобера (роман «Воспитание чувств»). Судьба поколения. Место любовной темы. Главный герой – его общественная функция. 1848 год в романе. Философско-символическая драма «Искушение св. Антония»; ее творческая история и проблематика. Малая проза Флобера: сочетание «роскошных» и «серых» сюжетов. Образ служанки («маленького человека») в повести «Простое сердце». Флобер и Тургенев. Критика мещанских стереотипов мышления в «Словаре прописных истин» и незаконченном романе «Бювар и Пекюше». Значение прозы Флобера для XX века.	
Тема 8.6. Народная песня Беранже. Поэзия середины века и Ш. Бодлер.	Беранже как «народный поэт» (Белинский). Политическая поэзия: республиканско-демократические идеалы, антимонархизм, антиаристократизм. Фольклорные традиции жанра песни. Традиции Ренессанса, Классицизма и Просвещения в поэзии Беранже. Творческая биография.	

		<p>Первый сборник «Песен». Культ Наполеона как «солдата свободы». Историко-политическая проблематика песни-притчи «Король Ивето». Сборник «Новые песни». Сборник «Последние песни». Беранже в России.</p> <p>«Молодая Франция» как неоромантизм (Готье, Нерваль). Лозунг «Искусство для искусства» в творчестве Готье. «Современный Парнас» как неоклассицизм: «башня из слоновой кости». Интермедийные связи (поэзия и живопись, поэзия и декоративно-прикладное искусство). Культ рукотворного (стихотворение-манифест «Искусство» Тефиля Готье) Эстетизация вещи, усилие к сближению поэзии с пластическими, изобразительными искусствами. «Эмалии камеи» Готье. «Античные поэмы» и «Варварские поэмы» Леконт де Лиля как «двоемирие» наизнанку. Ж.-М. де Эредиа. Бесстрастие и искусство стилизации. Шарль Бодлер. «Цветы зла»: смысл названия, отражение дуалистической картины мира. Романтические традиции («сплин» и «идеал»). Богоборчество и эскапизм. Бодлер как декадент: пессимистическое, трагическое мировидение. Предвосхищение символизма: «цепь бытия» как всепронизывающие аналогии, соответствия, мир как «лес символов». Дантовская традиция в структуре сборника. Трансформация женского идеала в поэзии Бодлера. Нерваль и Бодлер как прообразы «проклятого поэта».</p>
	Тема 8.7. Творчество прерафаэлитов.	«Прерафаэлитское братство»: живопись и поэзия. Журнал «Росток». Дж. Рескин как теоретик прерафаэлитского братства. Творчество Д.Г. и К. Россетти.
	Тема 8.8. Поздний американский романтизм. Поэзия У.Уитмена.	«Американское возрождение» 1840-50х годов. «Высоко-лобая» и популярная литературы. Литературная жизнь и общественно-политическая проблематика. Движение «аболиционизма». Уолт Уитмен. «Листья травы». История создания книги. «Песня о себе» как «эго-манифест», космические горизонты интерпретации «я» в поэзии. Антиэстетика Уитмена. Свободный стих. Принципы организации «прозопоэзии».
	Тема 8.9. Реализм в немецкой литературе. Творчество Т. Шторма.	«Поэтический реализм» (О. Людвиг, Шторм, Раабе). «Малая родина» в творчестве Шторма. Фольклорная основа, лиризм, музыкальность лирики Шторма. Социальная проблематика новелл Шторма. Особенности композиции. Романтическое и реалистическое. Система рассказчиков в макронovelле «Всадник на белом коне». Действительность маленького немецкого городка в новеллах и повестях Раабе. Юмор. Пессимистические взгляды. Повесть «Аптека «Лесной великан»».
	Семестр 5	
	<p>Тема 9. Литература конца XIX – начала XX вв.</p> <p>Тема 9.1. Художественные системы конца XIX - начала XX века. Развитие жанровой системы. Специфика развития национальных литератур.</p>	<p>Взаимодействие художественных систем в конце XIX - начале XX века. Понятие рубежа веков как культурологическая и литературоведческая категория. Своеобразие критического реализма этого периода. Влияние русских писателей XIX века (И.Тургенева, Л.Толстого, Ф.Достоевского, А.Чехова) на европейскую литературу. Соотношение критического реализма и натурализма в 1870-1900 гг. Формирование системы декаданса, ее философские и литературные истоки (А.Шопенгауэр, С.Кьеркегор, парнасцы, Ш. Бодлер и др.). Импрессионизм, символизм, эс-</p>

		<p>тетизм: общие черты и отличительные признаки. Неоромантизм в английской литературе (Р.Л.Стивенсон, Р.Киплинг, Дж.Конрад). Магический реализм (Г. Майринк). Модернизм начала XX века: авангардизм 1910-1920-х гг. как попытка преодоления декаданса (футуризм, дадаизм, сюрреализм, экспрессионизм); первые опыты писателей-модернистов (Ф.Кафка, М.Пруст, Дж.Джойс). Развитие жанровой системы. Развитие детективной литературы (А.К.Дойл) и научной фантастики (Г.Уэллс). Развитие приключенческой литературы. Соотношение метода и жанра: реалистический, натуралистический, символистский, модернистский типы романа; поэзия символизма и экспрессионизма; драматургия натурализма, символизма, экспрессионизма; реформы театра в конце XIX - начале XX века; художественные эксперименты футуристов и дадаистов. Развитие национальных литератур Бельгии, Австрии, Ирландии, Италии, скандинавских стран.</p>
	<p>Тема 9.2. Критический реализм конца XIX - начала XX в. Жанр романа-эпопеи. Творчество писателей реалистического направления.</p>	<p>Методологическая сложность в разграничении реализма и натурализма после 1870-х гг. Место жанровых форм просвещенческого романа (“роман воспитания”, “семейные хроники”, “роман идей” и т.д.) в формировании реализма рубежа веков. Формирование романа-эпопеи. Истоки эпического реализма: замысел “Человеческой комедии” Бальзака. Концепция 20-томного романа Э.Золя “Ругон-Маккары”. 10-томный роман А.Франса “Жан-Кристоф”: “роман-поток”, “роман-симфония”. “Сага о Форсайтах” Голсуорси. Разновидности реалистического романа. Творчество А. Франса. Сатирическое представление о французской истории в романе А.Франса “Остров пингвинов”. Проблема насилия над личностью во имя общественного блага в романе “Боги жаждут”. Концепция трагического в романах Гарди, критика викторианской общественной морали. Элементы натурализма, эстетизма в творчестве писателей реалистического направления. Творчество Мопассана. Влияние Флобера и Тургенева на его стиль и метод. Эстетические принципы (“О Флобере”, Предисловие к роману “Пьер и Жан”). Смысл названия романа “Жизнь”. Мопассан как мастер психологической новеллы. Творчество Т.Драйзера. Влияние Спенсера, Бальзака, Золя. Натуралистические элементы в романах Драйзера; соотношение характера и среды. Творчество Т.Манна. Особенности трактовки темы вырождения в романе “Будденброки”. Новеллистика: темы музыки Вагнера (“Тристан”), проблемы искусства и художника (“Тонио Крегер”, “Смерть в Венеции”).</p>
	<p>Тема 9.3. Натурализм.</p>	<p>Место натурализма в декадансе. Соотношение натурализма и реализма. Натурализм: метод, поэтика, идеология. Позитивизм как философская основа натурализма. Натурализм как мировоззрение. Проблема попытки перенесения методов естественных наук XIX века в сферу гуманитарных наук, философии, литературы. Социальный биологизм натуралистической картины мира. Значение эволюционной теории Дарвина, развития медицины, исследования патологических явлений для концепции натурализма. Теория “трех факторов” в концепции И.Тэна: понятия “расы”, “среды”, и “момента”. Доминирование среды, ее преобладание над характером в натуралистической литературе. Теория наследственности и ее трактовка у писателей-натуралистов. Проблема пола в философии XIX вв. и в натуралистической литературе. Вульгарный</p>

		<p>традиционализм А.Шопенгауэра и О.Вейнингера. Критика феминизма у А.Стриндберга (полемика с “Кукольным домом” Ибсена). Французский натурализм: Э. и Ж. де Гонкуры, Э.Золя. Соотношение реализма и натурализма в романах Золя. Теоретические работы Золя (“Экспериментальный роман” и др.). Понятие “беспристрастности”, “фактографичности”, “научности”, “куска жизни”. Немецкий натурализм: А.Хольц и И.Шлаф. Шведский натурализм: А.Стриндберг. Натурализм и “новая драма”.</p>
	<p>Тема 9.4. Неоромантизм.</p>	<p>Неоромантизм в Германии, Австрии и Англии. Неоднородность немецкого неоромантизма. Неоромантизм: романтические традиции, близость к импрессионизму и символизму. Проблема определения метода. Неоромантические тенденции в творчестве Г. фон Гофмансталя, Г. Гауптмана. Неоромантизм в Великобритании. Традиции романтизма и их трансформация в неоромантизме. Проект преодоления декаданса в неоромантизме. «Авантюрный роман» в творчестве У. Коллинза, Р. Хаггарда, Р. Л. Стивенсона, Дж. Конрада. «Колониальная проза» Р. Киплинга. Творчество А. Конан-Дойла и развитие жанра детектива. Типология английской неоромантической литературы. Приключенческий сюжет. Неоромантический герой. «Экзотизм» обстановки.</p>
	<p>Тема 9.5. Импрессионизм и символизм.</p>	<p>Братья Гонкур – их роль в основании литературного импрессионизма. Венская школа импрессионизма: теория Г. Бара, драматургия Шницлера. Проза П. Альтенберга. Поэзия Д. Лилиенкрона. Роль момента и точки зрения в импрессионизме. Новелла и лирическое стихотворение как основные жанры литературного импрессионизма. Психологический роман эпохи декаданса: К.Гамсун, Г.Джеймс. Проблема творчества у Гамсуна (“Голод”). Психологический импрессионизм и символизм в романах Джеймса. Символизм: мировидение, поэтика, эстетика. Символизм и романтизм: традиция и ее преображение. Понятие символа в культуре конца XIX века, его специфика. Суггестивность и музыкальность символа. Символизм и импрессионизм. Звукопись в поэзии. Свободный стих. Символистский эстетизм. Символ как средство создания подтекста, формирования определенной атмосферы. Символизм и эзотерическая традиция. Символизм во Франции, в Бельгии, в Германии и Австрии. Манифесты поэтического символизма (Мореас, Малларме). Малларме как ведущий теоретик первого поколения французских символистов. Малларме и традиция парнасцев. Соотношение импрессионизма и символизма у Верлена. Принцип суггестивности, ассонансы и “пейзаж души”. Стилизация и ирония в верленовской поэзии. Бодлеровская традиция в поэзии французского символизма. Творчество А.Рембо. Конкретность и ассоциативность его поэзии. Традиции средневекового символизма (“Гласные”) и романтической концепции поэта-пророка (“Озарения”) у Рембо. Бельгийский символизм. Бельгийско-французские литературные связи. Поэзия Метерлинка. Сборник “Теплицы”, “Двенадцать песен”. Сборники эссе “Двойной сад”, “Разум цветов”, “Жизнь пчел”. Верхарн: этапы творчества. Символизм Верхарна. Урбанистические стихотворения (“Города-спруты”). Австрийский символизм. Драматургия Г. фон Гофмансталя. Одноактные драматические поэмы (“Смерть Тициана”, “Глупец и смерть”).</p>

		Творчество Рильке. Лирика. Опыт символистского романа (“Записки Мальте Лауридса Бригге”). Немецкий символизм. Поэзия С.Георге.
Тема 9.6. Декаданс как мировоззрение и художественная система. Эстетизм.		Декаданс 1870 - 1890-х гг. как тип мировоззрения и художественная система. Тема упадка культуры. Пессимизм, имморализм, эстетизм как черты культуры декаданса. Влияние философии Шопенгауэра, Кьеркегора, Ницше на европейскую литературу. Ницшевская идея трагического искусства. Эстетизм Ницше, “гений как болезнь”. Итоговый труд О.Шпенглера “Закат Европы” подведение теоретического итога европейского декаданса. Специфика восприятия античности в эпоху декаданса. Художественная система декаданса: эстетизм, натурализм, импрессионизм, символизм. Эстетизм как стиль жизни и художественный метод. Декаданс и развитие концепции искусства для искусства. Влияние Т.Готье и парнасцев. Творчество Ж.К.Гюисманса, Г. Д’Аннунцио. Мотив искусственности у Гюисманса. Роман «Наоборот» как «коран декаданса» (О. Уайльд). Английский эстетизм. Литературно-критические работы Рескина. Влияние прерафаэлитов. О. Бердслей: графика и литературное творчество. Лирика Суинберна. Творчество Уайльда: сказки, драматургия, роман “Портрет Дориана Грея”
Тема 9.7. Развитие западноевропейского театра и реформы в области драматургии в конце XIX - начале XX в.		Реформы драматургии и театра в конце XIX - начале XX века. Ибсен: переход от “пьес для чтения” к “театру идей”. Раннее творчество Ибсена. Становление норвежского театра. Идеи феминизма в пьесе “Кукольный дом”. Пьеса “Дикая утка”: проблема правды и лжи. Поздний Ибсен и символизм (“Строитель Сольнес”). Соотношение натурализма, неоромантизма и символизма в драматургии Г.Гауптмана. Натуралистические черты раннего Гауптмана (“Перед восходом солнца”). Символизм в творчестве Гауптмана (“Затонувший колокол”). Натурализм и “новая драма” (“Фрекен Юлия”, “Отец”). Стриндберг о задачах театра (Предисловие к “Фрекен Юлии”). Символизм и экспрессионизм позднего Стриндберга (“Путь в Дамаск”). Театр символизма. Метерлинк - реформатор европейской драмы. Poleмика с “театром идей”, с Ибсеном. Традиция “театра масок”. Понятие мистерии, концепция трагического, несовпадение “внутреннего” и “внешнего” действия. Идея “двух диалогов” в драме. Драма “молчания”, “ожидания”. Одноактные пьесы (“Непрошенная”, “Слепые”, “Там, внутри”). Соотношение символа и аллегории в пьесе “Слепые”. “Театр покоя” и пьеса “Синяя птица”. Близость символа в “Синей птице” Метерлинка к классической аллегории. Поздний символизм и переход к дадаизму и сюрреализму. Творчество А.Жарри: “Король Убю” и театр марионеток. Б.Шоу и английская драма рубежа веков. Шоу об Ибсене (“Квинтэссенция ибсенизма”). Драматургия 1890-1900 гг. (“Неприятные пьесы”, “Приятные пьесы”). Шоу о возможностях аналитической драмы. Теория “жизненной силы”, влияние Шопенгауэра и Ницше. Ирония в пьесе “Человек и сверхчеловек”. Влияние русской культуры рубежа веков: пьеса “Дом, где разбиваются сердца”. “Ирландское литературное возрождение”. Театр Стинга. Символизм и мифологизм лирических драм Йейтса. Р.Роллан: борьба за создание “Народного театра”. Драматургия экспрессионизма.

	<p>Тема 9.8. Формирование художественной системы модернизма. Основные направления авангардизма: футуризм и дадаизм.</p>	<p>Модернизм начала XX века: авангардизм как попытка преодоления декаданса. Итальянский футуризм и его манифесты. Поэзия (“Новая песнь”) и проза (“Футурист Мифарка”) Маринетти. Проблема обновления поэтического языка в 1910-е гг. Кубофутуризм во Франции. Творчество Аполлинера. Аполлинер и сюрреализм (“Каллиграммы”). Дадаизм в Цюрихе: эстетика эпатажа (Т.Тцара, Р.Гюльзенбек, Г.Арп). Манифесты дадаизма. Утверждение алогизма как основы творческого процесса. Тяготение к примитивизму; увлечение африканской культурой. Попытка возвращения к первобытному синкретизму: чтение экспериментальных текстов в ритмическом сопровождении. Дада в Германии: Берлин, Кельн, Ганновер. Творчество Швитгера. Дада в Париже и Нью-Йорке. Распадение дадаизма, переход его представителей к сюрреализму (во Франции), или экспрессионизму (в Германии).</p>
	<p>Тема 9.9. Экспрессионизм в австрийской и немецкой литературе.</p>	<p>Экспрессионизм в Германии и Австро-Венгрии. Значение экспрессионистской живописи: полемика с импрессионизмом, группы “Мост” (Э.Кирхер, Э.Хеккель), “Голубой всадник” (Ф.Марк). Эстетика 1910-х гг. (Воррингер, Эдшмид). Лирика и драматургия экспрессионизма. Поэзия Г.Гейма, Г.Траля, Г.Бенна. Апокалиптические мотивы. Натуралистические элементы в освещении темы войны. Драматургия Э.Толлера и Г.Кайзера. Драматургия немецкого и австрийского экспрессионизма. Публицистическая драма (Э.Толлер, Г.Кайзер, В.Газенклевер, фон Унру). Обобщенные образы, мифологизм, прием контраста для достижения выразительности. Утверждение формы “драмы остановок”. Массовые сцены в пьесах Толлера, Кайзера 20-х гг.</p>
<p>Тема 10. Литература XX века. Т е м а  1 0 . 1 .  М о д е р н и з м</p>		<p>Литературная эпоха XX века. Понятие литературной эпохи. Важнейшие исторические события эпохи и их роль в развитии <i>литературного процесса</i> XX века. Проблема определения «верхней» и «нижней границы» литературной эпохи XX века. Литература XX века в <i>контексте мировой литературы</i>. Координаты развития культуры XX века. Философское и художественное сознание. <i>Формы художественного мышления. Художественные системы</i> эпохи: художественная система <i>реализма</i> и художественная система <i>модернизма</i>. Неправомерность жесткого противопоставления модернизма и реализма. Различная интенсивность освоения новых средств и форм художественной изобразительности писателями разных поколений и различной эстетической ориентации. Процессы объективизации и <i>субъективизации</i> в литературе модернизма. Мифотворчество, «поток сознания», «поток подсознания», монтаж, художественное претворения категорий пространства и времени в литературе XX века. Значение интуитивизма А.Бергсона, психоанализа Фрейда, учения К.Г.Юнга об архетипах для специфики художественного исследования человека. Литературный <i>авангард. Экспрессионизм, футуризм, дадаизм, сюрреализм</i>. Художественные манифесты авангарда. Поиски новых приемов и средств самовыражения, раскрытия своего «я». Вызов традиции и разрыв с традицией. Авангардизм и модернизм. Движение от дадаизма к «абсурдизму», к созданию «антидрам» и «антироманов».</p>

<p>Тема 10.2. Литература Великобритании 20-30-х гг.</p>	<p>Литература Англии. Специфика развития. Специфика развития литературы в Великобритании. Традиции и новаторство. Взаимодействие литературных эпох: опора «высокого модернизма» на традицию и существо полемики с нею. Т.С.Элиот. Т.С.Элиот. Гарвардские годы и школа «нового гуманизма» (И.Бэббит). Парижские уроки А.Бергсона и Ф.Г.Брэдли. Эмиграция. Первые поэтические опыты. («Любовная песнь Дж.Пруфрока»). Деятельность журналиста и редактора - собирателя культурных сил послевоенной Европы и Америки. Элиот - эссеист, литературный критик, теоретик культуры. Развитие теоретико-литературной мысли: эзотерика поэтического языка и методология «новой критики». Переосмысление английской литературной истории. «Метафизические поэты». Содержание понятий «классика», «традиция», «индивидуальный талант» в наследии Элиота. «Бесплодная земля» - средоточие поэтических исканий автора. Нищета современной цивилизации и устойчивость культурного порядка. Язык поэмы. Поэма и автокомментарий к ней. От «Бесплодной земли» к «Четырем квартетам». Художественный мир Джойса. Жанровое своеобразие романа «Улисс»: «Улисс» как модернистский эпос, как реализация обращения писателя к всеобъемлющим формам изображения бытия, созданию «универсалии» жизни. Джойс - мифотворец XX века. Эстетика и художественная система Джойса — поэта, прозаика, драматурга. Развитие эстетико-теоретической мысли: программные статьи об искусстве «Драма и жизнь», «Новая драма Ибсена», «День толпы». Джойс и Ибсен, Джойс и Метерлинк: динамика литературного взаимодействия. Понимание драмы и драматического как передачи «бессмертных страстей и человеческой сущности». Путь Джойса к «Улиссу». Стихи сборника «Камерная музыка». Рассказы сборника «Дублинцы». Роман о становлении художника «Портрет художника в юности». Тема и образ Ирландии в творчестве Джойса. «Улисс» - энциклопедия модернизма. Анализ художественного текста: проблематика и структура романа. Поэтика мифа в романе. Духовно-интеллектуальная суть мифологемы поисков отца. Современность при свете истории. Связь с предшествующей литературой: аналогии с гомеровской «Одиссеей» и поток сознания. Культурные пласты романа. Леопольд Блум, Стивен Дедалус и Мэрион - триединая сущность человечества. Временные и пространственные координаты романа. Понятие «эпифании» и ее художественная реализация в творчестве Джойса. «Поминки по Финнегану» как попытка экспериментального прорыва в искусство будущего. Джойс в восприятии современников, в оценке критики XX века. Взаимодействие литератур: воздействие Джойса на творчество писателей различной эстетической ориентации (О'Кейси, В.Вулф, Фолкнер, Хемингуэй, Дос-Пассос, Кеппен и др.) Восприятие Джойса в России. Вирджиния Вулф - теоретик английского модернизма. Статьи «Современная литература» и «Миссис Беннет и миссис Браун». Вулф и группа «Блумсбери». Вулф о литературной классике и задачах современной литературы. Взаимодействие литератур: Вулф о русской литературе и ее значении для писателей XX века. Импрессионистическая проза Вулф: структура художественного мышления в «рассказовых» историях В.Вулф. Романы «Миссис Дэллоуэй» и «К маяку». Психологизм романов Вулф: проблема характера и приемы его изображения в</p>
---	--



		<p>творчестве В.Вулф. Герберт Лоуренс. Романтическая традиция в творчестве Лоуренса. Рассказы «Солнце», «Запах хризантем», «Денщик и офицер», «Дочь барышника». Философия чувства в романах Лоуренса «Сыновья и любовники», «Любовник леди Чаттерли». Традиции руссоизма: конфликт естественного, природного и неестественного, «механического» в романах Лоуренса. Утопизм «естественной жизни». Сочетание конкретности видения с обобщениями и символами философского плана, движение от натурализма к символу, от реальности к мифу - характерная особенность творчества Лоуренса. Антиутопия в литературе XX века. «Прекрасный новый мир» Хаксли, «Скотский хутор» и «1984» Оруэлла, У.Голдинга «Повелитель мух» в их соотношении с романами Замятина «Мы», Платонова «Чевенгур», Набокова «Приглашение на казнь». Антиутопии - философско-художественный комментарий к общественно-политической ситуации в современном мире. Личность в условиях технического прогресса, тоталитаризма, утраты духовных ценностей. Олдингтон. Роман «Смерть героя». Мировоззренческий кризис в Великобритании после первой мировой войны. Олдингтон и имажинизм. Роман-джаз «Смерть героя». Тема «потерянного поколения» в романе и его антивикторианский пафос.</p>
	<p>Тема 10.3. Литература Франции первой половины XX века.</p>	<p>Литература Франции. Поиски героя во французской литературе 20-40-х гг. Эксперимент во французской литературе. Противостояние и взаимодействие авангарда и реализма. Формы эпического осмысления действительности во французской литературе. Творческая эволюция Л.Арагона и П.Элюара: от сюрреализма к реализму. Модели романного сознания в творчестве Р.Роллана и Ф.Мориака (20-30-е гг.). Ключевое значение творчества М.Пруста в процессе обращения романа к «индивидуумам», в отходе от бальзаковской традиции изображения «социального типа». Психологическая романистика Мориака. Мориак о романе. Религия как основа гуманизма в творчестве Мориака, «добрые чувства» его героев. Мориак и Сартр. Кризис мировой войны и ставка Роллана на «внутреннюю жизнь», на личность. Концепция «очарованной души» в одноименном цикле романов. Эволюция Аннеты Ривьер, других героев романа, отражающая увлечение писателя социальным экспериментом, осуществляемым в СССР, эстетикой социального действия (Роллан о Ленине, О Горьком). Утопизм «Очарованной души». Действенный гуманизм Сент-Экзюпери, противопоставление «цивилизации торгашей» романтики героического поступка. Марсель Пруст: поиски способов раскрытия индивидуального сознания человека. «В поисках утраченного времени» как субъективная эпопея. Пруст и Бальзак. Отход от традиции создания «социальных типов» и обращение к форме романа «потока сознания». «Все в сознании, а не в объекте» - исходный принцип эстетики Пруста. Пруст и Бергсон. Передача психологии восприятия и работы памяти в романах Пруста. Своеобразие преломления пространственно-временных представлений. Импрессионизм прозы Пруста. Художественный мир романов Пруста. Своеобразие воссоздания жизни французского общества на рубеже XIX- XX веков. Творчество А.Жида. Формирование эстетики «немотивированного преступления». <i>Взаимодействие литератур</i> в творчестве</p>

		<p>А.Жида: односторонняя <i>интерпретация</i> Достоевского, превращение в исходный момент морали и <i>эстетики афоризма</i> «если Бога нет, все дозволено». Герои имморалисты в прозе Жида начала века («Подземелья Ватикана»). Художественный анализ романа «Фальшивомонетки»: тотальный <i>релятивизм</i>, абсолютно свободные, освобождающие себя от нравственных обязательств герои; <i>образ</i> писателя Эдуарда. «Роман в романе» как <i>жанровый признак</i> «Фальшивомонетчиков». Экзистенциализм Сартра. <i>Философия и эстетика</i> Сартра. Наследие Достоевского и экзистенциализм. Роман Сартра «Тошнота», своеобразие жанра, проблема личности. Драматическое действие «Мухи». Художественное мышление Сартра. Альбер Камю: писатель и его герои. Проблематика творчества Камю. Тема абсурда. Герои Камю: проблема выбора. «Миф о Сизифе». Сизиф - мифологический прототип современной личности. «Нулевая степень письма» в романе «Посторонний». Вторая мировая война и эволюция мировоззрения Камю. Императив моральной ответственности человека. «Коричневая чума» как аллегория состояния мира в романе «чума». Христианский гуманизм Достоевского и атеистический гуманизм Камю. «Бунтующий человек».</p>
	<p>Тема 10.4. Литература Германии, Австрии, Швейцарии первой половины XX века.</p>	<p>Австрийская литература. Творчество Ф.Кафки. Кафка и «пражская школа». Художественный мир Кафки и понятие «кафкианство». Проблема отчуждения человека в антигуманном мире. Романы, новеллы, притчи, эпистолярное наследие Кафки. Романы «Процесс», «Замок», новелла «Превращение», притчи «Деревья», «Проходящие мимо», «Мост». Образ абсурдного мира. Кафка и Музиль. Социальная конкретизация абсурдной реальности в творчестве Музиля. Дешифровка кафкианства. «Человек без свойств» - сатирическое разоблачение действительности австро-венгерской империи, бюрократического общества. Осознание исторического тупика и попытки выбраться из него; утопизм Музиля, идея «возможностей», ставка на человека. Смысл освобождения от «своих свойств», от качеств дискредитировавшего себя общества. Самокритика индивидуалистического понимания свободы. Э.М.Ремарк и творчество писателей «потерянного поколения».</p> <p>Роман Ремарка «На западном фронте без перемен», роман Хемингуэя «Прощай, оружие!» и роман Олдингтона «Смерть героя». Общее и особенное в этих произведениях. Эволюция взглядов и творчества Ремарка, Хемингуэя и Олдингтона в 30-40-е годы. Смысл понятия «потерянное поколение» и взгляд на него с позиций ретроспективы современности. «Потерянное поколение» в романах Л.-Ф.Селина «Путешествие на край ночи», «Три солдата» Д. Дос Пассоса. Творчество Томаса Манна в военные и послевоенные годы: от «Размышлений аполитичного» к созданию «интеллектуальных романов» с философско-исторической проблематикой. Значение философии и литературной классики для Т.Манна. Шопенгауэр, Ницше, Гете, Толстой и Достоевский в восприятии Т.Манна. Романы «Волшебная гора» и «Гете в Веймаре». Проблема гуманизации мифа, образ Гете, проблема времени. Мечта о «новой гуманности» в ее связи с мечтой о «старой Германии». Понятие «политической гуманности» в трактовке Т.Манна. Обращение к мифологическому в тетра-</p>

		<p>логии «Иосиф и его братья», задуманной как «поэма о человечестве». Т.Манн и музыка. Проблематика и структура романа «Доктор Фаустус». Традиции романа-воспитания. Образы героя, повествователя и автора. Леверкюн - «герой нашего времени, несущий в себе всю боль эпохи» (Т.Манн). Общечеловеческое и конкретно-историческое в романе. Тема скорби о Германии. Тема искусства и художника, его ответственности за духовное здоровье народа. «Доктор Фаустус» как итог творчества Т.Манна, синтезирующий ключевые аспекты его философско-эстетических исканий и обретений. Г.Гессе. Традиции немецкого романтизма в творчестве Г.Гессе. Эволюция от «Петера Каменцида» к «Демриану» и «Степному волку» - произведениям, запечатлевшим мироощущение современных событий военных и первых послевоенных лет. Идеал духовной свободы в произведениях Гессе. Гессе о Достоевском. Обращение к философии и культуре Востока в поисках пути к осознанию всеединства природы и обретению духовной гармонии. «Сиддхартха» Гессе. Принцип «биполярности» и его реализация в произведениях Гессе. Соотнесение «поэзии бытия» и «прозы бытия». Ирония Гессе в ее отношении к «романтической иронии» в немецкой литературе эпохи романтизма. Роман «Степной волк». Раскрытие в романе символики заглавия. Образ Гарри Геллера. Философская утопия «Игра в бисер». Творчество Б.Брехта - поэта, драматурга, режиссера и теоретика драмы. Антивоенная и антифашистская тема в творчестве Брехта. «Баллада о мертвом солдате» и пьесы 20-х годов. «Трехгрошовая опера». Теория «эпического театра» Брехта в ее отношении к «аристотелевскому театру». Трактаты Брехта «Об экспериментальном театре» и «малый органон для театра». Принцип «отчуждения». Пьесы Брехта 30-40-х годов, «мамаша Кураж и ее дети», «Добрый человек из Сычуани», «карьеру Артура Уи». Проблема личной ответственности и образ ученого в «Жизни Галилея». Значение театра Брехта для театрального искусства и творчества драматургов XX века.</p>
	<p>Тема 10.5. Американская литература 20-40-х гг.</p>	<p>Американская литература 20-40-х гг. Эрнест Хемингуэй. Творческий путь. «В наше время» - романная цельность новеллистического сборника. Теория «айсберга». Подтекст: философия и художественные возможности приема. Следы русских влияний - от «Записок охотника» до новеллистики Чехова. «Фиеста». Духовная катастрофа личности на незримом фоне войны и стихия народного праздника. Композиционный строй романа «Прощай, оружие!». Переосмысление толстовской традиции изображения войны в романе лирического типа. Стиль как носитель смысла. Стоическое мужество личности перед лицом враждебного мира. Хемингуэй в 30-е годы. «Старик и море». <i>Поэтика параболы</i>. Возвращение к традиционным гуманистическим ценностям. Человек как микрокосм. Скотт Фицджеральд. Роман Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби» и «американская мечта». Устойчивость мифологем национального опыта и национальной предназначенности американцев. Хронотоп Запада в построении романа. Джей Гэтсби как воплощение утраченной «американской невинности». Позиция автора. Уильям Фолкнер. Творческий путь. Мифологическое королевство Йокнапатофа. История американского юга и художественное мировоззрение писателя. Неизбывность</p>

		<p>прошлого. Личность как центр общинного мироустройства. Старозаветная символика в романах Фолкнера. Композиционное построение романов «Шум и ярость» и «Когда я умирала». Полифоническая эстетика - «тринадцать точек зрения черного дрозда». Феномен Времени - смыслообразующая константа творчества Фолкнера. Фолкнер и Достоевский. Фолкнер и новый латиноамериканский роман.</p>
	<p>Тема 10.6. Вторая мировая война и немецкая литература.</p>	<p>Вторая мировая война и немецкая литература. Катастрофизм мышления, трагическое ощущение безысходности и глобального поражения художественной культуры. Литература «магического реализма» (Носсак, Казак). Группа 47, ее манифест, противостояние «магическому реализму». Военная тема, беспощадная национальная самокритика, фундаментальная переоценка исторического наследия в немецкой литературе. Роман Г.Белля «Бильярд в половине десятого». Проблема духовной неприкаянности в романе «Глазами клоуна». Смена тональности в 60-е годы. «После Освенцима поэзия невозможна» (Т.Адорно). Сатирическая проза Г.Грасса («Жестяной барабан»).</p>
	<p>Тема 10.7. Английская литература после второй мировой войны.</p>	<p>Английская литература после второй мировой войны. Творчество писателей старшего поколения — Пристли, Грина, Сноу, И.Во. Темы ответственности и личного выбора в романах Грина «Суть дела», «Сила и слава». Общественно-политическая проблематика романов «Тихий американец» и «Комедианты». Парадоксы И.Во, сатирическая традиция в романах И.Во (трилогия «Шпага чести»). Повесть Во «Незабвенная». Романский цикл Сноу «Чужие и братья». Понятие «эпический цикл» и реализация принципов эпического цикла в творчестве Сноу. Работа Сноу «Две культуры». Творчество «сердитых молодых писателей» в контексте послевоенной литературы Англии. Пьеса Осборна «Оглянись во гневе!». Романы Эмиса «Счастличик Джим», Уэйна «Спешите вниз» и «Меньшее небо», Брейна «Путь наверх». Экзистенциальная проблематика романов У.Голдинга, А.Мердок, М.Спарк. Философско-аллегорические романы-притчи Голдинга «Повелитель мух», «Шпиль». Голдинг и экзистенциализм. Философско-психологические романы Айрис Мердок. Эволюция писательницы от экзистенциализма к неоплатонизму. Идеи лингвистической философии в романах Мердок. Романы «Под сетью», «Сон Бруно». Мердок и русская литература. Восприятие Мердок Толстого и Достоевского. Проблемы искусства в романе «Черный принц». Экзистенциальная проблематика рассказов и романов Спарк. Роман Спарк «Миссис Джин Броди в расцвете лет». Творчество Дж.Фаулза. Обращение к теме обретения самосознания как необходимого условия обретения свободы. Приверженность классике и смелые художественные эксперименты Фаулза - романиста, автора повестей и рассказов. Значение Гомера и Шекспира для Фаулза. Роман «Коллекционер». Тема искусства и художника в «Башне из черного дерева» и «Даниэле Мартине». Поэтика постмодернизма и роман «Женщина</p>

		французского лейтенанта». Схема викторианского романа. Интертекстуальность. Своеобразие решения конфликта, несколько вариантов финала романа. «Открытая форма повествования».
	Тема 10.8. Литература Франции. Философия и эстетика литературы абсурда. Новый роман. Литература и «потребительское общество».	Литература Франции. Философия и эстетика литературы абсурда. Антидрама во Франции. Э.Ионеско «Лысая певица», «Носороги»; С.Беккет «В ожидании Годо»; Г.Пинтер «Сторож»; Э.Олби «Кто боится В.Вулф». Французский «новый роман». Роман А. Роб-Грийе «В лабиринте», статья «О некоторых устаревших понятиях». Поэтика романа «Золотые плоды» Н.Саррот. Пародирование стереотипов современного общества. М.Бютор, К.Симон. Литература и «потребительское общество». «Вещи» Перека. Документализм в литературе. Роман Мерля «За стеклом».
	Тема 10.9. Движение битников и молодежная «контркультура» в США. «Новый журнализм» и документальные жанры в американской литературе.	Движение битников и молодежная «контркультура» в США. Поэма Гинзберга «Вопль» - манифест битничества. Культ свободы от социально-общественных условностей. Обращение к христианству и восточной философии. Керуак - один из родоначальников движения битников в американской литературе. Роман Керуака «На дороге» - выражение настроений молодежи 50-х годов, бунт против конформизма. Спонтанный стиль, приемы импровизации в романе. Творчество Сэлинджера в контексте «контркультуры». Роман Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и рассказы (цикл о Глассах). Свойственные герою Сэлинджера отчужденность, обостренное ощущение разлада в окружающей его жизни - в семье, школе, обществе. Осуждение фальши, лицемерия, «показухи», «липы». Преодоление одиночества, обретение себя в помощи детям. «Новый журнализм» и документальные жанры в американской литературе: «нехудожественные романы», «романы как истории». Творчество Капоте («Хладнокровные»). Поиски смысла жизни, преодоление отчуждения, путей выхода за пределы экзистенциалистских представлений. Романы Апдайка (трилогия о Кролике - Гарри Энгстроме). Проблема самореализации героя в творчестве Апдайка. Роман-притча «Кентавр» - мифологизация обыденного.
	Тема 10.10 Литература стран «третьего мира». Возрастание ее роли в мировом литературном процессе XX века. Латиноамериканская литература.	Литература стран «третьего мира». Возрастание ее роли в мировом литературном процессе XX века. Латиноамериканская литература. Новый латино-американский роман. Синтез поэтики мифа и европейского интеллектуального романа первой половины XX века, исторические катаклизмы «континента, на котором встречаются все эпохи» - фундамент «мифологического реализма». Индивидуальное и архетипическое мышление в романах Г.Гарсиа Маркеса, А.Карпентьера, Марио Варгаса Льосы. Тема судьбы латиноамериканского континента в романе «Сто лет одиночества» Маркеса и мифологема одиночества. Философское осмысление истории и проблема национального самосознания. Время историческое и метафизическое. Тема смены поколений и цивилизаций. Своеобразие поэтики Маркеса - реализация «магического реализма» и «необарокко» в романе: низменное и возвышенное, трагическое и комическое в их взаимодействии, «карнавальное начало».
	Тема 10.11. Японская литература XX века.	Японская литература в контексте литературного процесса XX века. Роль национальной традиции в японской

		литературе. Японская литература в ее связях с литературой Запада. Основные течения в японской литературе XX века. Кавабата Ясунари как «выразитель сути японского мышления». Значение национальных традиций для Кавабата Ясунари. Связь с течением «неосенсуализма». Отражение мироощущения японцев в повести «Тысячекрылый журавль» и романе «Стон горы». Рассказы Кавабата Ясунари.
	Тема 10.12. Постмодернизм в литературе и споры о сущности постмодернизма.	Постмодернизм в литературе и споры о сущности постмодернизма. Барт, Деррида, Кристева. Постмодернизм как выражение «духа времени», как феномен второй половины XX века. Понятие и термины постмодернистской эстетики. Произведения Роб-Грийе, Фаулза, Акройда, Кортасара, Борхеса, роман Умберто Эко «Имя Розы» как явление постмодернизма. Проблема взаимодействия культур Востока и Запада.
	Тема 11. Литература современности.	Историко-литературные, теоретические и литературно-критические аспекты рассмотрения современной литературы. Вопросы типологии романной формы. Культурно-исторический контекст постмодернистской литературы 1980 – 2015-х годов. Литературная современность, основные ее категории. Проблема постмодернизма. Постмодернизм как художественный метод и литературное направление в зарубежной литературе. Обзоры новинок, бестселлеров, «главных книг двадцатилетия», жанров, литературные премии (Нобелевская, Пулитцеровская, Гонкуровская, «Букер» и др.) и другие способы структурировать литературный процесс. Экранизации. Современная Книга, Имеющая Успех.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако

объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### **Фонд оценочных средств**

#### **Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1 Античная литература Греческая литература Тема 1.1. Введение. Архаический период	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 1.2. Греческая литература в эпоху утверждения полисного строя	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 1.3. Греческая литература эпохи расцвета. Классический (аттический) период	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 1.4. Прозаическая литература V-IV вв. до н.э.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 1.5. Литература эпохи эллинизма	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 1.6. Литература периода римского владычества	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 2 Римская литература Тема 2.1. Введение. Долитературный период. Ранняя римская литература.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 2.2. Ранний период. Литература периода роста и расцвета римской рабовладельческой республики.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 2.3. Литература последнего века республики.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 2.4. Литература периода империи. «Золотой век» («Век Августа») римской литературы.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 2.5. Поздний период. Литература императорского Рима	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 2.6. Позднейший период. Литература упадка и кризиса римской империи. Античный роман. Античная культура (изобразительное искусство древней Греции и древнего Рима)	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 3. Литература средневековья. Тема 3.1. Введение. Средние века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 3.2. Клерикальная литература на латинском языке.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 3.3. Героический эпос зрелого средневековья	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 3.4. Рыцарская (куртуазная) литература средневековья	УК-1	Опрос, обсуждение



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 3.5. Бюргерская (городская) литература средневековья	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 4. Литература эпохи Возрождения. Тема 4.1. Эпоха Возрождения.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 4.2. Итальянская литература	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 4.3. Немецкая литература	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 4.4. Французская литература	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 4.5. Испанская литература	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 4.6. Английская литература	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5. XVII век. Тема 5.1. XVII век как особая историческая и культурная эпоха.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.2. Испанская литература XVII века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.3. Педро Кальдерон де Ла Б	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.4. Концептизм как барочная художественная система в испанской прозе XVII века. Испанский плутовской роман XVII века (эволюция жанра).	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.5. Французская литература XVII в. Французский классицизм. «Поэтическое искусство» Н.Буало. Развитие трагедии во французском театре классицизма.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.6. Идеино-художественное своеобразие трагедий Ж.Расина. «Андромаха», «Федра».	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.7. Творчество Мольера, Лафонтена. Ларошфуко и Лабрюйе. Ш. Перро.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.8. Английская литература XVII века. «Потерянный рай» Дж.Мильтона – английский эпос XVII века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.9. Немецкая литература XVII века. Немецкое барокко и роман Г.Я.К. Гриммельсгаузена	УК-1	Опрос, обсуждение

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
«Симплициссимус» как немецкий вариант барочного плутовского романа XVII века.		
Тема 6. Литература XVIII века. Тема 6.1. Историко-литературный процесс в XVIII в. Идеологическая сущность эпохи Просвещения.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.2. Английская литература XVIII века. Раннее английское Просвещение (Д.Дефо, Дж.Свифт).	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.3. Расцвет английского Просвещения (С.Ричардсон, Г.Филдинг, Т.Смоллет).	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.4. Английский сентиментализм. Концепция реализма в сентиментальном английском романе 18 века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.5. Литература Франции XVIII века. Своеобразие Просвещения во Франции. Роль просветителей в подготовке Французской буржуазной революции. Этапы развития Просвещения во Франции.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.6. Ж.-Ж. Руссо. Социальные, политические и философские взгляды Руссо. Творчество Бомарше.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.7. Литература Германии XVIII века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.8. Литература немецкого сентиментализма.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.9. И.В.Гете. Гете и литература "Бури и натиска"	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5. XVII век. Тема 5.1. XVII век как особая историческая и культурная эпоха.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.2. Испанская литература XVII века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.3. Педро Кальдерон де Ла Б	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.4. Концептизм как барочная художественная система в испанской прозе XVII века. Испанский плутовской роман XVII века (эволюция жанра).	УК-1	Опрос, обсуждение

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 5.5. Французская литература «Поэтическое искусство» Н.Буало. Развитие трагедии во французском театре классицизма.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.6. Идеино-художественное своеобразие трагедий Ж.Расина. «Андромаха», «Федра».	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.7. Творчество Мольера, Лафонтена. Ларошфуко и Лабрюйе. Ш. Перро.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.8. Английская литература XVII века. «Потерянный рай» Дж.Мильтона – английский эпос XVII века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 5.9. Немецкая литература роман Г.Я.К. Гриммельсгаузена «Симплициссимус» как немецкий вариант барочного плутовского романа XVII века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6. Литература XVIII века. Тема 6.1. Историко-литературный процесс в XVIII в. Идеологическая сущность эпохи Просвещения.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.2. Английская литература XVIII века. Раннее английское Просвещение (Д.Дефо, Дж.Свифт).	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.3. Расцвет английского Просвещения (С.Ричардсон, Г.Филдинг, Т.Смоллет).	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.4. Английский сентиментализм. Концепция реализма в сентиментальном английском романе 18 века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.5. Литература Франции XVIII века. Своеобразие Просвещения во Франции. Роль просветителей в подготовке Французской буржуазной революции. Этапы развития Просвещения во Франции.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.6. Ж.-Ж. Руссо. Социальные, политические и философские взгляды Руссо. Творчество Бомарше.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.7. Литература Германии XVIII века.	УК-1	Опрос, обсуждение

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 6.8. Литература немецкого сентиментализма.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 6.9. И.В.Гете. Гете и литература "Бури и натиска"	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7. История зарубежной литературы XIX века. Первая половина Тема 7.1. Романтизм	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.2. Романтизм как тип мировоззрения, как метод, направление и художественная система. Основные категории романтической эстетики и поэтики.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.3. Проблема предромантизма в европейских странах. Обращение к фольклору. Английский готический роман. Творчество У. Блейка.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.4. Романтизм в Германии. Иенская и гейдельбергская школы. Представители романтической эпохи в Кенигсберге. Творчество Э.Т.А. Гофмана. Поздний романтизм. Творчество Г. Гейне.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.5. Романтизм в Англии. Озерная школа. Творчество Шелли и Байрона. Развитие исторического романа и творчество В. Скотта. Лирика Китса. Развитие женской литературы. Творчество Джейн Остин.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.6. Романтизм во Франции. Ранний романтизм и творчество Шатобриана. Развитие психологической прозы. Творчество Константа и Мюссе. Творчество В. Гюго. Женская проза во Франции. Творчество Жермены де Сталь и Жорж Санд.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.7. Итальянский романтизм. Творчество Дж. Леопарди.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.8. Польский романтизм. Творчество А. Мицкевича.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.9. Романтизм в скандинавских странах.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 7.10. Романтизм в Америке. Творчество В. Ирвинга, Ф. Купера, Э. По, Мелвилла, Н. Готорна. Американский трансцендентализм.	УК-1	Опрос, обсуждение

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 8. История зарубежной литературы XIX века. Вторая половина Тема 8.1. Реализм	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.2. Открытия психологического и социального романа Стендаля и О.Бальзака, развитие новеллы в творчестве П. Мериме.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.3. Своеобразие творческой манеры Ч. Диккенса и У. Теккерея.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.4. «Молодая Германия» и творчество Г. Гейне.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.5. Развитие реализма в произведениях Г.Флобера.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.6. Народная песня Беранже. Поэзия середины века и Ш. Бодлер.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.7. Творчество прерафаэлитов.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.8. Поздний американский романтизм. Поэзия У.Уитмена.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 8.9. Реализм в немецкой литературе. Творчество Т. Шторма.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9. Литература конца XIX – начала XX вв. Тема 9.1. Художественные системы конца XIX - начала XX века. Развитие жанровой системы. Специфика развития национальных литератур.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.2. Критический реализм конца XIX - начала XX в. Жанр романа-эпопеи. Творчество писателей реалистического направления.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.3. Натурализм.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.4. Неоромантизм.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.5. Импрессионизм и символизм.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.6. Декаданс как мировоззрение и художественная система. Эстетизм.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.7. Развитие западноевропейского театра и	УК-1	Опрос, обсуждение

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
реформы в области драматургии в конце XIX - начале XX в.		
Тема 9.8. Формирование художественной системы модернизма. Основные направления авангардизма: футуризм и дадаизм.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 9.9. Экспрессионизм в австрийской и немецкой литературе.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10. Литература XX века. Тема 10.1. Модернизм.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.2. Литература Великобритании 20-30-х гг.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.3. Литература Франции первой половины XX века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.4. Литература Германии, Австрии, Швейцарии первой половины XX века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.5. Американская литература 20-40-х гг.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.6. Вторая мировая война и немецкая литература.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.7. Английская литература после второй мировой войны.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.8. Литература Франции. Философия и эстетика литературы абсурда. Новый роман. Литература и «потребительское общество».	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.9. Движение битников и молодежная «контркультура» в США. «Новый журнализм» и документальные жанры в американской литературе.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.10 Литература стран «третьего мира». Возрастание ее роли в мировом литературном процессе XX века. Латиноамериканская литература.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.11. Японская литература XX века.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 10.12. Постмодернизм в литературе и споры о сущности постмодернизма.	УК-1	Опрос, обсуждение
Тема 11. Литература современности.	УК-1	Опрос, обсуждение

## **Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

Текущий контроль

Опрос о творческом пути и художественном наследии наиболее значимых деятелях зарубежной литературы.

Подготовка и демонстрация докладов-презентаций на избранную тему с целью популяризации литературного наследия и развития эстетического чувства и системы нравственно-этических координат у слушателей.

Аналитический разбор как фрагментов, и цельных произведений художественной литературы с применением литературоведческого и лингвостилистического методологического и терминологического аппарата.

### **Тематика научно-исследовательских работ или рефератов**

1. Элемент игры в мифе.
2. Психология страха и ужаса в «Орестее» Эсхила.
3. Жанровая специфика «Пира» Платона.
4. Жанровая эволюция греко-римского романа (от любовно-приключенческого к сказочно-бытовому).
5. Динамика мотива разлуки. Психологический аспект (Вергилий «Энеида» (IV песня) – Овидий «Героиды» (Письмо 7. Дидона – Энею).
6. Тема бессмертия в «Памятнике» Горация, Державина, Пушкина, Брюсова.
7. Топика пира в «Сатириконе» Петрония.
8. Эстетика рыцарства в культуре средневековья.
9. Образы античного мира в «Божественной комедии» Данте и их значение для раскрытия нравственно-философского содержания поэмы.
10. Жанр сонета. Тема любви в сонетах Ф. Петрарки и У. Шекспира.
11. Тема дураков в литературе Возрождения.
12. Эстетические взгляды поэтов «Плеяды».
13. Карнавальная культура и характер комического в романе Ф. Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль»
14. Поэтика карнавала в романе «Дон Кихот» Сервантеса.
15. Поэзия Джона Донна в русских переводах.
16. Эмблематика в поэзии Дж. Донна.
17. Концепция греховности у Данте и Мильтона.
18. Гиперболизм как конструктивный принцип К. Марло-драматурга.
19. Рай в изображении Данте и Мильтона. Своеобразие точек зрения.
20. Образ Сибири в «Дальнейших приключениях Робинзона Крузо».
21. Тема робинзонады в мировой литературе.
22. Английский вариант Дон Кихота в романе Г.Филдинга «Приключения Джозефа Эндрюса и его друга Абраама Адамса».
23. Пасторальность поэмы Поупа «Виндзорский лес».
24. Тема меланхолии в европейской поэзии XVII века.
25. Жанр путешествия в английской литературе эпохи Просвещения.
26. Жанровые особенности романа Д.Дефо "Робинзон Крузо".
27. Тип просветительского образа главного героя романа Дефо "Робинзон Крузо".
28. Аллегорическая сатира в "Сказке бочки" Дж.Свифта.

29. Социально-художественные функции фантастики в романе Свифта "Путешествие Гулливера".
30. Особенности художественной сатиры в романе Дж.Свифта "Путешествие Гулливера".
31. Тип просветительского идеала в романе Г.Филдинга "История ТомаДжонса, найденныша".
32. Жанр баллады в английском предромантизме.
33. Композиция «Песен Невинности и Опыта» У. Блейка.
34. Романтизация inferнального начала в «Бракосочетании Неба и Ада» У. Блейка.
35. Образ человека в лирике В. Вордсворта.
36. Образ Прометея у Ф. Шлегеля и П.Б. Шелли.
37. Мотив одиночества в поэме П.Б. Шелли «Аластор».
38. Смысл названия романтической поэмы Дж. Г. Байрона «Паломничество Чайльд-Гарольда».
39. Образ Дон Жуана в одноименной поэме Байрона.
40. Трансформации библейского сюжета в мистереи Байрона «Каин».
41. Мотив меланхолии в лирике Дж. Китса.
42. Жанр лиро-эпической поэмы в английском романтизме.
43. Формирование детективной новеллы в творчестве Э.А. По.
44. Влияние английской готической прозы на роман Э.Т.А. Гофмана «Эликсиры Сатаны».
45. Система персонажей в романе Дж. Остен «Гордость и предубеждение».
46. Урбанистические мотивы в "Очерках Боза" Диккенса.
47. Специфика романа воспитания Диккенса ("Приключения Оливера Твиста" и "Большие надежды").
48. Типологические разновидности отрицательных персонажей Диккенса (на примере романа "Жизнь Дэвида Копперфильда").
49. Особенности повествовательной структуры романа Диккенса "Холодный дом".
50. Роль евангельской притчи о сеятеле в структуре романа "Тяжелые времена".
51. Идеино-художественная роль символики в "Рождественских повестях" Диккенса.
52. Традиции «романа больших дорог» в «Посмертных записках Пиквикского клуба» Диккенса.
53. Нравственно-философская концепция «Рождественских повестей» Диккенса.
54. Образ автора в романе «Ярмарка тщеславия» У. Теккерея.
55. Жанровая специфика английского детектива на примере романов "Тайна Эдвина Друда" Диккенса и "Лунный камень" Коллинза.
56. Мотивы "кукольности" в романе Теккерея "Ярмарка тщеславия" и поэме Гоголя "Мёртвые души".
57. Жанровая концепция исторического романа Теккерея (на примере "Записок Генри Эсмонда").
58. Интертекстуальные мотивы из Экклезиаста в романах Теккерея "Ярмарка тщеславия" и Бальзака "Шагреневая кожа".
59. Проблема зла в романе Э. Бронте "Грозовой перевал".
60. Религиозная проблематика в романе Ш. Бронте "Городок".
61. Категории наследственности и среды в романе Дж. Элиот "Мельница на Флосе".
62. Роман Дж. Элиот "Миддлмарч" в свете философии позитивизма.
15. Жанровое своеобразие юмористической поэзии Э. Лира.
63. Трансформация шекспировских образов в новелле В. Раабе «Сельские Ромео и Джульетта».
64. Тема любви в лирике Д.Г. Россетти.



65. Религиозные мотивы в лирике К. Россетти.
66. Женские образы в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр».
67. Мотив стихии в романе А. Бронте «Грозовой перевал».
68. Художественные средства создания женского образа в романе Г. Джеймса «Женский портрет».
69. Мотив тайны в повести Г. Джеймса «Зверь в чаше».
70. Шекспировский финал романа Э. Золя «Тереза Ракен».
71. Детские образы в творчестве М. Твена.
72. Эпос севера в рассказах Дж. Лондона.
73. Искусство и жизнь в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея».
74. Игра слов как конструктивный элемент пьесы «Как важно быть серьезным» О. Уайльда.
75. Мода как искусство в творчестве О. Уайльда.
76. Парадоксальный финал в сказках О. Уайльда.
77. Христианские мотивы в творчестве О.Генри.
78. Поэтика парадокса в творчестве О.Генри и О.Уайльда.
79. Мотив вины в романе Т. Гарди «Тэсс из рода Д'Эрбервилей».
80. Мотив лицедейства в романе Т. Драйзера «Сестра Керри».
81. Нравственная проблематика в романе Т. Драйзера «Американская трагедия».
82. Конфликт культур в цикле «Простые рассказы с гор» Р. Киплинга.
83. Хронотоп романа Дж. Джойса «Улисс».
84. Эмблематика города в романе Дж. Джойса «Улисс».
85. Художественные модели индивидуального сознания у Пруста и Джойса.
86. «Телесный» мир Г. Лоуренса.
87. Эмблематика города в романе Дос Пассоса «Манхэттен».
88. Литературная игра в романе Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта».
89. Структура рассказа В.Вулф «Пятно на стене».
90. Композиция романа У. Фолкнера «Шум и ярость».
91. Композиция романа Дж. Фаулза «Коллекционер».
92. Экзистенциальная проблематика романа У. Голдинга «Шпиль».
93. Искусство и художник в романе Дж. Фаулза «Волхв».
94. Мифологизация обыденного в романе Дж. Апдайка «Кентавр».
95. Проблематика пьесы Т.Уильямса «Трамвай «Желание»».
96. Мотив пути в романе Дж. Керуака «В дороге».
97. Игра с классикой в пьесе Т. Стоппарда «Розенкранц и Гильденстерн мертвы».
98. Хронотоп в «Письмах Платона» П. Акройда.
99. «Грязный реализм» в творчестве Ч. Буковски.
100. Композиция сборника С. Рушди «Восток – Запад».
101. Структура романа Дж. Барнса «Предчувствие конца».
102. Роман Д. Митчелла «Облачный атлас»: жанровая специфика.
103. Художественная деталь в романе Ч. Буковски «Хлеб с ветчиной».
104. Мотивы случайности и скупления вины в романе И. Макьюэна «Невыносимая любовь».
105. Художественное время в романе К. Исигуро «Безутешные».
106. Тема свободы личности в романе «Голубой ангел» Ф. Проуз.
107. Семантика заглавия и структура романа «Очередное важное дело» А. Брукнер.
108. Тема фиктивности и подлинности в романе «Лондонские сочинители» П. Акройда.
109. Постмодернистская поэтика романа «История мира в 10 ½ главах» Дж. Барнса.
110. Структура романа Г. Свифта «Водоземье».

**8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.**  
**1 семестр**  
**Античная литература**

### Вопросы к зачету:

1. Общая характеристика и значение античной литературы.
2. Греческий фольклор и его особенности.
3. Греческая мифология как форма художественного мышления и ее роль в развитии культуры.
4. «Илиада» Гомера как героический эпос.
5. Художественное своеобразие «Илиады» Гомера.
6. «Одиссея»: проблемы, структура, особенности стиля.
7. Гомеровский вопрос.
8. Дидактический эпос. Гесиод «Труды и дни».
9. Жанры греческой лирики. Их характеристика. Поэты, представляющие эти жанры.
10. Происхождение древнегреческой трагедии.
11. Структура греческой драмы.
12. Трагедия Эсхила «Персы». Тема, идея, конфликт, художественное своеобразие.
13. Трилогия Эсхила «Орестея». Основные идеи и своеобразие конфликта.
14. Эсхил «Прометей прикованный»: идеи трагедии и их художественное решение.
15. Проблема рока и свободной воли человека в трагедии Софокла «Эдип-царь».
16. «Антигона» Софокла: тема, идея, конфликт, художественные особенности.
17. Особенности трагедий Еврипида.
18. Значение комедийного творчества Аристофана.
19. Критика новых общественно-философских течений в комедии Аристофана «Облака».
20. Вопросы войны и мира в комедиях Аристофана.
21. «Всадники» Аристофана. Особенности конфликта. Художественное своеобразие комедии.
22. Проза V - VI вв. до н.э. Свообразие и значение «Диалогов» Платона.
23. Вопросы литературы и искусства в «Поэтике» Аристотеля.
24. Эллинистическая культура конца IV в. до н.э. Александрийская поэзия.
25. Новоаттическая комедия и ее особенности. Менандр.
26. Особенности биографического жанра в «Сравнительных жизнеописаниях» Плу-тарха.
27. Лукиан - «Вольтер классической древности» (Ф. Энгельс).
28. Проблема античного романа. Лонг «Дафнис и Хлоя».
29. Гелиодор «Эфиопика». Темы, проблемы, идейный смысл, художественное своеоб-разие.
30. Особенности римского фольклора.
31. Свообразие драматургии Плавта. Комедия «Псевдол».
32. Плавт «Хвастливый воин».
33. Плавт «Комедия о горшке». Идейный смысл и художественные особенности.
34. Особенности драматургии Теренция на примере одной из его комедий.
35. Римское общество и культура последнего века республики. Поэты - «неотерики». Катулл.
36. Поэма Лукреция «О природе вещей» и ее место в литературном процессе Рима пе-риода последнего века республики.
37. Цицерон и его время.
38. Цицерон об ораторском искусстве.
39. Общая характеристика литературы «золотого века». «Буколики» Вергилия.
40. «Энеида» Вергилия - римский национальный эпос.
41. Гораций - поэт «золотой середины».
42. Оды и послания Горация.

43. Тема поэта и поэзии в творчестве Горация.
44. Овидий - поэт эпохи Августа, его «Любовные элегии».
45. «Метаморфозы» Овидия и их художественное своеобразие.
46. Третий период творчества Овидия.
47. Серебряный век римской литературы. Трагедии Сенеки.
48. «Медея» Еврипида и «Медея» Сенеки (сопоставительный анализ).
49. Роман Петрония «Сатирикон». Идейное содержание и особенности формы.
50. Художественное своеобразие поэзии Марциала.
51. Ювенал: Книга сатир. Идейное содержание и художественные особенности.
52. Особенности римского романа. «Метаморфозы» Апулея.
53. Художественное своеобразие романа Апулея «Метаморфозы».
54. Свообразие и историческое значение римской литературы.

## 2 семестр

### Литература Средних веков и эпохи Возрождения

#### Вопросы к зачету:

1. Особенности развития средневековой литературы.
2. Кельтский эпос и его своеобразие.
3. Скандинавские саги, их важнейшие циклы.
4. Общая характеристика эпоса эпохи феодализма. М.М. Бахтин о трех основных отличиях эпопеи.
5. Особенности французского героического эпоса. «Песнь о Роланде».
6. Свообразие испанского героического эпоса. «Песнь о Сиде».
7. Героический эпос в Германии. «Песнь о Нибелунгах».
8. Идейно-художественные особенности рыцарской поэзии. Провансальская поэзия.
9. Рацарский роман и его характеристика. А. Михайлов о рыцарском романе. Роман о Тристане и Изольде.
10. Творчество Кретьена де Труа.
11. Поэзия вагантов. Ее место в истории средневековой литературы.
12. Городская литература и ее жанры.
13. Творчество Ф. Вийона, К. Маро.
14. Народные баллады о Робине Гуде, их значение в английской литературе.
15. Чосер и его «Кентерберийские рассказы». Место Чосера в развитии английской литературы.
16. Италия на рубеже XIII - XIV вв. Флоренция и ее культура.
17. Данте - «последний поэт эпохи средних веков и первый поэт Нового времени».
18. «Новая жизнь» Данте и ее реалистические тенденции.
19. «Божественная комедия» как философско-художественный синтез средневековой культуры и пролог к литературе нового времени.
20. Петрарка как родоначальник итальянского гуманизма.
21. Лирика Петрарки и ее значение для развития европейской поэзии Ренессанса.
22. Ранние произведения Боккаччо и их значение в художественном становлении писателя.
23. «Декамерон» Боккаччо. Его значение в истории ренессансной культуры.
24. Позднее Возрождение в Италии. Ариосто. Тассо.
25. Особенности Возрождения в Германии. «Письма темных людей».
26. Общая характеристика немецкой литературы эпохи Возрождения. Рейхлин, Гуттен, Себастьян Брант, Ганс Сакс.
27. Возникновение и особенности развития гуманизма во Франции. Ранний период.

28. Ф. Рабле. Идеино-художественные особенности романа «Гаргантюа и Пантагрюэль».
29. Особенности комического в романе Рабле. М.М. Бахтин о «Гаргантюа и Пантагрюэле» Рабле.
30. Развитие ренессансно-гуманистической поэзии во второй половине XVI в. «Плеяда». Теоретическая программа в «Защите и прославлении французского языка».
31. Творчество П. Ронсара.
32. Поэзия дю Белле и значение его деятельности в «Плеяде».
33. Поздний Ренессанс во Франции. «Опыты» Монтеня.
34. Особенности английского Возрождения.
35. Томас Мор. «Утопия». Особенности жанра романа.
36. Расцвет драмы, театра в Англии. К. Марло как создатель английской ренессансной трагедии.
37. Шекспир, его место в развитии английской литературы эпохи Возрождения. «Шекспировский вопрос».
38. Сонеты Шекспира. Особенности жанра.
39. Исторические хроники Шекспира и отражение в них его общественно-политических взглядов.
40. Особенности комедийного творчества Шекспира.
41. Особенности жанра и конфликта в трагедии Шекспира «Ромео и Джульетта».
42. «Гамлет» как начало нового этапа в шекспировском творчестве.
43. Своеобразие трагического у Шекспира («Король Лир»).
44. «Отелло» Шекспира. Особенности конфликта.
45. Своеобразие трагедии Шекспира «Макбет».
46. Особенности Возрождения в Испании.
47. Плутовской роман и его демократическая направленность («Ласарильо с Тормеса»).
48. «Дон Кихот» Сервантеса как реалистическое обобщение испанской социальной жизни на рубеже XVI - XVII вв.
49. Осмеяние рыцарской литературы и отживших феодальных идеалов в романе Сервантеса «Дон Кихот».
50. Отражение в романе «Дон Кихот» гуманистического мировоззрения.

### 3 семестр

#### Зарубежная литература XVII - XVIII вв.

##### Вопросы к зачету:

1. Принципы художественного стиля барокко в литературе XVII века.
2. Принципы художественного стиля классицизма в литературе XVII века.
3. Тип конфликта в драме Лопе де Вега "Овечий источник".
4. Система метафор барокко в драме Кальдерона "Жизнь есть сон".
5. Проблема чести в драме Кальдерона "Стойкий принц".
6. Основные черты поэтического языка и стиля в драмах Кальдерона.
7. Особенности стиля и поэтического языка Л. де Гонгоры (2-3 стихотворения).
8. Характер сатиры барокко в романе Кеведо "История жизни пройдохи по имени дон Паблос".
9. Особенности стиля и языка в романе Кеведо "История жизни пройдохи по имени дон Паблос".

11. Система аллегорий барокко в романе Гриммельсгаузена "Симплициссимус".
12. Характер утопии барокко в романе Гриммельсгаузена "Симплициссимус".
13. Особенности художественного языка в романе Гриммельсгаузена "Симплициссимус".
14. Трагические мотивы в немецкой поэзии эпохи барокко (Опиц, Грифиус).
15. Особенности жанра пьесы П.Корнеля "Сид".
16. Тип героического в пьесе Корнеля "Сид".
17. Ренессанс и проблемы драматургии П.Корнеля.
18. Система художественных образов в трагедии П.Корнеля "Гораций".
19. Проблема свободы личности в трагедии Ж.Расина "Андромаха".
20. Особенности психологизма (тип героев) в трагедии Ж.Расина "Британик".
21. Барокко и трагедия Ж.Расина "Федра". Мотивы смерти.
22. Тип классицистической композиции в комедии Мольера "Тартюф".
23. Особенности художественного образа в комедии Мольера "Дон Жуан".
24. Структура комического в комедии Мольера "Мещанин во дворянстве".
25. Барокко и характер драматургии Мольера.
26. Художественная концепция правдоподобия в поэтическом искусстве Буало.
27. Система художественной типизации в произведениях писателей-классицистов (Ларошфуко, Лабрюйер).
28. Особенности художественного стиля и языка французской поэзии эпохи барокко (Т. де Вио, Сент-Аман, Малерб, В.Вуатюр и др.).
29. Художественная система образов-героев поэмы Мильтона "Потерянный рай".
30. Особенности художественного стиля и языка английской поэмы эпохи барокко (д. Донн, Драйден, Герберт и др.).
31. Жанровые особенности романа Д.Дефо "Робинзон Крузо".
32. Тип просветительского образа главного героя романа Дефо "Робинзон Крузо".
33. Характер аллегорической сатиры в "Сказке бочки" Свифта.
34. Социально-художественные функции фантастики в романе Свифта "Путешествие Гулливера".
35. Особенности художественной сатиры в романе Свифта "Путешествие Гулливера".
36. Тип просветительского идеала в романе Г.Филдинга "История Тома Джонса, найденыша".
37. Тип просветительского образа — главного героя романа Г.Филдинга "История Тома Джонса, найденыша".
38. Особенности композиции романа Г.Филдинга "История Тома Джонса, найденыша".
39. Особенности просветительского психологизма в романе Смоллетта "Путешествие Хамфри Клинкера".
40. Своеобразие жанра романа Стерна "Жизнь и мнения Тристрама Шенди, джентльмена".
41. Новая структура просветительских образов — главных героев романа Стерна "Жизнь и мнения Тристрама Шенди".
42. Особенности художественного стиля романа Стерна "Жизнь и мнения Тристрама Шенди".
43. Психологизм как художественно-структурная основа романа Стерна "Сентиментальное путешествие".

44. Принципы социально-художественного контраста в романе Голдсмита "Векфильдский священник".
45. Лирико-эпические мотивы в стихотворениях Бернса.
46. Характер драматического конфликта в комедии Шеридана "Школа злословия".
47. Нравственно-философские особенности, идеалы литературы и искусства XVIII века.
48. Основные художественные направления и периодизация литературы XVIII века.
49. Особенности художественного стиля романа Лесажа "Хромой бес".
50. Особенности художественного стиля романа А.Прево "Манон Леско".
51. Политико-нравственные проблемы романа Монтескье "Персидские письма".
52. Просветительский характер классицизма Вольтера ("Магомет" и др.).
53. Система философских образов в повести Вольтера "Кандид".
54. Особенности художественного стиля повести Вольтера "Кандид".
55. Типология "естественного человека" в повести Вольтера "Простодушный".
56. Особенности просветительского образа — героини романа Дидро "Монахиня".
57. Принципы художественного психологизма в романе Дидро "Монахиня".
58. Особенности художественного стиля повести Дидро "Племянник Рамо".
59. Идеал нравственной ценности человеческой личности в романе Руссо "Новая Элоиза".
60. Просветительская идея Возрождения "естественной нравственности" в романе Руссо "Новая Элоиза".
61. Особенности просветительского образа — героя романа Руссо "Новая Элоиза".
62. Особенности социально-психологического конфликта в комедиях Бомарше "Женитьба Фигаро".
63. Радикально-просветительский характер конфликта в драме Лессинга "Эмилия Галотти".
64. Особенности психологического анализа личности человека в драме Лессинга "Эмилия Галотти".
65. Особенности социально-нравственного контраста в драме Шиллера "Разбойники".
66. Тип просветительского образа — героя драмы Шиллера "Разбойники".
67. Система художественных образов — характеров в драме Шиллера "Коварство и любовь".
68. Особенности типологического анализа женских характеров в драме Шиллера "Коварство и любовь".
69. Жанровое своеобразие драмы Шиллера "Вильгельм Телль".
70. Стилевая структура баллад Шиллера.
71. Типология сентиментального характера в романе Гёте "Страдания юного Вертера".
72. Тенденции и мотивы руссоизма в романе Гете "Страдания юного Вертера".
73. Религиозно-философский смысл образов Фауста и Мефистофеля в трагедии Гете "Фауст".
74. Художественная система символов и мифологии в трагедии Гете "Фауст".
75. Идеино-образный смысл финала трагедии Гете "Фауст".

## Зарубежная литература XIX

### Вопросы к зачёту:

1. Зарубежная литература XIX века: проблемы периодизации.
2. Романтизм как метод и направление.
3. Основные принципы и категории романтической эстетики.
4. Взаимодействие романтизма с иными художественными системами конца XVIII – первой половины XIX вв.
5. Специфика романтизма в Германии. Влияние идеалистической философии на формирование романтизма. Йенский кружок романтизма.
6. Гейдельбергская школа романтизма.
7. Судьба творческой личности в литературе немецкого романтизма (на примере нескольких произведений).
8. Античные мотивы и формы в творчестве Гельдерлина.
9. Роман Ф. Шлегеля «Люцинда».
10. Особенности композиции романа Новалиса «Генрих фон Офтердинген».
11. Драматургия Г. Клейста.
12. Творчество Э. Т. А. Гофмана.
13. Специфика французского романтизма.
14. Французский психологический роман (Б. Констан «Адольф», А. Мюссе «Исповедь сына века»).
15. Лирический герой романтической поэзии.
16. Предромантизм в Англии: основные тенденции.
17. Творчество У. Блейка.
18. Специфика английского романтизма.
19. Озерная школа (лейкисты): общая характеристика.
20. Поэзия Вордсворта и Саути.
21. «Сказание о старом мореходе» Кольриджа.
22. Поэма Шелли «Освобожденный Прометей».
23. Романтический герой в произведениях Байрона (на примере одного-двух произведений).
24. Жанр поэмы в творчестве Байрона (на примере одного-двух произведений).
25. Лирика Джона Китса.
26. Вальтер Скотт и формирование исторического романа.
27. Женская проза в эпоху романтизма. Творчество Джейн Остин.
28. Специфика романтизма в Америке.
29. Новеллистика Э. По.
30. Творчество Мелвилла.
31. «Красное и чёрное» Стендаля как социально-психологический роман.
32. Особенности реализма и романтизма в «Итальянских хрониках» Стендаля (на примере рассказа «Ванина Вандини» и других).
33. Концепция «Человеческой комедии» Бальзака (на примере статьи «Предисловие» к «Человеческой комедии» и 1-2 произведений на выбор).
34. Повесть «Гобсек» Бальзака: соотношение реалистических тенденций и романтических традиций.
35. Концепция реализма Флобера и проблематика романа «Госпожа Бовари» (или «Воспитание чувств»).
36. Реалистические новеллы Мериме о Франции.
37. Книга стихов Бодлера «Цветы Зла»: особенности проблематики и поэтики.

38. «Лондонский» роман Диккенса («Приключения Оливера Твиста» или «Холодный дом»).
39. Тема снобизма в творчестве Теккерея («Книги снобов» или «Ярмарка тщеславия»).
40. Английская женская проза (произведение на выбор).
41. Специфика романтизма Гейне (на примере поэмы «Германия. Зимняя сказка»)
42. Художественное новаторство поэзии Уитмена («Листья травы»).

## 5 семестр

1. Декаданс как культурологическое явление 70-90-х гг. XIX века.
2. Натурализм как метод и направление.
3. Импрессионизм в живописи и литературе.
4. Символизм: философия, эстетика, поэтика. Манифесты символизма. Кружки символистов.
5. Специфика критического реализма конца XIX - начала XX века.
6. Неоромантизм в литературе конца XIX - начала XX века.
7. Итальянский футуризм. Манифесты Маринетти.
8. Дадаизм. Дада в Цюрихе. Кружки дадаистов в Германии, Париже, Нью-Йорке.
9. Художественная система экспрессионизма.
10. Развитие жанра романа в европейской литературе конца XIX - начала XX века. Общая характеристика.
11. Развитие жанра новеллы в европейской литературе конца XIX - начала XX века. Общая характеристика.
12. Реформы драматургии и театра в европейской литературе конца XIX - начала XX века. Общая характеристика.
13. Верлибр в поэзии конца XIX - начала XX века.
14. Новаторство драматургического метода Б.Шоу.
15. Драматургическое творчество О.Уайльда.
16. Прозаическое творчество О.Уайльда. Сказки. Роман «Портрет Дориана Грея».
17. Творчество Р. Л. Стивенсона в контексте английского неоромантизма.
18. Творчество Р. Киплинга и «колониальная литература».
19. Творчество Т. Гарди.
20. Развитие детективной прозы. Творчество Конан Дойля.
21. «Ирландское возрождение». Раннее творчество У.Б.Йейтса.
22. Творчество Дж. Голсуорси.
23. Творчество Г. Уэллса и развитие научной фантастики.
24. Творчество Г.Джеймса.
25. Новеллистика О'Генри.
26. Творчество М. Твена.
27. Творчество Т. Драйзера.
28. Литературная эпоха XX века. Понятие литературной эпохи.
29. Реализм XX века. Его связь с предшествующей традицией.
30. Художественная система модернизма XX века.
31. Художественные манифесты сюрреализма.
32. Жанровое своеобразие романа «Улисс»
33. Художественный мир Джойса.
34. В.Вулф - теоретик английского модернизма Проблема характера и приемы его изображения в романе «Миссис Дэл-лоуэй».
35. Г.Лоуренс. Экзистенциальная проблематика и импрессионистическая манера повествования рассказов «Солнце», «Запах хризантем», «Денщик и офицер».
36. Р.Олдингтон. Антивикторианский пафос романа «Смерть героя».



37. Формы эпического осмысления действительности во французской литературе начала XX века.
38. М.Пруст «В поисках утраченного времени» как субъективная эпопея.
39. Экзистенциализм Сартра. Роман «Тошнота». Своеобразие жанра, проблема личности.
40. Альбер Камю. Тема абсурда. Роман «Посторонний».
41. Австрийская литература. Творчество Ф.Кафки.
42. Э.М.Ремарк и творчество писателей «потерянного поколения».
43. Тема искусства и художника в творчестве Т.Манна
44. Традиции немецкого романтизма в творчестве Г.Гессе
45. Творчество Б.Брехта - поэта, драматурга, режиссера и теоретика драмы.
46. Послевоенная Европа. Установление коммунистического режима в странах Восточной Европы. Литературный процесс в эпоху сосуществования и противостояния различных общественно-политических укладов. Выдвижение литературы стран «третьего мира», мировое значение литературы Латинской Америки.
47. 70-е-80-е годы как эра неоконсерватизма. «Постиндустриальное общество» и новые условия бытования литературы. Жанры, отражающие развитие НТР (Брэдбери, Лэм). Литература в условиях рынка, восприятие культуры как товара, предмета потребления. Усиливающееся размежевание «высоколобой», элитарной и массовой культуры.
48. Постмодернизм 70-90-х годов. Различные интерпретации термина. Проблема языка современной культуры, арсенала ее средств, освоение культурного опыта с целью создания современного синтетического искусства.
49. Французский «новый роман» (Н.Саррот, А.Р.Грийе, М.Бютор).
50. Структурализм и «антироман». Художественное произведение как знаковая система (Солорес «Драма»). Эволюция от структурализма к постструктурализму и деконструктивизму (Барт, Деррида). Интертекстуальный роман Бютора.
51. Философия и эстетика литературы абсурда. Антидрама во Франции. Ионеско («Лысая певичка», «Носороги»). Драматургия Беккета.
52. Эрнест Хемингуэй. Творческий путь.
53. Роман Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби» и «американская мечта».
54. У. Фолкнер. Художественное мировоззрение писателя. Композиционное построение его романов «Шум и ярость» («Авессалом, Авессалом!»).
55. Творчество Сэлинджера в контексте «контркультуры». Роман Селинджера «Над пропастью во ржи».
56. Новый латино-американский роман. Синтез поэтики мифа и европейского интеллектуального романа первой половины XX века. «Сто лет одиночества» Маркеса.
57. Сатирическая проза Г.Грасса. Пародия, клоунада, история Германии как мрачный фарс («Жестяной барабан», «Кошки-мышки»).
58. Притчи У.Голдинга («Повелитель мух», «Наследники»).
59. Творчество Дж.Фаулза. Обращение к теме обретения самосознания (роман на выбор).
60. Романы-эссе М.Кундеры (роман на выбор).

К итоговому контролю допускаются студенты с посещаемостью лекционных занятий, выполненными заданиями по дисциплине, не имеющие задолженности по текущим отчетным семинарским занятиям.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (я) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (вая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Список художественных текстов

#### 1 семестр

#### Античная литература

1. Легенды и мифы Древней Греции.
2. Гомер. Илиада.
3. Гомер. Одиссея (I, V, VIII, IX, XIX, XXIII песни).
4. Гесиод. Труды и дни.\*
5. Греческая классическая лирика.
6. Эсхил. Персы. Прометей прикованный. Орестея.
7. Софокл. Эдип-царь. Антигона.
8. Еврипид. Медея. Ипполит.
9. Аристофан. Всадники. Мир. Облака.
10. Платон. Пир. Федр.
11. Аристотель. Поэтика.\*
12. Менандр. Третейский суд \*
13. Лукиан. Разговоры богов.\* Зевс трагический.\* О кончине Перегринна.\*

14. Плутарх. Сравнительные жизнеописания (Демосфен – Цицерон. Македонский - Цезарь).
15. Александрийская поэзия (Каллимах, Феокрит).
16. Лонг. Дафнис и Хлоя.
17. Гелиодор. Эфиопика.
18. Плавт. Хвастливый воин. Комедия о горшке.\* Псевдол.
19. Теренций. Свекровь. Братья.
20. Цицерон. Речи против Катилины.\* Об ораторе.\* Брут.\* Оратор.\*
21. Лукреций. О природе вещей.\*
22. Катулл. Лирика.\*
23. Вергилий. Буколики. Энеида.\*
24. Гораций. Лирика.
25. Овидий. Любовные элегии.\* Метаморфозы.\* Скорбные элегии.\* Письма с Понта.\*
26. Сенека. Медея. Агамемнон. Фиест.
27. Петроний. Сатириконт.
28. Марциал. Эпиграммы.
29. Ювенал. Сатиры.\*
30. Апулей. Метаморфозы или Золотой осел.

**Примечание.** Тексты, отмеченные звездочкой (\*), можно читать по хрестоматии.

## 2 семестр

### Литература Средних веков и эпохи Возрождения

1. Ирландские саги о Кухулине.
2. Исландские саги. «Старшая Эдда» («Прорицание Вельвы», «Речи Высокого», «Перебранка Локи»), Героические саги как часть «Старшей Эдды».
3. Песнь о Роланде.\*
4. Песнь о Сиде.\*
5. Песнь о Нибелунгах.\*
6. Стихи и песни вагантов.\*
7. Поэзия трубадуров.\*
8. Роман о Тристане и Изольде.
9. Кретьен де Труа. Ивэйн, или Рыцарь со львом.
10. Городская литература (фабль, шванки, «Роман о Лисе», «Роман о Розе», фарсы об адвокате Патлене).
11. Вийон Ф. Избранное.
12. Поэзия Клеман Маро.
13. Чосер Д. Кентерберийские рассказы.
14. Данте. Новая жизнь. Божественная комедия.
15. Петрарка Ф. Избранная лирика.
16. Боккаччо Д. Фьяметта.\* Фьезоланские нимфы.\* Декамерон – Вступление, 10 новелл (по одной новелле, на выбор, из каждого дня), Послесловие автора.
17. Ариосто. Неистовый Роланд.\*
18. Тассо. Освобожденный Иерусалим.\*
19. Эразм Роттердамский. Похвальное слово Глупости.
20. Письма темных людей.
21. Сакс Г. Избранное.
22. Брант С. Корабль дураков.
23. Легенда о докторе Фаусте.
24. Рабле Ф. Гаргантюа и Пантагрюэль.
25. Ронсар П. Поэзия.
26. Дю Белле. Поэзия.
27. Монтень М. Опыты.

28. Мор Т. Утопия.
29. Марло К. Тамерлан. Трагическая история доктора Фауста.
30. Шекспир. Ричард III. Генрих V. Укрощение строптивой. Двенадцатая ночь. Ромео и Джульетта. Гамлет. Король Лир. Отелло. Макбет. Буря. Сонеты.
31. Сервантес. Дон Кихот.
32. Жизнь Ласарильо с Тормеса.

**Примечание.** Тексты, обозначенные звездочкой (\*), можно читать по хрестоматии.

### 3 семестр

#### Зарубежная литература XVII - XVIII вв.

1. Молина Т. де. Севильский озорник, или Каменный гость.
2. Лопе де Вега. Фуэнте Овехуна. Звезда Севильи. Собака на сене. Великий князь Московский.
3. Кальдерон П. Жизнь есть сон. Стойкий принц. Поклонение кресту.
4. Кеведо Ф. История жизни пройдохи по имени Дон Паблос.
5. Гонгора Л. де. Лирика.
6. Грасиан Б. Критикон. Карманный оракул.
7. Корнель П. Сид. Гораций.
8. Расин Ж. Андромаха (1667). Федра (1677).
9. Мольер Ж.-Б. Тартюф. Дон Жуан. Мещанин во дворянстве. Скупой. Мизантроп.
10. Лафонтен Ж. Басни.
11. Бержерак С. де. Иной свет, или государства и империи Луны.
12. Буало Н. Поэтическое искусство.
13. Ларошфуко Ф. де. Максимы и моральные размышления.
14. Лабрюйер Ж. де. Характеры или нравы нашего века.
15. Сорель Ш. Правдивое комическое жизнеописание Франсиона.
16. Гриммельсгаузен Г.Я.К. Симплициссимус.
17. Грифиус А. Лирика.
18. Донн Дж. Священные сонеты. Расставание, запрещающее печаль. Шторм.
19. Бен Джонсон. (одна пьеса на выбор: У всякого свой нрав. Вольпоне-хитрый лис. Алхимик. Черт выставлен ослом.)
20. Мильтон Дж. Потерянный рай.
21. А.Поуп. Виндзорский лес.
22. Дефо Д. Приключения Робинзона Крузо.
23. Свифт Д. Сказка бочки. Путешествия Лемюэля Гулливера.
24. Филдинг Г. История Тома Джонса, найденыша (главы из романа). Джозеф Эндрюс. Дон Кихот в Англии.
25. Шеридан Р.Б. Школа злословия.
26. Т.Грей. Элегия, написанная на сельском кладбище.
27. Голдсмит О. Векфильдский священник. Покинутая деревня.
28. Стерн Л. Жизни и мнения Тристрама Шенди, джентельмена (главы из романа). Сентиментальное путешествие (главы из романа).
29. Смоллетт Т.Дж. Приключения Перигрина Пикля (или Приключения Родерика Рендома).
30. Бернс Р. Стихотворения.
31. Честерфильд. Письма к сыну.
32. Прево А.Ф. История кавалера де Грие и Манон Леско.
33. Лесаж А.Р. Хромой бес (главы).
34. Монтескье Ш.Л.де. Персидские письма
35. Вольтер Ф.М.А. де. Орлеанская девственница. Магомет. Кандид.

36. Дидро Д. Рассуждения о драматической поэзии. Парадокс об актере. Монахиня. Племянник Рамо. Жак-фаталист и его хозяин (главы)
  37. Руссо Ж.-Ж. Юлия, или Новая Элоиза (фрагменты). Исповедь
  38. Бомарше П.О. Севильский цирюльник. Безумный день, или Женитьба Фигаро.
  39. Лессинг Г.Э. Лаокоон, или о границах живописи и поэзии. Эмилия Галотти. Натан Мудрый.
  40. Шиллер Ф. Разбойники. Коварство и любовь. Мария Стюарт. Вильгельм Телль (одна из исторических пьес на выбор). Баллады.
  41. Гете И.В. Лирика. Баллады. Гец фон Берлихинген. Страдания юного Вертера. Эгмонт. Фауст.
  42. Гольдони К. Слуга двух господ.
  43. Гоцци К. Турандот.
- \*По хрестоматии.*

#### 4 семестр

#### Зарубежная литература XIX

##### Обязательные художественные тексты

1. Шлегель, Ф. Люцинда. (в кн.: Избранная проза немецких романтиков. В 2-х т. – М., 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч31, Ч34).
2. Новалис. Гимны к ночи (в кн.: Новалис. Гимны к ночи. – М., 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА). Генрих фон Офтердинген. Ученики в Саисе (в кн.: Новалис. Генрих фон Офтердинген. Фрагменты. Ученики в Саисе. – С-Пб., 1995. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
3. Вакенродер, В. Г. Примечательная музыкальная жизнь Йозефа Берглингера (в кн.: Вакенродер В. Г. Фантазия об искусстве. М., 1997. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
4. Брентано, К. Лирика (в кн.: Поэзия немецких романтиков. М., 1985. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
5. Клейст, Г. Пентесилея. Кетхен из Гейльбронна. Семейство Шроффенштейн. Разбитый кувшин. Принц Гомбургский. Михаэль Кольхаас. Новеллы (в кн.: Клейст, Г. фон. Избранное. – М., 1977. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА; Клейст, Г. фон. Драммы. – М., 1969. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
6. Гофман, Э. Т. А. Кавалер Глюк. Золотой горшок. Песочный человек (в кн.: Гофман Э. Т. А. Избранные произведения в 3 томах. Т. 1-3. – М., 1962. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА). Жизненные воззрения кота Мурра (в кн.: Гофман Э. Т. А. Житейские воззрения кота Мурра вкупе с фрагментами биографии капельмейстера Иоганнеса Крейсlera, случайно уцелевшими в макулатурных листах. – М., 1967. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Ч31, Ч34, НА).
7. Гейне, Г. Книга песен (в кн.: Гейне Г. Собрание сочинений в 10 томах. Т. 1: Книга песен. – М., 1956. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
8. Блейк, У. Бракосочетание Неба и Ада (в кн.: Блейк, У. Видения страшного суда. – М., 2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
9. Вордсворт, У. Лирика (в кн.: Вордсворт, У. Избранная лирика. – М., 2001. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч34).
10. Кольридж, С. Т. Сказание о старом мореходе (в кн.: Кольридж С. Т. Поэзия английского романтизма. – М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч31, Ч34).
11. Байрон, Дж. Г. Паломничество Чайльд-Гарольда (в кн.: Байрон, Дж. Г. Паломничество Чайльд-Гарольда. – М., 1972. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч31, Ч34). Манфред. Каин (в кн.: Байрон Дж. Г. Пьесы. – М., 1959. Точки доступа:

- Библиотека БФУ им. И. Канта, НА). *Дон Жуан* (в кн.: Байрон Дж. Г. Дон Жуан. – М., Л., 1964. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
12. *Шелли, П. Б. Освобожденный Прометей*. (в кн.: Поэзия английского романтизма. – М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Ч31, Ч34, НА). *Лирика* (в кн.: Шелли П. Б. Избранная лирика. – М., 1981. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
  13. *Китс, Д. Лирика* (в кн.: Китс Дж. Стихотворения и поэмы. – М., 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
  14. *Шатобриан, Ф. Рене* (в кн.: Шатобриан, Ф. Рене. – М., 1973. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
  15. *Констан, Б. Адольф* (в кн.: Французская романтическая повесть. – Л., 1982. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ).
  16. *Мюссе, А. Исповедь сына века* (в кн.: Мюссе, А. де. Исповедь сына века. Роман. – Калининград, 1997. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч34).
  17. *Гюго, В. Эрнани* (в кн.: Гюго В. Эрнани. Драма в пяти действиях. – М., 1953. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА). *Собор Парижской богородицы* (в кн.: Гюго В. Собор Парижской богородицы. – М., 1977. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
  18. *Леопарди, Дж. Лирика* (в кн.: Леопарди, Дж. Избранные произведения. – М., 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, АХЛ).
  19. *По Э. Лирика. Новеллы* (в кн.: По Э. Собрание сочинений в 4 томах. – М., 1993. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ. См. также: По Э. Полное собрание рассказов. – М., 1970. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА. См. также: Американская новелла. – М., 1958. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
  20. *Мелвилл, Г. Моби Дик* (в кн.: Мелвилл Г. Моби Дик, или Белый кит.: в 2 томах. – Калининград, 1997. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, АХЛ, Ч34).

#### Дополнительные:

21. *Гельдерлин, Ф. Лирика. Гиперион. Смерть Эмпедокла* (в кн.: Гельдерлин, Ф. Сочинения. – М., 1969. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч31).
22. *Тик, Л. Странствия Франца Штернбальда* (в кн.: Тик, Л. Странствия Франца Штернбальда. М.: Наука, 1987. Точка доступа: БП) *Белокурый Экберт. Жизнь льется через край* (в кн.: Тик Л. Жизнь льется через край. – М., 1991. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
23. *Шамиссо, А. Лирика. Необыкновенная история Петера Шлемиля* (в кн.: Жизнь льется через край. – М., 1991. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
24. *Арним, А. Новеллы* (в кн.: Избранная проза немецких романтиков. В 2-х т. – М., 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, Ч31, Ч34).
25. *Эйхендорф, Й. фон. Из жизни одного бездельника. Лирика* (в кн.: Эйхендорф Й. фон. Стихотворения. – Л., 1969 Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
26. *Рюккерт, Ф. Лирика* (в кн.: Поэзия немецких романтиков. М., 1985. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
27. *Уланд, Л. Лирика* (в кн.: Поэзия немецких романтиков. М., 1985. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
28. *Мерике, Э. Лирика* (в кн.: Поэзия немецких романтиков. М., 1985. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
29. *Саути, Р. Баллады* (в кн.: Поэзия английского романтизма. – М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Ч31, Ч34, НА).
30. *Шелли, П. Восстание Ислама. Ченчи* (в кн.: Поэзия английского романтизма. – М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Ч31, Ч34, НА).
31. *Мур, Т. Лирика* (в кн.: Поэзия английского романтизма. – М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Ч31, Ч34, НА).

32. *Скотт, В. Роб Рой. Пуритане. Айвенго. Квентин Дорвард* (в кн.: Скотт В. Собрание сочинений в 8 томах. Т. 1-8. – М., 1990. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ).
33. *Ламартин, А. де. Лирика.* (в кн.: Французская поэзия. Ростов-на-Дону, 1996. Точка доступа: ОНБ)
34. *Шенье, А. Лирика* (в кн.: Шенье, А. Сочинения 1819. – М., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
35. *Виньи, А. де. Виньи, А. де. Лирика* (в кн.: Виньи, А. де. Избранное. – М., 1987. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА). *Сен Мар* (в кн.: Виньи А. Де. Сен-Мар, или заговор во времена Людовика XIII. – Минск, 1990. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ, НА). *Чаттертон* (в кн.: Виньи А. Де. Избранное. – М., 1987. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
36. *Гюго, В. Отверженные* (в кн.: Гюго В. Отверженные. Роман в 2 томах. – М., 1987. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4).
37. *Жорж Санд. Индиана* (в кн.: Санд Ж. Индиана. – Минск, 1987. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ). *Консуэло* (в кн.: Санд Ж. Консуэло. – Л., 1989. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ).
38. *Ирвинг, В. Новеллы* (в кн.: Ирвинг, В. Новеллы. – М., 1987. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ).
39. *Купер, Ф. Последний из Могикан* (в кн.: Купер, Ф. Последний из Могикан. – М., 1949. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ).
40. *Торо, Г. Д. Уолден* (в кн.: Торо, Г. Д. Уолден, или жизнь в лесу. – М., 1962. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1, НА).
41. *Лонгфелло, Г. Песнь о Гайавате* (в кн.: Лонгфелло Г. У. Песнь о Гайавате. – М., 1982. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).
42. *Готорн, Н. Новеллы* (в кн.: Готорн, Н. Избранные произведения в 2 томах. Т. 1 и 2. – Л., 1982. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА). *Алая буква* (в кн.: Готорн, Н. Алая буква. – М., 2000. Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА).

## Зарубежная литература XIX в. II половина

### Обязательные для чтения художественные произведения

Стендаль	Красное и черное. Пармская обитель. Ванина Ванини.
Бальзак	Гобсек. Шагреновая кожа. Семья Горио. Евгения Гранде. Утраченные иллюзии. Неведомый шедевр.
Мериме	Кармен. Венера Илльская. Таманго. Матео Фальконе. Хроника времен Карла Девятого.
Бодлер	Цветы зла.
Флобер	Госпожа Бовари. Саламбо. Простая душа. Легенда о Юлиане Милостивом.
Диккенс	Посмертные записки Пиквикского клуба. Приключения Оливера Твиста. Домби и сын. Рождественская песнь в прозе.
Теккерей	Ярмарка тщеславия.
Бронте Шарлотта	Джейн Эйр.
Бронте Эмили	Грозовой перевал.
Уитмен Уолт	Листья травы.
Гейне Генрих	Книга песен. Германия. Зимняя сказка.
Шторм Теодор	Всадник на белом коне.

### Художественные произведения на выбор студентов

Стендаль	Виттория Аккорамбони. Семья Ченчи. Аббатиса из Кастро. О любви. Записки эгогиста.
Бальзак	Шуаны. Блеск и нищета куртизанок. Крестьяне.
Мериме	Театр Глары Газуль. Гюзла. Локис. Души чистилища. Двойная ошибка. Этрасская ваза.
Беранже	Песни (Предисловие к сборнику 1837 г. Барабаны. Маркиз де Караба. Нет, ты не Лизетта. Господин Искарियों. Новый фрак. Священный союз народов. Смерть сатаны. Четырнадцатое июля. Моим друзьям, которые стали министрами. Прости).
Готье	Лирика. Капитан Фраккасс.
Леконт де Лиль	Лирика.
Элиот	Мельница на Флосе. Миддлмарч.
Диккенс	Жизнь Дэвида Копперфильда. Холодный дом. Крошка Дорритт.

## семестр

### Зарубежная литература XX в.

#### Основные художественные тексты:

##### Английская литература

1. Гарди Т. Тэсс из рода Д'Эрбервилей. М., 1987. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
2. Голсуорси Дж. Собственник (в кн.: Голсуорси Д. Собрание сочинений в 16 т. Т.1. М., 1962. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*)
3. Дойл А.К. Приключения Шерлока Холмса. М., 1988. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ*
4. Киплинг Р. Рассказы. Баллады (в кн.: Киплинг Р. Избранное. Л., 1980. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, АХЛ, ЧЗ4*)
5. Конрад Дж. Сердце тьмы (в кн.: Конрад Дж. Тайфун: Повести и рассказы. М., 1983. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*)
6. Мередит Дж. Эгоист. М., 1970. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
7. Стивенсон Р.Л. Странный случай с мистером Джекилем и доктором Хайдом (в кн.: Стивенсон Р. Л. Рассказы. Повести. М., 1987. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: АХЛ; Собрание сочинений в 5-ти т. Т. 2. М., 1981. Точка доступа: НА, АХЛ*)
8. Уайльд О. Саломея. De Profundis. Как важно быть серьезным. Идеальный муж. Сказки. (в кн.: Уайльд О. Избранное. – Свердловск, 1990. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ*) Портрет Дориана Грея (в кн.: Уайльд О. Портрет Дориана Грея. – Элиста, 1986. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*).
9. Уэллс Г. Машина времени. Война миров. Пища богов. М., 1988. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
10. Шоу Б. Профессия госпожи Уоррен. Пигмалион. Дом, где разбиваются сердца (в кн.: Б. Шоу. Полное собрание пьес. – Л., 1978-1981. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*).

##### Американская литература

11. Джеймс Г. Дэзи Миллер. По выбору: Женский портрет. Письма Асперна. Зверь в чаще (в кн.: Джеймс Г. Избранные произведения в 2 т. Т. 1 и 2. – Л., 1979. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, АХЛ*).



12. Драйзер Т. Сестра Керри. М., 1988. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: АХЛ*. Драйзер Т. Финансист. М., 1981. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*. Титан. Нальчик, 1982. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: АХЛ*. Гений. Вильнюс, 1955. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*.
13. О'Генри. Новеллы (в кн.: О'Генри. Избранное. В 2-х т. М., 1994. *Точка доступа: ОНБ*)
14. Лондон Дж. Железная пята. Мартин Иден. Рассказы (в кн.: Лондон Дж. Избранные произведения в 2-х т. М., 1976. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, АХЛ*)
15. Твен М. Янки при дворе короля Артура. Л., 1986. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*. Твен М. Рассказы. М., 1993. *Точка доступа: ОНБ*.

#### **Другие национальные литературы:**

16. Аполлинер Г. Стихотворения (в кн.: Аполлинер Г. Стихотворения. – М., 1967. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*).
17. Верлен П. Стихотворения. (в кн.: Верлен П. Стихотворения. – М., 2001. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, ЧЗ4*)
18. Гамсун К. Голод. Роман по выбору: Мистерии. Пан. Виктория (в кн.: Гамсун К. Избранное. – М., 1991. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*).
19. Гауптман Г. Перед восходом солнца. Потонувший колокол (в кн.: Гауптман Г. Пьесы. В 2-х т. М., 1959. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*)
20. Гофмансталь Г. Глупец и смерть. Трудный характер. Стихотворения (в кн.: Гофмансталь Г. Избранное. – М., 1995. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*).
21. Золя Э. Тереза Ракен (в кн.: Золя Э. Тереза Ракен. М., 1975. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*). Карьера Ругонов (в кн.: Золя Э. Карьера Ругонов. – М., 1985. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*). Чрево Парижа (в кн.: Золя Э. Чрево Парижа. – М., 1960. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*). Западня (в кн.: Золя Э. Западня. – М., 1989. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА, АХЛ*). Жерминаль (в кн.: Золя Э. Жерминаль. – Саратов, 1984. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*). – один из романов на выбор.
22. Ибсен Г. Пер Гюнт (в кн.: Ибсен Г. Пер Гюнт. – М., 1980. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*) Кукольный дом (Нора). Привидения. Дикая утка. Строитель Сольнес. – 2-3 пьесы по выбору (в кн.: Ибсен Г. Пьесы. – М., 1956. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*)
23. Малларме С. Стихотворения (в кн.: Малларме С. Стихотворения. – М., 1991. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*).
24. Манн Т. Новеллы: Тристан. Тонио Крегер. Смерть в Венеции. (в кн.: Т. Манн. Новеллы. – М., 1956. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА, ЧЗ1*) Будденброки (в кн.: Манн Т. Будденброки: История одного семейства. М., 1969. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА, АХЛ*)
25. Метерлинк М. Слепые. Там, внутри. (в кн.: Верхарн Э. Стихотворения. Зори. Метерлинк М. Пьесы. М., 1972. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА, ЧЗ1*). Синяя птица (в кн.: Метерлинк М. Синяя птица. – С-Пб, 2007. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*).
26. Мопассан Г. Жизнь (в кн.: Мопассан Ги, Де. Жизнь. – Чебоксары, 1985. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, ЧЗ1, НА*). Новеллы (в кн.: Мопассан Ги, Де. Новеллы. – М., 1982. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*).
27. Рембо А. Стихотворения (в кн.: Рембо А. Стихотворения. – М., 1982. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*).
28. Рильке Р.М. Стихотворения (в кн.: Рильке Р.М. Избранные сочинения. М., 1998. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*). Записки Мальте Лауридса Бригге. Новеллы. М., 1988. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*

29. Стриндберг А. Фрекен Юлия. Соната призраков (в кн.: Стриндберг А. Избранные произведения в 2 т. М., 1986. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*).
30. Тракль Г. Стихотворения (в кн.: в кн.: Западноевропейская поэзия XX века. М., 1977. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*; Тракль Г. Стихотворения. Проза. Письма. СПб, 2000. *Точка доступа: ОНБ*).

#### **Дополнительные:**

##### **Ирландская литература**

31. Йейтс У.Б. У Ястребиного источника. Стихотворения (в кн.: Йейтс У.Б. Видение: поэтическое, драматическое, магическое. Научное издание. М., 2000. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*)

##### **Французская литература**

32. Гонкур Э. и Ж. Жермини Ласерте. (в кн.: Гонкур Э. и Ж. Жермини Ласерте. – М., 1972. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*)
33. Гюисманс Ж.К. Наоборот (в кн.: Наоборот: три символистских романа. М., 1995. *Точка доступа: ОНБ*).
34. Жарри А. Король Убю (в кн. Жарри А. Убю король и другие произведения. М., 2002. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА*)
35. Жид А. Имморалист (в кн.: Жид А. Собрание сочинений в 7 т. Т. 2. М., 2002. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*).
36. Лотреамон. Песни Мальдорора (в кн.: Поэзия французского символизма. М., 1993. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1*).
37. Роллан Р. Жан-Кристоф. Кола Брюньон (в кн.: Роллан Р. Собрание сочинений в 9 т. М., 1983. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*).
38. Ростан Э. Сирано де Бержерак. СПб, 1997. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА*.
39. Франс А. Преступление Сильвестра Бонара. Остров пингвинов. Боги жаждут. Романы. М., 1970. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, АХЛ*.

##### **Бельгийская литература**

40. Верхарн Э. Стихотворения. М., 1972. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА, ЧЗ1*.

##### **Немецкая литература**

41. А. Хольц, И. Шлаф. Семейство Зелике (в кн.: Зарубежная литература XX века. 1871-1917: Хрестоматия. М. 1981. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: УА, ЧЗ1, ЧЗ4, НА, ОНБ*).
42. Георге С. Стихотворения (в кн.: Западноевропейская поэзия XX века. М., 1977. *Точка доступа: НА, ЧЗ1*)
43. Либлиенкрон Д. Стихотворения (в кн.: Зарубежная поэзия в переводах Валерия Брюсова. М., 1994. *Точка доступа: ОНБ*)
44. Моргенштерн К. Стихотворения (в кн.: Западноевропейская поэзия XX века. М., 1977. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*)
45. Манн Г. Верноподданный. М., 1982. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
46. Гейм Г. Стихотворения (в кн.: Западноевропейская поэзия XX века. М., 1977. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*; Сумерки человечества: Лирика немецкого экспрессионизма. М 1990. *Точка доступа: БП*)
47. Бенн Г. Стихотворения. (в кн.: Западноевропейская поэзия XX века. М., 1977. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*; Сумерки человечества: Лирика немецкого экспрессионизма. М 1990. *Точка доступа: БП*)

##### **Австрийская литература**

48. Мейринк Г. Голем. М., 1991. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*

49. Музиль Р. Душевные смуты воспитанника Терлеса. Новеллы. М., 2000. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, Ч34*

#### **Испанская литература**

50. Унамуно М. Туман. Авель Санчес. М., 1973. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
51. Хименес Х.Р. Стихотворения (в кн.: Хименес Х.Р. Вечные мгновения. СПб, 1994. *Точка доступа: ОНБ).*

#### **Итальянская литература**

52. Д'Аннунцио Г. Наслаждение. Невинный. Новеллы (в кн.: Д'Аннунцио Г. Собрание сочинений. В 2-х т. Можайск, 1994. *Точка доступа: ОНБ).*
53. Верга Дж. Несчастные артисты. Л., 1985. *Точка доступа: ОНБ*
54. Кардуччи Дж. Стихотворения (в кн.: Поэты – лауреаты Нобелевской премии. М., 1997. *Точка доступа: ОНБ).*

#### **Антологии**

55. Золотое сечение. Австрийская поэзия XIX – XX веков в русских переводах. М., 1988. *Точка доступа: ОНБ*
56. Называть вещи своими именами: Программные выступления мастеров западноевропейской литературы XX века. М.: Прогресс 1986. *Точка доступа: ОНБ*
57. Поэзия французского символизма. М.: Изд. МГУ 1993. *Точка доступа: ОНБ.*
58. Сумерки человечества: Лирика немецкого экспрессионизма. М 1990. *Точка доступа: БП*
59. Французский символизм. Драматургия и театр. СПб. 2000. *Точка доступа: ОНБ.*

#### **Философия. Теория. Эстетика**

60. Шопенгауэр А. Мир как воля и представление. М., 1993. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: Ч32*
61. Кьеркегор С. Наслаждение и долг. Киев, 1994. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: Ч32*
62. Конт О. Дух позитивной философии. СПб, 2001. *Точки доступа: БП*
63. Тэн И. История английской литературы. // Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. М., 1987. *Точки доступа: БП*
64. Ницше Ф. Сочинения в 2-х т. М., 1990. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, Ч31, Ч32.*
65. Бергсон А. Творческая эволюция. М., 1998. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
66. Шпенглер О. Закат Европы. М, 1993. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: Ч32.*

#### **Зарубежная литература XX в. (I ч.)**

##### **Список обязательной художественной литературы**

1. Жид А. Фальшивомонетки.
2. Пруст М. По направлению к Свану.
3. Ануй Ж. Антигона.
4. Сартр Ж.-П. Тошнота. Мухи. Мертвые без погребения. Затворники Альтоны.
5. Камю А. Миф о Сизифе. Посторонний. Чума.
6. Джойс Д. Улисс.
7. Вулф В. Миссис Дэллоуэй.
8. Лоуренс Д.Г. Любовник леди Чаттерлей.
9. Олдингтон Р. Смерть героя.
10. Роб-Грие А. О нескольких устаревших понятиях. В лабиринте.
11. Беккет С. В ожидании Годо.
12. Ионеско Э. Лысая певица.

13. Фаулз Дж. Любовница французского лейтенанта.
14. Оруэлл Дж. Скотский хутор.
15. Хаксли О. О дивный новый мир.
16. Кафка Ф. Замок (или Процесс).
17. Брехт Б. Матушка Кураж и ее дети.
18. Гессе Г. Степной волк.
19. Ремарк Э.М. На западном фронте без перемен.\
20. Хемингуэй Э. Фиеста.

**Список дополнительной художественной литературы  
Художественные тексты по литературе 1918-1945 гг.**

**Литература Испании (1918-1945)**

27. Ортега -и-Гассет. Восстание масс.
28. Гарсия Лорка Ф. Поэма о канте хондо. Цыганский романсеро. Поэт в Нью-Йорке. Кровавая свадьба.
29. Дали С. Поэзия стандарта. Дневник Гения.

**Литература Италии (1918-1945)**

30. Пиранделло Л. Шестеро персонажей в поисках автора.

**Литература Франции (1918-1945)**

32. Бретон А. Первый манифест сюрреализма.
33. Бретон А., Супо Ф. Магнитные поля // Ант. Французского сюрреализма. 20-е годы. М., 1994.
34. Жид А. Имморалист.
35. Мальро А. Королевская дорога.
37. Мориак Ф. Клубок змей.
38. Селин (Луи Фердинан Детуш). Путешествие на край ночи.
39. Базен Э. (Жан Пьер Мари Эрве-Базен) Гадюка в кулаке.
40. Веркор (Жан Брюллер). Молчание моря.

**Литература Великобритании (1918-1945)**

44. Элиот Т.С. Бесплодная земля. Стихотворения. Традиция и индиви дуальный талант.
45. Джойс Дж. Дублинцы.
46. Вулф В. На маяк. О современной художественной прозе. Дом с привидениями. Пятно на стене. Понедельник ли, вторник... Ненаписанный роман.
47. Лоуренс Д.Г. Сыновья и любовники. Дева и цыган. Солнце. Прусский офицер.

**Литература США (1918-1945)**

53. Андерсон Ш. Уайнсбург, Огайо.
54. Стайн Г. Автобиография Эллис Б. Токлас.
55. Хемингуэй Э. Прощай, оружие. Белые слоны. Кошка под дождем. Старик и море. По ком звонит колокол.
56. Фолкнер У. Авессалом, Авессалом.
57. Дос Пассос Дж. 1919.
58. Стейнбек Дж. Квартал Тортилья Флэт. Гроздь гнева. Консервный ряд. О мышах и людях.
59. О'Нил Ю. Страсть под вязами.
60. Миллер Г. Тропик Рака. Тропик Козерога.
61. Фицджеральд Ф.С. Великий Гэтсби. Ночь нежна.
62. Мейлер Н. Нагие и мертвые.
63. Воннегут К. Бойня № 5. Колыбель для кошки.
64. Хеллер Дж. Уловка -22.

**Немецкоязычная литература (1918-1945)**

65. Манн Т. (нем.) Волшебная гора. Доктор Фаустус. Иосиф и его братья. Манн Г. (нем.) Юность короля Генриха IV.
66. Альманах «Сумерки человечества». Лирика немецкого экспрессионизма.
68. Кайзер Г. (нем.) Газ ( часть II).
69. Брехт Б. (нем.) Жизнь Галилея. Добрый человек из Сычуани.
70. Деблин А. (нем.) Гамлет, или Долгая ночь подходит к концу.
71. Гессе Г. (нем.) Игра в бисер. Под колесами.
72. Кафка Ф. (австр.) Процесс. В исправительной колонии. Превращение.
73. Мейринк Г. (австр.) Голем.
74. Рот Й. (австр.) Марш Радецкого.
75. Музиль Р. (австр.) Человек без свойств.
76. Брех Г. (австр.) Смерть Вергилия.
77. Ремарк Э.М. (нем.) Три товарища. Триумфальная арка.
78. Казак Г. (нем.) Город за рекой.
79. Грасс Г. (нем.) Жестяной барабан. Кошки-мышки.
80. Белль Г. (нем.) Бильярд в половине десятого.
81. Вольф К. (нем.) Кассандра.
82. Кеппен В. (нем.) Смерть в Риме.
83. Фаллада Г. (нем.) Каждый умирает в одиночку.

### **Зарубежная литература XX в. (II ч.)**

#### **Основная художественная литература**

1. Белль Г. Глазами клоуна
2. Зюскинд П. Парфюмер.
3. Фриш М. Дон Жуан, или Любовь к геометрии. Номо Faber.
4. Дюрренматт Ф. Физики.
5. Елинек Э. Пианистка.
6. Оруэлл Дж. 1984.
7. Пинтер Г. Сторож.
8. Голдинг У. Повелитель мух.
9. Фаулз Дж. Волхв. Коллекционер.
10. Стопшард Т. Розенкранц и Гильденстерн мертвы.
11. Барнс Дж. Англия, Англия. История мира в 10,5 главах.
12. Сэлинджер Д. Над пропастью во ржи.
13. Апдайк Дж. Беги, кролик, беги. Кентавр.
14. Роб-Гриэ А. Лабиринт. О нескольких устаревших понятиях.
15. Беккет С. В ожидании Годо.
16. Ионеско С. Лысая певица.
17. Пинтер Г. Сторож.
18. Борхес Х.Л. Рассказы.
19. Эко У. Имя розы.
20. Маркес Гарсиа Г. Сто лет одиночества.

#### **Дополнительные художественные тексты по литературе после 1945 г.**

##### **Литература США**

91. Мейлер Н. Американская мечта. Евангелие от Сына Божия.
92. Кен Кизи . Над кукушкиным гнездом.
93. Керуак Дж. Подземные.
94. Сэлинджер Дж. Повести.
95. Воннегут К. Бойня № 5. Колыбель для кошки.

96. Барт Дж. Конец пути.
97. Гарднер Дж. Осенний свет.
98. Болдуин Дж. Другая страна.
100. Моррисон Т. Песнь Соломона.
101. Уокер А. Цвет лиловый.
102. Хеллер Дж. Что-то случилось. Видит Бог.
103. Ирвинг Дж. Мир по Гарпу.
104. Де Лилло Д. Белый шум.
105. Коупленд Д. Поколение X.

#### **Литература Великобритании**

106. Мердок А. Море, море.
107. Грин Г. Сила и слава. Комедианты.
108. Осборн Дж. Оглянись во гневе.
109. Акройд П. Мильтон в Америке.
110. Исигуро К. Остаток дня.
111. Брэдбери М. Профессор Криминале.
112. Голдинг У. Бумажные людишки.

#### **Литература Франции**

115. Уэльбек М. Элементарные частицы.
116. Леклезю Ж.-М. Золотоискатель.
117. Турнье М. Лесной царь.
118. Модiano П. Улица темных лавок.

#### **Литература стран Латинской Америки**

119. Гарсиа Маркес Г. Полковнику никто не пишет.
120. Кортасар Х. Игра в классики. Рассказы.
121. Карпентьер А. Потерянные следы.
122. Фуэнтес К. Смерть Артемио Круса.
123. Варгас Льоса М. Капитан Пантелеон и рота добрых услуг.
124. Амаду Ж. Дона Флор и два ее мужа.
125. Коэльо П. Пятая гора.
126. Поссе А. Райские псы.

#### **Литература Италии и Испании**

127. Кальвино И. Если однажды зимней ночью путник.
128. Бальестер Г.Т. Дон Хуан.
129. Перес-Реверте А. Клуб Дюма, или Тень Ришелье.
130. Сарамаго Ж. Евангелие от Иисуса.

#### **Литература стран Восточной Европы**

131. Павич М. Хазарский словарь.
132. Кундера М. Бессмертие.
133. Хласко м. Красивые и двадцатилетние.
134. Казандзакис Н. Последнее искушение Христа.

#### **Литература Германии и Австрии**

135. Ноль И. Аптекарьша.
136. Грасс Г. Под местным наркозом.
137. Белль Г. Потерянная честь Катарины Блум.
138. Бернхард Т. Племянник Витгенштейна.

#### **Литература Скандинавии**

139. Линдгрэн Т. Вирсавия.
140. Энквист П.У. Поверженный ангел.
141. Аксельсон М. Апрельская ведьма.

## Современная зарубежная литература

### 1 блок. Литература Австрии

1. **Груббер Марианна** (р. 1944). В замок (2004 // перев. 2004).
2. **Елинек Эльфрида (р.1946)**. Пианистка. (1983 // перев. 2001), (Дети мёртвых (1995 // перев. 2006).
3. **Кельман Даниэль (р.1975)**. Магия Берхольма (1997 // перев. 2003), Последний предел. (2001 // перев. 2004).
4. **Рансмайр Кристоф (р.1954)**. Последний мир. (1988 // перев. 1993,2003).

### 2 блок. Литература Германии

5. **Грасс Гюнтер** (1927-2015). Моё столетие (1999 // перев. 2000), Траектория краба (2002 // перев. 2002), Луковица памяти (2006 // перев. 2008).
6. **Бруссиг Томас (р.1965)**. Герои, подобные нам (1995 // перев. 2004).
7. **Вольф Криста (р.1929-2011)**. Медя: Голоса (1996 // перев. 1997, 2001).
8. **Зюскинд Патрик (р.1949)**. Парфюмер (1985 // перев. 1991).
9. **Шлинк Бернхард (р.1944)**. Чтец (1995 // перев. 2004).

### 3 блок. Литература Швейцарии

10. **Видмер Урс (р.1938-2014)**. Любовник моей матери. (2000 // перев. 2004).
11. **Хюрлиман Томас (р.1950)**. Фройляйн Штарк. (2001 // перев. 2004).
12. **Штамм Петер (р.1963)**. Агнес. (1998 // перев. 2004).
13. **Дженни Зое**. Комната из цветочной пыли. Зов морской раковины: Романы. СПб., 2004.

### 4 блок. Литература Швеции

14. **Ларссон Стиг (1954-2004)**. Девушка с татуировкой дракона. (2004 // перев. 2009).
15. **Корнель Петер**. Пути к раю (1987 // перев. 1999).

### 5 блок. Литература Великобритании

16. **Акройд Питер (р.1949)**. Дом доктора Ди (1993 // перев. 1995), Процесс Элизабет Кри (1994 // перев. 1997), Повесть о Платоне (1999 // перев. 2001), Лондонские сочинители (2004 // ИЛ, 2007, №7).
17. **Байетт Антония Сьюзан (р.1936)**. Джинн в бутылке из стекла “соловьиный глаз” (ИЛ, 1995, №10). Обладать (М., 2002). Ангелы и насекомые (М., 2000).
18. **Барнс Джулиан Патрик (р.1946)**. Англия (1998 // перев. 2003), Как все было (1991 // перев. 2002), Предчувствие конца (2011 // перев. 2012)
19. **Брукнер Анита (р. 1928)**. Очередное важное дело (2002 // перев. 2004).
20. **Брэдбери Малколм (1932-2000)**. Доктор/профессор Криминале (1992 // перев. 1995). В Эрмитаж! (2000 // перев. 2003.)
21. **Исигуро Кадзуо (р.1954)**. Остаток дня (1989), Безутешные (1995 // перев. 2001). Когда мы были сиротами (2000 // перев. 2002). Не отпускай меня (2005 // перев. 2006).
22. **Макьюэн Иэн Рассел (р.1948)**. Невыносимая любовь (1997), Амстердам (М., 2001).
23. **Найпол Видиа С /Видиадхар Сурадхипрасад/ (р.1932)**. Дорога в мир (ИЛ, 1996, №9). Полужизнь. М., 2003.
24. **Рушди Салман (р.1947)**. Сатанинские стихи. Стыд (ИЛ, 1989, №№ 8,9). Прощальный вздох мавра (СПб., 1999). Дети полуночи (2006).

25. **Свифт Грэм (р.1949)**. Водоземье /Земля воды (1983 // перев. 1999), Последние распоряжения (1996 // перев. 1998), Свет дня (2003 // перев. 2004).
26. **Стоппард Том**. Розенкранц и Гильденстерн мертвы (1967// перев. 1990) .
27. **Фишер Тибор (р.1959)**. Коллекционная вещь (1997 // пер. 1999), «Философы с большой дороги» (1994 // пер. 2003).

#### **6 блок. Литература Франции**

28. **Леклезю Жан-Мари Гюстав (р.1940)**. Путешествия по ту сторону (1975 // пер. 1993), Пустыня (1980 // пер. 1984)..
29. **Модиано Патрик (р.1945)**. Улица темных лавок. Утраченный мир. Незнакомки (ИЛ, 2001, № 7). Маленькое Чудо (ИЛ 03\*7). Свадебное путешествие (М., 1998). В поисках Доры Брюдер (М., 1999).
30. **Паскаль Киньяр (р.1948)**. Все утра мира (ИЛ, 1997, № 11). Записки на табличках Апронении Авиции (М., 1998). Секс и страх (М., 2000). Лестницы Шамбора (М., 2004). Терраса в Риме.
31. **Руо Жан (р.1952)**. Поля чести (М., 2000). Мир не в фокусе (М., 2001).
32. **Уэльбек Мишель (р.1958)**. Элементарные частицы (М., 2008), Платформа (М., 2008), Лансароте (М., 2003), Расширение пространства борьбы (М., 2003).
33. **Бегбедер Фредерик (р.1965)**. «Любовь живёт три года» (1997 // перев. 2003), «99 франков», переименован в «14, 99 евро» (2000 // перев. 2002), «Окна в мир» / Windows on the world (2002 // перев. 2004).

#### **7 блок. Литература Италии**

34. **Барикко Алессандро (р.1958)**. «Море-океан» (1993// перев. 2001), «1900. Легенда о пианисте» / «Novescento» (1994 // перев. 2005) (театральный монолог), «Шёлк» (1996 // перев. 2001), «Гомер. Илиада» (2004// перев. 2007).
35. **Кальвино Итало (1923 — 1985)**. Если однажды зимней ночью путник (1979 // перев. 2000).
36. **Эко Умберто (р.1932)** Остров Накануне – 1995 (ИЛ, 1999, №№2,3). Баудолино - 2000, Тайнственное пламя царицы Лоаны - 2008

#### **8 блок. Литература США**

37. **Барт Джон (р. 1930)** Плавающая опера (1956, пер. 1993), Последнее плавание Имярек моряка (1991), Химера (1972 , пер. 2000).
38. **Буковски Чарльз (1920-1994)** Почтамт (1971), Фактотум (1975), Женщины (1978), Хлеб с ветчиной (1982), Голливуд (1989), Макулатура (1994).
39. **Делілло Дон (р. 1936)**. Белый шут (1985// пер. 2003), Изнанка мира (1997).
40. **Каннингем Майкл (р. 1952)** Плоть и кровь (1995, пер. 2010), Часы (1998, пер. 2000), Избранные дни (2005, пер. 2007), Начинается ночь (2010, пер. 2011).
41. **Остер Пол Бенджамин (р.1947)**. Стекланный город (1985).
42. **Проуз Франсин (р.1947)**. Голубой ангел (2000 // перев. 2002).
43. **Рот Філип (р. 1933)**. Другая жизнь (Контржизнь) (1986 // пер. 2010), Заговор против Америки (2004 // пер. 2008).

#### **9 блок. Славянские литературы**

44. **Кунднера Милан (р.1929) /Чехия/**. Невыносимая легкость бытия (1984 // перев. 1992). Бессмертие (1990 // перев.1994), Неспешность (1994), Подлинность (1998), Книга смеха и забвения (1978 // перев.).
45. **Павич Милорад (1929-2009) /Сербия/**. Хазарский словарь (1984 // перев.), Последняя любовь в Константинополе (1994 // пер. 1997), Пейзаж, нарисованный чаем (1988 // пер.), Ящик для письменных принадлежностей (1999 // пер.).
46. **Петрович Горан (р. 1961) /Сербия/** Атлас, составленный небом (1993 // пер. 1997).



47. **Пильх Ежи (р.1952) /Польша/ Песни пьющих (2000 // пер. 2004).**

48. **Хюлле Павел (р.1957) /Польша/ Касторп (2004 // пер. 2005).**

#### **10 блок. Литература Индии**

49. **Арундати Рой (р.1969).** Бог Мелочей (ИЛ, 1999, № 7, 8).

#### **11 блок. Литература Турции**

50. **Памук Орхан (р. 1947).** Черная книга (ИЛ, 1999, №6). Меня зовут Красный (ИЛ, 2001, № 9). Белая крепость (ИЛ. 2004, № 3). Стамбул (2006).

#### **12 блок. Литература Японии**

51. **Мураками Рю (р.1952).** 69. Все оттенки голубого. Дети из камеры хранения (2003). Киоко. Мисо-суп.

52. **Мураками Харуки (р.1949).** Рождество овцы. Охота на овец. Dance, dance, dance... Призраки Лексингтона. Норвежский лес (1987).

**Примечание:** Студенты прочитывают одно произведение (на выбор) одного автора. К экзамену должно быть прочитано **не менее 50-70 %** из общего списка произведений.

### **Учебная литература**

#### **1 семестр**

#### **Античная литература**

1. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы от античности до середины XIX века: учеб. для бакалавров : учеб. для вузов / Б.А. Гиленсон; Моск. гор. пед. ун-т. Москва: Юрайт, 2014. 904 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). (Бакалавр. Базовый курс). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N1(1), Сетевой ресурс(1), ч.з.N4(1).
2. **Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи. М., 1980.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(4), ЧЗ1(1).
3. **Лосев А.Ф. Античная литература. М., 1997.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(128), ЧЗ4(2), ЧЗ1(1).
4. Античная литература. Рим. Хрестоматия / сост. Н.А.Федоров, В.И. Мирошенкова. М., 1981. Точки доступа: КОУНБ.
5. Античная литература. Греция. Антология. М.: Высш. шк., 1989. Ч.1-2. Точки доступа: КОУНБ.
6. История всемирной литературы: в 9 т. М.: Наука, 1983. Т.1. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), НА(2), ЧЗ4(1).
7. Тронский И.М. История античной литературы. М., 1982 (др. издания последних лет). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(33), ЧЗ4(1), ЧЗ1(1).
8. Чистякова Н.А., Вулих Н.В. История античной литературы. М., 1972. Точки доступа: КОУНБ.
9. Хрестоматия по античной литературе: в 2 т. М., 1958, 1965. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).

#### **2 семестр**

#### **Литература Средних веков и эпохи Возрождения**

1. Никола М. И. История зарубежной литературы средних веков: учеб. для вузов / М. И. Никола, М. К. Попова, И. О. Шайтанов; Моск. пед. гос. ун-т. Москва: Юрайт, 2014.

- 450, [1] с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N4(1), ч.з.N1(1), Сетевой ресурс(1).
2. Шайтанов И.О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения: учеб. и практикум для академ. бакалавриата / И. О. Шайтанов; Рос. гос. гуманитар. ун-т. 3-е изд., испр. и доп.. М.: Юрайт, 2014. 698, [1] с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). (Бакалавр. Академический курс). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N4(1), ч.з.N1(1), Сетевой ресурс(1).
  3. **История зарубежной литературы: Средние века. Возрождение. 4-е изд., испр. и доп. /Алексеев М.П., Жирмунский В.М., Мокульский С.С., Смирнов А.А. М.: Высш. шк., 1987.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(86), ЧЗ1(1), НА(1).
  4. Зарубежная литература средних веков (латинская, кельтская, скандинавская, провансальская, французская литературы): Хрестоматия. 2-е изд. /Сост. Б.И. Пуришев. М.: Просвещение, 1974. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(70), НА(1).
  5. Зарубежная литература средних веков (немецкая, итальянская, английская, чешская, польская, сербская, болгарская литературы): Хрестоматия. 2-е изд. /Сост. Б.И. Пуришев. М.: Просвещение, 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(81), НА(1).
  6. Хрестоматия по зарубежной литературе. Эпоха Возрождения: В 2 т. М.: Искусство, 1952-1962. Точки доступа: КОУНБ.
  7. Хрестоматия по истории западноевропейского театра: В 2 т. 2-е изд., испр. и доп. М.: Искусство, 1953-1955. Т.1. Точки доступа: КОУНБ.

### 3 семестр

#### Зарубежная литература XVII - XVIII вв.

1. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы от античности до середины XIX века: учеб. для бакалавров : учеб. для вузов / Б.А. Гиленсон; Моск. гор. пед. ун-т. Москва: Юрайт, 2014. 904 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). (Бакалавр. Базовый курс). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N1(1), Сетевой ресурс(1), ч.з.N4(1).
2. История зарубежной литературы XVII века. М., «Высшая школа». 1999 (под ред. М.В. Разумовской).
3. История зарубежной литературы XVIII в. // под. ред. З.И. Плавскиной/ М., 1991.
4. История зарубежной литературы XVIII века. М., «Высшая школа». 1999 (под ред. Л.В.Сидорченко).
5. История зарубежной литературы XVII-XVIII веков. Практикум. М., Флинта: Наука, 2004 (под ред. Е.Н. Черноземовой, В.Н. Ганина, В.А. Лукова).
6. Зарубежная литература XVII-XVIII вв. // Хрестоматия. Сост. С.Д. Артамонов. М., 1982.
7. Зарубежная литература XVIII в. в 2-х тт. // Хрестоматия под. ред. Б.И. Пуришева //М., 1988.
8. Зарубежная литература XVII-XVIII вв. // Хрестоматия. Сост. С.Д. Артамонов. М., 1982.

### 4 семестр

#### Зарубежная литература XIX в. I ч.

1. Зарубежная литература XIX века: учеб. пособие для высш.проф.образования/ под ред. Н.А. Соловьевой. М.: Академия, 2013. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4(1)

2. История зарубежной литературы XIX века: учеб. для вузов/ под ред. Н.А. Соловьевой. М.: Академия, 1999, 2000, 2002. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: УБ(40), НА(5)*
3. История зарубежной литературы от античности до середины XIX века: учеб. для бакалавров. / Б.А.Гиленсон. М.: Юрайт, 2014. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: Сетевой ресурс (1), ЧЗ1 (1), ЧЗ 4(1)*

### **Зарубежная литература XIX в. II ч.**

1. Зарубежная литература XIX века: хрестоматия историко-литературных материалов. М., 1990. *Точки доступа: библиотека РГУ им. И. Канта, ч.з.1, 4, НА.*
2. История западноевропейской литературы XIX века. Англия. М.-СПб., 2004. *Точки доступа: Ч.з.4.*
3. История западноевропейской литературы XIX века. Франция. Италия. Испания. Бельгия. М.-СПб., 2003. *Точки доступа: Ч.з.4.*
4. История зарубежной литературы XIX века. М.,1983. Ч.2. Страны Европы и США (А.С. Дмитриев, Л.Г. Андреев, С.И. Великовский). *Точки доступа: УБ, ч.з. 1, 4.*
5. История зарубежной литературы XIX века: В 2 ч. (Н.П. Михальская, В.А. Луков, А.А. Завьялова). М.,1991. Ч.2. *Точки доступа: ч.з.1,4.*
6. История зарубежной литературы XIX века. Под ред. А.С. Дмитриева, Н.А. Соловьевой, Е.А. Петровой. М., 1999, 2000, 2002. *Точки доступа: УБ, НА, ч.з.1,4.*
7. История зарубежной литературы XIX века. Под ред. Н.А. Соловьевой. М.,2007. *Точки доступа: ч.з.4.*
8. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века: В 2 т. / Под ред. В.М.Толмачёва. Изд. 3-е. М.: Академия, 2008. *Точки доступа: ч.з.4.*
9. История зарубежной литературы XIX века (Под редакцией Н.А. Соловьевой). URL: [http://ar-lib.org.ua/textsts/history\\_of\\_literature\\_XIX\\_ru.htm](http://ar-lib.org.ua/textsts/history_of_literature_XIX_ru.htm). Дата обращения: 03.11.2010.
10. Белобратов А.В. История западноевропейской литературы XIX века. Германия. Австрия. Швейцария. М., 2003. *Точки доступа: ч.з.4.*
11. Ковалёва Т.В. и др. История зарубежной литературы (вторая половина XIX – начало XX в.в.). Минск, 1997. *Точки доступа: ч.з.1,4.*
12. Набоков В.В. Лекции по зарубежной литературе. М., 1998. *Точки доступа: ч.з.1,4.*
13. Проскурнин Б.М., Яшенькина Р.Ф. История зарубежной литературы XIX века: западноевропейская реалистическая проза. М., 2004. *Точки доступа: ч.з.4.*
14. Храповицкая Г.Н, История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский реализм (1830-1860-е г.г.). М., 2005. *Точки доступа: ч.з.4.*
15. История литературы США: учебное пособие для филологических факультетов. М., 2003. *Точки доступа: ч.з.4.*
16. Михальская Н.П. История английской литературы: учебник. М., 2006. *Точки доступа: ч.з.4.*
17. Пронин В.А. История немецкой литературы: учебное пособие. М., 2007. *Точки доступа: ч.з.4.*

### **5 семестр**

#### **Зарубежная литература конца XIX в. - начала XX вв.**

1. История зарубежной литературы конца XIX – первой половины XX века: учеб. для бакалавров. / Б.А.Гиленсон. М.: Юрайт, 2014. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: Сетевой ресурс (1), ЧЗ1 (1), ЧЗ 4(1)*

2. Зарубежная литература конца XIX – начала XX века: учеб. для бакалавров. /под ред. В.М. Толмачева. М.: Юрайт, 2014. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4(1)*
3. Васкиневич А.И. Зарубежная литература конца XIX – начала XX века: основные направления: учеб. пособие. Калининград: Изд-во РГУ им. И.Канта, 2008. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: УБ(106), ИБО(1), ЧЗ4(2).*

### **Зарубежная литература XX в.**

1. Зарубежная литература XX века. Под ред. Л.Г. Андреева. М., 1996. (Ч/З № 4)
2. История зарубежной литературы после Октябрьской революции. 4.1. 1917-1945гг. Под ред. Л.Г.Андреева и Р.М. Самарина. Изд-во МГУ, 1969. (Н/А)
3. Зарубежная литература XX века: Практикум /составление и общая редакция Н.П.Михальской и Л.В.Дудовой. М.: Флинта: Наука, 1999. – 416с.
4. Зарубежная литература XX века: Практические занятия / Под ред. И.В.Кабановой. М.: Флинта: Наука, 2007.

### **Современная зарубежная литература**

1. **Современная зарубежная проза: учеб. пособие / под ред. А.В. Татарина. М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. 576 с.**
2. **Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы второй половины XX - начала XXI века: учеб. для бакалавров / Б. А. Гиленсон; Моск. гор. пед. ун-т. Москва: Юрайт, 2014. 289, [1] с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). (Бакалавр. Базовый курс). Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ч.з.N1(1), ч.з.N4(1).**
3. Андреев Л.Г. Чем же закончилась история второго тысячелетия? (Художественный синтез и постмодернизм) // Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000: учебн. пособие. / Под редакцией Л.Г. Андреева. М., 2001. С. 292-334. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
4. Гребенникова Н.С. Зарубежная литература. XX век: учебн. пос. по курсу «История зарубежной литературы XX века». М., 1999. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
5. Данилина Г.И., Клименко Е.Л., Липская Л.И., Ушакова О.М., Швейбельман Н.Ф.. История зарубежной литературы: учебно-методический комплекс. Тюмень, ТюмГУ, 2007. 244 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
6. **Зарубежная литература XX века: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.М. Толмачев, В.Д. Седельник, Д.А. Иванов и др./ Под ред. В.М. Толмачева. М.: Academia, 2003. Точки доступа: КОУНБ.**
7. Зарубежная литература XX века: практические занятия: учеб. пособие для студ. вузов. / под ред. И.В. Кабановой. М.: Флинта: Наука, 2007. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
8. **Киреева Н.В. Постмодернизм в зарубежной литературе: учебный комплекс для студентов-филологов. М., 2004. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.**
9. Липская Л.И. Современный литературный процесс за рубежом. Учебно-методический комплекс для студентов специальности 021700 «Филология». Тюмень, ТюмГУ, 2009. 44 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
10. **Многообразие романых форм в прозе Запада второй половины XX столетия: учебное пособие / Т.И. Воронцова, Д.К. Карслиева, И.В. Крученок и др.; Под ред. проф. В.А. Пестерева. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2002. 110 с. // URL: <http://sor.volsu.ru/library/docs/00000592.pdf>**

## 1.2. Научная литература

### 1 семестр

#### Античная литература

1. Аверинцев С.С. Плутарх и античная биография. М., 1973. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
2. Аристотель и античная литература. М.: Наука, 1978. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2).
3. Асмус В.Ф. История античной философии. М.: Высш. шк., 2001. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(48), ЧЗ2(1), ЧЗ1(1).
4. Боннар Андре. Греческая цивилизация. Ростов-на-Дону: Феникс. Т. 1-2. 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2), ЧЗ1(1), ЧЗ2(1).
5. Вулих Н.В. Овидий. М., 1996. Точки доступа: КОУНБ.
6. Головня В. История античного театра. М.: Искусство, 1972. Точки доступа: КОУНБ.
7. Донских О.А., Кочергин А.Н. Античная философия. Мифология в зеркале рефлексии. М.: Изд-во МГУ, 1993. 240 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
8. Зелинский Ф.Ф. Из жизни идей. СПб., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
9. Зелинский Ф.Ф. Соперники христианства. СПб., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
10. Иванов В. Дионис и прадионисийство. СПб., 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, Каб. филос. и логики (1), НА(1).
11. Колпинский Ю.Д. Великое наследие античной Эллады и его значение для современности. М., 1988. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
12. Лосев А.Ф. Античная мифология в ее историческом развитии. М., 1957. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), НА(3), ЧЗ4(1).
13. Лосев А.Ф. Гомер. М.: Соратник, 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
14. Лосев А.Ф. История античной философии в конспективном изложении. М.: Мысль, 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1), ЧЗ1(1), НА(2).
15. Лосев А.Ф. Очерки античного символизма и мифологии. М.: Мысль, 1993. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1).
16. Лосев А.Ф., Тахо-Годи А.А. Платон. Аристотель. М.: Молодая гвардия, 1993. Точки доступа: КОУНБ.
17. Лосев А.Ф. Античная драма. М., 1970. Точки доступа: КОУНБ.
18. Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. М., 1976/2000. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
19. Моммзен Т. История Рима. СПб., 1993. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
20. Ницше Ф. Рождение трагедии из духа музыки. СПб., 2005. 208 с. Точки доступа: КОУНБ.
21. Полевой В.М. Искусство Греции. М., 1970/1984. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), АХЛ(2).
22. Поэтика древнегреческой литературы. М.: Наука, 1981. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
23. Поэтика древнеримской литературы: жанры и стиль. М.: Наука, 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
24. Полонская К.П. Римские поэты эпохи принципата Августа. М., 1963. Точки доступа: КОУНБ.

25. Соколов Г.И. Искусство Древнего Рима. М., 1971. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ(1).
26. Тахо-Годи А.А. Греческая мифология. М.: Искусство, 1989/2002. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), НА(2), ЧЗ4(1).
27. Топоров В.Н. Эней – человек судьбы. Часть I. М., 1993. 208 с. Точки доступа: КОУНБ.
28. Федоров Н.А. Греческая лирика. М., 1963. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
29. Федоров Н.А. Греческая трагедия. Изд-во МГУ, 1960. Точки доступа: КОУНБ.
30. Флоренсов Н.А. Троянская война и поэмы Гомера. М.: Наука, 1991. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
31. Фрейденберг О.М. Поэтика сюжета и жанра. М., 1997. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
32. Шталь И.В. Гомеровский эпос. Опыт текстологического анализа «Илиады». М., 1975. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(4), ЧЗ1(1).
33. Шталь И.В. «Одиссея» - героическая поэма странствий. М., 1978. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
34. Шталь И.В. Художественный мир гомеровского эпоса. М.: Наука, 1983. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
35. Шталь И.В. Поэзия Гая Валерия Катулла: типология художественного мышления и образ человека. М.: Наука, 1977. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
36. Элиаде Мирча. Аспекты мифа. М., 2000. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1).
37. Ярхо В.Н., Полонская К.П. Античная лирика. М., 1967. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(9), ЧЗ1(1), ЧЗ4(1).
38. Ярхо В.Н., Полонская К.П. Античная комедия: Пособие по спецкурсу. М., 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
39. Бабичев Н.Т., Боровский Я.М. Словарь латинских крылатых слов. М., 1988. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, СБО(1), НА(1).
40. Мифы народов мира. Энциклопедия: В 2-х т. М., 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(3), ЧЗ1(1), ЧЗ2(1), СБО(1), ЧЗ4(1).
41. Словарь античности. М., 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ2(1).

## 2 семестр

### Литература Средних веков и эпохи Возрождения

1. Андреев Л.Г., Козлова Н.П., Косиков Г.К. История французской литературы. М.: Высш. шк., 1987. Точки доступа: КОУНБ.
2. Аникст А.А. Шекспир: Ремесло драматурга. М.: Сов. писатель, 1974. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
3. Ауэрбах Э. Мимесис. Изображение действительности в западноевропейской литературе. М.: Прогресс, 1976. С. 182-237. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
4. Баткин Л.М. Итальянские гуманисты: стиль жизни, стиль мышления. М.: Наука, 1978. Точки доступа: КОУНБ.
5. Бахтин М.М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса. М.: Худож. лит., 1990. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ4(1), НА(1).
6. Бицилли П.М. Элементы средневековой культуры. СПб., 1995. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).

7. Бицилли П.М. Место Ренессанса в истории культуры. СПб.: Мифрил, 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
8. Бранка В. Боккаччо средневековый. М.: Радуга, 1985. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
9. Виппер Ю.Б. Поэзия Плеяды: становление литературной школы. М.: Наука, 1976. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).
10. Виппер Ю.Б. Творческие судьбы и история. М.: Худож. лит., 1990. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
11. Гарэн Эудженио. Проблемы итальянского Возрождения. М., 1986. Точки доступа: КОУНБ.
12. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. 2-е изд., испр. и доп. М.: Искусство, 1984. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ2(1).
13. Гуревич А.Я. Проблемы средневековой народной культуры. М.: Искусство, 1981. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
14. Гуревич А.Я. Средневековый мир: культура безмолвствующего большинства. М.: Искусство, 1990. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), КОУНБ.
15. Гуревич А.Я. «Эдда» и сага. М., 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2).
16. Дживелегов А.К. Итальянская народная комедия. М: Изд-во АН СССР, 1962. Точки доступа: КОУНБ.
17. Державин К.Н. Сервантес: жизнь и творчество. М.: Гослитиздат, 1958. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).
18. Доброхотов А.Л. Данте Алигьери. М., 1990. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1).
19. История английской литературы: В 3 т. Л.: Изд-во АН СССР, 1943. Т. I. Вып. 1; Л.: Изд.: АН СССР, 1945. Т. 1. Вып. 2. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
20. История всемирной литературы: В 9 т. Т. 2-3. М.: Наука, 1984, 1985. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), НА(2), ЧЗ4(1).
21. История немецкой литературы: В 5 т. М.: Изд-во АН СССР, 1962. Т. I. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), ЧЗ1(1), ОРК(1), НА(1).
22. История французской литературы: В 4 т. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1946. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
23. История западноевропейского театра: В 7 т. М.: Искусство, 1956-1985. Т. 1. С. 127-349; 389-522; 537-559; 663-690. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
24. Ле Гофф Жак. Цивилизация средневекового Запада: Пер. с фр. М., 1992. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
25. Лосев А.Ф. Эстетика Возрождения. М., 1978/1982. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ(1), ЧЗ4(1), КОУНБ.
26. Маркиш С.П. Знакомство с Эразмом из Роттердама. М.: Худож. лит., 1971. Точки доступа: КОУНБ.
27. Михайлов А.Д. Французский рыцарский роман и вопросы типология жанра в средневековой литературе, М.: Наука, 1976/2006. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(2), НА(2).
28. Михайлов А.Д. Старофранцузская городская повесть «фаблио» и вопросы специфики средневековой пародии и сатиры. М.: Наука, 1986. Точки доступа: КОУНБ.
29. Немилов А.Н. Немецкие гуманисты XV в. Л.: Изд-во ЛГУ, 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
30. Осинковский И.Н. Томас Мор. М.: Наука, 1978. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ2(1).

31. Парандовский Я. Петрарка // Парандовский Я. Олимпийский диск. М.: Прогресс, 1979. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ(1), НА(1).
32. Парфенов А.Т. Кристофер Марло. М.: Худож. лит. 1964. Точки доступа: КОУНБ.
33. Плавский З.И. Литература Испании IX - XV вв. М.: Высш. шк., 1986. Точки доступа: КОУНБ.
34. Плавский З.И. Литература Возрождения в Испании: уч. пособие. СПб.: Изд-во СПбУ, 1994. Точки доступа: КОУНБ.
35. Пинский Л.Е. Реализм эпохи Возрождения, М.: Худож. лит., 1961. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
36. Пуришев Б.И. Очерки немецкой литературы XV - XVII вв. М.: Гослитиздат, 1955. С. 5-24. Точки доступа: КОУНБ.
37. Пуришев Б.И. Немецкая народная книга // Прекрасная Магелона. Фортунат. Тиль Улиншпигель. М.: Наука, 1986. С. 261-282. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
38. Пуришев Б.И. Литература эпохи Возрождения: Курс лекций. 1996. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ4(1), НА(3).
39. Пинский Л.Е. Шекспир: Основные начала драматургии. М.: Худож. лит., 1971. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ4(1), НА(1).
40. Санктис Ф. де. История итальянской литературы: В 2 т. М.: Наука, 1963, Т. I.С. 131-535; Т.2. С. 5-420. Точки доступа: КОУНБ.
41. Снеткова Н. «Дон Кихот» Сервантеса. Л., 1970. Точки доступа: КОУНБ.
42. Соколов В.В. Европейская философия XV - XVII вв. М.: Высш. шк., 1984/1996/2003. С. 8-201. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, УБ(30), НА(2), ЧЗ1(1).
43. Соловьев Э.Ю. Непобежденный еретик: Мартин Лютер. М.: Мол. гвардия, 1984. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
44. Сервантес и всемирная литература. М.: Наука, 1969. С. 7-116, 239-267. Точки доступа: КОУНБ.
45. Стеблин-Каменский М.И. Мир саги. Становление литературы. Л.: Наука, 1984. Точки доступа: КОУНБ.
46. Философия эпохи ранних буржуазных революций. М.: Наука, 1983. С. 58-203. Точки доступа: КОУНБ.
47. Хейзинга Й. Homo ludens. В тени завтрашнего дня. М., 1992. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
48. Хейзинга И. Осень Средневековья: Соч.: В 3 т. М., 1995. Т. 1. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
49. Хлодовский Р.И. Франческо Петрарка: Поэзия гуманизма. М.: Наука, 1974. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1), ЧЗ4(1).
50. Хлодовский Р.И. Декамерон: Поэтика и стиль. М.: Наука, 1982. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
51. Цвейг С. Триумф и трагедия Эразма Роттердамского. М.: Дет. лит., 1977. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, АХЛ(1), НА(1).

### 3 семестр

## Зарубежная литература XVII - XVIII вв.

### XVII век

1. История всемирной литературы - в 9-ти тт. Т. 4. М., 1987.
2. Литературные манифесты западноевропейских классицистов. М., 1980.
3. Плавский З.И. Испанская литература XVII - середины XVIII вв. М., 1978.
4. История эстетики в 5-ти тт. Эстетические учения XVII - XVIII вв. Т. 2. М., 1964.
5. Лосев А.Ф. Эстетика Возрождения. М., 1978. Раздел «Позднее Возрождение». С. 450 - 604.



6. Anglistica. N 5. Жанр и слово в английской поэзии: от Шекспира да Макферсона / Отв. Ред. И.О.Шайтанова. М., 1997.
7. Anglistica. N. 9. М., 2000.
8. Горбунов А.Н. Джон Донн и английская поэзия XVI – XVII веков. М., 1993.
9. Топоров В.Н. Пушкин и Голдсмит. Вена, 1992.
10. Вольтер // Казанова. Мемуары / Под ред. В.В.Чуйко. СПб., 1887. Таллинн, 1991.
11. Осадная башня штурмующих небо: Избранные тексты из Великой французской энциклопедии XVIII в. Вст. ст., пер. и коммент. Ю.Соколова. Л., 1980.
12. Спор о древних и новых. Пер. с франц. и коммент. Г.В.Наумова. Сост., вст. Ст. В.Я.Бахмутского. М., 1985.
13. Шефтсбери. Эстетические опыты. М., 1975.
14. XVII век в мировом литературном развитии. Сб. ст. М., 1996.
15. Голенищев-Кутузов И.Н. Поэтика Гонгоры. Романские литературы. М., 1995. С. 218-244.
16. Морозов А.А., Софронова Л.А. Эмблематика и ее место в искусстве барокко // Славянское барокко. Сб. ст. М., 1999.
17. Кальдерон и мировая культура. Сб. ст. М., 1996.
18. Штейн А.Л. Литература испанского барокко. М., 2004.
19. Обломиевский Д.Д. Французский классицизм. М., 1998.
20. Кадышев В. Расин. М., 1990.
21. Бояджиев Г.Н. Мольер. Исторические пути формирования жанра высокой комедии. М., 1997.
22. Морозов А.А. Симплициссимус и его автор. Л., 1994.
23. Чамеев А.А. Джон Мильтон и его поэма «Потерянный рай». Л., 1996.
24. История зарубежной литературы XVII века. М., «Высшая школа». 1987 (под ред. Плавскина З.И.).
25. Европейская поэзия XVII века. М., 1990.
26. Менендес Пидаль Р. Темный и трудный стиль культеранистов и концептистов // Менендес Пидаль Р. Изрб. Произв. М., 1961. С. 645-765.
27. Вишпер Ю.Б. О разновидностях стиля барокко в западноевропейских литературах XVII века // Творческие судьбы и история. М., 1990.
28. Кланицаи Т. Что последовало за Возрождением в истории литературы и искусства Европы // XVII в мировом литературном развитии. М., 1999.
29. Аникст А.А. Ренессанс, маньеризм и барокко в литературе и театре Западной Европы // Ренессанс – Барокко – Классицизм. Проблема стилей в западноевропейском искусстве XV-XVII вв.: Сб.ст. М., 2000.
30. Ренессанс, барокко, просвещение. М., 2001.
31. Каганэ Л.Л. Апостолы Эль Греко в свете идей эпохи Реформации // Культура эпохи Возрождения и Реформации: Сб.ст. Л., 2000.
32. Аникин Г.В., Михальская Н.П. История английской литературы. М., 1995.
33. Михайлов А.В. Поэтика барокко: завершение риторической эпохи // историческая поэтика. М., 1994.
34. Делез Ж. Лейбниц и барокко. М., 1998.
35. Английская комедия XVII-XVIII веков. Антология. Сост. И.В. Ступников. М., 1989.
36. Горбунов А.Н. Джон Донн и английская поэзия XVI-XVII веков. М., 1990.

37. Михайлов А.В. Мильтон Дж. // Литература и философия языка //Логос: Филофоско-литературный журнал. 1997. № 8. С. 52-68.
38. Ганин В.Н. Мильтон Дж. //Словарь литературных персонажей. М., 1997. С. 252-266.
39. Кирнозе З.И. Страницы французской классики. М., 1992.
40. Энциклопедия литературных героев. Возрождение. Барокко. Классицизм / Общ. Ред. И.О.Шайтанова. М., 1998.
41. Трыков В.П. Лафонтен // Зарубежные писатели: Библиографический словарь. В 2 ч. Ред. Н.П.Михальская Ч. 1. М., 1997.
42. Беме Якоб. Аврора, или Утренняя заря в восхождении / Пер. с нем. А.Петровского. Вст. Ст. Д.Я.Калугина. СПб., 2000.
43. Ян Гус, Мартин Лютер, Жан Кальвин, Торквемада, Лойола. ЖЭЛ. М., 1995.
44. Ливанова Т.Н. Западноевропейская музыка XVII-XVIII вв. в ряду искусств. М., 1997.
45. Дмитриева И.А. Краткая история искусств XV-XVIII вв.: Очерки. М., 1995.

#### XVIII в.

- 46.Соловьёва Н.А. Англия XVIII века: разум и чувство в художественном сознании эпохи. М., 2008.
- 47.Плавский З.И. Испанская литература XVII - середины XVIII вв. М., 1978.
- 48.Соколянский М.Г. Западноевропейский роман эпохи Просвещения: проблемы типологии. Киев, 1993.
- 49.Елистратова А.А. Английский роман эпохи просвещения. М., 1996.
- 50.Соловьёва М.А. У истоков английского романтизма. М., 1988.
- 51.Жирмунский В. Очерки по истории классической немецкой литературы. Л., 1972.
- 52.Сидорченко А.В. Александр Поуп. В поисках идеала. Л., 1987.
- 53.Левидов М. Путешествия в некоторые отдалённые страны, мысли и чувства Д. Свифта. М, 1986.
54. Дубашинский И.А. «Путешествия Гулливера» Дж. Свифта. М., 1989.
- 55.Кеттл А. Введение в историю английского романа (XVIII в.). М., 1966.
- 56.Шкловский Б. Английский классический роман. В кн. Шкловский Б. Повести о прозе. М,1996.
- 57.Штейн А.А. Свифт и человечество //Штейн А.А. На вершинах мировой литературы. М,2004.
- 58.Роджерс П. Генри Филдинг: биография. М., 1984.
- 59.Кузьмин Б.А. Голдсмит и сентиментализм //Кузьмин Б.А. Статьи о литературе. М., 1967.С. 9-36.
- 60.Зорин А.А. К проблеме авторской позиции в романе Л. Стерна «Жизнь и мненияТристрама Шенди» //Вопросы жанра и стиля в русской и зарубежной литературе. М., 1979.
- 61.Шервин О. Шеридан. М., 1978.
- 62.Заборов П.Р. Русская литература и Вольтер: XVII - первая треть XIX в. Л., 1978.
- 63.Кузнецов В.Н. Франсуа Мари Вольтер. М., 1978.
64. Длугач Г.Б. Дени Дидро. М., 1975.
- 65.Верцман И. Жан Жак Руссо. М, 1976.
- 66.Дворцов А.Т. Ж.Ж. Руссо. М. 1980.

67. Разумовская М.В. Становление нового романа во Франции и запрет на роман 1730-х гг. Л., 1981.
68. Эстетика Дидро и современность. Сб. ст. М., 1989.
69. Гачев Д.И. Эстетические взгляды Дидро. М., 1991.
70. Барская Д. Дени Дидро. Л., 1992.
71. Истоки и формирование американской национальной литературы XVII - XVIII вв. М., 1985.
72. Литературная история США. Т. 1. М., 1977.
73. Стадников Г.В. Лессинг. Литературная критика и художественное творчество. Л., 1987.
74. Филиппов М.М. Очерки о западной литературе XVIII - XIX вв. М., 1985. С. 14 - 93.
75. Ланштейн П. Жизнь Шиллера. М., 1984.
76. Вильмонт И. Достоевский и Шиллер. М., 1984.
77. Аникст А. Творческий путь Гёте. М., 1986.
78. Аникст А. Гёте и Фауст. М., 1983.
79. Легенда о докторе Фаусте, //под. ред. В.М. Жирмунского /М., 1978.
80. Андреев Л.Г. История французской литературы. М., 1987.
81. Артамонов С.Д. Вольтер и его век. М., 1990.
47. Виппер Ю.Д. Шедевры французской прозы XVIII века// Виппер Ю.Б. Творче-  
с
48. Грандель Ф. Бомарше. М., 1999.
49. Финкельштейн Е. Бомарше. М., 1997.
50. Аникин Г.В. История английской литературы. М., 1995.
51. Атарова К.Н. Лоренс Стерн и его «Сентиментальное путешествие по Франции и Италии». М., 1998.
52. Соколянский М.Г. Творчество Герни Филдинга. Киев, 1995.
53. Урнов Д. Дефо. М., 1997.
54. Кузьмин Б.А. О Голдсмите, о Байроне, о Блоке... М., 1997.
55. Левин Н.Д. Английская поэзия и литература русского сентиментализма // От классицизма к романтизму: Из истории международных связей русской литературы. Л., 1990.
56. Тураев В.С. От Просвещения к романтизму. М., 1983.
57. Ганин В.Н. Юнг, Эдуард // Зарубежные писатели. Библиографический словарь: В 2 ч. М., Ч. 2. С. 442-44.
58. Соловьева Н.А. история зарубежной литературы. Предромантизм. М., 2005.
59. Луков В.А. Французская драматургия. М., 1994  
Славятинский Н. Фридрих Шиллер // Избранное. В 2 т. М., 1997.
61. Кессель Л. Гете и «Западно-восточный диван». М., 1993.

и

я

.

#### 4 семестр

#### Зарубежная литература XIX в. I ч.

М

4. Берковский Н. Я. Романтизм в Германии. Л., 1973. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1, НА
5. В мире Э. Т. А. Гофмана. Калининград, 1994. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1, ЧЗ4, СБО, НА
6. Ванслов В. В. Эстетика романтизма. М., 1966. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1

.

С

7. Венедиктова Т. Д. Обретение голоса. Американская национальная поэтическая традиция. М., 1994. *Точка доступа: БП*
8. Грешных, В. И. Мистерия духа. Калининград, 2001. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1, ЧЗ4, СБО, НА*
9. Дейч, А. И. Судьбы поэтов. М., 1968. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
10. Дмитриев, А. С. Проблемы йенского романтизма. М., 1975. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
11. Дьяконова Н. Я. Английский романтизм: Проблемы эстетики. М., 1978. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4, НА*
12. Жирмунский В. М. Байрон и Пушкин. Л., 1978. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*
13. Жирмунский В. Немецкий романтизм и современная мистика. СПб., 1996. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
14. Злобин Г. Эдгар По – романтик и рационалист. // По Э. Рассказы. М., 1982. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ОНБ*
15. Елистратова А. А. Байрон. М., 1956. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1, ЧЗ4*
16. Карельский А. В. Драматургия немецкого романтизма. М., 1992. *Точка доступа: ОНБ*
17. Карельский А. В. Своеобразие французского романтизма. // Карельский А. В. Метаморфозы Орфея. М., 1998. *Точка доступа: БП*
18. Литературные манифесты западноевропейских романтиков. М., 1980. *Точка доступа: БП*
19. Михайлов А. В. О Людвиге Тике, авторе «Странствий Франца Штернбальда». // Михайлов А. В. Обратный перевод. М., 2000. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
20. Зенкин, С.Н. Французский романтизм и идея культуры: аспекты проблемы. М., 2001. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
21. Петровская Е. В. Кит как текст. Читая «Моби Дика». // Петровская Е. В. Часть света. М., 1995. *Точка доступа: БП*
22. Реизов, Б. Г. Французский исторический роман в эпоху романтизма. Л., 1958. *Точки доступа: ОНБ.*
23. Романтизм: два века осмысления. Калининград, 2002. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ОНБ, КЗФ*
24. Художественный мир Гофмана. М., 1982. *Точки доступа: ОНБ*

#### **Зарубежная литература XIX в. II ч.**

1. Грифцов Б.А. Как работал Бальзак // Грифцов Б.А. Психология писателя. М., 1988. *Точки доступа: НА.*
2. Ионкинс Г.Э. Оноре Бальзак. М., 1988. *Точки доступа: АХЛ.*
3. Кучборская Е.П. Творчество Бальзака. М., 1970. *Точки доступа: ч.з.4.*
4. Моруа А. Прометей, или Жизнь Бальзака. М., 1992. *Точки доступа: НА, АХЛ.*
5. Обломиевский Д.Д. Бальзак: этапы творческого пути. М., 1970. *Точки доступа: НА.*
6. Пузииков А.И. Рыцари истины: портреты французских писателей. М., 1984. *Точки доступа: НА.*
7. Резник Р.А. «Философские этюды» Бальзака. Саратов, 1983. *Точки доступа: НА.*
8. Цвейг С. Бальзак. Борьба с безумием: Гёльдерлин, Клейст, Ницше. М., 1999. *Точки доступа: ОУНБ.*
9. Чичерин А.В. Произведения О. Бальзака «Гобсек» и «Утраченные иллюзии». М., 1982. *Точки доступа: НА.*

10. Забабурова Н.В. Стендаль и проблемы психологического анализа. Ростов-на-Дону, 1982. *Точки доступа: НА.*
11. Реизов Б.Г. Русские эпизоды в творчестве Стендаля // Реизов Б.Г. Историко-литературные исследования. Л.,1991. *Точки доступа: НА.*
12. Реизов Б.Г. Стендаль. Философия истории. Политика. Эстетика. Л.,1974. *Точки доступа: ОУНБ.*
13. Реизов Б.Г. Стендаль: Художественное творчество. Л.,1978. *Точки доступа: ч.з.1, ОУНБ.*
14. Фрид Я.В. Стендаль. Очерк жизни и творчества. М.,1967. *Точки доступа: ч.з.4.*
15. Эсенбаева Р.М. Стендаль и Достоевский: типология романов «Красное и черное» и „Преступление и наказание“. Тверь,1991. *Точки доступа: НА.*
16. Цвейг С. Три певца своей жизни: Казанова — Стендаль — Толстой. М.,1992. *Точки доступа: ОУНБ.*
17. Авессаломова Г.С. Стилистические особенности ранней новеллистики Проспера Мериме // Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы. Л.,1978. *Точки доступа: НА.*
18. Вишпер Ю.Б. Проспер Мериме — романист и новеллист // Вишпер Ю.Б. Творческие судьбы и история. М.,1990. *Точки доступа: НА.*
19. Луков В.А. Мериме. М., 2006.  
URL: [www.mosgu.ru/nauchnaya/publications/monographs/Lukov\\_Merime](http://www.mosgu.ru/nauchnaya/publications/monographs/Lukov_Merime). Дата обращения: 03.11.2010.
20. Фрестье Ж. Проспер Мериме. М.,1987. *Точки доступа: АХЛ.*
21. Кузьмин Б.А. Эстетическая теория и творческая практика Флобера // Кузьмин Б.А. О Голдсмите, о Байроне, о Блоке. Статьи о литературе. М.,1977. *Точки доступа: НА.*
22. Пузиков А.И. Идеиные и художественные искания Флобера // Пузиков А.И. Портреты для французских писателей. Жизнь Золя. М.,1981. *Точки доступа: чз.4.*
23. Сартр Ж.П. Идиот в семье. Флобер от 1821 до 1857. СПб., 1998. *Точки доступа: городская библиотека им. А.П. Чехова.*
24. Данилин Ю.И. Беранже и его песни. Критико-биографический очерк. М.,1973. *Точки доступа: НА.*
25. Старицына З.А. Беранже в русской литературе. М.,1980. *Точки доступа: НА.*
26. Великовский С.И. Обнаженное сердце. Шарль Бодлер // Великовский С.И. В скрещенье лучей. М.,1987. *Точки доступа: чз.1.*
27. Косиков К.Г. Шарль Бодлер между «Восторгом» и «Ужасом жизни» // Бодлер Ш. Цветы Зла. М., 1993. *Точки доступа: НА.*
28. Сартр Ж.П. Бодлер. М., 2004. *Точки доступа: ОУНБ.*
29. Белова Н.Н. Диккенс и русская литература XIX века. М., 2004. *Точки доступа: НА.*
30. Мир Чарльза Диккенса. М., 1975. *Точки доступа: НА, чз.1.*
31. Михальская Н.П. Чарльз Диккенс. М.,1987. *Точки доступа: ОУНБ.*
32. Оруэлл Дж. Диккенс // Оруэлл Дж. Эссе. Статьи. Рецензии. Пермь, 1992. *Точки доступа: ОУНБ.*
33. Тайна Чарльза Диккенса. М.,1990. *Точки доступа: городская библиотека им. Чехова.*
34. Уилсон Э. Мир Чарльза Диккенса. М.,1975. *Точки доступа: НА, ч.з.1.*
35. Честертон Г.К. Чарльз Диккенс. М., 1982. *Точки доступа: АХЛ.*
36. Ивашева В.В. За щитом скептицизма (У.М. Теккерей) // Ивашева В.В. «...Век нынешний и век минувший...». М., 1990. *Точки доступа: НА.*
37. Ивашева В.В. Теккерей-сатирик. М., 1958. *Точки доступа: НА.*
38. Теккерей в воспоминаниях современников. М., 1990. *Точки доступа: ОУНБ.*
39. Урнов М.В. Уильям Мейкпис Теккерей и его роман «Ярмарка тщеславия» // Урнов М.В. Вехи традиции в английской литературе. М., 1986. *Точки доступа: НА.*
40. Форстер М. Записки викторианского джентльмена. Теккерей. М., 1985. *Точки доступа: НА, АХЛ.*

41. Ивашева В.В. Затворница Хоуорта (Ш. Бронте) // Ивашева В.В. «...Век нынешний и век минувший...». М., 1990. *Точки доступа: НА.*
42. Тугушева М.П. Шарлотта Бронте: очерк жизни и творчества. М., 1982. *Точки доступа: городская библиотека им. Чехова.*
43. Венедиктова Т.Д. Поэзия Уолта Уитмена. М., 1982. *Точки доступа: НА.*
44. Чуковский К.И. Мой Уитмен. М., 1966. *Точки доступа: ОУНБ.*

## 5 семестр

### Зарубежная литература конца XIX в. - начала XX вв.

1. Толмачев В.М. Декаданс: Опыт культурологической характеристики. // Вестник Моск. Ун-та. Сер. 9. Филология. 1991. № 5. *Точки доступа: ОНБ.*
2. Андреев Л.Г. Импрессионизм. М. 1980. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*
3. Импрессионисты, их современники, их соратники. Живопись. Графика. Литература. Музыка. М. 1976. *Точки доступа: ОНБ.*
4. Ревалд Дж. История импрессионизма. М. 1994. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ8*
5. Максимов В. Французский символизм – вступление в двадцатый век. // Французский символизм. Драматургия и театр. Спб. 2000. *Точка доступа: ОНБ*
6. Модерн. Модернизм. Модернизация: Нормы и казусы в европейской культуре на рубеже XIX-XX веков. Россия, Австрия, Германия, Швейцария. Москва: РГГУ, 2004. *Точка доступа: ОНБ.*
7. Обломиевский Д. Французский символизм. М. 1973. *Точка доступа: ОНБ*
8. Энциклопедия символизма. М. 1998. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ2*
9. Модернизм: Анализ и критика основных направлений. М. 1987. *Точка доступа: ОНБ*
10. Бобринская Е.А. Футуризм. М. 2000. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4*
11. Сануйе М. Дада в Париже. М. 1999. *Точки доступа: ОНБ*
12. Куликова И.С. Экспрессионизм в искусстве. М. 1978. *Точки доступа: ОНБ.*
13. Экспрессионизм. М. 1966. *Точки доступа: ОНБ.*

#### Проблемы жанра и стиля:

14. История зарубежного театра. Ч. 2. Театр западной Европы XIX - начала XX веков. 1789-1917. М. 1984. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1*
15. Зингерман Б.И. Очерки теории драмы XX века: Чехов, Стриндберг, Ибсен, Метерлинк, Пиранделло, Брехт, Гауптман, Лорка, Ануй. М. 1979. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1*
16. Ман П. Аллегии чтения. Фигуральный язык Руссо, Ницше, Рильке и Пруста. Екатеринбург 1999. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
17. Чичерин А.В. Возникновение романа-эпопеи. М. 1975. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1*

### История национальных литератур. Творчество отдельных авторов

#### Французская литература

18. Балашова Т.В. Французская поэзия XX века. М. 1982. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
19. Барро М.В. Золя. // Жизнь замечательных людей: Данте. Бокаччо. Бомарше. Беранже. Золя. Спб. 1994. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: АХЛ*
20. Кучборская Е. П. Реализм Эмиля Золя. М., 1973. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*

21. Мелик-Саркисова Н. В. Концепция человека и творческий метод Э. Золя. Махачкала, 1975. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1*
22. Пузиков, А.И. Портреты французских писателей: Жизнь Золя. М., 1976. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1.*
23. Студенко, Т. С. Эстетика импрессионизма в творчестве Э. Золя. Минск: БГУ, 2004. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
24. Емельянов, С. П. "Ругон-Маккары" Э. Золя. М., 1965. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
25. Анисимов, И.И. Мастера культуры. Анатолий Франс. Ромен Роллан. Теодор Драйзер. Генрих Манн: научное издание. М., 1971. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
26. Асанова Н.А. "Жан-Кристоф" Романа Роллана. М. 1985. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
27. Балахонов В. Е. Ромен Роллан и его время («Жан Кристоф»). Л., 1968. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
28. Балахонов В. Е. Ромен Роллан и его время. Ранние годы. Л., 1979. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
29. Мотылева Т. Ромен Роллан. М. 1969. *Точка доступа: ОНБ.*
30. Вульфович Т. Л. Творчество Мопассана. М., 1962. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
31. Данилин Ю. И. Жизнь и творчество Мопассана. М., 1968. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4.*
32. Хартвиг Ю. Аполлинер. М. 1971. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*

#### **Бельгийская литература**

33. Андреев Л.Г. Сто лет бельгийской литературы. М. 1967. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
34. Андреев Л.Г. О двух знаменитых бельгийцах. // Верхарн Э. Стихотворения. Зори. Метерлинк М. Пьесы. М. 1972. *Точка доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1.*
35. Минский Н. Морис Метерлинк. Биографический очерк. // Метерлинк М. Разум цветов. М. 1995. *Точка доступа: ОНБ.*

#### **Английская литература**

36. Аникин Г.В., Михальская Н.П. История английской литературы. М. 1985. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4*
37. Аникст А.А. История английской литературы. М. 1956. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1*
38. Урнов М.В. На рубеже веков: Очерки английской литературы. М. 1970. *Точки доступа: ОНБ.*
39. Дьяконова Н.Я. Стивенсон и английская литература XIX века. Л. 1984. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА*
40. Дубашинский И.А. "Сага о Форсайтах" Джона Голсуорси. М. 1978. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
41. Зверев А. Портрет Оскара Уайльда. // Уайльд. О. Избранное. М. 1986. *Точки доступа: БП*
42. Ланглад Ж. де. Оскар Уайльд, или Правда масок. М., 2007. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: АХЛ.*
43. Пальцев Н. Кавалер зеленой гвоздики. Штрихи к портрету Оскара Уайльда. // Уайльд. Избранные произведения. В 2 т. М. 1993. Т.1. *Точки доступа: ОНБ*
44. Пальцев Н. Художник как критик, критика как искусство. Эстетика Оскара Уайльда. // Уайльд. Избранные произведения. В 2 т. М. 1993. Т.2. *Точки доступа: ОНБ*

45. Эллман Р. Оскар Уайльд. М., 2000. *Точки доступа: ОНБ.*
46. Балашов П.С. Художественный мир Б.Шоу. М. 1982. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА.*
47. Гражданская З.Т. Бернард Шоу: Очерк жизни и творчества. М. 1979. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА.*
48. Образцова А. Г. Драматургический метод Бернарда Шоу. М., 1965. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
49. Пирсон Х. Бернард Шоу. М., 1972. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, АХЛ.*

#### **Американская литература**

50. История американской литературы: В 2 ч. М. 1971. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1.*
51. История литературы США. Т. 4. М.: ИМЛИ РАН, 2003. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1.*
52. Литературная история Соединенных Штатов Америки: В 3 т. М. 1979. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ1.*
53. Гиленсон Б. А. История литературы США. М., 2003. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА, ЧЗ4.*
54. Батулин С.С. Портреты американских писателей: Л.Стеффенс, Дж. Лондон, Т.Драйзер. М. 1979. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
55. Засурский Я.Н. Американская литература XX века. М. 1966. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
56. Зверев А.М. Модернизм в литературе США: формирование, эволюция, кризис. М. 1979. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА.*
57. Засурский Я.Н. Теодор Драйзер: Жизнь и творчество. М. 1977. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
58. Зверев А.М. Мир Марка Твена: Очерк жизни и творчества. М. 1985. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: АХЛ.*
59. Богословский В.Н. Эптон Синклер. М. 1976. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
60. Богословский В.Н. Джек Лондон. М. 1964. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*

#### **Немецкая литература**

61. История немецкой литературы: В 5 т. М. 1968. Т.4. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:ЧЗ1*
62. История немецкой литературы: В 3 т. М. 1986. Т. 2, 3. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ1, ЧЗ4, НА.*
63. Верцман И.Е. Эстетика Ницше. //Верцман И.Е. Проблемы художественного познания. М. 1967. С. 222-257. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
64. Апт С.К. Над страницами Томаса Манна. М. 1980. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
65. Дирзен И. Эпическое искусство Томаса Манна: Мировоззрение и жизнь. М. 1981. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
66. Сучков Б. Томас Манн. // Сучков Б. Лики времени. М. 1976. Т.1. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА, ЧЗ1.*
67. Знаменская Г. Генрих Манн: Критико-биографический очерк. М. 1971. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*

#### **Австрийская литература**

68. Австрийская литература XIX-XX вв. СПб. 1995. *Точки доступа: БП*
69. Затонский Д.В. Австрийская литература в XX столетии. М. 1985. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*



70. Гугнин А.А. Магический реализм в контексте литературы и искусства XX века: феномен и некоторые пути его осмысления. М. 1998. (Доклады Научного центра славяно-германских исследований. 2.) *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: КЗФ*
71. Карельский А.В. Хрупкая лира. Лекции, статьи по австрийской литературе XX века. М. 1999. *Точки доступа: БП*
72. Березина А.Г. Поэзия и проза молодого Рильке. Л. 1985. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
73. Лысенкова Е.Л. Проза Р. М. Рильке в русских переводах. М. 2004. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:ЧЗ4*
74. Архипов Ю. Гуго фон Гофмансталь: поэзия и жизнь на рубеже двух веков. // Гофмансталь Г. Избранное. М. 1995. *Точка доступа: Библиотека БФУ и. И. Канта, НА.*
75. Бараш О. Георг Тракль: Трагическая симфония. // Тракль Г. Избранное. М. 1994. *Точка доступа: БП*
76. Николаев А. Орфей, поющий песнь воскресших (о поэзии Георга Тракля). // Тракль Г. Песня закатной страны. Гейм Г. Umbra vitae. М. 1995. *Точка доступа: БП*
77. Хайдеггер М. Георг Тракль: уточнение поэтического строя. // Тракль Г. Избранное. М. 1994. *Точка доступа: БП*

#### **Скандинавская литература**

78. Неустроев В.П. Литературные очерки и портреты. М. 1983. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА, ЧЗ1*
79. Адмони В. Генрик Ибсен: очерк творчества. М. 1956. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*
80. Мацевич А. А. Август Стриндберг. Жизнь и творчество. М., 2003. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*

#### **Итальянская литература**

81. Володина И.П. Пути развития итальянского романа: Вторая половина XIX - начало XX века. М. 1982. *Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта:НА*

#### **Зарубежная литература XX в.**

1. Зарубежная литература XX века / Под ред. В.М.Толмачева, В.Д.Седельника и др. М., АCADEMIA, 2003.
2. Поэтика. Словарь актуальных терминов и понятий / гл. научн. ред. Н.Д. Тмарченко. М.: Издательство Кулагиной; ШТКАЭА, 2008.
3. Киреева Н.В. Постмодернизм в зарубежной литературе. М.:Флинта:Наука, 2004.
4. Руднев В.П.. Словарь культуры XX века. М.: Аграф, 1999.
5. Постмодернизм: энциклопедия. Мн., 2001.
6. Ильин И. Постмодернизм: Словарь терминов. М., 2001.
7. Современная литературная теория. Антология /Сост. И.В.Кабанова. М.: Флинта: Наука, 2004.
8. Называть вещи своими именами. Программные выступления мастеров западно-европейской литературы XX века. М., 1986. (Городская библиотека им. А.П.Чехова)
9. Самосознание европейской культуры XX века. Мыслители и писатели Запада о месте культуры в современном мире. М., 1991. (Н/А)
10. Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX веков. М., 1987. (Ч/З № 4)
11. Зарубежное литературоведение 70-х годов. М., 1984. (Н/А)
12. Модернизм. Анализ и критика основных направлений. М., 1973. (Н/А)
13. Неоавангардистские течения в зарубежной литературе 1950-60-х гг.М., 1982. (Н/А)
14. Новые художественные тенденции в развитии реализма на Западе, 70-е годы. М., 1982. (Н/А)
15. Ортега-и-Гассет Хосе. Эстетика. Философия культуры. М., 1991. (Н/А)

16. Гвардини Р. Конец Нового времени - «Вопросы философии», 1990, №4.
17. Андреев Л. Сюрреализм. М., 1972. (Н/А)  
23. Н.Великовский С. В поисках утраченного смысла. М., 1979. (Н/А)
18. Затонский Д. Искусство романа и XX век. М., 1973. (Н/А)
19. Днепров В. Идеи времени и формы времени. М.-Л., 1980. (Н/А)
20. Зверев А. Модернизм в литературе США. М., 1979. (Н/А)
21. Павлова Н. Типология немецкого романа. 1900-1946. М., 1982. (Н/А)
22. Кутейщикова В., Осповат Л. Новый латино-американский роман. М., 1983. (Н/А)
23. Урнов Д., Урнов М. Литература и движение времени. М., 1980. (Н/А)
24. Мераб Мамардашвили. Лекции о Прусте. М., 1995. (Н/А)
25. История литератур Восточной Европы после второй мировой войны. М., 1995. (Н/А)
26. Вторая мировая война в литературе зарубежных стран. М., 1985. (Н/А)
27. Западная Европа и культурная экспансия «американизма». М., 1985. (Н/А)
28. Зарубежное литературоведение 70-х годов. М., 1984. (Н/А)

### **Новый роман. Антидрама.**

29. Барт Р. Смерть автора. От произведения к тексту. Критика и Истина // Барт Ролан. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. М., 1994. (Городская областная библиотека)
30. Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог, роман // Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики. М.: РОССПЭН. 2004. // Интернет-ресурсы.
31. Жаккар Ж.-Ф. От реального театра к театру абсурда // Жаккар Ж.-Ф. Даниил Хармс и конец русского авангарда. СПб.: Академический проект, 1995. (Ч/З №4)
32. Еремеев Л.А. Французский «новый роман». Киев, 1974. (Н/А)
33. Зонина Л. Тропы времени. Заметки об исканиях французских романистов (60-70-е гг.). М., 1984. (Н/А)
34. Наркирьер Ф.С. Французский роман наших дней. М., 1980. (Н/А)
35. Андреев Л. Предисловие // М. Бютор. Изменение. А. Роб-Грийе. В лабиринте. К. Симон. Дороги Фландрии. Н. Саррот. Вы слышите их? М., 1983. С. 3-22. (Областная городская библиотека)

### **Постмодернизм.**

36. Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики. М.: РОССПЭН. 2004 // Интернет-ресурсы
37. Современное зарубежное литературоведение: концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. М.: ИНТРАДА, 1996. (Ч/З №4)
38. Маньковская Н.Б. Париж со змеями (введение в эстетику постмодернизма). М., % // Интернет-ресурсы
39. Культура «Пост» как диалоги культур и цивилизаций / ред. М.К.Попова и В.В.Струков. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2005. (Ч/З № 4)
40. Зенкин С. Денон, Бальзак, Кундера: от предромантизма до постмодернизма // Иностранная литература. 1997, № 5.
41. Шерлаимова С. Философия жизни по Милану Кундере (Французские романы чешского писателя) // Вопросы литературы. 1998, № 1.
42. Киреева Н.В. Постмодернизм в зарубежной литературе. УМК для студентов-филологов. М.: Флинта: Наука, 2004.

### **Список дополнительной литературы по XX веку**

43. Современный роман. Опыт исследования. М., 1990.
44. Зарубежная литература XX века. Под ред. В.М. Толмачева. М., 2003.
45. Фидлер Л. Пересекайте границы, засыпайте рвы. В кн.: «Современная западная культурология: самоубийство дискурса». М., 1995.

46. Анастасьев Н. Обновление традиции. Реализм XX века в противоборстве с модернизмом. М., 1984.
47. Давыдов Ю.Н. Эстетика нигилизма. М., 1975.
48. Днепров В.Д. Черты романа XX века. М.-Л., 1965.
49. Зверев А. Дворец на острие иглы. М., 1989.
50. Мотылева Т. Зарубежный роман сегодня. М., 1986.
51. Бланшо М. Пространство литературы. М., 2002. 12.
52. Бланшо М. Роман о прозрачности Роб-Грийе А. Проект революции в Нью-Йорке. М., 1996.
53. Бютор М. Роман как исследование. М., 2000.
54. И.Саррот Н. Тропеизмы. Эра подозрений. М., 2000.
55. Ильин И. Постструктурализм. Деконструктивизм. Постмодернизм. М., 1996.
56. Ильин И. Постмодернизм от истоков до конца столетия: эволюция научного мифа.
57. Косиков Г.К. От структурализма к постструктурализму. М., 1998.
58. История зарубежной литературы. 1945-1980. Учебник. МГУ, 1989. (Н/А)
59. Греймас А.-Ж. Размышления об актантных моделях.
60. История французской литературы. Т. IV. 1917-1960 гг. М., 1963.
61. Французская литература 1945-1990. М., 1995.
62. Андреев Л.Г. Жан-Поль Сартр. Свободное сознание и XX век. М., 1994.
63. Балашова Т.В. Французская поэзия XX века. М., 1982.
64. Великовский С. Грани «несчастливого сознания». М., 1973.
65. Кирнозе З.И. Французский роман XX века. Горький, 1977.
66. Андреев Л.Г. Современная литература Франции. 60-е годы. МГУ, 1977.
67. Зонина Л. Тропы времени. Заметки об исканиях французских романистов (60-70-е гг.). М., 1984.
68. Проскурникова Т. Авиньон Жана Вилара. М., 1989.
69. Тертерян И.А. Испытание историей. Очерки испанской литературы XX века. М., 1973.
70. Энциклопедический словарь сюрреализма. Отв. ред. и сост. Т.В. Балашова, Е.Г. Гальцова. М.: ИМЛИ РАН, 2007.
71. История немецкой литературы. Т. V. 1918-1945. М., 1976.
72. История литературы ФРГ. М., 1980.
73. История литературы ГДР. М., 1982.
74. Лейтес Н.С. Немецкий роман 1918-1945 годов (эволюция жанра). Пермь, 1975
75. Экспрессионизм. М., 1966.
76. Апт С.К. Над страницами Томаса Манна. М., 1980.
77. Федоров А.А. Томас Манн. Время шедевров. МГУ, 1981.
78. Русакова А. Томас Манн. ЛГУ, 1975.
79. Каралашвили Р. Мир романа Германа Гессе. Тбилиси, 1984.
80. Клюев В.Г. Театрально-эстетические взгляды Брехта. М., 1996.
81. Фрадкин И.М. Бертольд Брехт. Путь и метод. М., 1965.
82. Затонский Д. Австрийская литература в XX столетии. М., 1985.
83. Английская литература 1945-1980. М., 1987.
84. Жантиева Д.Г. Английский роман XX века. М., 1965.
85. Ивашева В.В. Литература Великобритании XX века. М., 1984.
86. Михальская Н.П. Пути развития английского романа 1920-1930-х годов. М., 1966.
87. Саруханян А.П. Современная ирландская литература. М., 1973.
88. Соловьева Н.А. Английская драма за четверть века. Ч. 1-2. МГУ, 1982.
89. Фильюшкина С.Н. Современный английский роман. Воронеж, 1988.
90. Образцова А. Драматургический метод Бернарда Шоу. М., 1965.
91. Литературная история Соединенных Штатов Америки. Т. 3. М., 1978.
92. Ален Уолтер. Традиция и мечта. М., 1970.

93. Бенедиктова Т.Д. Обретение голоса. Американская национальная поэтическая традиция. М., 1994.
94. Зверев А. Американский роман 20-30-х годов. М., 1982.
95. Каули Малькольм. Дом со многими окнами. М., 1973.
96. Мендельсон М.О. Роман США сегодня. М., 1977.
97. Мулярчик А.С. Спор идет о человеке. М., 1985.
98. Толмачев В.М. От романтизма к романтизму. Американский роман 1920-х годов и проблема романтической культуры. М., 1997.
99. Горбунов А.Н. Романы Френсиса Скотта Фицджеральда. М., 1974.
100. Кашкин И. Эрнест Хемингуэй. М., 1966.
101. Анастасьев Н.А. Владелец Йокнапатофы. М., 1991.
102. Савуренок А.К. Романы У.Фолкнера 1920-1930-х годов. ЛГУ, 1979.
103. Мамонтов С.П. испаноязычная литература стран Латинской Америки. XX век. М., 1983.
104. Художественное своеобразие литератур Латинской Америки. М., 1976.

## Современная зарубежная литература

### Основная

1. Английская литература. 1945 – 1990. М., 1995. Точки доступа: КОУНБ.
2. Джумайло О. За границами игры: английский постмодернистский роман. 1980—2000. «Вопросы литературы». 2007. №5. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
3. Женетт Ж. Фигуры. Т.1. М., 1998. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
4. Западное литературоведение XX века / Под ред. Е.А. Цурганова. М.: Intrada, 2004. 559 с. Точки доступа: КОУНБ.
5. Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000 – 2000 / Под ред. Л.Г. Андреева. М., 2001. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
6. Зарубежная литература. XX век. / Под общ. ред. Н.П. Михальской. М.: Дрофа, 2003. Точки доступа: КОУНБ.
7. Зверев А. Дворец на острие иглы. М., 1989. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
8. Ивашева В. В. Литература Великобритании XX века М., 1984. Точки доступа: КОУНБ.
9. Козловски П. Культура постмодерна: общественно-культурные последствия техн. развития. М.: Республика, 1997. 240 с. Точки доступа: КОУНБ.
10. **Маньковская Н. Б. Эстетика постмодернизма. СПб., 2000.** Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ4(1), КОУНБ.
11. Современный роман. Опыт исследования. М., 1990. Точки доступа: КОУНБ.
12. Струков В.В. Художественное своеобразие романов Питера Акройда (к проблеме британского постмодернизма). Воронеж, 2000. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), КОУНБ.
13. **Райнеке (Виноградова) Ю.С. Исторический роман постмодернизма (Австрия, Великобритания, Германия, Россия). М., 2002.** Точки доступа: КОУНБ.
14. Руднев В.П. Постмодернизм // Руднев В.П. Энциклопедический словарь культуры XX века. Ключевые понятия и тексты. М., 2001. С. 333-339. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), КОУНБ.
15. Французская литература 1945-1990. М., 1995. Точки доступа: КОУНБ.
16. Эко У. Заметки на полях «Имени розы». СПб., 1998. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), КОУНБ.

## Дополнительная

17. Аверинцев С.С. О духе времени и чувстве юмора // Новый мир. 2000. № 3. С. 134 – 135. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2), ЧЗ1(2), ЧЗ1(1).
18. Вилисова Т.Г. Роман Патрика Зюскинда «Парфюмер»: сюжет, герой, традиция // Традиции и взаимодействия в зарубежных литературах. Пермь, 1999. № 11. С. 177 – 191. Точки доступа: КОУНБ.
19. Гладков С.А. Биографическое начало сквозь призму «готического»: жанровый синтез в постмодернистском романе Г. Свифта «Земля воды» // III Международные Бодуэновские чтения: И.А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания (Казань, 23-25 мая 2006 г.): труды и материалы: в 2 т. / Казан. гос. ун-т; под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2006. Т.1. С.234-236. // URL: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
20. Греф Е. Б. Библейский код в романе Грэма Свифта «Водоземье» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. I. С. 47-52. // URL: [www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/12.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/12.html)
21. Демина А. И. Византийская концепция знака в романе Милорада Павича «Хазарский словарь» // Вестник Самарского государственного университета. Самара, 2007. № 5/2 (55). С. 38–45. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1).
22. Демина А. И. Структура и функции героя в романах Лоренса Даррелла «Александрийский квартет» и Милорада Павича «Хазарский словарь» // Вестник Самарской гуманитарной академии. Серия «Философия. Филология ». 2011. № 1(9) С.176-185. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
23. Дарк О. Художник и его натурщица // Литерат. обозрение. 1993. № 7/8. С. 70 – 74. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
24. Дворко Ю.В. Концепция прошлого в романах П. Акройда // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1992. №5. С. 45 –52. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
25. Жук М. И. Концепция человеческого бытия в романе Джулиана Барнса «История мира в 10½ главах» // URL: [http://www.zpu-journal.ru/zpu/contents/2009/3/Zhuk/23\\_2009\\_3.pdf](http://www.zpu-journal.ru/zpu/contents/2009/3/Zhuk/23_2009_3.pdf)
26. Заломкина Г.В. Готический сюжет как литературный код в романе У. Эко «Имя розы» // Компаративистика: Современная теория и практика: Международная конференция и XIV съезд англистов (13–15 сент. 2004 г.). Самара, 2004. Т. 2. С.172-182. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
27. Затонский Д. В. Модернизм и постмодернизм: мысли об извечном коловращении изящных и неизящных искусств. М.: АСТ: Фолио, 2000. 256 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
28. Затонский Д. В. Интермедия: Древопочец против праотца Ноя, или Мир по ту сторону Добра и Зла // Затонский Д. В. Модернизм и постмодернизм: мысли об извечном коловращении изящных и неизящных искусств. М.: АСТ: Фолио, 2000. 256 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
29. Зверев А. Преступления страсти: вариант Зюскинда // Знамя. 1992. № 6. С. 212 – 219. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
30. Ивашева В.В. Литература Великобритании XX века. М.: Высшая школа, 1984. 488 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
31. Караева Л.Б. Английская литературная автобиография: трансформация жанра в XX веке. Нальчик, 2009. 276 с.
32. Каралиева Д.К. Интертекстуальный характер повествовательной формы в романе Пола Остера «Стеклянный город» // Многообразие романских форм в прозе Запада

- второй половины XX столетия: учебное пособие / Т.И. Воронцова, Д.К. Карслиева, И.В. Крученок и др.; Под ред. проф. В.А. Пестерева. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2002. С. 65-80. // URL: <http://sor.volsu.ru/library/docs/00000592.pdf>
33. Ковалевская Т. В. Интеллектуальная проза рубежа XX—XXI вв. // Ковалевская Т. В. Человек героический в английской литературе. СПб.: «ДМИТРИЙ БУЛАНИН», 2012. С. 342-355. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
34. Кротков А. «Примите, ядите: сие есть тело мое» // Юность. 1998. № 5. С. 79 – 80. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
35. Кузнецов С. 7½ замечаний о романе Джулиана Барнса // ИЛ. 1994. № 8. С. 244 – 247. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
36. Луков. В. А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней. М.: АCADEMIA, 2008. 510 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
37. Нестеров А. Земли памяти, воды забвенья // Иностранная литература. 2000. №8. // URL: <http://magazines.russ.ru/inostran/2000/8/sredikn02-pr.html>
38. Пестерев В.А. Лирический синтез «внешнего» и «внутреннего» в романе Жана Руо «Поля чести» // Многообразие романых форм в прозе Запада второй половины XX столетия: учебное пособие / Т.И. Воронцова, Д.К. Карслиева, И.В. Крученок и др.; Под ред. проф. В.А. Пестерева. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2002. С. 81-97. // URL: <http://sor.volsu.ru/library/docs/00000592.pdf>
39. Петросова Е.Г. Концепция «английскости» в современном постмодернистском романе: Г. Свифт, П. Акرويد // URL: <http://www.nauka-shop.com/mod/shop/productID/42668/>
40. Плахина А. Немецкоязычная, но не немецкая. Некоторые аспекты австрийской прозы 1970-1990-х годов // Вопросы литературы. 2007. №6. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
41. Плахина А. В. Романы Кристофа Рансмайра и своеобразие австрийской прозы 1980-х-1990-х годов. К проблеме национальной идентичности. Диссертация ... канд. филол. наук. Москва, 2007. 230 с. // URL: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/299313.html>
42. Пономаренко Ю.В. Роль литературной традиции в английском романе второй половины XX века // Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Филологические науки. 2011. Выпуск № 2. С.27-32. // URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/rol-literaturnoy-traditsii-v-angliyskom-romane-vtoroy-poloviny-hh-veka>
43. Проблемы метода и поэтики в мировой литературе: Межвузовский сборник науч.тр./ Перм.ун-т; Отв. ред. Н.С.Бочкарева. Пермь, 2005.130 с. // URL: [http://window.edu.ru/window\\_catalog/files/r50592/0005.pdf](http://window.edu.ru/window_catalog/files/r50592/0005.pdf)
44. Риндисбахер Х.Д. От запаха к слову: моделирование значений в романе П. Зюскинда «Парфюмер» // НЛО, 2000. № 3. С. 86-101. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
45. Радченко Д.А. Проза Джулиана Барнса: жанровая природа, проблема героя и нравственная философия автора // URL: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/286734.html>
46. Роганова И. С. Австрийский постмодернизм: «Болезнь Китахары» Кристофа Рансмайра // Вопросы филологических наук. 2007. №6 (29). С. 44. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
47. Роганова И. С. Новая реальность в постмодернизме: роман Кристофа Рансмайра «Последний мир». М.: «Глобус», 2007. 100 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
48. Сатюкова Е.Г. Особенности идиостиля романа Г. Свифта «Водоземье» // Язык в социокультурном пространстве и времени: материалы Всероссийской научной конференции с международным участием (Астрахань, АГУ, 2011 г.). Астрахань: Издательский дом «Астраханский университет», 2011. С. 211–214. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).

49. Сатюкова Е.Г. Феномен «английскость» в творчестве Г. Свифта. Автореф. дис. ...канд. филол. наук. Екатеринбург. 2012. // URL: <http://dissers.ru/1filologiya/fenomen-angliyskost-tvorchestve-g-svifta-specialnost-10-01-03-literatura-narodov-stran-zarubezhya-angliyskaya-literatura.php>
50. Сидорова О.Т. Герои Кадзуо Исигуро в поисках идентичности // Сидорова О.Т. Британский пост-колониальный роман последней трети XX века в контексте литературы Великобритании. Екатеринбург, 2005. 262 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
51. Слащева М.А. Мифологическая модель мира в постмодернистской прозе М. Павича // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1997. №3. С.44 – 52. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
52. Спиридонов Д. В. «Нелинейное письмо» и историографический метанарратив в романе Петера Корнеля «Пути к раю» // Дергачевские чтения-2006: Русская литература: национальное развитие и региональные особенности. Материалы междунар. науч. конференции 5-7 октября 2006: в 2 т. Т. 2. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та; Издательский дом «Союз писателей», 2007. С. 344-348. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
53. Спиридонов Д.. Эстетика историзма и поэтика нелинейного письма в европейской литературе конца XX века. Диссертация ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2008. 264 с. // URL: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/286768.html>
54. Стринюк С.А. Человек и история в романах Грэма Свифта: «Водоземье», «Отныне и навсегда», «Последние распоряжения». Автореф. дис. ...канд. филол. наук. Пермь, 2003. 165 с. // URL: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/323991.html>
55. Сысоева Ю.Н. Формы пародии в романе Малколма Брэдбери «Профессор Криминале» // Многообразие романских форм в прозе Запада второй половины XX столетия: учебное пособие / Т.И. Воронцова, Д.К. Карслиева, И.В. Крученок и др.; Под ред. проф. В.А. Пестерева. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2002. С. 98-107. // URL: <http://sor.volsu.ru/library/docs/00000592.pdf>
56. Тимашева О. В. Смертные меж паникой и скукой // Тимашева О. В. От Рабле до Уэльбека. СПб.: Алетейя, 2011. С. 330-334. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
57. Усманова А. Р. Умберто Эко: парадоксы интерпретации. Мн.: «Пропилеи», 2000. 200 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ4(1).
58. Филюшкина С.Н. Проблема автора, точки зрения, повествовательной ситуации (на примере романов Дж. Барнса, Дж. Фаулза, Г. Свифта) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Пермь, 2011. Вып. 1(17). С. 143-147. // URL: [rfp.psu.ru/archive/1.2012/filyushkina.pdf](http://rfp.psu.ru/archive/1.2012/filyushkina.pdf)
59. Фролов Г.А. Роман постмодернизма в Германии // Филологические науки. 1999. №1. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
60. Хьюитт К.О Грэме Свифте: современный английский романист. Семьи, наваждения и «Последние распоряжения» //«Иностранная литература». 1998. №1. // URL: <http://magazines.russ.ru:81/inostran/1998/1/hewitt.html>
61. Хьюитт К. Современный английский роман в контексте культуры. Комментарий как форма преподавания // Вопросы литературы. 2007. №5. // URL: <http://magazines.russ.ru/voplit/2007/5/h3.html>
62. Чумакова Т.Н. Роль драматических форм в мифологическом романе Кристи Вольф «Медея. Голоса» // Многообразие романских форм в прозе Запада второй половины XX столетия: учебное пособие / Т.И. Воронцова, Д.К. Карслиева, И.В. Крученок и др.; Под ред. проф. В.А. Пестерева. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2002. С.55-64. // URL: <http://sor.volsu.ru/library/docs/00000592.pdf>

63. Шамсутдинова Н.З. «Магический» реализм в современной британской литературе (Анжела Картер, Салман Рушди). Кандид. дисс. М., 2008. 181 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, ЧЗ1(1).
64. Шатько Е. Читать Павича - обманываться и верить... Иностранная литература 2013. №4. // URL: [http://magazines.russ.ru/inostran/2013/4/s14.html#\\_ftn1](http://magazines.russ.ru/inostran/2013/4/s14.html#_ftn1)
65. Шестаков В.П. Английская литература и английский национальный характер. СПб., 2010. 312 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
66. Шишкина С.Г. Истоки и трансформации жанра литературной антиутопии в XX веке. Иваново, 2009. 230 с. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(1), ЧЗ1(1).
67. Эпштейн М. От модернизма к постмодернизму... // НЛЮ. 1995. № 16. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта, НА(2), ЧЗ1(2), ЧЗ1(1).

### Основная литература

1. Маркин А.В. Зарубежная литература последней трети XIX века: Учебное пособие. Издательство: Издательство Уральского университета, 2020 - 275 с.

2. Шестакова Е.Ю. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX–XX ВЕКОВ: Учебное пособие. Архангельск: С

е 3. Мельникова, Е. А. Меч и лира. Героический мир англо-саксонского эпоса / Е. А. Мельникова. - Санкт-Петербург : Наука, 2018. - 334, [2] с. - (Библиотека всемирной истории. Коллекция). - Вариант загл. : Героический мир англо-саксонского эпоса. - Библиогр.: с. 311-326. - Указ. имен: с. 327-334. - ISBN 978-5-02-039670-8 : 1170.00 р. - Текст : непосредственный.

ы 4. Тэн, И. А. Новейшая английская литература в современных ее представителях / Ипполит Тэн ; пер. с фр. Д. С. Ивашинцева. - Репр. воспроизведение изд. 1876 г. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 1 on-line, 383 с. : on-line . - Текст старорус. - ISBN 978-5-9989-9923-9 : Б. ц. - Текст : электронный.

А 5. Майснер Е.Д. КУРС ЛЕКЦИЙ ПО ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: Учебное пособие для вузов. Московский педагогический государственный университет, Анапский филиал. Краснодар: Издательство: Общество с ограниченной ответственностью "

И

### З Д а т е л ь н а я Д о п о л н и т е л ь н а я л и т е р а т у р а

а Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы от Античности до середины XIX века

е Электронный ресурс]: в 2 т. М.: Юрайт, 2019.

л 3. 2. O'Driscoll. Britain for Learners of English: Understand the country and its people/ James

с 4. O'Driscoll. - 2nd ed.. - Oxford: Oxford University Press, 2009. - 224 p.

ю 5. 3. Intercultural Discourse and Communication. The Essential Readings/ ed. by Scott F. Kiesling,

и 6. Christina Bratt Paulston. - Malden, MA; Oxford: Blackwell, 2006. - XVI, 330 p.

е 7. 4. Traditions in Motion. Religion and Society in History/ ed. by Satish Saberwal, D Supriya Varma. -

о 8. New Delhi; Oxford; New York: Oxford University Press, 2005. - X, 343 p.

м

ь

н **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»,**

ы

ю

г

н.

н



### **необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«История и теория культуры»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Фонова Евгения Геннадьевна, к.филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «История и теория культуры».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «История и теория культуры».

*Цель дисциплины:* формирование у учащихся универсальных компетенций, а также комплексного представления об истории и теории культуры.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. УК.1.9. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп УК.1.10. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.	<b>Знает</b> этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. <b>Умеет</b> формировать собственный жизненно-образовательный маршрут на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия. <b>Владеет</b> необходимой для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацией о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История и теория культуры» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством

электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Типология культуры. Формы культуры.	Описание типологии культуры (разные подходы к классификации). Формы культуры.
2	Тема 2. Функции культуры.	Функции культуры: коммуникативная и информационная, адаптации и социализации, нормативная и познавательная.
3	Тема 3. Виды, жанры, стили искусства. Традиционная и инновационная культура. Культура, наука, религия .	Виды, жанры, стили искусства. Традиционная и инновационная культура. Культура, наука, религия.
4	Тема 4. Культура Древнего мира.	Культура Древнего мира. Античность (Древняя Греция, Древний Рим), искусство Древнего Египта ит.д.
5	Тема 5. Средневековая культура.	Особенности культуры и искусства Средних веков.
6	Тема 6. Культура эпохи Возрождения.	Особенности культуры и искусства эпохи Возрождения в разных странах.
7	Тема 7. Этапы становления и развития русской культуры.	Этапы становления и развития русской культуры.
8	Тема 8. Мировая культура XVIII – XIX вв.	Особенности развития мировой культуры XVIII – XIX вв.
9	Тема 9. Основные тенденции развития мировой культуры в XX – XXI вв.	Основные тенденции развития мировой культуры в XX – XXI вв.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Общая характеристика языкознания как науки. Базовые постулаты Типология культуры. Формы культуры

Тема 2. Функции культуры. Традиционная и инновационная культура. Культура, наука, религия

Тема 3. Виды, жанры, стили искусства

Тема 4. Культура Древнего мира

Тема 5. Средневековая культура

Тема 6. Культура эпохи Возрождения

Тема 7. Этапы становления и развития русской культуры

Тема 8. Мировая культура XVIII – XIX вв.

Тема 9. Основные тенденции развития мировой культуры в XX – XXI вв.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
1	Тема 7. Этапы становления и развития русской культуры	Культура Древней Руси. Просвещение. Романтизм. Реализм. Культура Серебряного века. 20 век русской культуры. Отечественная культура на современной этапе развития.
2	Тема 8. Мировая культура XVIII – XIX вв.	Развитие культуры эпоху Просвещения. Романтизм в мировой культуре. Реализм. Натурализм. Позитивизм. Символизм.
3	Тема 9. Основные тенденции развития мировой культуры в XX – XXI вв.	Модернизм. Потерянное поколение. Новый роман. Постмодернизм.

Требования к самостоятельной работе студентов

В ходе индивидуального изучения дисциплины, а также в процессе выполнения самостоятельной работы по курсу истории и теории культуры рекомендуется соблюдать следующий алгоритм подготовки: изучение содержания дисциплины (раздела, темы) при помощи учебной программы, последовательное знакомство с фактическим материалом по учебным пособиям и справочным изданиям (см. список основной литературы), при необходимости – привлечение дополнительных источников информации (см. список дополнительной литературы и интернетресурсов). После выполнения описанных выше этапов самостоятельной работы необходимо проверить и закрепить полученные знания. Для этого рекомендуется использовать вопросы для промежуточного контроля и тестирования, включённые в настоящую РПД, задания в учебных пособиях, а также самостоятельно составлять проверочные задания по освоенным темам. При наличии затруднений методического, библиографического или иного характера необходимо проконсультироваться с преподавателем дисциплины.

При подготовке к практическим занятиям студенты обязаны изучить основную рекомендованную литературу по теме, составить конспекты учебной и специальной литературы, систематизировать собранный материал, выполнить задания, содержащиеся в

планах практических занятий (выполнение каждого задания проверяется преподавателем путем просмотра конспектов). Каждый студент обязан активно и творчески продумать содержание ответов на все вопросы, выносимые на занятия. Выступление на семинаре должно быть рассчитано на 10—12 минут. На занятиях нужно внимательно следить за выступлениями однокурсников, ставить неясные вопросы на обсуждение группы, обращаться за разъяснением к преподавателю, делать дополнительные записи в тетради. Внимательное прослушивание выступающих на семинаре дает возможность, опираясь на изученный материал, определить, достаточно ли глубоко изложен вопрос, показано ли его значение в современных условиях, не допущены ли неточности при его освещении. Затем следует выступить и дополнить сообщения товарищей, уточнить те или иные положения, поставить новые вопросы. В этом случае на практическом занятии может развернуться дискуссия, споры по обсуждаемой теме. Выступления желательно сопровождать наглядным материалом или компьютерными презентациями.

При подготовке к практическим занятиям необходимо уметь пользоваться справочной и научной литературой, имеющейся в библиотеках; по мере необходимости следует обращаться за консультациями к преподавателю, библиографам. На практическом занятии следует избегать выступления по написанному тексту. Важно самостоятельно формулировать мысли, свободно оперировать данными (фактами, цифрами и т. д.). Выступление по конспекту, плану, а то и без них прививает не только умение излагать материал своими словами, но и вырабатывает навыки публичного выступления.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.



В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Типология культуры. Формы культуры.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 2. Функции культуры.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 3. Виды, жанры, стили искусства. Традиционная и инновационная культура. Культура, наука, религия .	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 4. Культура Древнего мира.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 5. Средневековая культура.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 6. Культура эпохи Возрождения.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 7. Этапы становления и развития русской культуры.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 8. Мировая культура XVIII – XIX вв.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 9. Основные тенденции развития мировой культуры в XX – XXI вв.	УК.1.8. УК.1.9. УК 1.10.	Устный опрос, самостоятельная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Тематика рефератов и докладов

1. Стилистические и содержательные особенности «романтического реализма» Александра Грина
2. Литературное новаторство в произведениях Василия Розанова
3. Богоискательство в российской культуре начала XX века: Николай Минский, Зинаида Гиппиус, Дмитрий Философов, Василий Розанов
4. Богостроительство в российской культуре начала XX века: Николай Бердяев, Анатолий Луначарский, Сергей Булгаков, «Христианское братство борьбы»
5. «Дети свержхскептической шопенгауэровской цивилизации»: декадентство в России
6. Иннокентий Анненский и возникновение символизма в русской поэзии
7. «Председатель Земного шара» Велимир Хлебников: необычайная жизнь, необычайное творчество
8. «Для нас Державиным стал Пушкин»: идеология и эстетические программы российских футуристов
9. «Дыр бул щил» - звукопись Алексея Крученых
10. «Система Станиславского» и МХАТ в начале XX века

11. Театральные эксперименты Всеволода Мейерхольда, Александра Таирова и Николая Евреинова
12. Николай Римский – Корсаков как музыкальный критик
13. «Музыкальные поэмы»: экспрессионизм Александра Скрябина
14. Сергей Дягилев как организатор «русских сезонов» в Париже
15. Стили и жанры скульптора Анны Голубкиной
16. Модерн в русской архитектуре начала XX века
17. Ретроспективизм в русской архитектуре начала XX века
18. «На грани китча»: художник Борис Кустодиев
19. Эстетика «Голубой розы»: Игорь Грабарь, Виктор Борисов-Мусатов, Мартирос Сарьян
20. Городской пейзаж Мстислава Добужинского
21. «Билибинский стиль» - картинки из детства
22. Возникновение русского абстракционизма: Казимир Малевич и Василий Кандинский
23. Монументальная пропаганда в СССР
24. Борьба советской власти с церковью в годы Гражданской войны
25. Святое подвижничество патриарха Тихона
26. Черты тоталитарной культуры
27. РАПП: идеологические и эстетические принципы
28. Идеология и сатира «Окон РОСТА»
29. «Воскресение» Владимира Маяковского по Юрию Карабчиевскому
30. «Машинерия» Александра Гастев в культуре и искусстве
31. «Мой номер телефона легко запомнить: 32 – 18, тридцать два зуба, восемнадцать пальцев» - абсурдист Даниил Хармс.
32. «Орден заумников» в СССР: Александр Введенский, Константин Вагинов и Сигизмунд Кржижановский
33. Литературный язык Андрея Платонова
34. Загадки и контексты романа Михаила Булгакова «Мастер и Маргарита»
35. «Эффект Льва Кулешова»: эксперименты в советском кино 20-х – 30-х гг. XX века
36. Отражение обрядов восточных славян в русской народной сказке
37. Исследования Якова Проппа волшебной сказки (по произведениям «Морфология сказки» и «Исторические корни русской волшебной сказки»)
38. Массовая песня в эпоху гражданской войны: содержание и музыкальный ряд
39. ОБЕРИУТЫ в СССР
40. Музыка для детей Сергея Прокофьева
41. Политика большевиков в отношении церкви в 20-е – 30-е гг. XX в.
42. Музыка на фронте - СССР и Германия: сравнительная характеристика
43. Плакатное искусство и карикатура в годы Первой и Второй мировых войн: сравнительная характеристика
44. «Суровый стиль» в послевоенной советской живописи
45. «Это мы, Господи!» - «лейтенантская проза» в СССР
46. «После войны»: проблемы возврата культурных ценностей
47. Проявления «Оттепели» в советской литературе второй половины 50х- середине 60-х гг.
48. Культ поэзии в СССР в 60 - 70-е гг. XX в. Жизнь и творчество поэта (на выбор по согласованию с преподавателем)
49. Советская скрипичная школа
50. Советская графика 60-х – 70-х гг.: тематика и эстетика
51. «Дык елы-палы» - субкультуры в СССР: стилиаги, митьки, толкиенисты
52. Советский образ жизни в изображении Сергея Довлатова
53. «Деревенская проза» и «Городской роман» в СССР: стилистические особенности
54. Феномен авторской (бардовской) песни в СССР: от Александра Галича до Олега Митяева

55. Социальная фантастика А.Н. и Б.Н. Стругацких
56. Рок-движение в СССР в 80-е гг. XX в.
57. Мультипликационные техники Гарри Бардина
58. Анимационное сотворчество Юрия Норштейна и Франчески Ярбусовой
59. Мультипликационная экранизация поморских сказок Сергея Шергина
60. Мультипликационный фестиваль в Суздале
61. Самиздат и Тамиздат: причины возникновения, условия существования, идеологические и эстетические тенденции
62. «Архипелаг ГУЛАГ» Александра Солженицына и «Зона» Сергея Довлатова: сравнительная характеристика
63. Авторское кино в СССР
64. Гласность в годы перестройки и художественная литература
65. Появление свободы слова на российском телевидении (на примере программы «Взгляд»)
66. Черты постмодернизма в современной российской литературе
67. «Новая драма» в современном российском театре
68. Киноэстетика «Dogma – 95» в российском кинематографе
69. Постмодернизм в современной российской культуре
70. Дипломанты премий «Дебют», «Буккер» и «Антибуккер» в современной литературе России (90-е гг. XX в. – 2015 г.)
71. «Выдающийся двоечник» Артура Гиваргизова
72. Постмодернизм в современном российском изобразительном искусстве
73. Фестиваль уличных театров в Архангельске

## **18.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

1. Входящее тестирование. Знания и эрудиция в области мировой культуры
2. Текущее тестирование. Культура Древнего мира
3. Текущее тестирование. Культура эпохи Возрождения
4. Текущее тестирование. Мировая культура XVIII – XIX вв.

Вопросы для текущего контроля:

1. Культура Древнего Египта
2. Культура Древней Греции
3. Культура Древнего Рима
3. Возрождение в Италии
4. Распространение Возрождения по Европе
5. Культура эпохи Просвещения
6. Культура России в XVIII – XIX вв.
7. Серебряный век в русской культуре
8. Модернизм
9. Постмодернизм

## **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. Место предмета «Теория и история культуры» в системе гуманитарных наук
2. Термин «культура». Усвоение культуры.
3. Типология культуры
4. Формы культуры
5. Функции культуры

6. Традиционная и инновационная культура. Культура и наука. Культура и религия
7. Красота и идеал в искусстве
8. Виды искусства: музыка и живопись
9. Виды искусства: театр, кинематограф, мультипликация
10. Виды искусства: архитектура и скульптура
11. Культура первобытного общества
12. Культура Древнего Египта
13. Культура Месопотамии IV тыс. до н.э. – сер. 6 в. н.э.
14. Культура Ближнего Востока в древности
15. Культура Древней Греции
16. Культура Древнего Рима
17. Культура Византии
18. Культура средневекового Запада
19. Русская культура в домонгольский период. IX - начало XIII вв.
20. Возрождение в Италии
21. Распространение Возрождения по Европе. Северное Возрождение
22. Русская культура в XIV – XVI вв.
23. Культура барокко, маньеризма и рококо
24. Культура Европы и Америки в Новое время
25. Эпоха Просвещения в Европе в XVII - XVIII вв.
26. Русская культура в XVII - XVIII вв.
27. Классицизм, сентиментализм и романтизм в культуре
28. Реализм в культуре XIX - XX вв.
29. Серебряный век в русской культуре
30. Культура в СССР
31. Культура Японии
32. Культура Китая
33. Культура Латинской Америки
34. Культура Индокитая и Австралии
35. Культура Передней, Центральной и Средней Азии
36. Культура Африки
37. Культура модерна
38. Культура постмодерна
39. Культура Калининградской области: литература и поэзия
40. Искусство Калининградской области

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень. Умение самостоятельно</i>	отлично	зачтено	86-100

		принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

**9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Культурология: История мировой культуры: [учеб. пособие для студ. вузов]/ под ред. А.Н. Марковой; [Всерос. заоч. финансово-экон. ин-т]. - Москва: Культура и спорт: ЮНИТИ, 1995. - 223 с. - ISBN 5-85178-016-9: 21375 р.
2. История культуры России: Пособие для негуманит. спец./ В. И. Добрынина и др.. - Москва: Правление о-ва "Знание" России, 1993. - 224 с. - (История и теория культуры).

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Вопросы истории и теории культуры: Межвуз. сб./ [Редкол. : В.П.Машковский (отв. ред.) и др.]. - Кемерово: Изд-во Кемер. ун-та, 1995. - 143 с.
2. Запад и Восток. Традиции и современность: Пособие для негуманит. спец./ С. Г. Галаганова и др.. - Москва: Правление о-ва "Знание" России, 1993. - 191 с. - (История и теория культуры).

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**История перевода»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград



## Лист согласования

**Составитель:** канд. филол.н., доцент, Директор Высшей школы лингвистики Е.В. Шевченко

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей школы лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «История перевода».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «История перевода».

Цель освоения дисциплины: сформировать отношение к истории теории перевода как к опыту накопления и развития переводческих традиций; исследовать сменяющиеся тенденции, этапы, проблемы, события культуры как предпосылки перегруппировки традиционного материала и расширения существующей системы понятий; определить роль истории перевода в процессе взаимодействия национальных культур и языков; раскрыть особенности различных переводческих школ.

Задачи изучения дисциплины:

- Формирование у студентов комплексного представления о развитии теории и практики перевода, начиная с древних цивилизаций и заканчивая современностью, с акцентом на ключевые этапы, школы и направления, а также их влияние на развитие языков и культур.
- Развитие способности студентов анализировать и критически оценивать исторические тексты переводов с целью выявления особенностей и изменений в подходах к переводу, включая анализ методов перевода, применяемых в различных исторических контекстах.
- Владение студентами методами и навыками исследования истории перевода через изучение и интерпретацию первичных источников, критических исследований и научных работ по истории перевода, а также развитие умения использовать эти методы для формирования собственной научной позиции и выводов.
- Формирование у студентов навыков применения исторических знаний о переводе для решения практических задач в современной переводческой деятельности, включая адаптацию классических переводческих техник к современным требованиям и условиям профессиональной деятельности переводчика.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знать: Историческое развитие теорий перевода, ключевые концепции и методы, применяемые на различных этапах эволюции переводческой мысли, и их отражение в переводах значимых текстов. Основные особенности грамматических, лексических и идиоматических структур родного и иностранных языков в историческом контексте перевода, а также их влияние на переводческую практику. Понятийный аппарат и терминологию, применяемую в изучении истории перевода, и специфику использования терминов для описания различных исторических переводческих методов и подходов.

		<p>Характерные особенности научного стиля, применяемого в переводоведении, и нормы академического письма, включающие анализ и интерпретацию текстов с исторической значимостью для перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>Применять исторические методы анализа для оценки изменений в подходах к переводу, выявляя и объясняя использование грамматических, лексических и идиоматических структур в различных исторических периодах.</p> <p>Эффективно использовать понятийный аппарат дисциплины «История перевода» для анализа и описания переводческих методов и техник, применяемых в историческом контексте.</p> <p>Корректно интерпретировать и применять грамматические, лексические и идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса исторически значимых текстов.</p> <p>Соблюдать основные особенности научного стиля при подготовке устных и письменных работ по истории перевода, обеспечивая ясность и точность в формулировке аргументов и выводов.</p> <p>Владеть:</p> <p>Навыками систематического анализа эволюции переводческих методов и подходов в различных исторических контекстах, включая использование исторических примеров для обоснования современных переводческих практик.</p> <p>Способами критического мышления и научного анализа, необходимыми для исследования и интерпретации грамматических, лексических и идиоматических структур в исторических переводах.</p> <p>Методами использования научного аппарата истории перевода для подготовки академических текстов, обеспечивая соблюдение канонов академического письма и корректность использования терминологии.</p>
--	--	---

		Техниками подготовки научных исследований и презентаций в области истории перевода, демонстрируя умение ясно и логично излагать информацию в устной и письменной форме.
--	--	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История перевода» относится к дисциплинам обязательной части блока 1 .

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 3	
	Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.	Проблема периодизации перевода. Периодизация П.И. Копанева. Периодизация Стейнера. Литературоведческий подход в классификации Г.Т. Хухуни. Анри Ван Офф об истории развития переводческой мысли.
	Тема 2. Социально-историческая роль перевода.	Основные этапы развития переводческой деятельности; вклад переводчиков в

		формирование национального языка, литературы и культуры народов; роль перевода в международных контактах в области дипломатии, политики, торговли, науки и техники.
	Тема 3. Перевод в Древнем мире.	Возникновение перевода. Основные виды и функции перевода в Древнем Египте, Средней Азии, Вавилоне. Выдающиеся переводчики Древнего мира.
	Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.	Перевод в Китае. Перевод в арабском мире.
	Тема 5. Перевод в эпоху античности.	Понятие античной культуры. Принципы перевода в Древней Греции. Отношение к переводу и переводчикам. Внутренний перевод. Начало переводческой деятельности в Древнем Риме. Перевод в классическую эпоху.
	Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов.	Периоды и причины преобладания буквального, вольного и «украшательного» перевода.
	Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.	Цицерон, Св. Иероним, Э. Доле.
	Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.	Деятельность по переводу Библии в историческом аспекте. Шедевры библейских переводов. Септуагинта. Вульгата. Библия Мартина Лютера. Библия Тиндейла и Ковердейла. Библия Короля Якова. Библия Кирилла и Мефодия. Современная работа по переводу Библии.
	Тема 9. Перевод в Средневековье.	Сфера деятельности и роль переводчиков Средневековья. Перевод в Средневековой Германии, Испании. Буквалистские переводы. Иконическая природа знака.
	Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.	Интерес к внутреннему миру человека. Переводы поэзии. Роль переводчика.
	Тема 11. Перевод в период Реформации.	Сущность и предпосылки Реформации. Реформация как «битва переводчиков». Проблема перевода Библии на национальные языки.
	Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.	Сущность эпохи классицизма. Стремление к идеальному тексту. Перевод во Франции.
	Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.	Л. Тик, А. Шлегель, В. Гумбольдт. Шлейермахер о сути перевода.
	Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.	Особенности теории перевода в Германии, Англии, США, Франции, Финляндии, СССР.
	Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.	Зарождение перевода в России, переводческая деятельность во времена Монголо-Татарского ига. Особенности перевода в России в 16-17 веках. Реформы Петра I в сфере перевода. Поэтический перевод в России в 18-19 веках. Выдающиеся переводчики СССР.
	Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.	Преобладание информативных переводов, повышенные требования к точности перевода, большое тематическое и стилистическое разнообразие материалов, с которыми приходится иметь дело профессиональному переводчику; специализация и технизация переводимых текстов; широкое использование

		технических средств в процессе перевода.
--	--	--

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 3	
	Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.	Изучить диахронию вопроса и проследить изменение отношения к буквальному переводу. Буквальный перевод и практика перевода художественной литературы. Ситуации оправданного применения буквального перевода.
	Тема 9. Перевод в Средневековье.	Какова доля переводных текстов в средневековой Европе по сравнению с оригинальными текстами и почему? Каким образом перевод в средневековье становится катализатором информационной культуры человечества? Почему письменный перевод в основном основан на пословной теории перевода? Примеры применения культурной адаптации в переводе в Средневековье. Каким образом высокая культура письменного перевода в Средневековье способствовала развитию и обогащению европейских языков? Объясните примерами, каким образом отсутствие осознанного авторства и представлений о национальной принадлежности текста в Средневековье влияло на характер переводных текстов? Что известно об устном переводе в Средневековье?
	Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.	Как изменяется отношение к тексту и переводу в эпоху Возрождения? Как на характер перевода влияет появление и популярность светской литературы? Примеры авторов переводов, придерживающихся принципа максимальной точности передачи оригинала. Примеры авторов переводов, придерживающихся принципа культурной адаптации.
	Тема 11. Перевод в период Реформации.	Характер переводов в период Реформации и позиция церкви. Каким образом рекализация приводит к возвращению принципа пословного перевода в период классицизма?
	Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.	Почему эстетическая ценность подлинника в период классицизма не принималась в расчет? Как изменилось отношение к тексту и его переводу?
	Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.	Какой отпечаток на выбор произведений для перевода наложило новое осознание человеком себя в истории? Зарождение принципа «непереводимости» в переводе. В чем заключался принцип «золотой середины» в переводе?
	Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.	Перечислите и дайте краткую характеристику переводческим организациям и ассоциациям в России и за рубежом. Расскажите о видах перевода в современном мире.

Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

Анри Ван Офф об истории развития переводческой мысли.

Какова роль перевода в формировании национальных культур?  
Выдающиеся переводчики Древнего мира.

Сравнить объемы выполненных переводов в арабском мире к настоящему дню и объемы переводов в Средневековой Европе. Какой можно сделать вывод? Что известно о специфике переводов в Древнем Китае?

Что означает понятие «самодостаточная культура»? Можно ли считать древнеримскую цивилизацию «переводом» древнегреческой культуры?

Периоды и причины преобладания буквального, вольного и «украшательного» перевода.

Сравнить основные постулаты трактатов Цицерона и Э. Доле.

Какую роль переводы Библии на протяжении всей своей истории оказывали на развитие переводческой деятельности?

Каким образом перевод в средневековье становится катализатором информационной культуры человечества?

Как на характер перевода влияет появление и популярность светской литературы?

Характер переводов в период Реформации и позиция церкви

Эстетическая ценность подлинника, сущность понятия.

«Золотая середина» - в чем суть понятия?

Лингвистическая теория перевода в противопоставлении с теорией скопус, основные характеристики.

- Перевод в период Киевской Руси и Московского государства
- Перевод в эпоху Петра Первого и Екатерининскую эпоху
- Перевод и Золотой век литературы
- Перевод в 20 в.
- Современное состояние перевода в России

XX век был провозглашен в 1955 г. в первом номере журнала "Babel" веком перевода. Почему?

Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:

Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.

Тема 2. Социально-историческая роль перевода.

Тема 3. Перевод в Древнем мире.

Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.

Тема 5. Перевод в эпоху античности.

Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов.

Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.

Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.

Тема 9. Перевод в Средневековье.

Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.

Тема 11. Перевод в период Реформации.

Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.

Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.

Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.

Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.

Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой



профессии.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 2. Социально-историческая роль перевода.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 3. Перевод в Древнем мире.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 5. Перевод в эпоху античности.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 9. Перевод в Средневековье.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 11. Перевод в период Реформации.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.	ОПК-1	Опрос, дискуссия
Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.	ОПК-1	Опрос, дискуссия

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Текущий контроль

Опрос по темам:

*Какова роль перевода в формировании национальных культур?  
Выдающиеся переводчики Древнего мира.*

*Сравнить объемы выполненных переводов в арабском мире к настоящему дню и объемы переводов в Средневековой Европе. Какой можно сделать вывод? Что известно о специфике переводов в Древнем Китае?*

*Что означает понятие «самодостаточная культура»? Можно ли считать древнеримскую цивилизацию «переводом» древнегреческой культуры?*

*Периоды и причины преобладания буквального, вольного и «украшательного» перевода.*

*Сравнить основные постулаты трактатов Цицерона и Э. Доле.*

*Какую роль переводы Библии на протяжении всей своей истории оказывали на развитие переводческой деятельности?*

**8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

**Экзамен ИЛИ ДРУГАЯ ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО УП**

**Образец контрольной работы:**

1. Выберите, кому принадлежит периодизация переводческой деятельности в соответствии с социально-исторической хронологией:

- a) Анри Ван Оф
- b) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- c) П.И. Копанев
- d) Дж. Стейнер

2. Выберите, кому принадлежит периодизация переводческой деятельности в соответствии со значительными событиями в истории перевода:

- a) Анри Ван Оф
- b) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- c) П.И. Копанев
- d) Дж. Стейнер

3. Выберите, кому принадлежит периодизация переводческой деятельности в соответствии с этапами развития литературы:

- Анри Ван Оф
- a) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
  - b) П.И. Копанев
  - c) Дж. Стейнер

4. Выберите, кому принадлежат слова «Изучение теории перевода равносильно изучению истории мира..., с той лишь разницей, однако, что история перевода не обладает непрерывностью»:

- a) Анри Ван Оф
- b) Д.З. Гоциридзе и Г.Т. Хухуни
- c) П.И. Копанев
- d) Дж. Стейнер

5. Выберите место, где существовала особая каста «профессиональных переводчиков»:

- a) Древний Египет
  - b) Месопотамия
  - c) Древний Рим
  - d) Карфаген
6. Выберите имя ученого, который расшифровал надпись на Розеттском камне:
- a) Анри Ван Оф
  - b) Ж.Мунен
  - c) Ж.-Ф. Шампальон
  - d) Дж. Стейнер
7. Выберите место, где появились первые грамматики и словари иностранных языков:
- a) Древний Шумер
  - b) Карфаген
  - c) Древняя Греция
  - d) Древний Рим
8. Выберите, кому принадлежат методы «онемечивания» и «отчуждения»:
- a) Ф. Шлейермахер
  - b) Мартин Лютер
  - c) Иоганн Готшед
  - d) Виллирамс фон Эберсберг
9. Выберите переводчика, прибывшего в Россию по просьбе Великого князя Василия III:
- a) Симеон Полоцкий
  - b) Максим Грек
  - c) Николь Орезм
  - d) Ноткер Заика
10. Выберите эпоху, когда русский перевод характеризовался следующими особенностями: осуществлялись переводы научной литературы, зарождался стихотворный перевод, преобладал перевод с украинского, польского и немецкого языков, создавались переводные словари
- a) послереволюционная Россия
  - b) XIX век
  - c) время Монголо-татарского ига
  - d) XVII век
11. Выберите эпоху, когда русский перевод характеризовался следующими особенностями: преобладали научно-технические переводы, перевод становился средством обогащения русского языка, переводческая деятельность приобрела новые организационные формы, польский язык утратил свою популярность
- a) послереволюционная Россия
  - b) XVIII век
  - c) время Монголо-татарского ига
  - d) XVII век
12. Выберите, чей перевод романа П. Тальмана «Путешествие на остров любви» завоевал всеобщее признание у русских читателей:
- a) А.Д. Кантемир
  - b) А.А. Фет

- c) В.А. Жуковский  
d) В.К. Тредьяковский
13. Выберите, кто из переводчиков в качестве эквивалента александрийскому стиху французских эпосов использовал различные формы ямбов и хореев:  
a) В.К. Тредьяковский  
b) Н.М. Карамзин  
c) В.А. Жуковский  
d) М.В. Ломоносов
14. Выберите, кому из литераторов XVIII века принадлежит перевод «Посланий» Горация:  
a) М.В. Ломоносов  
b) А.Д. Кантемир  
c) В.К. Тредьяковский  
d) А.П. Сумароков
15. Выберите из списка сторонников вольного перевода поэтического произведения:  
П. Вяземский  
А. Фет  
А.П. Сумароков  
М.Ю. Лермонтов
16. Выберите из списка сторонников буквального перевода поэтического произведения:  
А.С. Пушкин  
П. Вяземский  
В.А. Жуковский  
Н. Гнедич
17. Выберите из списка сторонников буквального перевода:  
Аквилла  
Симмах  
Цицерон  
Рабан Мавр
18. Выберите из списка сторонников вольного перевода:  
Рабан Мавр  
Аквилла  
Симмах  
Луций Андроник
19. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для рыцарского романа:  
перевод является иллюстрацией какой-либо христианской морали  
в переводах использовалось множество русских эпитетов и гипербола  
переводы осуществлялись с польского языка  
переводы осуществлялись анонимно, в основном, с французского и чешского языков
20. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для XVIII века:  
перевод становится средством обогащения русского языка, его семантического

и экспрессивного материала  
 перевод приобретает высокий статус и рассматривается как творчество  
 преобладают религиозных переводов  
 переводы осуществляются анонимно

21. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для XVII века:

формируется первая профессиональная организация переводчиков перевод приобретает высокий статус и рассматривается как творчество  
 зарождается стихотворный перевод

преобладают переводы с украинского, польского и немецкого языков

22. Выберите из списка особенности русского перевода, характерные для XIII-XV веков:

формируется первая профессиональная организация переводчиков

только религиозные тексты переводятся на старославянский язык

переводы способствуют формированию русского языка

преобладают переводы с украинского, польского и немецкого языков

### Задания портфолио по дисциплине «История перевода»

Портфолио представляет собой результат самостоятельного закрепления изученного материала по дисциплине в виде ответов на вопросы. Вопросы по дисциплине «История перевода» разделены на 3 группы в зависимости от разновидности ответа на них: 1. ответы в виде эссе, 2. краткие ответы и 3. развернутые ответы реферативного содержания.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения	хорошо		

	самостоятельности и инициативы	или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для высш. проф. образования/ И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2011. - 354, [5] с. ч.з.N4(1)
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Н. К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 387 с.. - (Бакалавр. Академический курс). - Лицензия до 31.12.2019. - ЭБС Юрайт(1)
3. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни . - 4-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2018. - 1 on-line, 415 с.; 21 см). - Лицензия до 31.03.2020. - ISBN 978-5-89349-721-2: Б.ц. Имеются экземпляры в отделах ЭБС Лань(1)

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Збойкова, Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов/ Н. А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 122, [1] с. - (Университеты России). - Библиогр.: с. 122-123 (26 назв.). - Соответствует программам ведущих научно-образовательных школ. ч.з.N4(1)
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие/ В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2002. - 421 с. -Библиогр.: с. 416-421. - ISBN 5-93386-030-1: 182.16 р. Имеются экземпляры в всего /all 21: УБ(19), НА(1), ч.з.N4(1)

### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«История религий России»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Светлов Р.В. д.ф.н., профессор ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «История религий России».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «История религий России».

### Цель изучения дисциплины:

Дисциплина «История религий России» нацелен на представление адекватных и актуальных знаний о религиозных традициях России в контексте формирования традиционных российских духовно-нравственных ценностей и общероссийской гражданской идентичности.

Основной целью освоения курса является получение знаний, умений и навыков, необходимых для понимания исторических основ становления и развития, а также современного состояния религиозных традиций в Российской Федерации, их вероучительных, культовых, культурных, ценностных и правовых характеристик, релевантных традиционным духовно-нравственным ценностям Российской Федерации, государственно-религиозных отношений в Российской Федерации.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	<b>Знать:</b> достижения современной исторической науки и смежных гуманитарных дисциплин, особенности исторического развития на общемировом фоне, строительства российской государственности на всех его этапах, наиболее существенные процессы в сфере экономической, социальной истории, развития духовной культуры, науки и просвещения. <b>Уметь:</b> объективно и научно оценивать существующие в историческом сознании стереотипы и мифы, причины их формирования, вклад России в развитие мировой цивилизации, педагогической мысли, ее роль в разрешении крупных международных конфликтов, влияние в мировой политике в целом; использовать компаративистский подход к оценке сходных процессов и явлений, таких как освоение новых территорий, строительство империи, складывание форм и типов

		государственности, организационных форм социума и др. <b>Владеть:</b> навыками осмысливать процессы, события и явления в России и мире в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципом историзма, формулировать и аргументированно отстаивать патриотическую позицию по проблемам отечественной истории.
--	--	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История религий России» включена в учебный план ООП как дисциплина обязательной части блока дисциплин подготовки студентов (1 курс, 1 семестр).

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

	Наименование раздела	Содержание раздела
--	----------------------	--------------------

1	Историко-религиоведческий раздел	<p>Тема 1. Что такое религия. Роль и значение религии в истории и в жизни общества. Религиозность. Исторически ранние формы религии. Религии и конфессии. Религия в бесписьменных обществах и в Древнем мире.</p> <p>Тема 2. Предыстория христианства: Ближний Восток в I тысячелетии до н.э. Ветхозаветный иудаизм. Иудаизм периода Второго Храма. Формирование и кодификация библейского канона. Иудаизм и античный мир. Современный иудаизм.</p> <p>Тема 3. Возникновение христианства. Новый Завет. Вселенские соборы. Символ веры. Христианское вероучение. Христианство до разделения церквей. Древневосточные церкви.</p> <p>Тема 4. Великая схизма. Особенности восточного и западного христианства. Мировое православие. Поместные православные церкви. Древневосточные церкви. Католицизм. Протестантизм.</p> <p>Тема 5. Возникновение ислама. Коран и Сунна. Столпы ислама и основы его вероучения. Основные направления в исламе. Распространение ислама. Современный ислам.</p> <p>Тема 6. Возникновение буддизма. Основы буддийского учения. Основные направления буддизма. Формирование буддийских канонических текстов. Буддизм в Тибете и Центральной Азии. Особенности северного буддизма. Современный буддизм.</p> <p>Тема 7. Религиозная ситуация в современном мире. Новые религиозные движения. Религиозный радикализм и экстремизм. Риски и угрозы в религиозной сфере.</p>
2	Исторические аспекты формирования России как поликонфессионального государства-цивилизации	<p>Тема 8. От Древней Руси к Российскому государству. Крещение Алании. Крещение Руси. Принятие ислама народами Волжской Булгарии. Формирование единого культурного пространства. Россия и Орда. Борьба с экспансией крестоносцев. Формирование единого Русского государства. Установление автокефалии Русской церкви.</p> <p>Тема 9. Россия в XVI – XVII веках: от великого княжества к царству. Россия как многонациональная и поликонфессиональная держава. Установление патриаршества. Роль Русской церкви в преодолении Смуты. Реформы патриарха Никона и возникновение старообрядчества. Интеграция народов, традиционно исповедующих ислам. Развитие православного и мусульманского духовенства. Миссионерство и христианизация в контексте русских географических открытий.</p> <p>Тема 10. Россия в конце XVII - XVIII веках: от царства к империи. Церковная реформа Петра Великого. Укрепление веротерпимости. Признание буддизма. Российская империя в XIX – начале XX вв. Религиозная жизнь в начале XX в.</p> <p>Тема 11. Россия в «годы великих потрясений». Религия в советском обществе. Всероссийский поместный собор 1917 года и восстановление патриаршества. Декрет об отделении церкви от государства и школы от церкви. Обновленчество. Политика советского государства в отношении религии. Роль религиозных организаций в Великой Отечественной войне. Возрождение религиозной жизни в 1980-х – 1990-х гг.</p>

		Тема 12. Религиозная жизнь в современной России. Государственно-религиозные и межрелигиозные отношения. Традиционные религии Российской Федерации.
3	Религиозные традиции России и традиционные российские духовно-нравственные ценности	<p>Тема 13. Человек и его место в мире. Христианская, исламская, буддийская и иудейская антропологии. Основные проблемы религиозной антропологии. Тело и сознание. Рождение и смерть. Ценность земной жизни человека и ее смыслы. Человеческое достоинство. Религия и этика. Память в системе религиозных ценностей.</p> <p>Тема 14. Понятие традиционных российских духовно-нравственных ценностей. Общность духовно-нравственных ценностей для верующих и неверующих. Христианство, ислам, буддизм и иудаизм об общественной морали. Этика созидательного труда и человеколюбия. Ценности семьи. Религиозные традиции России о милосердии, социальной справедливости, коллективизме, взаимопомощи и взаимоуважении.</p> <p>Тема 15. Религиозные традиции России и общероссийская гражданская идентичность. Служение Отечеству и ответственность за его судьбу. Историческая память о совместном мирном созидании и совместной защите Родины. Исторически сложившееся духовно-нравственное единство народов России. Россия как поликонфессиональное государство-цивилизация.</p> <p>Тема 16. Российское законодательство о религиозных объединениях. Миссионерская деятельность. Имущество религиозного назначения. Объекты культурного наследия. Государственно-религиозные отношения. Совет по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте Российской Федерации. Межрелигиозный совет России. Религиоведческая экспертиза. Религиозные организации Российской Федерации и задачи сохранения и укрепления традиционных российских духовно-нравственных ценностей.</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

- Тема 1. Что такое религия.
- Тема 2. Предыстория христианства.
- Тема 3. Возникновение христианства.
- Тема 4. Великая схизма.
- Тема 5. Возникновение ислама. Современный ислам.
- Тема 6. Возникновение буддизма. Современный буддизм.
- Тема 7. Религиозная ситуация в современном мире. Риски и угрозы в религиозной сфере.
- Тема 8. От Древней Руси к Российскому государству. Установление автокефалии Русской церкви.
- Тема 9. Россия в XVI – XVII веках: от великого княжества к царству. Развитие православного и мусульманского духовенства.

- Тема 10. Россия в конце XVII - XVIII веках: от царства к империи. Российская империя в XIX – начале XX вв. Религиозная жизнь в начале XX в.
- Тема 11. Россия в «годы великих потрясений». Религия в советском обществе.
- Тема 12. Религиозная жизнь в современной России.
- Тема 13. Человек и его место в мире.
- Тема 14. Понятие традиционных российских духовно-нравственных ценностей.
- Тема 15. Религиозные традиции России и общероссийская гражданская идентичность.
- Тема 16. Российское законодательство о религиозных объединениях.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

- Тема 7. Религиозный радикализм и экстремизм.
- Тема 12. Традиционные религии Российской Федерации.
- Тема 13. Основные проблемы религиозной антропологии.
- Тема 14. Общность духовно-нравственных ценностей для верующих и неверующих.
- Тема 15. Россия как поликонфессиональное государство-цивилизация.
- Тема 16. Государственно-религиозные отношения. Совет по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте Российской Федерации. Межрелигиозный совет России.

Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

- Тема 1. Что такое религия.
- Тема 2. Предыстория христианства.
- Тема 3. Возникновение христианства.
- Тема 4. Великая схизма.
- Тема 5. Возникновение ислама. Современный ислам.
- Тема 6. Возникновение буддизма. Современный буддизм.
- Тема 7. Религиозная ситуация в современном мире. Риски и угрозы в религиозной сфере.
- Тема 8. От Древней Руси к Российскому государству. Установление автокефалии Русской церкви.
- Тема 9. Россия в XVI – XVII веках: от великого княжества к царству. Развитие православного и мусульманского духовенства.
- Тема 10. Россия в конце XVII - XVIII веках: от царства к империи. Российская империя в XIX – начале XX вв. Религиозная жизнь в начале XX в.
- Тема 11. Россия в «годы великих потрясений». Религия в советском обществе.
- Тема 12. Религиозная жизнь в современной России.
- Тема 13. Человек и его место в мире.
- Тема 14. Понятие традиционных российских духовно-нравственных ценностей.
- Тема 15. Религиозные традиции России и общероссийская гражданская идентичность.
- Тема 16. Российское законодательство о религиозных объединениях.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение заданий, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:

- Тема 7. Религиозный радикализм и экстремизм.
- Тема 12. Традиционные религии Российской Федерации.
- Тема 13. Основные проблемы религиозной антропологии.
- Тема 14. Общность духовно-нравственных ценностей для верующих и неверующих.
- Тема 15. Россия как поликонфессиональное государство-цивилизация.



Тема 16. Государственно-религиозные отношения. Совет по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте Российской Федерации. Межрелигиозный совет России.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа и т.п. В том числе предусмотрены следующие виды образовательных технологий: интеллектуальные и деловые игры, презентационные проекты, обращение к мультимедийным образовательным порталам, просмотр актуальных обучающих и художественных видеоматериалов, открытые дискуссии и студенческие дебаты.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Историко-религиоведческий раздел	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии, защита проектов
Исторические аспекты формирования России как поликонфессионального государства-цивилизации	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии
Религиозные традиции России и традиционные российские духовно-нравственные ценности	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Примерный

Вопрос 1

Второй Храм в Иерусалиме был завершён

А) ...при Дарии Великом	В) ...при царе Ироде
Б) ... при Александре Македонском	Г) ...при Иисусе Христе

Вопрос 2

Почитание Али ибн Абу Талиба и его потомков как глав ислама является отличительной чертой

А) ...друзов	В) ...хариджитов
Б) ... шиитов	Г) ...суннитов

Вопрос 3

В каком году в России был издан первый указ, регулирующий деятельность буддистских общин?

А) 1675	В) 1781
---------	---------

Б) 1741	Г) 1917
---------	---------

Вопрос 4

Восстановление патриархата в России произошло в

А) ...1812 г.	В) ...1917 г.
Б) ... 1914 г.	Г) ...1989 г.

*Примерный перечень тем семестровых проектов*

1. Предыстория христианства.
2. Возникновение буддизма.
3. Основные направления в исламе.
4. Специфика религиозной антропологии.
5. Протестантизм в России.
6. Католицизм в России.
7. Всероссийский поместный собор 1917 года и восстановление патриаршества.
8. Роль религиозных организаций в Великой Отечественной войне.
9. Христианство, ислам, буддизм и иудаизм об общественной морали.
10. Память в религиозном сознании.
11. Религиозный радикализм и экстремизм.
12. Россия как поликонфессиональное государство-цивилизация.
13. Государственно-религиозные отношения.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

*Примерный перечень вопросов к зачету*

1. Что такое религия.
2. Возникновение христианства.
3. Великая схизма.
4. Возникновение ислама.
5. Современный ислам.
6. Современный буддизм.
7. Религиозная ситуация в современном мире.
8. Риски и угрозы в религиозной сфере.
9. От Древней Руси к Российскому государству.
10. Установление автокефалии Русской церкви.
11. Россия в XVI – XVII веках: от великого княжества к царству.
12. Развитие православного и мусульманского духовенства в России.
13. Россия в конце XVII - XVIII веках: от царства к империи.
14. Российская империя в XIX – начале XX вв.
15. Религиозная жизнь в начале XX в.
16. Россия в «годы великих потрясений».
17. Религия в советском обществе.
18. Религиозная жизнь в современной России.
19. Человек и его место в мире.
20. Понятие традиционных российских духовно-нравственных ценностей.
21. Религиозные традиции России и общероссийская гражданская идентичность.
22. Российское законодательство о религиозных объединениях.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

##### *Критерии оценивания ответа студента в рамках устной формы текущей аттестации*

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, системно показана совокупность освоенных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи. Ответ формулируется при помощи научного категориально-понятийного аппарата, изложен последовательно, логично, доказательно, демонстрирует авторскую позицию студента.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен последовательно, логично и доказательно, однако допущены недочеты в определении понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если дан полный, но недостаточно последовательный ответ на поставленный вопрос, но при этом показано умение выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи. Ответ логичен и изложен научным языком. Могут быть допущены 2-3 ошибки в определении основных понятий, которые студент затрудняется исправить самостоятельно.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если дан неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Студент не осознает связи между понятиями, концептуальные пересечения, структурные закономерности между различными объектами дисциплины. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Речь неграмотная. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.

*Критерии оценивания реферата / проекта / эссе / письменной работы*

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике, документ оформлен в соответствии с общими требованиями написания и техническими требованиями; работа имеет чёткую композицию и структуру, в тексте отсутствуют логические нарушения в представлении материала; корректно оформлены и в полном объёме представлены, как минимум, сноски и ссылки на использованную литературу; отсутствуют орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; письменная работа представляет собой самостоятельное исследование, представлен качественный анализ найденного материала, отсутствуют факты некорректных заимствований.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике; работа оформлена в соответствии с общими требованиями написания, но есть погрешности в техническом оформлении; письменная работа имеет чёткую композицию и структуру; в тексте работы отсутствуют логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлены список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; корректно оформлены и в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу; отсутствуют орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; письменная работа представляет собой самостоятельное исследование, представлен качественный анализ найденного материала, отсутствуют факты некорректных заимствований.

Оценка «удовлетворительно», если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике; в целом работа оформлена в соответствии с общими требованиями написания соответствующих текстов, но есть погрешности в техническом оформлении; в целом письменная работа имеет чёткую композицию и структуру, но в тексте есть логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлен список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; некорректно оформлены или не в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу в тексте работы; есть единичные орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; в целом письменная работа представляет собой самостоятельное исследование, представлен анализ найденного материала, присутствуют единичные случаи незначительных по содержанию некорректных заимствований.

Оценка «неудовлетворительно», если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике; в работе отмечены нарушения общих требований её написания; есть погрешности в техническом оформлении; в целом письменная работа имеет чёткую композицию и структуру, но в тексте есть логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлен список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; некорректно оформлены или не в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу в тексте письменной работы; есть частые орфографические,

пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; письменная работа не представляет собой самостоятельного исследования, отсутствует анализ найденного материала, текст фрагментарно представляет собой некорректные заимствования трудов другого автора (других авторов).

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

Основная литература:

1. Данильян О. Г. Религиоведение: учебник / О.Г. Данильян, В. М. Титаренко. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва: ИНФРА-М, 2022. - 335 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). ISBN 978-5-16-010564-2(print). ISBN 978-5-16-102585-7(online).
2. Соловьев К. А. Религиоведение: учебное пособие / К.А. Соловьев. - Москва: ИНФРА-М, 2020. - 370 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]. - (Высшее образование: Бакалавриат). - DOI 10/12737/17209. ISBN 978-5-16-010813-1(print). ISBN 978-5-16-102809-4 (online).

Дополнительная литература:

1. Алексеева СИ. Святейший Синод в системе высших государственных учреждений пореформенной России. 1856-1904 гг. СПб., 2003.
2. Аликберов А.К., Бобровников В.О., Бустанов А.К. Российский ислам: Очерки истории и культуры. 2-е изд., испр. и доп. М., 2019.
3. Арапов Д.Ю. Система государственного регулирования ислама в Российской империи (последняя треть XVIII - начало XX в.). М., 2004.
4. Балагушкин Е. Г. Нетрадиционные религии в современной России. М., 2002.
5. Васильева О.Ю., Трофимчук Н.А. История религий в России. Учебник. М., 2004.
6. Вихнович В.В. Иудаизм. СПб, 2006.
7. Ислам в Российской империи (законодательные акты, описания, статистика) / Составление, комментарии, вводная статья Д.Ю. Арапов. М., 2001.
8. Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. М., 1998-2004. Вып. 1-4.
9. История и теория религии: учебное пособие / Е.В. Иванова, О.М. Фархитдинова, Е.В. Мельникова и др. Екатеринбург, 2019.
10. Карташев А.В. Очерки по истории Русской Церкви. М., 1991.Т.1-2.
11. Ланда Р.Г. Ислам в истории России. М., 1995.
12. Матвиенко В.А. Политико-правовые основы деятельности Русской Православной Церкви: учебное пособие. М.-Берлин, 2016.
13. Мельник С.В. Межрелигиозный диалог: типологизация, методология, формы реализации. Монография. Москва, 2022.
14. Модусы религиозного в контекстах философии, науки и культуры: монография / науч. ред. О.М. Фархитдинова. Екатеринбург, 2021.
15. Мухетдинов Д. История ислама в России. Учебное пособие. М., 2019.
16. Народы и религии мира. Энциклопедия. М., 1998.
17. Никишин В.Д. Словесный религиозный экстремизм. Правовая квалификация. Экспертиза. Судебная практика. Монография. М., 2022.
18. Одинцов М.И. Государство и церковь в России: 20 век. М., 1994.
19. Основы социальной концепции Русской Православной Церкви. М., 2000
20. Пинкевич В.К., Сторчак В.М., Кравчук В.В. Современные подходы к анализу этнорелигиозной специфики регионов России. М., 2016.

21. Поспеловский Д.В. Русская Православная Церковь в XX веке. М., 1995.
22. Религии России: Информационно-аналитические материалы по вопросам государственно-конфессиональных отношений / общ. ред. О.Ю. Васильева. М., 2013.
23. Религиоведение. Учебник для академического бакалавриата. 2-е изд., пер. и доп. / И.Н. Яблоков, Н.Н. Бектимирова, А.В. Бочковская и др. М., 2016.
24. Религиозные объединения. Свобода и вероисповедания: нормативные акты. Судебная практика. М., 2004.
25. Религия, свобода совести, государственно-церковные отношения в России. Справочник. М., 1997.
26. Современная религиозная жизнь России. Опыт систематического описания. В 4 томах. 2003-2006.
27. Федоров В.А. Русская Православная Церковь и государство. Синодальный период. 1700-1917. М., 2003.
28. Цыпин В. История Русской Православной Церкви. 1917-1990. М., 1994.
29. Щапов Я.Н. Государство и церковь в Древней Руси X-XIII вв. М., 1989.
30. Элбакян Е.С. История религий: учебник для вузов. 2-е изд., испр. и доп. М., 2023.
31. Этничность и религия в современных конфликтах / отв. ред. В.А. Тишков, В.А. Шнирельман. М., 2012.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими

средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«История России»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Жданович Л.Н. к.и.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», доцент Манкевич Д.В к.и.н. доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «История России».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «История России».

**Цель изучения дисциплины:** формирование исторического сознания как основы, необходимой для понимания сущности современных процессов и событий, а также способности осмысливать процессы, события и явления в России и мире в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципом историзма, формулировать и аргументированно отстаивать патриотическую позицию по проблемам отечественной истории.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	<b>Знать:</b> достижения современной исторической науки и смежных гуманитарных дисциплин, особенности российского исторического развития на общемировом фоне, строительства российской государственности на всех его этапах, наиболее существенные процессы в сфере экономической, социальной истории, развития духовной культуры, науки и просвещения. <b>Уметь:</b> объективно и научно оценивать существующие в историческом сознании стереотипы и мифы, причины их формирования, вклад России в развитие мировой цивилизации, педагогической мысли, ее роль в разрешении крупных международных конфликтов, влияние в мировой политике в целом; использовать компаративистский подход к оценке сходных процессов и явлений, таких как освоение новых территорий, строительство империи, складывание форм и типов государственности, организационных форм социума и др. <b>Владеть:</b> навыками осмысливать процессы, события и явления в России и мире в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципом историзма, формулировать и аргументированно отстаивать

		патриотическую позицию по проблемам отечественной истории.
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История России» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Историческая наука и память о прошлом	Введение в университетский курс истории. Основные принципы и структура курса, его отличия от модели изучения истории в школе. Формы и социальные функции знания о прошлом. Различия между естественнонаучным и историческим познанием. Предмет и объект научного исторического исследования, основные функции исторической науки. Исторический источник – основа научного познания прошлого. Возможности и ограничения научной реконструкции прошлого. Принципы историзма, системности, целостности в работе историка. Проблема

		<p>объективности в научном познании прошлого. Основные этапы развития исторической науки, её структура. Эволюция представлений о профессии историка и о стратегиях познания прошлого. Методы исторического исследования. Историография и научные школы. Источниковедение. Информационная эра и исторические исследования. Влияние «цифрового поворота» на исторические исследования. Историческая наука на калининградской земле. Роль архивов и музеев в исторических исследованиях. Специальные исторические дисциплины. Археология. Система принципов научной этики. Междисциплинарные связи исторической науки. Педагогический потенциал истории.</p> <p>Научная хронология и летосчисление в истории России. Хронологические рамки истории России. История России как часть мировой истории. Периодизация всеобщей и отечественной истории. Основные компоненты российской истории: население (общество), государство, экономика и культура. Проблема специфики российского исторического пути. Понятие о факторах исторического процесса. Важнейшие факторы отечественной истории. Различные подходы к её изучению и осмыслению. Отечественная история в пространстве культурной памяти. «Места» памяти и её «хранители» (музеи, архивы, библиотеки). Историческое просвещение в системе среднего образования. Общее и особенное в истории российских регионов. Специфика исторического развития Калининградской области.</p>
2	<p>Народы и государства на территории современной России в древности</p>	<p>Понятие о первобытной эпохе (преистории), особенности и проблемы ее изучения. Археологическая периодизация первобытной истории. Современные представления об антропогенезе. Следы деятельности и останки древнейших и древних людей на территории современной России. Заселение территории современной России человеком современного вида. Памятники каменного века на территории России. Особенности перехода от присваивающего хозяйства к производящему на территории Северной Евразии. Ареалы древнейшего земледелия и скотоводства. Территория современной России в эпоху бронзы. «Страна городов» на Южном Урале.</p> <p>Цивилизации древности и народы Северной Евразии Основные направления развития и особенности древневосточной, древнегреческой и древнеримской цивилизаций. Античность. Достижения античной культуры. Греческая колонизация в Причерноморье. Античные города-государства (полисы) региона. Боспорское царство. Римская империя. Римское влияние в Причерноморье. Религиозная жизнь древних цивилизаций.</p>

		<p>Формирование иудаизма, буддизма, христианства. Роль древних цивилизаций в формировании педагогических принципов и традиций.</p> <p>Кочевые общества евразийских степей. Народы Восточной Европы в произведениях античных авторов. Скифы и сарматы. Кочевая периферия древней китайской цивилизации. Территория современной России и сопредельных стран в системе торговых коммуникаций поздней античности.</p>
3	<p>Русь в IX — первой трети XIII в.</p>	<p>Средние века: понятие, хронологические рамки, периодизация.</p> <p>Переход от античности к Средневековью в Западной Европе. Великое переселение народов. Миграции германцев и гуннов. Падение Западной Римской империи. Образование «варварских» королевств. Этногенез и расселение славян. Заселение славянами Восточной Европы. Хозяйство, общественный строй и соседи славян. Балты и финно-угры в раннем Средневековье.</p> <p>Византийская империя: особенности политического и социально-экономического развития, культурный облик. Православная церковь и императорская власть. Расселение славян на территории империи. Первые славянские государства. Попытка восстановления империи на Западе: деятельность Карла Великого. Мир Великой степи. Тюркские каганаты. Авары в Восточной Европе. Возникновение ислама и рождение мусульманской цивилизации. Арабский хали-фат. Хазарский каганат и его борьба против арабской экспансии. Волжская Булгария как часть мусульманского мира.</p> <p>Исторические условия складывания государственности у восточных славян. Политогенез в раннесредневековой Европе. Походы викингов. Первые известия о руси. Проблема образования Древнерусского государства. «Призвание варягов» и начало династии Рюриковичей. Дискуссии по поводу так называемой норманнской теории и современные научные взгляды на проблему. Транзитная торговля как фактор политогенеза. «Протогорода» Восточной Европы. Первые русские князья: Рюрик, Олег, Игорь, Ольга, Святослав, Владимир. Территориально-политическая организация ранней Руси. Дань и полюдье. Отношения с Византийской империей, странами Центральной, Западной и Северной Европы, кочевниками европейских степей. Русь в международной торговле. Принятие христианства и его значение. Причины принятия христианства из Византии. Значение византийского наследия на Руси. Христианство, ислам и иудаизм как традиционные религии России.</p> <p>Русь в контексте развития средневековых цивилизаций Запада и Востока (XI – начало XIII в.)</p>

		<p>Западная Европа в период Высокого Средневековья. Феодалная иерархия и сеньориальная система в Западной Европе. Феодалная раздробленность. Рыцарство. Феномен средневекового города. Роль и положение христианской Церкви. Великая схизма. Крестовые походы. Падение Константинополя. Мир за пределами христианской Европы. Великая степь, арабo-мусульманская культурная зона, цивилизации Дальнего Востока.</p> <p>Русь (Русская земля) в XI – первой трети XII в. Территориально-политическая структура. Органы власти. Древнерусские города и княжеская власть. Ярослав Мудрый и Ярославичи. Взаимоотношения князей-Рюриковичей. Любечский съезд. Владимир Мономах. Русская церковь в политической и культурной жизни Руси. Экономика и общественный строй Руси. Основные слои населения. Древнерусское право. «Русская правда». Проблема «древнерусского феодализма». Русь в международных отношениях. Русь в середине XII — начале XIII в. Формирование земель – самостоятельных политических образований («княжеств»). Важнейшие земли и особенности их социально-экономического и политического развития: Значение Киева в период существования самостоятельных русских земель. Формирование элементов республиканской политической системы в Новгороде. Внешняя политика русских земель</p>
4	Русские земли в XIII – первой половине XV вв.	<p>Ситуация на Руси в начале XIII в.</p> <p>Монгольская империя. Завоевания Чингисхана и его потомков. Походы Батые в Восточную и Центральную Европу. Роль Руси в защите Европы.</p> <p>Последствия монгольских походов на Русь. Русские земли в структуре Монгольской империи и Орды. Система зависимости русских земель от ордынских ханов.</p> <p>Крестоносная экспансия в Прибалтике. Завоевание крестоносцами Ливонии. Ливонская конфедерация. Отношения русских земель с орденами крестоносцев. Александр Невский и противостояние экспансии с Запада (Невская битва, Ледовое побоище). Споры в науке и публицистике о его «историческом выборе» между Западом и Востоком.</p> <p>Историческое развитие русских земель в XIV – первой половине XV в. «Осень Средневековья» в Западной Европе. Столетняя война. Черная смерть на Западе и Востоке. Османская экспансия на Балканах и судьба Византии. Флорентийская уния. Падение Константинополя. Особенности политического развития стран Азии и Африки.</p> <p>Возникновение Литовского государства и включение в его состав части русских земель. Южные и западные</p>



		<p>русские земли в составе Великого княжества литовского.</p> <p>Северо-западные земли. Эволюция республиканского строя в Новгороде и Пскове. Новгород в системе балтийских связей. Княжества Северо-Восточной Руси. Борьба за великое княжение Владимирское. Противостояние Твери и Москвы. Иван Калита. Усиление Московского княжества. Донской. Куликовская битва и ее отражение в древнерусской книжности и исторической памяти. Политика Василия I и Василия II. Династическая война в Московском княжестве второй четверти XV в. Русская православная церковь в период возвышения Москвы.</p> <p>Культура средневековой Руси. Многообразие культур Средневековья. Характерные черты христианской средневековой культуры. Этапы и особенности развития культуры Западной Европы и Византии. Специфика средневековой модели познания. Университеты и схоластика. Арабо-мусульманская традиция в культуре народов и государств Северной Евразии.</p> <p>Формирование христианской культуры Руси. Кирилло-мефодиевская традиция. Книжность и обучение в Древней Руси. Первые русские школы.</p> <p>Архитектурные традиции средневековой Руси. Начало каменного строительства. Софийские соборы в Киеве, Новгороде, Полоцке. Владимиро-суздальские и новгородские храмы. Возобновление каменного строительства после монгольского нашествия. Византийские традиции и западноевропейское влияние в древнерусской архитектуре.</p> <p>Древнерусское изобразительное искусство: мозаики, фрески, иконы. Творчество Феофана Грека, Андрея Рублева.</p> <p>Знания о мире и технологии. Православная церковь и народная культура. Общее и особенное в культурном развитии Руси и ее соседей.</p>
5	<p>Формирование и развитие единого русского государства во второй половине XV–XVI вв.</p>	<p>Исторический контекст образования Русского государства. Образование национальных государств в Европе: общее и особенное. Начало Великих географических открытий. Нарастание центробежных тенденций в Орде и ее распад на отдельные политические образования.</p> <p>Великое княжество Литовское в XV в. Противостояние Литвы и Тевтонского ордена. Грюнвальдская битва. Польско-литовская уния и судьбы западнорусских земель. Роль русского языка и русской письменности в культуре и повседневной жизни Великого княжества Литовского.</p> <p>Объединение русских земель вокруг Москвы. Иван III. Присоединение Новгорода, Твери и Вятки. Стояние на Угре. Ликвидация зависимости Руси от Орды. Новое</p>

	<p>место Московской Руси в православном мире. Расширение международных связей Российского государства. Войны с Литвой. Принятие общерусского Судебника. Формирование аппарата управления единого государства. Причины возникновения местничества, его сущность и функции. Государственная символика. Церковь и великокняжеская власть. Иосифляне и нестяжатели. Неортодоксальные религиозные течения.</p> <p>Русское государство и мир в начале эпохи Нового времени. Происхождение понятия «Новое время», хронологические рамки и периодизация. Великие географические открытия. Начало европейской экспансии. Первые колониальные империи. Начало становления капиталистических отношений в странах Западной Европы и «второе издание крепостничества» в странах к востоку от Эльбы. Развитие технологий. Изменения в военном деле, начало «пороховой революции». Ренессанс и Реформация. Религиозные конфликты. Формирование национальных государств. Создание Речи Посполитой. Цивилизации Востока и Новый Свет в XVI веке.</p> <p>Завершение объединения русских земель и укрепление государства в период правления Василия III. Ликвидация удельной системы. Формирование аппарата управления. Складывание доктрины «Москва – третий Рим». Войны с Литвой и включение в состав Русского государства Смоленска и Брянска.</p> <p>Эпоха Ивана Грозного. Основные этапы правления Ивана IV. Принятие им царского титула. Реформы конца 1540-х – 1550-х гг. Развитие аппарата управления и укрепление вооруженных сил. Успехи во внешней политике. Ливонская война. Расширение политических и экономических контактов со странами Европы. Начало морской торговли с европейскими странами через гавани Белого моря. Включение в состав России земель Казанского и Астраханского ханств. Южная граница России. Система обороны степных рубежей. Походы на Крым и набеги крымских ханов на русские земли. Молодинская битва и ее историческое значение. Поход атамана Ермака Тимофеевича и начало присоединения Западной Сибири. Опричнина. Споры о причинах и характере опричнины в исторической науке. Послания Ивана Грозного о сущности самодержавной власти. Переписка с князем Андреем Курбским. Опричный террор. Последние годы царствования Ивана Грозного.</p> <p>Династическая ситуация после смерти Ивана Грозного. Правление Федора Ивановича. Земский собор 1598 г. и избрание на царство Бориса Годунова.</p> <p>Государство и церковь. Учреждение патриаршества.</p>
--	---

		<p>Социально-экономический облик Русского государства в XVI в. Аграрный характер экономики. Формы землевладения. Торговые связи. Русские города. Сельское и городское население. Служилые люди и духовенство. Экономический кризис в Российском государстве конца XVI в. Крепостнические тенденции. Социальные и политические мотивы закрепощения крестьян. Крепостное право и поместное войско.</p>
6	<p>Российское государство в XVII в.</p>	<p>Россия к началу XVII в. Дискуссия о причинах и хронологии Смутного времени в России. Периодизация Смуты. Голод 1601–1603 гг. Развитие феномена самозванства. Династический этап Смутного времени. Вторжение войска Лжедмитрия на территорию Российского государства. Начало гражданской войны. Смерть Бориса Годунова и воцарение Лжедмитрия I. Внутренняя и внешняя политика самозванца. Свержение Лжедмитрия I. Углубление и расширение гражданской войны. Царствование Василия IV Ивановича Шуйского. Социальные противоречия как движущая сила в гражданской войне. Повстанческое движение Ивана Болотникова и его поражение. Лжедмитрий II и его поход под Москву. «Воровской» лагерь в Тушино. Социальная база и зарубежная поддержка самозванца. Оборона Троице-Сергиева монастыря. Русско-шведский договор о военном союзе. Официальное вступление Речи Посполитой в войну против Российского государства. Оборона Смоленска. Разгром Тушинского лагеря. Битва под Клушином. Низложение царя Василия Шуйского. Иностранная интервенция как составная часть Смутного времени. Кульминация Смуты. Договор о передаче престола польскому королевичу Владиславу. Договоры 1610 г. об избрании на престол королевича Владислава: перспектива ограничения царской власти боярской аристократией. Подъем национально-освободительного движения. Формирование Первого ополчения. Возвращения патриарха Гермогена. Захват Великого Новгорода и северо-запада страны шведскими войсками. Конфликт в рядах Первого ополчения. Образование Второго ополчения. Освобождение столицы. Земский собор 1613 г. Избрание на престол Михаила Федоровича Романова: консенсус или компромисс? Завершение Смутного времени. Установление власти нового царя на территории страны. Военные действия против войск Речи Посполитой и Швеции. Русско-шведские переговоры и заключение Столбовского мирного договора. Поход войска королевича Владислава и запорожского гетмана П. Сагайдачного на Москву. Заключение Деулинского перемирия с Речью</p>

	<p>Посполитой. Утрата Смоленской и Северской земли. Цена первой в истории России гражданской войны. Россия и ведущие страны Европы и Азии в XVII веке. Европа в XVII в. Развитие капиталистических отношений. Революция и гражданская война в Англии. Военная («пороховая») революция. Международные отношения. Роль религиозного и экономического факторов. Тридцатилетняя война и Вестфальская система. Противостояние европейских стран Османской империи. Страны Востока и Новый свет в XVII в.</p> <p>Русское государство после Смуты. Преодоление ее демографических и экономических последствий. Экономическая модель XVII века: традиции и новые явления. Первые мануфактуры. Развитие торговли. Политическое развитие Российского государства. Царь Михаил Федорович. Правительство патриарха Филарета. Царь Алексей Михайлович. Укрепление абсолютистских тенденций. Соборное уложение 1649 г. — общерусский свод законов. Ослабление позиций Боярской думы. Прекращение созывов Земских соборов. Укрепление приказной системы государственного управления. Продолжение политики «закрепощения сословий». Ограничение мобильности посадского населения городов. Бессрочный сыск беглых и окончательное закрепощение крестьянства. Церковь и государство. Патриарх Никон. Церковная реформа и раскол Русской православной церкви. Старообрядчество.</p> <p>Социальные движения. Городские восстания. Казачко-крестьянское восстание под руководством Степана Тимофеевича Разина. Соловецкое восстание. Вооруженные силы Русского государства. Полки «иноземного» (нового) строя.</p> <p>Задачи и направления внешней политики. Продвижение российских границ на восток до берегов Амура и Тихого океана. Освоение огромных пространств Сибири русскими землепроходцами и крестьянами, историческое значение этого процесса. Восстановление утраченных в Смутное время позиций на международной арене. Смоленская война с Речью Посполитой. Система защиты южных рубежей. Белгородская черта, ее роль в освоении новых земель. Обострение ситуации в Речи Посполитой. Усиление национального, социального и религиозного гнета на западнорусских землях в составе Речи Посполитой. Восстание под руководством Богдана Хмельницкого. Переяславская рада и решение о включении Украины в состав Российского государства. Русско-польская война. Андрусовское перемирие. Возвращение Смоленских и Северских земель в состав России, присоединение Левобережной Украины и Киева.</p>
--	--

		<p>Военные конфликты со Швецией и Османской империей. Русская дипломатия в XVII в. Российское государство и общество к концу XVII в. Царь Федор Алексеевич. Планы реформ в сфере управления и социальной политики. Отмена местничества.</p> <p>Культура Русского государства (конец XV–XVII вв.). Исторический контекст развития русской культуры. Культура Возрождения в Западной Европе. Гуманизм. Ренессанс и барокко. Распространение книгопечатания. Новые подходы к образованию и воспитанию. Развитие познания. Культурные процессы на Востоке. Формирование представлений и стереотипов о России в Европе.</p> <p>Развитие традиций и новые веяния в русской культуре конца XV–XVI вв. Начало книгопечатания в Московской Руси. Иван Федоров. Педагогические идеи. Христианский взгляд на воспитание детей. «Домострой». Архитектурный ансамбль Московского кремля. Расцвет шатрового зодчества. Иконопись и фресковая живопись.</p> <p>Русская культура XVII века. Появление национального стиля в архитектуре. Становление старообрядческой литературы. Школы и духовное образование в России XVII в. Новые явления в живописи. Парсуна. Усиление светского начала в художественной культуре. Западное влияние в русской культуре XVII в. и основные каналы его проникновения. Распространение европейских «диковин» в быту русской знати. Европейская музыка и театр при московском дворе. Создание придворного театра.</p> <p>Исторические процессы на территории Калининградской области в древности, в средние века и раннее Новое время. Территория Калининградской области в каменном веке. Регион в этнокультурных процессах эпохи неолита и бронзы. Культура боевых топоров (шнуровой керамики) в Юго-Восточной Прибалтике. Население региона в эпоху античности и Великий янтарный путь. Юго-восточная Прибалтика в IV–VIII вв. Складывание культуры пруссов. Норманнское «присутствие» на территории Пруссии. Поселения викингов в Юго-Восточной Прибалтике. Контакты Пруссии и Руси в X–XII вв. Завоевание крестоносцами Пруссии. Основание замка Кенигсберг. Немецкая колонизация края. Выходцы из Пруссии в составе элиты Русского государства XV–XVII вв. Территория области в орденский период. Государство Тевтонского ордена, его взаимоотношения с Великим княжеством Литовским и Московским княжеством. Переговоры магистра Альбрехта Бранденбургского с представителями великого московского князя Василия III о совместной борьбе с Польско-литовским</p>
--	--	--

		государством. Союзный трактат 1517 г. Секуляризация Ордена. Отношение герцогства Пруссия и княжества Бранденбург-Пруссия с Русским государством в XVI–XVII вв.
7	Россия в XVIII в.: традиции и модернизация.	<p>Россия в период преобразований Петра I. Место эпохи петровских реформ в истории России. Россия и государства Европы в конце XVII в. Необходимость преобразований. Методы, средства, принципы, цели реформ. Проблема цены преобразований. Вопросы о программе и планомерности преобразований. Роль государства и верховной власти в осуществлении реформ. «Эволюционный» и «революционный» форматы преобразований. Использование опыта европейских государств в преобразовании управления, влияние Швеции, Пруссии, других стран. Идея регулярного государства. Основание Санкт-Петербурга, становление его в качестве столицы Российской империи. Роль Москвы в системе имперской власти и идеологии.</p> <p>Содержание петровских реформ. Преобразования в экономике и социальной сфере, государственном управлении, в области культуры и быта. Развитие образования и создание условий для научных исследований и их начало. Введение гражданского шрифта. Открытие первого высшего учебного заведения — Славяно-греко-латинской академии — и ее значение в развитии просвещения в эпоху Петра I. Создание светских учебных заведений. Цифирные и госпитальные школы. Начало научного коллекционирования (Кунсткамера), указ о создании Академии наук. Податная реформа. Политика меркантилизма и протекционизма, ее специфика для России (в сравнении с Англией, Францией). Строительство городов, начало сооружения воднотранспортных систем. Государство и церковь. Отмена патриаршества. Зарождение практики религиозной терпимости. Противоречия в положении представителей других религий (мусульмане, буддисты, иудеи) и инославных конфессий (католики, протестанты) Вооруженные силы России в начале XVIII в. Создание военного флота.</p> <p>Внешняя политика Петра I. Международное положение России к концу XVII в. и основные задачи ее внешней политики. Российская дипломатия в решении внешнеполитических задач. Военные конфликты с Османской империей. Азовские походы. Борьба за выход к Балтике — главная внешнеполитическая задача Петра I. Северная война: основные этапы, события и результаты. Ништадтский мирный договор и провозглашение России империей. Восточная политика Петра. Дискуссии об историческом значении реформ Петра I. Петровское наследие.</p>

	<p>Эпоха «дворцовых переворотов». Общая характеристика периода. Предпосылки и основные факторы политической нестабильности в России после Петра I. Незавершенность преобразований в системе управления. «Механика» дворцовых переворотов. Роль армии и гвардии. Фаворитизм. Неопределенность в престолонаследии. «Верхушечный» характер перемен во власти. Группировки внутри политической элиты в борьбе за власть. Противостояние «старой» и «новой» знати.</p> <p>Основные направления внутренней политики. Попытка ограничения самодержавия в 1730 г., цели ее сторонников и причины провала. Укрепление положения дворянства. «Манифест о вольности дворянской». Успехи во внешней политике. Война за польское наследство. Семилетняя война. Сближение с Пруссией в период правления Петра III. Причины его свержения. Оценки периода в историографии.</p> <p>Россия во второй половине XVIII в. Исторический контекст развития Российской империи. Идеи Просвещения в европейской культуре и общественной мысли. Новые политические концепции. Идея правового государства. Просвещенный абсолютизм. Модернизация в Европе. Начало промышленного переворота в Англии. Система международных отношений. Колониальные владения европейских государств в XVIII в. Война североамериканских колоний Англии за независимость, образование США. Революция во Франции и ее международный резонанс. Традиционные общества и цивилизации Востока в «век Просвещения».</p> <p>Эпоха Екатерины II. Вопрос о просвещенном абсолютизме в России. Взгляды российских мыслителей по актуальным политическим и социальным проблемам. Уложенная комиссия 1767–1769 гг. Цели созыва, результаты работы. Укрепление самодержавной власти: идеология и практика. Губернская реформа Екатерины II. Ее предпосылки. Основное содержание: создание отдельных от администрации судебных органов, отраслевые учреждения на местах, привлечение сословий к местному управлению.</p> <p>Экономический облик России. Развитие промышленности и торговли. Экономическая политика правительства. Россия в системе мирового рынка. Крепостное хозяйство и крепостное право в системе хозяйственных и социальных отношений. Вопрос о крепостном праве и положении крестьян в политике Екатерины II. Обострение социальных противоречий. Восстание под предводительством Емельяна Пугачева. Его причины, движущие силы. Цели и идеология восставших.</p>
--	--

Формирование сословной структуры российского общества. Положение дворянства: привилегии «благородного сословия» и политика правительства по укреплению роли дворянства в качестве господствующего сословия. Взаимоотношения государства и церкви. Национальная и конфессиональная политика Российской империи.

Привлечение в Россию выходцев из стран Западной Европы и балканского региона. Политика по отношению к старообрядцам, лицам инославных и нехристианских конфессий. Включение в состав российского дворянства представителей верхушки нерусских народов и территорий, вошедших в состав империи. Ликвидация Гетманства на Левобережной Украине, Запорожской Сечи. Вхождение в состав России Младшего и Среднего казацких жузов. Взаимоотношения с калмыками, народами Северного Кавказа и Закавказья. Сибирь в XVIII в. Освоение Северо-Западной Америки. Создание Российско-Американской компании.

Внешняя политика России второй половины XVIII в. Упрочение ее статуса, признание ее в качестве империи. Основные цели Российской империи во внешней политике. Предпосылки продвижения России к Черному морю: обеспечение безопасности юго-западных границ, освоение территорий Приазовья и Причерноморья, развитие российской внешней торговли через Черное море, укрепление влияния России на Балканах. Войны с Османской империей и их результаты. Освоение Новороссии. Политика России по отношению к Речи Посполитой. Линия на сохранение существующего политического строя Речи Посполитой и усиление российского влияния. Участие России в разделах Речи Посполитой. Вхождение в состав России Правобережной Украины, Белоруссии и Литвы.

Роль России в решении важнейших вопросов международной политики. Российская «Декларация о вооруженном нейтралитете».

Оценка правления Екатерины II в историографии.

Царствование Павла I. Политика по отношению к дворянству, крестьянству, крепостному праву. Укрепление самодержавия. Внешняя политика России в конце XVIII в. Участие империи в антифранцузских коалициях. Итальянский и швейцарский походы А.В. Суворова. Дворцовый переворот 1801 г. и свержение Павла I.

Итоги развития России в XVIII веке. Достижения, проблемы, актуальные задачи внутренней и внешней политики.

Культурное пространство России в XVIII веке. Исторический контекст развития российской культуры. Успехи науки в странах Западной Европы. Светская



		<p>философия. И. Кант. Становление экономической науки. Основные тенденции в развитии художественной культуры зарубежной Европы. Культура и искусство стран Востока.</p> <p>Влияние идеологии Просвещения на развитие русской культуры. Развитие образования. Реформа образования Екатерины II. Учреждение Московского университета. Формирование сословной дворянской культуры. Феномен дворянской усадьбы.</p> <p>Создание Академии наук и учебных заведений при ней. Сословно-дворянские учебные заведения. Деятельность М.В. Ломоносова в области просвещения. Открытие Московского университета. Политика государства в области воспитания и обучения. Становление женского образования в России. Создание воспитательных учреждений по проекту И.И. Бецкого. Деятельность Ф.И. Янковича. Пропаганда прогрессивных педагогических идей в журналах Н.И. Новикова</p> <p>Новые веяния в русской словесности и искусстве. Реформа стихосложения В. К. Тредиаковского и М. В. Ломоносова. Оды Р.Г. Державина. Сентиментализм Н.М. Карамзина. Язык элиты и язык народа. Театр Ф. Г. Волкова. Создание Академии художеств. Достижения в области живописи и скульптуры. Барокко и классицизм в русской архитектуре.</p>
8	<p>Российская империя в XIX – начале XX в.: государство, общество, культура.</p>	<p>Исторический контекст. Представление о «долгом девятнадцатом веке». Резонанс революции во Франции. Кризис Просвещения. Эпоха романтизма. Либеральная и консервативная общественная мысль. Становление концепции национального государства.</p> <p>Международные отношения в начале XIX в. Наполеоновские войны, их итоги. Революционное движение в Европе. Война за независимость испанских колоний в Латинской Америке. США в первой четверти XIX в. Доктрина Монро.</p> <p>Россия в начале XIX в. Правление Александра I. Правительственный конституционализм. Проекты реформ М.М. Сперанского. Административные преобразования. Реформирование системы образования. Становление русского консерватизма. Н.М. Карамзин. Россия в системе международных отношений. Участие в антифранцузских коалициях. Тильзитский мир и его последствия.</p> <p>Отечественная война 1812 г.: характер военных действий. Влияние войны с Наполеоном на политическую и общественную жизнь страны. Бородинское сражение и его итоги и последствия для дальнейшего хода войны. Оставление Москвы. Марш-маневр М. И. Кутузова и стратегия русской армии на завершающем этапе войны. Заграничные походы русской армии. Роль России в освобождении Европы от наполеоновской гегемонии. Венский конгресс и</p>

	<p>становление «европейского концерта». Российская империя и новый расклад сил в Европе. Политическая концепция легитимизма. Идейные основания и политическая роль «Священного союза» монархов. Политическая реакция второй половины царствования Александра I. Проект Уставной грамоты Российской империи. Движение декабристов: причины зарождения, этапы развития, декабристские организации. «Образ будущего» в программных документах декабристов. Смерть Александра I и династический кризис. Восстание на Сенатской площади, восстание Черниговского полка. Следствие и суд над декабристами. Оценки движения и выступлений современниками и историками. Влияние восстания на Сенатской площади на правление Николая I. Российская империя во второй четверти XIX в. Николаевская Россия. Представления Николая I о власти. Факторы формирования его внутривластного курса. Государственный строй, бюрократизация, деятельность Императорской канцелярии. Кодификация законодательства. Экономическое развитие второй четверти XIX в. Вопрос о кризисе крепостного хозяйства в исторической науке. Крестьянский вопрос во внутренней политике. Реформа государственной деревни. Финансовые реформы Е.Ф. Канкрин. Национальная политика правительства. Польский вопрос.</p> <p>Русская общественная мысль николаевского времени. Влияние немецкой классической философии. Триада С. С. Уварова как государственная идеология: поиск формулы национальной идентичности. Концепция «народности». «Философические письма» П. Я. Чаадаева: трансформация его взглядов. Славянофильство и западничество: общее и отличное. Панславизм. Зарождение «русского социализма». Государство, общество, община в интерпретации А.И. Герцена.</p> <p>Перемены во внешнеполитическом курсе во второй четверти XIX в. Политика России в восточном вопросе. Войны с Ираном и Турцией. Политика России на Кавказе: стратегические задачи и тактические приемы. Война на Северном Кавказе: причины, этапы, последствия. Активизация политики на Дальнем Востоке. Н.Н. Муравьев-Амурский. Россия и европейские революции. «Весна народов». Венгерская революция. Крымская война как итог внешнеполитического курса. Основные события. Оборона Севастополя. Парижский мир. Оценки царствования Николая I в историографии. Россия и мир во второй половине XIX века. Мировой исторический процесс. Становление индустриальной</p>
--	---

цивилизации. Технический прогресс и социальные сдвиги. Движения социального протеста. Рабочее движение. Развитие политических идеологий. Либерализм и утопический социализм. Рождение марксизма. Империи и национальные государства. Ведущие страны Европы и мира во второй половине XIX в. Колониальная экспансия. Общества и страны Востока в условиях европейской колониальной экспансии. Антиколониальные движения и попытки реформ.

Время Великих реформ в России. Отмена крепостной зависимости крестьянства. Дискуссия о ее причинах и значении. Ведение земств и городского самоуправления, реформирование суда, народного просвещения и печати. Роль российской бюрократии в подготовке и осуществлении реформ.

Социальные и экономические последствия Великих реформ. Состояние помещичьего хозяйства в конце XIX в. Крестьянское хозяйство: дискуссия о «земельном голоде» рубежа XIX–XX вв. Крестьянская община в меняющейся России. Правовой статус крестьянина после реформы 1861 г. Индустриализация и урбанизация. Строительство железнодорожной сети. Развитие банковской сферы. Роль предпринимателей в развитии экономической и культурной жизни России второй половины XIX — начала XX в. Складывание новых социальных групп (земцев, земских служащих, представителей свободных профессий, адвокатов, служащих акционерных компаний и т. д.). Появление рабочего вопроса в России.

Общественная мысль в эпоху Великих реформ. Власть и общество. Складывание революционной традиции в России. Русское народничество: освоение и переосмысление наследия А. И. Герцена. Направления и эволюция народнической мысли: Хождение в народ. Революционный террор конца 1870 — начала 1880-х гг. Деятельность организации «Народная воля». Попытки диалога власти и общества в 1878–1881 гг. Убийство народовольцами императора Александра II. Первые марксистские кружки в России и эволюция народничества в 1880-е гг.

Власть и общество в годы царствования Александра III. Дискуссия в историографии о содержании правительственной политики: контрреформы или курс на стабилизацию? Концепция «народной монархии». Идеология государственного консерватизма. Политика в области местного самоуправления, просвещения, цензуры. Экономическая политика и начало периода интенсивного роста российской экономики. Формирование новых промышленных районов. Начало строительства Транссибирской магистрали.

Российская империя на международной арене. Преодоление последствий Крымской войны. Включение Средней Азии в состав России. Отношения со странами Дальнего Востока. Панславизм и славянский вопрос. Внешняя политика и общественное мнение конца 1870-х гг. Русско-турецкая война (1877–1878): цена победы. Берлинский конгресс: вынужденные уступки или дипломатическое поражение? Внешнеполитический курс в царствование Александра III. Нарастающие конфликты с Германской империей. Русско-французское сближение. Становление блоковой системы в Европе конца XIX — начала XX в. Кризис «европейского концерта».

Национальный вопрос и национальная политика. Центральная власть и национальные движения. Польское восстание 1863 г. Корректировка принципов национальной политики. Национализм и русификация окраин в период правления Александра III.

Российская империя в начале XX века. Исторический контекст. Вторая индустриальная революция на Западе. Колониальные империи и столкновение интересов великих держав. «Пробуждение Азии» факторы и проявления. Обострение международных отношений. Общественные движения в странах Запада. Либерализм, марксизм, консерватизм на рубеже веков.

Российская империя в начале правления Николая II: особенности и проблемы экономического и социального развития. Внутриполитический курс. Либеральное и леворадикальное движение, назревание политического кризиса. «Полицейский социализм». Дальневосточная политика России. Русско-японская война и ее внутриполитические последствия.

Первая российская революция. Дискуссия о причинах и характере революции, хронологических рамках. «Кровавое воскресенье». Специфика массового движения 1905 г. Роль забастовочного, крестьянского и национальных движений в революции. Всеобщая октябрьская политическая стачка. Манифест 17 октября 1905 г. и его последствия. Особенности российского конституционализма. Проблема государственного строя Российской империи в 1906–1917 гг. в публицистике начала XX в. и историографии. Политическое насилие в 1905 г. Изменения в системе государственного управления. Государственная дума в системе центральной власти. Итоги Первой русской революции.

Российские партии в 1905-1917 гг. Программные установки и тактика деятельности. Опыт российского парламентаризма. Проект системных преобразований П. А. Столыпина. Аграрная реформа Столыпина: замысел, механизмы осуществления, последствия. Землеустройство. Переселенческая политика. Бурный

		<p>экономический рост в предвоенный период. «Третьеиюньская» политическая система. Столыпин и политические партии. Репрессивная политика правительства. Политический кризис марта 1911 г. Убийство П. А. Столыпина. IV Государственная дума. Россия в Первой мировой войне. Предпосылки вооруженного столкновения ведущих держав. Механизм эскалации конфликта. Этапы боевых действий на Восточном фронте, его роль в ходе войны. Социальные последствия военных действий. Массовая мобилизация, маргинализация в российском обществе. Трансформация политической системы. Государственное регулирование в условиях войны. Николай II – верховный главнокомандующий. Формирование «Прогрессивного блока». Конфликты Думы и Совета министров. Нарастание политического кризиса в конце 1916 – начале 1917 г.</p> <p>Культура России в XIX – начале XX в. Факторы и условия развития российской культуры.</p> <p>Развитие образование: основные реформы, подходы, достижения. Феномен российского университета. Роль чтения и периодической печати в культурной жизни России. Поиск «самобытности» просвещения и общечеловеческих основ воспитания в трудах славянофилов и западников. Создание в России государственной системы школьного образования. Православие, самодержавие, народность как идеологическая основа политики в области просвещения. Общественно-педагогическое движение в России в 60-х годах XIX века. Общая характеристика школьных реформ 60-х годов. Земская деятельность по народному образованию. Реформа высшей школы. Среднее женское образование. Пропаганда идеи общечеловеческого воспитания. Проект школьной системы Н.И. Пирогова. Вопросы дидактики. Взгляды Л.Н. Толстого на народное образование, воспитание и школу в 60-70 годы. Педагогическая система К.Д. Ушинского.</p> <p>Российская наука в контексте глобальных научных революций.</p> <p>Стилевые поиски в европейском искусстве. Культура и искусство стран Востока. Изменения в материальной культуре и городском пространстве.</p> <p>Литература и искусство России в XIX – начале XX в. Обращение к национальным основам: «русско-византийский» и «русский» стили. Завершение формирования русского литературного языка в произведениях А. С. Пушкина. Развитие системы цензуры. Расцвет академической живописи в полотнах К. П. Брюллова, И. К. Айвазовского и А. А. Иванова. Переход к реалистическому искусству в произведениях участников «Товарищества передвижных</p>
--	--	---

художественных выставок». Влияние стиля модерн в мировом и российском искусстве. Национальные мотивы в модерне. Неорусский стиль. Движение к конструктивизму. В. Г. Шухов.

Поворот к индивидуальному началу в творчестве художников объединения «Мир искусства». Авангард в работах В. В. Кандинского, К. С. Малевича, Н. С. Гончарова. Развитие национальной театральной и музыкальной культуры. Постановка на сцене петербургского Большого театра оперы М. И. Глинки «Жизнь за царя». Творения композиторов «Могучей кучки». Появление «режиссерского» театра — театральная система К. С. Станиславского и В. И. Немировича-Данченко. Мировое признание русской культуры. Произведения П. И. Чайковского. Синтез театра, музыки и живописи в постановках С. П. Дягилева — «Русские сезоны» в Париже. Новые виды искусства — фотография и кино.

Социальные аспекты культурного развития. Процессы модернизации и культурная жизнь.

Исторические процессы на территории Калининградской области в XVIII – начале XX века.

Петр I в Восточной Пруссии. «Великое посольство» и дальнейшие визиты царя-реформатора в провинцию. Русско-пруссские научные связи в «век Просвещения». Русские студенты в Кенигсберге. Роль выходцев из Восточной Пруссии в деятельности Санкт-Петербургской Академии наук. События Семилетней войны на территории Восточной Пруссии. Сражение при Гросс-Егерсдорфе. Восточная Пруссия – провинция Российской империи. Судьба «Радзивилловской» («Кенигсбергской») летописи. Просвещение на земле Восточной Пруссии. Деятельность И. Канта. Философия Канта и российская культура.

Территория области в период наполеоновских войн. Русско-пруско-французская война 1806-1807 гг. Сражения при Прейсиш-Эйлау (совр. Багратионовск) и Фридланде (совр. Правдинск). Тильзитский мир. Заграничный поход русской армии и освобождение провинции от наполеоновских войск в 1813 г. Деятельность российского консульства в Кенигсберге. Восточная Пруссия глазами русских путешественников конца XVIII – XIX в. Роль провинции в международной торговле Российской империи.

Восточная Пруссия в период Первой мировой войны. Восточно-Прусская операция Русской императорской армии. Действия армии П-Г.К. Ренненкампа в северной части провинции. Сражение под Гумбинненом (совр. Гусев) и его роль в контексте военных событий кампании 1914 г. Причины отступления армии Ренненкампа. Завершающие сражения в Восточной

		Пруссии. Память о Первой мировой войне на территории Калининградской области.
9	Советское государство и общество: от революционного старта к «консервативной модернизации» (1917 – 1930-е гг.)	<p>Великая российская революция (1917–1922). Причины и факторы революционного кризиса 1917 г. Дискуссии в историографии о соотношении объективных и субъективных причины революции. Первая мировая война как катализатор нарастания политического кризиса и конфликтности в обществе.</p> <p>Основные этапы революции. Февраль 1917 г. Свержение самодержавия и попытки выхода из политического кризиса. Причины и формы взаимодействия Петросовета и Временного правительства. Позиция лидеров российских социалистических партий по отношению к Временному правительству. Приказ № 1 и его влияние на армию. Основные направления политики Временного правительства. Политика большевиков по отношению к Временному правительству и ее динамика — от поддержки Двоевластия к лозунгу «Вся власть советам!». Роль В. И. Ленина в выработке новой политики. Июльский кризис, конец Двоевластия, «Корниловский мятеж» и его подавление. Нарастание экономических трудностей, радикализация широких народных масс, рост влияния большевиков. Октябрь 1917 г. Свержение Временного правительства, захват власти большевиками в октябре 1917 г. Значение «Декрета о мире» и «Декрета о земле». Осень 1917 — весна 1918 гг. — «Триумфальное шествие советской власти» или «Эшелонный период Гражданской войны»? Формирование советской государственности, социально-экономическая политика большевиков. Брестский мир. Конституция РСФСР 1918 г.</p> <p>Причины Гражданской войны. Основные фронты Гражданской войны и военные действия на них. Интервенция иностранных войск. Идеология Белого движения и важнейшие антибольшевистские правительства. Удельный вес монархических, либерально-демократических и социалистических течений в Белом движении и антибольшевистском лагере. Красный и белый террор. Национальная политика «красных» и «белых» в ходе Гражданской войны. Создание советских республик. Советско-польская война и ее результаты. Финальный этап Гражданской войны: поражение П. Н. Врангеля, окончание крупномасштабной Гражданской войны в России и постепенный переход в 1921–1922 гг. правительства большевиков к задачам мирного времени. Военные действия в Закавказье, Туркестане и на Дальнем Востоке. Дальневосточная республика. Военно-стратегические и военно-экономические причины победы советских войск. Социально-экономические преобразования большевиков в годы</p>

	<p>Гражданской войны. Политика «Военного коммунизма». Развитие чрезвычайных практик управления. Ущемление реальных прав советов. Советские идеологические и культурные новации периода Гражданской войны. Антирелигиозная пропаганда. Агитация. Революционный авангард в искусстве. Строительство новой системы образования в 1917-1921 гг. Поиск новых методов и форм учебно-воспитательной работы. Классово-пролетарский подход к воспитанию, концепция коммунистического воспитания.</p> <p>Послереволюционная эмиграция и феномен русского Зарубежья. РОВС и «Сменовеховцы». «Союзы возвращения на Родину». Социально-демографические, экономические, политические результаты и последствия Гражданской войны. Голод 1921–1922 гг. Крестьянские восстания. Кронштадтское восстание. Переход к Новой экономической политике. Создание СССР. Предпосылки и причины объединения советских республик. Спор по поводу «автономизации» и «федерализации». Роль В. И. Ленина в создании СССР по варианту «федерализации».</p> <p>Советский Союз в 1920-е годы. Международный контекст. Революционная волна в Европе и мире после Первой мировой войны. Крах империй и образование новых государств. Версальско-вашигтонская система. Формирование мирового порядка под англо-французской гегемонией. Страны Запада в 1920-е гг. стабилизация. Рост влияния социалистических партий и профсоюзов.</p> <p>Советская экономика в условиях НЭПа. Важнейшие преобразования. НЭП как «компромиссная» экономическая модель. Иностраные концессии. Стимулирование кооперации. Финансовая реформа 1922–1924 гг. и общее оздоровление финансовой системы. Создание Госбанка и Госплана РСФСР. Противоречия и кризисы НЭПа. План ГО-ЭЛРО. Итоги экономического развития к 1928 г.</p> <p>Государственный строй и политическая борьба. ВКП(б) и система советов в системе власти. Завершение формирования однопартийной политической системы. Смерть В.И. Ленина и борьба за «ленинское наследство». Победа И. В. Сталина и его сторонников над оппозицией. Результат политической борьбы в высших эшелонах советского руководства к концу 1920-х гг. Образование новых союзных республик в Закавказье и Средней Азии.</p> <p>Политика «коренизации» и ее результаты. Вопрос о фактической степени централизации Советского Союза. Социальная и культурная политика в 1920-е гг. Общественные настроения и общественные организации. Политика государства в области</p>
--	--



		<p>материнства и детства. Борьба с беспризорностью. Эмансипация женщин. Становление государственной системы здравоохранения. Социальные «лифты». Международное значение советских социальных реформ. Феномен «лишенцев». Деревенский социум. Советские праздники, советизация имен и топонимики. Политика советского руководства по отношению к церкви. «Обновленчество». Пропаганда атеизма. Государственная политика в сфере искусства. Политехнизация общего воспитания. Осуществление всеобщего начального обучения. Н.К. Крупская как организатор и теоретик образования в Советской России. С.Т. Шацкий как основоположник социальной педагогики. Организация опытной работы в области педагогики.</p> <p>Внешнеполитический курс советского руководства. Отказ от ставки на мировую революцию и переход к концепции сосуществования с капиталистическим окружением. Вопрос о «царских долгах». Прорыв дипломатической блокады. Договор в Рапалло и «Полоса признаний». «Военная тревога» 1927 г. и ее роль в определении советского внешнеполитического курса. Коминтерн и сеть других международных прокоммунистических организаций и их роль в продвижении советских идей в мире, подготовка иностранных политических кадров в СССР.</p> <p>Время «Великого перелома». СССР в 1930-е годы. Причины отказа от НЭПа в конце 1920-х гг. Курс на индустриализацию и крах попыток осуществить её в рамках НЭПа. Переход к политике форсированной индустриализации. Опора на внутренние источники. Формирование директивно-плановой экономики как механизма мобилизации материальных и трудовых ресурсов. «Великая депрессия» и ее значение для осуществления планов индустриализации. Заготовительный кризис. Переход к политике массовой коллективизации. «Раскулачивание» и создание системы МТС. Массовый голод в СССР в 1932–1933 гг. «Трудодни» и роль личных подсобных хозяйств. Наиболее значимые стройки первых пятилеток. Возникновение в СССР новых отраслей промышленности. Освоение зарубежных технологий и использование иностранных специалистов. Влияние нарастающей международной напряженности на темпы и приоритеты индустриализации. Милитаризация экономики Советского Союза, первоочередное развитие оборонных производств. Позитивные и негативные результаты экономического развития СССР в 1930-е гг. Ликвидация безработицы. Проблема товарного дефицита и ее решение. Карточная система. Политические процессы в СССР в 1930-х гг. Завершение складывания механизма власти</p>
--	--	--

		<p>единоличной власти Сталина. Процесс перетекания властных полномочий от партийных структур (Съезд, ЦК) к узкой группе партийного истеблишмента (Политбюро). Окончательное свертывание внутрипартийной демократии. Завершение трансформации партии в основную властную структуру механизма управления СССР. Общее усиление идеологического контроля над обществом. Усиление роли органов государственной безопасности. Массовые политические репрессии. «Московские процессы» 1936–1938 гг. «Большой террор» 1937–1938 гг. Репрессии в армии. «Национальные операции». ГУЛАГ как инструмент подавления активной и потенциальной оппозиции и средство решения экономических задач. Конституция СССР 1936 г.</p> <p>Советское общество в 1930-е гг. Особенности положения социальных групп. «Бывшие люди», «единоличники», и «трудпоселенцы». Социальное положение советской номенклатуры. «Ударники» и «стахановцы». Урбанизация и ее последствия. Жилищная проблема в СССР 1930-х гг. Феномен «советского человека». Возвращение к традиционным семейным ценностям. Пропаганда коллективизма и интернационализма. Массовый энтузиазм — причины и результаты. Массовый спорт. Пионерская организация. «Пантеон» героев 1930-х гг.</p> <p>Культурная революция. Переход к массовой средней школе. Государственный контроль за сферой искусства. Градостроительство. Кинематограф. Изменения отношения к отечественной истории. Государственный патриотизм. Итоги социально-политического и экономического развития СССР в 1930-е гг. Оценки результатов «сталинской модернизации» в историографии.</p> <p>Новая модель школы. Личностно-ориентированная педагогика П.П. Блонского. Педагогическая деятельность и взгляды А.С. Макаренко.</p> <p>Международное положение «Страны советов». Вступление СССР в Лигу наций. «Великая депрессия» 1929–1933 гг. на Западе и поиск выхода из кризиса. Приход к власти в Италии и Германии фашистского и нацистского режимов. СССР и попытки создания системы коллективной безопасности в Европе. Агрессия Японии в Китае. Помощь СССР республиканской Испании и Китаю.</p>
10	Советский Союз в годы Великой Отечественной войны	<p>Великая Отечественная война (1941–1945). Периодизация Второй мировой войны. Великая Отечественная война – ее важнейшая составляющая. Европа и Дальний Восток на пути к новой мировой войне. Обострение международной ситуации в конце 1930-х гг. Вооруженные конфликты на Дальнем Востоке. Широкомасштабная агрессия Японии против</p>

Китай. Мюнхенская конференция 1938 г. и ее последствия. Итало-эфиопская война. Британско-франко-советские переговоры в Москве и их неудача. Советско-германский договор 1939 г. (пакт Риббентропа-Молотова) и секретные протоколы к нему. Споры вокруг его значения. Нападение Германии на Польшу. Вступление в войну Великобритании и Франции. Присоединение к СССР Западной Украины и Западной Белоруссии, а также Бессарабии и прибалтийских республик. «Зимняя война» с Финляндией. «Странная война». Захватническая политика нацистской Германии.

Германский план «Барбаросса». Нападение нацистской Германии на СССР. Боевые действия летом 1941 — зимой 1941/42 гг. Причины отступления советских войск. Массовый героизм советских воинов. Важнейшие сражения лета – осени 1941 г. Смоленское сражение, Киевское сражение, оборона Одессы, оборона Севастополя, Блокада Ленинграда. Победа под Москвой и ее историческое значение. Наиболее значимые решения советского правительства по организации отпора врагу: создание Государственного Комитета Обороны, перевод промышленности на военные рельсы, массовая эвакуация промышленных мощностей, перманентная мобилизация. Крах немецкой стратегии блицкрига. Попытки советских войск развернуть контрнаступление весной 1942 г. сразу на нескольких участках фронта. Причины неудач этих наступательных операций. Боевые действия на других фронтах мировой войны.

Нацистский оккупационный режим. Политика и практика геноцида советского народа нацистами и их пособниками. Генеральный план «Ост» и замыслы гитлеровского руководства относительно населения СССР. Массовые преступления гитлеровцев на временно оккупированной территории СССР. Бесчеловечное обращение гитлеровцев с советскими военнопленными. Становление партизанского движения в тылу противника. Попытки гитлеровцев наладить планомерную эксплуатацию оккупированных территорий. «Остарбайтеры». Расширение партизанского движения, создание Центрального штаба партизанского движения (ЦШПД).

Партизанские рейды, партизанские края. Сотрудничество с гитлеровцами различных коллаборантов. Власов и власовцы. Национальные формирования. ОУН-УПА. Отряды СС из народов Прибалтики.

Жизнь советских граждан в тылу. Массовый трудовой героизм. Движение «двухсот-ников» и «тысячников». Экономическое обеспечение перелома в войне. Значение эвакуированных предприятий для экономики

восточных регионов СССР. Меры по консолидации советского общества и укреплению патриотических начал в условиях войны. Использование дореволюционного исторического наследия (восстановление погон, учреждение орденов Александра Невского, Суворова, Ушакова и др.) Смягчение антирелигиозной политики и восстановление патриаршества в Русской Православной Церкви. Культура в годы Великой Отечественной войны. Фронтовые концертные бригады. «Фронтовые кино-сборники». Плакаты Кукрыниксов.

Сражения на советско-германском фронте с весны 1942 г. до весны 1943 г. Наступление противника на Кавказ и Сталинград (план «Блау»). Строительство Волжской рокады. Сталинградские сражение — решающий акт коренного перелома в Великой Отечественной и во всей Второй мировой войне. Ржевская битва. Советское наступление зимой – весной 1943 г. Деблокирование Ленинграда. «Дорога Победы». Основные причины успеха советских войск в ходе зимнего контрнаступления.

Сражение на Курской дуге и наступление Красной армии по всем фронтам до весны 1943 г. Курская битва и окончательный переход стратегической инициативы к Красной армии. Наступление под Ленинградом зимой 1944 г. «Битва за Днепр». Сражение на Правобережной Украине. Корсунь-Шевченковская операция. Причины успеха советского наступления осенью 1943 г. — весной 1944 г.

Окончательное освобождение территории СССР и освободительный поход в Восточную и Центральную Европу. Важнейшие сражения: операция «Багратион», Яско-Кишиневская операция, Висло-Одерская операция, Восточно-Прусская, Берлинская операции. Освобождение Праги. Капитуляция Германии. Наиболее известные факты фальсификации истории, связанные с освободительной миссией Красной армии в Европе. Начало восстановления экономики освобожденных регионов СССР.

СССР и союзники. Формирование Антигитлеровской коалиции. Проблема «второго фронта». Ленд-лиз и его значение. Иностранные воинские формирования в составе советских войск. Взаимодействие с болгарскими, румынскими и югославскими войсками в борьбе с гитлеровцами. Варшавское восстание. Действия «Армии Крайовой» и «Армии Людовой». Проблема открытия «второго фронта» в Европе. Операция «Оверлорд» и наступление войск западных союзников в 1944–1945 гг. Советско-японская война 1945 г. и атомные бомбардировки японских городов со стороны США. Капитуляция Японии.

		<p>Тегеранская, Ялтинская и Потсдамская конференции. Формирование основ ялтинского послевоенного мироустройства. Новые территории в составе СССР. Судебные процессы над главными военными преступниками: Нюрнбергский, Токийский, Хабаровский. Итоги Великой Отечественной и второй мировой войны. Решающий вклад СССР в победу антигитлеровской коалиции. Людские и материальные потери. Изменения политической карты Европы.</p>
11	<p>СССР в 1945–1991 гг.: от послевоенного восстановления до Беловежских соглашений.</p>	<p>Советский Союз и зарубежный мир в послевоенные годы (1945–1984). ССР, страны Запада и Востока в первое послевоенное десятилетие. Основные процессы экономического и социально-политического развития стран Запада. Колониальная система и начало её распада.</p> <p>«Поздний сталинизм» в СССР (1945–1953). Восстановление экономики. Социально-демографические процессы. Голод 1946–1947 гг. «Холодная война» и ее влияние на социально-экономическое развитие страны. Крупнейшие стройки десятилетия. «Сталинский план преобразования природы». Надежды в обществе на либерализацию политического режима. Новый виток массовых репрессий. «Борьба с космополитизмом».</p> <p>Международное положение и внешняя политика СССР в послевоенный период. Начало «холодной войны» и формирование биполярного мира. Образование ГДР и ФРГ. СССР и война в Корее. «План Маршалла». Создание НАТО и ЕЭС. Смысл холодной войны» как комплексного противостояния в экономической, военно-технической, дипломатической, идеологической и культурной сферах.</p> <p>«Оттепель» (вторая половина 1950-х — первая половина 1960-х гг.). Борьба за власть после смерти И. В. Сталина. Причины, обусловившие победу Н. С. Хрущева. Отказ от политики массовых репрессий и его последствия. XX съезд КПСС. Сокращение армии, ставка на ракетные войска. Завершение в СССР процесса урбанизации и экономические последствия этого. Начало формирования слоя несменяемых руководителей. Поиск командой Хрущева новых методов интенсификации экономики. Создание совнархозов. Освоение Целины и другие новации в сельском хозяйстве. Практические результаты реформ. Важнейшие достижения СССР в этот период: успехи в решении жилищной проблемы, лидирующие позиции в исследованиях космоса и компьютерных технологиях. Замедление темпов роста экономики к середине 1960-х гг. Изменения в общественных настроениях. Феномен «шестидесятников». Ослабление «железного занавеса». Развитие туризма (в том числе — международного). Московский фестиваль молодежи и студентов 1957 г.</p>

	<p>Московские кинофестивали. Антирелигиозная политика. Кампания против «формализма и абстракционизма». Причины отстранения Хрущева от власти.</p> <p>Власть и общество во второй половине 1960-х — начале 1980-х гг. Приход к власти Л. И. Брежнева. Принцип коллективного руководства. Выбор стратегического пути развития страны в середине 1960-х гг. Реформа по внедрению в экономику принципов экономического стимулирования и причины ее свертывания («реформа А.Н. Косыгина»). Взаимоотношения союзного центра и республик СССР. Возрастание роли и значения ВПК и ТЭК. Освоение нефтегазовых месторождений Западной Сибири и их значение. Строительство Байкало-Амурской магистрали. Проекты международного сотрудничества с Европой (газопровод «Дружба») и экономические санкции. СССР — вторая экономика мира. Динамика экономического развития СССР в середине 1960-х — начале 1980-х гг. по сравнению с ведущими странами Запада. Научно-техническая революция и советская экономика. Причины снижения темпов экономического развития и появления кризисных явлений к началу 1980-х гг. Рост «теневой экономики». Ситуация в сельском хозяйстве. Причины неудач в решении продовольственной проблемы.</p> <p>Советское общество в период «позднего социализма». Приоритеты социальной политики. Повышение культурно-образовательного уровня и материального благосостояния граждан. Формирование советского «среднего класса». Рост потребительских запросов населения и обострение проблемы товарного дефицита. Принятие Конституции СССР 1977 г. Рост влияния КПСС. Увеличение привилегий номенклатуры к началу 1980-х гг. Общественные настроения и критика власти. Феномен «шестидесятников». Диссиденты. Уход молодежи в неформальные движения (КСП, хиппи и др.). Снижение доверия к государственным СМИ. «Самиздат» как социальный феномен. Правозащитное движение. Потребительские тенденции в социуме.</p> <p>Основные направления развития культуры и духовной жизни в СССР. Процессы эволюции городской среды, структур повседневности. Осуществление всеобщего обязательного семилетнего образования, расширение среднего образования. Совершенствование содержания образования и методов обучения. Переход к всеобщему политехническому обучению. Профессионализация старших классов. Переход школы на новое содержание образования. Введение всеобщего среднего образования. Социалистические идеалы воспитания. Развитие педагогической науки (М.А. Данилов, В.В. Давыдов, Л.В. Занков).</p>
--	--

От «сталинского ампира» — к функциональной архитектуре. Живопись — от «сурового стиля» до импрессионизма. Выставка «30 лет МОСХ» и разгром «второго русского авангарда». «Бульдозерная выставка». Поэтапная легализация нонконформистского изобразительного искусства. Создание крупных мемориальных комплексов, увековечивающих память о Великой Отечественной войне. Феномен «авторской песни». Вокально-инструментальные ансамбли. Русский рок. Советский кинематограф послевоенного периода. От «Малюкартинья» позднего сталинизма к «Советской новой волне». Награды советских фильмов на зарубежных кинофестивалях. Комедии Появление в 1980-х годах кинофильмов «массового» жанра — первые советские фильмы-катастрофы и боевики. Расцвет советской мультипликации и ее мировое признание. Развитие телевидения. Многосерийные телефильмы и телесериалы. Формирование культурного андеграунда.

Национальный вопрос в послевоенном СССР. Курс на выравнивание социального и культурного уровней развития республик СССР, формирование в этих республиках национальной интеллигенции. Попытки советского руководства создать новую историческую общность — «советской народ». Причины неудачи этой политики. Нарастание националистических настроений в республиках в первой половине 1980-х гг.

Международное положение и внешняя политика СССР в 1950-е — начале 1980-х гг. Основные очаги напряженности и международные процессы. Деколонизация. Усиление социалистического «вектора» в странах «третьего мира». Соотношение сил просоветского и проамериканского блоков в середине 1950-х гг. Попытка Хрущева добиться потепления международных отношений во второй половине 1950-х. Берлинский и Карибский кризисы. Достижение военного паритета по обычным и ядерным вооружениям. Советско-американское соперничество в Латинской Америке. Кубинская революция. Позиция СССР в Арабо-израильском противостоянии. Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) в Хельсинки. Складывание системы информационного давления на СССР и его союзников. Политика СССР по отношению к странам социалистического содружества. Советско-китайские отношения. СССР и война во Вьетнаме. Разрядка международной напряженности в 1970-е гг. Экономическая интеграция в рамках СЭВ и ЕЭС. Проекты экономической интеграции СССР и Западной Европы (газопровод Уренгой-Помары-Ужгород, поставки советского газа и нефти за рубеж). Усиление

		<p>внешнеполитических вызовов для СССР в первой половине 1980-х гг.: обострение советско-американских и советско-китайских отношений, международная реакция на ввод советских войск в Афганистан, политический кризис в социалистической Польше. Период «перестройки» и распад СССР (1985–1991). СССР к середине 1980-х гг. Попытки реформирования советской системы. М.С. Горбачев и начало обновления руководящих кадров. Поиск выхода из кризиса — «госприемка», антиалкогольная кампания, Госагропром. Формирование идеологии нового курса: «ускорение», «гласность», «перестройка». Реакция населения на политику «перестройки». Концепция «механизма торможения». Политическая реформа. Съезд народных депутатов. Экономическая реформа: кооперативы и государственные предприятия с выборными директорами и СТК. Результаты реформы. «Явочная» приватизация.</p> <p>Изменения в духовной жизни и культурной политике. Перемены в отношении государства и церкви. Начало возвращения храмов верующим, восстановление монастырей. 1000-летие Крещения Руси. Политизация культурной сферы. Споры о политических событиях 1930-х — 1940-х гг. как инструмент в политической борьбе. Рост влияния «четвертой власти». Журнал «Огонек». Новое руководство во главе творческих союзов. Телепрограммы «Взгляд» и «Прожектор Перестройки». Отмена цензуры и широкое проникновение западной массовой культуры. Феномен «видеосалонов». Новые веяния в кинематографе — обращение к ранее запретным темам и стилям.</p> <p>Внешняя политика периода «перестройки». «Новое мышление». Советско-американский договор о ракетах малой и средней дальности. Роспуск ОВД и СЭВ. Поэтапная сдача руководством СССР внешнеполитических позиций. Объединение Германии и вопрос о расширении НАТО на восток. «Бархатные революции» в Восточной Европе.</p> <p>«Парад суверенитетов» — причины и следствия. Обострение межнациональных конфликтов. Причины возникновения и обострения противостояния руководства РСФСР и руководства СССР. «Новоогаревский процесс» и договор об учреждении Союза Суверенных Государств. Путч ГКЧП, учреждение Содружества Независимых Государств, и роспуск СССР. Непосредственные и долгосрочные последствия распада СССР. Дискуссия о причинах распада СССР. Окончание «холодной войны». Вопрос о судьбе советского ядерного оружия. Европейская интеграция</p>
12	Российская Федерация в 1991–2022 годах	Россия в 1990-е годы.



	<p>Последствия распада СССР для российской экономики и обороноспособности.</p> <p>Рыночные реформы и их социальные последствия. «Шоковая терапия». Ваучерная приватизация — позитивные и негативные аспекты. Причины отказа от альтернативных проектов приватизации. Свобода внешней торговли, свобода выезда за рубеж, окончательное крушение железного занавеса, хождение иностранной валюты. Рост зависимости экономики от международных цен на энергоносители. Нарастание негативных последствий реформ. Безработица, деиндустриализация, «челноки», криминализация общества, падение жизненного уровня большинства населения, имущественное расслоение, формирование олигархата. Финансовые пирамиды. Залоговые аукционы. «Новые русские». Смена ценностных ориентиров. Экономический кризис 1998 г. Кризис образования и науки. Демографические последствия трансформационного шока. Новая роль религии и Церкви в постсоветской России.</p> <p>Центр и регионы Федерации. Центробежные тенденции. Федеративный договор 1992 г. Борьба за восстановление конституционного порядка в Чечне. Хасавюртовские соглашения. Особенности политических процессов 1990-х гг. Б. Н. Ельцин и его окружение. Складывание и особенности многопартийности 1990-х гг. Основные политические партии и движения 1990-х гг., их лидеры и платформы. Нарастание противоречий по поводу хода и результатов реформ между президентом и Верховным Советом. Политический кризис 1993 г. и его разрешение. Принятие Конституции РФ 1993 г. Болезнь Ельцина и снижение управляемости страной. Назначение премьер-министром РФ В.В. Путина. Победа над международным терроризмом в Чечне.</p> <p>Международное положение и внешняя политика России. Формирование однополярного мира. Распад Югославии. Завершение вывода российских войск из Европы. Заключение с США договора СНВ-2. Вступление Российской Федерации в G8 и в Совет Европы. Бомбардировки США и НАТО Югославии в 1999 г. как переломный момент взаимоотношений России с Западом. Начало интеграционных процессов на постсоветском пространстве. Проблема «советских долгов». Каспийский трубопроводный консорциум. Миротворческая миссия России в Приднестровье и Южной Осетии. Роль России в урегулировании армяно-азербайджанского конфликта из-за Нагорного Карабаха.</p> <p>Культура России в 1990-е гг. Российская средняя и высшая школа в условиях постсоветских трансформаций. «Натиск» массовой культуры. Бурный</p>
--	---

	<p>рост шоу-бизнеса и индустрии развлечений. Коммерциализация кино и телевидения. Сокращение количества производства отечественных кинолент. Возрастание роли телевидения. Появление новых форматов телепередач: ток-шоу, реалити-шоу. Телереклама. Видеоклипы. Спутниковое и кабельное телевидение. Преобладание «легких жанров» в литературе и музыке. Театральное искусство. Создание телеканала «Культура». Феномен «актуального искусства». Соцарт как новый стиль в живописи и театре. Новые формы творчества: артобъекты, инсталляции, перформансы. Общественные дискуссии о «текущем моменте» и перспективах развития страны. Россия в начале XXI в. Тенденции и проблемы мирового развития начала нового тысячелетия. Постиндустриальное общество. Интернет. Информационная революция. Информационная экономика. Экономические кризисы. Глобализация и региональная интеграция. Интеграционные процессы в Евразии, Тихоокеанском и Атлантическом регионах. Глобальные проблемы современности. Борьбе с терроризмом. Миграционный кризис. Пандемия covid-19. Новая научная картина мира. Постнеклассическая модель науки. Основные процессы международной жизни. Региональные конфликты.</p> <p>Политическое развитие России в начале века. Преодоление противостояния парламента и правительства. Укрепление «вертикали власти», создание федеральных округов. Восстановление в Чечне конституционного порядка. Разграничение властных полномочий федерального центра и регионов. Приведение местного законодательства в соответствие с федеральным. Переизбрание В. В. Путина президентом в 2004 г., главные положения его политической программы. Рост устойчивости политической системы России, консолидация ведущих политических сил страны. Борьба с терроризмом на территории РФ. Избрание в 2008 г. президентом РФ Д. А. Медведева, деятельность В. В. Путина на посту председателя Правительства. Принятие новой военной доктрины (2010). Переизбрание В. В. Путина президентом РФ в 2012 и 2018 гг. Конституционный референдум 2020 г.</p> <p>Социально-экономическая ситуация. Устойчивый экономический рост 2000-х гг. Курс на сбалансированный бюджет, минимизацию инфляции, повышение уровня жизни населения, технологическую модернизацию. Снижение роли нефтегазовых доходов в бюджете страны. «Цифровой прорыв» — стремительное проникновение цифровых технологий во все отрасли жизни. Широкое внедрение интернет-технологий в производство, связь, и их влияние на</p>
--	---

		<p>медиаферу. Распространение в России различных социальных сетей, формирование интернет-сегмента экономики. Политика построения инновационной экономики. Технопарки. Инновационный центр «Сколково». Процесс восстановления научного потенциала и его трудности. Крупнейшие инфраструктурные проекты. Государственная программа повышения рождаемости. Программы развития вооруженных сил. Влияние международных санкций (2014–2022 гг.) на экономику страны.</p> <p>Социальное и культурное развитие. Внедрение в России «Болонской системы» образования. Система ЕГЭ. Негосударственные вузы и школы. Позитивные и негативные аспекты образовательной реформы. Миграционная политика РФ, рост продолжительности жизни и уровня рождаемости. Пандемия КОВИД и борьба с ней в России. Русский рок, русский рэп. Феномен социальных сетей, блоггерство и видеоблоггерство, сетевая культура. Видеоигры как культурный феномен. Ролевое движение.</p> <p>Внешняя политика в 2000–2013 гг. Позиция России по отношению к Англо-Американскому вторжению в Ирак в 2003 г., интервенции стран НАТО в Ливию, вводу войск коалиции западных стран в Афганистан, и вмешательству США и их союзников в гражданскую войну в Сирии. Вступление РФ в ВТО. Продолжение расширения НАТО на восток. Отход России от односторонней ориентации на страны Запада, ставка на много-векторную внешнюю политику. Вступление РФ в ШОС и БРИКС. Китайский и латиноамериканский векторы внешней политики России. Интеграционные процессы на постсоветском пространстве. Создание ОДКБ. Образование Союзного государства России и Белоруссии. Феномен «цветных революций» в мире и на постсоветском пространстве. Нападение Грузии на Южную Осетию и российских миротворцев в 2008 г., «принуждение Грузии к миру». «Арабская весна» и ее влияние на международную политику. Создание на Ближнем Востоке экстремистской квазигосударственной группировки ИГИЛ (организация, запрещенная в РФ) Внешнеполитические события 2014–2022 гг. Вступление мира в период «политической турбулентности». Провозглашение руководством Грузии и Украины курса на вступление в НАТО. Односторонний выход США из договора о ракетах средней и малой дальности. Государственный переворот 2014 г. на Украине и его последствия. Воссоединение Крыма и Севастополя с Россией, создание ЛНР и ДНР. «Минские соглашения» и их судьба. Нарастание напряженности во взаимоотношениях с США и их европейскими союзниками. Успешная деятельность российского</p>
--	--	---

воинского контингента в Сирии. Роль ОДКБ в сохранении стабильности в Казахстане. Обострение конфликта и периодические боевые действия в Нагорном Карабахе, роль России в их урегулировании. Отказ США, НАТО и ЕС от обсуждения угроз национальной безопасности России. Официальное признание ЛНР и ДНР Россией. Начало специальной военной операции на Украине. Санкционное давление стран Запада на Россию, попытки ее изоляции от остального мира. Цели специальной военной операции. Вхождение в состав России Донецкой Народной Республики, Луганской Народной Республики, Запорожской области, Херсонской области.

Исторические процессы на территории Калининградской области в новейшее время.

Провинция Восточная Пруссия в системе советско-германских отношений в межвоенный период. Участие СССР в Восточной ярмарке в Кенигсберге.

Территория провинции в годы Второй мировой войны. Советские гражданские лица («остарбайтеры») и военнопленные на земле Восточной Пруссии. Система лагерей для военнопленных. Подготовка боевых действий на территории провинции. Советские разведгруппы. Гумбинненская и Восточно-Прусские наступательные операции Красной армии. Штурм Кенигсберга. Память о Великой Отечественной войне на Калининградской земле.

Международно-правовые аспекты создания Калининградской области. Деятельность чрезвычайных органов управления. Интеграция региона в административно-правовое и социально-экономическое пространство СССР. Кампания переименований. Заселение области: организация, масштабы, результаты. Депортация немецкого населения. Структура экономики края в советский период. Крупнейшие предприятия. Рыбопромышленный комплекс. Сельское хозяйство. Роль области в экономическом развитии страны. Социальное и культурное развитие. Градостроительство. Место области в развитии отечественной литературы советского и постсоветского времени.

Калининградская область в конце 1980-х – 1990-е гг. Превращение области в российский эксклав на Балтике. Миграционные процессы. Трансформация региональной экономики в условиях рыночных реформ. Особая экономическая зона. Управление и самоуправление. Развитие туристическо-рекреационного сектора. Строительство и развитие инфраструктуры. Обеспечение энергетической безопасности края. Область в условиях санкционного давления. Место Калининградской области в системе российских регионов.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

1. История как наука.
2. Периодизация и факторы российской истории.
3. Северная Евразия: от каменного века к эпохе цивилизаций древности.
4. Евразия в период раннего Средневековья. Образование государства Русь
5. Русь в контексте развития средневековых цивилизаций Запада и Востока (XI – начало XIII в.)
6. Русские земли в XIII — первой половине XV в.
7. Формирование и развитие единого русского государства во второй половине XV–XVI вв.
8. Смутное время: от национальной катастрофы к восстановлению суверенитета и единства.
9. Русское государство в XVII веке: процессы консервативной модернизации и социальные катаклизмы.
10. Новые рубежи России: процессы колонизации и расширения границ в отечественной истории XVII века.
11. Россия в период реформ Петра I. От царства к империи.
12. Процессы модернизации в истории Российской империи середины – второй половины XVIII в.
13. Россия на международной арене «века Просвещения».
14. Российская империя в первой половине XIX в.: государственные реформы и внешняя политика.
15. Великие реформы Александра II как модернизационный проект.
16. Власть и общество во второй половине XIX в.
17. Россия как континентальная империя. Национальная политика и дипломатия.
18. Россия в начале XX века: процессы модернизации, революция и реформы.
19. Великая российская революция (1917–1922 гг.) и ее международный резонанс.
20. СССР в 1920-е гг.
21. Время «Великого перелома». СССР в 1930-е гг.
22. Начальный этап Великой Отечественной войны.
23. Коренной перелом и завершающий этап Великой Отечественной войны.
24. СССР в первые послевоенные годы: восстановление экономики и международные отношения.
25. Советское общество и государство в середине 1950-х – начале 1980-х гг.
26. «Перестройка» и распад СССР.
27. Россия в 1990-е гг.: экономические и политические преобразования, внешняя политика.
28. Российская Федерация в начале XXI в. и современный мир.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

1. Особенности научного исторического познания. История и память о прошлом.
2. Народы и государства Причерноморья в древности.
3. Ранние сведения о руси. Деятельность первых древнерусских князей.
4. Государство и общество Руси в XI – начале XIII в.

- 5–6. Война и мир в Древней Руси.
7. Особенности и достижения культуры средневековой Руси.
8. Формирование представлений и стереотипов о России в Европе в XVI–XVII вв.
9. «Сибирская эпопея» XVII века: открытие и освоение новых земель русскими землепроходцами и колонистами.
10. Педагогическая мысль Древней Руси и Русского государства.
11. Крепостническая система и сословное общество России в XVIII веке.
12. Война и дипломатия в эпоху Просвещения
13. Просвещение в России в эпоху Петра I и Екатерины Великой.
14. Прошлое и настоящее России в русской общественной мысли первой половины XIX в.
- 15-16. Война и дипломатия «долгого XIX века».
- 17-18. Педагогическая мысль и система образования в Российской империи XIX – начала XX в.
19. Педагогические идеи 1920-х – 1930-х гг. и политика советской власти в сфере народного образования.
20. Коллективизация в СССР и ее роль в истории российской деревни.
21. «Без срока давности». Нацистские преступления на территории СССР.
22. Духовная жизнь и культура военных лет.
23. Сталинградская битва – начало коренного перелома в войне.
24. Восточно-Прусская операция Красной Армии.
25. Переселенческие кампании послевоенного времени (на примере Калининградской области).
- 26. Советская школа послевоенного времени.**
27. Советская космическая программа: «через тернии к звездам».
28. Калининградская область в 1990-е гг.: практики выживания и структуры повседневности.
29. События и процессы Новейшего времени в зеркале семейной памяти (подведение итогов проектной работы).

Требования к **самостоятельной работе** студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

1. История как наука.
2. Периодизация и факторы российской истории.
3. Северная Евразия: от каменного века к эпохе цивилизаций древности.
4. Евразия в период раннего Средневековья. Образование государства Русь
5. Русь в контексте развития средневековых цивилизаций Запада и Востока (XI – начало XIII в.)
6. Русские земли в XIII — первой половине XV в.
7. Формирование и развитие единого русского государства во второй половине XV–XVI вв.
8. Смутное время: от национальной катастрофы к восстановлению суверенитета и единства.
9. Русское государство в XVII веке: процессы консервативной модернизации и социальные катаклизмы.
10. Новые рубежи России: процессы колонизации и расширения границ в отечественной истории XVII века.
11. Россия в период реформ Петра I. От царства к империи.
12. Процессы модернизации в истории Российской империи середины – второй половины XVIII в.
13. Россия на международной арене «века Просвещения».

14. Российская империя в первой половине XIX в.: государственные реформы и внешняя политика.
15. Великие реформы Александра II как модернизационный проект.
16. Власть и общество во второй половине XIX в.
17. Россия как континентальная империя. Национальная политика и дипломатия.
18. Россия в начале XX века: процессы модернизации, революция и реформы.
19. Великая российская революция (1917–1922 гг.) и ее международный резонанс.
20. СССР в 1920-е гг.
21. Время «Великого перелома». СССР в 1930-е гг.
22. Начальный этап Великой Отечественной войны.
23. Коренной перелом и завершающий этап Великой Отечественной войны.
24. СССР в первые послевоенные годы: восстановление экономики и международные отношения.
25. Советское общество и государство в середине 1950-х – начале 1980-х гг.
26. «Перестройка» и распад СССР.
27. Россия в 1990-е гг.: экономические и политические преобразования, внешняя политика.
28. Российская Федерация в начале XXI в. и современный мир.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение заданий, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:

1. Особенности научного исторического познания. История и память о прошлом.
2. Народы и государства Причерноморья в древности.
3. Ранние сведения о руси. Деятельность первых древнерусских князей.
4. Государство и общество Руси в XI – начале XIII в.
- 5–6. Война и мир в Древней Руси.
7. Особенности и достижения культуры средневековой Руси.
8. Формирование представлений и стереотипов о России в Европе в XVI–XVII вв.
9. «Сибирская эпопея» XVII века: открытие и освоение новых земель русскими землепроходцами и колонистами.
10. Педагогическая мысль Древней Руси и Русского государства.
11. Крепостническая система и сословное общество России в XVIII веке.
12. Война и дипломатия в эпоху Просвещения
13. Просвещение в России в эпоху Петра I и Екатерины Великой.
14. Прошлое и настоящее России в русской общественной мысли первой половины XIX в.
- 15-16. Война и дипломатия «долгого XIX века».
- 17-18. Педагогическая мысль и система образования в Российской империи XIX – начала XX в.
19. Педагогические идеи 1920-х – 1930-х гг. и политика советской власти в сфере народного образования.
20. Коллективизация в СССР и ее роль в истории российской деревни.
21. «Без срока давности». Нацистские преступления на территории СССР.
22. Духовная жизнь и культура военных лет.
23. Сталинградская битва – начало коренного перелома в войне.
24. Восточно-Прусская операция Красной Армии.
25. Переселенческие кампании послевоенного времени (на примере Калининградской области).
26. Советская школа послевоенного времени.
27. Советская космическая программа: «через тернии к звездам».
28. Калининградская область в 1990-е гг.: практики выживания и структуры повседневности.

29. События и процессы Новейшего времени в зеркале семейной памяти (подведение итогов проектной работы).

Выполнение учебно-исследовательского проекта «XX век в зеркале семейной и локальной истории». Проект выполняется на протяжении всего периода освоения курса «История России». Подробные инструкции по выполнению и оформлению проекта предоставляются преподавателем дополнительно.

Примерная структура проекта:

- А). Составление генеалогической схемы («древа») семьи.
  - Б). Создание историко-географической карты, отражающей историю семьи в XX веке.
  - В). Проведение историко-социологического анализа поколений семьи (профессиональные занятия, уровень образования, характер социальной мобильности, число детей в семье и др.) с целью выявления тенденций эволюции социального облика поколений.
  - Г). Герои и подвижники в истории семьи. Составление справок о предках – участниках мировых войн, других вооруженных конфликтов, тружениках производства, науки, других сфер экономики, *педагогах и представителях творческих профессий*.
  - Д). Семейная историческая память – выявление специфики памяти о прошлом у представителей различных поколений семьи.
  - Е). *Семья и «малая родина» (город, поселок, район) в истории просвещения и педагогики* – формирование базы фактов (материалов), в том числе изобразительных, подготовка информационных обзоров.
  - Ж). Аналитическое эссе, в котором излагаются результаты изысканий о воздействии событий, явлений и процессов «большой истории» (история страны, всемирно-исторические процессы) на исторический путь семьи, на развитие региона (родного города, села, района).
- 3). Создание творческого информационного продукта (инфографика, презентация, видеоролик и т.д.) с отображением наиболее важных результатов проекта.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме



самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
1. Историческая наука и память о прошлом	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
2. Народы и государства на территории современной России в древности	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
3. Русь в IX — первой трети XIII в.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
4. Русские земли в XIII – первой половине XV вв.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
5. Формирование и развитие единого русского государства во второй половине XV–XVI вв.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
6. Российское государство в XVII в.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
7. Россия в XVIII в.: традиции и модернизация.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
8. Российская империя в XIX – начале XX в.: государство, общество, культура.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
9. Советское государство и общество: от революционного старта к «консервативной модернизации» (1917 – 1930-е гг.)	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
10. Советский Союз в годы Великой Отечественной войны	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
11. СССР в 1945–1991 гг.: от послевоенного восстановления до Беловежских соглашений.	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии
12. Российская Федерация в 1991–2022 годах	УК-1	Тестирование, опрос на практическом занятии

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы
Short Answer	Кого называют «отцом истории»?		Геродот
Short Answer	Как называют главный метод исторической науки?		Историзм
Short Answer	Автор «Истории государства Российского»?		Карамзин
Short Answer	Название теории происхождения древнерусского государства М.В. Ломоносова		Антинорманизм
Single Selection	Метод, рассматривающий исторические процессы в их развитии,	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">исторический</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">хронологический</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">диалектический</div>	1

	взаимодействии и взаимовлиянии	ретроспективный	
Single Selection	Принцип исторической науки, требующий рассматривать исторический процесс таким, каким он был в действительности, а не таким, каким бы нам хотелось	Историзма объективности социального подхода диалектический	2
Single Selection	Подход к исследованию исторических процессов, в основе которого лежит взаимодействие и взаимовлияние производительных сил, производственных отношений и классовой борьбы	исторический Логический формационный цивилизационный	3
Multiple Selection	К вспомогательным историческим дисциплинам относятся:	сфрагистика палеография криптография мемуаристка	1,2

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы
Single Selection	Какая из перечисленных реформ была осуществлена Петром I	Открытие первого университета Уничтожение патриаршества Учреждение Верховного тайного совета Открытие Академии художеств	2
Single Selection	Какое из сражений произошло раньше?	Гангутская битва Взятие Измаила Битва при Гросс-Егерсдорфе Полтавская битва	4
Single Selection	Что из перечисленного относится к результатам реформ Петра I?	Создание новых отраслей промышленности Улучшение положения крепостных крестьян Превращение дворянства в привилегированное сословие Утрата позиций на международной арене	1
Single Selection	Противником России в Северной войне была	Пруссия Швеция Речь Посполитая Дания	2
Single Selection	Что из перечисленного относится к реформам Петра I?	Введение подушной подати Секуляризация церковных земель Генеральное межевание земель Жалованная грамота дворянству	1
Comparison	Соотнесите даты и события	1700 - 1721 Русско-турецкая война 1756 - 1763 Северная война 1773 - 1775 Восстание Е. Пугачева 1768 - 1774 Семилетняя война	1-2,2-4,4-1,3-3

Comparison	Соотнесите имена и события	Петр I	Открытие университета	1-2,2-3,3-4,4-1
		Екатерина II	Принятие таблицы о рангах	
		Анна Иоанновна	Создание Уложенной комиссии	
		Елизавета Петровна	Отказ принять кондиции	
Comparison	Соотнесите имена и события	Михаил Ломоносов	Сподвижник Петра Великого	1-2,2-4,3-3,4-1
		Александр Радищев	Автор антинорманнской теории	
		Василий Татищев	Автор первого труда по истории России	
		Феофан Прокопович	Автор «Путешествия из Петербурга в Москву»	
Comparison	Соотнесите термины и понятия	протекционизм	Форма правления, при которой вся власть принадлежит монарху	1-3,2-4,3-1,4-2
		рекрутчина	Изъятие материальных и земельных богатств у церкви	
		Абсолютизм	Экономическая политика, направленная на защиту национальной промышленности	
		секуляризация	Проведение регулярных наборов населения в постоянную армию	
Comparison	Соотнесите даты и события	1803	Восстание декабристов	1-2,2-1,3-4,4-3
		1825	Указ о вольных хлебопашцах	
		1861	Создание Государственного совета	
		1810	Отмена крепостного права	
Comparison	Соотнесите имена современников	Александр I	А.М. Горчаков	1-2,2-3,3-1,4-4
		Николай I	М.М. Сперанский	
		Александр II	Н.Х. Бенкендорф	
		Александр III	К.П. Победоносцев	
Comparison	Соотнесите события	Бородино	Отечественная война 1812	1-1,2-3,3-2,4-4
		Оборона Шипки	Крымская война	
		Оборона Севастополя	Русско-турецкая война 1877 - 1878	
		Присоединение Финляндии	Русско-шведская война 1807 - 1808 гг.	
SingleSelection	Первым главой советского правительства являлся	В.И. Ленин И.В. Сталин Рыков Л.Д. Троцкий	1	
SingleSelection	Москва стала столицей советской России в	1918 г. 1922 г. 1917 г. 1934 г.	1	
SingleSelection	Что из перечисленного относится к политике военного коммунизма?	Запрет на ведение частной торговли Разрешение применения наемного труда Разрешение аренды земли Создание бирж труда	1	

SingleSelectio n	Какое из перечисленных событий произошло раньше?	Заклучение Брестского мира	2
		Принятие декрета о земле	
		Образование СССР	
		Вхождение СССР в Лигу наций	
SingleSelectio n	Какое из перечисленных событий произошло позже?	Заклучение пакта о ненападении с Германией	1
		Принятие первой конституции СССР	
		Образование СНК	
		Вступление СССР в Лигу наций	

### Темы для учебной дискуссии (примеры)

Болонская система образования: дискуссионные вопросы

Введение Единого государственного экзамена в России: плюсы и минусы

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

История как наука

Периодизация российской истории

Факторы и специфика исторического развития России

Евразийское пространство в первобытную эпоху

Цивилизации древности и народы Северной Евразии

Евразия в период раннего Средневековья. Образование государства Русь

Русь в контексте развития средневековых цивилизаций Запада и Востока (XI – начало XIII в.)

Русские земли в XIII веке

Историческое развитие русских земель в XIV – первой половине XV в.

Художественная культура Средневековой Руси

Формирование единого Русского государства в XV – начале XVI в.

Русское государство и мир в начале эпохи Нового времени

Русское государство в начале XVII в. Смутное время

Процессы модернизации в России XVII в.

Россия и ведущие страны Европы и Азии в XVII веке

Культура Русского государства (конец XV–XVII вв.)

Православие и православная церковь в российской истории XIII–XVII вв.

Педагогические идеи и образование в Древней Руси и Русском государстве XVI-XVII вв.

Россия в период преобразований Петра I

Эпоха дворцовых переворотов. Семилетняя война

Россия во второй половине XVIII в.

Международное положение и внешняя политика России в XVIII в.

Культурное пространство России в XVIII веке.

Педагогические идеи XVIII века в России.

Образование и просвещение в России второй половины XVIII в.

Россия в первой четверти XIX в.

Отечественная война 1812 г. и заграничные походы русской армии.

Российская империя во второй четверти XIX в.

Восточный вопрос во внешней политике России в период правления Николая I.  
Крымская война

Реформы 1860-х – 1870-х гг.

Государственный реформизм 1880-х – начала 1890-х гг.

Власть и общество во второй половине XIX в.

Россия и мир во второй половине XIX века

Россия в начале XX века: процессы модернизации, политический курс, внешняя политика

Революция 1905–1907 гг. Опыт российского парламентаризма

Национальная политика в Российской империи (XIX – начала XX в.)

Развитие системы образования в Российской империи в XIX – начале XX в.

Педагогические идеи в истории отечественной культуры XIX – начала XX в.

Художественная культура России в XIX – начале XX в.

Исторические процессы на территории Калининградской области в средние века и новое время

Россия в Первой мировой войне.

Великая российская революция (1917–1922): дискуссия о причинах и предпосылках, развитие революционного процесса в феврале – октябре 1917 г.

Великая российская революция (1917–1922): первые преобразования большевиков, Гражданская война как национальная катастрофа

Великая российская революция (1917–1922): выход страны из Гражданской войны, корректировка экономического курса, итоги, последствия и международный резонанс революции.

Советский Союз в 1920-е годы

Время «Великого перелома». СССР в 1930-е годы

Социальные преобразования 1920-х-1930-х гг.

Педагогические идеи и эксперименты 1920-х-1930-х гг.

Советская школа и система высшего образования в межвоенный период

Международное положение и внешняя политика СССР в 1930-е гг.

Великая Отечественная война (1941–1945): периодизация, начальный этап, мобилизация экономики и общества.

Великая Отечественная война (1941–1945): оккупационный режим и движение сопротивления, коренной перелом, советская дипломатия в годы войны.

Великая Отечественная война (1941–1945): завершающий период войны, освободительная миссия Красной Армии в Европе, итоги и последствия войны.

Восточно-Прусская операция Красной Армии.

Роль советской науки, медицины, культуры в обеспечении устойчивости фронта и тыла в годы Великой Отечественной войны

Советский Союз и зарубежный мир в послевоенные годы (1945–1953).

Атомный проект в истории советской науки.

Создание Калининградской области и ее заселение в послевоенные годы

СССР в 1953–1984 гг. Процессы социально-экономического и политического развития.

«Холодная война» как исторический феномен.

Школьные реформы в отечественной истории второй половины XX в.

Педагогические идеи послевоенного времени.

Период «перестройки» и распад СССР (1985–1991)  
 Калининградская область в советский период  
 Россия в 1990-е годы  
 Россия в начале XXI века  
 Калининградская область на рубеже XX-XXI вв.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

Земцов, Б. Н. История России: учебник / Б.Н. Земцов, А.В. Шубин, И.Н. Данилевский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: ИНФРА-М, 2023. — 584 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/972180. - <https://znanium.com/catalog/product/1896658> (дата обращения: 12.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

2. Мунчаев, Ш. М. История России: учебник / Ш.М. Мунчаев. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2024. — 512 с. - ISBN 978-5-91768-930-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2114313> (дата обращения: 12.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

3. Нестеренко, Е. И. История России: учебно-практическое пособие / Е.И. Нестеренко, Н.Е. Петухова, Я.А. Пляйс. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2024. — 296 с. - ISBN 978-5-9558-0138-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2039992> (дата обращения: 12.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

### Дополнительная литература

1. Всемирная история: учебник для студентов вузов / под ред. Г.Б. Поляка, А.Н. Марковой. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 887 с. - (Серия «Cogito ergo sum»). - ISBN 978-5-238-01493-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1028870> – Режим доступа: по подписке.

2. Новейшая история стран Европы и Америки. XX век: учебник для студентов вузов: В 3 ч. / под ред. А. М. Родригеса и М. В. Пономарева. — Москва: Гуманитар, изд. центр ВЛАДОС, 2017. — Ч. 1: 1900-1945. - 463 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 5-691-00607-X. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1053792> (дата обращения: 06.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

2. История России XVIII — начала XX века: учебник / М.Ю. Лачаева, Л.М. Ляшенко, В.Е. Воронин, А.П. Синелобов; под ред. М.Ю. Лачаевой. — Москва: ИНФРА-М, 2019. — 648 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://new.znanium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/25130](http://www.dx.doi.org/10.12737/25130). - ISBN 978-5-16-012874-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1023725> (дата обращения: 13.03.2024). – Режим доступа: по подписке.

3. Без срока давности. Преступления нацистов и их пособников против мирного населения на оккупированной территории РСФСР в годы Великой Отечественной войны: документы и материалы. М., 2020. URL <https://xn--80aabgieomn8afgsnjq.xn--p1ai/pdf> (дата обращения: 06.03.2023).

4. Фортунатов, В. В. История: учебное пособие / В. В. Фортунатов. - Санкт-Петербург: Питер, 2020. - 464 с. - (Учебное пособие). - ISBN 978-5-4461-1179-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1720878> (дата обращения: 06.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

5. Чернявский, А. Г. История образования и педагогической мысли. Том 1. История: монография / А.Г. Чернявский, Л.Ю. Грудцына, Д.А. Пашенцев. — Москва: ИНФРА-М, 2018. — 264 с. — (Научная мысль). — [www.dx.doi.org/10.12737/24944](http://www.dx.doi.org/10.12737/24944). - ISBN 978-5-16-012649-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/946203> (дата обращения: 18.01.2024)

6. Шишова, Н. В. Отечественная история: учебник / Н.В. Шишова, Л.В. Мининкова, В.А. Ушкалов [и др.]. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 462 с. — (Высшее образование). - ISBN



978-5-16-004480-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1194877> (дата обращения: 13.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

7. Великая Отечественная война 1941—1945 годов: в 12 томах. — Изд. доп. и испр. — Москва: Кучково поле, 2015. — Текст: электронный // Министерство обороны Российской Федерации [сайт]. — URL: <https://encyclopedia.mil.ru/encyclopedia/books/vov.htm> (дата обращения: 06.01.2024).

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**История языка и введение в спецфилологию»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** канд. филол.н., доцент, Директор Высшей школы лингвистики Е.В. Шевченко

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей школы лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «История языка и введение в спецфилологию».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «История языка и введение в спецфилологию».

Цель освоения дисциплины: изучение особенностей германской группы языков, которые существенны для изучения истории отдельных германских языков в плане преемственности и причины языковых явлений.

Задачи изучения дисциплины:

- Владение фундаментальными знаниями о закономерностях исторического развития языковых систем и структур, понимание ключевых этапов и факторов, влияющих на эволюцию языка, а также знакомство с основными методами и теориями, используемыми в исторической лингвистике.
- Формирование способности анализировать и интерпретировать изменения в фонетике, морфологии, синтаксисе и семантике языков на различных этапах их развития, с учетом культурных, социальных и исторических контекстов, а также выработка навыков критического мышления при изучении исторических языковых данных.
- Развитие навыков проведения сравнительно-исторического анализа языковых явлений, выявление связей и различий между языковыми системами, а также углубленное изучение методов и подходов спецфилологии для анализа специализированных лексических и текстовых корпусов.
- Приобретение умений применять знания истории языка и спецфилологии в практических задачах, включая подготовку научных исследований и текстов, интерпретацию древних и исторически значимых текстов, а также использование специализированных филологических методов и инструментов для решения профессиональных задач в области лингвистики и перевода.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектом типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.1 Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач. УК-1.2 Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу. УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения. УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта. УК-1.5 Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа. УК-1.6 Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках	Знать: Основные источники информации по исторической лингвистике и спецфилологии, ключевые научные работы, теории и подходы, применяемые в анализе языковых изменений и разработке специализированных филологических методов. Этапы и процессы эволюции языковых систем, важные исторические события и факторы, влияющие на развитие языка, а также особенности взаимодействия языка и культуры на разных исторических этапах. Методы и критерии отбора и анализа источников информации в исторической лингвистике, основные типы лингвистических данных и способы их интерпретации для решения научных и практических задач. Психолого-педагогические основы, современные образовательные технологии и

	<p>межличностного и межкультурного общения и осуществляет переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей.</p> <p>УК-1.7 Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров.</p> <p>УК-1.8 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-1.9 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.</p> <p>У К</p> <p>Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, <del>общественно-политического</del> <del>культурно-исторического</del> <del>экономического</del> <del>социального</del> <del>экологического</del> <del>и</del> <del>иного</del> характера, определяет собственные ценности, формирует собственную мировоззренческую позицию, поставленной цели.</p> <p>У К</p> <p>Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для реализации в профессиональной деятельности. Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки военной подготовки в условиях военных конфликтов в интересах</p>	<p>нормативные документы, регулирующие преподавание и проведение научных исследований в сфере исторической лингвистики и специфиологии.</p> <p>Уметь:</p> <p>Выбирать релевантные источники информации для анализа исторических изменений языка, использовать современные информационно-поисковые системы и базы данных для получения необходимых данных и аргументов в исследовательской работе.</p> <p>Анализировать и критически оценивать различные точки зрения и гипотезы по вопросам исторического развития языка, выявлять степень доказательности и обоснованности аргументов в научных дискуссиях и исследованиях.</p> <p>Применять оптимальные методы для решения задач исторической лингвистики, учитывая правовые нормы, доступные ресурсы и существующие ограничения, а также аргументированно обосновывать свои подходы и решения в ходе исследований.</p> <p>Эффективно работать в команде над проектами и исследованиями, распределять роли и обязанности, обеспечивать координацию и взаимодействие, а также способствовать достижению общих целей в рамках групповой деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>Методами поиска, отбора и анализа исторических лингвистических данных, необходимыми для проведения прикладных научных исследований и решения профессиональных задач в области исторической лингвистики и филологии.</p> <p>Навыками интерпретации языковых изменений и явлений, отражающих эволюцию языковых систем и взаимодействие языка с культурой на разных этапах истории, а также методами их описания и анализа.</p> <p>Инструментами разработки и реализации исследовательских проектов, включая планирование,</p>
--	--	--

	<p>Ориентируется в ходе развития экономических процессов, анализирует основные тенденции развития экономики применительно к профессиональной деятельности.</p> <p>У К</p> <p>Анализирует способы поиска и использования источников информации о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг, владеет Методикой анализа основных Кложений договора с финансовыми организациями.</p> <p>Ориентируется в системе противодействия коррупции; находит эффективные решения в личной и профессиональной Деятельности на основе приоритета Крфилактики коррупции и борьбы с нею.</p> <p>Демонстрирует установку о деструктивной сущности идеологии терроризма и террористической деятельности, использует Уозитивные эффективные практики Ко противодействию идеологии терроризма.</p> <p>Выстраивает деятельность в социальной и профессиональной сфере на принципах недискриминационного взаимодействия и с учетом социально-психологических</p>	<p>проведение экспериментов, сбор и обработку данных, а также их систематизацию и представление результатов в соответствии с требованиями научного сообщества.</p> <p>Навыками применения современных образовательных технологий и педагогических подходов в контексте преподавания исторической лингвистики, создания образовательной среды, обеспечивающей развитие компетенций и достижение образовательных результатов, предусмотренных ФГОС и другими нормативными документами.</p>
<p>ОПК-1 Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.</p>	<p>ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса.</p> <p>ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p>Знать:</p> <p>Основные грамматические, лексические и идиоматические структуры родного и иностранных языков, используемые в различных исторических и современных контекстах, а также их роль и функции в передаче значений и формировании дискурса.</p> <p>Терминологию и понятийный аппарат исторической лингвистики и спецфилологии, ключевые концепции и категории, применяемые в анализе эволюции языков и филологических исследований.</p> <p>Особенности научного стиля в устной и письменной речи, характерные для исторической лингвистики и спецфилологии, включая требования к структуре, аргументации и оформлению научных текстов.</p> <p>Закономерности и принципы исторического развития языков, важные процессы и явления,</p>



		<p>влияющие на изменения в грамматике, лексике и идиоматике на разных этапах языковой истории.</p> <p>Уметь:</p> <p>Применять грамматические, лексические и идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса, корректно подбирать языковые средства для передачи смыслов и нюансов в различных ситуациях. Эффективно использовать понятийный аппарат исторической лингвистики и спецфилологии для анализа и описания языковых явлений, корректно интерпретировать термины и категории в научных и учебных текстах.</p> <p>Соблюдать особенности научного стиля при написании и редактировании научных и учебных текстов, структурировать и аргументировать материал в соответствии с требованиями дисциплины и академическими стандартами.</p> <p>Анализировать и сравнивать грамматические, лексические и идиоматические структуры в различных языках, выявлять их функциональные и стилистические особенности, учитывать исторические изменения и культурные контексты в процессе изучения и преподавания языков.</p> <p>Владеть:</p> <p>Навыками выбора и использования соответствующих грамматических, лексических и идиоматических структур в зависимости от целей коммуникации и контекста, а также методами их корректного применения в устной и письменной речи.</p> <p>Инструментами анализа и интерпретации грамматических и лексических изменений в исторической перспективе, методами описания и классификации идиоматических выражений в контексте различных этапов развития языка.</p> <p>Приемами и стратегиями соблюдения научного стиля в подготовке и оформлении научных и учебных текстов,</p>
--	--	---

		методами структурирования и аргументации материала в академической коммуникации. Способами использования терминологии и понятийного аппарата исторической лингвистики и спецфилологии в научных исследованиях и образовательной деятельности, методами корректного применения терминов и категорий в анализе и интерпретации языковых явлений.
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» относится к дисциплинам обязательной части блок 1 .

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 4	
	Тема 1.Связь истории языка с историей народа. Внешняя и	История языка как результат сложного взаимодействия различных исторических

	<p>внутренняя история языка. Синхрония и диахрония.</p>	<p>факторов. Связь истории языка с историей Англии. Движущие силы развития языка и установление причинных связей, управляющих языковыми фактами. Синхрония. Изучение языковых явлений на определенном этапе развития языка. Диахрония. Изучение развития языковых процессов в их историческом развитии от древности до наших дней</p>
	<p>Тема 2. Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.</p>	<p>Выделение трех периодов в истории английского языка. Древнеанглийский период. Среднеанглийский период. Новоанглийский период. Критерии периодизации: экстралингвистический и лингвистический. Характеристика основных периодов: древнеанглийский язык – язык «полных окончаний», среднеанглийский – язык «редуцированных окончаний», новоанглийский – язык «утраченных окончаний».</p>
	<p>Тема 3. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.</p>	<p>Племенные диалекты германцев. Изменение принципа разделения диалектов: замена племенного принципа территориальным. Нортумбрийский, Мерсийский, Уэссекский и Кентский диалекты древнеанглийского периода. Равноправие диалектов. Возвышение Уэссекского диалекта. Создание письменности. Памятники древнеанглийской письменности. Диалекты среднеанглийского периода: Западно-центральный, Юго-западный, Северный, Кентский. Памятники письменности этого периода. Возвышение Лондонского диалекта на основе восточно-центрального диалекта. Становление английского национального языка.</p>
	<p>Тема 4. Историческая фонетика. Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.</p>	<p>Древнеанглийский период. Древнеанглийский вокализм. Независимые изменения гласных в дописьменную эпоху. Ассимилятивные изменения гласных. Преломление. Перегласовка. Древнеанглийский консонантизм: Основные изменения согласных в дописьменную эпоху (ротацизм, озвончение и оглушение щелевых, палатализация велярных согласных). Стяжение древнеанглийских дифтонгов. Становление новых согласных фонем. Вокализация щелевых и образование новых дифтонгов. Среднеанглийский период. Вокализм. Позиционные изменения гласных. Новоанглийский период. Великий сдвиг гласных. Изменение кратких гласных и дифтонгов. Образование новых гласных фонем. Возникновение новых долгих гласных и дифтонгов. Согласные. Озвончение глухих щелевых. Выпадение согласных в сочетаниях. Отпадение согласных в начале слова. Появление новых согласных фонем.</p>

	<p>Тема 5. Историческая грамматика. Становление грамматических категорий английского языка. Основные тенденции развития грамматического английского языка.</p>	<p>Древнеанглийский период. Морфология. Части речи и их грамматические категории. Синтаксис. Структура простого предложения. Порядок слов в предложении. Общая характеристика сложного предложения. Унификация типов склонения существительных, прилагательных, местоимений. Становление артикля. Грамматические категории глагола, развитие новых глагольных форм и категорий. Изменения в морфологических классах глаголов. Развитие аналитических форм. Утрата именных свойств причастием и инфинитивом. Становление герундия. Новоанглийский период. Причины перестройки английской морфологической системы. Становление современных форм падежа и числа существительных. Оформление современной системы местоимений. Формирование грамматических категорий глагола: наклонение, время, предшествование, вид, залог. Формирование современных стандартных глаголов и основных групп нестандартных глаголов из сильных и слабых. Образование современной системы модальных глаголов. Дальнейшее развитие глагольных свойств у неличных форм глагола. Синтаксис. Стабилизация состава членов предложения и порядка слов.</p>
	<p>Тема 6. Историческая лексикология. Становление словарного состава английского языка. Основные тенденции развития словарного состава английского языка.</p>	<p>Древнеанглийский период. Однородность лексического состава древнеанглийского языка. Источники пополнения словарного состава: 1) путем образования новых слов из элементов, существующих в языке; 2) путем заимствования слов из других языков. Преобладающее значение первого способа для древнеанглийского языка. Среднеанглийский период. Основная тенденция в пополнении словарного состава – возрастающая роль заимствований. Заимствования из французского языка. Новоанглийский период. Продуктивность различных средств словопроизводства. Развитие конверсии. Эпоха Возрождения. Наплыв в английский язык слов из языков Европы, Америки и древних классических языков. Смешанный характер английской лексики в XVI в. Заимствования из колониальных языков и французского в XVII в. XVIII – XX в. - наплыв заимствованных слов из самых различных языков мира. Пуристическая реакция против обилия заимствованных слов. Общество “SocietyforPureEnglish”. Продуктивность различных средств словопроизводства.</p>

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 4	
	Тема 1. Связь истории языка с историей народа.	Связь истории языка и истории народа. Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония.
	Тема 2. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.	Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка
	Тема 3. Периодизация истории английского языка.	Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.
	Тема 4. Историческая фонетика.	Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.
	Тема 5. Среднеанглийский период	Древнеанглийский период Основная тенденция в пополнении словарного состава – возрастающая роль заимствований. Заимствования из французского языка.
	Тема 6. Новоанглийский период	Новоанглийский период. Продуктивность различных средств словопроизводства. Развитие конверсии. Эпоха Возрождения. Наплыв в английский язык слов из языков Европы, Америки и древних классических языков. Смешанный характер английской лексики в XVI в. Заимствования из колониальных языков и французского в XVII в. XVIII – XX в. - наплыв заимствованных слов из самых различных языков мира. Пуристическая реакция против обилия заимствованных слов. Общество “Society for Pure English”. Продуктивность различных средств словопроизводства.

Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

1. Альфред Великий и его вклад в английскую культуру.
2. Анализ языковых особенностей «Беовульфа».
3. Английский язык в Шотландии и Ирландии.
4. Введение книгопечатания. Его роль в развитии английского языка.
5. Великое переселение народов и формирование варварских государств.
6. Влияние французского языка на развитие английского.
7. Возвышение Лондонского диалекта и отбор диалектных вариантов.
8. Возникновение сравнительно-исторического метода и его роль в изучении генетически родственных языков.
9. Дж. Чосер и его вклад в английскую культуру и языка.
10. Древнеанглийские письменные памятники и их диалектная соотнесенность.
11. Древнегерманские племена и их языки.
12. Изменения в системе сильных и слабых глаголов в среднеанглийский период.
13. История германской письменности.
14. Методика сравнительно-исторического анализа.
15. Нормализация орфографии английского языка.
16. Общеиндоевропейские черты в системе германского имени и глагола.
17. Общественный строй, быт, обычаи и верования древних германцев.
18. Развитие герундия в английском языке.

19. Развитие инфинитива в английском языке.
20. Развитие категории рода в английском языке.

Развитие причастия в английском языке.

22. Развитие строя английского предложения.
23. Распространение английского языка в мире в XIX веке.
24. Роль У. Шекспира в развитии английского языка.
25. Руническое письмо, его происхождение, основные памятники рунического письма.
26. Современные германские языки и их распространение на земном шаре.
27. Сравнительно-исторический метод на современном этапе развития.
28. Средства словопроизводства в древнеанглийском периоде.
29. Фонетические законы.
30. Фонетические изменения в ранний новоанглийский период.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Семестр 4		
Тема 1.Связь истории языка с историей народа. Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония.	УК-1; ОПК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 2. Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.	УК-1; ОПК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 3. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.	УК-1; ОПК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 4. Историческая фонетика. Становление фонемной системы английского языка. Основные тенденции развития фонемной системы английского языка.	УК-1; ОПК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Историческая грамматика. Становление грамматических категорий	УК-1; ОПК-1	Опрос, контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
английского языка. Основные тенденции развития грамматического строя английского языка.		
Тема 6. Историческая лексикология. Становление словарного состава английского языка. Основные тенденции развития словарного состава английского языка.	УК-1; ОПК-1	Опрос, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Текущий контроль

1. Древнеанглийский период датируется: а) 5 – 11 вв. н.э.  
б) 1 – 5 вв. н.э.  
в) 14 -16 вв. н.э.
2. Сущность Великого сдвига гласных заключается: а) в дифтонгизации гласных верхнего подъема; б) в удлинении гласного в открытом слоге;  
в) в сокращении долгого гласного перед группой согласных.
3. Лингвистические критерии периодизации истории английского языка предложил: а) О.Есперсен  
б) Г.Суит  
в) Б.А. Ильиш.
4. Класс древнеанглийских сильных глаголов соответствует:  
а) классу правильных глаголов в новоанглийском языке; б) классу неправильных глаголов в новоанглийском языке; в) классу модальных глаголов в новоанглийском языке.
5. Будущее действие в древнеанглийском языке выражалось: а) формой настоящего времени;  
б) формой перфекта;  
в) конструкцией модальный глагол + инфинитив.
6. Основой Лондонского диалекта XIV в. является: а) восточно-центральный диалект;  
б) юго-западный;  
в) юго-восточный (Кентский).
7. Аналитические формы глагола развились: а) в древнеанглийский период;  
б) в среднеанглийский период; г) в ранненовоанглийский.
8. Становление герундия в английском языке относится: а) к древнеанглийскому периоду;  
б) к среднеанглийскому периоду;  
в) к ранненовоанглийскому периоду.
9. Характерной чертой слабых глаголов является:  
а) образование прошедшего времени с помощью дентального суффикса;  
б) образование прошедшего времени с помощью чередования гласного в корне;  
в) образования прошедшего времени с помощью редупликации инициального согласного.



10. Древнейший поэтический памятник английского языка: а) Беовульф  
б) Ормулум  
в) Кентерберийские рассказы.
11. Класс древнеанглийских сильных глаголов соответствует:  
классу правильных глаголов в новоанглийском языке;  
- классу неправильных глаголов в новоанглийском языке;  
- классу модальных глаголов в новоанглийском языке.
12. Древнеанглийские слабые глаголы подразделялись на:  
- два класса;  
- три класса;  
- семь классов.
13. Древние английские существительные имели:  
- 7 падежей;  
- 4 падежа;  
- не имели падежной системы.
14. Наиболее поздней неличной формой глагола является:  
- инфинитив;  
- причастие;  
- герундий.
15. Будущее действие в древнеанглийском языке выражалось:  
формой настоящего времени;  
- формой перфекта;  
- конструкцией модальный глагол + инфинитив.
16. Аналитические формы глагола развились:  
- в древнеанглийский период;  
- в среднеанглийский период;  
- в новоанглийский период.
17. Модальные слова появились:  
- в древнеанглийский период;  
- в среднеанглийский период;  
- новоанглийский период.
18. Формы прошедшего времени и причастия II древнеанглийские сильные глаголы

образовывали:

- чередованием корневой гласной;
  - прибавлением дентального суффикса;
  - прибавлением суффикса –ing.
19. Становление герундия в английском языке относится:
- к древнеанглийскому периоду;
  - к среднеанглийскому периоду;
  - к ранненовоанглийскому периоду.
20. Характерной чертой древнеанглийских слабых глаголов является:
- образование прошедшего времени с помощью дентального суффикса;
  - отсутствием форм прошедшего времени;
  - наличие четырех основных форм глаголов.
21. Древнеанглийский поэтический памятник английского языка:
- Беовульф;
  - Ормулум;
  - Кентерберийские рассказы.
22. Лондонский диалект сложился на основе:
- восточно-центрального;
  - юго-западного;
  - юго-восточного.
23. Долгие гласные в среднеанглийском языке могли появиться:
- только в закрытом слоге;
  - только в открытом слоге;
  - в любой позиции.
24. Палатализация – это:
- аблаут;
  - i-умлаут;
  - сокращение долготы гласного.
25. Сущность Великого сдвига гласных заключается:
- в дифтонгизации гласных верхнего подъема;
  - в удлинении гласного в открытом слоге;
  - в сокращении долгого гласного перед группой согласных.
26. В каких позициях произошло удлинение кратких гласных в среднеанглийский период:

27. Современное прочтение гласных в открытом типе слога - результат влияния:
- палатальной мутации;
  - преломления и дифтонгизации;
  - Великого сдвига долгих гласных.
28. Фиксация ударения на первом слоге привела к:
- нейтрализации и отпадению большинства окончаний;
  - выравниванию парадигмы сильных глаголов;
  - исчезновению звука [y, y:].
29. Первый перебой германских согласных носит имя:
- Р. Раска;
  - Я. Грима;
  - К. Вернера.
30. Ударение в английском языке является:
- форсированным;
  - тоническим;
  - фиксированным;
  - свободным.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		

Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня	неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55
---------------	---	---------------------	------------	----------

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

Основная:

1. Иванов, А. В. История английского языка: тесты [Электронный ресурс]: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры/ А. В. Иванов; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 208 с.. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1).

Дополнительная литература

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учеб. для вузов/ И. В. Арнольд ; ред. П. Е. Бухаркин. - 4-е изд., испр. и доп.. - М.: Флинта: Наука, 2002. - 383 с. - Имеются экземпляры в отделах всего /all 47: УБ(45), НА(2)

2. Соскина, С.Н. History of the English Language [Электронный ресурс] = История английского языка: учеб. электрон. изд./ С. Н. Соскина; Балт. федер. ун-т им. И. Канта. - Калининград: БФУ им. И. Канта, 2015 on-line, 53 с.. - Бессрочная лицен-зия. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Кантиана(1)

3. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics: учеб. пособие/ В. А. Кухаренко. - 3-е изд., испр.. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 183 с. - (Учебное пособие). - Библиогр.: с.183 . Имеются экземпляры в от-делах всего /all 52: УБ(50), НА(1), ч.з.N4(1)

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Критическое мышление»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Светлов Р.В. доктор философских наук, профессор ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Критическое мышление».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине



### 1. Наименование дисциплины: «Критическое мышление».

**Цель изучения дисциплины:** развитие у обучающихся навыков анализа и синтеза, формулирования выводов, аргументации и обоснования оценок и суждений, принятия решений в различных сферах жизни, формирование общей экологии мышления.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК.1.2. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу	<b>Знать:</b> - способы поиска информации; - критерии постановки задач в соответствии с целью. <b>Уметь:</b> - анализировать информацию и работать с большим количеством источников информации. <b>Владеть:</b> - навыками доказательства и опровержения тезиса; - технологиями поиска решений поставленной задачи и анализа последствий возможных решений задачи

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Критическое мышление» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений	Виды логических ошибок. Правила и ошибки в аргументации. Правила и ошибки по отношению к тезису. Правила и ошибки по отношению к аргументам. Правила и ошибки демонстрации.
2	Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений	Эпистемологические истоки заблуждений. Понятие эпистемологического препятствия (Г. Башляр). Виды препятствий и их функционирование. Психологические истоки заблуждений. Коммуникационные истоки заблуждений. Методы убеждения. Законы общественного мнения (Cantril Hadley). Приемы введения в заблуждение.
3	Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации	Основные риторические приемы публичного выступления. Софистика
4	Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста	Определение и установки. Анализ печатного источника. Анализ устного выступления. Выявление и противодействие фейкам.
5	Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции	Типология стратегий аргументации в устном изложении. Типология стратегий аргументации в письменном изложении. Монологическая и диалогическая аргументация.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1: Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений.

Вопросы для обсуждения: виды логических ошибок, правила и ошибки в аргументации, интерпретации и презентации.

Тема 2: Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений.

Вопросы для обсуждения: эпистемологические, психологические и коммуникативные истоки заблуждений.

Тема 3: Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации.

Вопросы для обсуждения: риторические приемы, софистические приемы.

Тема 4: Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста.

Вопросы для обсуждения: подходы к анализу источника, выявление сверхзадачи текста/выступления, критерии идентификации фейков.

Тема 5: Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции.

Вопросы для обсуждения: типология стратегий, монологическая и диалогическая аргументация.

Требования к *самостоятельной работе* студентов

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях по следующим темам: Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений, Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений, Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации. Критическое мышление, противодействие манипулятивным технологиям и интерпретация текста. Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Типология ошибок в аргументации и логических заблуждений	УК-1.1,-1.2.,-1.3	Опрос
Эпистемологические, психологические и коммуникационные истоки заблуждений	УК-1.1,-1.2.,-1.3	Опрос
Риторические приемы: манипулятивный потенциал в аргументации	УК-1.1,-1.2.,-1.3	Опрос
Критическое мышление, противодействие манипулятивным	УК-1.1,-1.2.,-1.3	Опрос, дебаты

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
технологиям и интерпретация текста		
Стратегии построения критически аргументированного изложения авторской позиции	УК-1.1,-1.2.,-1.3	Опрос, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

### 1. Дебаты (работа в малых группах)

#### *Цель задания*

Сформировать понимание сложности стратегии и тактики аргументации, потенциально неоднозначного характера обсуждаемых проблем, а также необходимости всестороннего изучения вопроса перед формулировкой исследовательских выводов.

#### *Алгоритм выполнения*

Обучающиеся на предшествующем занятии делятся на две команды. В качестве самостоятельной работы командам необходимо ознакомиться с предложенным преподавателем текстом (комплексом текстов) и тезисом, а затем подготовиться отстаивать и позицию утверждения (верю), и отрицания (не верю), то есть подготовить набор аргументов и контраргументов, а также попытаться спрогнозировать логику потенциальных вопросов от оппонентов.

На занятии команды узнают, какую позицию предстоит отстаивать. Сама дискуссия проходит по правилам, близким к Академическим дебатам (IDEA), однако не обязана следовать им полностью.

По завершении игры в режиме свободной проблемной дискуссии участники совместно с преподавателем подводят итоги. Рекомендуются также в качестве домашнего задания попросить обучающихся написать индивидуальные рефлексивные эссе с оценками прошедшего занятия и ответить на вопросы о моментах в отношении собственного участия и выступления всей команды, характере реализованной позиции в команде, способах улучшения подготовки и реализации стратегии аргументации.

Задание может выполняться также в индивидуальном формате. В этом случае обучающиеся самостоятельно готовят письменные обзоры проблемы, содержащие как защиту тезиса, так и его отрицание.

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Понятие критического мышления.
2. Критическое мышление и социокультурные вызовы современности.
3. Критическое и объекто-ориентированное мышление в междисциплинарном дискурсе.
4. Типология логических ошибок.
5. Правила и ошибки в аргументации.
6. Правила и ошибки по отношению к тезису.
7. Правила и ошибки по отношению к аргументам.
8. Правила и ошибки демонстрации.
9. Эпистемологические истоки заблуждений.

10. Понятие эпистемологического препятствия (Г. Башляр). Виды препятствий и их функционирование.
11. Психологические истоки заблуждений.
12. Коммуникационные истоки заблуждений.
13. Методы убеждения. Законы общественного мнения.
14. Основные риторические приемы публичного выступления. Софистика.
15. Стратегии анализа печатного источника.
16. Стратегии анализа устного выступления.
17. Критерии выявления и стратегии противодействия фейкам.
18. Типология стратегий аргументации в устном изложении.
19. Типология стратегий аргументации в письменном изложении.
20. Монологическая и диалогическая аргументация.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70

Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня	неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55
---------------	---	---------------------	------------	----------

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература:

1. Воронцов, Е. А. Логика: учебное пособие / Е.А. Воронцов. — Москва: ИНФРА-М, 2023. — 134 с. — (Высшее образование: Специалитет). - ISBN 978-5-16-016546-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1846372>
2. Демина, Л. А. Теория и практика аргументации: учебное пособие / Л.А. Демина. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2023. — 272 с. - ISBN 978-5-91768-529-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1926424>
3. Батурин, В. К. Логика: Учебное пособие/Батурин В. К. - М.: КУРС, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 96 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-905554-06-3. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1002580>

### Дополнительная литература:

1. Махаматов, Т. М. Философия (с кейсовыми задачами): учебное пособие / Т.М. Махаматов, Т.Т. Махаматов. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 294 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1146774. - ISBN 978-5-16-016439-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1146774>
2. Чатфилд, Т. Критическое мышление: анализируй, сомневайся, формируй свое мнение / Том Чатфилд; пер. с англ. - Москва: Альпина Паблишер, 2019. - 328 с. - ISBN 978-5-96142-092-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1077990>

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## 11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение выс-  
шего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
Образовательно-научный кластер «Институт образования и  
гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Культура и искусство в современном мире»

Шифр: 45.03.02

Направление подготовки: «Лингвистика»

Профиль: «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** д.и.н., доцент, профессор Института гуманитарных наук А.А. Ярцев

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Культура и искусство в современном мире».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины «Культура и искусство в современном мире»

*Цель дисциплины:* проследить влияние предшествующей культуры на культурные процессы XX – XXI веков; сформировать представление об особенностях и этапах развития культуры и искусства в современном мире; проследить историю развития видов искусств, жанров и стилей в XX – XXI веках; понять национальную специфику развития культуры и искусства в XX – XXI веках, выявить общее и особенное в развитии культуры и искусства в разных регионах и странах, осмыслить влияние медиа-технологий на появление новых видов искусств.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач. УК.1.2. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу. УК.1.4. Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта УК.1.5. Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа. УК.1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому	<b>Знать:</b> - как анализировать задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи; - основное содержание, эволюцию и динамику развития мировой культуры в XX – XXI веках. <b>Уметь:</b> - находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - интерпретировать основные проявления мировой культуры XX- XXI веков, национальных культур, находить в них сходства и различия. <b>Владеть:</b> - возможными вариантами решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; - понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдать основные особенности научного мышления.

	<p>наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p>	
--	--	--

### **3. Место дисциплины в структуре ООП:**

Дисциплина «Культура и искусство в современном мире» относится к факультативным дисциплинам.

### **4. Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### **5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Основные понятия (категории) и проблемы, рассматриваемые в теме
1	Тема 1. Влияние предшествующей культуры на культурные процессы XX - XXI веков. Модернизм начала XX века	Реализм, импрессионизм, постимпрессионизм и экспрессионизм как предшественники культуры модерна. Югендштил, Ар-нуво, Серебряный век в культуре и искусстве начала XX века.
2	Тема 2. Новые формы культуры в XX в.: масскультура, субкультура, контркультура. Культурные универсалии	Причины появления масскультуры. Признаки и тенденции развития масскультуры в XX – XXI веках. Молодежные субкультуры: причины появления, проявления, содержание. Контркультура как реакция на господствующую культуру. Признаки, проявления в XX – XXI веках. Культурные универсалии.
3	Тема 3. Новые виды искусства в XX веке: кинематограф, мультипликация, граффити, медиа-искусство	Возникновение кинематографа. Эпоха «немого кино». Появление кинематографических жанров. Main stream. Голливуд. «Новая волна» в Европе. Арт-хаус. Советская лирическая комедия. Культура сериала. Тенденции развития кинематографа в XXI веке. Возникновение мультипликации. Техники и жанры в мультипликации, Мультипликационные школы и фестивали.
4	Тема 4. Театр и танец в XX – XXI веках	Появление реалистического театра. Система Станиславского. Биомеханика Мейерхольда. Эпический театр. Театр абсурда. Иммерсивный театр. Play-Back театр. Новая «Новая драма» в России в XXI веке. Танец в эпоху модерна. Стили и жанры в танце XX – XXI веков.
5	Тема 5. Архитектура, скульптура, музыка и изобразительное искусство в XX – XXI веках. Хеппенинг, акционизм и инсталляция в XX – XXI веках. Постмодернизм в культуре и искусстве XX – XXI веков.	Модерн в архитектуре, влияние предшествующих стилей. 5 принципов Ле Корбюзье. Баухаус. Ар-нуво и ар-деко в архитектуре. Новые стилистики городской застройки в XX – XXI веках. Промышленная архитектура. Тенденции развития скульптуры в мире в XX – XXI веках. Модернизм в живописи начала XX века. Тенденции развития изобразительного искусства в XX – XXI веках. Абстрактное искусство. Развитие классической музыки в XX – XXI веках. Минимализм в современной музыке. Музыка в кино: тематика, жанры и стили. Хеппенинг, акционизм и инсталляция в XX – XXI веках. Постмодернизм в культуре и искусстве XX – XXI веков.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

*Тема 1. Модернизм начала XX века в культуре и искусстве.*

*Тема 2. Новые формы культуры в XX в.: масскультура, субкультура, контркультура. Культурные универсалии*

*Тема 3. Новые виды искусства в XX веке: кинематограф, мультипликация, граффити, медиа-искусство*

*Тема 4. Театр и танец в XX – XXI веках.*

*Тема 5. Архитектура, скульптура, музыка и изобразительное искусство в XX – XXI веках. Хеппинг, акционизм и инсталляция в XX – XXI веках. Постмодернизм в культуре и искусстве XX – XXI веков.*

*Вопросы для обсуждения:*

В чем сходство и различие Серебряного века в русской культуре с Ар-нуво и Югендшти-лем во Франции и Германии?

В чем особенности рисовальной техники М. Врубеля?

Почему постимпрессионизм является продолжением импрессионизма в Европе?

Почему наиболее ярко экспрессионизм проявил себя в культуре и искусстве Германии?

В чем различия и сходство фовизма и кубизма?

В чем эстетические различия произведений К Малевича, П. Пикассо и В. Кандинского?

Как изменился натюрморт в XX – XXI веках?

В чем эстетические особенности городского пейзажа в XX веке?

В чем особенности эстетики прерафаэлитов?

Почему дадаизм называют «наивным искусством»?

Какие достижения в технике мультипликации у Ю. Норштейна?

Каково культурологическое содержание и эстетика сюрреализма?

Как проявил себя коллаж в искусстве первой половины XX века?

Какие технические достижения позволили архитектуре развиваться в XX веке?

Каковы причины появления масскультуры?

Какие основные черты можно выделить в масскультуре?

Каковы мировые тенденции и национальные особенности масскультуры?

В какой форме существовали молодежные субкультуры в СССР?

Чем советские «неформалы» отличались от явлений субкультуры и контркультуры на Западе?

Почему движение хиппи мы относим к контркультуре?

Какие сложности существовали для возникновения и развития рок-музыки в СССР?

В чем феномен «вокально-инструментальных ансамблей» в СССР?

Чем «социальная фантастика» отличается от «научной фантастики»?

Почему видео-арт называют протестом по отношению к телевидению?

В чем заключался кризис рок-музыки на рубеже 70- - 80-х гг. XX века?

В чем заключались протест и эстетика панк-культуры?

Как культурные универсалии проявлялись в современной России?

В чем заключается новаторство музыки И. Стравинского?

В чем заключается минимализм музыкальной эстетики П. Пярна?

В чем заключается разнообразие «новой волны» в рок-музыке?

Терменвокс. Какие новые музыкальные инструменты появились в XX – XXI веках?

Каковы признаки «датской школы» в архитектуре?

Как сложились жанры в кинематографе?

Каковы стилистические и жанровые особенности музыки в кино?  
Каковы основные принципы «Догмы – 95»?  
В чем жанровые и стилистические особенности эстетики Л. Фон Триера?  
Каковы причины возникновения «Новой волны» во французском кинематографе?  
Каковы наиболее характерные черты советской школы мультипликации?  
В чем заключаются прагматические причины появления «нерисовальных» техник в мультипликации?  
Какие жанры существуют в граффити?  
В чем особенности «пекинской оперы»?  
Что такое «архитектурная шутка» в эстетике постмодерна?  
За что критикуют постмодернизм?  
За что хвалят постмодернизм?  
В чем особенности новой «Новой драмы» в России?  
В чем актуальность Play-Back театра сегодня?  
Что мы понимаем под медиа-искусством?

#### *Требования к самостоятельной работе студентов*

В рамках курса планируется посещение культурных мероприятий, а именно выставок, театров, кинотеатров, кинофестивалей, музеев, культурно-массовых мероприятий, встреч с деятелями культуры и искусства. По результатам мероприятий студенты пишут эссе в свободной манере.

#### *Выполнение домашнего задания:*

##### *Как написать рецензию (эссе) на кинофильм и театральную постановку?*

Главное - поймать эмоцию фильма, иногда говорят «основной посыл», то есть определить, что режиссер хотел сказать нам своей картиной, какие вызвать у нас чувств. О чем вообще это кино? Например, фильм Алексея Германа "Двадцать дней без войны" многие считают лучшим фильмом о войне. Но самой войны в фильме нет, в смысле окопов, выстрелов, смертей. Подобная слава у фильма Ларисы Шепитько "Восхождение" по повести Василя Быкова "Сотников", может, тоже лучшее кино о войне. Но по сюжету это история о четырех людях, двое из которых партизаны, которые никаких особых подвигов не совершают.

После ответа на вопрос "О чем?" стоит поразмышлять над характерами героев - кто они? Вам в жизни придется встречаться со многими людьми, есть и будет желание понять их. И, конечно, есть и будет другое, иногда очень жгучее желание, чтобы они Вас поняли. "Счастье –это когда тебя понимают". Понять мотивы их действий, прямой или скрытый смысл их разговоров, возможно понять даже молчание (контексты и подтексты – к кому и почему они обращаются, в какой форме, чего хотят от собеседника, и т.д.). В итоге этих размышлений надо сделать вывод об их характерах. Здесь допустимо до-фантазировать, представить персонажей фильма в других ситуациях, поразмышлять что с ними может быть в будущем. Что было бы, если бы? Идет в раю Святой Петр с полководцем Александром Суворовым, и они видят, что на берегу райской реки сидит человек и удит рыбу. "Кто это? - спрашивает человек. "Великий полководец" - отвечает Петр. "Наполеон, Цезарь, Александр Македонский?" "Нет, Том Скотт из Колорадо?" "А какие битвы он выиграл?" "Никаких. Просто не случилось". Или: «Все пути начинались от наших дверей. Но мы только вышли, чтобы стрельнуть сигарет».

Далее - как это сделано? Что предприняли автор литературной основы (рассказ, пьеса, повесть, если такая основа есть), сценарист, режиссер, актеры, композитор, звукооператор



и многие другие чтобы все получилось (фильм делают десятки людей, вспомните, что "Оскара" вручают даже "Лучшей уборщице второго плана"). Если научитесь разбираться в этом, давать точную оценку их вкладу в кинофильм (далеко не обязательно положительную) - это будет говорить о том, что у Вас есть художественный вкус. Поверьте, что самые умные и талантливые из режиссеров мечтают о таком зрителе, который сумеет их оценить. А не просто - "Прикольный фильм!"

Четвертое. Надо уметь подбирать точные слова. Учитесь точно выражать свои мысли и эмоции на бумаге. "Что читаете, принц?" - "Слова, слова, слова". Это умеют делать хорошие писатели, потому они и писатели. Иногда эмоция есть, но трудно найти слова, чтобы ее выразить. "Ты меня любишь?" "Да". "А как ты меня любишь?" Если не хватает нужных глаголов, прилагательных и наречий - спасают аллюзии, метафоры, образные выражения. Поэтому важно поэтическое мышление. Читайте стихи! И, конечно, немного благожелательной критики хорошему фильму не помешает. Здесь Вы можете поставить себя на место творца - сценариста, режиссера, актера, даже звукооператора и поразмышлять на тему "А как бы я это сделал(а)?" Как-бы примерить авторство на себя. Это - пятое. Это уже творчество или сотворчество, которое пускай не выразится в конкретный продукт (хотя, как знать, может когда-то и выразится), но для рецензии это уже высший пилотаж. Но творчество/сотворчество должно быть в конце рецензии. А пока надо преодолеть первые четыре ступени, чтобы получить на это право. Удачи!

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Влияние предшествующей культуры на культурные процессы XX - XXI веков. Модернизм начала XX века	УК 1	Опрос, эссе
Тема 2. Новые формы культуры в XX в.: масскультура, субкультура, контркультура. Культурные универсалии	УК 1	Опрос, эссе
Тема 3. Новые виды искусства в XX веке: кинематограф, мультипликация, граффити, медиа-искусство	УК 1	Опрос, эссе

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 4. Театр и танец в XX – XXI веках	УК 1	Опрос, эссе
Тема 5. Архитектура, скульптура, музыка и изобразительное искусство в XX – XXI веках. Хеппинг, акционизм и инсталляция в XX – XXI веках. Постмодернизм в культуре и искусстве XX – XXI веков	УК 1	Опрос, эссе

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

**Образец контрольной работы:**

1. Назовите автора картины «Демон летящий»:
  - a) Тристан Тцара
  - b) Поль Гоген
  - c) Михаил Врубель
  - d) Джон Апдайк
2. Как называлось объединение художников в России в начале XX века?
  - a) «Мир искусства»
  - b) «Голубой всадник»
  - c) «Митьки»
  - d) «Прерафаэлиты»
3. В каком городе наибольшее количество зданий, построенных в стилистике модерн?
  - a) Мюнхен
  - b) Тель Авив
  - c) рига
4. Выберите, кому принадлежат слова «Доступность не комплимент как по отношению к девушке, так и по отношению к искусству»
  - a) Сальвадор Дали
  - b) Владимир Ленин
  - c) Сергей Аверинцев
  - d) Георгий Гачев
5. Выберите страну, в которой наиболее ярко проявил себя стиль «экспрессионизм» в живописи?
  - a) Россия
  - b) Германия

- c) Испания
- d) Франция
- 6. Выберите имя мультипликатора, который работал в технике «пластилин»
  - a) Алексей Харитиди
  - b) Исао Такахата
  - c) Ники Парк
  - d) Франческа Ярбусова
- 7. Назовите страну, в которой появились первые дадаисты:
  - a) США
  - b) Россия
  - c) Швейцария
  - d) Швеция
- 8. Выберите одного из составителей манифеста «Догма 95»
  - a) Франсуа Вебер
  - b) Эльдар Рязанов
  - c) Ларс фон Триер
  - d) Том Тыквер
- 9. Выберите жанр скульптуры
  - a) Маринистика
  - b) Бюст
  - c) Хоррор
  - d) Пейзаж
- 10. Как переводится название такого направления в живописи как «фовизм»
  - a) «Дикие»
  - b) «Впечатление»
  - c) «Проклятые»
  - d) «подчеркивание»
- 11. Выделите одного из основателей рок-музыки
  - a) Джимми Хендрикс
  - b) Гленн Миллер
  - c) Камиль Сен-Санс
  - d) Альфред Шнитке
- 12. К какому виду искусства относится жанр «ведута»?
  - a) кинематограф
  - b) театр
  - c) мультипликация
  - d) живопись
- 13. Что мы относим к массовой культуре?
  - a) Оперный театр в Сиднее
  - b) Безавторские анекдоты
  - c) Квинтеты
  - d) Музыкальные произведения Софьи Губайдуллиной
- 14. Что такое ремейк?

- a) выпуск новых версий уже существующих произведений искусства с видоизменением и добавлением в них собственных характеристик
- b) единица значимой для культуры информации.
- c) форма современного искусства, представляющая собой действия, события или ситуации, происходящие при участии художника, но не контролируемые им полностью.
- d) звук, мелодия, воспроизводимая на сотовом телефоне для оповещения о входящем вызове или входящем текстовом сообщении

15. Выберите из списка представителя французской живописи:

Анри Тулуз - Лотрек

Люк Бессон

Жан Жёне

Катрин Денёв

16. Выберите из списка представителя научной фантастики:

Юкио Мисима

Джон Толкиен

Василий Гроссман

Роберт Кларк

17. Выберите из списка представителя русского искусства:

Питер Фальк

Лев Бакст

Питер Устинов

Владимир Косма

18. Выберите из списка архитектурное сооружение в Англии:

Стадион «Птичье гнездо»

«Ганцующий дом «Джинджер и Фред»»

Мост в Гейтсхеде

Арка Дюфанс

19. Выберите из списка рок-группу из Великобритании:

«Рамштайн»

«Кино»

«Битлз»

«Кисс»

20. Выберите из списка кинематографический жанр, который не относится к мейн-стриму:

«Хоррор»

«Мелодрама»

Драма»

«Триллер»

21. Выберите из списка стиль в архитектуре:

Коллаж

Эклектика

Сюрреализм

Кубизм

22. Выберите из списка советский кинофильм:

«Кин дза дза»

«Портфолио»

«Бум»

«Лол»

#### Задания портфолио по дисциплине «История перевода»

Портфолио представляет собой результат самостоятельного закрепления изученного материала по дисциплине в виде ответов на вопросы. Вопросы по дисциплине «История перевода» разделены на 3 группы в зависимости от разновидности ответа на них: 1. ответы в виде эссе, 2. краткие ответы и 3. развернутые ответы реферативного содержания.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85

Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА (библиотека БФУ им. И. Канта):

Культурология. История мировой культуры: учеб. для вузов / под ред. Н. О. Воскресенской. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА ; [Б. м.] : Единство, 2003. - 743с. - ISBN 5-238-00501-6 : 200.00 р. -

Рождественский, Ю. В. Введение в культуроведение: учебник / Ю. В. Рождественский. - Москва : ЧеРо, 1996. - 288 с. - Библиогр. с.285-287. - 18000=;19500= р.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Горелов А.А. История мировой культуры Москва: Флинта, 2016;

Копцева Н. П., Резникова К. В. Теория культуры: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 033000 "Культурология" (490000 "Культуроведение и социокультурные проекты") Красноярск: СФУ, 2014

Садохин А.П., Грушевицкая Т. Г. История мировой культуры: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений Москва: Издательство "ЮНИТИДАНА", 2015;

Нестерова О. А. История и теория мировой культуры: задачи, тесты, упражнения Москва: УРАО, 2000;

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Лань книги, журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН

- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms-3.kantiana.ru](http://www.lms-3.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Microsoft Teams;
- установленное на рабочих местах студентов ПО: Microsoft Windows 7, Microsoft Office Standart 2010, антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п. 11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Шитц Ольга Александровна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК».

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК».

Цель освоения дисциплины: формирование представления о системе языка, развитие у обучающихся умений и навыков чтения и перевода латинских текстов, знание латинских выражений и крылатых фраз, что в свою очередь повышает уровень профессионального образования и гуманитарного мышления студентов.

Задачи изучения дисциплины:

- изучение краткой истории Древнего Рима, этапов развития латинского языка;
- изучение фонетической и грамматической систем латинского языка в практическом изложении;
- овладение навыками чтения и перевода со словарем латинских текстов;
- изучение латинских крылатых фраз, пословиц и поговорок.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-1</b> Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	<b>ОПК 1.1.</b> Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. <b>ОПК 1.2.</b> Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	<b>Знать:</b> основные грамматические правила и необходимый минимум лексических единиц иностранного языка для построения речевого высказывания; <b>Уметь:</b> корректно применять понятийный аппарат изучаемого языка в зависимости от типа дискурса; <b>Владеть:</b> навыком лингвистического анализа текста на иностранном языке.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Латинский язык» относится к дисциплинам обязательной части первого блока.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Тема 1. Введение в историю латинского языка.	Краткие сведения из истории латинского языка. Связь между латынью и другими языками. Этапы развития латинского языка. Использование латинского языка после падения Римской империи. Латинский язык в современном мире.
	Тема 2. Латинские изречения.	Латинские цитаты и выражения. История их появления, толкование смысла.
	Тема 3. Фонетика.	Латинский алфавит. Слогораздел. Правила ударения.
	Тема 4. Морфология.	Типология. Грамматический строй латинского языка. Словообразование. Аффиксальное словообразование. Префиксация глаголов и производных от них. Предлоги. Союзы.
	Тема 5. Имя существительное.	Грамматические категории латинских имён: род, число, падеж. Типы склонения имён существительных.
	Тема 6. Имя прилагательное.	Общие сведения. Прилагательные первого, второго и третьего склонения. Местоимённые прилагательные. Степени сравнения прилагательных.
	Тема 7. Латинский глагол.	Грамматические категории глагола. Основные глагольные формы. Типы спряжения. Латинские глагольные времена системы инфекта и перфекта обоих залогов. Глагольные формы, образуемые от основы супина. Неличные формы глагола. Отложительные и полуотложительные глаголы. Неправильные глаголы. Глагол <i>esse</i> и производные от него. Недостаточные и безличные глаголы.
	Тема 8. Местоимения.	Местоимение разных видов как заимствование имён существительных и прилагательных. Классификация местоимений. Особенности склонения местоимений.
	Тема 9. Наречия.	Непроизводные наречия. Наречия производные от прилагательных 1 и 2 склонения и прилагательных 3 склонения. Наречия, образованные от местоимений и числительных. Степени сравнения наречий.
	Тема 10. Имя числительное.	Римские цифры. Классификация числительных. Склонение количественных числительных в латинском языке.

	Синтаксис.	Синтаксис простого предложения. Члены предложения. Порядок слов. Страдательные конструкции. Употребление падежей. Синтаксис глагола. Инфинитив. Употребление временных форм глагола. Совпадение и расхождение в значении и употреблении времен в латыни и в современных языках романской и германской групп. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение. Значение латинского конъюнктива в независимых и придаточных условных предложениях.
--	------------	--

**Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:**

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Введение в историю латинского языка.	Латинский язык – основа романской ветви индоевропейских языков и его роль в становлении европейской цивилизации. Роль знания латинского языка в современной профессиональной подготовке специалиста-переводчика.
	Латинские изречения.	Особенности стилистики и грамматического построения латинских крылатых фраз
	Фонетическая система латинского языка.	Гласные: долгота и краткость. Дифтонги. Согласные звуки и звуко сочетания. Долгота и краткость слогов. Слогораздел. Правила латинского ударения.
	Морфология.	Генетическая классификация языков. Продуктивные модели словообразования в латинском языке.
	Имя существительное.	Распределение имён существительных по пяти типам склонения. Особенности в склонении некоторых существительных.
	Имя прилагательное.	Прилагательные исключения. Способы образования степеней сравнения латинских прилагательных.
	Латинский глагол.	Основы и основные формы глагола. Личные окончания действительного и страдательного залогов. Инфинитивы всех времен и залогов. Описательное спряжение действительного и страдательного залогов.
	Местоимения.	Особенности склонения местоимений.
	Наречия.	Степени сравнения наречий.
	Имя числительное.	Склонение количественных числительных в латинском языке.
	Синтаксис.	Члены предложения. Порядок слов. Страдательные конструкции. Употребление падежей. Синтаксис глагола. Инфинитив. Придаточные предложения со сказуемым в индикативе и конъюнктиве. Значение латинского конъюнктива в зависимых предложениях.

Требования к самостоятельной работе студентов:

- Работа с учебным материалом, предусматривающая проработку конспектов и учебной литературы.
- Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и

применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1	ОПК-1	Самостоятельная работа
Тема 2	ОПК-1	Презентация
Тема 3	ОПК-1	Опрос
Тема 4	ОПК-1	Самостоятельная работа
Тема 5	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 6	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 7	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 8	ОПК-1	Контрольная работа
Тема 9	ОПК-1	Самостоятельная работа
Тема 10	ОПК-1	Самостоятельная работа
Тема 11	ОПК-1	Контрольная работа

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

*Вопросы к контрольной работе:*

1. Склонение имён существительных в зависимости от типа склонения.
1. Образование степеней сравнения.
2. Склонение местоимений в зависимости от разряда.
3. Образование основных форм глагола.
4. 4 типа спряжения латинских глаголов.
5. Времена инфекта, перфекта и супина.
6. Действительный и страдательный залог.
7. Простые и сложные предложения.
8. Инфинитивные обороты.
9. Употребление падежей в предложении.
10. Выбор наклонения в главном и зависимых предложениях.

*Перечень вопросов к зачёту:*

1. История латинского языка: происхождение латинского языка и развитие его по периодам. Латинский язык после падения Римской империи.
2. Латинский алфавит. Классическое и традиционное произношение. Ударение.
3. Общая характеристика грамматического строя латинского языка.
4. Система склонений в латинском языке.
5. Система склонения: 1 и 5 тип. Исключения и особенности.
6. Система склонения: 2 и 4 тип. Исключения и особенности.
7. Система склонения: 3 тип.
8. Местоимения: разряды, склонение, особенности употребления.
9. Латинские прилагательные: группы и их признаки, типы склонения.
10. Степени сравнения прилагательных (регулярные, супплетивные, дескриптивные).
11. Числительные: разряды, склонение, особенности употребления.
12. Наречия. Степени сравнения наречий.
13. Система инфекта глагола (индикатив, конъюнктив).
14. Система перфекта глагола (индикатив, конъюнктив). Общее значение.
15. Повелительное наклонение в латинском языке.
16. Характеристика неличных глагольных форм (причастия, инфинитивы, супины, герундий, герундив).
17. Категории залога: действительный, страдательный. Отложительные глаголы.
18. Главные и второстепенные члены предложения.
19. Синтаксические функции падежных форм.
20. Особенности синтаксического употребления оборота *ablativus absolutus*.
21. Особенности употребления конъюнктива в главном и зависимом предложениях.
22. Синтаксис инфинитивных оборотов.

**8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на	отлично	зачтено	



		основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Латинский язык» используется балльно-рейтинговая система (БРС). Балльно-рейтинговая система обучения и оценки успеваемости студентов представляет собой комплексную систему поэтапного оценивания уровня освоения дисциплин основной образовательной программы по направлению (специальности) высшего профессионального образования, при которой осуществляется структурирование содержания каждой учебной дисциплины на модули и проводится регулярная оценка знаний и умений студентов в течение семестра. При рейтинговой системе все знания, умения и навыки, приобретаемые студентами в процессе изучения дисциплины, оцениваются в рейтинговых баллах. Рейтинговые баллы, которые складываются из баллов по каждому виду контроля, набираются в течение всего периода обучения по дисциплине и фиксируются путём занесения в ведомость учета рейтинговых баллов. Аудиторный контроль подразумевает учёт посещения студентом занятий и оценивается в 1 балл за одно посещение. Внеаудиторный контроль направлен на оценку заданий, выполненных студентом вне учебных занятий или в системе электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта, и оценивается в 5 баллов максимум за одно задание. Рубежный контроль реализуется в форме контрольных работ, за которые студент может получить 10 баллов максимум за каждую работу.

Итоговая аттестация по дисциплине проводится с целью выявления соответствия уровня теоретических знаний, практических умений и навыков по дисциплине «Латинский язык» требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки в форме зачёта. Если студент по итогам текущего и рубежного контроля набирает не менее 55 баллов из 100 возможных, преподаватель может аттестовать студента без его участия в процедуре зачёта. Получение студентом менее 55 баллов означает неудовлетворительную работу по дисциплине и влечёт за собой отметку «не зачтено». Вне оценочных критериев находится обязательная сдача латинских крылатых выражений, за которую студент получает "зачтено/ не зачтено". Факт несдачи этого задания в установленные сроки служит основанием для выставления студенту «не зачтено» по обязательной части рабочей программы дисциплины.

Контроль знаний на зачёте предполагает, что студент, успешно освоивший курс «Латинский язык», обладает всеми необходимыми знаниями и владеет конкретными умениями и навыками, которые позволяют ему: дать развернутый и аргументированный ответ на поставленные в билете вопросы о латинском языке, продемонстрировать владение лексическим минимумом, необходимым для понимания латинских предложений, вошедших в мировую культуру, читать и переводить латинские тексты древних авторов. Билет включает

два задания по пройденному на занятиях материалу. Ответы по каждому из заданий в билете даются в письменной форме с последующим пояснением в устной форме. Если приведённые ответы и пояснения свидетельствуют о низком уровне владения материалом студентом, преподаватель может задать дополнительные вопросы по темам, отражённым в заданиях билета.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Латинский язык : учебник / А. И. Зайцева, Т. П. Корыхалова, Н. В. Крайзмер [и др.]. - 4-е изд., испр. и доп. - Санкт-Петербург : Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 2019. - 1 on-line, 248 с. - (Высшее образование - бакалавриат). - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1054128>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN
2. Солопов, А. И. Латинский язык : учеб. пособие для бакалавров / А. И. Солопов, Е. В. Антоненц ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак., Каф. клас. филологии. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юрайт, 2013. - 447 с. - (Бакалавр. Базовый курс).

### **Дополнительная литература**

1. Набичев, Н. Т. Словарь латинских крылатых слов : 2500 единиц / Н. Т. Набичев, Я. М. Боровский; Под ред. Я. М. Боровского. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Рус. яз., 1999. - 784 с. - Алф. указ. рус. пер.: с. 733-780. - ISBN 5-200-01686-X.
2. Белов, А. М. Латинское ударение (проблемы реконструкции) / А. М. Белов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - М. : Academia , 2009. - 284 с. : ил. - (Монографические исследования. Языкознание). - Библиогр.: с. 268-281 (197 назв.).
3. Григорьев А. В. Латинский язык : учеб. пособие / А. В. Григорьев, Г. А. Романовская. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/557062>. - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный. Ч. 1 : Теория и практика. - Москва : МПГУ, 2011. - 1 on-line, 252 с. - ISBN 978-5-4263-0057-6.
4. Григорьев А. В. Латинский язык : учеб. пособие / А. В. Григорьев, Г. А. Романовская. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/557059>. - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный. Ч. 2 : Практика. - Москва : Прометей, 2013. - 1 on-line, 138 с. -
5. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь. Более 200000 слов и словосочетаний / И. Х. Дворецкий. - 10-е изд., стер. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2006. - 845, [3] с. - ISBN 5-
6. Дерюгин, А. А. Краткая грамматика латинского языка : учеб. пособие для филол. и ист. ф-тов / А. А. Дерюгин ; Саратов. гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского. - Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1973. - 74 с.
7. Душенко, К. В. Крылатая латынь. Цитаты. Пословицы. Надписи. Девизы. Эпитафии // Константин Душенко, Григорий Багриновский. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : КоЛибри : Азбука-Аттикус, 2023. - 284, [1] с. : ил. - (Multa paucis) (Многое в немногих)
8. Латино-русский словарь / сост. Д. И. Фомицкий. - Ростов-на-Дону : Феникс, 1998. - 600 с. - ISBN 5-222-00637-9.
9. Латинский язык : учеб. для ун-тов / А. И. Зайцев [и др.] ; отв. ред. А. И. Доватур ; Ленингр. гос. ун-т им. А. А. Жданова. - 2-е изд., доп. и перераб. - Ленинград : Изд-во Ленингр. ун-та, 1974. - 256 с.
10. Латинско-русский и русско-латинский словарь / под общ. ред. А. В. Подосинова. - 3-е изд. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2007. - 740 с. - (Словарь). - Библиогр.: с. 5. - ISBN

У  
М  
ы  
е  
л

11. Латинско-русский и русско-латинский словарь : словарь. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2004. - 740 с. - ISBN 5-02-022563-0. - ISBN 5-89349-312-5.
12. Петрученко, О. Латинско-русский словарь : словарь / О. Петрученко. - 11-е изд., стер. - СПб. ; М. ; Краснодар : Лань, 2003. - 703 с. - (Учебники для вузов. Специальная литература). - ISBN 5-8114-0414-X.
13. Попов, А. Н. Латинский язык. Элементарный курс. Хрестоматия, грамматика, словари : учеб. для гос. ун-тов и пед. ин-тов / А. Н. Попов, П. М. Шендяпин. - 3-е изд. - Москва : Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. - 384 с.
14. Токмакова, Л. В. Латинский язык : учебник / Л. В. Токмакова ; ред. И. Л. Духин ; Кубанский государственный университет. - Ростов-на-Дону : Изд-во Ростов. ун-та, 1974. - 247 с.
15. Тронский, И. М. Очерки из истории латинского языка / И. М. Тронский ; АН СССР, Ин-т языкознания. - Москва ; Ленинград : Изд-во Акад. наук СССР, 1953. - 272 с.
16. Хрестоматия по латинскому языку : учеб. пособие / С.-Петербург. гос. ун-т, Филол. фак. ; сост. О. В. Бударагина, Т. Б. Путилова ; под ред. Н. М. Ботвинник. - М. : Академия ; СПб. : СПбГУ, Филол. фак., 2003. - 116, [12] с. - (Студенческая библиотека) (Высшее образование). - Библиогр.: с.67-69. - ISBN 5-7695-1402-7. - ISBN 5-8465-0102-8

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН

- Э

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

е  
к

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- р
- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - использование электронных образовательных ресурсов;
- н
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

б

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

и  
о  
т  
е  
ч  
н  
а  
я

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Лексикология»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Шевченко Елизавета Валерьевна, к.филол.н., Директор Высшей лингвистики

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Лексикология».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Лексикология».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов фундаментальных основ лексической системы английского языка, представления о лексикологии как особом виде лингвистической деятельности, об истории развития лексикологии, структуре этой дисциплины, принципах, методах и приемах лексического анализа, а также развитие практических навыков использования слов и словосочетаний при построении письменных текстов и устных высказываний.

Задачи изучения дисциплины:

– Формирование у студентов углубленного понимания и аналитических навыков в области изучения лексического состава языка, с акцентом на расширение их знаний о типах лексических значений, их семантической структуре, а также механизмах семантических изменений и их влиянии на коммуникацию и перевод.

– Обеспечение навыков анализа и систематизации различных типов лексических единиц, таких как идиомы, фразеологизмы, термины и неологизмы, а также понимания их роли в текстах различных функциональных стилей и жанров, с целью эффективного применения этих знаний при переводе и интерпретации текстов.

– Развитие у студентов способности применять теоретические знания о словообразовании, морфологических структурах и словообразовательных моделях для анализа и создания новых лексических единиц, что способствует их готовности решать задачи создания и адаптации лексического материала в различных переводческих и образовательных проектах.

– Укрепление компетенций в области применения лексикографических источников и методов автоматизированного анализа лексического материала для проведения научных исследований и профессиональной деятельности, включая оценку словарных баз данных, использование компьютерных инструментов и программ для анализа и обработки лексических данных.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	<b>Знать:</b> Основные принципы и методы анализа лексической системы языка, включая семантические поля, лексико-семантические группы и парадигмы, с целью понимания структуры и функционирования лексики в различных контекстах. Специфические особенности идиоматических выражений, устойчивых словосочетаний и фразеологизмов в родном и иностранных языках, понимая их значение, употребление и функциональную нагрузку в различных дискурсах. Понятийный аппарат и терминологию лексикологии, необходимую для проведения лексического анализа и составления лексических



		<p>описаний, а также для исследования и практической работы с текстами различных жанров.</p> <p>Правила и особенности научного стиля, применяемые в академической и профессиональной коммуникации на родном и иностранных языках, с целью обеспечения соответствия стандартам научной речи.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>Применять грамматические, лексические и идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста, адаптируя их к конкретным дискурсивным требованиям и целям коммуникации.</p> <p>Анализировать и интерпретировать семантические изменения слов и их значений в разных контекстах, выявляя особенности их употребления и взаимодействия в лексической системе языка.</p> <p>Составлять и редактировать лексические описания и глоссарии, используя современные информационно-поисковые системы и корпусные базы данных для проведения лексикографических исследований.</p> <p>Соблюдать нормы научного стиля в устной и письменной речи, включая структурирование текста, использование терминов, цитирование источников и оформление научных работ на родном и иностранных языках.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>Методами и технологиями лексического анализа, включая использование лексических баз данных и электронных ресурсов для анализа и описания лексической информации.</p> <p>Навыками точного и адекватного применения лексико-семантических структур при переводе текстов с учетом их стилистических и контекстуальных особенностей.</p> <p>Способами поиска и обработки идиоматических и устойчивых выражений в родном и иностранных языках для их точного перевода и адаптации в текстах различных жанров.</p>
--	--	--

		Навыками оформления научных текстов и академических работ на родном и иностранных языках, следуя нормам и стандартам научного стиля, включая использование цитат, источников и структурирование текста.
--	--	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лексикология» относится к дисциплинам обязательной части блок 1 .

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 5	
	<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.	Предмет, основные задачи лексикологии и методы анализа лексики и фразеологии. Лексикология как наука и научный предмет. Лексикология общая и частная, прикладная и сопоставительная. Связь лексикологии с другими частными лингвистическими дисциплинами (фонетикой, грамматикой и историей языка, социолингвистикой, прагматикой, когнитивистикой). Структурно-семантический,

		функционально-коммуникативный и когнитивно-прагматический аспекты в изучении словарного состава английского языка.
	<b>Тема 2.</b> Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.	Лексические единицы языка. Словарный состав как система лексических единиц. Слово как основная единица лексической системы языка. Типы и виды языковой номинации: номинация лексическая, препозитивная, дискурсивная, внутренняя и внешняя лексическая номинация. Первичная и вторичная лексическая номинация. Номинативная специфика англоязычной языковой картины мира как результат национально-исторического, социоэтнопсихологического и культурного восприятия и упорядочивающего отображения многообразия окружающего мира. Способы лексической номинации в современном английском языке. Лексическая номинация.
	<b>Тема 3.</b> Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.	Природа значения слова. Семантика слова как словарной и коммуникативной единицы современного английского языка. Основные признаки слова в английском языке. Слово и морфема. Слово и форма слова. Значения слова и проблемы лексической номинации. Аспекты и типы значений в структуре значения слова. Лексическое, грамматическое, лексико-грамматическое, лингвостилистическое и прагматическое в значении слова. Типы значения слова. Основные типы изменения значения (метафора, метонимия, сужение, расширение, пейорация, амелиорация). Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Основания и типы внутрисловных связей: эпидигматика. Диахронная классификация типов лексических значений. Изменение структуры слова в диахронии. Семантические группировки в лексической системе языка.
	<b>Тема 4.</b> Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.	Разграничение полисемии и омонимии. Пути становления и классификация омонимов в английском языке. Семантические связи слов в лексической системе современного английского языка. Семантические классы лексических единиц и семантические группировки словарных единиц: семантические поля, лексико-грамматические классы слов, лексико-семантические группы слов, тематические группы слов.
	<b>Тема 5.</b> Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.	Словообразование в современном английском языке. Роль и место словообразования в активной лексической номинации. Когнитивная и коммуникативная значимость производного слова: прагматика лингвокреативной деятельности. Основные единицы системы слово-образования: производные слова, деривационная модель. Комплексные единицы системы словообразования: словообразовательное гнездо, словообразовательный ряд, словообразовательная категория. Продуктивность и частотность словообразовательных моделей и

		словообразовательных средств как отражение их функционального аспекта.
	<b>Тема 6.</b> Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.	Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Семантические категории фразеологии (фразеологическое значение, фразеологическая полисемия, фразеологическая синонимия и антонимия) в сопоставлении с аналогичными категориями лексики. Проблема структурно-семантического моделирования во фразеологии. Национальное и универсальное во фразеологической подсистеме английского языка.
	<b>Тема 7.</b> Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.	Социальная и территориальная стратификация английского языка. Территориальная дифференциация лексико-семантической системы английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка. Лексические особенности английского языка в США, Австралии, Канаде и других странах распространения английского языка, их историческая обусловленность и взаимопроникновение. Социальная дифференциация: жаргоны и сленги. Английский молодежный сленг. Тайные языки. Профессиональные языки.  Предмет лексикографии. Типология словарей. Словари, раскрывающие значение и употребление слов; словари, содержащие сведения о звуковой структуре и написании слов; словари, раскрывающие понятия. Словари, содержащие сведения о происхождении слов и др. Влияние современной семантической теории на практическую лексикографию.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 5	
	<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.	Лексикология современного английского языка как наука. Предмет лексикологии. Различные подходы к изучению лексики. Понятие об общей и частной, исторической и описательной лексикологии.
	<b>Тема 2.</b> Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.	Характеристика слова как основной структурно-семантической единицы языка. Дефиниции слова. Слово как языковой знак. Типы и виды языковой номинации: номинация лексическая, препозитивная, дискурсивная. Внутренняя и внешняя лексическая номинация. Первичная и вторичная лексическая номинация.

<p><b>Тема 3.</b> Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.</p>	<p>Основные подходы к значению слова. Семантика слова как словарной и коммуникативной единицы современного английского языка. Значения слова и проблемы лексической номинации. Аспекты и типы значений в структуре значения слова. Лексическое, грамматическое, лексико-грамматическое, лингвостилистическое и прагматическое в значении слова. Причины изменения значения слова. Способы изменения значения: модификация значения (сужение, расширение значения); перенос наименования (метафора, метонимия, синекдоха). Явление полисемии в языке. Причины возникновения полисемии. Слова однозначные и многозначные. Прямое и переносное, главное и второстепенное значение многозначного слова. Функциональная роль полисемии.</p>
<p><b>Тема 4.</b> Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.</p>	<p>Полные и частичные омонимы. Частичные омонимы: омофоны, омографы. Причины образования омонимов.</p>
<p><b>Тема 5.</b> Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.</p>	<p>Понятие о словообразовании. Типы словообразования, различные способы классификации словообразовательных процессов, продуктивность словообразовательных средств. Основные понятия теории словообразования: мотивация, словообразовательная производность, словообразовательное правило. Понятие о производной-непроизводной, производной-производящей, свободной-связанной основах. Аффиксация: суффиксация. Классификация суффиксов. Суффиксы имен существительных со значением лица и предмета. Суффиксы отвлеченных имен существительных. Суффиксы имен прилагательных. Суффиксы глаголов. Аффиксация: префиксация. Классификация префиксов и суффиксов. Конверсия.</p>
<p><b>Тема 6.</b> Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.</p>	<p>Свободные и несвободные сочетания слов. Классификации фразеологизмов: тематическая, семантическая, структуральная. Источники заимствования фразеологизмов: библеизмы, фразеологизмы из греческого языка, фразеологизмы из латинского языка, фразеологизмы из французского языка, фразеологизмы из немецкого языка, фразеологизмы из других языков. Фразовые глаголы.</p>
<p><b>Тема 7.</b> Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.</p>	<p>Различные варианты и диалекты в английском языке. Исконно английские и заимствованные слова. Причины возникновения заимствования. Кельтизмы. Латинские заимствования. Греческие заимствования. Скандинавские заимствования. Французские заимствования. Итальянские заимствования. Испанские и португальские заимствования. Немецкие заимствования. Русские заимствования. Заимствования из других языков. Социальная дифференциация лексики. Неологизмы, архаизмы и историзмы. Основные типы английских словарей (толковые, синонимические, фразеологические, этимологические, идеографические, отраслевые, словари новых слов, учебные словари и др.). Наиболее известные серии британских и американских словарей разных типов.</p>

		<p>Наиболее употребительные толковые словари. Принципы построения толковых словарей. Отбор словника, структура словарной статьи.</p> <p>Характеристика нового поколения учебных англоязычных словарей с культурологическим компонентом.</p>
--	--	---

Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

Тема 1. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.

Тема 2. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.

Тема 3. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.

Тема 4. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.

Тема 5. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.

Тема 6. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.

Тема 7. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:

Подготовить конспект по теме «История развития лексикологии английского языка»

Подготовить сообщение на тему «Номинативная специфика англоязычной языковой картины мира как результат национально-исторического, социоэтнопсихологического и культурного восприятия и упорядочивающего отображения многообразия окружающего мира».

Напишите конспект по теме «Основные типы изменения значения (метафора, метонимия, сужение, расширение, пейорация, амелиорация)», работа с упражнениями по данной теме.

Подготовьте сообщения по одной из предложенных тем:

1. Слова однозначные и многозначные. Прямое и переносное, главное и второстепенное значение многозначного слова.

2. Явление омонимии в языке

Подготовьте сообщения по одной из предложенных тем:

1. Основные единицы системы словообразования;

2. Способы словообразования в языке;

Национально-культурная специфика словообразования;

4. Семантика суффиксов английского языка;

5. Роль уменьшительно-ласкательных суффиксов;
6. Звукоподражание.

Подготовьте сообщение по теме «Существующие подходы к изучению фразеологических единиц».

Работа с упражнениями по теме.

В сети Интернет и рекомендованном учебном материале найдите информацию по одному из перечисленных вопросов:

1. Молодежные жаргоны Британии (США) и России;
2. Интернет-жаргоны;
3. Проект «Языковой атлас Британской империи»
4. Лексические особенности диалектов Великобритании.

Подготовить сообщение по выбранной теме

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<b>Тема 1.</b> Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.	ОПК-1.	Опрос, дискуссия
<b>Тема 2.</b> Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона.	ОПК-1.	Опрос, дискуссия
<b>Тема 3.</b> Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.	ОПК-1.	Опрос, дискуссия
<b>Тема 4.</b> Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии.	ОПК-1.	Опрос, дискуссия
<b>Тема 5.</b> Словообразование. Морфологическое и деривационное	ОПК-1.	Опрос, дискуссия



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.		
<b>Тема 6.</b> Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.	ОПК-1.	Опрос, дискуссия
<b>Тема 7.</b> Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.	ОПК-1.	Опрос, дискуссия

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

**В приведённом списке слов найти лексические единицы, связанные родовидовой концептуальной общностью:** animal, asparagus, beet, building, bull, bungalow, bush, cabbage, carrot, cat, cottage, dog, fiction, flower, football, glass, horse, mansion, novel, onion, plant, polo, short story, sport, story, swimming, tennis, tree, vegetable, villa.

**Определите типы омонимов:** bow - bow; flour - flower; racket - racket; day's - days - days'; mole (родинка) - mole(крот); sea (море) - see (видеть); girly (девический) - girlie(девочка); red (красный) - read(читал); mole (дамба) - mole (родинка); buggy (лёгкая двухместная коляска) - buggy (кишащий клопами).

### Образец контрольной работы:

**1. В приведённом списке слов найти лексические единицы, связанные родовидовой концептуальной общностью:** animal, asparagus, beet, building, bull, bungalow, bush, cabbage, carrot, cat, cottage, dog, fiction, flower, football, glass, horse, mansion, novel, onion, plant, polo, short story, sport, story, swimming, tennis, tree, vegetable, villa.

**2. Определите типы омонимов:** bow - bow; flour - flower; racket - racket; day's - days - days'; mole (родинка) - mole(крот); sea (море) - see (видеть); girly (девический) - girlie(девочка); red (красный) - read(читал); mole (дамба) - mole (родинка); buggy (лёгкая двухместная коляска) - buggy (кишащий клопами).

**3. Объясните типы семантических изменений, произошедших в структуре словозначения следующих лексических единиц:**

mouth - 1) рот; 2) горлышко бутылки; ermine - 1) горноста́й; 2) мех горноста́я; head - 1) голова; 2) человек; doctor - 1) наставник, учитель, учёный муж; 2) доктор (учёная степень; ass - 1) осёл; 2) глупый человек school - 1) школа; 2) учащиеся школы; head -1) голова скота; 2) стадо; knave - 1)ОЕ мальчик, слуга, лицо незнатного происхождения; 2) подлец, мошенник, плут; girl - 1)МЕ молодой человек любого пола; 2) девушка, девочка;

**4. Определите типы синонимов:** food - grub; intelligent – shrewd – clever – bright – sagacious; horse - steed; eat – ingest – consume – devour – engorge; see – behold; walk – pace – stride – stroll.

**5. Укажите, с какими из данных в скобках слов сочетаются следующие синонимы:** abysmal, profound, deep (ignorance, sleep, river); diminutive, miniature, petite, petty, small, tiny (camera, hous, speck, spite, suffix, woman); unconditional, unqualified (success, surrender); brisk, nimble, quick, swift (mind, revenge, train, walk); acute, keen, sharp (knife, mind, sight); abysmal, deep, profound (river, ignorance, sleep).

**6. Определите мастеренную принадлежность приведённых слов и их морфологическую структуру:** writer, disappointment, highly, unpleasant, re-write, bookworm, black, readable, effect, superman, highlight, high-priced.

**7. Объясните различия значений слов в следующих парах:** a) discover – uncover; disqualified – unqualified, disarmed – unarmed, disgraceful – ungraceful, disarranged – unarranged, disband – unhand;

b) kitchen – kitchenette, star – starlet, laundry – launderette;

c) spring – springlike, child – childish;

d) actor – actress, stuard – stuardess;

**8. Определите структурный и семантический тип следующих сложных слов:** poorboy (a clous fitting sweater), all-nighter (smth that lasts throughout the night – meetings, concerts, eye-straining hours in library), imitation milk (milk substitute), meat-and-potatoes (basic), laid-back (relaxed in style and character).

**9. Укажите способы образования следующих лексических единиц и их значения:** to air, folknik, user-friendly, do-it-yourselfer, RSVP, ROM, comfy, slimnastics, butterfly, shop-aholic, speakable, to burgle, subconscious, p.m., sub, DP, Prof., M-day, MTV, pub, SALT, crocogator, TEFL, ABC, readable, highly, bookworm, knee-slapper, hancky, V-day, NATO, BBC, zedonc.

**10. Определите статус следующих выражений как свободных словосочетаний или фразеологических единиц:** black sheep, black suit, show smb the door, give smb a ring, smell a flower, smell a rat, first night, break the ice, blow one’s trumpet, keep one’s head above water, show somebody the door, touch bottom, break the ice; burn one’s fingers; give smb a ring; first night

**11. Дайте классификацию фразеологических единиц с учетом мотивированности значения и постоянства контекста:** butcher’s bill (список погибших на войне), on the bend (нечестным путём), spick and span (щегольской, одетый с иголки); a gentelman’s agreement (джентльменское соглашение).

### Образец теста для итогового контроля

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Описание				
	Интонационно-смысловое единство, которое выражает в данном контексте и в данной ситуации одно понятие и может состоять из одного слова, группы слов и целого предложения, это ...	<table border="1"> <tr> <td>1. лексико-семантическая группа</td> </tr> <tr> <td>2. синтагма</td> </tr> <tr> <td>3. синонимический ряд</td> </tr> <tr> <td>4. антонимическая пара</td> </tr> </table>	1. лексико-семантическая группа	2. синтагма	3. синонимический ряд	4. антонимическая пара		
1. лексико-семантическая группа								
2. синтагма								
3. синонимический ряд								
4. антонимическая пара								

ShortAnswer	Непрерывным условием того, могут ли лексемы образовывать синтагмы, является их семантическая ...		сочетаемость	
Multiple Selection	Традиционно различают три типа валентности: ...	1. синтаксическую		
		2. факультативную		
		обязательную		
		4. свободную		
ShortAnswer	Способность слова вступать в синтаксические связи с другими элементами – это ...		валентность	
	Термин валентность был перенесен в лингвистику из ...	1. биологии		
		2. математики		
		информатики		
		4. химии		
ShortAnswer	Применительно к языковым феноменам термин валентность впервые употребил ...		Л. Теньер	

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно	хорошо		

	профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. English lexicology [Элек-тронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова; Моск. гор. пед. ун-т. - 8-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. - 1 on-line, 196 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1)
2. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие/ И. В. Арнольд. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 374 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1), ч.з.N4(1)
3. Барина, А. О. Этничность в англоязычной картине мира. На материале лексикографии и корпусов: монография/ А. О. Барина, Е. С. Гриценко. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 164 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
4. Катермина, В.В. Лексикология английского языка: практикум [Электронный ресурс] / В.В.Катермина. - М.: Флинта: Наука, 2010. – 115 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4 ул.Чернышевского,56 (Институт социально-гуманитарных технологий и коммуникации).
5. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии = English lexicology test book: учебник/ Л. И. Швыдкая. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2016. - 692 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation / Lipka, Leonhard. - Tubingen: Narr, 2002. - 449 с. Имеются экземпляры в отделах: ЭБС Юрайт(1)
2. Lexicology: a current guide: учеб. пособие для студентов вузов. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 196 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)
3. Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = A Practical Course in English Lexicology: учеб. пособие для студентов лингвист. вузов и фак. иностр. яз./ И. В. Зыкова. - М.: Академия, 2005. - 288 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)
4. Иванова, Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка: учеб. пособие для студентов вузов/ Е. В. Иванова. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2010. - 343 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1).
5. Комова, Т. А. Имя личное в англоязычном культурно-историческом пространстве: [учеб. пособие] / Т. А. Комова, С. И. Гарагуля. - Москва: Либроком; Москва: УРСС, 2019. - 158 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N4(1)

6. Шевченко, Е. В. Когнитивные аспекты фразеологических единиц, содержащих компонент "цвет", в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Елизавета Валерьевна Шевченко. - Калининград, 2007. - 204 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н1(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Литература стран изучаемых языков»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Куракина Наталья Александровна, к.филол.н., доцент, доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

Наименование дисциплины «Литература стран изучаемых языков».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Виды учебной работы по дисциплине.

Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

Методические рекомендации по видам занятий.

Фонд оценочных средств.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.

Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

**Наименование дисциплины:** «Литература стран изучаемых языков».

Цель освоения дисциплины: формирование у бакалавров представлений об истории и литературе страны изучаемого языка как художественном и социокультурном феномене, связанном с осуществлением посреднической функции, о применении литературоведческого как средства для совершенствования профессиональной компетенции переводчика.

Задачи изучения дисциплины:

– раскрытие сущности основных понятий, явлений и идей, входящих в содержание дисциплины;

–

определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего

листа;  
овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения

**Перечень базовых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
-----------------	---	-----------------------------------

<p>УК-1: Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектно-образовательном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.</p>	<p>УК.1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач;  УК.1.2. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу;  УК.1.3. Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения;  УК.1.4. Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта;  УК.1.5. Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа;  УК.1.6. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения и осуществляет переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей;  УК.1.7. Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров;  УК.1.8. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культуры;  УК.1.9. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп;  УК.1.10. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию;  УК.1.11. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели;</p>	<p>Знать:  Основы критического мышления и методы анализа информации.  Принципы целеполагания и разработки стратегий достижения целей.  Методы проектного управления и планирования.  Основы создания безопасной образовательной и жизненной среды.  Традиционные российские духовно-нравственные ценности.  Цели национального развития России.  Уметь:  Применять критическое мышление для анализа и синтеза информации.  Формулировать личные и профессиональные цели.  Разрабатывать и реализовывать стратегии достижения поставленных целей.  Организовывать свою деятельность в соответствии с принципами безопасности.  Интегрировать традиционные ценности в свою жизнь и работу.  Взаимодействовать с другими людьми в процессе достижения общих целей.  Владеть:  Навыками критического анализа и оценки информации.  Навыками целеполагания и стратегического планирования.  Навыками проектного управления.  Способностью создавать и поддерживать безопасную среду.  Пониманием и уважением к традициям и культуре.  Навыками эффективного социального взаимодействия и коммуникации.</p>
--	--	---

	<p>УК.1.12. Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования;</p> <p>УК.1.13. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности;</p> <p>УК.1.14. Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования;</p> <p>УК.1.15. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности;</p> <p>УК.1.16. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки военной подготовки в условиях военных конфликтов в интересах Родины;</p> <p>УК.1.17. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения;</p> <p>УК.1.18. Ориентируется в ходе развития экономических процессов, анализирует основные тенденции развития экономики применительно к п</p> <p>УК.1.19. Анализирует способы поиска и использования источников информации о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг, владеет методикой анализа основных положений договора с финансовыми организациями;</p> <p>УК.1.20. Ориентируется в системе противодействия коррупции; находит аффективные решения в личной и профессиональной деятельности на основе приоритета профилактики коррупции и борьбы с ней;</p> <p>УК.1.21. Демонстрирует установку о деструктивной сущности идеологии терроризма и террористической деятельности, использует позитивные аффективные практики по противодействию идеологии терроризма;</p> <p>УК.1.22. Выстраивает деятельность в социальной и профессиональной сфере на принципах недискриминационного взаимодействия и с учетом социально-психологических особенностей лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья.</p>	
--	---	--

<p>ОПК-2: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в различных коммуникативных ситуациях.</p>	<p>ОПК.2.1 Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях. ОПК.2.2. Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.</p>	<p>Знать: Грамматические структуры изучаемого иностранного языка. Лексический состав и фразеологию, соответствующую различным функциональным стилям. Культурные особенности страны изучаемого языка, влияющие на коммуникацию. Теоретические основы межкультурной коммуникации и функциональных стилей. Уметь: Понимать и интерпретировать устные и письменные тексты на иностранном языке. Создавать устные и письменные тексты, соответствующие различным стилям и ситуациям общения. Использовать языковые средства в соответствии с контекстом и коммуникативной задачей. Адаптировать свою речь под различные социальные и культурные контексты. Владеть: Навыками создания и понимания текстов на иностранном языке в широком спектре жанров и стилей. Способностью к эффективному межкультурному общению. Умением адекватно использовать языковые и стилистические средства в разнообразных коммуникативных ситуациях. Навыками критической оценки и анализа текстов на иностранном языке.</p>
---	---	---

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Литература стран изучаемых языков» относится к дисциплинам обязательной части.

## Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 7	
	Тема 1. Литература Англии средних веков	Традиция и Мечта: литературы Англии и США в контексте национальной истории и менталитета. Поэма «Беовульф» как один из образцов средневекового героического эпоса. «Смерть Артура» Т. Мэлори как свод рыцарских романов и как памятник английской литературы позднего средневековья. Значение книги Т. Мэлори для дальнейшего развития английской литературы. «Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера как переходное явление от литературы средних веков к культуре.
	Тема 2. Литература Англии эпохи Возрождения	Возрождение как культурно-историческая эпоха. Творчество В. Шекспира.
	Семестр 8	

	Тема 3. Литература Англии XVII–XIX веков	Английская поэзия XVII века. Литература английского Просвещения. Поэзия английского романтизма. Английский реалистический роман XIX века.
	Тема 4. Литература США	Романтизм в литературе США. Американский эпос XIX века. Индустриализация и литература XX века. Литература нового времени.

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 7	
	Тема 1. Литература Англии средних веков	Устный опрос, устные выступления, дискуссия, групповая работа, игра-драматизация
	Тема 2. Литература Англии эпохи Возрождения	Устный опрос, устные выступления, дискуссия, групповая работа, игра-драматизация
	Семестр 8	
	Тема 3. Литература Англии XVII–XIX веков	Устный опрос, устные выступления, дискуссия, групповая работа, игра-драматизация
	Тема 4. Литература США	Устный опрос, устные выступления, дискуссия, групповая работа, игра-драматизация

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе

индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **Методические рекомендации по видам занятий**

**Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### **Фонд оценочных средств**

#### **Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Литература Англии средних веков	УК-1 ОПК-2	Опрос, тест
Тема 2. Литература Англии эпохи Возрождения	УК-1 ОПК-2	Опрос, тест
Тема 3. Литература Англии XVII–XIX веков	УК-1 ОПК-2	Опрос, тест
Тема 4. Литература США	УК-1 ОПК-2	Опрос, тест

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

Текущий контроль

Опрос о творческом пути и художественном наследии наиболее значимых деятелях

Подготовка и демонстрация докладов-презентаций на избранную тему с целью популяризации литературного наследия стран изучаемых языков и развития эстетического чувства и системы нравственно-этических координат у слушателей.

Аналитический разбор как фрагментов, и цельных произведений художественной литературы с применением литературоведческого и лингвостилистического методологического и терминологического аппарата.

**8.3.У. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.**

Тест открытого типа.

Образец:

1. What historical events influenced the emergence of Romantic literature?
2. In what way did Gothic elements appear in Romantic works?
3. Why do Romantic-era writers prefer a nostalgic view of the Middle Ages rather than classical literature?
4. What is Romantic mysticism, and how does it differ from pantheism?
5. How does Jane Austen's novel "Sense and Sensibility" reflect the dichotomy between rationalism and emotional enthusiasm during the Romantic period?
6. Who were the authors of "Lyrical Ballads," and why is this collection considered significant in the history of Romantic literature?
7. Why did Byron choose to use the term "Childe" in the title of his poem?
8. What message is Byron trying to convey through Childe Harold's pilgrimage?

Оценка за тест выставляется в соответствии со следующими критериями:

«отлично» - 90-100% правильных ответов;

«хорошо» - 80-89% правильных ответа;

«удовлетворительно» - 70-79% правильных ответа;

«неудовлетворительно» - менее 70% правильных ответов.

Зачет

Примерные вопросы для итогового контроля:

Литература Англии в контексте национальной истории и менталитета.  
Героический эпос в литературе раннего средневековья. Поэма «Беовульф».  
Роман Т. Мэлори «Смерть Артура» и его место в английской литературе.  
«Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера.  
Жанровое многообразие «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера.  
Гуманистическое мировоззрение и литература эпохи Возрождения. Особенности литературы английского Возрождения.  
Основные этапы творчества В. Шекспира.  
«Магистральный сюжет» комедий Шекспира. Источник комического.  
Шекспир-комедиограф (на примере одной комедии).  
Исторические хроники В. Шекспира.  
«Ромео и Джульетта» – первая трагедия В. Шекспира.  
«Магистральный сюжет» трагедий Шекспира.  
Трагедия В. Шекспира «Гамлет».  
Интерпретации «Гамлета» в XVIII–XXI веках.  
Трагедия В. Шекспира «Король Лир».  
Анализ одной трагедии В. Шекспира (по выбору).  
Композиционный прием параллелизма и его функции в драмах Шекспира.  
Композиционный прием «театра в театре» («сцены на сцене») и его функции в драмах Шекспира.  
Трагическое и комическое в трагедиях В. Шекспира.  
Образ шута в драматургии В. Шекспира.  
Язык драм В. Шекспира.  
Сонеты Шекспира и их связь с трагедиями.  
«Потерянный рай» Дж. Мильтона – эпос пуританской революции.  
Английский просветительский роман.  
Великая «робинзоида»: «Робинзон Крузо» Д. Дефо.  
Сатирический роман Дж. Свифта «Путешествия Гулливера».  
Новаторство романа Г. Филдинга «История Тома Джонса, найденныша».  
Образы двух братьев в романе Г. Филдинга «История Тома Джонса, найденныша».  
«История Тома Джонса, найденныша» Г. Филдинга и комедия Р. Шеридана «Школа злословия».  
«Сентиментальное путешествие» Л. Стерна как произведение английского сентиментализма. Влияние Стерна на литературу XVIII–XX веков.  
Поэзия Р. Бернса и ее связь с фольклорной традицией.  
Первый этап английского романтизма.  
Новаторство лиро-эпической поэмы Дж. Г.Н. Байрона «Паломничество Чайльд Гарольда».  
«Восточные поэмы» Дж. Байрона (на примере поэмы «Корсар»)  
Лирика П. Б. Шелли  
Философская драматическая поэма П. Б. Шелли «Освобожденный Прометей».  
В. Скотт – создатель жанра исторического романа (на примере романа «Айвенго»)  
Роман Дж. Остин «Гордость и предубеждение». Место Дж. Остин в истории английской литературы.  
Роман «Домби и сын» Ч. Диккенса и его место в творчестве писателя.  
Художественный мир Ч. Диккенса (на примере одного романа по выбору).  
Юмор и сатира в творчестве Ч. Диккенса.  
Образы детей, тема детства и воспитания в творчестве Ч. Диккенса.  
Персонажи, населяющие художественный мир Ч. Диккенса.  
Традиции и новаторство в творчестве Ч. Диккенса.  
«Ярмарка тщеславия» У. Теккерея как «роман карьеры».

Театральный хронотоп романа У. Теккерея «Ярмарка тщеславия».  
 Происхождение и смысл названия романа У. Теккерея «Ярмарка тщеславия».  
 «Ярмарка тщеславия» как центральный художественный образ романа.  
 Образы Бекки Шарп и Эмилии Седли и их роль в романе У. Теккерея «Ярмарка тщеславия».  
 Мастерство У. Теккерея-сатирика.  
 «Женский роман» в английской литературе 40–60-х годов XIX века (на примере романа Ш. Бронте «Джейн Эйр»)  
 «Женский роман» в английской литературе 40–60-х годов XIX века (на примере романа Э. Бронте «Грозовой перевал»)  
 В. Ирвинг-новеллист (на примере новеллы «Рип Ван Винкль»)  
 Пенталогия Ф. Купера о Кожаном Чулке. Анализ одного романа (по выбору).  
 Лирика Э. По.  
 Детективная новелла Э. По.  
 Жанровое своеобразие романа Г. Мелвилла «Моби Дик, или Белый Кит».  
 Образ Эстер Принн («Алая буква» Н. Готорна).  
 Поэтика романа Н. Готорна «Алая буква».  
 Поэма Г. Лонгфелло «Песнь о Гайавате». Образ Гайаваты. Мифологическая и фольклорная основы поэмы.  
 Основные мотивы книги У. Уитмена «Листья травы». Поэтическое новаторство У. Уитмена.  
 Лирический герой У. Уитмена.  
 Роман Г. Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома» как произведение аболиционистской литературы.

К итоговому контролю допускаются студенты с посещаемостью лекционных занятий, выполненными заданиями по дисциплине, не имеющие задолженности по текущим отчетным семинарским занятиям.

*Пересдача по дисциплине проводится в письменном виде.*

### **Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (я) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	

Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### **Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

#### **Основная литература**

1. Маркин А.В. Зарубежная литература последней трети XIX века: Учебное пособие. Издательство: Издательство Уральского университета, 2020 - 275 с.

2. Шестакова Е.Ю. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX–XX ВЕКОВ: Учебное пособие. Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2023. - 135 с.

3. Мельникова, Е. А. Меч и лира. Героический мир англо-саксонского эпоса / Е. А. Мельникова. - Санкт-Петербург : Наука, 2018. - 334, [2] с. - (Библиотека всемирной истории. Коллекция). - Вариант загл. : Героический мир англо-саксонского эпоса. - Библиогр.: с. 311-326. - Указ. имен: с. 327-334. - ISBN 978-5-02-039670-8 : 1170.00 р. - Текст : непосредственный.

4. Тэн, И. А. Новейшая английская литература в современных ее представителях / Ипполит Тэн ; пер. с фр. Д. С. Ивашинцева. - Репр. воспроизведение изд. 1876 г. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 1 on-line, 383 с. : on-line . - Текст старорус. - ISBN 978-5-9989-9923-9 : Б. ц. - Текст : электронный.

5. Майснер Е.Д. КУРС ЛЕКЦИЙ ПО ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: Учебное пособие для вузов. Московский педагогический государственный университет, Анапский филиал. Краснодар: Издательство: Общество с ограниченной ответственностью "

И

#### **Дополнительная литература**

з

д

а

т

е

л

ь

с

к

и

й

Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы от Античности до середины XIX века

Электронный ресурс]: в 2 т. М.: Юрайт, 2019.

3. 2. O'Driscoll. Britain for Learners of English: Understand the country and its people/ James

4. O'Driscoll. - 2nd ed.. - Oxford: Oxford University Press, 2009. - 224 p.
5. 3. Intercultural Discourse and Communication. The Essential Readings/ ed. by Scott F. Kiesling,
6. Christina Bratt Paulston. - Malden, MA; Oxford: Blackwell, 2006. - XVI, 330 p.
7. 4. Traditions in Motion. Religion and Society in History/ ed. by Satish Saberwal, Supriya Varma. -
8. New Delhi; Oxford; New York: Oxford University Press, 2005. - X, 343 p.

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»,  
необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

**Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении  
образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

**Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления  
образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и

обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Харитоновна Елена Вячеславовна., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины:

### «Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере».

**Цель освоения дисциплины:** теоретическая и практическая профессиональная подготовка студентов к выполнению научно-исследовательских работ: формирование у обучающихся способности творчески мыслить, самостоятельно осуществлять научно-исследовательский поиск, анализировать и обобщать информацию по теме научного исследования.

#### Задачи изучения дисциплины:

- а) развитие творческого и аналитического мышления научного кругозора;
- б) привитие устойчивых навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;
- в) обучение базовым принципам и методам научной работы, в том числе навыкам правильного оформления результатов своих научных исследований;
- г) повышение качества усвоения изучаемой дисциплины;
- д) выработка умения применять теоретические знания и современные методы научных исследований в своей практической деятельности.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач. УК-1.2 Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу. УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения. УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта. УК-1.5 Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа. УК-1.6 Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и	<b>Знает:</b> - стандартные методики поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования. <b>Умеет:</b> - анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления; определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию; аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний; самостоятельно оформлять научные исследования; использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации. <b>Владеет:</b> навыками работы с практическим материалом, словарями, базами данных и языковыми корпусами; способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями; технологиями диспута, инициативного и

	<p>межкультурного общения и осуществляет переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей.</p> <p>УК-1.7 Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров.</p> <p>УК-1.8 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-1.9 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-1.10 Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.</p> <p>УК-1.11 Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели.</p>	<p>самостоятельного научного диалога.</p>
--	---	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы научно-исследовательской деятельности в гуманитарной сфере» представляет собой дисциплину части блока дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений (дисциплина по выбору).

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах

ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

курс	Кол-во зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем			СР	К	Форма контроля
			лекц.	прак.	КСР			
<b>очная форма обучения</b>								
<b>5 (9 сем.)</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>16</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>Зачет</b>
<b>5 (сем. А)</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>Зачет (с оценкой)</b>
	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>26</b>	<b>20</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
<b>Семестр 9</b>		
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности в гуманитарной сфере	Цели и задачи научного исследования. Формы и методы научного исследования. Теоретический уровень исследования и его основные элементы. Эмпирический уровень исследования и его особенности. Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект. Основные всероссийские и региональные научно-практические конференции, круглые столы и научно-методические, научно-практические

		семинары и конкурсы. Законодательные основы управления наукой и ее организационная структура. Научная работа студентов и повышение качества подготовки специалистов.
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	Этапы научно-исследовательской работы. Научная информация: поиск, накопление, обработка. Правильная организация научно-исследовательской работы. Методы и методология научного исследования. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Внедрение результатов научных исследований и их эффективность. Апробация научного исследования.
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный), типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный). Оформление сносок и библиографического списка. Использование цитат и оформление заимствований.
<b>Семестр 10</b>		
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	Структура научно-исследовательской работы. Подготовка черновой рукописи. Язык и стиль научной речи. Общие требования к научно-исследовательской работе: четкость и логическая последовательность изложения материала; убедительность аргументации; краткость и точность формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования; конкретность изложения результатов работы; обоснованность рекомендаций и предложений. Обработка отдельных видов текста. Представление табличного материала. Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций. Составление приложений и примечаний.
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Освоение текстовых форм научной работы: подготовка тезисов, научных выступлений, докладов, научных статей. Подготовка презентации работы. Требования к докладу и электронной презентации. Рецензирование. Процедура публичного выступления на круглом столе, семинаре, конференции. Психологический аспект готовности к выступлению. Культура выступления и ведения дискуссии.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
Семестр 9		
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности в гуманитарной сфере	<p>Основные понятия научно-исследовательской работы: аспект, гипотеза, дедукция, идея, индукция, категория, концепция, ключевое слово, метод исследования, методология научного познания, научная дисциплина, научная тема, научная теория, научное исследование, научное познание, научный факт, обзор, объект исследования, предмет исследования, принцип, проблема, теория, умозаключение.</p> <p>Классификация общенаучных методов познания. Общелогические, теоретические и эмпирические методы исследования.</p> <p>Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект.</p>
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	<p>Выбор темы научного исследования. Критерии, предъявляемые к теме научного исследования.</p> <p>Планирование выпускной квалификационной работы.</p> <p>3. Отбор и оценка фактического материала. Сбор первичной научной информации, ее фиксация и хранение.</p>
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	<p>Пособы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный).</p> <p>Типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный).</p> <p>Библиографический поиск литературных источников.</p>
Семестр 10		
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	<p>Структура научно-исследовательской работы.</p> <p>Обоснование актуальности выбранной темы.</p> <p>Остановка проблемы исследования, ее этапы.</p> <p>Определение цели и задач исследования.</p> <p>Интерпретация основных понятий.</p> <p>Формулирование выводов и оценка полученных результатов.</p> <p>Формирование научной работы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Представление табличного материала.</li> <li>- Обработка отдельных видов текста.</li> <li>- Использование цитат и оформление заимствований.</li> <li>- Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций.</li> <li>- Составление приложений и примечаний.</li> </ul> <p>Оформление сносок и библиографического списка</p>
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы.	<p>Основные задачи курса реализуются в авторских тезисах, статьях и выступлениях на</p>

Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	микроконференциях. Данные формы работы рассматриваются как апробация результатов проведенного научного исследования.
---	--

**Требования к самостоятельной работе студентов:** в рамках самостоятельной работы обучающиеся пишут курсовой проект по отработке навыков работы с теоретическими источниками исследования (аналитическое эссе).

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### **Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения,

контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### **Курсовой проект (аналитическое эссе).**

Целью написания курсового проекта (аналитического эссе) является отработка навыков работы с теоретическими источниками исследования. Тема курсового проекта (аналитического эссе) определяется в рамках темы выпускной квалификационной работы. Материалы аналитического эссе могут быть использованы при работе с теоретической главой исследования ВКР.

Результатом работы над курсовым проектом должно стать написание аналитического эссе.

Аналитическое эссе является жанром академического письма, который предполагает глубокий анализ, интерпретацию и оценку определенной темы или проблемы. В отличие от информативного эссе, в аналитическом эссе автор выражает свои собственные мысли, идеи и аргументы на основе исследования предмета исследования.

Структура аналитического эссе обычно включает введение, основную часть и заключение. Во введении автор представляет тему, формулирует основной вопрос, а также предоставляет контекст и обоснование необходимости анализа данной темы. Основная часть представляет собой глубокий анализ темы, разбиение на подтемы и развитие аргументов. Заключение подводит итоги анализа, подчеркивает основные выводы и при необходимости предлагает рекомендации или выводы.

В аналитическом эссе важно использовать критическое мышление и аналитические навыки. Автор должен аргументировать свои выводы и идеи на основе достоверных источников и подтвержденных фактов. Также важно проводить сравнительный анализ различных точек зрения, теорий или исследований, чтобы получить полное понимание темы.

Одной из ключевых целей аналитического эссе является развитие аналитического мышления и способности критически мыслить. В процессе написания эссе автор изучает тему более глубоко, анализирует различные аспекты и делает выводы на основе обоснованных аргументов.

### **Структура эссе**

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:

1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов (Т).
2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).

Аргументы - факты, события и сведения, полученные в ходе изучения дисциплины, а также собственный профессиональный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых.

Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):

- вступление
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- заключение
- список литературы

При написании эссе рекомендуется не вставлять в него целыми кусками цитаты из научных источников; ссылки и данные должны встраиваться так, чтобы работать на доказательство тезиса и встраиваться в аргументацию автора.



Аналитическое эссе должно завершаться списком использованной литературы, оформленным по ГОСТу Р 7.0.11-2011 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. ДИССЕРТАЦИЯ И АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ. Структура и правила оформления.

### **Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<p>Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика</p> <p>Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности</p> <p>Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования</p> <p>Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе</p> <p>Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.</p>	<p>УК.1.1.</p> <p>УК.1.2.</p> <p>УК.1.3.</p> <p>УК.1.4.</p> <p>УК.1.5.</p> <p>УК.1.6.</p> <p>УК.1.7.</p> <p>УК.1.8.</p> <p>УК.1.9.</p> <p>УК.1.10.</p> <p>УК.1.11.</p>	<p>Устный опрос/собеседование: оценка по 5-балльной шкале</p> <p>Тестирование</p> <p>Защита курсовой работы: оценка по 5-балльной шкале</p>

### **8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

#### **ПРИМЕР ТИПОВОГО ПИСЬМЕННОГО ЗАДАНИЯ**

для проведения текущего контроля:

**Задание 1.** Выпишите из текста слова, не соответствующие научному стилю.

Существует факт, или, если угодно, закон, управляющий всеми явлениями природы, всем, что было известно до сих пор. Название его – сохранение энергии. Он утверждает, что существует определенная величина, называемая энергией, которая не меняется ни при каких превращениях, происходящих в природе. Само это утверждение весьма и весьма отвлеченно; это по существу математический принцип, утверждающий, что существует некоторая численная величина, которая не изменяется ни при каких обстоятельствах. Это отнюдь не описание механизма явления или чего-то конкретного, просто-напросто отмечается то странное обстоятельство, что можно подсчитать какое-то число и затем спокойно следить, как природа будет выкидывать любые свои трюки, а потом опять подсчитать это число – и оно останется прежним.

**Задание 2.** *Продолжите ряд, подобрав к существительным определения, выражающие рациональную оценку и соответствующие требованиям стилистики научного текста.*

**Факт – известный, неопровержимый...**

Проблема – фундаментальная, неразрешимая...

Вопрос – принципиальный, центральный...

Цель – основная, главная...

Задача – первоочередная, ближайшая...

Направление – ведущее, избранное...

Изучение – углубленное, интенсивное...

Исследование – систематическое, серьезное...

Информация – исчерпывающая, значимая....

Анализ – проведенный, тщательный...

Данные – статистические, цифровые...

Материал – справочный, обширный...

Способ – оптимальный, разработанный...

Наблюдения – тщательные, многократные...

Эксперимент – аналогичный, уникальный...

**Упражнение 3.** *Прочитайте текст. Проанализируйте, как недостаток служебных слов и фраз влияет на логичность и связность изложения. Отредактируйте текст, устранив данный недостаток и используя приведенный в конце текста список слов.*

Ясность речи зависит и от правильности употребления иностранных слов.

Отметим, что заимствование – это нормальное, естественное явление для любого языка. В словаре английского языка иностранные слова составляют более половины, немало их в немецком, французском и других языках.

Заимствование – явление языковое и социальное. Заимствованные слова появляются в языке в результате контактов одних народов с другими, в результате политических, экономических, культурных связей между ними. В наше время носители русского языка активно контактируют с представителями других стран и народов. Современный русский язык пополняется словами, заимствованными из других языков и обогащает своими словами языки мира.

Само по себе широкое использование заимствованной лексики в речи ни в коей мере нельзя считать негативным явлением. Нарушения речевой культуры происходят в случае неграмотного употребления заимствований. Это может быть обусловлено множеством причин, незнанием точного значения заимствованного слова. Словосочетание *свободная вакансия* является тавтологией: слово *вакансия* означает «свободная должность». Иногда иностранные слова употребляют, не принимая во внимание, насколько они понятны адресату. Употребленная в молодежном журнале фраза *Этот сингл – последний релиз*

артиста, и он уже неделю держится в горячей сотне билборда свидетельствует о престижности новых заимствований, но может стать причиной коммуникативной помехи.

**Слова для включения в текст:** в том числе, прежде всего, например, также, не только...но и, потому что, вследствие чего, как... так и, к примеру, в частности, поскольку, кроме того, таким образом, с одной стороны... с другой стороны, следовательно (допустимо использовать другие служебные слова с подобным значением).

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### ПРИМЕР ТИПОВОГО ТЕСТА для проведения промежуточного контроля

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность в						
	Какая часть речи преобладает в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>прилагательное</td></tr> <tr><td>существительное</td></tr> <tr><td>глагол</td></tr> </table>	прилагательное	существительное	глагол					
прилагательное										
существительное										
глагол										
	Какие типы предложений преобладают в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>восклицательные</td></tr> <tr><td>сложные</td></tr> <tr><td>безличные</td></tr> <tr><td>простые</td></tr> <tr><td>повествовательные</td></tr> </table>	восклицательные	сложные	безличные	простые	повествовательные			
восклицательные										
сложные										
безличные										
простые										
повествовательные										
	Для текстов научного стиля характерно	<table border="1"> <tr><td>употребление формы единственного числа существительных в значении множественного</td></tr> <tr><td>употребление вводных слов</td></tr> <tr><td>оценочность суждений</td></tr> <tr><td>наличие абстрактной лексики</td></tr> <tr><td>разделение синтаксических конструкций на более короткие</td></tr> <tr><td>обезличенность и обобщенность информации</td></tr> </table>	употребление формы единственного числа существительных в значении множественного	употребление вводных слов	оценочность суждений	наличие абстрактной лексики	разделение синтаксических конструкций на более короткие	обезличенность и обобщенность информации		
употребление формы единственного числа существительных в значении множественного										
употребление вводных слов										
оценочность суждений										
наличие абстрактной лексики										
разделение синтаксических конструкций на более короткие										
обезличенность и обобщенность информации										

	Сопоставьте жанры научного стиля и типы текстов	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="671 163 906 277">Научно-информативный</td> <td data-bbox="906 163 1147 277">Методическое пособие, лекция</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 277 906 392">Научно-популярный</td> <td data-bbox="906 277 1147 392">Словарь, справочник</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 392 906 506">Собственно научный</td> <td data-bbox="906 392 1147 506">Реферат, аннотация</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 506 906 584">Научно-учебный</td> <td data-bbox="906 506 1147 584">Книга, статья</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 584 906 719">Научно-справочный</td> <td data-bbox="906 584 1147 719">Монография, доклад, курсовая работа</td> </tr> </table>	Научно-информативный	Методическое пособие, лекция	Научно-популярный	Словарь, справочник	Собственно научный	Реферат, аннотация	Научно-учебный	Книга, статья	Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа		
Научно-информативный	Методическое пособие, лекция													
Научно-популярный	Словарь, справочник													
Собственно научный	Реферат, аннотация													
Научно-учебный	Книга, статья													
Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа													
	Что обуславливает точность изложения в научном стиле?	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="671 752 940 842">терминология</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 842 940 920">канцеляризм</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 920 940 999">клише</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 999 940 1077">вводные слова</td> </tr> </table>	терминология	канцеляризм	клише	вводные слова								
терминология														
канцеляризм														
клише														
вводные слова														
	Что обуславливает логичность изложения в научном стиле?	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="671 1111 940 1189">терминология</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 1189 940 1267">канцеляризм</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 1267 940 1346">клише</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 1346 940 1424">вводные слова</td> </tr> </table>	терминология	канцеляризм	клише	вводные слова								
терминология														
канцеляризм														
клише														
вводные слова														
	Какая форма глагола наиболее часто используется при указании на автора?	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="671 1469 940 1583">Первого лица единственного числа</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 1583 940 1720">Первого лица множественного числа</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 1720 940 1834">Второго лица единственного числа</td> </tr> <tr> <td data-bbox="671 1834 940 1971">Второго лица множественного числа</td> </tr> </table>	Первого лица единственного числа	Первого лица множественного числа	Второго лица единственного числа	Второго лица множественного числа								
Первого лица единственного числа														
Первого лица множественного числа														
Второго лица единственного числа														
Второго лица множественного числа														
	Что является средством		вводные слова;											

	логичного изложения мысли и обозначает её последовательность		вводное слово	
	Курсовая работа относится к ... жанру научного стиля		научно-справочному; научно-справочный	

ПРИМЕР ТИПОВОГО ЗАДАНИЯ для проведения промежуточного контроля:

**Задание 1 (контрольное).** *Подберите самостоятельно текст, созданный в рамках научного стиля речи, желательно академического или научно-учебного подстиля. Оптимальный объем текста – 1–2 печатные страницы. Сделайте полный письменный стилистический анализ данного текста, доказав его принадлежность к научной речи. При выполнении упражнения пользуйтесь приведенными ниже планом и образцом анализа текста.*

#### **План стилистического анализа письменного научного текста**

1. Стиль и подстиль текста.
2. Жанр текста.
3. Наука, в рамках которой создан текст.
4. Тема / проблема, которой посвящен текст.
5. Стилиевые черты и языковые особенности текста.
  - 5.1. Точность изложения:
    - присутствие терминов;
    - присутствие общенаучной лексики;
    - повтор ключевых слов;
    - приведение фактических, цифровых данных;
    - использование цитат и ссылок.
  - 5.2. Логичность изложения:
    - присутствие служебных и вводных слов и фраз, обеспечивающих связь излагаемых мыслей.
  - 5.3. Обобщенность, отвлеченность излагаемой информации:
    - большое количество существительных с абстрактным значением;
    - употребление глаголов преимущественно несовершенного вида в форме настоящего времени.
  - 5.4. Сдержанность и строгость тона, безэмоциональность и малая выразительность изложения:
    - абсолютное преобладание нейтральной и специальной книжной лексики при отсутствии / минимальной представленности разговорных лексем и выражений;
    - использование слов, выражающих рациональную оценку при отсутствии / минимальной представленности эмоционально-оценочных слов;
    - присутствие «книжных» форм прилагательных: краткой формы и составной степени сравнения.
    - отсутствие / незначительное использование художественных средств выразительности (метафоры, сравнения, эпитеты);
    - отсутствие / единичное использование фразеологизмов.
  - 5.5. Слабая выраженность личности автора:
    - отсутствие конструкций [местоимение я + глагол в личной форме];

- использование конструкций с авторским *мы*;
- использование безличных конструкций;
- использование страдательных конструкций.

#### 5.6. Грамматическая усложненность текста:

- использование отглагольных существительных;
- использование причастий (в том числе в составе оборотов);
- использование деепричастий (в том числе в составе оборотов);
- использование глаголов в страдательном залоге;
- присутствие цепочек слов в форме родительного падежа;
- преобладание предложений с различными осложняющими структурами (обособленные определения, обстоятельства, приложения, дополнения, пояснения, цепочки однородных членов предложения);
- присутствие сложноподчиненных предложений (в том числе с несколькими грамматическими основами).

### **ПРИМЕР АНАЛИТИЧЕСКОГО ЭССЕ (В РАМКАХ НАПИСАНИЯ КУРСОВОГО ПРОЕКТА ПО ОТРАБОТКЕ НАВЫКОВ РАБОТЫ С ТЕОРЕТИЧЕСКИМИ ИСТОЧНИКАМИ)**

Вопрос о взаимодействии языка и культуры имеет давнюю историю и является предметом многочисленных дискуссий. Еще Платон в диалоге «Кратил, или о правильности имен», соотнося слова с внеязыковой действительностью, говорил: «Имя есть некое подражание вещи» [Платон, 1968: 476], допуская, таким образом, существование двух объективных миров: мира, принадлежащего языку, и мира, лежащего за пределами языка. Вопрос о соотношении мира, создаваемого языком, и мира, существующего вне связи с ним, или, в терминологии И. Канта, «ноуменального» мира, решался по-разному. Рассмотрим некоторые из подходов, отражающих различные точки зрения исследователей на природу соотношения языка и культуры.

В рамках одного из известных подходов постулируется идея о первичности языка, оказывающего определяющее влияние на развитие культуры. В теории лингвистической относительности последовательно излагалась мысль, согласно которой, язык как «созидающая сила» определяет способ познания реального мира: «мир предстаёт перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который может быть организован нашим сознанием, а это значит в основном – языковой системой, хранящейся в нашем сознании» [Уорф, 1960: 174]. Согласно этой гипотезе, окружающая нас действительность представляет собой беспорядочный поток впечатлений, который упорядочивается языком, а любой предмет или явление становятся доступными для нас после того, как им дается название. Иными словами, «язык оказывается наделенным абсолютной и всеобъемлющей властью» [Звегинцев, 1960: 117–118]. Таким образом, согласно данному подходу язык оказывается не выразителем культуры, а определяющим ее фактором.

Иным образом решается этот вопрос с позиции первичности культуры по отношению к языку, при которой культура рассматривается в качестве неотъемлемой части объективной действительности, а язык представляет собой лишь ее отражение (см., например: [Якобсон, 1985: 379]).

По-своему определил проблему соотношения языка и культуры Э. Сепир, по мнению которого настоящей, причинной зависимости между языком и культурой не существует: «Если бы можно было показать, что у культуры, независимо от ее реального состава, есть

присущая ей врожденная форма, ряд определенных контуров, мы бы имели в культуре нечто, могущее послужить в качестве основания сравнения с языком и, пожалуй, средства связи с ним. Но покуда нами не обнаружены такие чисто формальные стороны культуры, лучше будет, если мы признаем развитие языка и развитие культуры несопоставимыми, взаимно не связанными процессами» [Сепир, 1993: 193].

Новый подход к оценке взаимоотношений языка и культуры представлен в работах современных исследователей в области лингвокультурологии: язык и культура рассматриваются в их неразрывной связи и взаимодействии. По образному выражению С. Г. Тер-Минасовой, язык – это зеркало культуры, отражающее помимо реального мира менталитет и общественное самосознание народа; сокровищница, передатчик, носитель, орудие и инструмент культуры [Тер-Минасова, 2004: 17]. Вопреки мнению ряда исследователей, полагающих что язык и культура соотносятся между собой как часть и целое, так как в создании культурной картины мира наряду с языком участвуют и другие виды мыслительной деятельности, С. Г. Тер-Минасова полагает, что правильнее говорить не о соотношении «часть – целое, язык – часть культуры», а об их «взаимопроникновении, взаимосвязи и взаимодействии» [Тер-Минасова, 2004: 54].

Нам представляется, что теория С. Г. Тер-Минасовой о взаимопроникновении и взаимодействии языка и культуры является одной из наиболее адекватных форм отражения взаимосвязи между языком и культурой, поскольку язык отражает культуру, но в то же время культура живет в языке. Язык и культура взаимообуславливают друг друга, в результате чего любые изменения в одной из этих систем приводят к соответствующим изменениям в другой.

#### **Список использованной литературы:**

- Звегинцев, В. А. Теоретико-лингвистические предпосылки гипотезы Сепира–Уорфа / В. А. Звегинцев // Новое в лингвистике. Вып. 1. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – С. 111–134.
- Платон. Сочинения в трех томах. Т. 1 / Платон. – М.: Мысль, 1968. – 623 с.
- Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М: Издат. группа «Прогресс», «Универс», 1993. – 656 с.
- Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
- Уорф, Б. Л. Наука языкознания (О двух ошибочных воззрениях на речь и мышление, характеризующих систему естественной логики и о том, как слова и обычаи влияют на мышление) / Б. Л. Уорф // Новое в лингвистике. Вып. 1. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – С. 169–182.
- Якобсон, Р. Лингвистика в ее отношении к другим наукам / Р. Якобсон // Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 369–420.

#### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕ АНАЛИТИЧЕСКОГО ЭССЕ:**

1. Глубина анализа:  
Оценивается способность студента к аналитическому мышлению и критическому осмыслению представленной темы. Студент должен демонстрировать понимание основных концепций, теорий и идей, связанных с темой эссе, и уметь применять их в анализе.
2. Структура и организация:

Оценивается логическая структура эссе и способность студента выразить свои мысли в четкой и последовательной форме. Эссе должно иметь вводную часть с четкими тезисными высказываниями, развитие основных аргументов и заключение, подводющее итоги.

3. Качество аргументации:

Оценивается убедительность аргументов, представленных в эссе. Студент должен обосновывать свои взгляды и утверждения с помощью релевантных фактов, примеров, исследований или других авторитетных источников.

4. Использование источников:

Оценивается способность студента использовать релевантные источники информации для поддержки своих аргументов. Студент должен уметь цитировать источники корректно и адекватно, а также интегрировать их материал в свою аналитическую работу.

5. Стиль и язык:

Оценивается ясность и качество письменного стиля студента, его способность выразить свои мысли и идеи в понятной и краткой форме. Также оценивается грамматика, орфография и пунктуация эссе.

6. Оригинальность и креативность:

Оценивается оригинальность и креативность мышления студента, его способность представить новые идеи или подойти к теме с нестандартной точки зрения.

## **ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ И ЗАДАНИЙ ДЛЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

1. Основные понятия и определения в области научной деятельности.
2. Нормативно-правовое регулирование в сфере науки.
3. Научное исследование и его виды.
4. Этапы научно-исследовательской работы.
5. Понятие метода и методологии научного исследования.
6. Философские и общенаучные методы научного исследования.
7. Частные и специальные методы научного исследования.
8. Особенности выбора темы и обозначения цели исследования.
9. Обозначение задач исследования.
10. Разработка гипотезы исследования.

Характеристика объекта и предмета исследования.

12. Наблюдение. Эксперимент. Тестирование.
13. Особенности публикации научных статей. Базы научного цитирования.
14. Общие требования к обработке данных научно-исследовательской работы.
15. Планирование научно-исследовательской работы.
16. Анализ теоретико-экспериментальных исследований и формулирование выводов.
17. Научная информация и её источники.
18. Порядок и правила работы с источниками научной информации.



19. Апробация результатов научных исследований.
20. Критерии эффективности научного исследования.
21. Особенности подготовки и защиты студенческих учебно-исследовательских работ.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

**Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:**

**ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

*(библиотека БФУ им. И. Канта):*

- вишиани Н.Б. Язык научного общения. Вопросы методологии. – Москва: ЛКИ; Москва: УРСС, 2013. – 274 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- узнецов И.Н. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 282 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4(1)
- сновы научных исследований: учеб. Пособие / [Б. И. Герасимов [и др.]. – Москва: Форум; Москва: ИНФРА-М, 2015. – 270 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- тепин В.С. История и философия науки: учеб. для вузов. – Москва: Акад. Проект, 2014. – 423 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- кляр М. Ф. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2016. – 206 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

- рнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ; М.: УРСС, 2013. – 139 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- ахтурина Т. А. ГОСТ 7.1-2003 и новое ISBD: основные отличия. – М.: Бук Чембэр Интернэшнл, 2009. – N 6. – С. 40-50. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н1(1).
- иноградова Н.А. Научно-исследовательская работа студента. Технология написания и оформления доклада, реферата, курсовой и выпускной квалификационной работы: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Н. В. Микляева. – Москва: Академия, 2013. – 125 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- иноградова Н.А. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Л. В. Борикова. – М.: Академия, 2012. – 94 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н10(2).
- аука глазами гуманитария / РАН, Ин-т философии; [отв. ред. В. А. Лекторский]. – М.: Прогресс-Традиция, [2005]. – 687 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(2)
- рганизация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах России: Монография. В 3 ч. / Под ред. В.В. Балашова. Гос. образоват. учрежд. высш. проф. обр. Гос. ун-т управления. – М., 2002. Ч.2: Методическое обеспечение и регламентация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах. – 343 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1).
- езник С.Д. Аспирант вуза. Технологии научного творчества и педагогической деятельности: у
- елуянов В.Н. Научно-методическая деятельность: учеб. для студентов вузов / В. Н. Селуянов, М. П. Шестаков, И. П. Космина. – М.: Физ. культура, 2005. – 287 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1).
- овременные методологические стратегии: интерпретация, конвенция, перевод: коллектив. моногр. / РАН, Ин-т философии, Ин-т науч. информ. по обществ. наукам; под общ. ред. Б. Д. Пружинина, Т. Г. Щедриной. – Москва: РОССПЭН, 2014. – 526 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)

я

в

у

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы научно-исследовательской деятельности переводчика»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Харитоновна Елена Вячеславовна., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

**1. Наименование дисциплины:**  
**«Основы научно-исследовательской деятельности переводчика».**

**Цель освоения дисциплины:** теоретическая и практическая профессиональная подготовка студентов к выполнению научно-исследовательских работ: формирование у обучающихся способности творчески мыслить, самостоятельно осуществлять научно-исследовательский поиск, анализировать и обобщать информацию по теме научного исследования.

**Задачи изучения дисциплины:**

- а) развитие творческого и аналитического мышления научного кругозора;
- б) привитие устойчивых навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;
- в) обучение базовым принципам и методам научной работы, в том числе навыкам правильного оформления результатов своих научных исследований;
- г) повышение качества усвоения изучаемой дисциплины;
- д) выработка умения применять теоретические знания и современные методы научных исследований в своей практической деятельности.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<p>УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия</p>	<p>УК-1.1. Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач.</p> <p>УК-1.2 Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу.</p> <p>УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения.</p> <p>УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта.</p> <p>УК-1.5 Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа.</p> <p>УК-1.6 Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и</p>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления; определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию; аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний; самостоятельно оформлять научные исследования; использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>навыками работы с практическим материалом, словарями, базами данных и языковыми корпусами; способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями; технологиями</li> </ul>

	<p>межкультурного общения и осуществляет переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей.</p> <p>УК-1.7 Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров.</p> <p>УК-1.8 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-1.9 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-1.10 Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию.</p> <p>УК-1.11 Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели.</p>	<p>диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога.</p>
--	---	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы научно-исследовательской деятельности переводчика» представляет собой дисциплину части блока дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений (дисциплина по выбору).

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах



ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

курс	Кол-во зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем			СР	К	Форма контроля
			лекц.	прак.	КСР			
<b>очная форма обучения</b>								
<b>5 (9 сем.)</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>16</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>Зачет</b>
<b>5 (сем. А)</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>Зачет (с оценкой)</b>
	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>26</b>	<b>20</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
<b>Семестр 9</b>		
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика	Цели и задачи научного исследования. Формы и методы научного исследования. Теоретический уровень исследования и его основные элементы. Эмпирический уровень исследования и его особенности. Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект. Основные всероссийские и региональные научно-практические конференции, круглые столы и научно-методические, научно-практические семинары и конкурсы. Законодательные

		основы управления наукой и ее организационная структура. Научная работа студентов и повышение качества подготовки специалистов.
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	Этапы научно-исследовательской работы. Научная информация: поиск, накопление, обработка. Правильная организация научно-исследовательской работы. Методы и методология научного исследования. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Внедрение результатов научных исследований и их эффективность. Апробация научного исследования.
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный), типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный). Оформление сносок и библиографического списка. Использование цитат и оформление заимствований.
10 семестр		
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	Структура научно-исследовательской работы. Подготовка черновой рукописи. Язык и стиль научной речи. Общие требования к научно-исследовательской работе: четкость и логическая последовательность изложения материала; убедительность аргументации; краткость и точность формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования; конкретность изложения результатов работы; обоснованность рекомендаций и предложений. Обработка отдельных видов текста. Представление табличного материала. Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций. Составление приложений и примечаний.
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Освоение текстовых форм научной работы: подготовка тезисов, научных выступлений, докладов, научных статей. Подготовка презентации работы. Требования к докладу и электронной презентации. Рецензирование. Процедура публичного выступления на круглом столе, семинаре, конференции. Психологический аспект готовности к выступлению. Культура выступления и ведения дискуссии.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
Семестр 1		
1	Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика	<p>Основные понятия научно-исследовательской работы: аспект, гипотеза, дедукция, идея, индукция, категория, концепция, ключевое слово, метод исследования, методология научного познания, научная дисциплина, научная тема, научная теория, научное исследование, научное познание, научный факт, обзор, объект исследования, предмет исследования, принцип, проблема, теория, умозаключение.</p> <p>Классификация общенаучных методов познания. Общелогические, теоретические и эмпирические методы исследования.</p> <p>Виды исследовательских работ. Доклад, тезисы доклада, стендовый доклад, литературный обзор, рецензия, научная статья, научный отчет, реферат, проект.</p>
2	Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности	<p>Выбор темы научного исследования. Критерии, предъявляемые к теме научного исследования.</p> <p>Планирование выпускной квалификационной работы.</p> <p>Выбор и оценка фактического материала.</p> <p>Сбор первичной научной информации, ее фиксация и хранение.</p>
3	Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования	<p>Способы написания текста (строго последовательный, целостный, выборочный).</p> <p>Типы изложения материала (описательный, повествовательный, объяснительный).</p> <p>Библиографический поиск литературных источников.</p>
10 семестр		
4	Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе	<p>Структура научно-исследовательской работы.</p> <p>Обоснование актуальности выбранной темы.</p> <p>Остановка проблемы исследования, ее этапы.</p> <p>Определение цели и задач исследования.</p> <p>Интерпретация основных понятий.</p> <p>Формулирование выводов и оценка полученных результатов.</p> <p>Формирование научной работы:</p> <p>Представление табличного материала.</p> <p>Обработка отдельных видов текста.</p> <p>Использование цитат и оформление заимствований.</p> <p>Применение графиков, представление формул, написание символов и оформление экспликаций.</p> <p>Составление приложений и примечаний.</p>

		Оформление сносок и библиографического списка
5	Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	Основные задачи курса реализуются в авторских тезисах, статьях и выступлениях на микроконференциях. Данные формы работы рассматриваются как апробация результатов проведенного научного исследования.

**Требования к самостоятельной работе студентов:** в рамках самостоятельной работы обучающиеся пишут курсовой проект по отработке навыков работы с теоретическими источниками исследования (аналитическое эссе).

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### **Курсовой проект (аналитическое эссе).**

Целью написания курсового проекта (аналитического эссе) является отработка навыков работы с теоретическими источниками исследования. Тема курсового проекта (аналитического эссе) определяется в рамках темы выпускной квалификационной работы. Материалы аналитического эссе могут быть использованы при работе с теоретической главой исследования ВКР.

Результатом работы над курсовым проектом должно стать написание аналитического эссе.

Аналитическое эссе является жанром академического письма, который предполагает глубокий анализ, интерпретацию и оценку определенной темы или проблемы. В отличие от информативного эссе, в аналитическом эссе автор выражает свои собственные мысли, идеи и аргументы на основе исследования предмета исследования.

Структура аналитического эссе обычно включает введение, основную часть и заключение. Во введении автор представляет тему, формулирует основной вопрос, а также предоставляет контекст и обоснование необходимости анализа данной темы. Основная часть представляет собой глубокий анализ темы, разбиение на подтемы и развитие аргументов. Заключение подводит итоги анализа, подчеркивает основные выводы и при необходимости предлагает рекомендации или выводы.

В аналитическом эссе важно использовать критическое мышление и аналитические навыки. Автор должен аргументировать свои выводы и идеи на основе достоверных источников и подтвержденных фактов. Также важно проводить сравнительный анализ различных точек зрения, теорий или исследований, чтобы получить полное понимание темы.

Одной из ключевых целей аналитического эссе является развитие аналитического мышления и способности критически мыслить. В процессе написания эссе автор изучает тему более глубоко, анализирует различные аспекты и делает выводы на основе обоснованных аргументов.

### **Структура эссе**

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:

1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов (Т). мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).

Аргументы - факты, события и сведения, полученные в ходе изучения дисциплины, а также собственный профессиональный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых.

Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):

- вступление
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- заключение
- список литературы

При написании эссе рекомендуется не вставлять в него целыми кусками цитаты из научных источников; ссылки и данные должны выстраиваться так, чтобы работать на доказательство тезиса и встраиваться в аргументацию автора.

Аналитическое эссе должно завершаться списком использованной литературы, оформленным по ГОСТу Р 7.0.11-2011 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. ДИССЕРТАЦИЯ И АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ. Структура и правила оформления.

### **Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ (курсового проекта), работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности переводчика Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности Тема 3. Подготовка, написание и защита курсового проекта, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.	УК.1.1. УК.1.2. УК.1.3. УК.1.4. УК.1.5. УК.1.6. УК.1.7. УК.1.8. УК.1.9. УК.1.10. УК.1.11.	Тестирование при прохождении онлайн-курса «Основы научно-исследовательской д е Устный опрос/собеседование: оценка по 5-балльной шкале е Защита курсовой работы: оценка по 5-балльной шкале н о с т и п

### **8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

#### **ПРИМЕР ТИПОВОГО ПИСЬМЕННОГО ЗАДАНИЯ**

для проведения текущего контроля:

**Задание 1.** Выпишите из текста слова, не соответствующие научному стилю.

Существует факт, или, если угодно, закон, управляющий всеми явлениями природы, всем, что было известно до сих пор. Название его – сохранение энергии. Он утверждает, что существует определенная величина, называемая энергией, которая не меняется ни при каких превращениях, происходящих в природе. Само это утверждение весьма и весьма отвлеченно; это по существу математический принцип, утверждающий, что существует некоторая численная величина, которая не изменяется ни при каких обстоятельствах. Это отнюдь не описание механизма явления или чего-то конкретного, просто-напросто отмечается то странное обстоятельство, что можно подсчитать какое-то число и затем спокойно следить, как природа будет выкидывать любые свои трюки, а потом опять подсчитать это число – и оно останется прежним.

**Задание 2.** Продолжите ряд, подобрав к существительным определения, выражающие рациональную оценку и соответствующие требованиям стилистики научного текста.

**Факт – известный, неопровержимый...**

Проблема – фундаментальная, неразрешимая...

Вопрос – принципиальный, центральный...

Цель – основная, главная...

Задача – первоочередная, ближайшая...

Направление – ведущее, избранное...

Изучение – углубленное, интенсивное...

Исследование – систематическое, серьезное...

Информация – исчерпывающая, значимая....

Анализ – проведенный, тщательный...

Данные – статистические, цифровые...

Материал – справочный, обширный...

Способ – оптимальный, разработанный...

Наблюдения – тщательные, многократные...

Эксперимент – аналогичный, уникальный...

**Упражнение 3.** Прочитайте текст. Проанализируйте, как недостаток служебных слов и фраз влияет на логичность и связность изложения. Отредактируйте текст, устранив данный недостаток и используя приведенный в конце текста список слов.

Ясность речи зависит и от правильности употребления иностранных слов.

Отметим, что заимствование – это нормальное, естественное явление для любого языка. В словаре английского языка иностранные слова составляют более половины, немало их в немецком, французском и других языках.

Заимствование – явление языковое и социальное. Заимствованные слова появляются в языке в результате контактов одних народов с другими, в результате политических, экономических, культурных связей между ними. В наше время носители русского языка активно контактируют с представителями других стран и народов. Современный русский язык пополняется словами, заимствованными из других языков и обогащает своими словами языки мира.

Само по себе широкое использование заимствованной лексики в речи ни в коей мере нельзя считать негативным явлением. Нарушения речевой культуры происходят в случае неграмотного употребления заимствований. Это может быть обусловлено множеством

причин, незнанием точного значения заимствованного слова. Словосочетание *свободная вакансия* является тавтологией: слово *вакансия* означает «свободная должность». Иногда иностранные слова употребляют, не принимая во внимание, насколько они понятны адресату. Употребленная в молодежном журнале фраза *Этот сингл – последний релиз артиста, и он уже неделю держится в горячей сотне биллборда* свидетельствует о престижности новых заимствований, но может стать причиной коммуникативной помехи.

**Слова для включения в текст:** *в том числе, прежде всего, например, также, не только...но и, потому что, вследствие чего, как... так и, к примеру, в частности, поскольку, кроме того, таким образом, с одной стороны... с другой стороны, следовательно* (допустимо использовать другие служебные слова с подобным значением).

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

#### ПРИМЕР ТИПОВОГО ТЕСТА для проведения промежуточного контроля

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность в в					
	Какая часть речи преобладает в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>прилагательное</td></tr> <tr><td>существительное</td></tr> <tr><td>глагол</td></tr> </table>	прилагательное	существительное	глагол				
прилагательное									
существительное									
глагол									
	Какие типы предложений преобладают в научном стиле?	<table border="1"> <tr><td>восклицательные</td></tr> <tr><td>сложные</td></tr> <tr><td>безличные</td></tr> <tr><td>простые</td></tr> <tr><td>повествовательные</td></tr> </table>	восклицательные	сложные	безличные	простые	повествовательные		
восклицательные									
сложные									
безличные									
простые									
повествовательные									
	Для текстов научного стиля характерно	<table border="1"> <tr><td>употребление формы единственного числа существительных в значении множественного</td></tr> <tr><td>употребление вводных слов</td></tr> <tr><td>оценочность суждений</td></tr> <tr><td>наличие абстрактной лексики</td></tr> <tr><td>разделение синтаксических</td></tr> </table>	употребление формы единственного числа существительных в значении множественного	употребление вводных слов	оценочность суждений	наличие абстрактной лексики	разделение синтаксических		
употребление формы единственного числа существительных в значении множественного									
употребление вводных слов									
оценочность суждений									
наличие абстрактной лексики									
разделение синтаксических									



		<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">конструкций на более короткие</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">обезличенность и обобщенность информации</div>												
	Сопоставьте жанры научного стиля и типы текстов	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Научно-информативный</td> <td style="width: 50%;">Методическое пособие, лекция</td> </tr> <tr> <td>Научно-популярный</td> <td>Словарь, справочник</td> </tr> <tr> <td>Собственно научный</td> <td>Реферат, аннотация</td> </tr> <tr> <td>Научно-учебный</td> <td>Книга, статья</td> </tr> <tr> <td>Научно-справочный</td> <td>Монография, доклад, курсовая работа</td> </tr> </table>	Научно-информативный	Методическое пособие, лекция	Научно-популярный	Словарь, справочник	Собственно научный	Реферат, аннотация	Научно-учебный	Книга, статья	Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа		
Научно-информативный	Методическое пособие, лекция													
Научно-популярный	Словарь, справочник													
Собственно научный	Реферат, аннотация													
Научно-учебный	Книга, статья													
Научно-справочный	Монография, доклад, курсовая работа													
	Что обуславливает точность изложения в научном стиле?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">терминология</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">канцеляризм</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">клише</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">вводные слова</div>												
	Что обуславливает логичность изложения в научном стиле?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">терминология</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">канцеляризм</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">клише</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">вводные слова</div>												
	Какая форма глагола наиболее часто используется при указании на автора?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Первого лица единственного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Первого лица множественного числа</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Второго лица единственного числа</div>												

		Второго лица множественного числа		
	Что является средством логичного изложения мысли и обозначает её последовательность		вводные слова; вводное слово	
	Курсовая работа относится к ... жанру научного стиля		научно- справочном у; научно- справочный	

ПРИМЕР ТИПОВОГО ЗАДАНИЯ для проведения промежуточного контроля:

**Задание 1 (контрольное).** *Подберите самостоятельно текст, созданный в рамках научного стиля речи, желательно академического или научно-учебного подстиля. Оптимальный объем текста – 1–2 печатные страницы. Сделайте полный письменный стилистический анализ данного текста, доказав его принадлежность к научной речи. При выполнении упражнения пользуйтесь приведенными ниже планом и образцом анализа текста.*

#### **План стилистического анализа письменного научного текста**

1. Стиль и подстиль текста.
2. Жанр текста.
3. Наука, в рамках которой создан текст.
4. Тема / проблема, которой посвящен текст.
5. Стилиевые черты и языковые особенности текста.
  - 5.1. Точность изложения:
    - присутствие терминов;
    - присутствие общенаучной лексики;
    - повтор ключевых слов;
    - приведение фактических, цифровых данных;
    - использование цитат и ссылок.
  - 5.2. Логичность изложения:
    - присутствие служебных и вводных слов и фраз, обеспечивающих связь излагаемых мыслей.
  - 5.3. Обобщенность, отвлеченность излагаемой информации:
    - большое количество существительных с абстрактным значением;
    - употребление глаголов преимущественно несовершенного вида в форме настоящего времени.
  - 5.4. Сдержанность и строгость тона, безэмоциональность и малая выразительность изложения:
    - абсолютное преобладание нейтральной и специальной книжной лексики при отсутствии / минимальной представленности разговорных лексем и выражений;
    - использование слов, выражающих рациональную оценку при отсутствии / минимальной представленности эмоционально-оценочных слов;

- присутствие «книжных» форм прилагательных: краткой формы и составной степени сравнения.
  - отсутствие / незначительное использование художественных средств выразительности (метафоры, сравнения, эпитеты);
  - отсутствие / единичное использование фразеологизмов.
- 5.5. Слабая выраженность личности автора:**
- отсутствие конструкций [местоимение *я* + глагол в личной форме];
  - использование конструкций с авторским *мы*;
  - использование безличных конструкций;
  - использование страдательных конструкций.
- 5.6. Грамматическая усложненность текста:**
- использование отглагольных существительных;
  - использование причастий (в том числе в составе оборотов);
  - использование деепричастий (в том числе в составе оборотов);
  - использование глаголов в страдательном залоге;
  - присутствие цепочек слов в форме родительного падежа;
  - преобладание предложений с различными осложняющими структурами (обособленные определения, обстоятельства, приложения, дополнения, пояснения, цепочки однородных членов предложения);
  - присутствие сложноподчиненных предложений (в том числе с несколькими грамматическими основами).

## **ПРИМЕР АНАЛИТИЧЕСКОГО ЭССЕ (В РАМКАХ НАПИСАНИЯ КУРСОВОГО ПРОЕКТА ПО ОТРАБОТКЕ НАВЫКОВ РАБОТЫ С ТЕОРЕТИЧЕСКИМИ ИСТОЧНИКАМИ)**

Вопрос о взаимодействии языка и культуры имеет давнюю историю и является предметом многочисленных дискуссий. Еще Платон в диалоге «Кратил, или о правильности имен», соотнося слова с внеязыковой действительностью, говорил: «Имя есть некое подражание вещи» [Платон, 1968: 476], допуская, таким образом, существование двух объективных миров: мира, принадлежащего языку, и мира, лежащего за пределами языка. Вопрос о соотношении мира, создаваемого языком, и мира, существующего вне связи с ним, или, в терминологии И. Канта, «ноуменального» мира, решался по-разному. Рассмотрим некоторые из подходов, отражающих различные точки зрения исследователей на природу соотношения языка и культуры.

В рамках одного из известных подходов постулируется идея о первичности языка, оказывающего определяющее влияние на развитие культуры. В теории лингвистической относительности последовательно излагалась мысль, согласно которой, язык как «созидающая сила» определяет способ познания реального мира: «мир предстаёт перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который может быть организован нашим сознанием, а это значит в основном – языковой системой, хранящейся в нашем сознании» [Уорф, 1960: 174]. Согласно этой гипотезе, окружающая нас действительность представляет собой беспорядочный поток впечатлений, который упорядочивается языком, а любой предмет или явление становятся доступными для нас после того, как им дается название. Иными словами, «язык оказывается наделенным абсолютной и всеобъемлющей властью» [Звегинцев, 1960: 117–118]. Таким образом, согласно данному подходу язык оказывается не выразителем культуры, а определяющим ее фактором.

Иным образом решается этот вопрос с позиции первичности культуры по отношению к языку, при которой культура рассматривается в качестве неотъемлемой части объективной действительности, а язык представляет собой лишь ее отражение (см., например: [Якобсон, 1985: 379]).

По-своему определил проблему соотношения языка и культуры Э. Сепир, по мнению которого настоящей, причинной зависимости между языком и культурой не существует: «Если бы можно было показать, что у культуры, независимо от ее реального состава, есть присущая ей врожденная форма, ряд определенных контуров, мы бы имели в культуре нечто, могущее послужить в качестве основания сравнения с языком и, пожалуй, средства связи с ним. Но куда нами не обнаружены такие чисто формальные стороны культуры, лучше будет, если мы признаем развитие языка и развитие культуры несопоставимыми, взаимно не связанными процессами» [Сепир, 1993: 193].

Новый подход к оценке взаимоотношений языка и культуры представлен в работах современных исследователей в области лингвокультурологии: язык и культура рассматриваются в их неразрывной связи и взаимодействии. По образному выражению С. Г. Тер-Минасовой, язык – это зеркало культуры, отражающее помимо реального мира менталитет и общественное самосознание народа; сокровищница, передатчик, носитель, орудие и инструмент культуры [Тер-Минасова, 2004: 17]. Вопреки мнению ряда исследователей, полагающих что язык и культура соотносятся между собой как часть и целое, так как в создании культурной картины мира наряду с языком участвуют и другие виды мыслительной деятельности, С. Г. Тер-Минасова полагает, что правильнее говорить не о соотношении «часть – целое, язык – часть культуры», а об их «взаимопроникновении, взаимосвязи и взаимодействии» [Тер-Минасова, 2004: 54].

Нам представляется, что теория С. Г. Тер-Минасовой о взаимопроникновении и взаимодействии языка и культуры является одной из наиболее адекватных форм отражения взаимосвязи между языком и культурой, поскольку язык отражает культуру, но в то же время культура живет в языке. Язык и культура взаимообуславливают друг друга, в результате чего любые изменения в одной из этих систем приводят к соответствующим изменениям в другой.

#### **Список использованной литературы:**

- вегинцев, В. А. Теоретико-лингвистические предпосылки гипотезы Сепира–Уорфа / В. А. Звегинцев // Новое в лингвистике. Вып. 1. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – С. 111–134.
- латон. Сочинения в трех томах. Т. 1 / Платон. – М.: Мысль, 1968. – 623 с.
- епир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М: Издат. группа «Прогресс», «Универс», 1993. – 656 с.
- ер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
- орф, Б. Л. Наука языкознания (О двух ошибочных воззрениях на речь и мышление, характеризующих систему естественной логики и о том, как слова и обычаи влияют на мышление) / Б. Л. Уорф // Новое в лингвистике. Вып. 1. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – С. 169–182.
- кобсон, Р. Лингвистика в ее отношении к другим наукам / Р. Якобсон // Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 369–420.

#### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕ АНАЛИТИЧЕСКОГО ЭССЕ:**

1. Глубина анализа:

Оценивается способность студента к аналитическому мышлению и критическому осмыслению представленной темы. Студент должен демонстрировать понимание основных концепций, теорий и идей, связанных с темой эссе, и уметь применять их в анализе.

2. Структура и организация:

Оценивается логическая структура эссе и способность студента выразить свои мысли в четкой и последовательной форме. Эссе должно иметь вводную часть с четкими тезисными высказываниями, развитие основных аргументов и заключение, подводющее итоги.

3. Качество аргументации:

Оценивается убедительность аргументов, представленных в эссе. Студент должен обосновывать свои взгляды и утверждения с помощью релевантных фактов, примеров, исследований или других авторитетных источников.

4. Использование источников:

Оценивается способность студента использовать релевантные источники информации для поддержки своих аргументов. Студент должен уметь цитировать источники корректно и адекватно, а также интегрировать их материал в свою аналитическую работу.

5. Стил ь и язык:

Оценивается ясность и качество письменного стиля студента, его способность выразить свои мысли и идеи в понятной и краткой форме. Также оценивается грамматика, орфография и пунктуация эссе.

6. Оригинальность и креативность:

Оценивается оригинальность и креативность мышления студента, его способность представить новые идеи или подойти к теме с нестандартной точки зрения.

## **ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ И ЗАДАНИЙ ДЛЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

1. Основные понятия и определения в области научной деятельности.
2. Нормативно-правовое регулирование в сфере науки.
3. Научное исследование и его виды.
4. Этапы научно-исследовательской работы.
5. Понятие метода и методологии научного исследования.
6. Философские и общенаучные методы научного исследования.
7. Частные и специальные методы научного исследования.
8. Особенности выбора темы и обозначения цели исследования.
9. Обозначение задач исследования.
10. Разработка гипотезы исследования.

Характеристика объекта и предмета исследования.

12. Наблюдение. Эксперимент. Тестирование.
13. Особенности публикации научных статей. Базы научного цитирования.
14. Общие требования к обработке данных научно-исследовательской работы.
15. Планирование научно-исследовательской работы.
16. Анализ теоретико-экспериментальных исследований и формулирование выводов.
17. Научная информация и её источники.
18. Порядок и правила работы с источниками научной информации.
19. Апробация результатов научных исследований.
20. Критерии эффективности научного исследования.
21. Особенности подготовки и защиты студенческих учебно-исследовательских работ.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85

Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

**Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:**

**ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

*(библиотека БФУ им. И. Канта):*

- Вишнякини Н.Б. Язык научного общения. Вопросы методологии. – Москва: ЛКИ; Москва: УРСС, 2013. – 274 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- Узнецов И.Н. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 282 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н4(1)
- Основы научных исследований: учеб. Пособие / [Б. И. Герасимов [и др.]. – Москва: Форум; Москва: ИНФРА-М, 2015. – 270 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- Тепин В.С. История и философия науки: учеб. для вузов. – Москва: Акад. Проект, 2014. – 423 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- Клар М. Ф. Основы научных исследований: учеб. пособие. – Москва: Дашков и К°, 2016. – 206 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н6(1)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

- Рольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ; М.: УРСС, 2013. – 139 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- Ахтурина Т. А. ГОСТ 7.1-2003 и новое ISBD: основные отличия. – М.: Бук Чембэр Интернэшнл, 2009. – № 6. – С. 40-50. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н1(1).
- Виноградова Н.А. Научно-исследовательская работа студента. Технология написания и оформления доклада, реферата, курсовой и выпускной квалификационной работы: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Н. В. Микляева. – Москва: Академия, 2013. – 125 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)
- Виноградова Н.А. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу: учеб. пособие для сред. проф. образования / Н. А. Виноградова, Л. В. Борикова. – М.: Академия, 2012. – 94 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.Н10(2).
- Наука глазами гуманитария / РАН, Ин-т философии; [отв. ред. В. А. Лекторский]. – М.: Прогресс-Традиция, [2005]. – 687 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(2)
- Организация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах России: Монография. В 3 ч. / Под ред. В.В. Балашова. Гос. образоват. учрежд. высш. проф. обр. Гос. ун-т управления. – М., 2002. Ч.2: Методическое обеспечение и регламентация научно-исследовательской деятельности студентов в вузах. – 343 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1).
- Сезник С.Д. Аспирант вуза. Технологии научного творчества и педагогической деятельности:

у  
ч  
е  
б  
.

елуянов В.Н. Научно-методическая деятельность: учеб. для студентов вузов / В. Н. Селуянов, М. П. Шестаков, И. П. Космина. – М.: Физ. культура, 2005. – 287 с. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.№6(1).

овременные методологические стратегии: интерпретация, конвенция, перевод: коллектив. моногр. / РАН, Ин-т философии, Ин-т науч. информ. по обществ. наукам; под общ. ред. Б. И. Пружинина, Т. Г. Щедриной. – Москва: РОССПЭН, 2014. – 526 с. Имеются экземпляры в отделах: НА(1)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.



Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы коммуникации»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

### Составитель:

канд. филол. наук, доцент ОНК ИОиГН Цвигун Татьяна Валентиновна  
канд. филол. наук, доцент ОНК ИОиГН Суворова Наталья Алексеевна  
канд. филол. наук, доцент ОНК ИОиГН Остапенко Анжелика Анатольевна  
канд. филол. наук, доцент ОНК ИОиГН Черняков Алексей Николаевич  
канд. филол. наук, доцент ОНК ИОиГН Вертинская Ольга Михайловна

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы коммуникации».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Основы коммуникации»

**Целью** освоения дисциплины «Основы коммуникации» являются формирование научного представления о коммуникации, ее моделях, уровнях и видах, структуре коммуникационного процесса, специфике массовой коммуникации как вида деятельности, развитие умения грамотно использовать возможности коммуникации в профессиональной деятельности математика; развитие у студентов личностных качеств, направленных на создание эффективной коммуникации, а также формирование общекультурных компетенций в соответствии с требованиями образовательного стандарта.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектом типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия.	УК.1.4. Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта	<b>Знать</b> основы стратегирования коммуникации и принципы поэтапного достижения стратегии. <b>Уметь</b> определить содержание стратегии, тактики и приемы ее реализации, строить коммуникацию в группе с помощью вербальных и невербальных средств. <b>Владеть</b> навыками построения стратегии коммуникации в группе и достижения поставленной цели, составляющими коммуникативную компетентность личности.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

«Основы коммуникаций» относится к обязательной части Блока 1 Дисциплины (модули).

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы обучающегося и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной вне-аудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Коммуникация: основные понятия	Коммуникация: понятие и определения. Коммуникация как процесс: структура и модели. Участники коммуникации. Виды коммуникации. Теории коммуникации. Модели коммуникации. Коммуникационное взаимодействие.
2	Основы теории коммуникации	Множественность теорий коммуникации. Сопоставление основных точек зрения. Категориальный аппарат теории коммуникации. Теория коммуникации и смежные дисциплины. Три измерения коммуникации: язык — человек — социум. Инструментальное измерение коммуникации. Функции языка. Субъектное измерение коммуникации: языковая и коммуникативная личность, принципы ее описания. Параметры коммуникативной личности. Модели коммуникативной личности. Фактор среды в коммуникации: социум и коммуникативное пространство. Уровни коммуникативного пространства.
3	Вербальная и невербальная коммуникация	Коммуникативный акт, речевой акт, коммуникативное взаимодействие. Вербальные и невербальные коммуникативные акты.

		<p>Виды речи, их классификации. Основные варианты устной речи. Формы устной речи в их соотношении. Функциональная и психологическая специфика письменной речевой коммуникации.</p> <p>Понятие и функции невербальной коммуникации. Виды невербальных проявлений. Классификация невербальных сигналов и знаков. Функции невербальной коммуникации. Особенности восприятия невербальной информации. Интерпретация невербальных сообщений. Кинетическая речь: ее природа и специфика. Семиотика жестовой речи: словарь, семантика, синтактика.</p>
4	Коммуникативные нормы и правила	<p>Эффективная и успешная коммуникация. Условия и предпосылки успешной коммуникации. Коммуникативный кодекс Г.П. Грайса и Дж. Лича. Коммуникативные качества речи как условия успешной коммуникации. Коммуникативное взаимодействие и коммуникативная культура. Барьеры и уровни непонимания в коммуникации.</p>
5	Коммуникативные стратегии и тактики	<p>Соотношение понятий «стратегия» и «тактика». Связь коммуникативной стратегии с мотивами, интенцией, макроцелью говорящего и выбором наиболее адекватных способов её достижения. Структура коммуникативной стратегии; организация и реализация коммуникативного взаимодействия в соответствии с планом; достижение цели коммуникации (реализация).</p> <p>Стратегия как комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели. Стратегия как ориентация на прецедентные ситуации общения. Коммуникативная тактика как способ осуществления стратегии речи. Гибкость речевой стратегии и динамический характер речевых тактик. Многообразие коммуникативных (речевых) тактик.</p>
6	Коммуникативные конфликты: природа, прогнозирование, преодоление	<p>Речевая конфликтность: типология, причины, формы преодоления. Язык - речь - коммуникация: нормы и нарушения. Типология речевой конфликтности: коммуникативная неудача, коммуникативный сбой, коммуникативный конфликт. Лингвистические предпосылки речевой конфликтности. Экстралингвистические предпосылки речевой конфликтности. Диагностика и прогнозирование речевой конфликтности. Поведение в конфликте и коммуникативные стратегии в конфликтной ситуации. Формы и средства оптимизации коммуникации.</p>
7	Основы публичной коммуникации	<p>Природа публичной речи. Специфика публичной коммуникации. Жанры публичной коммуникации. Принципы практической риторики. Приемы ораторского мастерства. Пути и средства обеспечения успешности публичной коммуникации.</p>
8	Основы научной коммуникации	<p>Природа и специфика научной коммуникации. Жанры научной коммуникации. Устная и письменная научная коммуникация. Принципы аргументации научной позиции. Организация научной дискуссии. Организация коллективного научного исследования. Принципы научной критики.</p>
9	Основы деловой коммуникации	<p>Определение деловой коммуникации. Участники деловой коммуникации, ее формы, официально-деловой стиль как ин-</p>

		струмент деловой коммуникации. Регламентированность, ролевая обусловленность деловой коммуникации, система управления в деловой коммуникации, этический аспект.
10	Основы массовой коммуникации	Природа современного информационного общества. Специфика и функции массовой коммуникации. Теории массовой коммуникации. Каналы массовой коммуникации Общественное мнение. Идеология и пропаганда. Реклама. Основы социологии и психологии массовой коммуникации. Глобальные коммуникационные технологии и Интернет: особенности функционирования и технологии информационного воздействия.
11	Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах	Общее представление о групповой коммуникации. Групповая коммуникация как форма социальной коммуникации. Психология групповой коммуникации. Коммуникативные роли, их распределение и принятие. Пути совершенствования групповой коммуникации.
12	Коммуникативный практикум. Манипуляции в коммуникации. Развитие навыков публичных выступлений	Манипуляции с коммуникативной, социальной, психологической точек зрения. Технологии манипуляции. Система методов психологического воздействия на человека. Место манипуляции в системе человеческих взаимоотношений. Технологии и приемы манипулятивной коммуникации. Выявление манипуляций, коммуникативное противостояние манипуляциям. Манипуляции в бытовом, деловом, научном общении.

## 6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы

**Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа\*** (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

1. Коммуникация: основные понятия
2. Основы теории коммуникации
3. Вербальная и невербальная коммуникация
4. Коммуникативные нормы и правила
5. Коммуникативные стратегии и тактики
6. Основы публичной коммуникации
7. Основы научной коммуникации
8. Основы деловой коммуникации
9. Основы массовой коммуникации

*\* Лекционные занятия проводятся дистанционно в формате видеокурса (размещен на платформе LMS). Все студенты обязаны ознакомиться с лекционным материалом и выполнить контрольные задания к видеолекциям в устанавливаемые сроки.*

## Рекомендуемая тематика практических занятий

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы
1	Вербальная и невербальная коммуникация	1. Сопоставление вербальной и невербальной коммуникации. 2. Практикум по невербальной коммуникации.



2	Формы и виды речевой деятельности. Диалог — монолог — полилог	1. Анализ примеров моно-, диа- и полилогической коммуникации. 2. Коммуникативные упражнения по организации диалога, монолога, полилога. Индивидуальная и групповая работа.
3	Коммуникативные нормы и правила	1. Коммуникативные качества речи как условия успешной коммуникации. 2. Коммуникативное взаимодействие и коммуникативная культура. 3. Барьеры и уровни непонимания в коммуникации.
4	Коммуникативные стратегии и тактики	1. Соотношение понятий «стратегия» и «тактика». Связь коммуникативной стратегии с мотивами, интенцией, макроцелью говорящего. 2. Практикум по коммуникативным стратегиям и тактикам.
5	Практикум по публичной коммуникации	1. Коммуникативные роли в публичной коммуникации. 2. Развитие навыков публичной речи и освоение принципов практической риторики.
6	Практикум по научной коммуникации	1. Формы и жанры научной коммуникации. 2. Практикум по научной коммуникации: моделирование научной дискуссии
7	Практикум по деловой коммуникации	1. Нормы и правила деловой коммуникации. Основы делового этикета. 2. Практикум по деловой коммуникации: моделирование коммуникативных ситуаций в деловой сфере
8	Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах	1. Коммуникативный тренинг по развитию навыков групповой коммуникации. 2. Коммуникативные роли, их распределение и принятие. 3. Пути совершенствования групповой коммуникации.
9	Коммуникативный практикум. Манипуляции в коммуникации. Развитие навыков публичных выступлений	1. Анализ примеров манипулятивной коммуникации 2. Коммуникативный тренинг по манипулятивному воздействию.

### **Требования к самостоятельной работе обучающихся**

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятель-

ность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе с обучающимися очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается обучающимися в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам обучающихся по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Коммуникация: основные понятия	УК-1	устный опрос, тест
Основы теории коммуникации	УК-1	устный опрос, тест, контрольная работа
Вербальная и невербальная коммуникация	УК-1	устный опрос, тест
Коммуникативные нормы и правила	УК-1	устный опрос, тест
Коммуникативные стратегии и тактики	УК-1	устный опрос, тест
Коммуникативные конфликты: природа, прогнозирование, преодоление	УК-1	Коммуникативная ролевая игра: погружение в реальную коммуникацию (результативность моделируемой коммуникации)
Основы публичной коммуникации	УК-1	Коммуникативная ролевая игра: погружение в реальную коммуникацию (результативность моделируемой коммуникации)
Основы научной коммуникации	УК-1	Коммуникативная ролевая игра: погружение в реальную коммуникацию (результативность моделируемой коммуникации)
Основы деловой коммуникации	УК-1	Коммуникативная ролевая игра: погружение в реальную коммуникацию (результативность моделируемой коммуникации)
Основы массовой коммуникации	УК-1	устный опрос, тест, контрольная работа
Коммуникативный практикум. Тренировка коммуникативных навыков. Коммуникация в группах	УК-1	Коммуникативная ролевая игра: погружение в реальную коммуникацию (результативность моделируемой коммуникации)
Коммуникативный практикум. Манипуляции в коммуникации. Развитие навыков публичных выступлений	УК-1	Коммуникативная ролевая игра: погружение в реальную коммуникацию (результативность моделируемой коммуникации)

**8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**

### ТИПОВЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Чем отличается узкий подход к пониманию коммуникации от широкого подхода?
  - А) представлением о субъекте коммуникации
  - Б) представлением о структуре коммуникативного акта
  - В) представлением о характере протекания процесса
  
2. «Коммуникация - перевод текста с языка моего «я» на язык твоего «ты». Какой аспект процесса коммуникации акцентирует это определение?
  - А) содержание сообщений
  - Б) процесс кодирования и декодирования информации
  - В) характер отношений субъектов
  - Г) включенность шумов в процесс
  
3. К факторам, определяющим процесс коммуникации относятся:
  - А) коммуникатор
  - Б) канал коммуникации
  - В) технические средства коммуникации
  - Г) сообщение
  
4. По используемым средствам коммуникация бывает:
  - А) межличностная,
  - Б) вербальная и невербальная
  - В) фатическая и информационная
  - Г) групповая
  
5. Личные и неличные коммуникации различаются:
  - А) по отношению коммуникантов к месту коммуникации
  - Б) по характеру личного контакта субъектов
  - В) по отношению к одной сфере деятельности
  - Г) по отношению коммуникантов ко времени контакта
  
6. Электронные коммуникации отличаются:
  - А) скоростью передачи информации
  - Б) безусловной опосредованностью
  - В) обязательной анонимностью субъектов
  - Г) масштабом распространения информации
  
7. Какие основные цели могут преследоваться в коммуникации?
  - А) фатическая
  - Б) информационная
  - В) воздействующая
  - Г) повествовательная
  
8. Какие средства языка сохраняют базовое значение в вербальной коммуникации при создании как письменной, так и устной формы речи?
  - А) буквы, знаки препинания
  - Б) звуки, ударные слоги
  - В) лексемы, фразеологизмы
  - Г) словосочетания, предложения
  
9. Какие средства языка приобретают особую значимость в **письменной** форме коммуникации?
  - А) звуки речи

- Б) буквы в составе слов
- В) стилистически окрашенная лексика
- Г) знаки препинания

**10.** Вербальная коммуникация с точки зрения видов деятельности может быть представлена как:

- А) повествование
- Б) убеждение
- В) говорение
- Г) чтение

**11.** Вербальная коммуникация с точки зрения количества участников и ее направленности бывает:

- А) монологом
- Б) полилогом
- В) слушанием
- Г) рассуждением

**12.** Какие названные средства относятся к единицам невербальной коммуникации?

- А) сигналы
- Б) морфемы
- В) поведение говорящего (пишущего)
- Г) символы

**13.** Особенности невербальных сообщений являются:

- А) контекстуальность
- Б) подготовленность
- В) ненамеренность
- Г) однозначность

**14.** Какие функции невербальной коммуникации по отношению к вербалике известны в практике общения?

- А) замещения
- Б) дополнения
- В) воздействия
- Г) опровержения

**15.** С помощью каких знаков субъект может демонстрировать сильное волнение?

- А) симптома
- Б) манипуляции предметом
- В) изменения положения тела
- Г) дотрагивания до кончика носа

**16.** Какие сигналы невербальной коммуникации могут контролироваться субъектом?

- А) симптом радости
- Б) симптом злобы
- В) рукопожатие
- Г) открытая поза

**17.** Кулак как угроза относится к...

- А) номинативным жестам
- Б) эмоционально-оценочным жестам

- В) указательным жестам
- Г) риторическим жестам
- Д) игровым жестам
- Е) вспомогательным жестам
- Ж) магическим жестам

18. Постулат «не отклоняйся от темы» составляет...

- А) максимум полноты информации
- Б) максимум качества информации
- В) максимум релевантности
- Г) максимум манеры

19. Максима неприятия похвал в собственный адрес – это...

- А) максима такта
- Б) максима великодушия
- В) максима одобрения
- Г) максима скромности
- Д) максима согласия
- Е) максима симпатии

20. В деловой коммуникации в целом контакт глаз занимает...

- А) 10-20% времени
- Б) 30-60% времени
- В) 70-90% времени

21. «Интимная зона» человека составляет...

- А) 30-40 см
- Б) 40-50 см
- В) 50-80 см

22. Стремление сократить дистанцию до собеседника, занять больше пространства называют \_\_\_\_\_ (впишите ответ самостоятельно).

23. Согласно *транзакционной модели* коммуникации, шум, источником которого выступает *получатель* сообщения, может иметь 3 причины. Отметьте все.

- А) избирательное восприятие
- Б) избирательное внимание
- В) избирательное слушание
- Г) избирательное запоминание
- Д) избирательная память
- Е) избирательные способности

24. Барьеры, возникающие из-за рассогласования между формой представления сообщения и его содержанием, - это...

- А) логические барьеры
- Б) стилистические барьеры
- В) семантические барьеры
- Г) социальные барьеры
- Д) межкультурные барьеры

25. Расстановка акцентов и использование смысловых пауз – это один из эффективных приемов преодоления...

- А) логических барьеров
- Б) стилистических барьеров
- В) семантических барьеров
- Г) социальных барьеров
- Д) межкультурных барьеров

**26.** Формально или неформально признаваемое место индивида в социальной иерархии называется...

- А) социальным статусом
- Б) социальной ролью
- В) социальным стереотипом

### ОБРАЗЦЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

**Задание 1.** Охарактеризуйте блоки информации, которой обмениваются участники в процессе невербальной коммуникации. Распределите их по степени важности.

Основываясь на личном опыте, опишите и охарактеризуйте 2-3 коммуникативные ситуации, в которых то или иное сведение (*о личности коммуникатора, об отношении участников коммуникации друг к другу и к самой ситуации*) играло бы более важную роль по сравнению с другими. Свой ответ аргументируйте.

**Задание 2.** Охарактеризуйте функции, которые невербальные сообщения выполняют при взаимодействии с вербальными. Заполните таблицу, приведя собственные примеры.

Функции	Примеры невербальных сообщений
Дополнение (сопровождение)	
Опровержение	
Замещение	
Регулирование	

**Задание 3.** Заполните таблицу, определив, к каким типам шумов, согласно математической модели коммуникации К. Шеннона и У. Уивера, можно отнести следующие, затрудняющие передачу и декодирование сообщения:

*неправильное ударение в слове; неудобный стул во время собеседования при приеме на работу; тесная одежда и обувь во время защиты дипломной работы; употребление слова в несвойственном ему значении; звук автосигнализации под окном аудитории во время лекции; произнесение слова «реферамбы» вместо «дифирамбы»; звук мобильного телефона во время ответа на экзамене; нарушение лексической сочетаемости слов; мечты о предстоящем свидании во время лекции.*

Включите в каждую колонку 2-3 собственных примера.

Технические (механические) шумы	Семантические шумы

**Задание 4.** Какой ответ и почему предпочтительнее: «*Могу ли я Вам чем-то помочь?*» или «*Чем я могу Вам помочь?*» Дайте объяснение с опорой на языковые средства.

**Задание 5.** Определите Вашу стратегию и укажите возможные тактические приемы, если:

- 1) клиент хочет сделать заказ;
- 2) клиент проводит предварительную «разведку», желая получить информацию.

**Задание 6.** Выберите из любого СМИ интервью (в основе 7-10 вопросов) и проанализируйте его по следующим критериям:

1. Какие типы вопросов заданы интервьюером?
2. Какой вывод о коммуникативной компетентности интервьюера можно сделать на основе созданной вопросной структуры интервью?
3. Какие ответы давал интервьюируемый? Как данные ответы были определены типам заданных вопросов?
4. Какая связь вопросов и ответов возникла в интервью?
5. Можно ли выявить коммуникативную стратегию интервьюера, реализованную с помощью вопросов-тактик?
6. Согласуется ли эта стратегия со стратегией интервьюируемого? Какие ответы были даны на поставленные вопросы?

### **Задание 7. Деловая игра «Пресс-конференция со специалистом»**

Перед участниками игры создается следующая ситуация: известный специалист в установленной сфере (в соответствии с направлением подготовки студентов) работает в новом проекте. В связи с этим организуется пресс-конференция, на которую приглашены журналисты, работающие в научных журналах. Некоторые *вопросы для обсуждения (пример: специалист в области компьютерной безопасности и защиты информации)*:

1. Кто стал инициатором Вашего нового проекта?
2. В чем особенности его реализации?
3. Как Вы считаете, возможно ли решение сложных задач по защите информации без специалиста-математика?
4. Какова роль специалиста по компьютерной безопасности в защите информации?
5. Какую роль играет специалист по защите информации в жизни социума и решении его проблем?

Журналисты придумывают название изданию, которое представляют, или могут воспользоваться названием реального издания.

Задания для журналистов отличается только подзаголовком. Журналисты представляют в статье разные моменты обсуждаемой темы. После того, как журналисты сделали заготовку, они возвращаются на свои места в центре аудитории.

Журналистам раздаются полоски с вопросами, которые пронумерованы. Желая задать вопрос поднимает руку, после разрешения называет свое издание, называет имя того спортсмена, кому задает вопрос и озвучивает вопрос. Для записи ответов журналистам предоставляются рабочие листы с заготовками вопросов, которыми они будут пользоваться при написании статьи. Их задача кратко записать услышанный ответ, самую суть. Если что-то не понятно, то можно переспрашивать.

После обсуждения всех вопросов организуется написание статьи (доклада). Все участники игры делятся таким образом, чтобы за компьютером работало два человека. Трех журналистам в помощь предоставляется по одному математику, остальные журналисты делятся на пары.

На *четвертом этапе* происходит представление каждой парой своей работы. Другие участники могут дополнять и задавать вопросы.

На *завершающем этапе* подводятся итоги игры, анализ усвоенных знаний, обмен мнениями по поводу проведения игры, дисциплины, удачных и неудачных выступлений.



Назначение игры: В данном случае игра ориентирована на успешность и эффективность коммуникации, ее также можно проводить по другой теме, связанной с профессиональной деятельностью математика. Для этого в исходной ситуации представители компании меняют тему и сферу

### ***Задание 8. Деловая игра «Резюме для трудоустройства»***

Вы временно не работающий. Перед Вами поставлена задача написать резюме для устройства на открывшуюся вакансию. Пройти собеседование после подачи резюме.

Основная исходная информация:

- Информация о специалисте по компьютерной безопасности для оформления резюме
- Данные о вакантном рабочем месте
- Знание процедуры собеседования для приема на работу

Представить результаты проекта в виде презентации.

### **ПРИМЕРНЫЕ ТЕМЫ НАУЧНЫХ ПРОЕКТОВ (ПРЕЗЕНТАЦИЙ)**

- Коммуникация и язык в научной парадигме. Коммуникативные аспекты различных научных дисциплин.
- Аспекты теории социальной коммуникации: онтологический, гносеологический, методологический, функциональный.
- Законы, методы и функции коммуникации. Виды информации. Способы информационной трансляции.
- Невербальная и вербальная коммуникация. Сходства и различия вербальных и невербальных кодов.
- Особенности восприятия невербальной информации. Интерпретация невербальных сообщений.
- Модель коммуникативной личности: мотивационный, когнитивный и функциональный уровни.
- Несовпадения референтов говорящего и слушающего как коммуникативная неудача.
- Коммуникативные роли в специализированных и неспециализированных формах коммуникации.
- Многообразие коммуникативных (речевых) тактик.
- Фактор среды в коммуникации: социум и коммуникативное пространство.
- Семиотика жестовой речи: словарь, семантика, синтактика.
- Групповая и социальная коммуникация. Психология групповой коммуникации.
- Манипуляции с коммуникативной, социальной, психологической точек зрения.

## **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

### **Вопросы для промежуточного контроля (зачета)**

- Понятие коммуникации. Коммуникативное взаимодействие. Вопрос о типе взаимодействия.
- Коммуникационный процесс и его структура.
- Субъекты коммуникации. Проблема типов объектов коммуникации.
- Виды коммуникации и основания для их классификации.

- Понятие и особенности массовой коммуникации: специфика адресанта, каналов, информации, эффекта. Характеристика массового адресата.
- Место массовой коммуникации в ряду социальных коммуникаций. Основные функции массовой коммуникации.
- Математическая модель коммуникации К. Шеннона и У. Уивера. Кибернетическая модель коммуникации Н. Винера.
- Социально-психологическая модель Т. Ньюкомба.
- Интегральная обобщенная модель коммуникации Б. Вестли и М. Маклина.
- Трансакционная модель коммуникации.
- Модель интегрированных социальных коммуникаций. Модель интегрированных маркетинговых коммуникаций.
- Уровни коммуникации. Виды коммуникации.
- Основные характеристики вербальной коммуникации.
- Невербальная речевая коммуникация: основная функция, средства.
- Коммуникативное соотношение вербальных и невербальных речевых средств.
- Виды невербальных знаков.
- Коммуникативные стратегии: структура и реализация. Коммуникативные тактики Т. ван Дейка.
- Типы вопросов в диалоговой форме при реализации стратегии в деловой коммуникации.
- Успешность и эффективность коммуникации.
- Коммуникативный кодекс и его критерии. Принцип кооперации П.Г. Грайса. Принцип вежливости Дж. Лича.
- Особенности письменной деловой коммуникации.
- Особенности устной деловой коммуникации.
- Особенности научной коммуникации.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает низший уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более	<i>Включает низший уровень.</i> Способность собирать, систе-	хорошо	зачтено	71-85

	широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	материзировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно	зачтено	55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

1. Кожемякин, Е. А. Основы теории коммуникации : учебное пособие / Е. А. Кожемякин. - Москва : ИНФРА-М, 2023. - 1 on-line, 189 с. - (Высшее образование - бакалавриат). - URL:<https://znanium.com/catalog/product/1930711>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-16-006584-7 : Б. ц. - Текст : электронный.
2. Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации : учебник для бакалавров / Ф. И. Шарков. - 7-е изд., стер. - Москва : Дашков и К°, 2023. - 1 on-line, 488 с. - URL:<https://znanium.com/catalog/product/2082722>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-394-05111-1 : Б. ц. - Текст : электронный.

### Дополнительная литература

1. Гойхман, О. Я. Речевая коммуникация : учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : ИНФРА-М, 2023. - 1 on-line, 286 с. - (Высшее образование - бакалавриат). - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1914129>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-16-012074-4 : Б. ц. - Текст : электронный.
2. Гостенина, В. И. Социология массовой коммуникации : учебник / В. И. Гостенина, А. Г. Киселев. - 2-е изд., перераб. - Москва : ИНФРА-М, 2022. - 1 on-line, 336 с. - (Бакалавриат). - URL:<https://znanium.com/catalog/document?pid=1836637>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-98281-338-1 : Б. ц. - Текст : электронный.
3. Иванов, А. Аутентичная коммуникация: Практика честного и бережного общения : практическое руководство / А. Иванов, С. Шедина. - Москва : Альпина паблишер, 2022. - 1 on-line, 204 с. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1904797>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-9614-5786-5 : Б. ц. - Текст : электронный.
4. Сахнюк, Т. И. Деловые коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / сост. Т.И. Сахнюк. - Ставрополь: СтГАУ, 2013. - 92 с. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/514137> (дата обращения: 30.03.2022). – Режим доступа: по подписке.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта, обеспечивающая разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

**Шифр: 45.03.02**  
**Направление подготовки: «Лингвистика»**  
**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Томашевская И.В., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ».

Цель освоения дисциплины: развивать навыки эффективного общения в многокультурной среде, учитывая различия культурных контекстов, ценностей и норм поведения, способствуя взаимопониманию и сотрудничеству.

Задачи изучения дисциплины:

- Понимание концепции культуры и её влияния на коммуникацию.
- Изучение основных различий между культурами и их проявлений в языке, поведении и мышлении.
- Развитие навыков межкультурной чувствительности и толерантности.
- Освоение принципов эффективной межкультурной коммуникации, включая вербальные и невербальные аспекты.
- Обучение стратегиям преодоления межкультурных барьеров и конфликтов.
- Развитие навыков адаптации к различным культурным контекстам.
- Повышение компетенции в работе с представителями разных культур.
- Формирование критического мышления в отношении культурных стереотипов.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3. Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи	ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Знать: специфику вербальной и невербальной коммуникации;  Уметь: использовать модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы;  Владеть: этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ» относится к дисциплинам обязательной части.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий



## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 2	
	Тема 1. Проблемы формирования межкультурной компетенции.	Межкультурная компетенция и ее структура. Методы формирования межкультурной компетенции.
	Тема 2. Языковые аспекты межкультурного взаимодействия.	Языковые личности, их структура и типология. Номинативные стратегии. Дискурсивные стратегии языковой личности. Культурная специфика различных типов текста и коммуникативных актов.
	Тема 3. Неязыковые аспекты межкультурного взаимодействия	Невербальная коммуникация и ее моделирование. Стереотип как результат атрибуции. Предрассудки и их корректировка. Обобщения.
	Тема 4. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации	Понимание, его шкала и уровни. Факторы и принципы интерпретации. Коммуникативные сбои.
	Тема 5. Межкультурная коммуникация в деловой культуре	Деловые национальные культуры. Классификация организационных культур по отношению ко времени, по целям и степени иерархичности. Способы управления деятельностью межнациональных компаний.
	Тема 6. Межкультурная компетентность специалиста-лингвиста.	Понятие межкультурной компетенции. Способы развития межкультурной компетенции.

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 2	
	Тема 1. Проблемы формирования межкультурной компетенции.	Межкультурная компетенция и ее структура. Методы формирования межкультурной компетенции.
	Тема 2. Языковые аспекты межкультурного взаимодействия.	Коммуникативные стратегии языковой личности и их классификация.
	Тема 3. Неязыковые аспекты межкультурного взаимодействия	Невербальная коммуникация и ее моделирование.
	Тема 4. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации	Типология коммуникативных неудач: технические, системные, дискурсивные, энциклопедические и идеологические ошибки.
	Тема 5. Межкультурная коммуникация в деловой культуре	Современный цифровой этикет в межкультурной коммуникации: принципы и нормы.
	Тема 6. Межкультурная компетентность специалиста-лингвиста.	Способы развития межкультурной компетенции.

Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа содействует более глубокому усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и ориентирует на умение применять теоретические знания на практике. Самостоятельная работа должна носить систематический характер.

Самостоятельная работа ведется по следующим основным направлениям:

- подготовка к практическим занятиям;
- выполнение заданий по самостоятельному изучению ряда тем;
- расширение знаний по предмету за счет самостоятельной проработки дополнительной литературы по предмету.

Самостоятельная работа требует времени на подготовку, поэтому планы семинарских занятий и задания для самостоятельной работы выдаются преподавателем заранее, одновременно устанавливаются сроки проведения семинарских занятий, даты контроля самостоятельного изучения различных тем и проведения итогового контроля.

При подготовке к семинарским занятиям обучающиеся обязаны изучить основную рекомендованную литературу по теме, письменно выполнить в тетради задания; при этом различные виды упражнений требуют различного оформления, что пояснено в рекомендациях к каждому из семинарских занятий (выполнение каждого задания проверяется преподавателем путем просмотра конспектов).

Важной формой работы при подготовке к семинарским занятиям по стилистике является конспектирование учебной и научной литературы в целях актуализации навыков анализа материала, способности выделять концептуальные части учебного текста и для лучшего запоминания прочитанного. Конспекты следует вести в текущей тетради по дисциплине. В заголовке перед текстом конспекта нужно выписать полное название конспектируемой темы. Перед тем, как начать конспект, необходимо внимательно прочитать конспектируемый текст и составить план, выделив внутри каждого отрывка главную мысль и кратко ее сформулировав. Далее нужно изложить каждый пункт плана подробнее, превратив «заголовки» отрывка в тезис, т. е. в развернутое положение. Затем следует расширить тезис, т. е. подтвердить его примерами, которые приводит автор учебника. Рекомендуется наиболее важные места подчеркивать или выделять большими буквами.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Проблемы формирования межкультурной компетенции.	ОПК-3	Опрос, дискуссия, проектная работа, кейсы
Тема 2. Языковые аспекты межкультурного взаимодействия.	ОПК-3	Опрос, дискуссия, проектная работа, кейсы
Тема 3. Неязыковые аспекты межкультурного взаимодействия	ОПК-3	Опрос, дискуссия, проектная работа, кейсы
Тема 4. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации	ОПК-3	Опрос, дискуссия, проектная работа, кейсы
Тема 5. Межкультурная коммуникация в деловой культуре	ОПК-3	Опрос, дискуссия, проектная работа, кейсы
Тема 6. Межкультурная компетентность специалиста-лингвиста.	ОПК-3	Опрос, дискуссия, проектная работа, кейсы

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Текущий контроль

Образец вопросов для текущего контроля:

1. Дополните вторую часть параметра: низкоконтекстуальная культура - ?
2. Дополните вторую часть параметра: монохронная культура - ?
3. Характерные признаки низкоконтекстуальной культуры:
  - a) Значение высказывания преимущественно извлекается из его окружения.
  - b) Большую роль играют место, время и иерархия взаимоотношений между коммуникантами, их предыдущий опыт и традиции общения.
  - c) Для участия в общении не требуется предварительных общих знаний, так как все необходимое для общения оговаривается непосредственно в его ходе.
4. Характерные признаки высококонтекстуальной культуры:

- a) Значение высказывания преимущественно извлекается из его окружения.
  - b) Большую роль играют место, время и иерархия взаимоотношений между коммуникантами, их предыдущий опыт и традиции общения.
  - c) Для участия в общении не требуется предварительных общих знаний, так как все необходимое для общения оговаривается непосредственно в его ходе.
5. Характерные признаки монохронной культуры:
- a) Время фиксировано, люди пунктуальны, ценится эффективность результатов и соответствие достигнутого запланированному.
  - b) События происходят быстро, так как время конечно, необратимо и потому очень ценно.
  - c) Можно фокусироваться на нескольких действиях одновременно, не всегда следовать запланированным срокам, изменять планы.
  - d) Время воспринимается как неисчерпаемый ресурс, оно никогда не кончается и всегда под рукой.
6. Характерные признаки полихронной культуры:
- e) Время фиксировано, люди пунктуальны, ценится эффективность результатов и соответствие достигнутого запланированному.
  - f) События происходят быстро, так как время конечно, необратимо и потому очень ценно.
  - g) Можно фокусироваться на нескольких действиях одновременно, не всегда следовать запланированным срокам, изменять планы.
  - h) Время воспринимается как неисчерпаемый ресурс, оно никогда не кончается и всегда под рукой.
7. Дополните вторую часть параметра: высококонкурентная культура - ?
8. Дополните вторую часть параметра: линейная аргументация - ?

Зачет с оценкой

Образец билета для итогового контроля:

1. Приведите примеры дискурсивных ошибок при межкультурной коммуникации.
2. Какие способы передачи инокультурной рекламы Вам известны?

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность	хорошо		

	в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

1. Барышников, Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации : учебник / Н.В. Барышников. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 348 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1391408. -

### Дополнительная литература

1. Савченко, И. А. Онтология межкультурной коммуникации : монография / И.А. Савченко. — 2-е изд., с изм. и доп. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 390 с. - ISBN 9
2. Кулинич, М. А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебное пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова ; под общ. ред. О. А. Костровой. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. - 248 с. - ISBN 978-5-9765-2823-9. - Текст : электронный. - 5
3. Багана, Ж. Национальные особенности межкультурной коммуникации (теория и практика) : учебное пособие / Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 384 с. - ISBN 978-5-9765-4276-1. - Текст : электронный. - URL:

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- § НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- § eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- § Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- † ЭБС ZNANIUM.COM
- ‡ РГБ Информационное обслуживание по МБА
- ‡ БЕН РАН
- ‡ Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
- ‡
- ‡
- ‡
- ‡
- ‡
- ‡

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Основы российской государственности»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024



## Лист согласования

**Составитель:** Жданович Л.Н. к.и.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Основы российской государственности».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Основы российской государственности».

**Цель изучения дисциплины:** формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представлять их в актуальной и значимой перспективе;</li><li>- особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении;</li><li>- фундаментальные ценностные принципы российской цивилизации (такие как многообразие, суверенность, согласие, доверие и созидание), а также перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость</li><li>- иметь представление о цивилизационном характере российской государственности, её основных особенностях, ценностных принципах и ориентирах; о ключевых смыслах, этических и мировоззренческих доктринах, сложившихся внутри российской цивилизации и отражающих её</li></ul>

		<p>многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер; о наиболее вероятных внешних и внутренних вызовах, стоящих перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, ключевых сценариях перспективного развития России;</p> <p><b>Уметь:</b> - адекватно воспринимать актуальные социальные и культурные различий, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп;</li> <li>- проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b> - навыками осознанного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера;</li> <li>- развитым чувством гражданственности и патриотизма, навыками самостоятельного критического мышления.</li> </ul>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы российской государственности» включена в учебный план ООП как дисциплина обязательной части блока дисциплин подготовки студентов (1 курс, 1 семестр). Концептуальное внедрение дисциплины в учебный план продиктовано необходимостью продолжения фундаментальной социально-гуманитарной подготовки, инициированной программами среднего образования в части курсов истории и обществознания, а успешное освоение курса базируется, в первую очередь, на параллельной работе обучающихся в рамках содержательно смежных историко-политических и философских дисциплин.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Что такое Россия	Страна в её пространственном, человеческом, ресурсном, идейно-символическом и нормативно-политическом измерении Объективные и характерные данные о России, её географии, ресурсах, экономике. Общие природно-географические или социально-политические характеристики современной России. Многонациональная российская культура и особенности её формирования. Население, культура, религии и языки. Современное положение российских регионов. Современное социально-экономическое развитие страны, хозяйственная специализация российских регионов. Выдающиеся персоналии («герои»). Выдающиеся политические и государственные деятели, выдающиеся ученые, выдающиеся деятели культуры и выдающиеся образцы служения и самопожертвования во имя Родины Герои-«благодетели» - выдающиеся деятели в области политики и государственного управления, способствовавшие социальному прогрессу и развитию

		<p>России: великие реформаторы, общественные деятели и т.д.</p> <p>Ключевые испытания и победы России, отразившиеся в её современной истории.</p>
2	Российское государство-цивилизация	<p>Цивилизационный подход и его базовые категории (цивилизация, прогресс, стадии развития, цикличность, «столкновение цивилизаций», многополярность, детерминизм, релятивизм, глобализация, «евразийство»); Плюсы и минусы цивилизационного подхода.</p> <p>Исторические, географические, институциональные основания формирования российской цивилизации.</p> <p>Особенности цивилизационного развития России: история многонационального (наднационального) характера общества, перехода от имперской организации к федеративной, межцивилизационного диалога за пределами России (и внутри неё).</p> <p>Роль и миссия России в работах различных отечественных и зарубежных философов, историков, политиков, деятелей культуры.</p> <p>Ключевые фигуры мирового и российского цивилизационизма (А.С. Хомяков, Н.Я. Данилевский, К.Н. Леонтьев, В.И. Ламанский, П.Н. Савицкий, Л.Н. Гумилев, А.С. Панарин, В.Л. Цымбурский, А.В. Коротаев, Ф. Гизо, А. Тойнби, О. Шпенглер, Ф. Конечный, С. Хантингтон, У. Макнил и др.);</p> <p>Конкурирующие научные парадигмы – формационный подход, национализм, социальный конструкционизм;</p> <p>Ценностные принципы (константы) российской цивилизации и российского общества – единство многообразия, суверенитет (сила и доверие), согласие и сотрудничество, любовь и ответственность, созидание и развитие;</p> <p>Историко-политические основания российской цивилизаций (консерватизм, коммунитаризм, солидаризм и космизм); русская религиозная философия.</p>
3	Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	<p>Ключевые культурологические и социологические концепты - «культура» и «культурный код», «традиция», «ментальность» («менталитет»), «идеология» и «идентичность».</p> <p>Мировоззрение и его значение для человека, общества, государства. Что такое мировоззрение? Теория вопроса и смежные научные концепты. Современные концепции мировоззрения.</p> <p>Мировоззрение как функциональная система. Мировоззренческая система российской цивилизации.</p> <p>Ключевые мировоззренческие позиции и понятия, связанные с российской идентичностью, в историческом измерении и в контексте российского федерализма. Мировоззренческие позиции с точки зрения ключевых элементов общественно-</p>

		<p>политической жизни (мифы, ценности и убеждения, потребности и стратегии). Раскрытие понятий «миф» и «псевдомиф», «ценности» и «убеждения», «проблема Другого», «иерархия потребностей».</p> <p>Компоненты мировоззрения (онтологический, гносеологический, антропологический, телеологический, аксиологический), направления государственной политики в области мировоззрения – символическая политика, политика памяти, историческая политика, культурная и национальная политика.</p> <p>Коммуникационные практики и государственные решения в области мировоззрения (политика памяти, символическая политика и пр.) и их значение.</p> <p>Самостоятельная картина мира и история особого мировоззрения российской цивилизации. Ценностные принципы (константы) российской цивилизации: единство многообразия (1), суверенитет (сила и доверие) (2), согласие и сотрудничество (3), любовь и ответственность (4), созидание и развитие (5). Их отражение в актуальных социологических данных и политических исследованиях.</p> <p>«Системная модель мировоззрения» («человек – семья – общество – государство – страна») и её репрезентации («символы – идеи и язык – нормы – ритуалы – институты»).</p>
4	<p>Политическое устройство России</p>	<p>Российские государственные и общественные институты, их история и ключевые причинно-следственные связи последних лет социальной трансформации. Основы конституционного строя России. Принцип разделения властей и демократия. Особенности современного российского политического класса. Генеалогия ведущих политических институтов, их история причины и следствия их трансформации. Уровни организации власти в РФ. Государственные проекты и их значение (ключевые отрасли, кадры, социальная сфера)</p> <p>Основные ветви власти, «вертикальные» уровни организации последней (федеральный, региональный и местный – не всегда только «муниципальный» - уровни), существующие практики партнерства структур публичной власти с гражданским обществом (как в части бизнеса, так и в части общественных организаций и объединений). История российского представительства (законодательная ветвь власти), правительства России (исполнительная ветвь власти), высших судов (судебная ветвь власти), института президентства как ключевого элемента государственной организации страны. Современные государственные и национальные проекты, в том числе молодежные. Приоритеты долгосрочного развития страны.</p>

5	Вызовы будущего и развитие страны	<p>Сценарии перспективного развития страны и роль гражданина в этих сценариях Глобальные тренды и особенности мирового развития. Техногенные риски, экологические вызовы и экономические шоки.</p> <p>Ключевые проблемы современного мира, актуальные для Российской Федерации; климатические и экологические проблемы, нехватка пресной воды и доступного продовольствия, а также энергетический дефицит. Значимость России в решении всех этих вопросов. Глобальные проблемы техногенного характера: неочевидные сценарии развития цифровых технологий и, в особенности, «искусственного интеллекта», цифровое неравенство и «сетевой феодализм», «надзорный капитализм» и перенасыщенное информационное пространство. Передовые национальные предприятия и компании и их роль в решении указанных проблем. Политические вызовы современности: популизм, неадекватная рационализация и квантификация управления, утрата культурной преемственности и провал мультикультурных практик идентичности.</p> <p>Суверенитет страны и его место в сценариях перспективного развития мира и российской цивилизации. Стабильность, миссия, ответственность и справедливость как ценностные ориентиры для развития и процветания России. Стабильность как ключевой результат предшествующих десятилетий консолидации российской политической системы;</p> <p>Миссия как современный этап защиты национальных интересов и российской цивилизации, связанный с актуализацией глобальной роли России как гаранта человеческих ценностей и самобытного развития;</p> <p>Ответственность как необходимый грядущий этап совершенствования гражданской идентичности и политической жизни в стране;</p> <p>Справедливость как наиболее значимую стратегическую задачу и ценностный ориентир.</p> <p>Солидарность, единство и стабильность российского общества в цивилизационном измерении. Стремление к компромиссу, альтруизм и взаимопомощь как значимые принципы российской политики.</p> <p>Ответственность и миссия как ориентиры личностного и общественного развития. Справедливость и меритократия в российском обществе. Представление о коммунитарном характере российской гражданственности, неразрывности личного успеха и благосостояния Родины.</p> <p>Современные документы стратегического планирования (Стратегия национальной безопасности, Стратегия научно-технологического развития и пр).</p>
---	-----------------------------------	--



## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Лекция 1. Современная Россия: цифры и факты, достижения и герои

Лекция 2. Цивилизационный подход: возможности и ограничения

Лекция 3. Философское осмысление России как цивилизации

Лекция 4. Мироззрение и идентичность

Лекция 5. Мироззренческие принципы (константы) российской цивилизации

Лекция 6. Конституционные принципы и разделение властей

Лекция 7. Стратегическое планирование: национальные проекты и государственные программы

Лекция 8. Актуальные вызовы и проблемы развития России

Лекция 9. Сценарии развития российской цивилизации

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1. Многообразие российских регионов

Тема 2. Испытания и победы России

Тема 3. Герои страны, герои народа

Тема 4. Применимость и альтернативы цивилизационного подхода

Тема 5. Российская цивилизация в академическом дискурсе

Тема 6. Ценностные вызовы современной политики

Тема 7. Концепт мироззрения в социальных науках

Тема 8. Системная модель мироззрения

Тема 9. Ценности российской цивилизации

Тема 10. Мироззрение и государство

Тема 11. Власть и легитимность в конституционном преломлении

Тема 12. Уровни и ветви власти

Тема 13. Планирование будущего: государственные стратегии и гражданское участие

Тема 14. Россия и глобальные вызовы

Тема 15. Внутренние вызовы общественного развития

Тема 16. Образы будущего России

Тема 17. Ориентиры стратегического развития

Тема 18. Сценарии развития российской цивилизации

Требования к самостоятельной работе студентов

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам:

Лекция 1. Современная Россия: цифры и факты, достижения и герои

Лекция 2. Цивилизационный подход: возможности и ограничения

Лекция 3. Философское осмысление России как цивилизации

Лекция 4. Мироззрение и идентичность

Лекция 5. Мироззренческие принципы (константы) российской цивилизации

Лекция 6. Конституционные принципы и разделение властей

Лекция 7. Стратегическое планирование: национальные проекты и государственные программы

Лекция 8. Актуальные вызовы и проблемы развития России

Лекция 9. Сценарии развития российской цивилизации

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение заданий, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам:

Тема 1. Многообразие российских регионов

Тема 2. Испытания и победы России

Тема 3. Герои страны, герои народа

Тема 4. Применимость и альтернативы цивилизационного подхода

Тема 5. Российская цивилизация в академическом дискурсе

Тема 6. Ценностные вызовы современной политики

Тема 7. Концепт мировоззрения в социальных науках

Тема 8. Системная модель мировоззрения

Тема 9. Ценности российской цивилизации

Тема 10. Мировоззрение и государство

Тема 11. Власть и легитимность в конституционном преломлении

Тема 12. Уровни и ветви власти

Тема 13. Планирование будущего: государственные стратегии и гражданское участие

Тема 14. Россия и глобальные вызовы

Тема 15. Внутренние вызовы общественного развития

Тема 16. Образы будущего России

Тема 17. Ориентиры стратегического развития

Тема 18. Сценарии развития российской цивилизации

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории,

формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа и т.п. В том числе предусмотрены следующие виды образовательных технологий: интеллектуальные и деловые игры, презентационные проекты, обращение к мультимедийным образовательным порталам, просмотр актуальных обучающих и художественных видеоматериалов, открытые дискуссии и студенческие дебаты.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Что такое Россия	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии, защита проектов
Российское государство-цивилизация	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии
Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии
Политическое устройство России	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии, защита проектов
Вызовы будущего и развитие страны	УК-1	тестирование, опрос на практическом занятии, научная конференция

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Вопрос 1

Действующая Конституция Российской Федерации была принята...

А) ...в 2020 году	В) ...в 1993 году
Б) ... в 2000 году	Г) ...в 1995 году

Вопрос 2

Этап «цветущей сложности» в цивилизационном развитии выделял...

А) ...Константин Леонтьев	В) ...Уильям Макнил
Б) ... Арнольд Тойнби	Г) ...Вадим Цымбурский

Вопрос 3

Какой (какие) из этих органов государственной власти РФ не входит (не входят) ни в одну из её ветвей?

А) Счетная Палата	В) Совет Федерации
Б) Федеральное агентство по делам молодежи	Г) Президент

Вопрос 4

«Система мероприятий и инструментов государственной политики, обеспечивающих в рамках реализации ключевых государственных функций достижение приоритетов и целей государственной политики в сфере социально-экономического развития и безопасности» - это...

А) ...закон	В) ...государственная программа
Б) ... государственный бюджет	Г) ...местное самоуправление

*Примерный перечень тем семестровых проектов*

1. Евразийские цивилизации: перечень, специфика, историческая динамика.
2. Россия: национальное государство, государство-нация или государство-цивилизация?
3. Современные модели идентичности: актуальность для России.
4. Ценностные вызовы современного российского общества.
5. Стратегическое развитие России: возможности и сценарии.
6. Патриотизм и традиционные ценности как сюжеты государственной политики.
7. Цивилизации в эпоху глобализации: ключевые вызовы и особенности.
8. Российское мировоззрение в региональной перспективе.
9. Государственная политика в области политической социализации: ключевые проблемы и возможные решения.
10. Ценностное начало в Основном законе: конституционное проектирование в современном мире.

*Проектная работа может осуществляться в других формах.*

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

*Примерный перечень вопросов к зачету*

1. Современная Россия: ключевые социально-экономические параметры.
2. Российский федерализм.
3. Цивилизационный подход в социальных науках.
4. Государство-нация и государство-цивилизация: общее и особенное.
5. Государство, власть, легитимность: понятия и определения.
6. Ценностные принципы российской цивилизации: подходы и идеи.
7. Исторические особенности формирования российской цивилизации.
8. Роль и миссия России в представлении отечественных мыслителей (П.Я. Чаадаев, Н.Я. Данилевский, В.Л. Цымбурский).
9. Мироззрение как феномен.
10. Современные теории идентичности.
11. Системная модель мироззрения («человек-семья-общество-государство-страна»).
12. Основы конституционного строя России.
13. Основные ветви и уровни публичной власти в современной России.
14. Традиционные духовно-нравственные ценности.
15. Основы российской внешней политики (на материалах Концепции внешней политики и Стратегии национальной безопасности).
16. Россия и глобальные вызовы.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать	хорошо		71-85

	учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

*Критерии оценивания ответа студента в рамках устной формы текущей аттестации*

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, системно показана совокупность освоенных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи. Ответ формулируется при помощи научного категориально-понятийного аппарата, изложен последовательно, логично, доказательно, демонстрирует авторскую позицию студента.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен последовательно, логично и доказательно, однако допущены недочеты в определении понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если дан полный, но недостаточно последовательный ответ на поставленный вопрос, но при этом показано умение выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи. Ответ логичен и изложен научным языком. Могут быть допущены 2-3 ошибки в определении основных понятий, которые студент затрудняется исправить самостоятельно.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если дан неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Студент не осознает связи между понятиями, концептуальные пересечения, структурные закономерности между различными объектами дисциплины. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Речь неграмотная. Дополнительные и

уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.

### *Критерии оценивания реферата / проекта / эссе / письменной работы*

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике, документ оформлен в соответствии с общими требованиями написания и техническими требованиями; работа имеет чёткую композицию и структуру, в тексте отсутствуют логические нарушения в представлении материала; корректно оформлены и в полном объёме представлены, как минимум, сноски и ссылки на использованную литературу; отсутствуют орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; письменная работа представляет собой самостоятельное исследование, представлен качественный анализ найденного материала, отсутствуют факты некорректных заимствований.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике; работа оформлена в соответствии с общими требованиями написания, но есть погрешности в техническом оформлении; письменная работа имеет чёткую композицию и структуру; в тексте работы отсутствуют логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлены список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; корректно оформлены и в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу; отсутствуют орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; письменная работа представляет собой самостоятельное исследование, представлен качественный анализ найденного материала, отсутствуют факты некорректных заимствований.

Оценка «удовлетворительно», если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике; в целом работа оформлена в соответствии с общими требованиями написания соответствующих текстов, но есть погрешности в техническом оформлении; в целом письменная работа имеет чёткую композицию и структуру, но в тексте есть логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлен список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; некорректно оформлены или не в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу в тексте работы; есть единичные орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; в целом письменная работа представляет собой самостоятельное исследование, представлен анализ найденного материала, присутствуют единичные случаи незначительных по содержанию некорректных заимствований.

Оценка «неудовлетворительно», если содержание письменной работы соответствует заявленной в названии тематике; в работе отмечены нарушения общих требований её написания; есть погрешности в техническом оформлении; в целом письменная работа имеет чёткую композицию и структуру, но в тексте есть логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлен список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; некорректно оформлены или не в полном

объёме представлены ссылки на использованную литературу в тексте письменной работы; есть частые орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; письменная работа не представляет собой самостоятельного исследования, отсутствует анализ найденного материала, текст фрагментарно представляет собой некорректные заимствования трудов другого автора (других авторов).

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

Основная литература:

1. Основы российской государственности: учебник / А. Д. Гуляков, А. Ю. Саломатин, В. В. Гошуляк [и др.] ; под. ред. А. Д. Гулякова. - Москва: РИОР; ИНФРА-М, 2024. - 230 с. - ISBN 978-5-369-01946-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2123773> (дата обращения: 12.01.2024). – Режим доступа: по подписке.
2. Яшкова, Т. А. Сравнительная политология: учебник / Т. А. Яшкова. - 4-е изд. - Москва: Дашков и К, 2023. - 606 с. - ISBN 978-5-394-05176-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2084458> (дата обращения: 12.01.2024). – Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Аузан А.А., Никишина Е.Н. Социокультурная экономика: как культура влияет на экономику, а экономика — на культуру. М.: Экономический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова, 2021.
2. Голосов Г.В. Сравнительная политология. СПб.: Изд-во Европ. ун-та в Санкт-Петербурге, 2022.
3. Джессоп Б. Государство: прошлое, настоящее, будущее. М.: «Дело», 2019.
4. Марасанова В.М., Багдасарян В.Э., Иерусалимский Ю.Ю., Дмитриев М.В., Дементьева В.В., Любичанковский С.В., Урядова А.В., Федюк В.П. Изучение истории российской государственности: учебные материалы образовательного модуля. Учебно-методическое пособие и УМК для вузов. Ярославль: «Индиго», 2023.
5. Миллер А.И. Нация, или Могущество мифа. СПб.: Изд-во Европ. ун-та в Санкт-Петербурге, 2016.
6. Орлов А.С., Георгиева Н.Г., Георгиев В.А., Сивохина И.А. История России. М.: «Проспект», 2023 г.
7. Алексеева Т.А. Современная политическая мысль (XX–XXI вв.): Политическая теория и международные отношения. М., 2019.
8. Браславский Р.Г. Цивилизационная теоретическая перспектива в социологии // Социологические исследования, 2013, № 2, с. 15 -24.
9. Браславский Р.Г. Эволюция концепции цивилизации в социоисторической науке в конце XVIII — начале XX века. Журнал социологии и социальной антропологии, 2022, 25(2): с. 49–79.
10. Ледяев В.Г. Социология власти. Теория и опыт эмпирического исследования власти в городских сообществах. М.: ВШЭ, 2012.
11. Малахов В.С. Национализм как политическая идеология. М.: КДУ, 2005.



12. Нерсесянц В.С. История политических и правовых учений. М., 1997.
13. Перевезенцев С. В. Русская история: с древнейших времен до начала XXI века. — М.: Академический проект, 2018.
14. Перевезенцев С.В. Русская религиозно-философская мысль X—XVII вв. (Основные идеи и тенденции развития). М.: «Прометей». 1999.
15. Полосин А.В. Шаг вперед: проблема мировоззрения в современной России // Вестник Московского Университета. Серия 12. Политические науки. 2022. № 3. с.7-23.
16. Российское общество: архитектура цивилизационного развития / Р.Г. Браславский, В.В. Галиндабаева, Н.И. Карбаинов [и др.]. – Москва; Санкт-Петербург: Федеральный научно-исследовательский социологический центр Российской академии наук, 2021
17. Селезнева А.В. Российская молодежь: политико-психологический портрет на фоне эпохи. М.: «Аквилон», 2022.
18. Харичев А.Д., Шутов А.Ю., Полосин А.В., Соколова Е.Н. Восприятие базовых ценностей, факторов и структур социально-исторического развития России (по материалам исследований и апробации) // Журнал политических исследований. – 2022. – Т. 6, № 3. – С. 9-19.
19. Шестопап Е.Б. Они и Мы. Образы и России и мира в сознании российских граждан. М.: «РОССПЭН», 2021.
20. Шестопап Е.Б. Политическая психология. М, 2022.
21. Ширинянц А.А. Русский хранитель. М.: «Русский мир», 2008.
22. Якунин В.И., Бобровская Е.В. Идеология и политика. М.: «Проспект», 2021
23. Патрушев С.В. Институциональная политология: Современный институционализм и политическая трансформация России. М.: ИСП РАН, 2006.
24. Соловьев А.И. Принятие и исполнение государственных решений. М.: Аспект Пресс, 2017
25. Туровский Р.Ф. Политическая регионалистика. М.: ГУ-ВШЭ, 2008
26. Хархордин О.В. Основные понятия российской политики. М.: Новое литературное обозрение, 2011.
27. Eagleton T. Ideology: An Introduction. London: Verso, 1991.
28. Freeden M. Ideologies and Political Theory: A Conceptual Approach. Oxford: Clarendon Press, 1996.
29. Freeden M. The Morphological Analysis of Ideology // The Oxford Handbook of Political Ideologies / Eds. M. Freeden, L.T. Sargent, M. Stears. Oxford: Oxford University Press, 2013. pp. 115–137.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM

- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»**

**Шифр: 45.03.02**  
**Направление подготовки: «Лингвистика»**  
**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Шитц Ольга Александровна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА».

Цель освоения дисциплины: знакомство с историей становления второго иностранного языка, основными особенностями фонетической системы и грамматического строя языка, особенностями лексической системы и стилистической дифференциации языка в свете общих принципов лингвистики.

Задачи изучения дисциплины:

- Сформировать представление об основных этапах истории языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о фонетическом строе языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о грамматическом строе языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о лексической системе языка.
- Систематизировать на теоретической основе знания о стилистической системе языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-1</b> Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	<b>ОПК 1.1.</b> Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. <b>ОПК 1.2.</b> Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	<b>Знать:</b> на достаточном уровне о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания; <b>Уметь:</b> корректно использовать соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса; <b>Владеть:</b> навыком применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» относится к обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

## 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Тема 1. История французского языка и введение в спецфилологию.	Связь истории языка с историей народа. Понятие внешней и внутренней истории языка. Внешняя история языка как эволюция языковых ситуаций. Внутренняя история языка как изменение его систем. Синхрония и диахрония. Методы и источники изучения истории языка. Место истории языка в системе других лингвистических дисциплин. Проблема периодизации истории французского языка. Развитие форм существования французского языка в связи с историей французского народа (эволюция языковых ситуаций). Предыстория французского языка. Народная латынь: краткая историческая справка (II в. до н.э. – IV в. н.э.). От народной латыни к старофранцузскому (V–IX вв.): изменения в фонетике и морфологии; первые документы на старофранцузском языке. Старофранцузский язык (IX–XIII вв.): изменения в фонетике и морфологии; литературные памятники этого периода. Среднефранцузский период (XIV–XV вв.): расширение сферы деятельности языка; изменения в фонетике и морфологии; становления французской системы орфографии. Новofранцузский период (XVI–XVIII вв.): закрепление за французским языком статуса официального; нормирование устной и письменной форм языка; изменения в фонетике, морфологии и синтаксисе. Романская филология как наука. Общая характеристика романского этноязыкового ареала. Романские языки в современном мире. Зоны распространения романских языков. Романские языки на территории Европы.
	Тема 2. Основы теоретической фонетики французского языка.	Артикуляционная база современного французского языка. Понятие французского нормативного произношения. Система гласных звуков французского языка. Система согласных

		звуков французского языка. Система фонологических оппозиций гласных и согласных фонем во французском языке. Понятия и единицы фонетики. Интонация и просодия.
	Тема 3. Основы теоретической грамматики французского языка.	Становление грамматических категорий французского языка. Основные характеристики грамматического строя французского языка. Синтаксис французского языка. Особенности развития структуры простого и сложного предложения.
	Тема 4. Основы лексикологии французского языка.	Особенности лексической системы французского языка. Структура словарного состава языка. Моносемия/ полисемия. Словообразование. Основные типы лексических значений французских слов. Изменение значения слова как источник пополнения языка.
	Тема 5. Основы стилистики французского языка.	Стилистическая дифференциация лексики французского языка. Общеупотребительная, книжная и разговорная лексика. Стилистическая характеристика лексики, принадлежащей к различным пластам словарного состава французского языка (устаревшие слова и архаизмы, неологизмы, жаргонизмы, диалектизмы). Основные функциональные стили французского языка. Фонетические стилистические приемы. Лексические стилистические приемы. Синтаксические стилистические приемы. Семантические и прагматические аспекты текста. Коммуникативная структура текста.

### Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

#### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	История французского языка и введение в романскую филологию.	Социальная теория Вильгельма Мейер-Любке. Классификация романских языков. Теория страт. Первые грамматики французского языка. Характерные черты романских языков. Теория романских диалектов. Захват Галлии германскими племенами. Образование Франкского государства. Деятельность Французской Академии в области французского языка. Хронологическая теория Макса Гребера. Вклад Плеяды в формирование французского литературного языка. Изменения грамматических категорий и функций имени. Изменения в системе склонения имени. Изменения падежной системы имени. Истоки возникновения артикля и его формы. Функции артикля. Изменения грамматических категорий прилагательного. Изменения в системе степеней сравнения. Эволюция личных местоимений. Эволюция притяжательных местоимений. Эволюция указательных местоимений.
	Теоретическая фонетика французского языка.	Слог и теории слогоделения. Просодический уровень французского произношения. Единицы просодического уровня: слог, словесное ударение, фразовое ударение, интонация. Слог как фонетическая единица. Виды слогов (открытые, закрытые и проч.). Функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы. Интонация и просодия. Компоненты интонации и просодические характеристики речи. Функции интонации и просодии. Особенности ритма французской речи. Ударение и его природа. Мелодическое и силовое ударение во французском произношении. Место ударения в отдельном слове и в ритмических группах. Фразовое ударение. Мелодическая



		структура французского языка. Типичные интонационные модели французской речи. Утвердительная, вопросительная и восклицательная интонации во французском языке.
	Теоретическая грамматика французского языка.	Артикль. Существительное. Местоимение. Прилагательное. Числительное. Глагол, лексико-грамматические группы глаголов. Глагол, категории времени и вида. Глагол, категория наклонения и залога. Простое предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Порядок слов в предложении. Инверсия. Типы предложений: повествовательное, вопросительное, повелительное и восклицательное. Употребление сослагательного и условного наклонений в простых предложениях. Сложные предложения. Предложения сложносочиненные и сложноподчиненные. Главное предложение и виды придаточных предложений. Прямая и косвенная речь. Согласование времен в сложноподчиненных предложениях. Употребление изъявительного и сослагательного наклонений в придаточных предложениях. Безличные конструкции.
	Лексикология французского языка.	Французский лексикон. Слово. Основные способы словообразования в современном французском языке. Морфологическое словообразование. Аффиксальное словообразование. Суффиксация и префиксация. Продуктивные и непродуктивные модели аффиксации. Деривация. Словосложение. Виды конверсии (субстантивация, адъективация, адвербиализация). Аббревиация. Усечение слова. Источники обогащения словарного состава французского языка. Заимствования. Семантическая эволюция лексических единиц. Французская фразеология. Семантическая и формальная структуризация современной французской лексики. Синонимы. Антонимы. Паронимы. Омонимы. Характеристика лексики современного французского языка с точки зрения ее активного и пассивного запаса. Неология и неологизмы. Архаизмы и историзмы.
	Стилистика французского языка.	Французский разговорный язык: фонетические, лексические и грамматические особенности. Официально-деловой стиль французского языка. Научный стиль французского языка. Газетно-публицистический стиль французского языка. Язык художественной литературы. Макроструктуральные средства: афереза, апокопа, эпитеза, аллитерация, паронимазия, анафора, эпифора, полипгота, эналлага, гипаллага, хиазма. Микроструктуральные средства: аллюзия, гипотипоза, парафраз, эпифраза, градация, эпанортоза, претерит, прозопопея. Тропы: эпитет, метафора, метонимия, синекдоха, олицетворение, гипербола, аллегория, литота, перифраза, ирония, антитеза, оксюморон.

#### Требования к самостоятельной работе студентов

- Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы.
- Выполнение домашнего задания, предусматривающего подготовку и презентацию докладов по темам, выдаваемым на лекционных занятиях; выполнение практических заданий по темам лекций.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм,

средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1	ОПК-1	Доклад и контрольная работа
Тема 2	ОПК-1	Доклад и контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 3	ОПК-1	Доклад и контрольная работа
Тема 4	ОПК-1	Доклад и контрольная работа
Тема 5	ОПК-1	Доклад и контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

*Тема 1.*

*Effectuer une analyse morphologique du texte de l'histoire d'Aucassin et Nicolette (XIII<sup>e</sup> siècle).*

*Тема 2.*

*Choisissez parmi les caractéristiques citées ci-dessous celles qui correspondent au style soutenu, moyen et familier. Classez-les !*

La prononciation soignée, la prononciation distincte, l'articulation nette, la prononciation des consonnes doubles, l'ellipse des phonèmes, la confusion du timbre, un grand nombre de liaisons, le débit ralenti, la suppression des liaisons facultatives et d'[ə] caducs, un grand nombre de pauses inhabituelles, le débit rapide, les phénomènes d'hésitation, une grande quantité d'accents d'insistance, une absence d'autocontrôle, l'augmentation des écarts mélodiques, la suppression des liaisons, la distribution régulière des accents et des pauses, le rythme rapide, quatre niveaux de tons, l'amuïssement des consonnes, l'accentuation expressive.

*Тема 3.*

*Trouvez les mots français substantivés: 1. Les quand, les qui, les quoi pleuvaient de tous côtés. 2. Ses si et ses mais agacent tout le monde. 3. Au dire des experts il y a erreur. 4. Elle lui témoignait ouvertement des attentions, sans souci du qu'en-dira-t-on. 5. Il était furibond, le lieutenant. La roulante n'était pas arrivée. 6. Elle passait ses matinées à la Nationale. 7. À la fin de la terminale les élèves passent un bac.*

*Тема 4.*

*Spécifiez le moyen de formation des mots: chômage, enlever, irréprochable;*

*Comparez les couples des mots et spécifiez le moyen de formation des mots soulignés. bureaucratie – bureaucrate, classez – classe; vide – le vide, pourquoi – les pourquoi; science, pilote, science-pilote; laver, linge, un lave-linge; baccalauréat – bac; train à grande vitesse – TGV.*

*Déterminez le type de dérivation: redire, sabotier, indémaillable, chant, un sourire chagrin, rougeâtre, exportation.*

*Тема 5.*

*Insérez les mots qui conviennent dans le texte ci-dessous.*

La norme neutre.

Elle est représentée par un «mode d'expression neutre» qu'on trouve dans la pratique langagière sous forme d'éléments privés de toute valeur stylistique. La norme neutre est la plus \_\_\_\_\_. Elle est aussi la plus conventionnelle et \_\_\_\_\_ le plus d'une abstraction scientifique.

*Перечень типовых вопросов к экзамену:*

1. Грамматические категории глагола. Языковые средства для их выражения.
2. Грамматические категории имён существительных и прилагательных. Языковые средства для их выражения.
3. Грамматические процессы, происходившие в период старофранцузского языка.
4. Критерии выделения фонем.
5. Лексико-семантические группы слов и их отношения.

6. Определение аббревиации с примерами.
7. Определение внешней и внутренней истории языка.
8. Определение вульгарной латыни.
9. Определение гиперонима с примерами.
10. Определение гипонима с примерами.
11. Определение и характеристика ритмической группы.
12. Определение и характеристика синтагмы.
13. Определение изменения значения слова с примерами.
14. Определение конверсии с примерами.
15. Определение метода оппозиций.
16. Определение несобственной деривации с примерами.
17. Определение обратного словопроизводства с примерами.
18. Определение омонимии с примерами.
19. Определение омофонии с примерами.
20. Определение паронимии с примерами.
21. Определение позиционных и исторических чередований с примерами.
22. Определение полисемии с примерами.
23. Определение префиксо-суффиксации с примерами.
24. Определение телескопии с примерами.
25. Определение эквонима с примерами.
26. Определения синонимии с примерами.
27. Определения фонемы, аллофона, дистрибуции фонемы.
28. Особенности системы наклонений французского глагола.
29. Парцеллятивные конструкции и сегментированные построения в современном французском языке. Их использование в разных функциональных стилях.
30. Проблема выделения слова во французском языке.
31. Различные точки зрения лингвистов на категорию вида во французском языке.
32. Способов создания экспрессивности в тексте.
33. Способы пополнения словарного состава языка.
34. Теория фонемы Б. де Куртене.
35. Фонетические процессы, происходившие в период «вульгарной латыни».
36. Характеристика раннефранцузского и классического периодов французского языка.
37. Характеристика фонемного состава современного французского языка.
38. Характерные черты французских гласных.
39. Характерные черты французских согласных.
40. Хронологические рамки предистории французского языка.
41. Хронологические рамки старофранцузского, среднефранцузского, раннефранцузского, классического периодов.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и	отлично	зачтено	

		прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежелезнодорожной по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

1. Гаврилов, Л. А. Стилистика французского языка : учебник / Л. А. Гаврилов, Р. И. Зарипов. - Москва : Флинта, 2022. - 292 с. - ISBN 978-5-9765-4612-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851817>. – Режим доступа: по подписке.
2. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка: учеб. для студ. вузов / В.Г.Гак. - М.: Добросвет, 2004. - 861 с. - (Studia academica). - Библиогр.: с. 809-817 (170 назв.). - ISBN 5-7913-0060-3.
3. Колмогорова, А. В. Лексикология (французский язык) : учебное пособие / А. В. Колмогорова ; Сиб. Федер. ун-т. - Красноярск : СФУ, 2016. - 1 on-line, 98 с. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?pid=978621>. - Режим доступа: по подписке. - ISBN 978-5-7638-3538-0
4. Скрелина, Л. М. История французского языка : учеб. для бакалавров / Л. М. Скрелина, Л. А. Становая. - 3-е изд. - М. : Юрайт, 2014. - 463 с. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2865-5.
5. Теоретическая фонетика французского языка / М-во образования и науки РФ, Балт. федер. ун-т им. И. Канта, Ин-т социал.-гуманитар. технологий и коммуникаций ; [сост. И. Ю. Иеронова]. - Калининград: БФУ им. И. Канта, 2015. - on-line, 170 с.

### Дополнительная литература

1. Абросимова Т.А. Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка. Л., 1987. – 248 с.
2. Аврамов, Г. Г. Синтаксис простого и сложного предложения французского языка : учебное пособие / Г. Г. Аврамов ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2021. - 114 с. - ISBN 978-5-9275-3836-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1894445>. – Режим доступа: по подписке.
3. Басманова А.Г. Именные грамматические категории в современном французском языке. М., 1977. – 198 с.

4. Болдина Л. А. История французского языка: крат. курс лекций/ Л. А. Болдина. – Ростов н/Д.: Феникс, 2006. - 157 с.
5. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Грамматические категории французского глагола. М., 1979. – 152 с.
6. Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : учебник для вузов / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 473 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06284-7.
7. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для вузов / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 303 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00624-7
8. Доза А. История французского языка/ А. Доза; Пер.с франц. Е.Н.Шор; Под ред. и с предисл. М.С. Гурычевой. - М.: УРСС, 2003. - 471 с.
9. Долинин, К.А. Стилистика французского языка : учеб. пособие/ К.А. Долинин. –2-е изд., дораб. –М.: Просвещение, 1987. –302 с.
10. Илия Л.И. Пособие по теоретической грамматике французского языка. М., 1979. – 216 с.
11. Катагощина Н. А., М. С. Гурычева, К. А. Аллендорф. История французского языка. / Н.А. Катагощина, М.С. Гурычева, К.А. Аллендорф. - 2-е изд., испр. – М. : Высш. шк., 1976. - 319 с.
12. Лексикология (французский язык). 2 курс / М-во образования и науки РФ, Балт. федер. ун-т им. И. Канта, Ин-т социал.-гуманитар. технологий и коммуникаций ; [сост. Н. С. Щербакова]. - Калининград : БФУ им. И. Канта, 2015. - on-line, 115 с.
13. Лопатникова, Н. Н. Лексикология современного французского языка = *Lexicologie du français moderne* : Учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлениям подгот. бакалавров и магистров "Филология", "Лингвистика", направлению подгот. дипломир. специалистов "Иностр. яз." и специальности "Филология" / Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. - 4. изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 2001. - 247 с.
14. Морен, М. К. Стилистика французского языка: Учебник / М. К. Морен, Н. Н. Тетеревникова. - М.: Высш. шк., 1970. - 262 с.
15. Назарова, Е. А. Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка: учебное пособие / Е. А. Назарова, Т. И. Скоробогатова; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2020. - 138 с. - ISBN 978-5-9275-3603-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1308381>. – Режим доступа: по подписке.
16. Пицкова А.К. Грамматическая категория вида в современном французском языке. М.: Высш. шк., 1982. – 159 с.
17. Попитченко Н. И. История французского языка: Учебное пособие/ Н. И. Попитченко; КГУ. - Калининград: Изд-во КГУ, 2001. - 94 с. предисл. М.С. Гурычевой. - М.: УРСС, 2003. - 471 с.
18. Реферовская Е.А. Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте / Е. А. Реферовская ; отв. ред. А. В. Бондарко ; АН СССР, Ин-т языкознания. Ленингр. отд-ние. - Ленинград : Наука, 1989. - 165 с. - ISBN 5-02-027871-8.
19. Реферовская Е.А. Синтаксис современного французского языка (Сложное предложение) / Е. А. Реферовская. - 2-е изд. - М. : URSS ; [Б. м.] : Изд-во ЛКИ, 2007. - 238 с. - (Из лингвистического наследия Е. А. Реферовской). - ISBN 978-5-382-
20. Реферовская Е.А., Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка: Ч. I. Морфология и синтаксис частей речи. М., 1982. – 400 с.

21. Реферовская Е.А., Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка: Ч. 2. Синтаксис простого и сложного предложений. М., 1983. – 334 с.
22. Скредина Л.М. Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка. Л., 1980. – 208 с.
23. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской). Учебное пособие / Сост. Ю.С. Степанов. Изд.7, доп. - М.: URSS, 2014. - 368 с.
24. Теоретическая фонетика французского языка: учеб. пособие / Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова; [сост. В. Н. Бурчинский]. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. - 182,[2] с.
25. Томашпольский, В. И. История французского языка: хрестоматия IX—XIII вв.: учебное пособие / В. И. Томашпольский. - Москва: ФЛИНТА, 2019. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-4030-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862944>. – Режим доступа: по подписке.
26. Томашпольский, В. И. Романское языкознание в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05742-3
27. Томашпольский, В.И. Старофранцузский язык: учеб. пособие / В.И. Томашпольский. - 4-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1701-1. - Текст: электронный. - URL:
28. Хованская, З.И. Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка = Stylistique française: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз / З.И. Хованская, Л.Л. Дмитриева. –М.: Высшая школа, 2004 – 415с.
29. Чекалина, Е. М. Лексикология французского языка: [учебное пособие] / Е. М. Чекалина, Т. М. Ушакова; Санкт-Петербургский гос. ун-т, Филологический факультет. - Изд. 2-е, испр. и доп. - Санкт-Петербург: Изд. дом Санкт-Петербургского ун-та, 2007. – 275 с.
30. Шигаревская Н.А. Очерки по синтаксису современной французской разговорной речи/ Н. А. Шигаревская; Ленингр. гос. ун-т им. А. А. Жданова. - Ленинград: [б. и.], 1970. - 215 с.; 21 см.
31. Шишмарев, В.Ф. Историческая морфология французского языка/ В. Ф. Шишмарев. -
32. Щетинкин В. Е. История французского языка: [Учеб. пособие для фак. иностр. яз. Иед. вузов] / В. Е. Щетинкин. - М.: Высш. шк., 1984. - 188 с.

з  
д

**10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- ELIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- МРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- а  
Э  
Р  
С  
С  
Т  
.

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Основы языкознания»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Черняков Алексей Николаевич, к.филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей школы лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Основы языкознания».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Основы языкознания».

Цель освоения дисциплины: дать студенту-лингвисту комплексное представление о языкознании как научной дисциплине, ее месте в цикле филологического знания, о ее предмете и объекте, эвристических и методологических принципах, методиках лингвистического анализа.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.1 Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач. УК-1.2 Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу. УК-1.3 Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения. УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта. УК-1.5 Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа. УК-1.6 Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения и осуществляет переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей. УК-1.7 Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров. УК-1.8 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. УК-1.9 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских	<b>Знать:</b> Основные источники информации по исторической лингвистике и спецфилологии, ключевые научные работы, теории и подходы, применяемые в анализе языковых изменений и разработке специализированных филологических методов. Этапы и процессы эволюции языковых систем, важные исторические события и факторы, влияющие на развитие языка, а также особенности взаимодействия языка и культуры на разных исторических этапах. Методы и критерии отбора и анализа источников информации в исторической лингвистике, основные типы лингвистических данных и способы их интерпретации для решения научных и практических задач. Психолого-педагогические основы, современные образовательные технологии и нормативные документы, регулирующие преподавание и проведение научных исследований в сфере исторической лингвистики и спецфилологии.  <b>Уметь:</b> Выбирать релевантные источники информации для анализа исторических изменений языка, использовать современные информационно-поисковые системы и базы данных для получения необходимых данных и аргументов в исследовательской работе. Анализировать и критически оценивать различные точки зрения и гипотезы по вопросам исторического развития языка, выявлять степень доказательности

	<p>аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп.</p> <p>У К</p> <p>Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, <b>Общественно-политические</b> <b>параметры формирования собственной мировоззренческой позиции</b> поставленной цели.</p> <p>У К</p> <p>Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при <b>Колучении</b> основного и дополнительного образования. Демонстрирует необходимый <b>Уровень</b> физических кондиций для <b>Камореализации</b> в профессиональной деятельности. Применяет средства и методы <b>Укрепления</b> индивидуального <b>Кдоровья</b>, физического самосовершенствования. Оценивает факторы риска и степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, умеет обеспечивать <b>Уичную</b> безопасность и безопасность <b>Ккружающих</b> в повседневной жизни и в профессиональной деятельности. Применяет методы защиты в чрезвычайных ситуациях, навыки <b>Увоенной</b> подготовки в условиях <b>Квоенных</b> конфликтов в интересах <b>Кродины</b>. <b>Формирует</b> культуру безопасного и ответственного поведения. Ориентируется в ходе развития экономических процессов, <b>Унализирует</b> основные тенденции <b>Казвития</b> экономики применительно к профессиональной деятельности. Анализирует способы поиска и использования источников информации о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг, владеет <b>Методикой</b> анализа основных <b>Коложений</b> договора с финансовыми организациями. Ориентируется в системе противодействия коррупции; находит эффективные решения в личной и профессиональной <b>Деятельности</b> на основе приоритета <b>Крофилактики</b> коррупции и борьбы с</p>	<p>и обоснованности аргументов в научных дискуссиях и исследованиях. Применять оптимальные методы для решения задач исторической лингвистики, учитывая правовые нормы, доступные ресурсы и существующие ограничения, а также аргументированно обосновывать свои подходы и решения в ходе исследований. Эффективно работать в команде над проектами и исследованиями, распределять роли и обязанности, обеспечивать координацию и взаимодействие, а также способствовать достижению общих целей в рамках групповой деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>Методами поиска, отбора и анализа исторических лингвистических данных, необходимыми для проведения прикладных научных исследований и решения профессиональных задач в области исторической лингвистики и филологии. Навыками интерпретации языковых изменений и явлений, отражающих эволюцию языковых систем и взаимодействие языка с культурой на разных этапах истории, а также методами их описания и анализа.</p> <p>Инструментами разработки и реализации исследовательских проектов, включая планирование, проведение экспериментов, сбор и обработку данных, а также их систематизацию и представление результатов в соответствии с требованиями научного сообщества. Навыками применения современных образовательных технологий и педагогических подходов в контексте преподавания исторической лингвистики, создания образовательной среды, обеспечивающей развитие компетенций и достижение образовательных результатов, предусмотренных ФГОС и другими нормативными документами.</p>
--	---	--

	<p>терроризма и террористической деятельности, использует позитивные эффективные практики по противодействию идеологии терроризма.</p> <p>У К</p> <p>Выстраивает деятельность в социальной и профессиональной сфере на принципах недискриминационного взаимодействия и с учетом социально-психологических</p>	
<p>ОПК-1 Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.</p>	<p>ОПК-1.1 Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса.</p> <p>ОПК-1.2 Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p>Знать:</p> <p>Основные грамматические, лексические и идиоматические структуры родного и иностранных языков, используемые в различных исторических и современных контекстах, а также их роль и функции в передаче значений и формировании дискурса.</p> <p>Терминологию и понятийный аппарат исторической лингвистики и спецфилологии, ключевые концепции и категории, применяемые в анализе эволюции языков и филологических исследований.</p> <p>Особенности научного стиля в устной и письменной речи, характерные для исторической лингвистики и спецфилологии, включая требования к структуре, аргументации и оформлению научных текстов.</p> <p>Закономерности и принципы исторического развития языков, важные процессы и явления, влияющие на изменения в грамматике, лексике и идиоматике на разных этапах языковой истории.</p> <p>Уметь:</p> <p>Применять грамматические, лексические и идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса, корректно подбирать языковые средства для передачи смыслов и нюансов в различных ситуациях.</p> <p>Эффективно использовать понятийный аппарат исторической лингвистики и спецфилологии для анализа и описания языковых явлений, корректно интерпретировать термины и категории в научных и учебных текстах.</p>

		<p>Соблюдать особенности научного стиля при написании и редактировании научных и учебных текстов, структурировать и аргументировать материал в соответствии с требованиями дисциплины и академическими стандартами.</p> <p>Анализировать и сравнивать грамматические, лексические и идиоматические структуры в различных языках, выявлять их функциональные и стилистические особенности, учитывать исторические изменения и культурные контексты в процессе изучения и преподавания языков.</p> <p>Владеть:</p> <p>Навыками выбора и использования соответствующих грамматических, лексических и идиоматических структур в зависимости от целей коммуникации и контекста, а также методами их корректного применения в устной и письменной речи.</p> <p>Инструментами анализа и интерпретации грамматических и лексических изменений в исторической перспективе, методами описания и классификации идиоматических выражений в контексте различных этапов развития языка.</p> <p>Приемами и стратегиями соблюдения научного стиля в подготовке и оформлении научных и учебных текстов, методами структурирования и аргументации материала в академической коммуникации.</p> <p>Способами использования терминологии и понятийного аппарата исторической лингвистики и спецфилологии в научных исследованиях и образовательной деятельности, методами корректного применения терминов и категорий в анализе и интерпретации языковых явлений.</p>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы языкознания» относится к дисциплинам обязательной части блок 1.

### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
Семестр 1		
	Тема 1. Общая характеристика языкознания как науки. Базовые постулаты лингвистики	Место языкознания среди дисциплин гуманитарного и негуманитарного цикла. Структура языкознания как научной дисциплины. Объект и предмет языкознания. Спектр целей и задач языкознания в общеметодологической перспективе. Общая характеристика семиотики как науки. Семиотика и языкознание. Понятие (языкового) знака. Функции знака. Свойства знака. Подходы к классификации знаков.
	Тема 2. Язык как система. Функциональные модели языка	Понятие знаковой системы. Состав и функции знаковой системы. Естественный язык как первичная знаковая система: сущность понятия. Место естественного языка среди других знаковых систем. Язык и



		<p>речь в системе оппозитивных характеристик. Единицы языка и единицы речи. Иерархия языковых уровней. Синтагматические и парадигматические отношения в языковой системе. Система языка и типологическая классификация языков. Представление о многообразии языковых функций. Общая характеристика и языковые основания коммуникативной, мыслеформирующей, выразительной (экспрессивной), гносеологической, поэтической, аккумулятивной, регламентирующей, культууроформирующей и др. функций языка. Функциональная модель языка по Р. Якобсону</p>
	<p>Тема 3. Основы уровневого описания языковой структуры. Строевые единицы языка. Фонетика и фонология. Морфемика. Словообразование</p>	<p>Общая характеристика фонетического уровня языковой системы. Фонетика и фонология. Разделы фонетики; типы фонетики. Структура фонетического уровня языковой системы. Проблема дифференциации и описания фонетических единиц. Общие принципы описания фонетического строя языка. Фонетика речи и фонетика языка: вопрос о фонеме. Фонологические школы в отечественном языкознании. Основы письма. Происхождение письма: основные этапы. Исторические типы письма. Вопрос о конвенциональности систем письма. Общая характеристика морфемного уровня языковой системы. Структура морфемного уровня языковой системы. Языковой статус морфемы; понятие нулевой морфемы. Функции морфемы. Типы морфем; принципы классификации морфем. Вопрос о значении морфемы. Способы синтагматического соединения морфем. Вариативность морфем в синхронии и диахронии. Общие представления о словообразовании. Типы словообразования. Словообразование и система языка</p>
	<p>Тема 4. Основы уровневого описания языковой структуры. Лексика. Грамматика. Язык и значение</p>	<p>Слово как предмет лексикологии и лексикографии. Цели и задачи лексикологии и лексикографии. Функции слова. Понятие внутренней формы слова: общелингвистические перспективы термина; основы ономазиологии. Проблема мотивированности слова. Лексическое значение и принципы его описания. Семантическая структура слова и представление о полисемии. Системные (парадигматические) отношения в области лексики: синонимия, антонимия, омонимия и др. Синтагматически связанные лексические единицы. Понятие словаря языка. Типы словарей. Диахронические изменения в словарном составе языка.</p>

		Общее представление о грамматике с точки зрения системы языка. Структура грамматики. Понятия грамматического значения и грамматической формы. Типология грамматических категорий. Основы морфологии: представление о частях речи. Принципы описания частеречной системы языка. Проблемные вопросы теории частей речи.
	Тема 5. Основы уровневого описания языковой структуры. Грамматика. Синтаксис	Синтаксис как высший уровень языковой системы. Синтаксические единицы; проблема выделения минимальной синтаксической единицы. Функции синтаксических единиц. Понятие предикации; моно- и полипредикативность. Синтаксические единицы в их отношении к языку и речи. Высшие уровни синтаксиса: синтаксис сложных синтаксических целых, синтаксис текста. Коммуникативные и семантические проблемы синтаксиса.
	Тема 6. Язык и коммуникация	Общее представление о коммуникации. Межличностные и социальные аспекты коммуникации. Прагматика: семиотическое и лингвистическое понимание термина. Коммуникативные ситуации и их влияние на структуру коммуникативного акта. Коммуникативное и когнитивное сознание.
	Тема 7. Язык и мышление	Связь языка с мышлением и понятие когнитивной функции языка. Формы абстрактного мышления и их связь с языком. Внешняя и внутренняя речь. Категории мысли и категории языка.
	Тема 8. Язык и действительность	Связь языка и действительности. Репрезентативная функция языка и проблема лингвистической детерминированности взгляда человека на мир. Роль лексики и грамматики в процессах восприятия и понимания действительности. Влияние действительности на язык. Гипотеза лингвистической относительности (гипотеза Сепира-Уорфа) и полемика вокруг нее.
Семестр 2		
	Тема 9. Язык и культура	Язык и культура. Отражение в языке культуры общества. Язык и «картина мира». Национально-культурная обусловленность языковых явлений. Народные механизмы языковой традиции. Язык как источник сведений о национальной картине мира.

	Тема 10. Язык и человек	Понятие языковой личности. Общие принципы описания языковой личности. Структура коммуникативного акта. Понятие «речевой акт»; базовые понятия теории речевых актов. Речь как черта личности. Реконструкция внутреннего мира человека по лингвистическим данным
	Тема 11. Язык и общество	Структура общества и структура языка. Связи языка с социумом и культурой; язык как культуроформирующий и социорегулирующий механизм. Основные проблемы социолингвистики. Типы языковых обществ. Взаимосвязь «дискурс-общество»: когнитивный подход.
	Тема 12. Язык и политика	Языковая ситуация и языковая политика в России и мире. Основы лингвистической географии. Языковые императивы «политической корректности». Политический дискурс как предмет политологической филологии. Язык власти.
	Тема 13. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье	Зарождение языкознания как науки. Лингвистические традиции Востока: Древний Китай, Древняя Индия. «Восьмикнижие» Панини как первая грамматика. Зарождение языкознания как науки. Лингвистические традиции Запада: Древняя Греция и Древний Рим. Античные споры о природе языка. Лингвистические взгляды Аристотеля. Лингвистические традиции александрийских грамматистов. Древнеримская лингвистическая традиция. Общие тенденции развития науки о языке в период Средневековья. Полемика «номиналистов», «реалистов» и «концептуалистов». Концепция «философской грамматики» Петра Испанского.
	Тема 14. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв.	Методологические установки рационалистов (Декарт, Спиноза, Локк и др.). Грамматика Пор-Рояля и ее роль в истории лингвистической науки. Зарождение и развитие славянской лингвистической традиции. Первые печатные русские грамматики. «Российская грамматика» М. Ломоносова: структура, содержание, историческое значение.

	<p>Тема 15. История языкознания. Языкознание в XIX веке</p>	<p>Зарождение и становление историко-сравнительного языкознания в первой половине XIX века. Лингвистические идеи Ф. и А. Шлегелей, Ф. Боппа, Р. Раска, Я. и В. Гриммов. Философия языка В. фон Гумбольдта. А. Шлейхер и «натурализм» в лингвистике. Сравнительно-историческое языкознание в России: А.Х. Востоков, И.И. Срезневский, Ф.И. Буслаев. Второй этап сравнительноисторического языкознания. «Младограмматики» и их методологические установки в науке. Казанская школа: взгляды И.А. Бодуэна де Куртенэ и Н.В. Крушевского. Роль Бодуэна де Куртенэ и Крушевского для развития лингвистики. «Курс общей лингвистики» Ф. де Соссюра как методологический поворот в лингвистической науке. Основные постулаты сосюровской лингвистики.</p>
	<p>Тема 16. История языкознания. Языкознание в XX веке. Направления современного языкознания</p>	<p>Развитие идей Ф. де Соссюра в XX веке: основные направления лингвистического структурализма (ПЛК, глоссематика, американский дескриптивизм). Единство и многообразие структурного метода в лингвистике. Пересмотр сосюровской лингвистике во второй половине XX века. Н. Хомский и генеративизм: эволюция взглядов. Основные парадигматические черты лингвистики второй половины XX — начала XXI веков. Ведущие направления и методы</p>

### **Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Общая характеристика языкознания как науки. Базовые постулаты лингвистики.

Тема 2. Язык как система. Функциональные модели языка.

Тема 3. Основы уровневого описания языковой структуры. Строевые единицы языка. Фонетика и фонология. Морфемика. Словообразование.

Тема 4. Основы уровневого описания языковой структуры. Лексика. Грамматика. Язык и значение.

Тема 5. Основы уровневого описания языковой структуры. Грамматика. Синтаксис.

Тема 6. Язык и коммуникация.

Тема 7. Язык и мышление.  
 Тема 8. Язык и действительность  
 Тема 9. Язык и культура.  
 Тема 10. Язык и человек.  
 Тема 11. Язык и общество.  
 Тема 12. Язык и политика.  
 Тема 13. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье.  
 Тема 14. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв.  
 Тема 15. История языкознания. Языкознание в XIX веке.  
 Тема 16. История языкознания. Языкознание в XX веке. Направления современного языкознания.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	УСТАНОВОЧНЫЙ СЕМИНАР: Контурь лингвистики: История и современность.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Бенвенист Э. Взгляд на развитие лингвистики</li> <li>• Будагов Р.А. О предмете языкознания</li> <li>• Ревзина О.Г. Лингвистика XXI века: на путях к целостности теории языка</li> <li>• Сепир Э. Статус лингвистики как науки</li> </ul>
	ТЕМА 1: Язык и коммуникация	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Бенвенист Э. Коммуникация в мире животных и человеческий язык</li> <li>• Стернин И.А. Коммуникативное и когнитивное сознание</li> </ul>
	ТЕМА 2: Язык и мышление.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Якобсон Р. Лингвистика и поэтика</li> <li>• Бенвенист Э. Категории мысли и категории языка</li> <li>• Гумбольдт В. О мышлении и речи</li> <li>• Кубрякова Е.С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный»</li> <li>• Мельничук А.С. Язык и мышление</li> </ul>
	ТЕМА 3: Язык и действительность.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Баско Н.В. Развитие русского языка в условиях глобализации</li> <li>• Крысин Л.П. О некоторых изменениях в русском языке конца XX века</li> <li>• Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем (в сокр.)</li> <li>• Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку</li> </ul>
	ТЕМА 4: Язык и культура	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Арутюнов С.А. Народные механизмы языковой традиции</li> <li>• Базарова Л.В. К вопросу о соотношении языка и культуры</li> <li>• Бельчиков Ю.А. О культурном коннотативном компоненте лексики</li> <li>• Павлова А.В. Язык как источник сведений о национальной картине мира</li> <li>• Толстой Н.И. Язык и культура</li> </ul>

	ТЕМА 5: Язык и человек	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Будагов Р.А. Человек и его язык</li> <li>• Крысин Л.П. Кодовые переключения как компонент речевого поведения человека</li> <li>• Сепир Э. Речь как черта личности</li> <li>• Кобозева И.М. Реконструкция внутреннего мира коммуникантов по данным диалога</li> </ul>
	ТЕМА 6: Язык и общество	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Бок Ф.К. Структура общества и структура языка</li> <li>• Брайт У. Введение: параметры социолингвистики</li> <li>• Водак Р. Взаимосвязь «дискурс-общество»: когнитивный подход к критическому дискурс-анализу</li> <li>• Гамперц Дж. Типы языковых обществ</li> </ul>
	ТЕМА 7: Язык и политика	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алпатов В.М. Языковая политика в России и мире</li> <li>• Базылев В.Н. Языковые императивы «политической корректности»</li> <li>• Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии</li> <li>• Лассвелл Г. Язык власти</li> </ul>
	Тема 8. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Платон. Кратил</li> </ul>
	Тема 9. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• А. Арно, К. Лансло. Всеобщая и рациональная грамматика, содержащая основы искусства речи, изложенные ясно и естественно; рациональные основания того, что является общим для всех языков, как и главных различий между ними; а также многочисленные замечания о французском языке</li> </ul>
	Тема 10. История языкознания. Языкознание в XIX веке	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Гумбольдт В. О влиянии различного характера языков на литературу и духовное развитие. О мышлении и речи. О сравнительном изучении языков применительно к различным этапам их развития. О духе, присущем человеческому роду. Об изучении языков, или план систематической энциклопедии всех языков. Характер языка и характер народа</li> <li>• Потенция А.А. Мысль и язык. Из записок по теории словесности (Фрагменты)</li> <li>• Остгоф Г., Бругман К. Предисловие к книге «Морфологические исследования в области индоевропейских языков (фрагменты).</li> <li>• Пауль Г. Принципы истории языка (фрагменты).</li> <li>• Дельбрюк Б. Введение в изучение индоевропейских языков (фрагменты).</li> <li>• Введение в изучение языка (фрагменты). •</li> </ul>

		<p>Бодуэн де Куртене И.А. Некоторые общие замечания о языковедении и языке (фрагменты).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Крушевский Н.В. Очерк науки о языке (фрагменты).</li> </ul>
	<p>Тема 12. История языкознания. Языкознание в XX веке. Направления современного языкознания</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Тезисы Пражского лингвистического кружка</li> <li>• Трнка Б. и др. К дискуссии по вопросам структурализма</li> <li>• Карцевский С. Об асимметричном дуализме лингвистического знака</li> <li>• Якобсон Р. Нулевой знак. Часть и целое в языке</li> <li>• Ельмслев Л. Прологомены к теории языка: избр. фрагменты (Изучение языка и теория языка. Цель лингвистической теории. Функции. Знаки и фигуры)</li> <li>• Хэррис З.С. Метод в структуральной лингвистике (разд. «Методологические предпосылки»)</li> <li>• Бенвенист Э. Понятие структуры в лингвистике. Уровни лингвистического анализа</li> <li>• Хомский Н. Синтаксические структуры (разд.: Предисловие. Введение. Независимость грамматики. Элементарная лингвистическая теория. О задачах лингвистической теории).</li> <li>• Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса (Порождающие грамматики как теории лингвистической компетенции. Организация порождающей грамматики. Лингвистическая теория и овладение языком).</li> <li>• Хомский Н. Язык и мышление (Предисловие. Разд.: Предисловие автора. Вклад лингвистики в изучение мышления).</li> <li>• Хомский Н. Картезианская лингвистика (Гл.: Глубинная и поверхностная структура — обзорное чтение).</li> <li>• Хомский Н., Бервик Р. Человек говорящий: Эволюция и язык (гл. 3: Архитектура языка и его роль в эволюции).</li> </ul>

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия 4 Тема 8. Язык и действительность Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия 5 Тема 9. Язык и культура Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия 6 Тема 10. Язык и человек Самостоятельное чтение и конспектирование

источников. Составление резюме по теме занятия 7 Тема 11. Язык и общество Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия 8 Тема 12. Язык и политика Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия 9 Тема 13. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту 10 Тема 14. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв. Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту 11 Тема 15. История языкознания. Языкознание в XIX веке Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту 12 Тема 16. История языкознания. Языкознание в XX веке. Направления современного языкознания Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Тематика самостоятельных работ
	Тема 1. Общая характеристика языкознания как науки. Базовые постулаты лингвистики	Написание вводного эссе «Язык — дом бытия»
	Тема 6. Язык и коммуникация	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия
	Тема 7. Язык и мышление	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 4. Просодия слова и предложения.	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 8. Язык и действительность	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 9. Язык и культура	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 10. Язык и человек	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 11. Язык и общество	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 12. Язык и политика	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление резюме по теме занятия.
	Тема 13. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту
	Тема 14. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту
	Тема 15. История языкознания. Языкознание в XIX веке	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме. Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту
	Тема 16. История языкознания. Языкознание в XX веке.	Самостоятельное чтение и конспектирование источников. Составление блок-схемы к теме.



Направления современного языкознания	Составление резюме по теме занятия. Подготовка комментариев к анализируемому тексту
--------------------------------------	---

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

**Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Общая характеристика языкознания как науки. Базовые постулаты лингвистики	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 2. Язык как система. Функциональные модели языка	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 3. Основы уровневого описания языковой структуры. Строчные единицы языка. Фонетика и фонология. Морфемика. Словообразование	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 4. Основы уровневого описания языковой структуры. Лексика. Грамматика. Язык и значение	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 5. Основы уровневого описания языковой структуры. Грамматика. Синтаксис	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 6. Язык и коммуникация	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 7. Язык и мышление	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 8. Язык и действительность	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 9. Язык и культура	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 10. Язык и человек	УК-1	Устный опрос, самостоятельная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	ОПК-1	
Тема 11. Язык и общество	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 12. Язык и политика	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 13. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 14. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв.	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 15. История языкознания. Языкознание в XIX веке	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа
Тема 16. История языкознания. Языкознание в XX веке. Направления современного языкознания	УК-1 ОПК-1	Устный опрос, самостоятельная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля ЛИТЕРАТУРА К СЕМИНАРСКИМ ЗАНЯТИЯМ

### Установочный семинар КОНТУРЫ ЛИНГВИСТИКИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

1. Бенвенист Э. Взгляд на развитие лингвистики // Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.,

2. Будагов Р.А. О предмете языкознания // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. Т. XXXI. Вып. 5. 1972.

3. Ревзина О.Г. Лингвистика XXI века: на путях к целостности теории языка // Критика и семиотика. Вып. 7. Новосибирск, 2004.

4. Сепир Э. Статус лингвистики как науки // Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.

#### ТЕМА 1: Язык и коммуникация

1. Бенвенист Э. Коммуникация в мире животных и человеческий язык

2. Стернин И.А. Коммуникативное и когнитивное сознание

3. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика

#### ТЕМА 2: Язык и мышление

1. Бенвенист Э. Категории мысли и категории языка

2. Гумбольдт В. О мышлении и речи

3. Кубрякова Е.С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный»

4. Мельничук А.С. Язык и мышление

#### ТЕМА 3: Язык и действительность

1. Баско Н.В. Развитие русского языка в условиях глобализации

2. Крысин Л.П. О некоторых изменениях в русском языке конца XX века

3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем (в сокр.)

4. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку (Обозначение явления и его влияние на действия людей. Грамматические модели в качестве истолкователей действительности. Исторические связи)

#### ТЕМА 4: Язык и культура

1. Арутюнов С.А. Народные механизмы языковой традиции
2. Базарова Л.В. К вопросу о соотношении языка и культуры
3. Бельчиков Ю.А. О культурном коннотативном компоненте лексики
4. Павлова А.В. Язык как источник сведений о национальной картине мира
5. Толстой Н.И. Язык и культура

#### ТЕМА 5: Язык и человек

1. Будагов Р.А. Человек и его язык
2. Крысин Л.П. Кодовые переключения как компонент речевого поведения человека
3. Сепир Э. Речь как черта личности
4. Кобозева И.М. Реконструкция внутреннего мира коммуникантов по данным диалога

#### ТЕМА 6: Язык и общество

1. Бок Ф.К. Структура общества и структура языка
2. Брайт У. Введение: параметры социолингвистики
3. Водак Р. Взаимосвязь «дискурс-общество»: когнитивный подход к критическому дискурсу-анализу
4. Гамперц Дж. Типы языковых обществ

#### ТЕМА 7: Язык и политика

1. Алпатов В.М. Языковая политика в России и мире
2. Базылев В.Н. Языковые императивы «политической корректности»
3. Демьянков В.З. Политический дискурс как предмет политологической филологии
4. Лассвелл Г. Язык власти

#### ТЕМА 8. История языкознания. Языкознание в Античности и Средневековье

Платон. Кратил

#### ТЕМА 9. История языкознания. Языкознание в XVII—XVIII вв.

А. Арно, К. Лансло. Всеобщая и рациональная грамматика, содержащая основы искусства речи, изложенные ясно и естественно; рациональные основания того, что является общим для всех языков, как и главных различий между ними; а также многочисленные замечания о французском языке

#### ТЕМА 10. История языкознания. Языкознание в XIX веке

Гумбольдт В. О влиянии различного характера языков на литературу и духовное развитие. О мышлении и речи. О сравнительном изучении языков применительно к различным этапам их развития. О духе, присущем человеческому роду. Об изучении языков, или план систематической энциклопедии всех языков. Характер языка и характер народа

Потебня А.А. Мысль и язык. Из записок по теории словесности (Фрагменты)

Остгоф Г., Бругман К. Предисловие к книге «Морфологические исследования в области индоевропейских языков (фрагменты).

Пауль Г. Принципы истории языка (фрагменты).

Дельбрюк Б. Введение в изучение индоевропейских языков (фрагменты). Введение в изучение языка (фрагменты).

Бодуэн де Куртене И.А. Некоторые общие замечания о языковедении и языке (фрагменты).

Крушевский Н.В. Очерк науки о языке (фрагменты).

#### ТЕМА 12. История языкознания. Языкознание в XX веке. Направления современного языкознания Тезисы Пражского лингвистического кружка

Трнка Б. и др. К дискуссии по вопросам структурализма

Карцевский С. Об асимметричном дуализме лингвистического знака

Якобсон Р. Нулевой знак. Часть и целое в языке

Ельмслев Л. Прологомены к теории языка: избр. фрагменты (Изучение языка и теория языка. Цель лингвистической теории. Функции. Знаки и фигуры)

Хэррис З.С. Метод в структуральной лингвистике (разд. «Методологические предпосылки»)

Бенвенист Э. Понятие структуры в лингвистике. Уровни лингвистического анализа

Хомский Н. Синтаксические структуры (разд.: Предисловие. Введение. Независимость грамматики. Элементарная лингвистическая теория. О задачах лингвистической теории).  
Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса (Порождающие грамматики как теории лингвистической компетенции. Организация порождающей грамматики. Лингвистическая теория и овладение языком).

Хомский Н. Язык и мышление (Предисловие. Разд.: Предисловие автора. Вклад лингвистики в изучение мышления. 2: Настоящее — обзорное чтение).

Хомский Н. Картезианская лингвистика (Гл.: Глубинная и поверхностная структура — обзорное чтение).

Хомский Н., Бервик Р. Человек говорящий: Эволюция и язык (гл. 3: Архитектура языка и его роль в эволюции).

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ

1. Структура языкознания как научной дисциплины. Место языкознания среди дисциплин гуманитарного и негуманитарного цикла.
2. Объект и предмет языкознания. Спектр целей и задач языкознания в общеметодологической перспективе.
3. Основные этапы развития языкознания, их представители, ключевые исследования и идеи.
4. Языкознание на современном этапе: идеи, методы, принципы.
5. Понятие языкового знака. Функции знака. Свойства знака.
6. Понятие знаковой системы. Состав и функции знаковой системы.
7. Естественный язык как первичная знаковая система. Место естественного языка среди других знаковых систем.
8. Язык и речь в системе оппозитивных характеристик. Единицы языка и единицы речи.
9. Иерархия языковых уровней. Синтагматические и парадигматические отношения в языковой системе.
10. Система языка и типологическая классификация языков.
11. Многообразие языковых функций. Функциональная модель языка по Р. Якобсону.
12. Проблема глоттогенеза в общей перспективе лингвистики. Сходства и различия основных теорий происхождения языка. Общелингвистическая ценность глоттогенетической проблемы.
13. Фонетика и фонология. Разделы фонетики; типы фонетики.
14. Структура фонетического уровня языковой системы. Проблема дифференциации и описания фонетических единиц.
15. Общие принципы описания фонетического строя языка.
16. Фонетика речи и фонетика языка: вопрос о фонеме. Фонологические школы в отечественном языкознании.
17. Происхождение письма: основные этапы. Исторические типы письма.
18. Вопрос о конвенциональности систем письма. Алфавиты и их типы.
19. Структура морфемного уровня языковой системы. Языковой статус морфемы; понятие нулевой морфемы. Функции морфемы.
20. Типы морфем; принципы классификации морфем. Вопрос о значении морфемы.
21. Способы синтагматического соединения морфем. Вариативность морфем в синхронии и диахронии.
22. Общие представления о словообразовании. Типы словообразования. Словообразование и система языка.
23. Слово как предмет лексикологии и лексикографии. Цели и задачи лексикологии и лексикографии. Функции слова.
24. Понятие внутренней формы слова: общелингвистические перспективы термина. Проблема мотивированности слова.

25. Лексическое значение и принципы его описания. Семантическая структура слова и представление о полисемии.
26. Системные (парадигматические) отношения в области лексики: синонимия, антонимия, омонимия и др. Синтагматически связанные лексические единицы.
27. Понятие словаря языка. Типы словарей. Диахронические изменения в словарном составе языка.
28. Структура грамматики. Понятия грамматического значения и грамматической формы. Типология грамматических категорий.
29. Представление о частях речи. Принципы описания частеречной системы языка. Проблемные вопросы теории частей речи.  
Синтаксис как высший уровень языковой системы. Синтаксические единицы; проблема выделения минимальной синтаксической единицы. Функции синтаксических единиц. Синтаксические единицы в их отношении к языку и речи.
31. Высшие уровни синтаксиса: синтаксис ССЦ, синтаксис текста. Коммуникативные и семантические проблемы синтаксиса.
32. Прагматические цели использования языка.
33. Понятие стиля; представление о функциональных стилях. Основные характеристики функциональных стилей и принципы их описания.
34. Феномен стиля в литературе. Основные понятия лингвистической поэтики.
35. Межличностные и социальные аспекты коммуникации. Прагматика: семиотическое и лингвистическое понимание термина.
36. Понятие «речевой акт»; базовые понятия теории речевых актов. Коммуникативные ситуации и их влияние на структуру коммуникативного акта.
37. Связь языка с мышлением и понятие когнитивной функции языка. Формы абстрактного мышления и их связь с языком. Внешняя и внутренняя речь.
38. Понятие языковой личности. Общие принципы описания языковой личности.
39. Язык как культуроформирующий и социорегулирующий механизм. Понятие языковой картины мира. Основные проблемы социолингвистики и лингвокультурологии.
40. Языковая ситуация и языковая политика. Основы лингвистической географии.
41. Подходы к классификации языков. Генеалогическая, типологическая, ареальная классификации языков.
42. Статика и динамика в языке. Внутренние и внешние стимулы и законы языкового развития. Развитие языков на современном этапе.

### **8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. Структура языкознания как научной дисциплины. Место языкознания среди дисциплин гуманитарного и негуманитарного цикла. Объект и предмет языкознания. Спектр целей и задач языкознания в общеметодологической перспективе. Внутренняя структура лингвистического знания (с точки зрения объектов изучения, методов и т.п.).
2. Основные этапы развития языкознания, их представители, ключевые исследования и идеи. Языкознание на современном этапе: идеи, методы, принципы. Направления современного языкознания: социолингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, политическая лингвистика (обзор).
3. Понятие языкового знака. Функции знака. Свойства знака.
4. Понятие знаковой системы. Состав и функции знаковой системы. Естественный язык как первичная знаковая система. Естественный язык в ряду других знаковых систем: сходства и отличия.
5. Язык и речь в системе оппозитивных характеристик. Единицы языка и единицы речи. Иерархия языковых уровней. Синтагматические и парадигматические отношения в языковой системе. Система языка и типологическая классификация языков.
6. Многообразии языковых функций: функции языковых единиц и функции языка.

Функциональная модель языковой коммуникации по Р. Якобсону.

7. Структура фонетического уровня языковой системы. Проблема дифференциации и описания фонетических единиц. Фонетика речи и фонетика языка: вопрос о фонеме. Фонетика и фонология. Разделы фонетики; типы фонетики. Общие принципы описания фонетического строя языка.

8. Графика. Происхождение письма: основные этапы. Исторические типы письма. Вопрос о конвенциональности систем письма. Алфавиты и их типы.

9. Структура морфемного уровня языковой системы. Языковой статус морфемы; понятие нулевой морфемы. Функции морфемы. Типы морфем; принципы классификации морфем. Вопрос о значении морфемы. Вариативность морфем в синхронии и диахронии.

10. Общие представления о словообразовании. Способы словообразования. Словообразование и система языка. Принципы описания словообразовательных процессов; базовая терминология словообразования.

11. Слово как предмет лексикологии и лексикографии. Цели и задачи лексикологии и лексикографии. Функции слова. Понятие внутренней формы слова: общелингвистические перспективы термина. Проблема мотивированности слова. Лексическое значение и принципы его описания. Семантическая структура слова и представление о полисемии; типы полисемии; механизмы семантического переноса. Системные (парадигматические) отношения в области лексики: синонимия, антонимия, омонимия и др.

12. Структура грамматики. Понятия грамматического значения и грамматической формы. Типология грамматических категорий.

13. Представление о частях речи. Принципы описания частеречной системы языка. Проблемные вопросы теории частей речи.

14. Синтаксис как высший уровень языковой системы. Синтаксические единицы; проблема выделения минимальной синтаксической единицы. Функции синтаксических единиц. Синтаксические единицы в их отношении к языку и речи. Высшие уровни синтаксиса: синтаксис ССЦ, синтаксис текста.

15. Язык и действительность. Основные предпосылки и идеи гипотезы лингвистической относительности. Язык как отображение действительности vs. язык как матрица восприятия действительности.

16. Язык и коммуникация. Прагматика: семиотическое и лингвистическое понимание термина. Базовые понятия теории речевых актов.

17. Язык и человек. Понятие языковой личности. Общие принципы описания языковой личности. Типы языковой личности. Язык и мышление.

18. Язык как культуроформирующий и социорегулирующий механизм. Понятие языковой картины мира. Язык и общество, язык и культура, язык и политика: основные проблемы социолингвистики и лингвокультурологии.

19. Основные подходы к классификации языков. Генеалогическая, типологическая, ареальная классификации языков.

20. Проблема глоттогенеза в общей перспективе лингвистики. Сходства и различия основных теорий происхождения языка.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции,	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинго
--------	--------------------------------	---	---	---------------------------	---------------------------

		критерии оценки сформированности)			вая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

Основная:

1. Осипова Л.И. Основы языкознания: учеб. для высш. проф. образования. М., 2013. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4
2. Даниленко В.П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций. М., 2015. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4

Дополнительная литература

1. Карасик В.И. Языковая матрица культуры. М., 2013. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: НА
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 2014. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4
3. Пинкер С. Язык как инстинкт. М., 2014. Точки доступа: Библиотека БФУ им. И. Канта: ЧЗ4

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента



- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Письменный перевод А-В / В-А»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Михейкина Алина Андреевна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН», Порубай Мария Владиславовна, ассистент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Письменный перевод А-В / В-А».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие у обучающихся переводческой компетенции, позволяющей осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык и русского языка на первый иностранный.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение методикой предпереводческого анализа информационных текстов, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- овладение методикой подготовки к выполнению письменного перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- выполнение письменного перевода с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и с применением технических средств и специального ПО;
- овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения смежных дисциплин: «Устный перевод с первого иностранного языка», «Устный перевод с русского языка на первый иностранный язык».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	<p>ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения.</p> <p>ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами.</p> <p>ПК.1.3. Реферировать, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе.</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять основные приемы перевода.</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</li> </ul>
ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	<p>ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода.</p> <p>ПК.2.2. Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода.</p> <p>ПК.2.3. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные принципы и методы письменного перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода.</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять соответствующие приемы и технологии для выполнения письменного перевода разного характера в зависимости от контекста и целей перевода</li> </ul>

		<p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками использования компьютерных средств для обработки текстов и оформления переводческих документов в соответствии с принятыми стандартами.</li> </ul>
<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.  ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода</li> <li>– личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности</li> <li>– применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения</li> <li>– производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Письменный перевод А-В / В-А» относится к дисциплинам обязательной части.

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 3	
	Тема 1. Понятие перевода и сущность переводческой деятельности	Перевод как деятельность. Переводческая деятельность как система. Специфика и составляющие профессиональной деятельности переводчика. Понятие «перевод». Процесс перевода как процесс коммуникации. Виды письменного перевода.
	Тема 2. Предпереводческий анализ текста как обязательное условие качественного письменного перевода	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Анализ коммуникативно-логической структуры высказывания.
	Тема 3. Виды преобразований при переводе	Модели перевода. Переводческие трансформации (генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, целостное преобразование, модуляция).
	Семестр 4	
	Тема 4. Стилистические аспекты перевода	Классификация текстов по их функциональному стилю. Особенности основных функциональных типов стиля. Стилистические приемы и способы их перевода. Актуализация языковых средств, грамматических форм и структур.
	Тема 5. Требования к тексту перевода. Оформление текста перевода	Понятие адекватности перевода. Соблюдение норм языка перевода. Выбор жанровой Соблюдение требований заказчика к оформлению перевода. Перевод с ограничениями по символам.
	Тема 6. Инструменты осуществления перевода. Машинный и автоматизированный перевод	Понятие машинного перевода. Понятие автоматизированного перевода. Современные системы машинного перевода, их преимущества и недостатки. Использование онлайн-словарей (моноязычных и двуязычных) и корпусов. Работа с системами автоматизированного перевода (CAT-системами). Преимущества и недостатки CAT-систем, горячие клавиши. Поиск информации в справочной

		и специальной литературе, необходимой для осуществления качественного перевода.
	Семестр 5	
	Тема 7. Лексические трудности при переводе с первого иностранного на русский язык	Различия в семантической структуре слова. Лексическая сочетаемость. Многозначность. Конкретизация. Генерализация. Прием смыслового развития. Антонимический перевод. Целостное преобразование. Компенсация. Перевод атрибутивных сочетаний. Перевод неологизмов. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод фразеологических единиц. Перевод устойчивых словосочетаний. Псевдоинтернациональная лексика. Перевод имен собственных.
	Тема 8. Грамматические трудности при переводе с первого иностранного на русский язык	Совпадение и несовпадение грамматических структур в английском и русском языках. Грамматические трансформации при переводе: изменение порядка слов, замена частей речи, расчленение и объединение предложений при переводе. Перевод причастных и инфинитивных конструкций, перевод атрибутивных словосочетаний, передача модальности, особенности перевода артикля, личных местоимений.
	Тема 9. Синтаксические трудности при переводе с первого иностранного на русский язык	Различия в порядке слов в английском и русском языках. Перевод словосочетания. Перевод простого предложения. Перевод сложного предложения. Применение синтаксических трансформаций.
	Семестр 6	
	Тема 10. Особенности перевода текстов публицистического стиля с первого иностранного языка на русский	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Тема 11. Особенности перевода текстов информационного стиля и газетного стиля с первого иностранного языка на русский	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов, анализ эталонных переводов
	Тема 12. Особенности перевода текстов научного стиля с первого иностранного языка на русский	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Тема 13. Постредактирование машинного перевода	Современные системы машинного перевода, их преимущества и недостатки. Проблемы машинного перевода. Лексические, грамматические, синтаксические, стилистические ошибки, возникающие при переводе с помощью языковых моделей. Основы редактирования текста.
	Семестр 7	



	Тема 14. Лексические трудности при переводе с русского на первый иностранный язык	Различия в семантической структуре слова. Лексическая сочетаемость. Многозначность. Конкретизация. Генерализация. Прием смыслового развития. Антонимический перевод. Целостное преобразование. Компенсация. Перевод неологизмов. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод фразеологических единиц. Перевод устойчивых словосочетаний. Псевдоинтернациональная лексика. Перевод имен собственных.
	Тема 15. Грамматические трудности при переводе с русского на первый иностранный язык	Совпадение и несовпадение грамматических структур в английском и русском языках. Грамматические трансформации при переводе: изменение порядка слов, замена частей речи, расчленение и объединение предложений при переводе. Перевод причастных и инфинитивных конструкций, перевод атрибутивных словосочетаний, передача модальности, особенности перевода артикля, личных местоимений.
	Тема 16. Синтаксические трудности при переводе с русского на первый иностранный	Различия в порядке слов в английском и русском языках. Перевод словосочетания. Перевод простого предложения. Перевод сложного предложения. Применение синтаксических трансформаций.
	Семестр 8	
	Тема 17. Особенности перевода текстов публицистического стиля с русского языка на первый иностранный	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Тема 18. Особенности перевода текстов информационного стиля и газетного стиля с русского языка на первый иностранный	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Семестр 9	
	Тема 19. Особенности перевода текстов научного стиля с русского языка на первый иностранный	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Тема 20. Особенности перевода текстов официально-делового стиля с русского языка на первый иностранный	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Тема 21. Особенности перевода текстов художественного стиля с русского языка на первый иностранный	Предпереводческий анализ. Выбор переводческой стратегии. Работа с реалиями. Полный письменный перевод. Редактирование текста перевода. Анализ и квалификация переводческих ошибок. Анализ эталонных переводов
	Семестр А	

	Тема 22. Перевод с листа	Перевод с листа как разновидность перевода. Область применения. Практика.
	Тема 23. Редактирование текста перевода	Инструменты контроля качества перевода – автономные и встроенные QA инструменты.
	Тема 24. Профессиональная этика в работе письменного переводчика	Самопрезентация переводчика. Написание резюме. Работа над групповыми проектами перевода.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	<b>Семестр 3</b>	
	Тема 1. Понятие перевода и сущность переводческой деятельности	- Определение понятия «перевод» - Перевод как результат - Перевод как процесс
	Тема 2. Предпереводческий анализ текста как обязательное условие качественного письменного перевода	- Понятие предпереводческого анализа - Роль предпереводческого анализа в процессе перевода - Алгоритм выполнения предпереводческого анализа
	Тема 3. Виды преобразований при переводе	- Лексические преобразования - Грамматические преобразования - Синтаксические преобразования - Выполнение практического задания
	<b>Семестр 4</b>	
	Тема 4. Стилистические аспекты перевода	- Классификация функциональных стилей английского и русского языков - Особенности функциональных стилей - Выполнение практического задания
	Тема 5. Требования к тексту перевода. Оформление текста перевода	- Признаки адекватности перевода Использование текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения для грамотного оформления текста перевода Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении - Выполнение практического задания
	Тема 6. Инструменты осуществления перевода. Машинный и автоматизированный перевод	- Знакомство с системами машинного перевода - Знакомство с системами автоматизированного перевода - Выполнение практического задания с использованием систем автоматизированного перевода
	<b>Семестр 5</b>	
	Тема 7. Лексические трудности при переводе с первого иностранного на русский язык	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
	Тема 8. Грамматические трудности при переводе с первого иностранного на русский язык	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
	Тема 9. Синтаксические трудности при переводе с первого иностранного на русский язык	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
	<b>Семестр 6</b>	
	Тема 10. Особенности перевода текстов публицистического стиля с первого иностранного на русский	Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
	Тема 11. Особенности перевода текстов информационного стиля и газетного стиля с первого иностранного языка на русский	Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания

Тема 12. Особенности перевода текстов научного стиля с первого иностранного языка на русский	- Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 13. Постредактирование машинного перевода	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Семестр 7	
Тема 14. Лексические трудности при переводе с русского на первый иностранный язык	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 15. Грамматические трудности при переводе с русского на первый иностранный язык	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 16. Синтаксические трудности при переводе с русского на первый иностранный	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Семестр 8	
Тема 17. Особенности перевода текстов публицистического стиля с русского языка на первый иностранный	- Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 18. Особенности перевода текстов информационного стиля с русского языка на первый иностранный	- Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Семестр 9	
Тема 19. Особенности перевода текстов научного стиля с русского языка на первый иностранный	- Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 20. Особенности перевода текстов официально-делового стиля с русского языка на первый иностранный	- Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 21. Особенности перевода текстов художественного стиля с русского языка на первый иностранный	- Выявление особенностей и элементов функционального стиля - Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Семестр А	
Тема 22. Перевод с листа	- Работа в малых группах - Выполнение практического задания
Тема 23. Редактирование текста перевода	Применение методов, процедур и программных средств контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения - Критерии оценки качества перевода
Тема 24. Профессиональная этика в работе письменного переводчика	Планирование временных, финансовых и технологических ресурсов для выполнения переводческого задания Нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения

### Требования к самостоятельной работе студентов

Выполнение домашнего задания, предусматривающего перевод текстов предложенных тематик с соблюдением норм языка перевода, требований к оформлению и сроков сдачи. Выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной

образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### **Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### **Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Сущность переводческой деятельности, предпереводческий анализ	ПК-1; ПК-2	Опрос, контрольная работа
Стилистические аспекты перевода. Функциональная стилистика. Особенности переводов текстов разных стилей	ПК-1; ПК-2	Опрос, контрольная работа
Лексические, грамматические и синтаксические преобразования в переводе	ПК-1; ПК-2	Опрос, контрольная работа
Профессиональная этика	ПК-1; ПК-4	Опрос, контрольная работа

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Задание: выполните перевод на русский язык следующего текста.

**From greenlabelling to greenlighting: here's a guide to greenwashing vocabulary in all its shapes and forms and examples to help you spot them.**

So you've heard of greenwashing. But there's a whole host of ways companies are making dubious claims about their sustainability credentials, ranging from slight exaggerations to downright fake news.

These terms were identified by think tank Planet Tracker in a report titled "The Greenwashing Hydra", published earlier this year aimed at making it easier for us all to spot the "many-headed beast" that greenwashing has become in recent years.

While these greenwashing practices are not always illegal, they are ultimately used to mislead the public, consumers and investors about companies' sustainability credentials, and thereby slowing down the need for speed and real action to combat the climate crisis.

1. Greencrowding is when brands stay hidden within the crowd to avoid having their unsustainable practices spotted. According to Planet Tracker, these companies are often the "slow movers" when it comes to developing eco-friendly policies. Analysts at the think tank describe this type of greenwashing as "particularly clever" because it is easy to conflate the large numbers associated with alliances on environmental issues with real impact.

2. Greenhushing happens when companies underreport their sustainability performance. By doing so, brands are hoping to reduce the likelihood of garnering scrutiny from investors. It's one of the more sophisticated forms of greenwashing out there, and it's harder to spot than more outright examples. Corporate management might also use greenhushing to make the company

appear more sustainable than their guidelines suggest officially on paper, thereby gaining a green valuation uplift without having to go through stricter due diligence and scrutiny.

3. Greenshifting refers to the act of shifting blame. Companies might shift the responsibility onto consumers to be more sustainable and reduce their own individual footprint, rather than having to take meaningful action at the corporate or brand level. Often, it takes the form of brands referencing consumer demand, and in doing so, shifting the blame to what the market supposedly wants or dictates and that their own operations are merely acting in response to meet wider demand. As consumers are getting increasingly savvy with identifying greenwashing practices, this type of greenwash is becoming more rare, as it is one of the more obvious forms to shout out.

4. Greenlabelling describes a marketing tactic that implies a product is “green” or sustainable, but is a misleading – mislabelled – claim. It can also include marketing techniques that make a product appear more eco-friendly, such as green packaging or include deceptive descriptions and sustainable buzzwords. According to Planet Tracker, this type of greenwashing is currently the most pervasive, so much so that the European Commission has already called out the issue as a major problem, saying that it is “difficult...to makes sense of the many environmental labels and initiatives” available today.

5. Greenrinsing happens when a company constantly changes its ESG targets right before they are achieved. Companies may also change the parameters and deadlines of previously set-out ESG goals in order to evade scrutiny. It’s a more sophisticated form of greenwashing and has become increasingly common as companies race to set out their sustainability claims and metrics in recent years, with many of these bold targets sounding too good to be true.

6. Greenlighting refers to advertisements or corporate communication that highlights a green aspect – no matter how small – of a brand in order to reduce exposure to the other not-so-sustainable parts of a company’s operations. In other words, it dims the light on the ways a company could actually be causing damage to the planet.

Экзамен

**Перечень вопросов для аттестации по дисциплине:**

1. Дайте определение письменного перевода.
2. Какие виды письменного перевода существуют?
3. Каковы особенности письменного перевода по сравнению с устным переводом?
4. Какую роль играют фоновые (тезаурусные) знания для выполнения письменного перевода?
5. Перечислите критерии оценки качества перевода. Понятие адекватности перевода. Инструменты оценки качества перевода.
6. Каковы особенности передачи терминологической лексики? Имен собственных и топонимических названий? Неологизмов? Интернациональных и псевдоинтернациональных слов? Образной фразеологии?
7. Каковы особенности передачи модальности в переводе?
8. Каким изменениям подвергается структура предложения при переводе?
9. Как передаются функционально-стилистические особенностей исходного текста в переводе?
10. Каковы особенности перевода текстов научного стиля?
11. Каковы особенности перевода текстов публицистического стиля и газетного стиля?
12. Каковы особенности перевода художественных текстов?
13. Каковы особенности перевода текстов официально-делового стилю?
14. Каковы особенности перевода текстов информационного стиля?
15. Переводческие трансформации?
16. Машинный и автоматизированный перевод: каковы преимущества и недостатки?
17. Профессиональная этика в работе письменного переводчика.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие / И. С. Алексеева. – М.: Academia; СПб.: СПбГУ, филол. фак., 2006. – 347 с. (УБ, ч.з. №4)

##### Дополнительная литература

1. Письменный перевод специальных текстов : учеб. пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2015. - 255, [1] с. : табл. - Текст рус., англ. - Библиогр.: с. 255.
2. Бойко, Л. Б. Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе : практикум : учебное пособие / Л. Б. Бойко, Н. А. Куракина, В. Г. Логунова ; Балт. федер. ун-т им. И. Канта. - Калининград : БФУ им. И. Канта, 2023. - 242, [1] с.
3. Коняева, Е. В. Практический курс перевода : Английский язык : учеб.-метод. пособие / Е. В. Коняева ; [науч. ред. А. А. Шагеева] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018. — 114 с.
4. Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский / С. П. Романова, А. Л. Коралова. - [2-е изд.]. - М. : Кн. дом "Университет", 2006. - 172 с.

5. Слепович, В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский = ТетраСистемс, 2006. - 304 с.
6. Соколова, Л. А. Грамматические трудности перевода с английского языка на русский : учеб. пособие / Л. А. Соколова, Е. П. Трофимова, Н. А. Калевич. - М. : Высш. шк., 2007. - 204, [4] с. - Библиогр.: с.202 (22 назв.).
7. Яшина, Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие / Н. К. Яшина. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2009. - 71, [2] с.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.



Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Письменный перевод»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Михейкина Алина Андреевна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Письменный перевод».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Письменный перевод».

Цель освоения дисциплины: подготовка специалистов с развитыми профессионально значимыми компетенциями, определенными основной образовательной программой по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». Это предполагает развитие у учащихся навыков и умений, позволяющих осуществлять полный письменный перевод в различных сферах профессиональной деятельности в рамках межкультурной коммуникации, а также других ситуациях, связанных с обменом письменными текстами на русском и английском языках.

Задачи изучения дисциплины:

– овладение навыком письменного перевода учебной, технической, общественно-политической, экономической и другой специальной литературы, патентных описаний, художественной литературы, переписки с зарубежными организациями, документов

– развитие умений по выполнению письменного, полного и сокращенного перевода, обеспечивая при этом соответствие переводов лексическому, стилистическому, жанровому, смысловому содержанию оригиналов, соблюдая установленные требования в отношении используемых научных и технических терминов и определений;

– развитие навыков по применению семантической и информационной моделей перевода;

– развитие умений по работе с переводческими трудностями в текстах различных стилей и жанров, унификации терминов, выполнению систематизации выполненных переводов, аннотаций, рефератов;

– овладение знаниями по основным особенностям официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

– овладение правилами построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.);

– развитие умений по выполнению лингвистического дискурс-анализа информационных и художественных текстов.

ц

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

н

и

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	<b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе; нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы; этапы предпереводческого анализа текста. <b>Уметь:</b> – выполнять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста; применять различные переводческие трансформации, соблюдая грамматические, синтаксические и стилистические нормы. <b>Владеть:</b>

н

		<p>- знаниями о лексических, синтаксических и других особенностях текстов различных стилей и жанров;</p> <p>основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода на практике.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.</p>	<p>ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода.</p> <p>ПК.2.2. Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода.</p> <p>ПК.2.3. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные виды письменного перевода, а также приемы, используемые в процессе письменного перевода;</li> <li>- основные виды редактирования письменных переводов;</li> <li>- правила оформления документов;</li> <li>программы и средства по компьютерной обработке текстов.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять различные приемы письменного перевода;</li> <li>анализировать результаты письменного перевода;</li> <li>применять теоретические знания для анализа и оценки качества перевода;</li> <li>осуществлять редактирование и корректуру письменного перевода;</li> <li>оформлять документы, применяя средства компьютерной обработки текстов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>лексическими, грамматическими, синтаксическими, стилистическими нормами русского языка и первого иностранного языка;</li> <li>- навыками компьютерной обработки текстов.</li> </ul>
<p>ПК-4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>правила и нормы поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности с коллегами, заказчиками переводов, переводческими агентствами и другими участниками переводческого акта;</li> <li>национальные и социокультурные особенности международного этикета.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>применять правила и нормы поведения переводчика в процессе его профессиональной</li> </ul>

		<p>деятельности с участниками переводческого акта;</p> <p>- осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей всех участников переводческого акта.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.</p>
--	--	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Письменный перевод» относится к дисциплинам части блока 1 Б1.В.1., формируемой участниками образовательных отношений.

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 7/8/9	

	Тема 1. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский; предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.	Лексические, грамматические, фонетические трансформации, применяемые в процессе перевода с участием различных ИЯ и ПЯ. Выявление влияния типа, жанра и стиля текста на выбор переводческой стратегии. Сущность и этапы предпереводческого анализа. Адекватность перевода и его интерпретация. Выработка переводческой стратегии.
	Тема 2. Лексико-грамматический аспект перевода.	Перевод имен собственных, перевод неологизмов, перевод фразеологизмов, перевод атрибутивных конструкций, перевод реалий, перевод инфинитива и герундия, перевод модальных конструкций.
	Тема 3. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	Реципиент оригинала и реципиент перевода. Теория речевых актов. Локуция, иллокуция, перлокуция. Импликация. Роль идиолекта реципиента, отправителя и переводчика в процессе перевода. Интерпретация.
	Тема 4. Значение функциональной стилистики для переводоведения.	Алгоритм переводческого анализа текста. Коммуникативная лингвистика и перевод. Роль эквивалентности и адекватности в определении качества перевода. Инвариант перевода. Значение и смысл переводческого анализа текста. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Критерии оценки качества письменных переводов в учебном процессе.
5	Тема 5. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.	Виды занятости переводчика. Рынок онлайн и офлайн переводов. Интернет-рекрутмент. Поиск работодателей в сети и офлайн. Формирование профессионального портфолио. Работа с заказчиком. Этикет, переговоры через посредника, оформление заказа. Этапы редактирования, поиск корректора и редактора.
6	Тема 6. Тексты различных жанров и функциональных стилей и трудности их перевода. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	Функционально-стилистические характеристики текста. Функционально-стилистические маркеры текста. Возможности и варианты соответствий. Роль фоновых знаний в передаче прагматического компонента. Структурно-композиционное членение текста. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Заглавие, эпиграф, композиционные части текста, рамочная конструкция, длина и смысловая целостность абзаца и степень жесткости переводческих соответствий. Перевод и структурно-семантические особенности текста. Передача различных видов информации при переводе. Возможности и допустимые пределы преобразований в семантической структуре текста при переводе. Коммуникативно-функциональные характеристики текста подлинника и текста оригинала. Жанр и тип текста.
7	Тема 7. Перевод текстов различных стилей и жанров.	Приемы письменного перевода: сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника. Научный и научно-технический тексты. Научно-учебный текст. Научно-популярный текст. Подстили научного стиля и их специфика. Специфика номинации, и ее отражение в языке перевода: однозначность номинации,



		<p>референционная четкость, приоритет эксплицитных способов.</p> <p>Цитирование и ссылки и их представление в тексте перевода. Перевод и официально-деловой стиль. Языковые средства передачи регулирующей направленности, императивности, шаблона, акцентирующей констатации, неличные формы изложения в тексте перевода. Технические тексты: описания, патенты, руководства к эксплуатации и т. д.</p> <p>Деловые документы: планы, отчеты, протоколы, соглашения, договоры, деловые письма – предложения, заказы, запросы, рекламации, благодарности, извинения. Особенности структуры деловых текстов: датировка, формулы приветствий при вступлении в контакт и выходе из контакта (встречи и прощания) и т.д.</p> <p>Документы физических и юридических лиц.</p> <p>Текст рекламы в переводе. Особенности рекламного стиля: эллиптичность, броскость, эмоциональность, эпатажность, интригующее начало текста, парадоксальная ассоциативность.</p> <p>Газетно-журнальный текст. Чередование «стандарт – экспрессия» как закономерность газетного стиля. Композиционные средства реализации принципа концентрической подачи материала. Способы языковой компрессии, соответствия неличных форм изложения, клишированность в языке перевода. Корреляции лексических, грамматических и стилистических средств в языке оригинала и языке перевода.</p>
8	Тема 8. Реферирование и аннотирование.	<p>Виды рефератов и аннотаций. Переводческие ситуации и задачи, обуславливающие выбор вида реферата и аннотации. Особенности составления рефератов и аннотаций на английском и русском языках.</p>
9	Тема 9. Переводческие проекты.	<p>Работа в проектах. Характеристика переводческих проектов. Участники проекта и их роли. Особенности выполнения переводов в проекте. Технологии, применяемые в проектной работе. Проблема сведения текста. Оформление заказов в проектах.</p>
10	Тема 10. Корректурa и редактирование.	<p>Корректурa: проверка перевода на наличие всевозможных грамматических, орфографических и синтаксических погрешностей. Коррекция грамотности, без учета терминологии и правильного применения тех или иных значений слов. Кто может выполнять корректурa. На каком этапе выполняется корректурa. Программы для коррективировки текста.</p> <p>Редактирование: сверка терминологии. Консультации с узкими специалистами, с представителями компании-заказчика. Редакторские комментарии. Работа переводчика после редактуры. Корректурa отредактированного текста. Использование автоматизированных систем перевода. Вопрос оплаты коррективировки и редактирования.</p>

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 7/8/9	
	Тема 1. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский; предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.	Транскрибирование и транслитерация; калькирование и лексико-семантические замены (конкретизация, генерализация, модуляция). - Синтаксическое уподобление (дословный перевод); членение предложения; объединение предложений. - Грамматические замены (формы слова, части речи или члена предложения). - Антонимический перевод; экспликация (описательный перевод); компенсация. Этапы предпереводческого анализа. Особенности предпереводческого анализа текстов различных типов. Предпереводческий анализ и конкретная переводческая ситуация.
	Тема 2. Лексико-грамматический аспект перевода.	- Перевод имен собственных, неологизмов, фразеологизмов, атрибутивных конструкций, реалий, инфинитива и герундия, модальных конструкций в текстах различных типов с английского на русский язык.
	Тема 3. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	Импликация и экспликация. Потеря части семантики единиц при интерпретации. Необходимость прагматической адаптации в конкретных переводческих ситуациях.
	Тема 4. Значение функциональной стилистики для переводоведения.	Процесс определения ошибок в переводе. Структура переводческого анализа текста и его алгоритм в зависимости от текстов разных типов.
	Тема 5. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.	- Разбор кейсов.
	Тема 6. Тексты различных жанров и функциональных стилей и особенности их перевода. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	- Определение жанра и стиля, общие сведения о переводе текстов разных жанров и стилей. - Типология переводческих трудностей из текстов разных жанров и стилей. Передача различных видов информации при переводе текстов разных типов.
7	Тема 7. Перевод текстов различных стилей и жанров.	- Практика перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.
8	Тема 8. Реферирование и аннотирование.	- Практика составления рефератов и аннотаций.
9	Тема 9. Переводческие проекты.	- Моделирование (в форме деловой игры) ситуации работы в переводческом проекте. Практика перевода в переводческом проекте.
10	Тема 10. Корректурa и редактирование.	- Практика по корректуре и редактированию письменных переводов.

Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам: инструментарий современного переводчика.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений по письменному переводу, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам: Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода. Лексико-

грамматический аспект перевода. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей. Особенности перевода текстов различных жанров и функциональных стилей. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов. Реферирование и аннотирование. Переводческие проекты. Корректурa и редактирование.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Семестр 7		
Тема 1. Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский; предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.	ПК-1, ПК-2	Выполнение упражнений по письменному переводу, опрос, дискуссия.
Тема 2. Лексико-грамматический аспект перевода.	ПК-1, ПК-2	Выполнение упражнений по письменному переводу, опрос, дискуссия.
Тема 3. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	ПК-1, ПК-2	Выполнение упражнений по письменному переводу, опрос, дискуссия.
Тема 4. Значение функциональной стилистики для переводоведения.	ПК-1, ПК-2	Выполнение упражнений по письменному переводу, опрос, дискуссия.
Тема 5. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Дискуссия, имитация переводческих ситуаций, выполнение упражнений по письменному переводу, упражнений по аналитике информации, редактированию переводов.
Тема 6. Тексты различных жанров и функциональных стилей и особенности их перевода. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Выполнение упражнений по письменному переводу, опрос, дискуссия.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 7. Перевод текстов различных стилей и жанров.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Выполнение упражнений по письменному переводу, опрос, дискуссия, контрольная работа.
Тема 8. Реферирование и аннотирование.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Выполнение упражнений по компрессии текста и письменному переводу, опрос, дискуссия, контрольная работа.
Тема 9. Переводческие проекты.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Имитация работы в переводческом проекте в форме деловой игры. Проверка результатов выполнения переводческого проекта. Дискуссия.
Тема 10. Корректурa и редактирование.	ПК-1, ПК-2, ПК-4	Выполнение упражнений по редактированию письменных переводов, опрос, дискуссия, контрольная работа.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Типовые задания практических, контрольных работ и проектов:

1. Прочитайте текст. Определите его стилистическую принадлежность.
2. Найдите в тексте следующие лексические единицы:
  - термины;
  - лексику общенаучного описания;
  - оценочную лексику.
3. Охарактеризуйте найденную лексику, оцените соотношение разных видов лексики в тексте.
4. Присутствуют ли в тексте какие-то средства сжатой передачи информации?
5. Определите коммуникативное задание текста.
6. Какой вывод можно сделать об уровне профессиональной компетенции реципиента (подтвердите свои выводы примерами)?
7. Каким образом наличие в тексте вышеуказанных языковых средств повлияет на стратегию его перевода?
8. Выполните письменный перевод текста.

### D

For every entry into an account, there needs to be a corresponding and opposite entry into a different account

#### What is Double Entry?

Double entry refers to a system of bookkeeping that, while quite simple to understand, is one of the most important foundational concepts in accounting. Basically, double-entry bookkeeping means that for every entry into an account, there needs to be a corresponding and opposite entry into a different account. It will result in a debit entry in one or more accounts and a corresponding credit entry in one or more accounts.

#### Brief History of Double-Entry Bookkeeping

Double-entry bookkeeping has been in use for at least hundreds, if not thousands, of years. Accounting has played a fundamental role in business, and thus in society, for centuries due to the necessity of recording transactions between parties.

The early beginnings and development of accounting can be traced back to the ancient civilizations in Mesopotamia and is closely related to the development of writing, counting, and money. The concept of double-entry bookkeeping can date back to the Romans and early Medieval Middle Eastern civilizations, where simplified versions of the method can be found. The modern double-entry bookkeeping system can be attributed to the 13th and 14th centuries when it started to become widely used by Italian merchants. The first known documentation of

the double-entry system was first recorded in 1494 by Luca Pacioli, who is widely known today as the “Father of Accounting” because of the book he published that year detailing the concepts of the double-entry bookkeeping method.

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Образец текста для контрольного письменного перевода.

John Bardeen, William Shockley and Walter Brittan of Bell Laboratories invented a transistor in 1948. The transistor – a solid-state replacement the vacuum tube – revolutionized electronics. When it was invented, the transistor was smaller and required less power than a vacuum tube. But it was just the beginning. With the invention of the integrated circuit in 1958, the pace of electronic and computer technology was greatly increased. Today, thousands – even millions of integrated circuits can be placed on silicon chips no bigger than postage stamps. This means that a tremendous amounts of electronic circuitry can be packed into small packages. As a result, book-sized computers of the 1980s can outperform room-sized computers of the 1960s. An American invention that was barely noticed in 1948 has created the computer age. And the progress of that age is changing the way millions of people work, study, conduct business transactions and engage in research. Computers are products of science and technology that are, in turn, having an enormous impact on science and technology. Mathematical computations and information-processing operations that once required weeks can be performed in minutes through the use of computers. All aspects of basic research, experimentation and data gathering, testing and analysis have been improved by computer use. Beyond the laboratory, computers are streamlining and quickening the operations of factories, farms, foundries, schools, stores, libraries and hospitals. Computers are being used increasingly to aid in medical diagnosis and record keeping. Computers are also revolutionizing the design, manufacture, testing and marketing of new products. Computer-controlled robots are performing more and more production functions. Entire computer-controlled factories, distribution centers and communication networks are likely to appear in near future as scientists explore the development of advanced thinking machines or artificial intelligence.

2. Составление портфолио по дисциплине «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык».

Портфолио представляет собой комплект всех текстов оригиналов и их переводов, выполненных на практических занятиях в течение семестра. Тексты прилагаются в отредактированном и откорректированном виде.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	

Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

Бойко Л.Б., Куракина Н.А., Логунова В.Г. Приемы и методы обучения письменному переводу в ВУЗе. Практикум. Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2023.

. Бойко, Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский: учеб.-метод. пособие/ Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 61 с. - Библиогр.: с.61 . - 9.47, р. 58: УБ(56), ч.з.N4(1), ИБО(1) Свободны / free: УБ(43), ч.з.N4(1), ИБО(1)

. Глазкова, М. Ю. Перевод официально-деловой документации. [С английского на русский, с русского на английский]: учеб. пособие / М. Ю. Глазкова, А. А. Стрельцов. - 2-е изд., испр. и доп.. - Ростов-на-Дону: МарТ; Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. - 238 с.: ил.. - (Библиотека студента). - Библиогр.: с. 209 (11 назв.). - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-241-01043-8: 267.40 р.. - ISBN 978-5-222-17525-5 всего /all 20: УБ(19), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(19), ч.з.N4(1)

. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с. - ISBN 978-5-9765-0698-5. - ISBN 978-5-02-034670-3: 275.00, 275.00, р. УБ(6) Свободны / free: УБ(4).

### **Дополнительная литература**

1. Березовская, Е. А. Редактирование письменных переводов: теория и практика : учеб.-метод. пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер ; [под общ. ред. Л. И. Корнеевой] ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 135 с. ISBN 978-5-7996-2622-8

Коняева, Е. В. Практический курс перевода: английский язык : учебно-методическое пособие. Екатеринбург : Изд-во Уральского ун-та, 2018.

3. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие/ В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2002. - 421 с. - Библиогр.: с. 416-421. - ISBN 5-93386-030-1: 182.16 р. Имеются экземпляры в всего /all 21: УБ(19), НА(1), ч.з.N4(1).

4. Литвинова, М.Н. Практикум по переводу иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. М. Н. Литвинова, Д. В. Пересторонина; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – Электрон. дан. – Пермь, 2018. – 1 Мб; 97 с. – Режим доступа:

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.



Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практический курс второго иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

**Составитель:** Н. Ю. Линевич, старший преподаватель ОНК «ИОиГН»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р.пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

1. Наименование дисциплины:  
«Практический курс второго иностранного языка»

Цель освоения дисциплины:

Целью преподавания дисциплины является формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей в устной и письменной речи, овладение спецификой официального, нейтрального и неофициального регистров общения, культурой иноязычной речи, а также умением использования этикетных формул речевого общения.

Дисциплина формирует компетенции ОПК-2, ОПК-3. В процессе обучения студенты осваивают и отрабатывают фонетические, морфологические, грамматические, лексические, стилистические и страноведческие аспекты иностранного языка.

*Задачи изучения дисциплины:*

- познакомить студентов с основными фонетическими, лексическими и грамматическими явлениями иностранного языка, позволяющими использовать его как средство коммуникации;
- познакомить студентов с культурой и традициями стран изучаемого языка в сравнении с культурой и традициями родного края;
- познакомить студентов с правилами речевого этикета в бытовой сфере общения в стране изучаемого языка;
- научить обучающихся распознавать и продуктивно использовать основные лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях бытового общения в стране изучаемого языка;
- научить студентов понимать содержание различного типа текстов на иностранном языке;
- научить студентов самостоятельно находить информацию о странах изучаемого языка из различных источников (периодические издания, Интернет, справочная, учебная художественная литература);
- научить студентов применять языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в странах изучаемого языка;
- способствовать овладению иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять основные виды речевой деятельности;
- способствовать овладению различными видами устной и письменной коммуникации на иностранном языке;
- способствовать овладению навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения на иностранном языке;
- раскрытие сущности основных понятий, входящих в содержание дисциплины, фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы;
- овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<p>ОПК -2 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в различных коммуникативных ситуациях</p>	<p>ОПК.2.1 Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях. ОПК.2.2. Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.</p>	<p>Знать – требования и нормы основных функциональных стилей</p> <p>Уметь – интерпретировать коммуникативные цели высказывания, выделять релевантную информацию, определять принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру</p> <p>Владеть – способностью порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке</p>
<p>ОПК -3 Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи</p>	<p>ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать – лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия - модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь – идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и</p>

		<p>невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>- использовать модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть – навыками осуществления профессионального межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах речи</p>
--	--	--

### **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (шведский)» включена в базовую часть профессионального цикла основной образовательной программы подготовки специалистов 1, 2, 3, 4 и 5 курсов по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». Дисциплина включает практические занятия и самостоятельную работу студентов.

### **4. Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий.

### **5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе

индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
		1 курс
1	Тема 1. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения. Формулы приветствия	Вводно-фонетический курс прививает навыки произношения, соответствующие нормам полного стиля литературного шведского языка.
2	Тема 2. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения.	Постановка основных согласных звуков шведского языка. Долгие согласные в шведском языке
3	Тема 3. Основные правила чтения в шведском языке. Алфавит	Изучение основных правил чтения. Отработка правил чтения в упражнениях. Редукция
4	Тема 4. Имя существительное (неопределенная форма в единственном числе). Фразовое ударение.	Имя существительное (неопределенная форма в единственном числе). Фразовое ударение.
5	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Вопросительные слова	Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Понятие прямого порядка слов, простой и сложной инверсии.
6	Тема 6. Долгие варианты согласных и слогоделение. Интонация специальных вопросов.	Интонация вопросительного предложения: отработка в упражнениях. Фразовое ударение. Гласный звук <b>a</b>
7	Тема 7. Глагол: imperativ. Имя существительное: определенная форма единственного числа	Глагол: imperativ. Имя существительное: определенная форма единственного числа
8	Тема 8. Имя числительное (количественные).	Имя числительное (количественные). Uttal: sju-ljudet
9	Тема 9. Обозначение времени (часы). Возраст	Обозначение времени (часы). Возраст Uttal: tjugo-ljudet
10	Тема 10. Тема: Покупки на каждый день. Uttal: ударение в сложных словах Грамматика: hjälpverb + infinitiv	Познакомить с лексикой ЛСП «покупки на каждый день» Uttal: ударение в сложных словах Грамматика: hjälpverb + infinitiv
11	Тема 11. Тема: Еда Uttal: словесное ударение. Грамматика: demonstrativt pronomen + substantiv.	Ознакомить с лексикой ЛСП «Еда» Uttal: словесное ударение. Грамматика: demonstrativt pronomen + substantiv.
12	Тема 12. Тема «О себе». Uttal: vokalerna <b>o</b> , <b>å</b> och <b>a</b> . Грамматика: имя существительное (определенная форма единственного числа)	Presentation: adress, telefonnummer Uttal: vokalerna <b>o</b> , <b>å</b> och <b>a</b> . Грамматика: имя существительное (определенная форма единственного числа)
13	Тема 13. Ближайшее будущее время ( <i>presens futurum</i> ). Adverb för frekvens. Место обстоятельства времени в простом повествовательном предложении.	Ближайшее будущее время ( <i>presens futurum</i> ). Adverb för frekvens. Место обстоятельства времени в простом повествовательном предложении. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».

	Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	
14	Тема 14. Имя прилагательное (склонение). Число существительных. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Число существительных. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
15	Тема 15. Тема «Свободное время». Грамматика: глагол (preteritum – Då) Тема «Работа. Учеба».	Тема «Свободное время». Uttal: гласные <b>i</b> och <b>y</b> . Предлоги, имеющие пространственные значения.
16	Тема 16. Множественное число существительных. Безличные конструкции. Тема «Еда».	Грамматика: глагол (grupp 1-4) Множественное число существительных. Безличные конструкции. Тема «Еда».
17	Тема 17. Место прилагательного-определения. Тема «Внешность, характер».	Uttal: assimilationer Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время ( <i>presens futurum</i> ). Тема «Внешность, характер».
18	Тема 18. Притяжательные местоимения. Прошедшее время. Относительное местоимение <i>som</i> .	Притяжательные местоимения. Прошедшее время. Относительное местоимение <i>som</i> . Vokalen <b>u</b>
19.	Тема 1. Тема: «Покупки». Грамматика: неопределенные местоимения. Имя существительное, определенная форма множественного числа.	2 курс Освоить лексику, связанную с покупками. Uttal: uttal av <b>g, k</b> och <b>sk</b> . Образование и употребление неопределенных местоимений. Имя существительное, определенная форма множественного числа.
20.	Тема 2. Тема: Одежда. Построение вопросительных предложений.	Uttal: vokalerna <b>i, e</b> och <b>å</b> .
21.	Тема 3. Тема «Обозначение цвета». Отработка степеней сравнения прилагательных	Уметь описывать человека и окружающие предметы. Особые формы склонения прилагательных, обозначающих цвета. Особенные формы образования степеней сравнения прилагательных
22.	Тема 4. Тема «Туризм». Глагол: presens perfekt. Порядковые числительные.	Подготовка к путешествию, организация путешествия, выбор маршрута. Путешествие, о котором я мечтаю.
23.	Тема 5. Тема: «Погода». Adverb: position och destination.	Uttal: vokalerna <b>e</b> och <b>ö</b> .
24.	Тема 6. Datum och planering. Грамматика: различия между presens perfekt/preteritum.	Datum och planering. Грамматика: различия между presens perfekt/preteritum.
25.	Тема 7. Тема «Транспорт». Семантические различия глаголов: gå och åk. Uttal: ng-ljudet.	Тема «Транспорт». Семантические различия глаголов: gå och åk. Uttal: ng-ljudet.
26.	Тема 8. Vägbeskrivningar. Субстантивация числительных. Uttal: partikelverb	Тема 8. Vägbeskrivningar. Субстантивация числительных. Uttal: partikelverb
27.	Тема 9. Глагол: настоящее время для обозначения будущего. Пространственные предлоги.	Образование и употребление будущего времени. Пространственные предлоги.



28.	Тема 10. Тема «Швеция» (география)	Uttal: reduktioner (продолжение). Sverigefakta
29.	Тема 11. Тема: «Знакомство». Конструкции också/inte heller	Тема: «Знакомство». Конструкции också/inte heller
30.	Тема 12. Тема «Компьютер в нашей жизни». Грамматика: союзы.	Изучение лексики, связанной с компьютерами, уметь писать небольшие сообщения, заполнять формуляры. Грамматика: союзы.
31.	Тема 13. Тема «Интернет». Грамматика: использование определенной и неопределенной форм имени существительного. Uttal: словесное ударение (продолжение)	Изучение лексики, связанной с Интернетом. Грамматика: использование определенной и неопределенной форм имени существительного. Uttal: словесное ударение (продолжение)
32.	Тема 14. Тема «Шведская еда». Få, många, lite, mycket. Tror/tycker	Тема «Шведская еда». Få, många, lite, mycket. Tror/tycker
33.	Тема 15. Заказ еды в ресторане. Грамматика: порядок слов в придаточных предложениях	Заказ еды в ресторане. Грамматика: порядок слов в придаточных предложениях
34.	Тема 16. Тема «Мои привычки питания». Конструкции sitter och, ligger och, står och	Тема «Мои привычки питания». Конструкции sitter och, ligger och, står och
35.	Тема 17. Тема «Работа». Adverb för position, destination och från position	Уметь рассказывать о своей работе. Adverb för position, destination och från position
36.	Тема 18. Тема «Профессии» Nu-adverb och DÅ-adverb Adverb för position, destination och från position	Понимать других, когда они рассказывают о своем рабочем дне. Adverb för position, destination och från position
37.	Тема 19. Тема «Мои трудовые обязанности». Presens perfekt (продолжение). Глагол с инфинитивной частицей att и без нее	Тема «Мои трудовые обязанности». Presens perfekt (продолжение). Глагол с инфинитивной частицей att и без нее
38.	Тема 20. Тема «За городом». Косвенная речь	Плюсы и минусы дачной жизни. Шведский образ жизни и традиции
39.	Тема 21. Приглашение. Грамматика: определительные придаточные предложения	Уметь писать очень простое приглашение. Грамматика: определительные придаточные предложения
40.	Тема 22. Тема: Vett och etikett. Подчинительные союзы. Utrop	Тема: Vett och etikett. Подчинительные союзы. Utrop
41.	Тема 23. Тема «Стереотипы о Швеции». Reflexiva possessiva pronomen. Швеция».	Тема «Стереотипы о Швеции». Reflexiva possessiva pronomen. Швеция».

42.	Тема 24. Тема «Шведский климат». Självständiga pronomen	Тема «Шведский климат». Självständiga pronomen
43.	Тема 25. Тема «Образование». Грамматика: определительные придаточные предложения с ФН	Знакомство со шведской образовательной системой. Грамматика: определительные придаточные предложения с ФН
44.	Тема 26. Тема »Arbetsliv». Грамматика: образование будущего времени	Тема »Arbetsliv». Грамматика: образование будущего времени
45.	Тема 27. Тема «Жилье». Грамматика: степени сравнения наречий. Выделительная конструкция	Тема «Жилье». Грамматика: степени сравнения наречий. Выделительная конструкция
46.	Тема 28. Тема: Småprat. Грамматика: определенная форма имени прилагательного	Умение вести диалоги на бытовые темы. Телефонные разговоры. Грамматика: определенная форма имени прилагательного
47.	Тема 29. Тема “Teknik på arbetet” Uttal: редукция (продолжение)	Тема “Teknik på arbetet” Uttal: редукция (продолжение)
48.	Тема 30. Краткий ответ. Наречия и предлоги для выражения частоты действия. Медицина. Части тела.	Краткий ответ. Наречия и предлоги для выражения частоты действия. Медицина. Части тела.
49.	Тема 31. Тема «Место шведского языка среди других скандинавских языков».	Тема «Место шведского языка среди других скандинавских языков».
50.	Тема 32. Тема «Великие люди Швеции». Способы выражения будущего в прошедшем	Тема «Великие люди Швеции». Способы выражения будущего в прошедшем
51.	Тема 33. Тема «Шведская литература». Отработка употребления артиклей.	Тема «Шведская литература». Отработка употребления артиклей.
52.	Тема 34. Тема «История Швеции». Отработка употребления предлогов.	Тема «История Швеции». Отработка употребления предлогов.
53.	Тема 35. Тема «Культура Швеции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема «Культура Швеции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
54.	Тема 36. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
55.	Тема 1. Устройство на работу.	3 курс Рынок труда. Устройство на работу. Собеседование. Резюме.

56.	Тема 2. Наречие. Порядок слов при передаче косвенной речи. Относительные местоимения: vilket och något som. Досуг. Общение. Привычки	Наречие. Порядок слов при передаче косвенной речи. Относительные местоимения: vilket och något som. Досуг. Общение. Привычки
57.	Тема 3. Личные и возвратные местоимения. Порядок слов в главном и придаточном предложениях. Образ жизни. Друзья. Счастье	Личные и возвратные местоимения. Порядок слов в главном и придаточном предложениях. Образ жизни. Друзья. Счастье
58.	Тема 4. Все группы глаголов. Verb: presens particip. Наречие в функции соединительных слов. Животный мир.	Все группы глаголов. Verb: presens particip. Наречие в функции соединительных слов. Животный мир.
59.	Тема 5. Глагол: сослагательное наклонение; perfekt particip; фразовые глаголы. Государственное устройство и политика Швеции.	Глагол: сослагательное наклонение; perfekt particip; фразовые глаголы. Государственное устройство и политика Швеции.
60.	Тема 6. Политические партии.	Политические партии.
61.	Тема 7. Административные округа	Административные округа
62.	Тема 8. Категория времени. Выражения для обозначения времени: varje, varannan, vartannat. История Швеции и Скандинавии	Категория времени. Выражения для обозначения времени: varje, varannan, vartannat. История Швеции и Скандинавии
63.	Тема 9. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
64.	Тема 10. Система высшего образования.	Университеты Швеции: государственные, частные и большие школы.
65.	Тема 11. Информатизация общества.	Грамматика: Субстантивация имен прилагательных Социальные сети. Компьютер и смартфон. Грамматика: Указательные местоимения.
66.	Тема 12. S-passiv. Имя существительное: определенная и неопределенная формы. Путешествия. Туризм.	Путешествие по Швеции. В поезде. В самолете. На корабле.
67.	Тема 13. Тема: «Преступления и наказание»	Грамматика: местоимение. Личные и возвратные местоимения.
68.	Тема 14. Конструкция är/blir + perfekt particip. Глаголы на -s	Конструкция är/blir + perfekt particip. Глаголы на -s
69.	Тема 15. Наклонение. Способы выражения нереальности действия	Наклонение. Способы выражения нереальности действия
70.	Тема 16. Фразовые наречия nog, väl, ju. Конструкции	Фразовые наречия nog, väl, ju. Конструкции вопросительное слово + som helst. Сравнение

	вопросительное слово + <i>som helst</i> . Сравнение	
71.	Тема 17. Времена года и праздники	Грамматика: употребление артикля с неопределенной формой имени существительного
72.	Тема 18. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
4 курс		
73.	Тема 1. Права потребителей. Выделительная конструкция	Права потребителей. Выделительная конструкция
74.	Тема 2. Пессимисты и оптимисты. Переходные и непереходные глаголы	Пессимисты и оптимисты. Переходные и непереходные глаголы
75.	Тема 3. Поиск работы; нэтворкинг. Грамматика: субстантивация имен прилагательных	Поиск работы; нэтворкинг. Грамматика: субстантивация имен прилагательных
76.	Тема 4. Семья. Родственные отношения. Предлоги для выражения чувств. Слова: <i>hel</i> och <i>all</i> .	Семья. Родственные отношения. Предлоги для выражения чувств. Слова: <i>hel</i> och <i>all</i> .
77.	Тема 5. Викинги и скандинавская мифология. Грамматика: местоименные наречия	Викинги и скандинавская мифология. Грамматика: местоименные наречия
78.	Тема 6. Способы изучения новых языков. Настоящий полиглот. Сравнение шведского и русского языков.	Способы изучения новых языков. Настоящий полиглот. Сравнение шведского и русского языков.
79.	Тема 7. Времена года. Осень. Зима. Весна. Лето.	Времена года. Осень. Зима. Весна. Лето.
80.	Тема 8. Тело и душа. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»? Эвфемистическая лексика	Тело и душа. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»? Эвфемистическая лексика
81.	Тема 9. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»?	Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»?
82.	Тема 10. Отношения. Доброта. «Искусство быть добрым»	Отношения. Доброта. «Искусство быть добрым»
83.	Тема 11. Философия труда.	Философия труда.
84.	Тема 12. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
5 курс		
85.	Тема 1 Швеция и шведский язык в мире. История шведского языка. «Дом для народа»	Швеция и шведский язык в мире. История шведского языка. «Дом для народа»

86.	Тема 2 Развитие высоких технологий. Творчество Стига Дагермана	Развитие высоких технологий. Творчество Стига Дагермана
87.	Тема 3. Язык и идентичность. Язык как социальный маркер. Неологизмы в шведском языке.	Язык и идентичность. Язык как социальный маркер. Неологизмы в шведском языке.
88.	Тема 4. Экология в современном мире. Еда будущего. Глобализация флоры и фауны.	Экология в современном мире. Еда будущего. Глобализация флоры и фауны.
89.	Тема 5 Город versus деревня. Творчество Енса Лapidуса. Человек и природа	Город versus деревня. Творчество Енса Лapidуса. Человек и природа
90.	Тема 6. Философия жизни. Творчество А. Стриндберга. Современные шведские писатели	Философия жизни. Творчество А. Стриндберга. Современные шведские писатели

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы
Тема 1. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения. Формулы приветствия	Тема 1. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения. Формулы приветствия
Тема 2. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения.	Тема 2. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения.
Тема 3. Основные правила чтения в шведском языке. Алфавит	Тема 3. Основные правила чтения в шведском языке. Алфавит
Тема 4. Имя существительное (неопределенная форма в единственном числе). Фразовое ударение.	Тема 4. Имя существительное (неопределенная форма в единственном числе). Фразовое ударение.
Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Вопросительные слова	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Вопросительные слова
Тема 6. Долгие варианты согласных и слогоделение. Интонация специальных вопросов.	Тема 6. Долгие варианты согласных и слогоделение. Интонация специальных вопросов.
Тема 7. Глагол: imperativ. Имя существительное: определенная форма единственного числа	Тема 7. Глагол: imperativ. Имя существительное: определенная форма единственного числа
Тема 8. Имя числительное (количественные). Тема 9. Обозначение времени (часы). Возраст	Тема 8. Имя числительное (количественные). Тема 9. Обозначение времени (часы). Возраст
Тема 10. Тема: Покупки на каждый день. Utal: ударение в сложных словах Грамматика: hjärverb + infinitiv	Тема 10. Тема: Покупки на каждый день. Utal: ударение в сложных словах Грамматика: hjärverb + infinitiv
Тема 11. Тема: Еда Uttal: словесное ударение.	Тема 11. Тема: Еда Uttal: словесное ударение. Грамматика: demonstrativt pronomen + substantiv.

Грамматика: demonstrativt pronomen + substantiv.	
Тема 12. Тема «О себе». Uttal: vokalerna <b>o</b> , <b>å</b> och <b>a</b> . Грамматика: имя существительное (определенная форма единственного числа) Тема 13. Ближайшее будущее время ( <i>presens futurum</i> ). Adverb för frekvens. Место обстоятельства времени в простом повествовательном предложении. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	Тема 12. Тема «О себе». Uttal: vokalerna <b>o</b> , <b>å</b> och <b>a</b> . Грамматика: имя существительное (определенная форма единственного числа) Тема 13. Ближайшее будущее время ( <i>presens futurum</i> ). Adverb för frekvens. Место обстоятельства времени в простом повествовательном предложении. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».
Тема 14. Имя прилагательное (склонение). Число существительных. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Тема 14. Имя прилагательное (склонение). Число существительных. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
Тема 15. Тема «Свободное время». Грамматика: глагол (preteritum – Då) Тема «Работа. Учеба».	Тема 15. Тема «Свободное время». Грамматика: глагол (preteritum – Då) Тема «Работа. Учеба».
Тема 16. Множественное число существительных. Безличные конструкции. Тема «Еда».	Тема 16. Множественное число существительных. Безличные конструкции. Тема «Еда».
Тема 17. Место прилагательного-определения. Тема «Внешность, характер».	Тема 17. Место прилагательного-определения. Тема «Внешность, характер».
Тема 18. Притяжательные местоимения. Прошедшее время. Относительное местоимение <i>som</i> .	Тема 18. Притяжательные местоимения. Прошедшее время. Относительное местоимение <i>som</i> .
Тема 1. Тема: «Покупки». Грамматика: неопределенные местоимения. Имя существительное, определенная форма множественного числа.	Тема 1. Тема: «Покупки». Грамматика: неопределенные местоимения. Имя существительное, определенная форма множественного числа.
Тема 2. Тема: Одежда. Построение вопросительных предложений.	Тема 2. Тема: Одежда. Построение вопросительных предложений.
Тема 3. Тема «Обозначение цвета». Отработка степеней сравнения прилагательных	Тема 3. Тема «Обозначение цвета». Отработка степеней сравнения прилагательных
Тема 4. Тема «Туризм». Глагол: presens perfekt. Порядковые числительные.	Тема 4. Тема «Туризм». Глагол: presens perfekt. Порядковые числительные.
Тема 5. Тема: «Погода». Adverb: position och destination.	Тема 5. Тема: «Погода». Adverb: position och destination.
Тема 6. Datum och planering. Грамматика: различия между presens perfekt/preteritum.	Тема 6. Datum och planering. Грамматика: различия между presens perfekt/preteritum.
Тема 7. Тема «Транспорт». Семантические различия глаголов: gå och åk. Uttal: ng-ljudet.	Тема 7. Тема «Транспорт». Семантические различия глаголов: gå och åk. Uttal: ng-ljudet.
Тема 8. Vägbeskrivningar. Субстантивация числительных. Uttal: partikelverb	Тема 8. Vägbeskrivningar. Субстантивация числительных. Uttal: partikelverb
Тема 9. Глагол: настоящее время для обозначения будущего. Пространственные предлоги.	Тема 9. Глагол: настоящее время для обозначения будущего. Пространственные предлоги.
Тема 10. Тема «Швеция» (география)	Тема 10. Тема «Швеция» (география)
Тема 11. Тема: «Знакомство». Конструкции också/inte heller	Тема 11. Тема: «Знакомство». Конструкции också/inte heller
Тема 12. Тема «Компьютер в нашей жизни». Грамматика: союзы.	Тема 12. Тема «Компьютер в нашей жизни». Грамматика: союзы.
Тема 13. Тема «Интернет». Грамматика: использование определенной и неопределенной форм имени	Тема 13. Тема «Интернет». Грамматика: использование определенной и неопределенной форм имени существительного. Uttal: словесное ударение (продолжение)

существительного. Uttal: словесное ударение (продолжение)	
Тема 14. Тема «Шведская еда». Få, många, lite, mycket. Tror/tycker	Тема 14. Тема «Шведская еда». Få, många, lite, mycket. Tror/tycker
Тема 15. Заказ еды в ресторане. Грамматика: порядок слов в придаточных предложениях Тема 16. Тема «Мои привычки питания». Конструкции sitter och, ligger och, står och Тема 17. Тема «Работа». Adverb för position, destination och från position	Тема 15. Заказ еды в ресторане. Грамматика: порядок слов в придаточных предложениях Тема 16. Тема «Мои привычки питания». Конструкции sitter och, ligger och, står och Тема 17. Тема «Работа». Adverb för position, destination och från position
Тема 18. Тема «Профессии» Nu-adverb och DÅ-adverb Adverb för position, destination och från position	Тема 18. Тема «Профессии» Nu-adverb och DÅ-adverb Adverb för position, destination och från position
Тема 19. Тема «Мои трудовые обязанности». Presens perfekt (продолжение). Глагол с инфинитивной частицей att и без нее Тема 20. Тема «За городом». Косвенная речь	Тема 19. Тема «Мои трудовые обязанности». Presens perfekt (продолжение). Глагол с инфинитивной частицей att и без нее Тема 20. Тема «За городом». Косвенная речь
Тема 21. Приглашение. Грамматика: определительные придаточные предложения	Тема 21. Приглашение. Грамматика: определительные придаточные предложения
Тема 22. Тема: Vett och etikett. Подчинительные союзы. Utrop Тема 23. Тема «Стереотипы о Швеции». Reflexiva possessiva pronomen. Швеция. Тема 24. Тема «Шведский климат». Självständiga pronomen	Тема 22. Тема: Vett och etikett. Подчинительные союзы. Utrop Тема 23. Тема «Стереотипы о Швеции». Reflexiva possessiva pronomen. Швеция. Тема 24. Тема «Шведский климат». Självständiga pronomen
Тема 25. Тема «Образование». Грамматика: определительные придаточные предложения с ФН	Тема 25. Тема «Образование». Грамматика: определительные придаточные предложения с ФН
Тема 26. Тема "Arbetsliv". Грамматика: образование будущего времени Тема 27. Тема «Жилье». Грамматика: степени сравнения наречий. Выделительная конструкция	Тема 26. Тема "Arbetsliv". Грамматика: образование будущего времени Тема 27. Тема «Жилье». Грамматика: степени сравнения наречий. Выделительная конструкция
Тема 28. Тема: Småprat. Грамматика: определенная форма имени прилагательного Тема 29. Тема "Teknik på arbetet"  Uttal: редукция (продолжение) Тема 30. Краткий ответ. Наречия и предлоги для выражения частоты действия. Медицина. Части тела. Тема 31. Тема «Место шведского языка среди других скандинавских языков».	Тема 28. Тема: Småprat. Грамматика: определенная форма имени прилагательного Тема 29. Тема "Teknik på arbetet"  Uttal: редукция (продолжение) Тема 30. Краткий ответ. Наречия и предлоги для выражения частоты действия. Медицина. Части тела. Тема 31. Тема «Место шведского языка среди других скандинавских языков».
Тема 32. Тема «Великие люди Швеции». Способы выражения будущего в прошедшем	Тема 32. Тема «Великие люди Швеции». Способы выражения будущего в прошедшем
Тема 33. Тема «Шведская литература». Отработка употребления артиклей. Тема 34. Тема «История Швеции». Отработка употребления предлогов. Тема 35. Тема «Культура Швеции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема 33. Тема «Шведская литература». Отработка употребления артиклей. Тема 34. Тема «История Швеции». Отработка употребления предлогов. Тема 35. Тема «Культура Швеции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
Тема 36. Повторение пройденного материала.	Тема 36. Повторение пройденного материала.
Тема 1. Устройство на работу.	Тема 1. Устройство на работу.

Тема 2. Наречие. Порядок слов при передаче косвенной речи. Относительные местоимения: vilket och något som. Досуг. Общение. Привычки	Тема 2. Наречие. Порядок слов при передаче косвенной речи. Относительные местоимения: vilket och något som. Досуг. Общение. Привычки
Тема 3. Личные и возвратные местоимения. Порядок слов в главном и придаточном предложениях. Образ жизни. Друзья. Счастье	Тема 3. Личные и возвратные местоимения. Порядок слов в главном и придаточном предложениях. Образ жизни. Друзья. Счастье
Тема 4. Все группы глаголов. Verb: presens particip. Наречие в функции соединительных слов. Животный мир.	Тема 4. Все группы глаголов. Verb: presens particip. Наречие в функции соединительных слов. Животный мир.
Тема 5. Глагол: сослагательное наклонение; perfekt particip; фразовые глаголы. Государственное устройство и политика Швеции.	Тема 5. Глагол: сослагательное наклонение; perfekt particip; фразовые глаголы. Государственное устройство и политика Швеции.
Тема 6. Политические партии.	Тема 6. Политические партии.
Тема 7. Административные округа	Тема 7. Административные округа
Тема 8. Категория времени. Выражения для обозначения времени: varje, varannan, vartannat. История Швеции и Скандинавии	Тема 8. Категория времени. Выражения для обозначения времени: varje, varannan, vartannat. История Швеции и Скандинавии
Тема 9. Повторение пройденного материала.	Тема 9. Повторение пройденного материала.
Тема 10. Система высшего образования.	Тема 10. Система высшего образования.
Тема 11. Информатизация общества.	Тема 11. Информатизация общества.
Тема 12. S-passiv. Имя существительное: определенная и неопределенная формы. Путешествия. Туризм.	Тема 12. S-passiv. Имя существительное: определенная и неопределенная формы. Путешествия. Туризм.
Тема 13. Тема: «Преступления и наказание»	Тема 13. Тема: «Преступления и наказание»
Тема 14. Конструкция är/blir + perfekt particip. Глаголы на -s	Тема 14. Конструкция är/blir + perfekt particip. Глаголы на -s
Тема 15. Наклонение. Способы выражения нереальности действия	Тема 15. Наклонение. Способы выражения нереальности действия
Тема 16. Фразовые наречия nog, väl, ju. Конструкции вопросительное слово + som helst. Сравнение	Тема 16. Фразовые наречия nog, väl, ju. Конструкции вопросительное слово + som helst. Сравнение
Тема 17. Времена года и праздники	Тема 17. Времена года и праздники
Тема 18. Повторение пройденного материала.	Тема 18. Повторение пройденного материала.
Тема 1. Права потребителей. Выделительная конструкция	Тема 1. Права потребителей. Выделительная конструкция
Тема 2. Пессимисты и оптимисты. Переходные и непереходные глаголы	Тема 2. Пессимисты и оптимисты. Переходные и непереходные глаголы
Тема 3. Поиск работы; нэтворкинг. Грамматика: субстантивация имен прилагательных	Тема 3. Поиск работы; нэтворкинг. Грамматика: субстантивация имен прилагательных
Тема 4. Семья. Родственные отношения. Предлоги для выражения чувств. Слова: hel och all.	Тема 4. Семья. Родственные отношения. Предлоги для выражения чувств. Слова: hel och all.



Тема 5. Викинги и скандинавская мифология. Грамматика: местоименные наречия	Тема 5. Викинги и скандинавская мифология. Грамматика: местоименные наречия
Тема 6. Способы изучения новых языков. Настоящий полиглот. Сравнение шведского и русского языков.	Тема 6. Способы изучения новых языков. Настоящий полиглот. Сравнение шведского и русского языков.
Тема 7. Времена года. Осень. Зима. Весна. Лето.	Тема 7. Времена года. Осень. Зима. Весна. Лето.
Тема 8. Тело и душа. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»? Эвфемистическая лексика	Тема 8. Тело и душа. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»? Эвфемистическая лексика
Тема 9. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»?	Тема 9. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»?
Тема 10. Отношения. Доброта. «Искусство быть добрым»	Тема 10. Отношения. Доброта. «Искусство быть добрым»
Тема 11. Философия труда.	Тема 11. Философия труда.
Тема 12. Повторение пройденного материала.	Тема 12. Повторение пройденного материала.

### Требования к самостоятельной работе студентов

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<b>1 курс</b> Тема 1. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения. Формулы приветствия Тема 2. Вводно-фонетический курс. Основы шведского произношения. Тема 3. Основные правила чтения в шведском языке. Алфавит	ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.	Практическая устная отработка с последующим контролем преподавателя, контрольное чтение

Тема 4. Имя существительное (неопределенная форма в единственном числе). Фразовое ударение.	ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2	Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос
Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Вопросительные слова		
Тема 6. Долгие варианты согласных и слоговоеделение. Интонация специальных вопросов.		
Тема 7. Глагол: <i>imperativ</i> . Имя существительное: определенная форма единственного числа		
Тема 8. Имя числительное (количественные). Тема 9. Обозначение времени (часы). Возраст		
Тема 10. Тема: Покупки на каждый день. Utal: ударение в сложных словах Грамматика: <i>hjäpverb + infinitiv</i>		
Тема 11. Тема: Еда Uttal: словесное ударение. Грамматика: <i>demonstrativt pronomen + substantiv</i> .		
Тема 12. Тема «О себе». Uttal: <i>vokalerna o, å och a</i> . Грамматика: имя существительное (определенная форма единственного числа)		
Тема 13. Ближайшее будущее время ( <i>presens futurum</i> ). Adverb för frekvens. Место обстоятельства времени в простом повествовательном предложении. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».		
Тема 14. Имя прилагательное (склонение). Число существительных. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».		
Тема 15. Тема «Свободное время». Грамматика: глагол ( <i>preteritum – Då</i> ) Тема «Работа. Учеба».		
Тема 16. Множественное число существительных. Безличные конструкции. Тема «Еда».		
Тема 17. Место прилагательного-определения. Тема «Внешность, характер».		
Тема 18. Притяжательные местоимения. Прошедшее время. Относительное местоимение <i>som</i> .		
<b>2 курс</b>		
Тема 1. Тема: «Покупки». Грамматика: неопределенные		

<p>местоимения. Имя существительное, определенная форма множественного числа.</p> <p>Тема 2. Тема: Одежда. Построение вопросительных предложений.</p> <p>Тема 3. Тема «Обозначение цвета». Отработка степеней сравнения прилагательных</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос</p>
<p>Тема 4. Тема «Туризм». Глагол: presens perfekt. Порядковые числительные.</p>		
<p>Тема 5. Тема: «Погода». Adverb: position och destination.</p> <p>Тема 6. Datum och planering. Грамматика: различия между presens perfekt/preteritum.</p>		
<p>Тема 7. Тема «Транспорт». Семантические различия глаголов: gå och åk. Uttal: ng-ljudet.</p>		
<p>Тема 8. Vägbeskrivningar. Субстантивация числительных. Uttal: partikelverb</p>		
<p>Тема 9. Глагол: настоящее время для обозначения будущего. Пространственные предлоги.</p>		
<p>Тема 10. Тема «Швеция» (география)</p>		
<p>Тема 11. Тема: «Знакомство». Конструкции också/inte heller</p>		
<p>Тема 12. Тема «Компьютер в нашей жизни». Грамматика: союзы.</p> <p>Тема 13. Тема «Интернет». Грамматика: использование определенной и неопределенной форм имени существительного. Uttal: словесное ударение (продолжение)</p>		
<p>Тема 14. Тема «Шведская еда». Få, många, lite, mycket. Tror/tycker</p>		

<p>Тема 15. Заказ еды в ресторане. Грамматика: порядок слов в придаточных предложениях</p> <p>Тема 16. Тема «Мои привычки питания». Конструкции <i>sitter och, ligger och, står och</i></p> <p>Тема 17. Тема «Работа». Adverb för position, destination och från position</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос</p>
<p>Тема 18. Тема «Профессии» Nu-adverb och DÅ-adverb Adverb för position, destination och från position</p> <p>Тема 19. Тема «Мои трудовые обязанности». Presens perfekt (продолжение). Глагол с инфинитивной частицей <i>att</i> и без нее</p> <p>Тема 20. Тема «За городом». Косвенная речь</p>		
<p>Тема 21. Приглашение. Грамматика: определительные придаточные предложения</p> <p>Тема 22. Тема: <i>Vett och etikett</i>. Подчинительные союзы. <i>Utrop</i></p> <p>Тема 23. Тема «Стереотипы о Швеции». <i>Reflexiva possessiva pronomen</i>. Швеция».</p> <p>Тема 24. Тема «Шведский климат». <i>Självständiga pronomen</i></p> <p>Тема 25. Тема «Образование». Грамматика: определительные придаточные предложения с ФН</p>		
<p>Тема 26. Тема ”<i>Arbetsliv</i>”. Грамматика: образование будущего времени</p> <p>Тема 27. Тема «Жилье». Грамматика: степени сравнения наречий. Выделительная конструкция</p> <p>Тема 28. Тема: <i>Småprat</i>. Грамматика: определенная форма имени прилагательного</p>		
<p>Тема 29. Тема “<i>Teknik på arbetet</i>”</p> <p>Uttal: редукция (продолжение)</p>		

<p>Тема 30. Краткий ответ. Наречия и предлоги для выражения частоты действия. Медицина. Части тела.</p> <p>Тема 31. Тема «Место шведского языка среди других скандинавских языков».</p> <p>Тема 32. Тема «Великие люди Швеции». Способы выражения будущего в прошедшем</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос, ролевая игра</p>
<p>Тема 33. Тема «Шведская литература». Отработка употребления артиклей.</p> <p>Тема 34. Тема «История Швеции». Отработка употребления предлогов.</p> <p>Тема 35. Тема «Культура Швеции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.</p>		
<p>Тема 36. Повторение пройденного материала.</p>		
<p style="text-align: center;"><b>3 курс</b></p> <p>Тема 1. Устройство на работу.</p> <p>Тема 2. Наречие. Порядок слов при передаче косвенной речи.</p> <p>Относительные местоимения: vilket och något som. Досуг.</p> <p>Общение. Привычки</p>		
<p>Тема 3. Личные и возвратные местоимения. Порядок слов в главном и придаточном предложениях. Образ жизни. Друзья. Счастье</p>		
<p>Тема 4. Все группы глаголов. Verb: presens particip. Наречие в функции соединительных слов. Животный мир.</p> <p>Тема 5. Глагол: сослагательное наклонение; perfekt particip; фразовые глаголы.</p> <p>Государственное устройство и политика Швеции.</p>		
<p>Тема 6. Политические партии.</p>		

<p>Тема 7. Административные округа</p> <p>Тема 8. Категория времени. Выражения для обозначения времени: <i>varje, varannan, vartannat</i>. История Швеции и Скандинавии</p> <p>Тема 9. Повторение пройденного материала.</p> <p>Тема 10. Система высшего образования.</p> <p>Тема 11. Информатизация общества.</p> <p>Тема 12. S-passiv. Имя существительное: определенная и неопределенная формы. Путешествия. Туризм.</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос, ролевая игра</p>
<p>Тема 13. Тема: «Преступления и наказание»</p> <p>Тема 14. Конструкция <i>är/blir + perfekt particip</i>. Глаголы на -s</p>		
<p>Тема 15. Наклонение. Способы выражения нереальности действия</p> <p>Тема 16. Фразовые наречия <i>nog, väl, ju</i>. Конструкции вопросительное слово + <i>som helst</i>. Сравнение</p>		
<p>Тема 17. Времена года и праздники</p> <p>Тема 18. Повторение пройденного материала.</p>		
<p style="text-align: center;"><b>4 курс</b></p> <p>Тема 1. Права потребителей. Выделительная конструкция</p>		
<p>Тема 2. Пессимисты и оптимисты. Переходные и непереходные глаголы</p> <p>Тема 3. Поиск работы; нэтворкинг. Грамматика: субстантивация имен прилагательных</p> <p>Тема 4. Семья. Родственные отношения. Предлоги для выражения чувств. Слова: <i>hel och all</i>.</p>		

<p>Тема 5. Викинги и скандинавская мифология. Грамматика: местоименные наречия</p> <p>Тема 6. Способы изучения новых языков. Настоящий полиглот. Сравнение шведского и русского языков.</p> <p>Тема 7. Времена года. Осень. Зима. Весна. Лето.</p>		
<p>Тема 8. Тело и душа. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»? Эвфемистическая лексика</p> <p>Тема 9. Эмпатия. Любить себя. Что такое «счастье»?</p> <p>Тема 10. Отношения. Доброта. «Искусство быть добрым»</p> <p>Тема 11. Философия труда.</p>		
<p>Тема 12. Повторение пройденного материала.</p> <p style="text-align: center;"><b>5 курс</b></p>		
<p>Тема 1 Швеция и шведский язык в мире. История шведского языка. «Дом для народа»</p> <p>Тема 2 Развитие высоких технологий. Творчество Стига Дагермана</p> <p>Тема 3. Язык и идентичность. Язык как социальный маркер. Неологизмы в шведском языке.</p> <p>Тема 4. Экология в современном мире. Еда будущего. Глобализация флоры и фауны.</p> <p>Тема 5 Город versus деревня. Творчество Енса Лapidуса. Человек и природа</p>		
<p>Тема 6. Философия жизни. Творчество А. Стриндберга. Современные шведские писатели</p>		

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля**  
Примерный перечень видов и форм контроля



1. utförande av utbildningsindividuella och gruppsvårigheter i löp praktiska aktiviteter;
2. utförande av kontrollarbete och testarbete;
3. skrivning av recensioner;
4. skrivning av tematiska glossarier;
5. skrivning av essäer;
6. presentation av resultat av forsknings- och projektaktivitet;
7. kontrollundersökning (muntlig eller skriftlig);
8. testning;
9. individuellt intervju;
10. prov.

För komplex planering och genomförande av alla former av utbildningsarbete och kontroll i ramen för kursen «Praktisk kurs i andra utländska språk» (svenskt språk) rekommenderas att använda poäng- och rangordningsmetoden.

Poäng- och rangordningsmetoden är mest effektiv för kursen, där formen för mellanliggande utvärdering är prov. Alla element av utbildningsprocessen (från deltagande i praktiska aktiviteter till utförande av skriftliga uppgifter) kan jämföras med ett bestämt antal poäng.

Kompetens är inte utvecklad. De som har kunskap, färdigheter, förmågor är inte tillräckligt för att lösa praktiska (professionella) uppgifter. Det krävs ytterligare utbildning.

### **Exempel på kontrolluppgifter eller andra material, nödvändiga för utvärdering av kunskap, färdigheter, förmågor och (eller) erfarenhet av aktivitet, som kännetecknar stadierna för utveckling av kompetens i utbildningsprogrammet**

Nedan presenteras exempel på test- och/eller kreativa uppgifter för genomförande av löpande kontroll av framgång och mellanliggande utvärdering.

De viktigaste testuppgifterna utförs enligt kursmaterial, förutbestämda program.

Nedan presenteras exempel på uppgifter för vissa kursämnen.

#### *I. Skriv rätt form av adjektiv och substantiv*

- |                |  |
|----------------|--|
| tjock/bok      | 1. Camilla läste en _____ .                  |
| vacker/blomma  | 2. Vilka _____ du har köpt!                  |
| mogen/päron    | 3. Det fanns inga _____ på torget.           |
| bra/film       | 4. Det är en _____ på TV i kväll.            |
| underbar/dag   | 5. Vi hade en _____ på stranden i går.       |
| tung/väska     | 6. Johannas _____ ligger på golvet.          |
| stor/kylskåp   | 7. De har ett _____ .                        |
| dyr/vin        | 8. Många säger att _____ är _____ i Sverige. |
| obekvämlig/sko | 9. Doris köper alltid så _____ .             |
| djup/vatten    | 10. _____ är mycket _____ där.               |
| smal/gata      | 11. Det finns många _____ i Lund.            |
| hård/stol      | 12. De hade fyra _____ i köket.              |
| röd/bil        | 13. Jag gillar inte _____ .                  |
| ny, röd/bil    | 14. Deras _____ är _____ .                   |
| liten/flicka   | 15. Mamma läste för sin _____ .              |
| randig/slips   | 16. Varför har du alltid _____ ?             |
| stark/ost      | 17. Sara köpte den _____ till sin man.       |
| liten/barn     | 18. De _____ lekte på stranden.              |

mörk/kostym	19. Magnus hade sin _____ på bröllopet.
gammal/tidning	20. Har du läst alla _____ ?
röd/penna	21. Du kan få mitt _____.
god/bröd	22. Köp ett _____ till kaffet.
stor/kopp	23. Jag längtar efter en _____ kaffe.
dyr/cykel	24. Jag skulle vilja ha den _____.
ny/bok	25. Hon lånade en _____ på biblioteket.
dålig/musik	26. Ylva vill inte lyssna på den _____.
vit/sko	27. Behöver du några _____ ?
ny/skjorta	28. Bertil har sin _____ på sig i dag.
tung/ryggsäck	29. Kan du själv bära den _____ ?
god/bulle	30. Hur mycket kostar de där _____ ?

II. Skriv vem Rödluvan är (circa 15 meningar).

III. Beskriv din lägenhet. Använd många adjektiv (circa 10 meningar).

IV. Skriv rätt form av verbet.

bjuda	1. Gunnar ----- Margit på bio i lördags.
äta	2. Du sa att du var hungrig. ----- maten då!
komma	3. Tomas _____ till Sverige för två år sedan.
springa	4. Jag har _____ 5 km idag.
flytta	5. De tänker _____ till Köpenhamn i september.
sitta	6. Daniel _____ och skrev när Åsa ringde.
sälja	7. Var _____ de glass?
göra	8. Vad _____ du när jag ringde?
ha	9. De har _____ en skön semester.
vara	10. Det har _____ så kallt i år.

V. Skriv alla former av substantivet

<u>SINGULAR</u>		<u>PLURAL</u>	
Obestämd form	Bestämd form	Obestämd form	Bestämd form
1. __ö			
2. __rum			
3. __ros			
4. __vecka			
5. __pojke			
6. __sko			
7. __foto			
8. __museum			
9. __namn			
10. __park			
11. __man			
12. __dag			
13. __ord			
14. __telefon			
15. __land			
16. __affär			
17. ____brev			

18. \_\_\_ kompis
19. \_\_\_ station
20. \_\_\_ dator
21. \_\_\_ buss
22. \_\_\_ månad
23. \_\_\_ stad
24. \_\_\_ öga
25. \_\_\_ år

*VI. Översätt till svenska.*

1. В магазине есть много отделов: парфюмерный отдел, спортивный отдел, отдел электротоваров и т.д.
2. У них также есть диван, стол, четыре стула и две кровати, два платяных шкафа, два ночника и люстра.
3. Он живет в небольшом доме из трех с половиной комнат и платит 3 900 крон в месяц за квартплату.
4. Ты намазываешь один или два бутерброда, выпиваешь стакан сока и заканчиваешь, наверное, чашечкой кофе или чая.
5. Он ставит письменный стол у окна, а кровать ставит он у стены.
6. Она сидит в самолете и перелистывает некоторые красивые брошюры о Швеции.
7. Повсюду стоят свечи.
8. На завтрак он съедает тарелку каши с сахаром, молоком и немного брусники.

**Образец письменного теста для промежуточного контроля (4 курс)**

**I. Skriv rätt partikel.**

Han växte ..... på landet.

Vi hade en älg på tomten i går. Men den gav sig ..... efter en liten stund.

Lisa, det är din tur att gå ..... med hunden.

Hjälp, det känns som om någon följer ..... mig.

Jag har ridit en gång. Jag ramlade ..... hästen och sedan har jag inte velat pröva igen.

När våren kommer släpper bonden ..... korna i hagen.

Min hund älskar korv. Hon kan inte gå ..... en korvkiosk med honom.

Jag kommer aldrig att klara det här. Jag ger .....

**II. Översätt till svenska.**

1. Клещи причиняют много страданий.
2. Медведи хорошо лазают по деревьям.
3. От укуса змеи практически никто не умирает.
4. Дорога закрыта из-за столкновения двух грузовиков.
5. Существует ли вакцина от этого заболевания?
6. Медведи обычно не нападают.
7. беременная лосиха
8. Знаешь, чем мы займемся сегодня вечером?
9. Знаешь, кому она пишет?

10. Знаешь, что произошло?
11. Знаешь, с кем он разговаривает?
12. Знаешь, какой фильм лучший?
13. Что бы ты делал, если бы у тебя не было денег?
14. Если бы у меня было много денег, я бы не работал (а).
15. Эти книги написаны известным писателем.
16. Хлеб испекли сегодня утром (причастие).
17. Эта одежда сшита в Китае.
18. Яйца поджарены с обеих сторон.

### III. Skriv rätt djur.

Ska vi inte äta snart? Jag är hungrig som en ..... !

Om du behöver hjälp kan du fråga Birgit. Hon är klok som en .....

Holger studerar verkligen hårt. Han är flitig som en .....

Det är ingen idé att du försöker övertala Niklas. Han är envis som en ..... Ojoj, i dag är Hannah arg som ett .....

Håkan ska hjälpa oss att flytta. Det är bra, eftersom han är stark som en .....

Jag har inte en chans att hinna ikapp Emma när vi springer. Hon är snabb som en .....

### IV. Kryssa för rätt svar.

1. En person som har druckit för mycket alkohol är \_\_\_\_\_.  
*dräktig*  
*berusad*  
*jäst*
2. Äpplen som har legat länge på marken kan bli \_\_\_\_\_.  
*jästa*  
*galna*  
*böjda*
3. Det ligger en väska mitt i gatan och \_\_\_\_\_ trafiken.  
*hindrar*  
*skrämmer*  
*ökar*
4. En populär motionsform i Sverige är att gå med \_\_\_\_\_.  
*skridskor*  
*stavar*  
*brottare*
5. När något blir mer eller större \_\_\_\_\_ det.  
*ökar*  
*lunkar*  
*ändrar*
6. Man blir rädd när någon \_\_\_\_\_ en.  
*räddar*  
*talar för*  
*skrämmer*

### V. Skriv ett ord som passar. Du får hjälp med första bokstaven.

2. Eva ö... ..... sin tjejk med tårter på sängen på hennes födelsedag.  
 3. I j... ..... med vargen dödar fästingen många fler människor i Sverige.  
 4. J  
 5. Jag vet inte precis hur mycket Petra tjänar, men jag tror det är o...  
 20 000 i månaden.

VI. Dra subjunktionen till rätt plats.

Elin åker till stan ..... handla.

Sätt på dig en mössa ..... du inte blir kall.

Ulla tjänade ihop pengar till en ny bil ..... jobba extra på helgerna.

Markus tackade ja till jobbet ..... tänka. Hoppas att han inte ångrar sig.

Tror du ..... vi får en fin vinter i år?

*å att för att att utan att genom att*

- a) .  
 1. Stina brukar gå med stavar varje dag \_\_\_\_\_ det är dåligt väder.

*J  
 förrän även om så att genom att*

2. g  
 Säg till \_\_\_\_\_ du är klar med uppgiften.

*ä  
 när om för att förrän*

3. Vi måste skynda oss \_\_\_\_\_ vi kommer i tid.

*så att eftersom för att medan*

4. å \_\_\_\_\_ klockan är mycket, är det dags att sluta nu.

*Innan Därför att Eftersom När*

5. I går hade vi pick nick \_\_\_\_\_ det var kallt.

*eftersom även om trots att fastän*

*att medan förrän när*

7. Chris repeterar orden \_\_\_\_\_ han kan alla perfekt.

*ifall tills medan förrän*

8. Vi börjar inte äta \_\_\_\_\_ alla är här.

*att tills förrän så att*

9. Snälla, kan du städa ditt rum \_\_\_\_\_ du går ut?

*när*                      *förrän*                      *medan*                      *innan*

10. Carlos lärde sig inte svenska ordentligt \_\_\_\_\_ han flyttade till Sverige.  
*tills*                      *förrän*                      *om*                      *trots att*

VII. Skriv verben i rätt form. Vissa verb kan användas flera gånger.

1 Samir ..... svenska i två år nu. Han ..... läsa för att kunna arbeta i Sverige.  
Han ..... ganska mycket nu och vill studera vidare på universitetet.

2 Ture ..... många böcker. Han ..... deckare i tonåren. Han ..... läsa fackböcker på sista tiden. Han älskar att läsa om historia.

*börja*                      *läsa*                      *lära sig*                      *studera*

### VIII. Prepositioner

Skriv rätt preposition.

Har du några planer ..... helgen?

Ska vi inte promenera ..... stället för att ta bilen?

Jag måste sluta bita ..... naglarna.

Görel säger att hon är beroende ..... choklad.

Det är en kund här som frågar ..... dig.

I affären finns det många tesorter att välja ..... .

I den här tidningen kan du ..... annat läsa om Sveriges musikliv.

Jag har många intressen, att segla ..... exempel.

### IX. Sambandsord

1. J

*a*  
*dock*                      *nämligen*  
*g*

2. Jag måste gå och lägga mig tidigt i kväll. Jag ska \_\_\_\_\_ upp tidigt i morgon.

*a*  
*dock*                      *nämligen*

3. N

*n*  
*verkligen*                      *absolut*

4. ~~F~~år kommer skatterna inte att ändras. Nästa år planerar man \_\_\_\_\_ att sänka dem.

*f*  
*dock*                      *dessutom*

5. ~~Ö~~ \_\_\_\_\_ det regnar ska vi inte åka till stranden.

*ö*  
*eftersom*                      *Därför att*

6. ~~a~~ \_\_\_\_\_ är det bra att repetera mycket.

*e*  
*men*

*a*

*d*

*t*

*p*

*Förstås*

*Självklart*



7. Jag gillar verkligen min bil. Den är snabb. \_\_\_\_\_ är den snygg.

*Dessutom*

*Också*

8. Han är en toppenkille, trevlig och rolig. \_\_\_\_\_ är han snygg.

*Nämligen*

*Dessutom*

X. Skriv om din favoritfilm eller en film som du tycker var jättedålig.

Темы для презентаций на шведском языке:

1. Виды преступлений.
2. Последние криминальные хроники в Швеции.
3. Криминальная статистика в России.
4. Биография Эвы Диксон.
5. Праздник Св. Люсии.
6. Сходства и различия в праздновании Пасхи в Швеции и России.
7. Характер человека и его внешность.
8. Суеверия.
9. Празднование дня рождения.
10. Поход в гости.
11. Семейные традиции в Швеции и России.
12. Конфликты в семье и способы их преодоления.
13. Проблемы трудоустройства.
14. Рынок занятости в Швеции и России.
15. Исландские саги.
16. Религия в Швеции сегодня.
17. Проблема детей и родителей.
18. Факторы, влияющие на выбор профессии.
19. Проблемы при устройстве на работу.
20. Профессиональное поведение.

Помимо лексико-грамматического теста при аттестации обучающихся проводится аудирование, проверяется чтение и перевод текста по пройденной лексике, а также проводится беседа по одной из пройденных тем.

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (шведский язык) рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему.

Балльно-рейтинговая система наиболее эффективна для дисциплин, где формой промежуточной аттестации является экзамен. Любой элемент учебного процесса (от посещения практического занятия до выполнения письменных заданий) может быть соотнесен с определенным количеством баллов.

*Оценка знаний, умений, навыков может быть выражена в параметрах:*

- «очень высокая», «высокая», соответствующая академической оценке «отлично»;
- «достаточно высокая», «выше средней», соответствующая академической оценке «хорошо»;
- «средняя», «ниже средней», «низкая», соответствующая академической оценке «удовлетворительно»;

- «очень низкая», «примитивная», соответствующая академической оценке «неудовлетворительно».

*Критерии оценивания:*

Полнота знаний теоретического (лексико-грамматического) контролируемого материала;

Полнота знаний практического контролируемого материала, демонстрация умений и навыков решения коммуникативных задач, выполнения коммуникативных заданий и упражнений;

Умение извлекать и использовать основную (важную) информацию из заданных теоретических, научных, справочных, энциклопедических источников;

Умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников;

Умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать практический материал для иллюстраций теоретических положений;

Умение самостоятельно решать проблему/задачу на основе изученных методов, приемов, технологий;

Умение ясно, четко, логично и грамотно излагать собственные размышления, делать умозаключения и выводы на иностранном языке;

Умение соблюдать заданную форму изложения (доклад, эссе, другое) и регистр общения;

Умение пользоваться ресурсами глобальной сети (интернет);

Умение пользоваться аутентичным иноязычным материалом;

Умение создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью;

Умение определять, формулировать проблему и находить пути ее решения;

Умение самостоятельно принимать решения на основе проведенных исследований, наблюдений;

Умение создавать содержательную презентацию выполненной работы;

*Критерии оценки компетенций:*

Способность к публичной коммуникации (демонстрация навыков публичного выступления и ведения дискуссии на изученные темы, владение нормами языка различных регистров, профессиональной терминологией, этикетной лексикой);

Способность эффективно работать самостоятельно;

Способность эффективно работать в команде;

Готовность к сотрудничеству, толерантность;

Способность организовать эффективную работу команды;

Способность к принятию управленческих решений;

Способность к профессиональной и социальной адаптации;

Способность понимать и анализировать социальные, экономические и экологические последствия своей профессиональной деятельности;

Готовность к постоянному развитию;

Способность использовать широкие теоретические и практические знания в рамках специализированной части какой-либо области;

Способность демонстрировать освоение методов и инструментов в сложной и специализированной области;

Способность интегрировать знания из новых или междисциплинарных областей для решения коммуникативных задач;

Способность демонстрировать критический анализ, оценку и синтез новых сложных идей;

Способность оценивать свою деятельность и деятельность других;

Способность последовательно оценивать собственное обучение и определять потребности в обучении для его продолжения.

**Рекомендации ФГУ «ФИРО» Минобрнауки РФ «Модель оценки сформированности общей компетенции»:**

Уровень сформированности	Сформированные способы деятельности
--------------------------	-------------------------------------



Низкий	<ul style="list-style-type: none"> <li>- общая ориентировка учащегося в способах предполагаемой деятельности;</li> <li>- репродуктивное воспроизведение обобщённых учебных умений по известным алгоритмам (действие по образцу);</li> <li>- «узнавание» новой проблемы, возникшей в знакомой ситуации;</li> <li>- наличие и принятие любой помощи извне.</li> </ul>
Средний	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение решать некоторые практические задания в знакомых ситуациях;</li> <li>- попытка переноса имеющихся знаний, умений, способов деятельности в новую ситуацию;</li> <li>- готовность оказать посильную помощь другим участникам совместной деятельности;</li> <li>- минимальная помощь извне.</li> </ul>
Высокий	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение прогнозировать возможные затруднения и проблемы на пути поиска решения;</li> <li>- умение проектировать сложные процессы;</li> <li>- умелый перенос имеющихся знаний, умений, способов деятельности в новую незнакомую ситуацию (продуктивный уровень деятельности);</li> <li>- полная самостоятельность - отсутствие помощи извне;</li> <li>- оказание помощи другим участникам совместной деятельности;</li> <li>- умение отразить свои действия</li> </ul>

### Критерии оценивания тестов

<b>% правильных ответов</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
90-100	Отлично
75-89	Хорошо
60-74	Удовлетворительно
0-59	Неудовлетворительно

### Критерии оценивания по устному опросу (собеседованию)

<b>Оценка</b>	<b>Критерии оценки</b>
«отлично»	<p>Выставляется, если обучающийся раскрыл содержание материала в объеме, предусмотренном программой, изложил материал грамотным языком в определенной логической последовательности, точно используя терминологию данного предмета как учебной дисциплины; отвечал самостоятельно без наводящих вопросов преподавателя; успешно ответил на тестовые задания. Возможны одна-две неточности при освещении второстепенных вопросов или в выкладках, которые обучающийся легко исправил по замечанию преподавателя.</p>
«хорошо»	<p>Выставляется, если ответ обучающегося удовлетворяет в основном требованиям на отметку «отлично», но при этом имеет место один из недостатков: допущены одна-две неточности при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию преподавателя; допущены ошибка или более двух неточностей при освещении</p>

«удовлетворительно»	<p>второстепенных вопросов или в выкладках, легко исправленные по замечанию преподавателя.</p> <p>Выставляется если неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, имеются ошибки при ответах на тесты, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала, определенного учебной программой дисциплины.</p>
«неудовлетворительно»	<p>Выставляется в случаях, если не раскрыто основное содержание учебного материала; обнаружено незнание или неполное понимание обучающимся большей или наиболее важной части учебного материала; допущены грубые ошибки при ответах на вопросы собеседования, допущены ошибки в ответах на тесты.</p>

### Критерии оценки докладов-сообщений (по желанию дополнительно)

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
«отлично»	<p>Наличие четкого плана доклада.</p> <p>Раскрытие в докладе сути проблемы.</p> <p>Самостоятельность в подборе фактического материала и аналитического отношения к нему.</p> <p>Свободное изложение материала и четкие ответы на поставленные вопросы.</p> <p>Умение изложить сжато основные положения доклада.</p>
«хорошо»	<p>Раскрытие в докладе сути проблемы.</p> <p>Самостоятельность в подборе фактического материала и аналитического отношения к нему.</p> <p>Свободное изложение материала и ответы на поставленные вопросы с несущественными, но быстро исправляемыми докладчиком ошибками.</p>
«удовлетворительно»	<p>Содержательное выступление, но докладчик затрудняется сжато изложить основные положения доклада.</p> <p>Демонстрация обучающимся недостаточно полных знаний по теме доклада, отсутствие аргументации.</p> <p>Не структурированное изложение материала доклада, при ответе на вопросы допускает ошибки.</p>

### Критерии оценивания презентации

<i>Создание слайдов</i>	<i>Максимальное количество баллов</i>
Использование дополнительных эффектов Power Point (смена слайдов, звук, графики)	<b>10</b>
Достаточное количество слайдов (не менее 10)	<b>10</b>
Титульный лист с информационным заголовком	<b>5</b>
Заключительный слайд	<b>5</b>
<b>Содержание</b>	
Текст хорошо написан и сформулирован, структурирован, изложение доступное и ясное	<b>10</b>

Информация представлена с научной точки зрения, основана на объективных данных	15
Выводы, обоснованы, базируются на доказательной базе	15
<b>Организация</b>	
Наличие иллюстраций (графики, табл. и т.д.)	10
Слайды представлены в логической последовательности	10
Оформление презентации, дизайн	10
<b>Общие баллы</b>	<b>100</b>
<b>Итоговая оценка</b>	

**Форма оценивания:**

«отлично»- 80 -100

«хорошо» - 45 -75

«удовлетворительно» - 30 -40

«неудовлетворительно» - менее 30

**Критерии оценки по промежуточной аттестации**

**Критерии оценки по ПРАКТИЧЕСКИМ НАВЫКАМ И УМЕНИЯМ**

Оценка	Критерии оценки
«отлично»	обучающийся обладает системными теоретическими знаниями (знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п.), без ошибок самостоятельно демонстрирует выполнение практических умений;
«хорошо»	обучающийся обладает теоретическими знаниями (знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п.), самостоятельно демонстрирует выполнение практических умений, допуская некоторые неточности (малосущественные ошибки), которые самостоятельно обнаруживает и быстро исправляет;
«удовлетворительно»	обучающийся обладает удовлетворительными теоретическими знаниями (знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п.), демонстрирует выполнение практических умений, допуская некоторые ошибки, которые может исправить при коррекции их преподавателем;
«неудовлетворительно»	обучающийся не обладает достаточным уровнем теоретических знаний (не знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п. и/или не может самостоятельно продемонстрировать практические умения или выполняет их, допуская грубые ошибки.

**Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций**

Индикаторы компетенции	Оценка сформированности компетенций	
	Не сформирована	Сформирована на уровне

		<b>пороговом</b>	<b>базовом</b>	<b>продвинутом</b>
Системность и полнота знаний в отношении изучаемых объектов	Уровень знаний ниже минимальных требований. Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа, обучающегося от ответа	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибки.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки либо превышающий программу, без ошибок.
Наличие умений	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
Наличие владения (Владение опытом, освоение стандартных алгоритмов решения профессиональных задач)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки.	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов.	Не только владеет алгоритмом и понимает его основы, но и предлагает новые решения в рамках поставленной задачи Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач
<i>Мотивация (личностное отношение)</i>	<i>Учебная активность и мотивация слабо выражены, готовность решать поставленные задачи качественно отсутствуют</i>	<i>Учебная активность и мотивация низкие, слабо выражены, стремление решать задачи качественно</i>	<i>Учебная активность и мотивация проявляются на уровне выше среднего, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на высоком уровне качества</i>	<i>Учебная активность и мотивация проявляются на высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять нестандартные дополнительные задачи на высоком уровне качества</i>
<b>Дескрипторы уровня сформированности компетенций</b>				
Характеристика сформированности компетенций	Компетенция не сформирована. Имеющихся знаний, умений,	Сформированность компетенции соответствует минимальным	Сформированность компетенции в целом соответствует	Сформированность компетенции полностью соответствует

	владений недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	требованиям. Имеющихся знаний, умений, владений в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач.	требованиям. Имеющихся знаний, умений, владений и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач.	требованиям либо превышает стандартные требования. Имеющихся знаний, умений, владений и мотивации в полной мере достаточно для применения творческого подхода к решению сложных практических (профессиональных) задач
<b>Критерии оценивания</b>				
	«2»	«3»	«4»	«5»
	«Не зачтено»	«зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Системность и полнота знаний в отношении изучаемых объектов	Не знает	Слабо знает понятия (определения)	Знает основные понятия (определения)	Знает в полном объеме
Наличие умений	Не умеет	Частично умеет	Выполняет в соответствии с требованиями	Умеет обосновать стратегию.... Способен обосновать....
Наличие владений (Владение опытом)	Не владеет	Частично владеет	В целом владеет	Свободно владеет
Мотивация (личностное отношение)	Не мотивирован	Низкая учебная активность	Понимает необходимость получения образования	Проявляет активность в получении качественного образования
<b>Оценка выставляется на основании преобладающего количества критериев</b> При наличии критерия, соответствующего «2» общая оценка выставляется «2».				

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций, результатов обучения, описание шкал оценивания**

Качество изучения дисциплины контролируется, во-первых, на практических занятиях при заслушивании и обсуждении подготовленных академическими бакалаврами докладов и сообщений на иностранном языке, а также при их выступлениях в рамках проводимых дискуссий, ролевых игр и сценариев; во-вторых, на промежуточной аттестации - тестировании по темам дисциплины во время учебного семестра; в-третьих, на итоговой аттестации (экзамен) после обучения на каждом из семестров.

Итоговая аттестация (экзамен) включает несколько заданий: написание лексико-грамматического теста; выполнение заданий по аудированию и чтению; задание на говорение – диалогическое высказывание. Итоговая оценка за экзамен представляет собой среднее арифметическое от оценок, полученных за ответ на каждый из заданий. При подготовке к аттестации академические бакалавры могут получить необходимые консультации у преподавателя.

#### Критерии оценивания итоговой аттестации

Баллы (рейтинговая оценка)	Оценка	Требования к знаниям, навыкам и умениям
<b>Лексико-грамматический тест</b>		
100 - 95	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>• показано полное всестороннее систематическое знание лексического и грамматического учебного материала</li> <li>• ответы четкие и исчерпывающие</li> <li>• показано правильное понимание вопроса</li> <li>• показан систематический характер лексических и грамматических знаний</li> <li>• ответы излагаются грамотным языком</li> <li>• имеется от 0 до 5 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
96 - 89	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• показано систематическое знание лексического и грамматического учебного материала</li> <li>• ответы четкие</li> <li>• в целом показан систематический характер лексических и грамматических знаний</li> <li>• ответы излагаются грамотным языком</li> <li>• имеется от 6 до 10 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
87 - 65	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• показано не совсем уверенное знание лексического и грамматического учебного материала</li> <li>• ответы не четкие и не исчерпывающие</li> <li>• показан не всегда систематический характер лексических и грамматических знаний</li> <li>• ответы в целом излагаются грамотным языком</li> <li>• имеется от 11 до 35 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
Менее 65	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обнаружены существенные пробелы в знаниях основного лексико-грамматического учебного материала</li> <li>• допущены принципиальные ошибки в выполнении заданий</li> <li>• фрагментарность, нелогичность изложения, представлены разрозненные знания</li> <li>• речь неграмотная</li> <li>• даны ответы, не соответствующие вопросам</li> <li>• имеется более 35 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
<b>Задание на аудирование</b>		

10 - 9	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>четко понимает все содержание звучащего материала, в том числе и в случае нестандартного использования иностранного языка, понимает отношение говорящих друг к другу</li> <li>имеется от 0 до 1 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
8 - 7	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>в целом хорошо понимает содержание звучащего материала, а также может определить настроение и тон говорящего</li> <li>имеется от 2 до 3 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
6 - 5	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>может понять основное содержание звучащего материала</li> <li>имеется от 4 до 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
Менее 5	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>не может понять даже основное содержание звучащего материала</li> <li>имеется более 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
<b>Задание на чтение</b>		
10 - 9	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>может понять во всех подробностях читаемый текст, меняя вид чтения и скорость</li> <li>проявляет умение анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать прочитанный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи</li> <li>имеется от 0 до 1 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
8 - 7	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>может в общем и целом понять читаемый текст, меняя вид чтения и скорость</li> <li>в общем проявляет умение анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать прочитанный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи</li> <li>имеется от 2 до 3 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
6 - 5	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>может понять отдельные части читаемого текста, меняя вид чтения и скорость</li> <li>имеется от 4 до 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
Менее 5	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>не может понять даже отдельные части читаемого текста</li> <li>имеется более 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
<b>Диалогическое высказывание</b>		

100 - 95	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>• может свободно и эффективно пользоваться языком для общения в рамках изученных тем</li> <li>• может передать оттенки эмоции или пошутить</li> <li>• демонстрирует развернутые и логичные ответы на вопросы собеседника</li> <li>• демонстрирует навыки и умения эффективного взаимодействия с собеседником</li> <li>• имеется от 0 до 5 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>
96 - 89	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в целом может эффективно пользоваться языком для общения в рамках изученных тем</li> <li>• может передать некоторые оттенки эмоции</li> <li>• демонстрирует логичные ответы на вопросы собеседника</li> <li>• демонстрирует основные навыки и умения эффективного взаимодействия с собеседником</li> <li>• имеется от 6 до 10 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>
87 - 55	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в общем может пользоваться языком для общения в рамках изученных тем</li> <li>• в целом демонстрирует логичные ответы на вопросы собеседника</li> <li>• имеется от 10 до 15 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>
Менее 55	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• с трудом использует язык для общения даже в рамках изученных тем</li> <li>• имеется от 16 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>

Максимальная сумма баллов по дисциплине устанавливается в начале семестра и может меняться только в исключительных случаях (невозможность выполнения заданий на образовательной платформе и т.п.). Условия выполнения заданий объявляются на образовательной платформе.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно	хорошо		



	профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

*(библиотека БФУ им. И. Канта):*

1. Rivstart A1 + A2 Textbok/Paula Levy Scherer, Karl Lindemalm. Stockholm: Natur och Kultur, 2014. – 240 s. ISBN: 978912743420-2. Номер доступа: bfu.9789127434202

Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:

всего /all 20: УБ(15), ч.з.N4(1)

2. Rivstart A1 + A2 Oevningsbok/Paula Levy Scherer, Karl Lindemalm. Stockholm: Natur och Kultur, 2014. – 192 s. ISBN: 978912743421-9. Номер доступа: bfu.9789127434219.

Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 20: УБ(15), ч.з.N4(1)

3. Rivstart B1 + B2 Textbok/ Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. – Stockholm: Natur och Kultur, 2015. – 287 s. - ISBN 9789127434233

Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments:

всего /all 20: УБ(15), ч.з.N4(1)

4. Rivstart B1 + B2 Oevningsbok/ Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. – Stockholm:

Natur och Kultur, 2015. – 192 s. - ISBN 978912743424-Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 20: УБ(15), ч.з.N4(1)

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Маслова-Лашанская С.С., Толстая Н.Н. Учебник шведского языка – СПб.: Литера, 2005. – 377, [7] б - ISBN 5944550104. Номер доступа: bfu.5944550104

2. Шведский язык: Интенсивный курс/О.К.Попов, Н.М.Попова.-СПб.: Эрудит, 1998. – 398 стр. ISBN: 5749800067. Номер доступа: bfu.5749800067

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. «Национальная электронная библиотека» (<http://xn--90ax2c.xn--p1ai/>).

2. ЭБС Кантиана (<http://lib.kantiana.ru/irbis/standart/ELIB>).
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>).
4. ЭБС «Лань» (<http://e.lanbook.com/>).
5. ЭБС «Айбукс.py/ibooks.ru» (<http://ibooks.ru/>).
6. ЭБС «IPRbooks» (<http://www.iprbookshop.ru/>)/
7. lms-3.kantiana.ru
8. Википедия – бесплатная энциклопедия
9. [www.nok.se/rivstart/Extramaterial](http://www.nok.se/rivstart/Extramaterial)
10. [www.si.se](http://www.si.se)
11. [www.plockepinn.com](http://www.plockepinn.com)
12. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
13. [www.lingvopro.abbyyonline.com](http://www.lingvopro.abbyyonline.com)
14. <https://sites.google.com>

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- <https://lms.kantiana.ru/>
- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Практический курс первого иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составители:** Бойко Людмила Борисовна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН»;  
Ильчук Анна Александровна, ст. преподаватель ОНК «ИОиГН»;  
Куракина Наталья Александровна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН»;  
Харитоновна Елена Вячлавовна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Виды учебной работы по дисциплине.

Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

Методические рекомендации по видам занятий.

Фонд оценочных средств.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.

Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## Наименование дисциплины: «Практический курс первого иностранного языка»

Цель освоения дисциплины: развитие иноязычной коммуникативной компетенции для ситуаций бытового, делового и профессионального общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование прочных навыков правильного использования языковых и речевых средств с учетом их стилистических различий в актах устного и письменного общения;
- формирование коммуникативной компетенции для ситуаций профессионального общения;
- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности на основе изучения иностранного языка;
- знакомство с наиболее характерными чертами материальной и духовной культуры изучаемого языка, многообразием общественных отношений в различных культурных областях;
- углубление и расширение научных и культурологических знаний;
- формирование различных стратегий взаимодействия в условиях разновозрастных и разноуровневых групп обучаемых с целью вовлечения их в процесс оптимального иноязычного общения;
- выработка у студентов творческого подхода к изучаемому материалу.

### Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК -2</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в различных коммуникативных ситуациях.	<b>ОПК.2.1</b> Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях. <b>ОПК.2.2.</b> Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.	<b>Знать:</b> Грамматические структуры изучаемого иностранного языка. Лексический состав и фразеологию, соответствующую различным функциональным стилям. Культурные особенности страны изучаемого языка, влияющие на коммуникацию. Теоретические основы межкультурной коммуникации и функциональных стилей. <b>Уметь:</b> Понимать и интерпретировать устные и письменные тексты на иностранном языке. Создавать устные и письменные тексты, соответствующие различным стилям и ситуациям общения. Использовать языковые средства в соответствии с контекстом и коммуникативной задачей. Адаптировать свою речь под различные социальные и культурные контексты. <b>Владеть:</b> Навыками создания и понимания текстов на иностранном языке в

		<p>широком спектре жанров и стилей.</p> <p>Способностью к эффективному межкультурному общению.</p> <p>Умением адекватно использовать языковые и стилистические средства в разнообразных коммуникативных ситуациях.</p> <p>Навыками критической оценки и анализа текстов на иностранном языке.</p>
<p><b>ОПК-3</b> Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи.</p>	<p><b>ОПК-3.1</b> Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.</p> <p><b>ОПК-3.2</b> Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>Основные теории межкультурной коммуникации и межъязыкового общения.</p> <p>Культурные особенности стран изучаемых языков.</p> <p>Этикет и нормы поведения в различных культурных и языковых контекстах.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>Эффективно использовать иностранный язык для общения в профессиональной сфере.</p> <p>Адаптировать свою речь и поведение в соответствии с культурными особенностями собеседника.</p> <p>Разрешать конфликты и недопонимания, возникающие на почве культурных и языковых различий.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>Навыками межкультурного общения, позволяющими строить эффективное взаимодействие с представителями разных культур.</p> <p>Техниками перевода и интерпретации, обеспечивающими точность и сохранение смысла при межъязыковом общении.</p> <p>Способностью критически анализировать межкультурные ситуации и принимать о</p>

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к дисциплинам обязательной части.

### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной



аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

семестр	Кол-во зачетных единиц / объем часов		контактная работа обучающихся с преподавателем			Форма контроля
			Пр.	КСР	СР	
очная форма обучения						
1	8	288	172	2	114	экзамен
2	8	288	172	2	114	экзамен
3	5	180	144	2	34	экзамен
4	5	180	144	2	34	экзамен
5	5	180	108	2	70	экзамен
6	5	180	108	2	70	экзамен
7	4	144	108	2	34	экзамен
8	5	180	108	2	70	экзамен
9	3	108	72	2	34	экзамен
А	2	72	54	2	16	экзамен

### Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### Содержание основных разделов курса

Темы	Аспекты	Грамматика	Дом.чтение (рекомендовано)
------	---------	------------	-------------------------------

<b>1 семестр (172 ч.)</b>			
<b>Вводный фонетический курс: основы фонетики (изучение основных понятий и терминологии, связанных с фонетикой); фонемы и аллофоны; артикуляционная база; просодические системы (интонация, темп, ритм и ударение), фонетическая транскрипция</b>			

<p>Appearance and Character.</p>	<p>Describing appearance and mannerisms. Beauty standards across cultures. Historical changes in beauty ideals. Stereotypes based on appearance. Cosmetic surgery and body modification.</p> <p>Personality and character traits: strengths and weaknesses. The role of character in personal success. Leadership. Role models. National stereotypes.</p>	<p>Present Simple &amp; Present Continuous. Adjectives: degrees of comparison, substantivization, gradable/ungradable adjectives. The use of articles with substantivized adjectives. Adverbs.</p>	<p><i>America and Americans</i> by J. Steinbeck</p>
<p>Relationships. Fitting in.</p>	<p>Family relationships. Types of families. Child-parent relationships. Marriage and family life: dark and bright sides (e.g. <i>abuse, financial problems, marriage for love, marriage of convenience, shotgun marriage</i>, etc.)</p> <p>Social relationships: friendships, romantic relationships, professional relationships. Relationships: ups and downs. Technological impacts on relationships. The problem of 'fitting in'. Conformity vs rebellion.</p>	<p>Past Simple &amp; Past Continuous. Used to, would. Gender of nouns. The Use of articles with names of persons.</p>	<p><i>Mammon and the Archer</i> by O. Henry Or/ + <i>How to Talk to Girls at parties</i> by Neil Gaiman</p>
<p>Home &amp; Household chores and routines</p>	<p>Types of houses by structure. Parts of the house. Getting a house. Domestic conflicts and resolution (e.g. <i>flat sharing, dorms etc.</i>). Home management: budgeting and finance, home maintenance and repair, interior design and decoration, domestic routines and organization, dealing with clutter and hoarding. Smart home, the internet of things. Cultural aspects of home: project work.</p>	<p>Present Perfect &amp; Past Simple. Case of nouns. The use of articles with countable nouns modified by nouns in the genitive case: specifying genitive &amp; classifying (descriptive) genitive.</p>	<p>R. Kipling <i>The Cat that Walked by Himself</i> (In: Just so Stories)</p>
<p>Lifestyles: living in a city vs living in the country</p>	<p>Population density and its impact on lifestyle: urbanization trends, city sprawl, rural depopulation. Housing and cost of living. Social and Cultural Environment. Transportation and Infrastructure. Environmental and Health Considerations. Leisure and Recreation. Safety concerns in urban vs rural areas. Urban sustainability initiatives and green living.</p>	<p>Number of nouns. Countable nouns: regular &amp; irregular plural. The use of articles with countable nouns. Prepositions of place, movement &amp; time.</p>	<p><i>Canterville Ghost</i> by O. Wilde</p>

**2 семестр (172 ч.)**

**Рекомендовано для индивидуального чтения: Bill Bryson *At Home***

<p>Food and eating. National cuisines.</p>	<p>Kitchen and kitchen appliances. Food and ingredients. Food preparation: cooking techniques and recipes. Eating habits: healthy diet, junk food, unusual food, comfort food, GM and organic food. Disorders of eating behaviour. Culinary trends: cooking together, street food, casual dining, food industry and globalisation, gastronomic tourism, vegetarianism. National cuisines, fusion cuisine and culinary innovation. The future of national cuisines in a globalized world.</p>	<p>Present Perfect &amp; Present Perfect Continuous. Uncountable nouns: singularia tantum nouns. Quantifiers and Demonstratives. The use of articles with names of materials and names of meals (<i>breakfast, lunch, dinner, supper and tea</i>).</p>	<p><i>Feeders and Eaters</i> by Neil Gaiman</p>
<p>Clothes and Fashion</p>	<p>Clothes, textiles, materials, patterns, shoes and accessories. Types of shops and shop departments. Fashion. Fashion Styles. Fashion shows. Fast fashion, ethical fashion, eco-friendly fashion. Fashion brands: strategies for marketing, social role. Personal style and self-expression: personal branding and identity.</p>	<p>Past Perfect &amp; Past Perfect Continuous. Uncountable nouns: pluralia tantum nouns. Quantifiers and Demonstratives. The use of articles with abstract nouns.</p>	<p><i>The Great Gatsby</i> by F. Scott Fitzgerald</p>
<p>Shopping and consumer society</p>	<p>Consumer behavior and psychology: decision-making processes in purchasing, the role of emotions in consumer choices. The impact of advertising on consumer behavior. Consumerism: consumer spending and its effect on economic growth. The debt culture and financial literacy. The rise of eco-conscious shopping. Technology and shopping experience: the future of brick-and-mortar stores vs. online shopping. Consumer rights and protection.</p>	<p>Future Simple, Future Continuous, Future Perfect. Personal, impersonal and indefinite pronouns.</p>	<p><i>Mary Poppins</i> by P. L. Travers + or <i>The Gift of the Magi</i> by O’Henry</p>
<p>Leisure and Entertainment</p>	<p>Types of leisure activities: outdoor activities, indoor activities, group activities (e.g. board games and team sports). Cultural events and festivals. Recreational sports and their health benefits. Arts and crafts. Hobbies and personal development. Entertainment industry: film and television production and distribution; music industry trends and artist development. Digital entertainment: the rise of esports, virtual reality and its potential in entertainment.</p>	<p>Other ways of expressing future (Present Simple, Present Continuous, to be going to, to be to). The use of articles with miscellaneous proper names (<i>names of streets, parks, squares, theatres, museums, picture galleries, concert halls, cinemas, clubs and hotels</i>)</p>	<p><i>Unseen Academicals</i> by T. Pratchett + <i>Harry Potter</i> by J.K. Rowling</p>

### 3 семестр (144 ч.)

**Рекомендовано для индивидуального чтения:** Any book from *The Discworld* by Terry Pratchett

Education	<p>Stages of education: secondary education, higher education, bachelor's degree, master's degree, PhD. University rankings. Cost of attendance, tuition fees, financial aid, fellowship, grants. Private teachers. State exams.</p> <p>University curriculum. The debate over the value of higher education. Special education and inclusivity. Vocational training and skills development.</p> <p>Technology in education: E-learning platforms and digital classrooms; the future of artificial intelligence in education.</p>	Tense Revision. Relative Clauses. Pronouns, adverbs and prepositions in relative clauses.	<i>Harry Potter. Philosopher's Stone</i> by J. K. Rowling
The World of Work	Recruitment and career prospects. Switching one's career. Job expectations and job satisfaction. Promotion: run-of-the-mill employees and successful high-fliers, brick walls and glass ceilings. Managing a business. Personal finance: making ends meet. Technology and Innovation in the Workplace: remote work, digital collaboration, the influence of AI on employment.	Sequence of Tenses. Numerals.	
The world around us.	Physical geography: sceneries and landscapes, the plant world, the animal world. Climate and weather. Natural habitats. Ecotourism: wildlife safaris, marine life exploration (scuba diving, snorkeling etc.), bird-watching tours.	The word order. The Use of Articles with Geographic Names.	<i>My Family and other Animals</i> by J. Durrell + <i>Just so stories</i> by R. Kipling
Countries and places. Traveling.	Why we travel. The way we travel now. Planning an itinerary. Accommodation and lodging: types of accommodations, from hotels to homestays; booking platforms and reservation tips. Local customs and etiquette.	Stylistic inversion. The Use of Articles with the names of countries and nationalities.	<i>The Hobbit. There and back again</i> by J. R.R. Tolkien

	Sightseeing: historical sites and monuments. Travelling off the beaten track.		
--	---	--	--

<b>4 семестр (144 ч.)</b>
---------------------------

<b>Рекомендовано для индивидуального чтения:</b> <i>The Ocean at the End of the Lane</i> by Neil Gaiman
---

Health: Diseases, Illnesses and Treatment	<p>Infectious Diseases: global pandemics, vaccinations, prevention strategies. Chronic conditions: diabetes, hypertension, cardiovascular, etc. Mental health. Geriatric Health: age-related diseases and smart aging. Injuries. Alternative medicine: herbal remedies, traditional treatments, acupuncture and holistic health approaches.</p> <p>Healthcare Systems. Health promotion and disease prevention programs. World Health Organisation (WHO).</p>	Passive Voice. The use of articles with names of diseases.	J.K. Jerome <i>Three Men in a Boat</i>
Diet, sport and fitness.	<p>Healthy and unhealthy lifestyle. Nutritional science: macronutrients and micronutrients: roles and dietary sources. Diets (<i>keto, vegan, Mediterranean, and others</i>). Supplements: benefits, risks, and recommendations.</p> <p>Physical Fitness: exercise routines for strength, flexibility, and endurance. Fitness Trends. The rise of home workout systems and virtual classes. Mind-Body Wellness: yoga, pilates, and other mind-body practices.</p> <p>Sports Training: training programs for amateur and professional athletes.</p>	Modality: ability, possibility, speculation, expectation, certainty, habits and willingness	
Crime and Punishment.	<p>Types of Crime: violent crimes (assault, murder, domestic violence), property crimes (theft, burglary, vandalism), white-collar crimes (fraud, embezzlement, cybercrime), victimless crimes (drug use, gambling).</p> <p>Criminal Justice System: law enforcement (police procedures, investigations), the court system (trial process, roles of attorneys).</p> <p>Punishment and Sentencing. Corrections: prisons, rehabilitation, parole.</p>	Modality: probability, obligation and necessity. prohibition	<i>Murder in Orient Express</i> by A. Christie

	Juvenile Justice: treatment and rehabilitation of young offenders. Crime Prevention.		
--	---	--	--

<b>5 семестр (108 ч.)</b>			
<b>Рекомендовано для индивидуального чтения: <i>Atonement</i> by Ian McEwan <i>Anne Enright Actress</i></b>			
The World of Art.	The role of art in society. Types of art: visual arts, performing arts, decorative arts, digital arts (e.g. <i>digital painting, 3D modeling</i> ). Artistic styles and movements: Renaissance, Impressionism, Surrealism, etc. Art genres: landscape, portrait, still life, abstract art, etc. Art institutions and galleries. Art criticism: evaluating and interpreting art. Influential artists and their masterpieces. Art theft and forgery.	Modality Revision. Grammatical inversion. Phrasal verbs.	<i>Art for Heart's Sake</i> by R. Goldberg
Social Policy	Welfare state and social services: healthcare, education, housing. Social inequality and justice. Labor market policies: employment laws and regulations; unemployment benefits and job training programs. Pension and retirement policies. Family support. Elections and electoral systems. Immigration and integration policies. Conscription. The United Nations (UN) and its role in shaping and influencing social policy.	Subjunctive Mood. Conditionals. Relative clauses.	<i>Atlas Shrugged</i> by A. Rand
International Relations	International relations. International community. International trade. International law. Diplomacy. International organizations. Evolution of diplomacy. Requirements for a diplomat today.	Mandative Subjunctive. Formulaic Subjunctive. Cleft sentences. Fronting.	<i>The House of Cards</i> by M. Dobbs

<b>6 семестр (108 ч.)</b>			
<b>Рекомендовано для индивидуального чтения М. Atwood <i>The Edible Woman</i></b>			
Information Society. Mass media	Information age. Digital divide. Digital literacy. Information overload and digital detox. Data privacy and security. Intellectual property and plagiarism.	Participle and Participial Constructions: Complex subject, complex object. English for	<i>1984</i> by G. Orwell

	Types of mass media: traditional and digital. Role of Mass Media in Society. Journalism and news reporting. Citizen journalism. Media ethics and censorship: misinformation, fake news.	Academic Purposes.	
At the cutting edge.	Aspects of industrialization. Technology and its impact. AI vs. human intelligence. Biotechnology. Nanotechnology. Robotics. Space exploration. Agricultural technology. Transportation technology. The impact of technology on human relationships. Future visions.	Infinitive: bare infinitive and full infinitive, split infinitive, infinitive patterns. Information principle & end-weight principle.	<i>I, Robot</i> by Isaak Asimov
Environment and conservation	Threats to biodiversity ( <i>shrinking habitats, ecosystems, natural resources</i> ) vs economic growth. Sustainable development. Climate Change. Pollution control. Renewable energy. Water resources management. Waste management. Marine conservation. Deforestation and reforestation. Wildlife conservation. Environmental policy and law. World Wildlife Fund (WWF). Environmental education.	Gerund and Infinitive Compared. Presentations.	<i>Silent Spring</i> by Rachel Carson

### 7 семестр (108)

#### Рекомендовано для индивидуального чтения: *The Sense of an Ending* by Julian Barnes

Cultural heritage	Tangible and intangible heritage. UNESCO. Preservation of cultural heritage. Cultural Identity: ethnic identity, multiculturalism, global culture.	Grammar Revision: Past Forms	R. Bradbury <i>Fahrenheit 451</i>
Languages and Linguistics	Languages and worldviews. Endangered languages. Foreign languages teaching and foreign languages learning. Bilingualism and cognition. Language of age & social class. Linguistics as a window to understanding the brain.	Grammar Revision: Passive Forms	<i>Mother Tongue</i> by Bill Bryson
Literature and literary criticism	Talking books: world literature. The language of literary discourse. Upbringing through the arts and literature. Writing styles. Literary Genres and trends. The challenges of literary translation. Translated literature: communication values. Book reviews.	Coherence and Cohesion. Rules of punctuation.	

--

<b>8 семестр (108)</b>			
<b>Р</b>			
<b>е</b>			
History	Episodes from Russian history. Episodes from British history. Episodes from American history.	Grammar Revision: Conditionals	<i>Wolf Hall</i> by Hilary Mantel
Science and non-science	Paganism and christianity. World religions. Science and pseudoscience. Critical thinking: cognitive biases.	Grammar Revision: Verbals	<i>Mythos</i> by St. Fry
The Humanities	Core science vs humanity science. Science and technology. The digital humanities. Digital tools and resources in scientific research. Influence of digital technology on scientific research.	Grammar Revision: making predictions	

<b>9 семестр (72 ч.)</b>			
<b>Р</b>			
<b>е</b>			
Business and Finance	Money and Banking. Block chain technology. Cryptocurrency. Stock markets: basic terminology. Taxation systems. Financial crimes: tax evasion and money laundering. Corruption and lobbying.	General Revision	<i>Making Money</i> by T.Pratchett
Sustainable Economic Development	Production, consumption and investment. Economy systems: production-based (manufacturing-based) economy vs service economy. Trade and Customs. Trade wars. Green economy.	General Revision	<i>White teeth</i> by Zadie Smith

<b>Семестр А (54 ч.)</b>			
Globalization	Pros and cons of economic, social and political globalization. World Trade organization (WTO). World Bank. Anti-globalization.	General Revision	
Exam Preparation			

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**



Самостоятельная работа обучающихся на практическом курсе иностранного языка — это ключевой элемент образовательного процесса, направленный на развитие языковых навыков и компетенций. Она включает в себя следующие аспекты:

1. Изучение теоретического материала: студенты самостоятельно изучают грамматические правила, лексику и фонетику языка, используя учебники и дополнительные материалы.
2. Практические упражнения: выполнение заданий на закрепление изученного материала, таких как упражнения на перевод, составление предложений и текстов.
3. Аудирование: самостоятельное прослушивание аудиоматериалов для улучшения понимания на слух и развития навыков восприятия речи.
4. Чтение: чтение текстов на иностранном языке с целью расширения словарного запаса и улучшения понимания прочитанного.
5. Письмо: написание эссе, писем и других текстов для развития навыков письменной речи.
6. Говорение: отработка навыков устной речи через диалоги, монологи и участие в дискуссиях.
7. Использование мультимедийных и интерактивных ресурсов: таких как образовательные программы, приложения для изучения языка и онлайн-курсы.
8. Самоконтроль и самооценка: анализ собственных достижений и определение областей для дальнейшего улучшения.

Эти виды деятельности способствуют формированию самостоятельности, ответственности и критического мышления у студентов, а также позволяют им адаптировать процесс обучения под свои индивидуальные потребности и темпы обучения.

В рамках самостоятельной работы обучающиеся должны прочитать книгу на иностранном языке, что является важным шагом в погружении в языковую среду и культуру. Это задание способствует развитию следующих навыков и компетенций:

- Расширение словарного запаса: при чтении студенты сталкиваются с новой лексикой, фразеологией и идиоматическими выражениями.
- Понимание контекста: умение извлекать информацию из текста и понимать скрытые смыслы и нюансы.
- Аналитическое мышление: анализ сюжета, персонажей и идей автора, что способствует критическому восприятию прочитанного.
- Грамматические навыки: наблюдение за применением грамматических структур в контексте, что помогает улучшить собственное владение грамматикой.
- Культурное обогащение: знакомство с культурой страны изучаемого языка через литературные произведения.

Чтение книги на иностранном языке также может быть дополнено рядом заданий, направленных на углубление понимания и закрепление материала, таких как:

- Составление аннотации: краткое изложение содержания прочитанного.
- Обсуждение в группе: обмен мнениями и впечатлениями о книге с другими студентами.
- Написание рецензии: формирование собственной критической оценки произведения.
- Творческие задания: создание собственных текстов, вдохновленных прочитанным, например, написание продолжения истории или диалога между персонажами.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и

свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **Методические рекомендации по видам занятий**

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

### **Фонд оценочных средств**

#### **Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины		Оценочные средства по этапам формирования компетенций
--	--	---

	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	текущий контроль по дисциплине
Appearance and Character Relationships. Fitting in. Home & Household chores and routines Lifestyles: living in a city vs living in the country Food and eating. National cuisines. Clothes and Fashion Shopping and consumer society Leisure and Entertainment Education The World of Work The world around us. Health: Diseases, Illnesses and Treatment Diet, sport and fitness Crime and Punishment. The World of Art. Social Policy Elections and electoral systems Information Society. Mass media At the cutting edge. Environment and conservation Cultural heritage Languages and Linguistics Literature and literary criticism History Science and non-science The Humanities Business and Finance Sustainable Economic Development Globalization	ОПК.2.1 ОПК.2.2. ОПК-3.1 ОПК-3.2	Устный опрос, контрольная работа, подготовка и презентация индивидуальных и групповых п р о е к т о в , р о л е в а я  и г р а с а s e s t u d

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

### **ПРИМЕР ТИПОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ (лексический аспект):**

**Task 1. Fill in the gaps with the following words:**

*choreographed, version, classical, artifacts, portrayal, creative, sculptures, interpretation, musical, abstract, the arts, performance, opera, display, festival, audition.*

1. The government should not waste money on .... This should be spent on public services instead.
2. He is an incredibly ... person - he's written many books and plays and he can paint as well.
3. I prefer ... music such as Mozart and Bach to modern day pop music.
4. Everyone in the family can play an instrument - they are very ... .
5. ... is not very popular amongst young people these days.
6. There will be a ... of a famous play at the Lyceum Theatre tonight.
7. The local council organizes a music ... in my town every year.
8. The museum has many life-sized ... of past Kings and Queens of England.

9. Jackson Pollock is one of the most famous ... artists. He famous for dripping and splattering paint onto his canvas
10. Jackson Pollock's most famous paintings are on ... at the Tate Modern Art Gallery in London for 10 days.
11. The museum in town has many ... that were found in the local area. Most are tools from the Stone Age.
12. Their dance routines had been carefully ... so there would be no mistakes.
13. Which ... of 'New York' do you prefer, Frank Sinatra's or the 1996 cover by Nick Riverstone?
14. I disagree with Professor Morton's ... of Shakespeare's Twelfth Night; I think he has completely mis-understood the play.
15. It was a beautiful play, the actor's ... of the mother was very touching.
16. Emily was offered a leading role in the play after a very successful ... .

**Task 2. Match the adjective from box A with its opposite from box B:**

1. priceless	a. challenging
2. thought-provoking	b. clumsy
3. highbrow	c. primitive
4. peerless	d. worthless
5. impenetrable	e. dazzling
6. exquisite	f. earnest
7. pedestrian	g. lowbrow
8. tongue-in-cheek	h. run-of-the-mill
9. sophisticated	i. transparent
10. undemanding	j. unstimulating
11. dreary	k. intriguing

**Task 3. Translate:**

1. Графика – самый мистический вид искусства.
  2. В этой коллекции представлены почти все жанры живописи, характерные для «золотого века»: натюрморты, батальные сцены, пейзажи, портреты, букеты, марины и другие шедевры.
  3. Акварель – одна из самых сложных и загадочных художественных техник.
  4. В эскизах и этюдах художников-передвижников эффект незаконченности начинает осознаваться как важный эстетический прием.
  5. Карандаш имеет множество разновидностей – серебряный, свинцовый, графитный, восковой, цветной, литографический и другие, а также широкий круг родственных материалов – уголь, угольный карандаш, сангина.
  6. Симфоническим называется оркестр, составленный из нескольких разнородных групп инструментов – семейства струнных, духовых и ударных.
  7. В духовых оркестрах используются такие инструменты: флейты, кларнеты, саксофоны, гобои и фаготы.
  8. В струнный оркестр входят две группы скрипок (первые скрипки и вторые скрипки), а также альты, виолончели и контрабасы.
  9. Хореограф должен не только чередовать сольные и парные номера, но и уделять достаточно внимания работе кордебалета.
  10. В танце модерн свои особые па и стили.
1. She is very intelligent, but she's no oil painting.
  2. Children are blank canvasses. It's easy to make them believe whatever you want.
  3. She is such a drama queen! She always tends to exaggerate things.
  4. The soldiers are under canvas.
  5. The accountant gave a thumbnail sketch of the financial situation of the company.

6. We shouldn't tar all athletes with the same brush because not all of them resort to doping.
7. This car reflects the state of the art in automobile industry.
8. The girl was like poetry in motion when she was dancing.
9. Many con artists target the elderly by trying to gain their confidence.
10. Don't say anything more! I get the picture.

**ПРИМЕР ТИПОВОЙ ПРОВЕРОЧНОЙ РАБОТЫ  
(грамматический аспект):**

Translate the sentences from Russian into English

1. Да здравствует король!
2. Как бы мне хотелось быть со своей семьей.
3. Кто бы вы ни были, мадам, я вам благодарен.
4. Необходимо, чтобы он пошел в больницу.
5. Мы предлагаем отложить собрание.
6. Менеджер попросил, чтобы я присутствовал на собрании.
7. Как бы великодушен, умен и храбр он ни был, он все равно будет рабом.
8. Да будет так!
9. Боже упаси!
10. У меня и в мыслях не было поступить так.
11. Я хотела бы быть богатой и знаменитой.
12. Я бы ей помог, если бы она была в нужде.
13. Мама хотела (бы), чтобы мы были добрее друг к другу.
14. Я хочу, чтобы ты перестал беспокоить меня.
15. Она переехала в другой городок, чтобы Джек не нашел ее там.
16. Мистер Харрисон предложил починить мою машину в его гараже.
17. Да сопутствует вам успех!
18. Пусть все твои желания сбудутся!
19. Если бы только я был снова молодым!
20. К черту эти манеры (церемонии)!
21. Будь они прокляты, эти комары!
22. Достаточно сказать, что он извинился после.
23. Мы бы были здоровее, если бы каждая сигаретная фабрика в мире была бы закрыта.
24. Она бы сейчас же покончила с собой, если бы не верила в то, что война – это бессмысленная, жестокая, отвратительная вещь.
25. Случись бы так, что он протянул бы мне руку помощи, я бы определенно приняла его помощь.
26. Если бы случилось так, что однажды она вышла за меня, я бы был самым счастливым человеком на земле.
27. Если бы ты меня предупредил, я бы никогда такого не сделал.
28. Они бы не пришли сюда, если бы ты их не пригласила.
29. Кейт переедет в Канаду, чтобы найти там какую-нибудь работу.
30. Он открывает входную дверь, чтобы его кот погулял (мог погулять) на улице.

**ПРИМЕР ТИПОВОГО ТЕСТА  
(с использованием технических средств обучения):**

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы
-------------	---------------	------------------	-------------------

ShortAnswer	The construction workers worried _____ their jobs. (lose)		about losing
ShortAnswer	It's no good _____ (force) him to go with us.		forcing
ShortAnswer	The secretary carried _____ the letter. (type)		on typing
ShortAnswer	His mother was excited _____ to Africa. (go)		about going
ShortAnswer	My wife is keen _____ pop songs. (sing)		on singing
ShortAnswer	She is looking forward _____ his aunt in Chicago. (visit)		to visiting
ShortAnswer	They tried to cope _____ in bad weather. (work)		with working
ShortAnswer	The pupil is known _____ problems. (cause)		for causing
ShortAnswer	My wife apologized _____ late. (be)		for being
ShortAnswer	The teacher always keeps _____ his timetable. (complain)		complaining about
ShortAnswer	I insisted _____ the dog for a walk myself. (take)		on taking

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

Экзамен проводится в письменной форме (лексико-грамматический тест с заданиями на аудирование и чтение формата СРЕ) и в устной форме (СРЕ: Part 1, Part 2, Part 3).

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (я) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (вая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТОВ НА УСТНЫЕ ВОПРОСЫ		
критерии оценивания	количество баллов	оценка/зачет
1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.	10	отлично
студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.	8	хорошо
ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.	5	удовлетворительно

студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.	0	неудовлетворительно
---	---	---------------------

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕСТИРОВАНИЯ	
тестовые нормы:% правильных ответов	оценка/зачет
90-100 %	5
80-89%	4
65-79%	3
менее 65%	незачет

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

Практический курс первого иностранного языка, 1 курс: учебное пособие / Д.В. Захарова (в печати)

Практический курс первого иностранного языка, 2 курс: учебное пособие / Е.В. Шевченко (в печати)

Практический курс первого иностранного языка, 3 курс: учебное пособие / Н.А. Куракина, А.А. Михейкина, Т.С. Жилина-Элс (в печати)

Практический курс первого иностранного языка, 4 курс: учебное пособие / Л.Б. Бойко, А.А. Ильчук, Е.В. Харитоновна (в печати)

Практический курс первого иностранного языка, 5 курс: учебное пособие / (в разработке)

### **Дополнительная литература**

1. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / Маньковская З.В. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 223 с.: 60x90 1/16. - (Переплёт)

2. Английский язык для делового общения: Ролевые игры по менеджменту: Учебное пособие / Маньковская З.В. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 120 с.: 60x90 1/16. - (Обложка) ISBN 978-5-16-010871-1 <http://znanium.com/bookread2.php?book=556828>

3. Objective Proficiency : Student's Book / Annette Capel, Wendy Sharp. - Cambridge [et al.] : Cambridge University Press, 2003. - 192 p. : Ill. - (Cambridge Examinations Publishing). - ISBN 0-521-00030-0 : 813.45 p. - Текст : непосредственный. На обл.: Cambridge Books for Cambridge Exams... Приложение: Capel Annette, Sharp Wendy. Objective Proficiency. Cassettes 1-2. - Cambridge [et al.] : Cambridge University Press, 2002. - ISBN 0-521-00035-1. Шифр 4

И 4. Objective Proficiency : Workbook / Erica Hall. - Cambridge [et al.] : Cambridge University Press, 2002. - 96 p. : Ill. - (Cambridge Examinations Publishing). - ISBN 0-521-00032-7: 297.00 p. - Текст : непосредственный.

Н  
Г  
Л



5. English Vocabulary in Use. Advanced / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2002. - 315 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(3).

6. English Idioms in Use. 60 Units of Vocabulary Reference and Practice: Self-study and Classroom Use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2005. - 190 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(1).

7. English Phrasal Verbs in Use. 70 Units of Vocabulary Reference and Practice: Selfstudy and Classroom Use / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - Cambridge; New York; Melbourne: Cambridge University Press, 2004. - 206 p. Имеются экземпляры в отделах: ч.з.N1(1).

8. Focus on Grammar. An Advanced Course for Reference and Practice: [Student's Book]/ Jay Maurer. - 2nd ed.. - White Plains, NY: Longman: Pearson Education, 2000. Имеются экземпляры в отделах: Ч.З. No 1

9. Focus on Proficiency: Students' Book/ Sue O'Connell. - Full colour ed.. - Harlow: Longman, 2001;1995. - 224 p. Имеются экземпляры в отделах: УБ (20), Ч.З. No 4, Ч.З. No1

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости)

используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практический курс второго иностранного языка»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

**Составитель:** Е.Г. Фонова, к.филол.н, доцент ОНК «ИОиГН», М. А. Белей, к.филол.н, доцент ОНК «ИОиГН», Е.О.Митина, старший преподаватель ОНК «ИОиГН»

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р.пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

1. Наименование дисциплины:  
«Практический курс второго иностранного языка»

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей в устной и письменной речи, овладение спецификой официального, нейтрального и неофициального регистров общения, культурой иноязычной речи, а также умением использования этикетных формул речевого общения.

Дисциплина формирует компетенции ОПК-2, ОПК-3. В процессе обучения студенты осваивают и отрабатывают фонетические, морфологические, грамматические, лексические, стилистические и страноведческие аспекты иностранного языка.

*Задачи изучения дисциплины:*

- познакомить студентов с основными фонетическими, лексическими и грамматическими явлениями иностранного языка, позволяющими использовать его как средство коммуникации;
- познакомить студентов с культурой и традициями стран изучаемого языка в сравнении с культурой и традициями родного края;
- познакомить студентов с правилами речевого этикета в бытовой сфере общения в стране изучаемого языка;
- научить обучающихся распознавать и продуктивно использовать основные лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях бытового общения в стране изучаемого языка;
- научить студентов понимать содержание различного типа текстов на иностранном языке;
- научить студентов самостоятельно находить информацию о странах изучаемого языка из различных источников (периодические издания, Интернет, справочная, учебная художественная литература);
- научить студентов применять языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в странах изучаемого языка;
- способствовать овладению иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять основные виды речевой деятельности;
- способствовать овладению различными видами устной и письменной коммуникации на иностранном языке;
- способствовать овладению навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения на иностранном языке;
- раскрытие сущности основных понятий, входящих в содержание дисциплины, фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы;
- овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
-----------------	---	-----------------------------------

<p>ОПК -2 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в различных коммуникативных ситуациях</p>	<p>ОПК.2.1 Генерирует устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с требованиями и нормами функционального стиля в различных коммуникативных ситуациях. ОПК.2.2. Верно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, выделяет релевантную информацию, определяет принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру.</p>	<p>Знать – требования и нормы основных функциональных стилей  Уметь –интерпретировать коммуникативные цели высказывания, выделять релевантную информацию, определять принадлежность высказывания к соответствующему коммуникативному регистру  Владеть – способностью порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке</p>
<p>ОПК -3 Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи</p>	<p>ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать – лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия - модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. Уметь – идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия.</p>

		<p>- использовать модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть</p> <p>– навыками осуществления профессионального межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах речи</p>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (французский)» включена в базовую часть профессионального цикла основной образовательной программы подготовки специалистов 1, 2, 3, 4 и 5 курсов по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». Дисциплина включает практические занятия и самостоятельную работу студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается

студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.	1 курс Постановка неогубленных переднеязычных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Постановка и отработка основных согласных звуков французского языка.
2	Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.	Постановка огубленных гласных звуков. Знакомство с буквосочетаниями их передающими. Понятие ритмической долготы гласных.
3	Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.	Изучение основных правил чтения. Оработка правил чтения в упражнениях.
4	Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.	Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление. Оработка в упражнениях.
5	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.	Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении. Понятие прямого порядка слов, простой и сложной инверсии.
6	Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.	Постановка заднеязычных гласных. Интонация вопросительного предложения: отработка в упражнениях. Понятие восходящего и нисходящего тона.
7	Тема 7. Носовые гласные. Связывание.	Носовые гласные. Историческая долгота носовых гласных звуков. Связывание. Особенности связывания с носовыми гласными.
8	Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.	Постановка полугласных звуков. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.
9	Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольное местоимение еп.	Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения. Понятие прямого и косвенного дополнения.
10	Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.	Основные предлоги французского языка (падежные, временные, пространственные). Числительные: количественные и порядковые.
11	Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Местоимения COD или местоимение еп	Группы глаголов. Спряжение глаголов 1 группы. Местоимения COD или местоимение еп.
12	Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».	Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».
13	Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».
14	Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
15	Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il у а. Тема «Дом/квартира».	Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il у а. Тема «Дом/квартира».
16	Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».	Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Неопределенно-личное местоимение on. Тема «Погода».
17	Тема 17. Место местоимения в предложении. Ближайшее будущее	Место местоимения в предложении. Ближайшее будущее время (futur immédiat). Тема «Внешность, характер».



	время (futur immédiat). Тема «Внешность, характер».	
18.	Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».	Слитный артикль: слияние определенного артикля с предлогами à и de. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».
19.	Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.	2 курс Образование и употребление passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.
20.	Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.	Построение вопросительных предложений: интонация, простая и сложная инверсия, вопросы с оборотом est-ceque, вопросы с вопросительным словом. Относительные местоимения, разница в употреблении que и qui.
21.	Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа). Выбор вспомогательного глагола в Passé composé.	Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа). Выбор вспомогательного глагола в Passé composé
22.	Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé.	Управление глаголов. Отрицательные предложения. Употребление отрицаний rien, jamais, plus, personne и их место в предложении. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé.
23.	Тема 5. Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir.	Согласование participer passé глаголов, спрягаемых с avoir. Спряжение возвратных глаголов в passé composé.
24.	Тема 6. Спряжение возвратных глаголов в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.	Спряжение возвратных глаголов в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.
25.	Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.	Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.
26.	Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.). Imparfait или Passé composé.	Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.). Imparfait или Passé composé.
27.	Тема 9. Будущее время futur simple. Местоимения COI, местоимение у или ударные местоимения.	Образование и употребление будущего времени futur simple. Местоимения COI, местоимение у или ударные местоимения
28.	Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».	Устойчивые выражения с глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».
29.	Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».	Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».
30.	Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема	Образование и употребление прошедшего времени imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме.

	«Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».	Собеседование».
31.	Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.	Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.
32.	Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».	Степени сравнения прилагательных и наречий: сравнительная и превосходная. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».
33.	Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.	Тема «Книги и чтение». Образование и употребление предпрошедшего времени plus-que-parfait.
34.	Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.	Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.
35.	Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.	Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.
36.	Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.	Тема «Путешествия». Образование и употребление прошедшего времени passé simple.
37.	Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.	Употребление артикля при существительном – именной части сказуемого. Образование и употребление Futurdanslepassé.
38.	Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.	Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.
39.	Тема 21. Passé immédiat. Герундий.	Образование и употребление Passé immédiat. Образование и употребление герундия.
40.	Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».	Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».
41.	Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».	Образование и употребление страдательной формы. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».
42.	Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.	Тема «Франция». Образование и употребление условного наклонения.
43.	Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».	Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».
44.	Тема 26. Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.	Образование и употребление Subjonctifprésent. Приглагольное местоимение у.
45.	Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма. Указательные местоимения.	Тема «Города Франции». Написание личного письма. Указательные местоимения.
46.	Тема 28. Subjonctifpassé. Тема «Информационные технологии. Интернет».	Образование и употребление Subjonctifpassé. Тема «Информационные технологии. Интернет».

47.	Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.	Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.
48.	Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.	Употребление артикля перед именами собственными. Образование и употребление Futur antérieur.
49.	Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».	Употребление и образование Passé antérieur. Тема «Французский язык».
50.	Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.	Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.
51.	Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.	Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.
52.	Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.	Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.
53.	Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
54.	Тема 36. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
3 курс		
55.	Тема 1. Устройство на работу.	Рынок труда. Устройство на работу. Собеседование. Резюме.  Грамматика: Révision: le subjonctif; le conditionnel passé; le comparatif des adjectifs; le passé simple; ne ... que; faire + infinitif.
56.	Тема 2. Средства массовой информации.	Средства массовой информации. Пресса в России и во Франции. Телевидение. Радио. Интернет.  Грамматика: особенности употребления Imparfait и Passé Composé. Вопрос к прямому дополнению. Вопрос к неодушевленному подлежащему. Употребление предлогов.
57.	Тема 3. Новые технологии.	Новые технологии. Интернет. Браузер.  Грамматика: Futur antérieur: formation et utilisation. Pronoms relatifs composés: formation et utilisation.
58.	Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.	Грамматика: Concordance des temps de l'indicatif (Récapitulation). Отработка употребления согласования времен в изъявительном наклонении.
59.	Тема 5. Условное наклонение.	Грамматика: Conditionne lprésent. Отработка употребления условного наклонения.
60.	Тема 6. Относительные местоимения.	Грамматика: Pronoms relatifs.

61.	Тема 7. Выделительные обороты.	Грамматика: Miseenrelief. Отработка употребления выделительных оборотов.
62.	Тема 8. Сослагательное наклонение.	Грамматика: Subjonctif: образование, особенности перевода. Отработка употребления сослагательного наклонения.
63.	Тема 9. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
64.	Тема 10. Система высшего образования.	Университеты Франции: государственные, частные и большие школы.
65.	Тема 11. Информатизация общества.	Грамматика: Gérondif et participe présent. Социальные сети. Компьютер и смартфон.
66.	Тема 12. Туризм.	Грамматика: Pronoms démonstratifs.  Путешествие по Франции. В поезде. Всамолете. Накорабле.
67.	Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.	Грамматика: Participe présent et passé.Отработка употребления причастий настоящего и прошедшего времени.
68.	Тема 14. Употребление относительных местоимений.	Отработка употребления относительных местоимений.
69.	Тема 15. Времена группы antérieur.	Грамматика: Futur antérieur et passe antérieur. Отработка употребления времен группы antérieur.
70.	Тема 16. Инфинитивные предложения.	Грамматика: Infinitif present et infinitif passé. Отработка употребления инфинитивных предложений.
71.	Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.	ВеликиелюдиФранции. Грамматика: L'article et la préposition de.
72.	Тема 18. Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
73.	Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.	4 курс Климат и погода во Франции и франкоговорящих странах. Грамматика: употребление Subjonctif в письменной речи.
74.	Тема 2.Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.	Экология во Франции. Охрана окружающей среды. Правовые основы природопользования.
75.	Тема 3.СМИ. Времена Antérieur.	Грамматика: Propositioninfinitive. Современные способы и средства манипулирования общественным сознанием. Отработка употребления времен группы antérieur.
76.	Тема 4.Политика. Constructionscausatives.	Политическая система во Франции и России. Грамматика: Constructionscausatives.
77.	Тема 5.Экономика. Синтаксис сложного предложения.	Сельское хозяйство. Промышленность. Финансы. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
78.	Тема 6.Медицина. Синтаксис сложного предложения	На приеме у врача. В аптеке. Медицинский туризм во Франции. Грамматика: особенности синтаксиса сложных предложений во французском языке.
79.	Тема 7.Косвенные вопросы.	Отработка употребления косвенных вопросов.
80.	Тема 8.Употребление каузативных конструкций и особенности их	Отработка употребления каузативных конструкций.

	перевода.	
81.	Тема 9.Отработка восприятия устной речи на слух.	Кинематограф Франции. Просмотр отрывков из современных французских фильмов. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante.
82.	Тема 10.Страноведение: Франция.	География Франции. Административное деление. Государственные символы. Внешняя политика. Грамматика: Conditionnel dans la proposition independante
83.	Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.	Швейцария. Бельгия. Люксембург. Канада. Страны Африки. Заморские департаменты Франции. Грамматика: Proposition participe absolue.
84.	Тема 12.Повторение пройденного материала.	Повторение пройденного материала.
	5 курс	
85.	Тема 1 Особенности составления деловых писем на французском языке	Основные особенности составления резюме, мотивационных писем, официально-деловых писем, рекламаций, официальных приглашений, запросов информации
86.	Тема 2 Основы юридической лексики Преступление и наказание	Основы перевода юридических документов с точки зрения структуры. Изучение юридической терминологии. Повторение пассивных конструкций Ролевая игра «Судебный процесс» (над исторической личностью)
87.	Тема 3. Особенности экономической лексики Франция и Россия в сфере торговли и экономических отношений	Составление и перевод типовых контрактов, рамочных соглашений, изучение экономической терминологии, изучение этикета и протокола Франции в ходе ведения деловых переговоров. Повторение сложных форм Subjonctif и Conditionnel Ролевая игра «Прием на работу» Ролевая игра «Проведение экономических переговоров»
88.	Тема 4.Изучение специализированной медицинской лексики	Изучение специализированной медицинской терминологии Изучение лексики связанной с названием внутренних органов, костей скелета человека Изучение названий заболеваний Перевод медицинских диагнозов Ролевая игра «Прием у врача»
89.	Тема 5 Повторение пройденного материала	Повторение и закрепление пройденного материала
90.	Тема 6. Культура и искусство Франции	Живопись, музыка, архитектура, скульптура, литература, балет, кино, фотография, высокая мода Франции

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Наименование темы, в соответствии с тематическим планом	Наименование темы (задания) для самостоятельной работы
Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.	Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.
Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.	Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.
Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.	Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.
Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.	Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.

Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.	Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.
Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.	Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.
Тема 7. Носовые гласные. Связывание. Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.	Тема 7. Носовые гласные. Связывание. Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.
Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольное местоимение en.	Тема 9. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему “Приглагольное местоимение en”.
Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.	Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.
Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Местоимения COD или местоимение en.	Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Местоимения COD или местоимение en.
Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».	Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Тема «О себе».
Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».	Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».
Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».	Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».
Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il у а. Тема «Дом/квартира».	Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il у а. Тема «Дом/квартира».
Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».	Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».
Тема 17. Место местоимения в предложении. Ближайшее будущее время (futur immédiat). Тема «Внешность, характер».	Тема 17. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему “Место местоимения в предложении” по ссылкам.
Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».	Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».
Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.	Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.
Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.	Тема 2. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему “Относительные местоимения” по ссылкам.
Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа). Выбор вспомогательного глагола в Passé composé	Тема 3. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему «Выбор вспомогательного глагола в Passé composé»
Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé.	Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé.
Тема 5. Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с avoir.	Тема 5. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему
Тема 6. Спряжение возвратных глаголов в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.	Тема 6. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему «Спряжение возвратных глаголов в passé composé».
Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.	Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.
Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.). Imparfait или Passé composé.	Тема 8. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему « Imparfait или Passé composé» по ссылкам.
Тема 9. Будущее время futur simple. Местоимения COI, местоимение у или ударные местоимения	Тема 9. «Перевернутый класс»: Изучить самостоятельно тему “Местоимения COI, местоимение у или ударные местоимения”.
Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами avoir и	Тема 10. Устойчивые выражения с глаголами

<p>faire. Тема «Спорт».</p> <p>Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».</p> <p>Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».</p>	<p>avoir и faire. Тема «Спорт».</p> <p>Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».</p> <p>Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».</p>
Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.	Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.
Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».	Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».
Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.	Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.
Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.	Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.
Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.	Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.
Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.	Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.
Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.	Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.
Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.	Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.
Тема 21. Passé immédiat. Герундий.	Тема 21. Passé immédiat. Герундий.
Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».	Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».
Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».	Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».
Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.	Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.
Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны». Указательные местоимения	Тема 25. «Перевернутый класс»: изучите самостоятельно тему по ссылкам
Тема 26. Subjonctif présent. Приглагольное местоимение у.	Тема 26. «Перевернутый класс»: изучите самостоятельно тему по ссылкам
Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.	Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.
Тема 28. Subjonctif passé. Тема «Информационные технологии. Интернет».	Тема 28. «Перевернутый класс»: изучите самостоятельно тему по ссылкам
Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.	Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.
Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.	Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.
Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».	Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».
Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.	Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.
Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.	Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.
Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.	Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.
Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.	Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.
Тема 36. Повторение пройденного материала.	Тема 36. Повторение пройденного материала.
Тема 1. Устройство на работу.	Тема 1. Устройство на работу.
	1. Выполнение устных и письменных домашних

	лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль). 2. Составление мини диалогов по теме.
Тема 2. Средства массовой информации.	Тема 2. Средства массовой информации. 1. Изучение лексики по теме. 2. Подготовка к дискуссии по теме «Qu'est-ce que c'est les médias et quel est leur rôle dans votre vie?». 3. Подготовка к сообщению. «Présentation d'un journal / d'un Magazine (à votre choix)» 4. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль). 5. Составление тематического глоссария.
Тема 3. Новые технологии.	Тема 3. Новые технологии. 1. Изучение лексики по теме. 2. Подготовка к дискуссии «Informatique et démocratie». 3. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль). 4. Составление тематического глоссария.
Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.	Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль).
Тема 5. Условное наклонение.	Тема 5. Условное наклонение. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль).
Тема 6. Относительные местоимения.	Тема 6. «Перевернутый класс»: изучите самостоятельно тему по ссылкам
Тема 7. Выделительные обороты.	Тема 7. Выделительные обороты. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль).
Тема 8. Сослагательное наклонение.	Тема 8. Сослагательное наклонение. «Перевернутый класс»: изучите самостоятельно тему по ссылкам
Тема 9. Повторение пройденного материала.	Тема 9. Повторение пройденного материала. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль).
Тема 10. Система высшего образования.	Тема 10. Система высшего образования. 1. Изучение лексики по теме. 2. Подготовка к презентации «Les systèmes de l'enseignement supérieur français», « Les systèmes de l'enseignement supérieur russe». 3. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль). 4. Составление тематического глоссария.
Тема 11. Информатизация общества.	Тема 11. Информатизация общества. 1. Изучение лексики по теме. 2. Подготовка к дискуссии «Avantages et



	<p>crainces liés à l'utilisation d'Internet ».</p> <p>3. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль).</p> <p>4. Составление тематического глоссария.</p>
Тема 12. Туризм.	<p>Тема 12. Туризм.</p> <p>1. Выполнение устных и письменных домашних лексических и грамматических заданий учебника (поурочный контроль).</p> <p>2. Составление мини диалогов по теме.</p>
Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.	<p>Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.</p> <p>Грамматика: Participe présent et passé. Отработка употребления причастий настоящего и прошедшего времени.</p>
Тема 14. Употребление относительных местоимений.	<p>Тема 14. «Перевернутый класс»: изучите самостоятельно тему по ссылкам</p>
Тема 15. Времена группы antérieur.	<p>Тема 15. Времена группы antérieur.</p> <p>Грамматика: Futur antérieur et passe antérieur.</p> <p>Отработка употребления времен группы antérieur.</p>
Тема 16. Инфинитивные предложения.	<p>Тема 16. Инфинитивные предложения.</p> <p>Грамматика: Infinitif présent et infinitif passé.</p> <p>Отработка употребления инфинитивных предложений.</p>
Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.	<p>Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.</p> <p>Великие люди Франции.</p> <p>Грамматика: L'article et la préposition de.</p>
Тема 18. Повторение пройденного материала.	<p>Тема 18. Повторение пройденного материала.</p> <p>Повторение пройденного материала.</p>
Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.	<p>Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.</p>
Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.	<p>Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.</p>
Тема 3. СМИ. Времена Antérieur.	<p>Тема 3. СМИ. Времена Antérieur.</p>
Тема 4. Политика. Constructions causatives.	<p>Тема 4. Политика. Constructions causatives.</p>
Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.	<p>Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.</p>
Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения	<p>Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения</p>
Тема 7. Косвенные вопросы.	<p>Тема 7. Косвенные вопросы.</p>
Тема 8. Употребление каузативных конструкций и особенности их перевода.	<p>Тема 8. Употребление каузативных конструкций и особенности их перевода.</p>
Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.	<p>Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.</p>
Тема 10. Страноведение: Франция.	<p>Тема 10. Страноведение: Франция.</p>
Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.	<p>Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.</p>
Тема 12. Повторение пройденного материала	<p>Тема 12. Повторение пройденного материала</p>

Требования к самостоятельной работе студентов

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
<p>Тема 1. Неогубленные переднеязычные гласные. Основные согласные французского языка.</p> <p>Тема 2. Огубленные гласные во французском языке. Ритмическая долгота гласных.</p> <p>Тема 3. Основные правила чтения во французском языке.</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Практическая устная отработка с последующим контролем преподавателя, контрольное чтение</p>
<p>Тема 4. Понятие ритмической группы. Фразовое ударение. Сцепление.</p> <p>Тема 5. Интонация повествовательного предложения. Порядок слов в повествовательном предложении.</p> <p>Тема 6. Заднеязычные гласные. Интонация вопросительного предложения.</p> <p>Тема 7. Носовые гласные. Связывание.</p> <p>Тема 8. Полугласные звуки. Определенные и неопределенные артикли: правила употребления.</p> <p>Тема 9. Указательные и притяжательные прилагательные. Приглагольные местоимения.</p> <p>Тема 10. Основные предлоги французского языка. Числительные.</p> <p>Тема 11. Спряжение глаголов 1 группы. Личные безударные местоимения.</p> <p>Тема 12. Повелительное наклонение. Множественное число</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос</p>

<p>существительных. Тема «О себе». Тема 13. Обозначение времени. Дни недели. Месяца. Тема «Мой рабочий день».</p> <p>Тема 14. Сложная инверсия. Род и число имен прилагательных. Тема «Семья».</p> <p>Тема 15. Спряжение глаголов 2 группы. Отрицательная форма глагола. Безличный оборот il y a. Тема «Дом/квартира».</p> <p>Тема 16. Спряжение глаголов 3 группы. Ударная форма личных местоимений. Безличные конструкции. Тема «Погода».</p> <p>Тема 17. Место прилагательного-определения. Ближайшее будущее время (futureimmédiate). Тема «Внешность, характер».</p> <p>Тема 18. Слитный артикль. Спряжение возвратных глаголов. Неопределенное прилагательное tout. Тема «Свободное время».</p>		
<p>Тема 1. Прошедшее время Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé.</p> <p>Тема 2. Построение вопросительных предложений. Относительные местоимения.</p> <p>Тема 3. Тема «Париж» (лексика на тему город, достопримечательности Парижа).</p> <p>Тема 4. Управление глаголов. Отрицательные предложения.</p> <p>Тема 5. Согласование participerepassé глаголов, спрягаемых с avoir. Спряжение возвратных глаголов в passé composé.</p> <p>Тема 6. Место отрицательных слов при глаголе в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé.</p> <p>Тема 7. Место наречия при глаголе в passé composé. Страны и национальности.</p> <p>Тема 8. Тема «Хобби, свободное время» (лексика на тему музыка, кино, театр и т.п.).</p> <p>Тема 9. Будущее время futursimple. Приглагольное местоимение en.</p> <p>Тема 10. Устойчивые выражения с</p>	<p>2 курс</p> <p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос</p>

<p>глаголами avoir и faire. Тема «Спорт».</p> <p>Тема 11. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Тема «Периоды жизни. Биография».</p> <p>Тема 12. Прошедшее время imparfait. Частичный (партитивный) артикль. Тема «Работа. Прием на работу. Поиск работы. Резюме. Собеседование».</p>	<p>ОПК -2 ОПК.2.1 ОПК.2.2.</p>	<p>Тест, контрольная работа, письменный опрос, устный опрос</p>
<p>Тема 13. Тема «Продукты питания. В продуктовом магазине. В ресторане». Imparfait в косвенной речи.</p>		
<p>Тема 14. Степени сравнения прилагательных и наречий. Тема «Одежда. В магазине одежды/обуви».</p> <p>Тема 15. Тема «Книги и чтение». Предпрошедшее время plus-que-parfait.</p>		
<p>Тема 16. Неопределенное местоимение tout. Устойчивые выражения с глаголами être и garder.</p>		
<p>Тема 17. Тема «Праздники во Франции и в России». Личное приглагольное местоимение le.</p> <p>Тема 18. Тема «Путешествия». Прошедшее время passé simple.</p>		
<p>Тема 19. Артикль при существительном – именной части сказуемого. Futur dans le passé.</p>		
<p>Тема 20. Отрицание при глаголе в инфинитиве. Согласование времен изъявительного наклонения.</p>		
<p>Тема 21. Passé immédiat. Герундий.</p> <p>Тема 22. Образование наречий. Тема «Болезни. Посещение врача».</p> <p>Тема 23. Страдательная форма. Тема «Обучение в университете. Моя будущая профессия».</p>		
<p>Тема 24. Тема «Франция». Условное наклонение.</p> <p>Тема 25. Тема «Франкофония: франкоговорящие страны».</p>		

<p>Тема 26. Subjonctifprésent. Приглагольное местоимение у.</p> <p>Тема 27. Тема «Города Франции». Написание личного письма.</p>	<p>3 курс</p>	
<p>Тема 28. Subjonctifpassé. Тема «Информационные технологии. Интернет».</p> <p>Тема 29. Абстрактные существительные. Употребление артикля с абстрактными существительными.</p> <p>Тема 30. Употребление артикля перед именами собственными. Futur antérieur.</p>		
<p>Тема 31. Passé antérieur. Тема «Французский язык».</p> <p>Тема 32. Тема «Великие люди Франции». Придаточные условия.</p>		
<p>Тема 33. Тема «Французская литература». Отработка употребления артиклей.</p> <p>Тема 34. Тема «История Франции». Отработка употребления предлогов.</p> <p>Тема 35. Тема «Культура Франции». Отработка употребления времен изъявительного наклонения.</p>		
<p>Тема 36. Повторение пройденного материала.</p>		
<p>Тема 1. Устройство на работу.</p> <p>Тема 2. Средства массовой информации.</p> <p>Тема 3. Новые технологии.</p> <p>Тема 4. Согласование времен изъявительного наклонения.</p> <p>Тема 5. Условное наклонение.</p> <p>Тема 6. Относительные местоимения.</p> <p>Тема 7. Выделительные обороты.</p> <p>Тема 8. Сослагательное наклонение.</p> <p>Тема 9. Повторение пройденного материала.</p>		

<p>Тема 10. Система высшего образования.</p> <p>Тема 11. Информатизация общества.</p>	<p>4 курс</p>	
<p>Тема 12. Туризм.</p> <p>Тема 13. Употребление причастий настоящего и прошедшего времени.</p>		
<p>Тема 14. Употребление относительных местоимений.</p> <p>Тема 15. Времена группы antérieur.</p>		
<p>Тема 16. Инфинитивные предложения.</p>		
<p>Тема 17. Отработка восприятия устной речи на слух.</p>		
<p>Тема 18. Повторение пройденного материала.</p>		
<p>Тема 1. Климат и погода. Согласование времен Subjonctif в письменной речи.</p> <p>Тема 2. Окружающая среда. Инфинитивные конструкции.</p> <p>Тема 3. СМИ. Времена Antérieur.</p> <p>Тема 4. Политика. Constructions causatives.</p> <p>Тема 5. Экономика. Синтаксис сложного предложения.</p> <p>Тема 6. Медицина. Синтаксис сложного предложения</p> <p>Тема 7. Косвенные вопросы.</p> <p>Тема 8. Употребление каузативных конструкций и особенности их перевода.</p> <p>Тема 9. Отработка восприятия устной речи на слух.</p> <p>Тема 10. Страноведение: Франция.</p> <p>Тема 11. Страноведение: франкофонные страны.</p> <p>Тема 12. Повторение пройденного материала.</p> <p>5 курс</p>		

<p>Тема 1 Особенности составления деловых писем на французском языке</p> <p>Тема 2 Основы юридической лексики</p> <p>Преступление и наказание</p> <p>Тема 3. Особенности экономической лексики</p> <p>Франция и Россия в сфере торговли и экономических отношений</p>		
<p>Тема 4. Изучение специализированной медицинской лексики</p> <p>Тема 5 Повторение пройденного материала</p>		
<p>Тема 6. Культура и искусство Франции</p>		

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Примерный перечень видов и форм контроля

1. выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий;
2. выполнение контрольных и тестовых работ;
3. составление рецензий;
4. составление тематических глоссариев;
5. написание эссе;
6. презентация результатов исследовательской и проектной деятельности;
7. контрольный опрос (устный или письменный);
8. тестирование;
9. индивидуальное собеседование;
10. экзамен.

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему.

Балльно-рейтинговая система наиболее эффективна для дисциплин, где формой промежуточной аттестации является экзамен. Любой элемент учебного процесса (от посещения практического занятия до выполнения письменных заданий) может быть соотнесен с определенным количеством баллов, бакалавр же получает возможность «накапливать» оценочные баллы в ходе изучения дисциплины.

Компетенция не сформирована. Имеющихся знаний, умений, владений недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение



**Примерные контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Ниже приведены базы тестовых и/или творческих заданий для проведения текущего контроля. Ниже представлены примерные задания по некоторым темам курса.

Примерный тест по чтению:

1. Прочитайте текст и заполните пропуски A–F частями предложений, обозначенными цифрами 1–7. Одна из частей в списке 1–7 лишняя.

Ce week-end, j'éteins mon portable! Passer une journée sans son téléphone portable? Aujourd'hui, cela paraît impossible ... La journée mondiale sans portable propose de réfléchir à l'utilisation A \_\_\_\_\_ . En France, aujourd'hui, près de neuf Français sur dix possèdent un téléphone portable. Une vingtaine d'années ont suffi pour B \_\_\_\_\_ ! L'arrivée de ce nouvel objet dans nos vies a entraîné de nombreux changements dans nos habitudes. En particulier notre comportement à l'extérieur, dans les transports ou dans la rue, lorsque le téléphone portable remplace souvent la rencontre et l'échange avec les autres. La journée sans portable (qui dure en fait 3 jours!) invite justement à réfléchir à la façon C \_\_\_\_\_ . C'est un écrivain, Phil Marso, D \_\_\_\_\_ , en 2001. Au départ, l'idée était d'inciter à éteindre le téléphone pendant 24 heures. Mais, il y a 15 ans, le portable ne servait encore qu'à téléphoner et à envoyer quelques messages. Aujourd'hui, les Français passent en moyenne 2 heures et demie sur leur téléphone. Comment imaginer se séparer toute une journée d'un outil E \_\_\_\_\_ , d'encyclopédie, de plan pour se repérer dans l'espace, de lecteur audio, vidéo? C'est pourquoi Phil Marso propose surtout des pistes de réflexion, chaque année différentes. En 2016, il propose de réfléchir à l'insécurité F \_\_\_\_\_ . En particulier, les risques de piratage des informations personnelles ou encore de vol, car certains téléphones sont devenus très coûteux.

1. qui a créé cette journée
2. que l'ensemble de la population soit équipé
3. liée aux téléphones portables
4. que l'on fait de notre smartphone
5. dû à l'utilisation incontrôlable
6. dont nous utilisons notre téléphone
7. qui sert à la fois de téléphone

2. Прочитайте текст и выполните задания. В каждом задании запишите в поле ответа цифру 1, 2, 3 или 4, соответствующую выбранному Вами варианту ответа.

## La chatte Missoui et les enfants

Avec les enfants, la chatte Missoui savait tout d'instinct: qu'il ne faut pas sortir les griffes sur la peau, et même à travers les vêtements, qu'il faut tout supporter des bébés et ne pas dormir sur leur tête.

Et je vis Missoui se laisser habiller d'une robe de poupée, puis d'un manteau par-dessus, le tout boutonné du bas jusqu'en haut, le col bien serré autour du cou, avec par-dessus le marché un bonnet. Je revois encore son regard si doux et résigné sous le bord en tricot du bonnet, au ras de ses sourcils – «Tu vois ce qu'il me fait?».

Supporter cela, pour un chat, c'est déjà beaucoup. Mon fils, ensuite, l'asseyait dans une petite poussette pour poupée appartenant à sa sœur – donc tout à fait de la taille d'un chat – et il se lançait à fond de train dans l'appartement, passant au ras des tables, exécutant un virage au fond du salon, puis un slalom entre les chaises, avant d'atteindre la vitesse maximum dans la ligne droite du couloir, tout en faisant avec sa bouche le bruit des voitures de course. Avant de voir réapparaître la course folle, je supposais toujours que la chatte avait sauté en marche. Pas du tout. L'ensemble de l'équipage réapparaissait, y compris la chatte, toujours assise avec son bonnet sur la tête et son beau regard me prenait à témoin au passage, ou au beau milieu d'un virage où elle manquait verser. Elle tournait un peu la tête vers moi, gênée par son col trop serré, l'air de dire encore: «Tu vois ce qu'il me fait?» Mais je laissais faire, car on voyait très bien qu'elle était heureuse.

Mon fils organisait les incroyables scènes de bataille, où la chatte était tour à tour ennemi, compagnon de combat, barricade à franchir. Il sautait à pieds joints au-dessus d'elle, retombait de tout son poids à dix centimètres de son corps en faisant vibrer tout l'étage. Je tremblais qu'un jour il ne lui écrase une patte. Elle, ne frémissait pas d'un poil et le regardait faire, tranquille et ravie. Et, la crise de guerre terminée, s'ensuivait un gros câlin à deux où Missoui, la truffe contre son nez, lui apprenait la douceur et l'intimité.

Dans mes souvenirs, une petite scène me revient, qui nous avait beaucoup frappées, ma fille et moi. Elle avait environ sept ou huit ans et était en proie un soir à l'un de ces chagrins d'enfant accompagné de sanglots déchirants, et dont on oublie la raison à peine quelques jours après. Elle pleurait depuis un bon moment déjà, faisant beaucoup de bruit, réfugiée dans l'angle d'un grand canapé. La chatte, couchée sur un fauteuil un peu plus loin, de l'autre côté d'une table basse, la regardait attentivement. Je dus dire un mot qui déclencha chez ma fille un sanglot particulièrement fort et désespéré. La chatte ne fit qu'un bond et se précipita sur elle. Comme un éclair, elle sauta la table, parcourut toute la longueur du canapé sur le bord du dossier, avec la soudaineté et la violence d'une attaque ... pour se blottir dans son cou, la tête enfouie sous son oreille.

Ma fille, complètement surprise par ce qui venait d'arriver, restait figée, tout sanglot suspendu, bouche ouverte, n'osant bouger avec la chatte immobile sur son épaule, son muflé appuyé sur son cou. Au bout d'un moment, toujours sans oser remuer, elle balbutia, la voix mouillée de larmes: «Tu as vu ce qu'elle a fait?»

Au bout d'un moment, ma fille la serra contre elle. Ni elle ni moi n'osions vraiment nous rendre à l'évidence: Missoui avait sans doute bondi pour la consoler. En tout cas, de chagrin il ne

fut plus question et nous en avons instantanément oublié la raison. Mais nous parlons encore de ce merveilleux et surprenant moment vécu grâce à Missoui. D'après Anny Duperey «Les Chats de Hasard»

1. Qu'est-ce que la chatte Missoui savait d'instinct en contactant les bébés?

- 1) Il ne faut pas sortir les griffes sur la peau, et même à travers les vêtements.
- 2) Il faut se sauver quand les enfants commencent à jouer.
- 3) Il faut attendre la fin des repas pour manger les restes des assiettes des bébés.
- 4) Il faut appeler la maîtresse quand l'enfant pleure.

OTBET:

2. Comment les enfants déguisaient-ils Missoui ? Ils l'habillaient en ...

- 1) armures d'un chevalier.
- 2) pansements d'un blessé.
- 3) robe et manteau de poupée.
- 4) costume d'un combattant.

OTBET:

3. Quel jeu avec la chatte organisait le fils de l'auteure?

- 1) Ils se cachaient sous les tables du salon.
- 2) Ils faisaient une course folle où la chatte était assise dans une petite poussette canne pour poupée.
- 3) Ils jouaient au ballon dans le couloir de l'appartement.
- 4) Ils construisaient ensemble des châteaux forts à l'aide des chaises.

OTBET:

4. Comment Missoui réagissait-elle au jeu?

- 1) Elle criait de peur.
- 2) Elle était heureuse.
- 3) Elle s'enfuyait.
- 4) Elle restait indifférente.

OTBET:

5. Qu'est-ce qui est arrivé un soir à la fille de l'auteure, pourquoi pleurait-elle?

1) Elle avait l'un de ces chagrins d'enfant accompagné de sanglots déchirants dont on oublie rapidement la cause

2) Elle faisait ses devoirs dans sa chambre et ne pouvait pas résoudre un problème de mathématiques.

3) Elle était malade et avait de la fièvre.

4) Elle regardait un film à la télé et le sujet l'a touchée.

Ответ:

6. Quelle était la réaction de Missoui à la fille en larmes?

1) Elle s'est sauvée dans une autre pièce.

2) Elle a fait un bond et s'est blottie contre le cou de la fillette.

3) Elle s'est mise en colère.

4) Elle a commencé à hurler.

Ответ:

7. Comment a-t-on expliqué ce geste de Missoui?

1) Elle avait voulu être caressée par la fille.

2) Elle s'était cachée sur l'épaule de la fillette.

3) Elle avait voulu consoler l'enfant en chagrin.

4) Elle était devenue violente et agressive.

Темы для презентаций на французском языке:

1. География Франции.
2. История Франции.
3. Литература Франции.
4. Французская кухня
5. Живопись Франции.
6. Музыка Франции.
7. Знаменитые французские ученые.
8. Спорт во Франции.
9. Образование во Франции.
10. Политическая система Франции.

11. Основные достопримечательности Франции.
12. Париж и его основные достопримечательности.
13. Франкофонные страны.
14. Бельгия.
15. Квебек.
16. История французского языка.

Лексико-грамматический тест:

1 Vous cherchez une chambre.

Vous allez ....

- à l'hôtel
- au café
- au restaurant

2 Le dimanche matin ... rester au lit.

- j'aime à
- j'aime de
- j'aime

3 Il mange parce qu'il a ....

- chaud
- faim
- soif

4 Madame Lebrun habite à Tokio, ... Japon.

- en
- au
- à

5 Vous ... du sport?

- aimez
- faites
- fais

6 Voici un café ... nous pouvons aller.

- où
- dans
- dont

7 Quand monsieur Dubois a soif, ....

- nous allons au bureau.
- il va au café.
- elle va à Paris.

8 Où est-ce que tu vas travailler?

- Bientôt.
- Il travaille à Paris.
- Chez Lebrun.

9 Demandez à l'employé la clé de la chambre.

- Pouvez-vous me montrer ma chambre ?
- Puis-je avoir la clé de la chambre S.V.P. ?
- Pouvez-vous prendre la clé de la chambre S.V.P. ?

10 Voici vos fleurs.

- Elles sont belles !
- Ils sont jolis !
- Elles sont contentes !

11 Cette maison est très ....

- vieille
- grand
- vieux

12 Il écoute ce qu'ils disent. Il veut ....

- tout entendre.
- tout voir.
- attendre.

13 Où sont les livres de papa?

... livres sont sur ... bureau.

- son - sa
- leurs - son
- ses - son

14 Qu'est-ce que vous buvez?

Je bois ... bière.

- de
- de la
- du

15 Vous allez souvent au théâtre?

Je ne ....

- pars pas
- le retiens pas
- sors jamais le soir

16 Pierre aime le tennis mais il s'intéresse aussi ....

- au golf
- à golf
- du golf

17 Cette veste rouge est à vous madame?

- Oui, c'est moi.
- Oui, c'est à moi.
- Non, pas moi.

18 Nous prenons le dîner ....

- à midi
- à huit heures du matin
- à sept heures du soir

19 J'ai besoin d'une voiture.

C'est pourquoi ....

- j'ai acheté une voiture.
- je vends ma voiture.
- je vais prendre le train.



20 Un homme chante sous la douche.

Il ....

- a un empêchement.
- est de service.
- est de bonne humeur.

21 La moto coûte moins cher que la voiture.

- Il est aussi cher.
- Elle est meilleur marché.
- La voiture est meilleur marché.

22 Pourquoi est-il resté au lit?

- Il est allé au bureau.
- Il a envoyé une lettre.
- Il a eu la grippe.

23 Madame Dupont va faire des courses parce qu'elle ....

- a acheté un cheval.
- est très sportive.
- a besoin d'acheter de la nourriture.

24 Il a voulu venir mais il n'a pas ....

- su
- pu
- dû

25 Pourquoi voulez-vous acheter cette machine à laver ?

- Il est pratique.
- Il est moins cher que les autres.
- C'est le dernier modèle.

26 Ma fille ... la télé quand je suis arrivé à la maison.

- regardait
- regardais
- a regardé

27 Quand êtes-vous arrivés?

- Je suis arrivé hier.
- Nous sommes arrivés hier.
- Il est arrivé à l'hôtel.

28 Le train est déjà parti.

Il ....

- est en train de partir
- va partir
- vient de partir

29 Il a essayé de garer sa voiture, mais il n'a ....

- pas réussi.
- pas voulu.
- pas demandé.

30 Cela ne va pas du tout !

- Où est-ce qu'il va?

- Qui ne va pas?
- Qu'est-ce qui ne va pas?

31 Je vais mettre la robe ... j'ai achetée hier.

- qui
- que
- qu'

32 Je veux écrire un mot, donne- ... ton stylo!

- me
- moi
- à moi

33 Demain matin, elle ... le train pour Paris.

- prenais
- prendra
- prendras

34 Demain ... un ami.

- je vais rendre visite à
- je vais visiter
- j'irais visiter

35 Un ami ... chez moi demain soir.

- venir
- viendra
- viendrait

36 La voiture est devant le garage.

- Qui l'a sorti?
- Qu'est-ce qu'il l'a sorti?
- Qui est-ce qui l'a sortie?

37 ... tu as invité à ton anniversaire?

- Qu'est-ce qui
- Qui est-ce que
- Qui est-ce qui

38 Elle n'est pas chez elle.

- Je lui laisse un mot.
- Il s'approche d'elle.
- Je leur laisse une note.

39 J'apprécie beaucoup cet endroit, ....

- c'est tellement calme.
- c'est trop modeste.
- elle est sympathique.

40 Les biscuits que j'ai ... étaient délicieux.

- mangé
- mangée
- mangés

41 C'est l'anniversaire de ma mère.  
Je ... téléphone.

- la
- leur
- lui

42 J'ai reçu sa lettre la semaine dernière.  
Je ....

- ne l'ai pas suivi.
- ne l'ai pas encore remercié.
- ne l'ai pas attendu.

43 Il y a beaucoup de clients qui attendent dans le magasin.  
La vendeuse est débordée, elle ....

- ne veut pas travailler.
- est très fatigué.
- a beaucoup de travail.

44 Tu achètes un journal?

- J'en ai déjà acheté un.
- Oui, je déteste le journal.
- Je lui ai déjà acheté.

45 Qui t'a attendu?

- Je n'ai attendu personne.
- Personne ne m'a attendu.
- Je ne l'ai pas attendu.

46 Quand elle était petite, elle ... au parc tous les jeudis.

- est allée

- est allé
- allait

47 Quelqu'un a envoyé ces fleurs à Sylvie.

- Qui est-ce qui les a envoyés?
- Qu'est-ce qu'il a envoyé?
- Qui est-ce qui les a envoyées?

48 Nous avons passé de super vacances en Grèce.  
Nous ... pensons souvent.

- en
- les
- y

49 Si j'ai de l'argent, je ... cent euros.

- te donnais
- te donnerai
- te donnerais

50 Si j'étais riche, ... un grand voyage.

- je faisais
- je ferai
- je ferais

51 Je lui ai téléphoné hier.  
Il m'a dit qu'il ... ce soir à huit heures.

- arrivera
- arriverai

arriverait

52 M. Dupont a dit: "La réunion durera deux heures".  
Il a dit que la réunion ... deux heures.

durera

durerait

va durer

53 Je suis invitée ce weekend.

J'ai été invité par Gisèle.

Il l'a invitée.

J'ai été invitée par Jean.

54 Il me faut une voiture qui ... vite.

aille

irait

allait

55 Si vous ... le temps la semaine prochaine, viendriez-vous à Paris avec moi?

auriez

aviez

avez

56 Si tu ... plus tôt, tu serais arrivée à l'heure à ton rendez-vous.

serais partie

étais parti

étais partie

57 Pourvu que le représentant ... à l'heure à la réunion de demain.

- est
- serait
- soit

58 J'irais volontiers à Paris à condition que vous ....

- m'accompagniez.
- m'accompagnez.
- m'accompagneriez.

59 Je suis désolé que vous ne ... pas venir à la soirée.

- pourrez
- pouviez
- puissiez

60 Quand ... ce travail, je rentrerai à la maison.

- j'aurai fini
- je finirai
- j'ai fini

Примерные темы для написания эссе/ монологических высказываний на французском языке:

1. Peut-on réellement apprendre avec Internet?
2. A votre avis, peut-on affirmer qu'Internet favorise la communication avec les autres ?
3. De nos jours, Internet est la seule et la meilleure façon de chercher des informations.
4. Selon vous, faut-il légaliser le téléchargement illégal de musique et de film sur internet ?



5. Le tourisme est l'industrie qui consiste à transporter des gens qui seraient mieux chez eux, dans des endroits qui seraient mieux sans eux.
6. La diversité linguistique est un frein à l'unité d'une nation.
7. Selon vous, est-ce que chaque langue voit le monde d'une manière différente ?
8. L'interdiction de fumer dans tous les endroits publics est une mesure très efficace contre le tabagisme.
9. Pensez-vous, comme Saint Augustin, que « le monde est un livre, et ceux qui ne voyagent pas n'en lisent qu'une page » ?
10. Le poids des traditions freine le progrès.

Помимо лексико-грамматического теста при аттестации обучающихся проводится аудирование, проверяется чтение и перевод текста по пройденной лексике, а также проводится беседа по одной из пройденных тем.

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Для комплексного планирования и осуществления всех форм учебной работы и контроля в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) рекомендуется использовать балльно-рейтинговую систему.

Балльно-рейтинговая система наиболее эффективна для дисциплин, где формой промежуточной аттестации является экзамен. Любой элемент учебного процесса (от посещения практического занятия до выполнения письменных заданий) может быть соотнесен с определенным количеством баллов, бакалавр же получает возможность «накапливать» оценочные баллы в ходе изучения дисциплины.

*Оценка знаний, умений, навыков может быть выражена в параметрах:*

- «очень высокая», «высокая», соответствующая академической оценке «отлично»; «достаточно высокая», «выше средней», соответствующая академической оценке «хорошо»;
- «средняя», «ниже средней», «низкая», соответствующая академической оценке «удовлетворительно»;
- «очень низкая», «примитивная», соответствующая академической оценке «неудовлетворительно».

*Критерии оценивания:*

Полнота знаний теоретического (лексико-грамматического) контролируемого материала;

Полнота знаний практического контролируемого материала, демонстрация умений и навыков решения коммуникативных задач, выполнения коммуникативных заданий и упражнений;

Умение извлекать и использовать основную (важную) информацию из заданных теоретических, научных, справочных, энциклопедических источников;

Умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников;

Умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать практический материал для иллюстраций теоретических положений;

Умение самостоятельно решать проблему/задачу на основе изученных методов, приемов, технологий;

Умение ясно, четко, логично и грамотно излагать собственные размышления, делать умозаключения и выводы на иностранном языке;

Умение соблюдать заданную форму изложения (доклад, эссе, другое) и регистр общения;

Умение пользоваться ресурсами глобальной сети (интернет);

Умение пользоваться аутентичным иноязычным материалом;

Умение создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью;

Умение определять, формулировать проблему и находить пути ее решения;

Умение самостоятельно принимать решения на основе проведенных исследований, наблюдений;

Умение создавать содержательную презентацию выполненной работы;

*Критерии оценки компетенций:*

Способность к публичной коммуникации (демонстрация навыков публичного выступления и ведения дискуссии на изученные темы, владение нормами языка различных регистров, профессиональной терминологией, этикетной лексикой);

Способность эффективно работать самостоятельно;

Способность эффективно работать в команде;

Готовность к сотрудничеству, толерантность;

Способность организовать эффективную работу команды;

Способность к принятию управленческих решений;

Способность к профессиональной и социальной адаптации;

Способность понимать и анализировать социальные, экономические и экологические последствия своей профессиональной деятельности;

Готовность к постоянному развитию;

Способность использовать широкие теоретические и практические знания в рамках специализированной части какой-либо области;

Способность демонстрировать освоение методов и инструментов в сложной и специализированной области;

Способность интегрировать знания из новых или междисциплинарных областей для решения коммуникативных задач;

Способность демонстрировать критический анализ, оценку и синтез новых сложных идей;

Способность оценивать свою деятельность и деятельность других;

Способность последовательно оценивать собственное обучение и определять потребности в обучении для его продолжения.

**Рекомендации ФГУ «ФИРО» Минобрнауки РФ «Модель оценки сформированности общей компетенции»:**

Уровень сформированности	Сформированные способы деятельности
--------------------------	-------------------------------------

Низкий	<ul style="list-style-type: none"> <li>- общая ориентировка учащегося в способах предполагаемой деятельности;</li> <li>- репродуктивное воспроизведение обобщённых учебных умений по известным алгоритмам (действие по образцу);</li> <li>- «узнавание» новой проблемы, возникшей в знакомой ситуации;</li> <li>- наличие и принятие любой помощи извне.</li> </ul>
Средний	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение решать некоторые практические задания в знакомых ситуациях;</li> <li>- попытка переноса имеющихся знаний, умений, способов деятельности в новую ситуацию;</li> <li>- готовность оказать посильную помощь другим участникам совместной деятельности;</li> <li>- минимальная помощь извне.</li> </ul>
Высокий	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение прогнозировать возможные затруднения и проблемы на пути поиска решения;</li> <li>- умение проектировать сложные процессы;</li> <li>- умелый перенос имеющихся знаний, умений, способов деятельности в новую незнакомую ситуацию (продуктивный уровень деятельности);</li> <li>- полная самостоятельность - отсутствие помощи извне;</li> <li>- оказание помощи другим участникам совместной деятельности;</li> <li>- умение отрефлексировать свои действия</li> </ul>

### Критерии оценивания тестов

<b>% правильных ответов</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
90-100	Отлично
75-89	Хорошо
60-74	Удовлетворительно
0-59	Неудовлетворительно

### Критерии оценивания по устному опросу (собеседованию)

<b>Оценка</b>	<b>Критерии оценки</b>
«отлично»	<p>Выставляется, если обучающийся раскрыл содержание материала в объеме, предусмотренном программой, изложил материал грамотным языком в определенной логической последовательности, точно используя терминологию данного предмета как учебной дисциплины; отвечал самостоятельно без наводящих вопросов преподавателя; успешно ответил на тестовые задания. Возможны одна-две неточности при освещении второстепенных вопросов или в выкладках, которые обучающийся легко исправил по замечанию преподавателя.</p>
«хорошо»	<p>Выставляется, если ответ обучающегося удовлетворяет в основном требованиям на отметку «отлично», но при этом имеет место один из недостатков: допущены одна-две неточности при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию преподавателя; допущены ошибка</p>

	или более двух неточностей при освещении второстепенных вопросов или в выкладках, легко исправленные по замечанию преподавателя.
«удовлетворительно»	Выставляется если неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, имеются ошибки при ответах на тесты, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала, определенного учебной программой дисциплины.
«неудовлетворительно»	Выставляется в случаях, если не раскрыто основное содержание учебного материала; обнаружено незнание или неполное понимание обучающимся большей или наиболее важной части учебного материала; допущены грубые ошибки при ответах на вопросы собеседования, допущены ошибки в ответах на тесты.

### Критерии оценки докладов-сообщений (по желанию дополнительно)

<b>Оценка</b>	<b>Критерии оценки</b>
«отлично»	Наличие четкого плана доклада. Раскрытие в докладе сути проблемы. Самостоятельность в подборе фактического материала и аналитического отношения к нему. Свободное изложение материала и четкие ответы на поставленные вопросы.
«хорошо»	Умение изложить сжато основные положения доклада. Раскрытие в докладе сути проблемы. Самостоятельность в подборе фактического материала и аналитического отношения к нему. Свободное изложение материала и ответы на поставленные вопросы с несущественными, но быстро исправляемыми докладчиком ошибками.
«удовлетворительно»	Содержательное выступление, но докладчик затрудняется сжато изложить основные положения доклада. Демонстрация обучающимся недостаточно полных знаний по теме доклада, отсутствие аргументации. Не структурированное изложение материала доклада, при ответе на вопросы допускает ошибки.

### Критерии оценивания презентации

<b>Создание слайдов</b>	<b>Максимальное количество баллов</b>
Использование дополнительных эффектов Power Point (смена слайдов, звук, графики)	<b>10</b>
Достаточное количество слайдов (не менее 10)	<b>10</b>
Титульный лист с информационным заголовком	<b>5</b>
Заключительный слайд	<b>5</b>
<b>Содержание</b>	
Текст хорошо написан и сформулирован, структурирован, изложение доступное и ясное	<b>10</b>
Информация представлена с научной точки зрения,	<b>15</b>

основана на объективных данных	
Выводы, обоснованы, базируются на доказательной базе	<b>15</b>
<b>Организация</b>	
Наличие иллюстраций (графики, табл. и т.д.)	<b>10</b>
Слайды представлены в логической последовательности	<b>10</b>
Оформление презентации, дизайн	<b>10</b>
<b>Общие баллы</b>	<b>100</b>
<b>Итоговая оценка</b>	

**Форма оценивания:**

«отлично»- 80 -100

«хорошо» - 45 -75

«удовлетворительно» - 30 -40

«неудовлетворительно» - менее 30

**Критерии оценки по промежуточной аттестации**

**Критерии оценки по ПРАКТИЧЕСКИМ НАВЫКАМ И УМЕНИЯМ**

<b>Оценка</b>	<b>Критерии оценки</b>
«отлично»	обучающийся обладает системными теоретическими знаниями (знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п.), без ошибок самостоятельно демонстрирует выполнение практических умений;
«хорошо»	обучающийся обладает теоретическими знаниями (знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п.), самостоятельно демонстрирует выполнение практических умений, допуская некоторые неточности (малосущественные ошибки), которые самостоятельно обнаруживает и быстро исправляет;
«удовлетворительно»	обучающийся обладает удовлетворительными теоретическими знаниями (знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п.), демонстрирует выполнение практических умений, допуская некоторые ошибки, которые может исправить при коррекции их преподавателем;
«неудовлетворительно»	обучающийся не обладает достаточным уровнем теоретических знаний (не знает фонетические, лексические грамматические правила и т.п. и/или не может самостоятельно продемонстрировать практические умения или выполняет их, допуская грубые ошибки).

**Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций**

<b>Индикаторы компетенции</b>	<b>Оценка сформированности компетенций</b>			
	<b>Не сформирована</b>	<b>Сформирована на уровне</b>		
		<b>пороговом</b>	<b>базовом</b>	<b>продвинутом</b>

Системность и полнота знаний в отношении изучаемых объектов	Уровень знаний ниже минимальных требований. Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа, обучающегося от ответа	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибки.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки либо превышающий программу, без ошибок.
Наличие умений	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи <i>с негрубыми ошибками</i> . Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задания, в полном объеме без недочетов
Наличие владения (Владение опытом, освоение стандартных алгоритмов решения профессиональных задач)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки.	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов.	Не только владеет алгоритмом и понимает его основы, но и предлагает новые решения в рамках поставленной задачи  Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач
<i>Мотивация (личностное отношение)</i>	<i>Учебная активность и мотивация слабо выражены, готовность поставленные задачи качественно отсутствуют</i>	<i>Учебная активность и мотивация низкие, слабо выражены, стремление решать задачи качественно</i>	<i>Учебная активность и мотивация проявляются на уровне выше среднего, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на высоком уровне качества</i>	<i>Учебная активность и мотивация проявляются на высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять нестандартные дополнительные задачи на высоком уровне качества</i>
<b>Дескрипторы уровня сформированности компетенций</b>				
Характеристика сформированности компетенций	Компетенция не сформирована. Имеющихся знаний, умений, владений недостаточно для	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям либо превышает

	решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	знаний, умений, владений в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач.	знаний, умений, владений и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач.	стандартные требования. Имеющихся знаний, умений, владений и мотивации в полной мере достаточно для применения творческого подхода к решению сложных практических (профессиональных) задач
<b>Критерии оценивания</b>				
	«2»	«3»	«4»	«5»
	«Не зачтено»	«зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Системность и полнота знаний в отношении изучаемых объектов	Не знает	Слабо знает понятия (определения)	Знает основные понятия (определения)	Знает в полном объеме
Наличие умений	Не умеет	Частично умеет	Выполняет в соответствии с требованиями	Умеет обосновать стратегию.... Способен обосновать....
Наличие владений (Владение опытом)	Не владеет	Частично владеет	В целом владеет	Свободно владеет
Мотивация (личностное отношение)	Не мотивирован	Низкая учебная активность	Понимает необходимость получения образования	Проявляет активность в получении качественного образования
<b>Оценка выставляется на основании преобладающего количества критериев</b> При наличии критерия, соответствующего «2» общая оценка выставляется «2».				

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций, результатов обучения, описание шкал оценивания**

Качество изучения дисциплины контролируется, во-первых, на практических занятиях при заслушивании и обсуждении подготовленных академическими бакалаврами докладов и сообщений на иностранном языке, а также при их выступлениях в рамках проводимых дискуссий, ролевых игр и сценариев; во-вторых, на промежуточной аттестации - тестировании по темам дисциплины во время учебного семестра; в-третьих, на итоговой аттестации (экзамен) после обучения на каждом из семестров.

Итоговая аттестация (экзамен) включает несколько заданий: написание лексико-грамматического теста; выполнение заданий по аудированию и чтению; задание на говорение – диалогическое высказывание. Итоговая оценка за экзамен представляет собой среднее

арифметическое от оценок, полученных за ответ на каждый из заданий. При подготовке к аттестации академические бакалавры могут получить необходимые консультации у преподавателя.

Критерии оценивания итоговой аттестации

<b>Баллы (рейтинговая оценка)</b>	<b>Оценка</b>	<b>Требования к знаниям, навыкам и умениям</b>
<b>Лексико-грамматический тест</b>		
100 - 95	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>• показано полное всестороннее систематическое знание лексического и грамматического учебного материала</li> <li>• ответы четкие и исчерпывающие</li> <li>• показано правильное понимание вопроса</li> <li>• показан систематический характер лексических и грамматических знаний</li> <li>• ответы излагаются грамотным языком</li> <li>• имеется от 0 до 5 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
96 - 89	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• показано систематическое знание лексического и грамматического учебного материала</li> <li>• ответы четкие</li> <li>• в целом показан систематический характер лексических и грамматических знаний</li> <li>• ответы излагаются грамотным языком</li> <li>• имеется от 6 до 10 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
87 - 65	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• показано не совсем уверенное знание лексического и грамматического учебного материала</li> <li>• ответы не четкие и не исчерпывающие</li> <li>• показан не всегда систематический характер лексических и грамматических знаний</li> <li>• ответы в целом излагаются грамотным языком</li> <li>• имеется от 11 до 35 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
Менее 65	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обнаружены существенные пробелы в знаниях основного лексико-грамматического учебного материала</li> <li>• допущены принципиальные ошибки в выполнении заданий</li> <li>• фрагментарность, нелогичность изложения, представлены разрозненные знания</li> <li>• речь неграмотная</li> <li>• даны ответы, не соответствующие вопросам</li> <li>• имеется более 35 (из 100) лексико-грамматических ошибок</li> </ul>
<b>Задание на аудирование</b>		



10 - 9	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>четко понимает все содержание звучащего материала, в том числе и в случае нестандартного использования иностранного языка, понимает отношение говорящих друг к другу</li> <li>имеется от 0 до 1 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
8 - 7	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>в целом хорошо понимает содержание звучащего материала, а также может определить настроение и тон говорящего</li> <li>имеется от 2 до 3 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
6 - 5	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>может понять основное содержание звучащего материала</li> <li>имеется от 4 до 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
Менее 5	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>не может понять даже основное содержание звучащего материала</li> <li>имеется более 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на аудирование</li> </ul>
<b>Задание на чтение</b>		
10 - 9	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>может понять во всех подробностях читаемый текст, меняя вид чтения и скорость</li> <li>проявляет умение анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать прочитанный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи</li> <li>имеется от 0 до 1 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
8 - 7	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>может в общем и целом понять читаемый текст, меняя вид чтения и скорость</li> <li>в общем проявляет умение анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать прочитанный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи</li> <li>имеется от 2 до 3 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
6 - 5	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>может понять отдельные части читаемого текста, меняя вид чтения и скорость</li> <li>имеется от 4 до 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
Менее 5	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>не может понять даже отдельные части читаемого текста</li> <li>имеется более 5 (из 10) ошибок при ответе на вопросы к заданию на чтение</li> </ul>
<b>Диалогическое высказывание</b>		

100 - 95	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>• может свободно и эффективно пользоваться языком для общения в рамках изученных тем</li> <li>• может передать оттенки эмоции или пошутить</li> <li>• демонстрирует развернутые и логичные ответы на вопросы собеседника</li> <li>• демонстрирует навыки и умения эффективного взаимодействия с собеседником</li> <li>• имеется от 0 до 5 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>
96 - 89	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в целом может эффективно пользоваться языком для общения в рамках изученных тем</li> <li>• может передать некоторые оттенки эмоции</li> <li>• демонстрирует логичные ответы на вопросы собеседника</li> <li>• демонстрирует основные навыки и умения эффективного взаимодействия с собеседником</li> <li>• имеется от 6 до 10 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>
87 - 55	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в общем может пользоваться языком для общения в рамках изученных тем</li> <li>• в целом демонстрирует логичные ответы на вопросы собеседника</li> <li>• имеется от 10 до 15 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>
Менее 55	Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• с трудом использует язык для общения даже в рамках изученных тем</li> <li>• имеется от 16 лексико-грамматических и стилистических ошибок</li> </ul>

Максимальная сумма баллов по дисциплине устанавливается в начале семестра и может меняться только в исключительных случаях (невозможность выполнения заданий на образовательной платформе и т.п.). Условия выполнения заданий объявляются на образовательной платформе.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать,	хорошо		71-85

	контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

(библиотека БФУ им. И. Канта):

1. Левина, М. С. Французский язык [Электронный ресурс] : учеб. и практикум для акад. бакалавриата : [в 2 ч.]. Ч. 1, 2019. - 1 on-line, 374
2. Потушанская Л. Л. Начальный курс французского языка: [учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.]/ Л. Л. Потушанская, Н. И. Колесникова, Г. М. Котова. - 8-е изд., испр.. - М.: Мирта-Принт, 2007. - 332,[4] с.: ил.. - ISBN 978-5-94770-008-4: 316.00, 316.00, р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 59: УБ(57), НА(2)Свободны / free: УБ(41), НА(2).
3. Потушанская Л.Л., Юдина И.А., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка. В 2-х частях. М.: Мирта-Принт, 2017.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях = Grammaire Francaise: 400 упр., коммент., ключи/ А. И. Иванченко. - 2-е изд., испр. и доп.. - Санкт-Петербург: КАРО, 2014. - 345, [1] с.: табл.. - Текст фр.. - Библиогр.: с. 346. - ISBN 978-5-9925-0905-2: 338.00, 338.00, р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 12: УБ(11), ч.з.N4(1) Свободны / free: УБ(5), ч.з.N4(1)
2. Рапанович А. Н. Фонетика французского языка: Курс нормативной фонетики и дикции: Для ин-тов и фак.иностр.яз./ А. Н. Рапанович. - М.: Высш. шк., 1969. - 285 с.: ил.и нот.. - Библиогр.: с. 280-282 (39назв.). - 0.61 р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: всего /all 33: УБ(32), ч.з.N4(1)Свободны / free: УБ(31), ч.з.N4(1).
3. Vedenina, L. G. La France et ses habitants: manuel multimedia de civilisation francaise = Франция: Страна, люди, язык: мультимед. учеб. по лингвострановедению (на фр. яз.)/ L. G. Vedenina; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Ун-т) МИД России. - Москва: Аспект Пресс, 2014. - 181, [2] с.: ил., портр., карты. - (70-й юбилей МГИМО (Университет)). - Текст фр., рус. . - Библиогр. в конце кн.. - Электронная версия издания обеспечивается инструкцией пользователя на с. 5. - ISBN 978-5-7567-0748-9: 690.00, 690.00, р. Имеются экземпляры в отделах /There are copies in departments: НА(1) Свободны / free: НА(1)
4. Le nouveau français.ru Учебник французского языка. (Уровни А1, А2, В1, В2-С1). М.: Нестор Академик.

## **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. – НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
2. – eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
3. – Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
4. – ЭБС Консультант студента
5. – ПРОСПЕКТ ЭБС
6. – ЭБС ZNANIUM.COM
7. – РГБ Информационное обслуживание по МБА
8. – БЕН РАН
9. – Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)
10. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- <https://lms.kantiana.ru/>
- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Проектная мастерская»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

**Калининград  
2024**

**Составители:**

Саберов Р.А. директор департамента организации образовательной деятельности

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

### 1. Наименование дисциплины:

«Проектная мастерская»

**Целью** изучения дисциплины является формирование умения организовать и руководить работой проектной команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.1 Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта УК.1.5. Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа	<b>Знать:</b> принципы тайм-менеджмента, подходы к управлению проектом <b>Уметь:</b> применять технологии создания и работы в командах, пути формирования и развития лидерского потенциала, методики управления конфликтами и стрессами <b>Владеть:</b> - навыком организации команды и руководством ее работой, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели; - навыками анализа и систематизации информации, представления обработанных данных в виде отчетов, публикаций, презентаций; - навыками использования принципов тайм-менеджмента и эффективного управления проектами для рационального распределения временных и информационных ресурсов; - методами генерации новых идей при решении практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Проектная мастерская» является факультативной дисциплиной подготовки студентов

### 4. Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю,



выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	БФУ как проектный университет	Программа развития БФУ – комплекс стратегических проектов
2	Особенности проектного мышления и деятельности	Понятие, цели задачи проектного типа деятельности Типология проектов Жизненный цикл проекта, характеристика его основных этапов Технологии разработки проекта
3	Экспресс проектирование	Формулировка концепции проекта Составление паспорта проекта
4	Защита проекта	Управление командой проекта Организационное моделирование проекта Презентация проекта Комплексная экспертиза проектов

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика лекционных занятий:

1. Программа развития БФУ им. И.Канта – комплекс стратегических проектов
2. Понятие, цели задачи проектного типа деятельности
3. Типология проектов
4. Жизненный цикл проекта, характеристика его основных этапов

5. Технологии разработки проекта
6. Формулировка концепции проекта
7. Составление паспорта проекта
8. Управление командой проекта
9. Организационное моделирование проекта
10. Презентация проекта
11. Комплексная экспертиза проектов

Рекомендуемая тематика практических занятий:

1. Экспресс-проектирование: формулирование концепции проекта и составление паспорта проекта.
2. Защита проекта: команда проекта и механизм управления, презентация и экспертиза проекта.

Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов организуется с целью формирования компетенций. Самостоятельная работа осуществляется в виде: изучения литературы; эмпирических данных по публикациям и из практики работы педагога; работы с теоретическим материалом; самостоятельного изучения отдельных тем дисциплины; поиска и обзора литературы и электронных источников; чтения и изучения учебника и учебных пособий; подготовки эссе; составления структурно-логических схем; подготовки групповых или индивидуальных проектов и мультимедийных презентаций к ним.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

На лекционных и практических занятиях используются активные и интерактивные методы обучения, среди которых:

- технологии проблемного обучения (обсуждение проблемных вопросов и решение проблемных ситуаций / задач);
- проектная технология (организация проектной деятельности студентов)
- интерактивные технологии (организация групповых дискуссий; работа в группах);
- информационно-коммуникативные технологии (занятия с использованием мультимедийных презентаций).

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
БФУ как проектный университет	УК-1	Эссе
Особенности проектного мышления и деятельности	УК-1	Тест
Экспресс проектирование	УК-1	Паспорт проекта
Защита проекта	УК-1	Паспорт проекта и его защита

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

*Тематика эссе:*

1. Проектный университет для меня это - ...
2. Жизненно-образовательный маршрут и проблемы его построения
3. Студент для вуза и вуз для студента: особенности позиционирования и отношения

*Тест:*

1. Расставьте этапы в порядке жизненного цикла проекта:
  - а. Контроль и мониторинг
  - б. Реализация

- в. Закрытие
- г. Инициация
- д. Планирование

*SWOT анализ проекта*

Сильные стороны:	Слабые стороны
Возможности:	Угрозы

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация проводится с использованием бально-рейтинговой системы оценивания по результат выполнения контрольных заданий.

Вид оценочного средства	Критерии оценивания	Балл (максимально)
Эссе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Структура и организация: эссе должно иметь четкую структуру и логическое построение, включая введение, тезис, аргументы и заключение.</li> <li>2. Глубина и качество анализа: обучающийся должен продемонстрировать глубокое понимание темы, а также способность к анализу и оценке различных точек зрения.</li> <li>3. Использование источников: эссе должно быть основано на широком круге достоверных источников, включая академические статьи, книги и другие публикации.</li> <li>4. Языковые навыки: обучающийся должен продемонстрировать достаточный уровень языковых навыков, включая грамматику, пунктуацию, правописание и стиль.</li> <li>5. Оригинальность: не менее 80% оригинальности текста, объем – не менее 3000 и не более 5000 знаков с пробелами.</li> <li>6. Развитие аргументации: обучающийся должен развивать свои аргументы и поддерживать их примерами и доказательствами.</li> <li>7. Критическое мышление: обучающийся должен проявлять критическое мышление и способность к анализу и оценке различных точек зрения.</li> <li>8. Соответствие теме: эссе должно соответствовать теме и заданию, представленному преподавателем.</li> </ol>	20
Тест	% выполнения заданий	10
SWOT анализ	Выделены сильные и слабые стороны проекта, возможности и угрозы реализации проекта	20
Проект	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проект отражает современные тенденции и проблемы в области создания проекта.</li> <li>2. Описание проекта соответствует поставленным целям и имеет логичную структуру.</li> </ol>	50 (30 проект, 20 – защита)

	3. Используются различные ресурсы для получения информации и поддержки своего проекта. 4. Степень самостоятельности в выполнении проекта и принятии решений.	
<b>Итого</b>		<b>100</b>

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70

Недостаточный	Отсутствие признаков	неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55
---------------	----------------------	---------------------	------------	----------

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

1. Савон, Д. Ю. Управление проектами: учебник / Д. Ю. Савон, Т. О. Толстых. - Москва: Издательский Дом НИТУ «МИСиС», 2022. - 167 с. - ISBN 978-5-907560-14-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1914826>
2. Стратегические коммуникации. Теория и практика : учебное пособие для студентов вузов / В. А. Евстафьев, Т. Э. Гринберг, М. А. Кузьменкова [и др.] ; под ред. В. А. Евстафьева, Т. Э. Гринберг. - Москва: Издательство «АспектПресс», 2023. - 262 с. - ISBN 978-5-7567-1261-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2052257>

### Дополнительная литература:

1. Фасхиев, Х. А. Проектный менеджмент: учебное пособие / Х.А. Фасхиев, О.А. Зыков. — Москва: ИНФРА-М, 2023. — 219 с. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-111765-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2079538>
2. Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта». Программа развития университета на 2021–2030 годы в рамках реализации программы стратегического академического лидерства «Приоритет-2030»: [https://kantiana.ru/upload/medialibrary/795/sovu923n9v4d9et1jdi5ez2jl3qow03z/Programma-razvitiya-universiteta-na-2021\\_2030.pdf](https://kantiana.ru/upload/medialibrary/795/sovu923n9v4d9et1jdi5ez2jl3qow03z/Programma-razvitiya-universiteta-na-2021_2030.pdf)
3. Яковлева, Н.Ф. Проектная деятельность в образовательном учреждении : учеб. пособие / Н.Ф. Яковлева. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-1895-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1042547>

## 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## 11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- электронная информационно-образовательная среда БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;

- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Webinar;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующие ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Профессиональные пробы»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград



## Лист согласования

**Составитель:** Шевченко Елизавета Валерьевна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН», Фонова Евгения Геннадьевна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН», Боярская Елена Леонидовна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Профессиональные пробы».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Профессиональные пробы».

Цель освоения дисциплины: формирование представлений, необходимых для принятия осознанного решения относительно выбора или отказа от получения навыков того или иного вида перевода или осуществления педагогической деятельности.

### Задачи:

- познакомить учащихся со спецификой специальной переводческой деятельности или видов перевода;  
предоставить обучающимся возможность попробовать себя в разных видах профессиональной деятельности;
- помочь учащимся утвердиться или отказаться от выбора конкретной профессиональной деятельности.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировать, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	Знать – основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе.  Уметь – применять основные приемы перевода.  Владеть – основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. ПК.2.2. Осуществляет переводческое редактирование текста с целью повышения качества перевода. ПК.2.3. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.	Знать: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для обеспечения требуемого качества перевода. Уметь: осуществлять письменный перевод в соответствии с целью перевода, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода. Владеть: - навыками переводческого редактирования текста с целью повышения качества перевода.
ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	ПК.3.1. Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода. ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного	Знать – приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода  Уметь

	<p>последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>	<p>– адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода</p> <p>– определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода</p> <p>Владеть</p> <p>– приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском и иностранном языках.</p>
<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика</p>	<p>Знать</p> <p>– этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода</p> <p>– личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</p> <p>Уметь</p> <p>– проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности</p> <p>– применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения</p> <p>– производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур</p> <p>Владеть</p> <p>– способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессиональные пробы» относится к дисциплинам обязательной части.

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Тема 1. Погружение в виды профессиональной деятельности	Знакомство с видами профдеятельности: Студенты получают общую информацию о профессиях, требованиях, навыках и компетенциях, необходимых для успешной работы в данной сфере. Встреча с профессионалом: Учащиеся встретятся с опытными специалистами, которые поделится своим опытом и ответит на вопросы студентов, что позволит лучше понять реальные условия работы и требования профессии.
	Тема 2. Защита проектов. Профессиональное тестирование. Самоопределение	Студенты пишут тестирование, выполняя задания из разных профессиональных сфер деятельности: письменный перевод, устный

	перевод, аудиовизуальный перевод, локализация, лингводидактика. Защита проектов: Студенты представляют проекты, демонстрируя свои профессиональные навыки и компетенции. Самоопределение: Учащиеся проведут рефлексию и обсудят с преподавателями и наставниками свои дальнейшие планы, основываясь на полученном опыте и результатах пройденных модулей.
--	---

### **Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Тема 1. Погружение в виды профессиональной деятельности	Знакомство с видами профдеятельности: Студенты получают общую информацию о профессиях, требованиях, навыках и компетенциях, необходимых для успешной работы в данной сфере. Встреча с профессионалом: Учащиеся встретятся с опытными специалистами, которые поделится своим опытом и ответит на вопросы студентов, что позволит лучше понять реальные условия работы и требования профессии.
	Тема 2. Защита проектов. Профессиональное тестирование. Самоопределение	Студенты пишут тестирование, выполняя задания из разных профессиональных сфер деятельности: письменный перевод, устный перевод, аудиовизуальный перевод, локализация, лингводидактика. Защита проектов: Студенты представляют проекты, демонстрируя свои профессиональные навыки и компетенции. Самоопределение: Учащиеся проведут рефлексию и обсудят с преподавателями и наставниками свои дальнейшие планы, основываясь на полученном опыте и результатах пройденных модулей.

### Требования к самостоятельной работе студентов

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем,

в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Погружение в виды профессиональной деятельности	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4	Мозговой штурм; дискуссия
Тема 2. Защита проектов. Профессиональное тестирование. Самоопределение	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4	Тестирование, защита проекта, саморефлексия

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

1. Используя информацию дополнительную литературу, найти ответы на следующие вопросы:

### Профдеятельность

№	Вид профдеятельности	Основные особенности	Требования к осуществляющему профдеятельность
	Устный перевод		
	Письменный перевод		
	Аудиовизуальный перевод		
	Локализация		
	Лингводидактика		

2. Подготовить вопросы к профессионалу о виде профдеятельности.

### Письменный перевод

Перевести текст публицистического стиля на русский язык.

Образец текста:

Black holes are areas in the universe where gravity pulls in everything, even light. Nothing can get out and all objects are squeezed into a tiny space. Because there is no light in black holes we cannot see them. But scientists can detect the immense gravity and radiation around them. They are the most mysterious objects in astronomy. Scientists think that the first black holes were formed when the universe began about 13 billion of years ago.

Albert Einstein was the first scientist to predict that black holes existed. But it was in 1971 that the first black hole was actually discovered.

Black holes can have various sizes, some may be even as small as an atom. But they all have one thing in common – a very large mass.

### Устный перевод

Осуществить последовательный перевод читаемого вслух текста на английский язык

Образец текста:

В советское время Свято-Троицкая обитель была складом, а Благовещенский монастырь не закрывался. Там уцелел иконостас XVIII века и образы, подаренные церкви Иваном Грозным. В крипте (подземное сводчатое помещение) — музей, где посетителям показывают келью монаха-отшельника, парадные облачения священнослужителей. Еще один монастырь — Спасо-Преображенский. Очень древний, первое упоминание — 1096 год. За стенами обители — ухоженные цветники, есть птичник с павлинами и редкими породами кур. На звоннице разрешают позвонить в колокола, у входа продают вкуснейшие калачи.



П  
о  
с  
м  
о  
т  
р  
е  
т  
ь  
  
в  
и  
д  
е  
о  
  
о  
р  
а  
б  
о  
т

1. Ответить на вопросы по видео:
  - Как бы вы охарактеризовали профессиональную среду переводчиков-синхронистов?
  - Существует ли «этический кодекс докладчика»?
  - Синхронный перевод и боевые искусства – что у них общего?
  - Почему быть синхронистом иногда опасно?
  - Какова система подготовки синхронистов?
  - Должен ли переводчик знать все?
  - Этика переводчика-синхрониста
  - Как определить прирожденного синхрониста?
  - Как развить важнейшие для синхрониста навыки?
  - Ради чего выбирают эту профессию на всю жизнь?

### Аудиовизуальный перевод

1. Осуществить знакомство с программой subtitle edit.
2. Посмотреть отрывок фильма с переводом, осуществлённым в программе.
3. Проанализировать особенности осуществленного перевода.
4. Осуществить письменно перевод текста под субтитры:

Образец текста:

The number of episode		Script	Key
1		Covid-19 is a crisis in nearly every country. But imagine dealing with the pandemic in a country under conflict.	Ковид-19 – это кризис почти в каждой стране. Но представьте какого бороться с пандемией в стране, где идут боевые действия.
2		Where violence and instability are daily reality.	Где насилие и нестабильности - ежедневная реальность.
3		Where food and water system are barely functional.	Где пища и вода едва могут быть использованы по назначению.
4		Where peace is a distant dream. That's the world that millions of Yemeni children face each day.	Где мир – дело далёкого будущего. С такой реальностью йеменским детям приходится встречаться каждый день.
5		After five years of conflict, over 12 million children need some kind of humanitarian assistance.	После пяти лет конфликта более 12 миллионов детей нуждаются в той или иной гуманитарной помощи.
6		Two millions are out of school. Millions more are on the brink of losing their spot in a classroom because	Два миллиона не ходят в школу. Еще миллионы школьников находятся на грани потери своего места в

		teachers haven't been paid salaries in years.	классе, потому что учителям годами не платят зарплату.
7		Nearly half a million could die of severe acute malnutrition. Millions face the risk of cholera and diarrhea because their community do not have water, sanitation and hygiene, even soap that they need.	Почти полмиллиона детей может умереть от тяжелого острого недоедания. Миллионы сталкиваются с риском заболеть холерой и диареей, потому что в их общинах нет воды, средств санитарии и гигиены, даже мыла, в котором они нуждаются.
8		And how these children face a new threat. COVID – 19. How can we fight this pandemic in a place where barely half health facilities are still functional?	И как эти дети встретить новую угрозу. COVID - 19. Как мы можем бороться с этой пандемией там, где функционирует лишь половина медицинских учреждений?
9		Where people already suffer from low immunity or have never been immunized?	Где люди уже имеют пониженный иммунитет или никогда не проходили вакцинацию?
10		Where handwashing and physical distancing are nearly impossible? Where airports and seaports have been closed?	Где мытье рук и соблюдение дистанции практически невозможны? Где закрылись аэропорты и морские порты?
11		Amidst the conflict, UNICEF is staying and delivering for children of Yemen. We're supporting health facilities and hospitals. We're working to deliver immunizations.	В разгар конфликта ЮНИСЕФ остается и помогает детям Йемена. Мы поддерживаем медицинские учреждения и больницы. Мы работаем над доставкой вакцины.
12		We've reached 16 million people with information on how to stay safe from COVID – 19 using TV, radio and social media and our network of volunteers who are going door-to-door.	Используя телевидение, радио и социальные сети, а также нашу сеть добровольцев, которые ходят по домам, мы рассказали 16 миллионам людей о том, как защитить себя от COVID-19.
13		We're supplying water and hygiene kits to communities in need. We're screening and treating acute malnutrition even in hard-to reach areas.	Мы поставляем воду и гигиенические наборы нуждающимся общинам. Мы проверяем и лечим голодающих даже в труднодоступных районах.
14		And we're working around the clock to bring in essential supplies including personal protective	И мы круглосуточно работаем над доставкой предметов первой необходимости, включая средства

		equipment to keep health and nutrition workers safe. But we need more help.	индивидуальной защиты, для обеспечения безопасности здоровья волонтеров и их питания. Но нам нужна дополнительная помощь.
15		On June 2, the United Nations and Kingdom of Saudi Arabia are hosting a virtual pledging event to sound the alarm on this crisis.	2 июня Организация Объединенных Наций и Королевство Саудовской Аравии проводят виртуальное мероприятие, чтобы привлечь внимание к этому кризису.
16		We need donors to step up and increase their financial support of our lifesaving work.	Нам нужны доноры, чтобы активизировать и увеличить финансовую поддержку нашей работы по спасению жизней.
17		We need humanitarian access to reach the children and families whose lives hang in the balance. And most of all, the children of Yemen need the fighting to stop.	Нам нужен гуманитарный коридор, чтобы охватить детей и семьи, чьи жизни находятся на волоске. И больше всего дети Йемена нуждаются в прекращении боевых действий.
18		Before COVID – 19 Yemen was collapsing from conflict. Decades of progress were lost in just a few years.	До COVID-19 Йемен разрушался от конфликта. Десятилетия прогресса были потеряны всего за несколько лет.
19		Without urgent assistance now, the pandemic will push Yemen even closer to the brink.	Без срочной помощи сейчас пандемия еще больше подтолкнет Йемен к краю пропасти.
20		As UNISEF stands with the children of Yemen, we call on our global partners to do the same.	Поскольку ЮНИСЕФ поддерживает детей Йемена, мы призываем наших глобальных партнеров сделать то же самое.

### Лингводидактика

Пройти тест на уровень эмпатии <https://psytests.org/boyko/boemp.html>

1. Обсудить результаты и вопросы теста в группах и с преподавателем
2. Выполнить ряд заданий теста ТКТ

Образец заданий:

For questions 1 – 7, read the text. Match the underlined examples in the text with the grammatical terms listed A – H.

Mark the correct letter (A – H) on your answer sheet.

There is one extra option which you do not need to use.

- Grammatical terms  
A conjunction  
B preposition  
C adverb  
D superlative adjective  
E object pronoun  
F demonstrative adjective  
G possessive adjective  
H demonstrative pronoun

Text

For me the (1) best thing about the weekend is that I don't have to go to work. I like (2) my job but I have to spend all day in an office and I'm someone who loves being outside. Another good thing about the weekend is (3) that I don't have to get up at half past six every day. It isn't (4) too bad in summer but I hate (5) it in winter when it's dark in the morning. (6) That's the time when I dream about moving away from (7) this country to somewhere light and bright.

3. Составить список вопросов к профессионалу об особенностях преподавания ИЯ.

### Защита проектов. Самоопределение

Проекты готовятся самостоятельно

*Задание для обучающихся на выбор:*

1. Представьте себе, что вы переводчик и вам дали задание перевести на русский язык небольшую заметку об одном из российских городов. Объем заметки – 50 слов. Перевод представить в электронном виде.
2. Представьте себе, что вы переводчик и вам дали задание перевести аудиофрагмент интервью на английский язык. Подготовьтесь к теме интервью. Осуществите устный перевод в виде аудиозаписи.
3. Представьте, что вы преподаватель ИЯ в средней школе. Изучите программу по ИЯ средней школы, проанализируйте выбор возможных УМК, составьте список компонентов УМК, которые вы можете использовать в вашей работе.

Рефлексия.

*Задание для обучающихся:*

выскажите своё мнение о пробах.

- Что вы ожидали?
  - Оправдались ли Ваши ожидания?
  - Были ли они полезны для Вас ? Если да, то чем?
  - Чья работа Вам больше всего понравилась и почему?
- оцените свою работу, используя следующие **критерии:**
- активность;
  - самостоятельность, умение принимать решения;
  - умение видеть ошибки и готовность работать над их исправлением;
- заинтересованность и вовлеченность
- Самоопределение.

**Если обучающийся...**

**выбирает определенный вид профессиональной деятельности, то**

- используя анкету 1, определяет, какой вид переводческой деятельности наиболее привлекателен
- используя анкету 2, определяет, эффективно ли обучающийся изучает иностранный

язык;

— понимает, что этот вид деятельности не является его выбором, то пишет обоснованный отказ и план дальнейшего самоопределения.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С. Алексеева. – СПб.: Союз, 2004. – 288 с.

##### Дополнительная литература

Алексеева И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие / И. С. Алексеева. – М.: Academia; СПб.: СПбГУ, филол. фак., 2006. – 347 с. (УБ, ч.з. №4)

3. Гуськова, Т. И. Трудности перевода общественно-политического текста с

- английского языка на русский: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. На англ. яз. / Т. И. Гуськова, Г. М. Зиборова. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Университет). – 3-е изд., испр. и доп. – М.: РОСПЭН, 2000. – 228 с. (НА, ч.з. N2, УБ)
5. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2002. – 421 с. (ч.з. N4, УБ)
6. Латышев Л. К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способы ее достижения: учебное пособие / Л. К. Латышев. – М.: Междунар. отношения, 1981. – 247 с. (УБ)
7. Латышев Л. К. Технология перевода: учебное пособие по подгот. переводчиков (с нем.яз.) / Л. К. Латышев. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 278 с. (ч.з. N4, УБ)
8. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода: учебное издание / В. В. Сдобников. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 142 с. (ч.з. N4, УБ)
10. Чернов, Г. В. Основы синхронного перевода: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Г. В. Чернов. – М.: Высш. шк., 1987. – 255 с. (НА, УБ)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным

лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

## Приложения

### Анкета 1

Какой вид деятельности с использованием иностранного языка наиболее привлекателен для вас	да	нет	не уверен
Перевод устный			
Перевод письменный			
Аудиовизуальный перевод			
Синхронный перевод			
Преподавание иностранного языка			
Иностранный язык в деловой и межкультурной сфере общения			

### Анкета 2

**Умеете ли вы эффективно изучать иностранный язык? Какие учебные стратегии вы используете?**

**A. Умения организовать свое обучение.**

- Когда я читаю текст на иностранном языке, первый раз я читаю быстро, не задерживаясь на деталях; во второй раз я читаю внимательно.
- Когда я читаю текст на иностранном языке, я стараюсь сначала понять главную мысль до того, как обращаюсь к словарю в поисках незнакомых слов.
- Я контролирую свое произношение, когда читаю вслух, и стараюсь его исправить по мере необходимости.
- Я стараюсь избегать ошибок, когда говорю на иностранном языке.
- Я стараюсь найти повод попрактиковаться в языке.
- Я стараюсь найти повод как можно больше читать на иностранном языке.
- Если это возможно, я стараюсь смотреть телевизионные передачи на иностранном языке.
- Если я слышу речь на (английском, немецком, французском) языке, я прислушиваюсь, для того чтобы понять, о чем идет речь.
- Я задумываюсь о том, как мне достичь успехов в иностранном языке.
- Я планирую свое время так, чтобы каждый день иметь время заняться иностранным языком.
- Я четко определяю цель, когда занимаюсь иностранным языком.
- Я стараюсь фиксировать мои успехи в иностранном языке.
- Когда мне приходится общаться на иностранном языке, я заранее планирую то, что я скажу.

**B. Умения использовать эффективные приемы учения**

- Я мысленно отвечаю на вопросы учителя, даже тогда, когда он спрашивает не меня.

- На каждом уроке я записываю новые слова и проверяю, как я их запомнил/а.
- Я стараюсь найти ассоциации между новыми словами и тем, что я уже знаю.
- Я стараюсь использовать новые слова, когда отвечаю на уроке.
- Когда я ищу новое слово в словаре, я читаю все примеры, которые иллюстрируют использование слова.
- Часто я догадываюсь о значении слова или выражения по контексту.
- Когда я учу новые слова и выражения, я повторяю их вслух.
- Я вспоминаю о значении нового слова или выражения, представляя, в какой ситуации оно может быть использовано.
- Я часто пересматриваю мои записи, сделанные на уроках иностранного языка.
- Я ищу сходство или замечаю, когда слова известных мне языков похожи друг на друга.
- Я стараюсь понять значение нового слова, деля его на части, значение которых мне известно.
- Я стараюсь не переводить дословно.
- Когда я не понимаю значение нового слова, я стараюсь его угадать.
- Когда я не могу вспомнить слово, которое мне требуется, я употребляю слово, близкое по значению.
- Мне удается понять, о чем мне говорят по мимике и жестам собеседника.
- Когда я ищу слово в словаре, я стараюсь произнести его вслух.

*За каждый ответ «Да» получаете 1 балл, за ответ «Нет» – 0 баллов.*

*Если Вы набрали менее 25 баллов, значит, Вам есть над чем работ*



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Русский язык для переводчиков»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024

## Лист согласования

**Составитель:** Анохина Анастасия Андреевна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Русский язык для переводчиков».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Русский язык для переводчиков».

Цель освоения дисциплины: формирование системного представления о современном русском языке как средстве коммуникационного взаимодействия, этапах его развития, системе норм и правил современного русского языка, системе функциональных стилей.

Задачи изучения дисциплины:

- повышение исходного уровня владения русским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК.1.1. Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. ОПК.1.2. Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знать систему, норму и узус языка, его словарный состав, грамматический строй и правила использования для построения речевого высказывания. Уметь применять соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. Владеть навыками использования понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-3. Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи.	ОПК-3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК-3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые	Знать: - специфику вербальной и невербальной коммуникации; Уметь: - использовать модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы; Владеть:

	в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	- этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Русский язык для переводчиков» относится к дисциплинам обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Русский язык в его историческом развитии и на современном этапе.	Предмет учебной дисциплины. Нормы литературного языка; виды общения, его принципы и правила; этические нормы общения; функциональные стили речи. Основные понятия культуры речи: «литературный язык», «речевая культура», «норма», «языковой, речевой стандарт», «стиль речи». Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный и этический. Коммуникативная компетенция. Язык как

		знаковая система. Естественные и искусственные языки. Основные функции языка. Русский язык как государственный язык. Связь языка с историей и культурой народа. Состояние речевой культуры на современном этапе. Речь как деятельность. Виды и формы речи. Текст как единица речи. Речевой этикет.
2	Система коммуникативных качеств русской речи	Представление о своде коммуникативных качеств речи как методологическая основа культуры речи на современном этапе. Чистота речи. Богатство и выразительность речи. Условия выразительности речи. Выразительные свойства языка (лексические, синтаксические, интонационные). Богатство (разнообразие) как речевая характеристика. Языковое обеспечение богатства речи. Точность и логичность речи. Основные проблемы точности речи (полисемия, выбор синонима, паронимия и др.). Условия логичности речи (на уровне высказывания, на уровне текста). Реализация коммуникативных качеств речи в разных типах текстов.
3	Типы языковых норм: фонетические, лексические, грамматические нормы	Понятие нормы литературного языка как образца единообразного, общепризнанного употребления элементов языка (слов, словосочетаний, предложений) в определённый период развития литературного языка. Кодифицированные и вариативные нормы литературного языка. Основные источники языковой нормы. Речевая норма как совокупность наиболее устойчивых традиционных реализаций языковой системы, отобранных и закреплённых в процессе общественной коммуникации. Типы норм в литературном языке. Орфоэпические нормы. Лексические нормы. Синонимы, антонимы, омонимы, паронимы. Грамматические нормы: нормы словообразования, морфологические и синтаксические. Стилистические нормы
4	Культура письменной речи: нормы орфографии и пунктуации	Основные различия устной и письменной коммуникации и связанные с ними речевые проблемы. Нормы орфографии. Нормы пунктуации. Типы нормативных словарей и принципы работы с ними. Ошибочная смысловая связь слов. Возможные действия по устранению ошибочной смысловой связи слов. Тенденции и проблемы современной письменной коммуникации: феномен письменной формы устной речи.
5	Функциональные стили и прагматические разновидности русской речи	Книжные стили и разговорный стиль. Из истории становления книжных стилей в русском языке. Разговорная речь. Общеупотребительная лексика. Жаргон. Профессиональная лексика. Условия функционирования разговорной речи и роль внеязыковых факторов. Взаимопроникновение стилей. Речевые (риторические, стилистические) фигуры. Семантические фигуры речи. Тропы. Синтаксические фигуры речи. Фигуры речи в публицистическом, разговорном стилях. Жанры текстов в книжных стилях и разговорной речи. Лексика, грамматика, синтаксис, функционально-стилистический состав книжной речи. Стилистические нормы.
6	Научный стиль, его признаки и правила	Общая характеристика научного стиля речи. Законы формальной логики в научном тексте. Логическая схема

		<p>построения научных текстов различных жанров. Требования к тезису. Требования к аргументу. Лексика научного стиля. Термин. Морфология научного стиля. Синтаксис научного стиля. Классификация научного стиля речи. Жанры научного стиля речи. Научная статья и монография как оригинальные произведения исследовательского характера, первичные жанры научного стиля. Реферат, аннотация, конспект, тезисы как основные жанры научно-информативного стиля речи, вторичные жанры. Требования к реферату. Требования к аннотации. Правила составления конспекта. Требования к тезисам. Структура ответа. Понятие языкового примера.</p>
7	<p>Публицистический стиль. Жанры публичной речи.</p>	<p>Публицистический стиль как функциональная разновидность литературного языка. Функции публицистического стиля. Жанры публицистической речи. Информационные, аналитические и художественно-публицистические жанры. Лингвистическая характеристика публицистического стиля. Лексика. Словообразование. Морфология. Синтаксис. Нормативный, коммуникативный и этический аспекты в текстах публицистики. Особенности публичной речи. Подготовка речи. Словесное оформление публичного выступления. Понятность, информативность и выразительность публичной речи. Коммуникативно-речевые умения, соотносимые с изобретением мысли, расположением мысли, выражением мысли, произнесением речи. Спор. Подходы к ведению спора. Виды вопросов. Критерии правильности (корректности) вопроса. Коммуникативные барьеры. Речевые нормы публичного общения.</p>
8	<p>Официально-деловой стиль и основные правила деловой коммуникации.</p>	<p>Официально-деловой стиль (ОДС) речи как функциональнокоммуникативная разновидность современного русского языка. Функции официально-делового стиля. Подстили ОДС и сферы его применения. Функции документа. Свойства официальноделовой письменной речи. Служебная документация. Требования к составлению и оформлению документов. Культура официально-деловой переписки. Лексика ОДС. Синтаксис ОДС. Речевой этикет в документах. Интернациональные свойства официально-деловой письменной речи. Компьютерное письмо. Устная форма деловой коммуникации. Этапы организации коммуникативного сотрудничества. Средства невербальной коммуникации.</p>
9	<p>Русский язык в начале XXI века: динамические тенденции и новейшие коммуникативные формации</p>	<p>Динамика языковой нормы на рубеже XX — XXI веков. Новейшие заимствования и их освоение языковой системой. Изменение фонетических и орфоэпических норм. Тенденции развития синтаксиса. Новейшие коммуникативные формации: технологически обусловленные формы коммуникации, их речевой статус и общие закономерности. Вербальное и невербальное в современной коммуникации.</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

**Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа** (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Русский язык в его историческом развитии и на современном этапе.
Тема 2. Система коммуникативных качеств русской речи
Тема 3. Типы языковых норм: фонетические, лексические, грамматические нормы
Тема 4. Культура письменной речи: нормы орфографии и пунктуации
Тема 5. Функциональные стили и прагматические разновидности русской речи
Тема 6. Научный стиль, его признаки и правила
Тема 7. Публицистический стиль. Жанры публичной речи.
Тема 8. Официально-деловой стиль и основные правила деловой коммуникации.
Тема 9. Русский язык в начале XXI века: динамические тенденции и новейшие коммуникативные формации

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование Темы	Содержание темы
1	Русский язык в его историческом развитии и на современном этапе.	1. Исторически обусловленные нормы современного русского языка. 2. Практикум по орфоэпии и орфографии.
2	Система коммуникативных качеств русской речи	1. Коммуникативные качества речи как система. 2. Практикум по коммуникативным качествам речи.
3	Типы языковых норм: фонетические, лексические, грамматические нормы	1. Языковая норма как система. Динамика языковых норм. 2. Практикум по сравнительным характеристикам норм.
4	Культура письменной речи: нормы орфографии и пунктуации	1. Психология и прагматика письменной речи. 2. Практикум по нормам орфографии и пунктуации.
5	Функциональные стили и прагматические разновидности русской речи	1. Функционально-стилистическая система русского языка. 2. Практикум по практической стилистике.
6	Научный стиль, его признаки и правила	1. Принципы построения научного текста. 2. Практикум по функциональной стилистике.
7	Публицистический стиль. Жанры публичной речи.	1. Принципы построения публичного высказывания. 2. Практикум по функциональной стилистике.
8	Официально-деловой стиль и основные правила деловой коммуникации.	1. Принципы построения официально-делового текста. 2. Практикум по деловой коммуникации.
9	Тема 9. Русский язык в начале XXI века: динамические тенденции и	1. Новейшие коммуникативные формации и их речевой статус. 2. Практикум по практической коммуникации.



### **Требования к самостоятельной работе обучающихся**

1. Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.
2. Выполнение домашнего задания, предусматривающего решение задач, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по всем темам из п. 6 настоящей рабочей программы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Русский язык в его историческом развитии и на современном этапе.	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 2. Система коммуникативных качеств русской речи	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 3. Типы языковых норм: фонетические, лексические, грамматические нормы	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 4. Культура письменной речи: нормы орфографии и пунктуации	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 5. Функциональные стили и прагматические разновидности русской речи	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 6. Научный стиль, его признаки и правила	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 7. Публицистический стиль. Жанры публичной речи.	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 8. Официально-деловой стиль и основные правила деловой коммуникации.	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 9. Русский язык в начале XXI века: динамические тенденции и новейшие коммуникативные формации	ОПК-1, ОПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### ТЕМЫ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ НАУЧНЫХ ПРОЕКТОВ (РЕФЕРАТОВ)

- Иноязычные слова в русском языке: обогащение или оскудение?
- Коммуникация и ее барьеры.
- Невербальные средства коммуникации: виды, способы, признаки.
- Стереотипные коммуникативные ситуации общения и модели поведения в данных ситуациях.
- Языковая норма: вариативность норм и речевая коммуникация
- Современный молодежный сленг.
- Официально-деловой стиль в системе стилей современного русского литературного языка.
- Тавтология и плеоназм в текстах служебных документов.
- Особенности разговорного стиля. Условия функционирования разговорной речи. Роль внеязыковых факторов.
- Этика устного, письменного и виртуального общения: сходства и различия.

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине ОБРАЗЦЫ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ

1. Укажите признаки, характеризующие литературный язык (не менее 2 вариантов)

A наличие письменной формы

B ограниченная сфера употребления

C функциональная дифференциация

D нормированность и кодифицированность

2. Кодификация норм литературного языка – это...

A следование им всех образованных людей

B закрепление их в специальных словарях, грамматиках и учебных пособиях

C обучение им в специальных учебных заведениях

D изучение и выбор отдельных вариантов в качестве единственно верных

3. Императивные нормы...

A допускают нарушение в определенных ситуациях

B действуют только в книжных стилях

C строго обязательны к исполнению

D предполагают возможность выбора одного из вариантов

4. Диспозитивные нормы...

А предполагают возможность выбора одного из вариантов

В строго обязательны к исполнению

С действуют только на лексическом уровне языка

Д допускают нарушение в определенных ситуациях

5. Слова и выражения, свойственные речи коллектива, объединенного каким-либо одним родом трудовой деятельности, называются...

А просторечием

В клише и штампами

С профессионализмами

Д тропами

6. Принятые в языковой практике образованных людей правила произношения, употребления слов, использования грамматических и стилистических средств – это...

А разговорная речь

В язык научного стиля

С язык художественной литературы

Д литературная норма

7. Высшей формой национального языка является...

А территориальный диалект

В литературный язык

С общенародный язык

Д социальный диалект

8. В каком ряду верно указано произношение всех данных слов: пустячный, опека, грипп?

А пустя[шн]ый, о[п'э]ка, гри[пп]

В пустя[шн]ый, о[п'э]ка, гри[п]

С пустя[чн]ый, о[п'э]ка, гри[п]

Д пустя[шн]ый, о[п'о]ка, гри[п]

9. Речевая (лексическая) ошибка допущена в предложении...

А То ли шелест колоса, трепет ветерка, то ли гладит волосы теплая рука.

В С колесницы пал Дадон, охнул раз – и умер он.

С Застывший пруд блестел, как зеркало.

Д Его язык остолбенел от страха.

10. Речевая ошибка допущена в предложении...

А Мотоциклист одел шлем и нажал на педаль.

В Вещи Пушкина в музеях живут особой жизнью, и хранители читают скрытые в них письма.

С Чувствительной героине, образ которой принимает дочь Фамусова, нужен мечтательный и робкий собеседник.

Д Предметы, пролежавшие в земле тысячелетия, не изменятся за несколько лет, пока организуется экспедиция, а фольклорные сокровища изменяются на глазах.

11. Укажите существительное, у которого форма именительного падежа множественного числа образована в соответствии с нормой литературного языка.

А доктора

В редактора

С договора

Д бухгалтера

12. Какая фамилия склоняется?

А Наталья Бондарчук

В Сергей Бондарчук

С Александр Дюма

Д Иван Седых

13. Укажите, в каком ряду все слова в родительном падеже множественного числа имеют нулевое окончание.

- А брюки, погоны
- В лимоны, ножницы
- С носки, сапоги
- Д чулки, помидор

14. При разговоре по телефону должны соблюдаться определенные этикетные формулы.

Как первый сигнал к разговору не может употребляться выражение:

- А Вас слушают!
- В Это кто?
- С Да!
- Д Алло!

15. Принцип вежливости состоит из нескольких максим (правил). Укажите, какая это максима: Успешный коммуникативный акт не должен быть дискомфортным для участников общения. Не следует связывать партнера обещанием или клятвой.

- А максима согласия
- В максима великодушия
- С максима одобрения
- Д максима скромности

16. К какому роду публичной речи относится лекция?

- А к социально-политическому красноречию
- В к социально-бытовому красноречию
- С к академическому красноречию
- Д к судебному

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85

Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

### **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

#### **Основная литература:**

1. Козырев В. А. Русский язык и культура речи. Современная языковая ситуация [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для бакалавриата и магистратуры/ В. А. Козырев, В. Д. Черняк. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2019. (электронное издание)
2. Русский язык и культура речи [Электронный ресурс]: учеб. и практикум для акад. бакалавриата/ ред. В. Д. Черняк. - 3-е изд., перераб. и доп.. – М.: Юрайт, 2019. (электронное издание)

#### **Дополнительная литература**

1. Борисова, Е. Г. Стилистика и литературное редактирование: учеб. и практикум для прикладного бакалавриата/ Е. Г. Борисова, Е. Ю. Геймбух; Моск. гор. пед. ун-т. – М.: Юрайт, 2016. Имеются экземпляры в отделах: НА (2)
2. Иванова, А. Ю. Русский язык в деловой документации: учебник и практикум для вузов/ А. Ю. Иванова. – М.: Юрайт, 2017. Имеются экземпляры в отделах: НА (1)
3. Интернет-коммуникация как новая речевая формация: коллектив. монография/ [науч. ред. Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова]. - 2-е изд., стер.. - М.: Флинта; Наука, 2014. Имеются экземпляры в отделах: НА (1)
4. Культура речи. Научная речь: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры/ [Н. А. Буре [и др.] ; под ред.: В. В. Химика, Л. Б. Волкова. - 2-е изд., испр. и доп.. – М.: Юрайт, 2016. Имеются экземпляры в отделах: ЧЗ № 4 (1)
5. Новые тенденции в русском языке начала XXI века: коллектив. моногр./ [Т. Б. Радбилл [и др.] ; под ред. Л. В. Рацибурской. - 3-е изд., стер.. – М.: ФЛИНТА; Наука, 2015. Имеются экземпляры в отделах: НА (1)
6. Русский язык и новые технологии/ Шк. актуал. гуманитар. исслед.; сост. Г. Ч. Гусейнов ; под ред. М. В. Ахметовой, В. И. Беликова. – М.: Новое лит. обозрение, 2014. Имеются экземпляры в отделах: НА (1)

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Современные технологии обучения иностранным языкам»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград



## Лист согласования

**Составитель:** Фонова Евгения Геннадьевна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

- Наименование дисциплины «Современные технологии обучения иностранным языкам».
- Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
  4. Виды учебной работы по дисциплине.
  5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
  6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
  7. Методические рекомендации по видам занятий.
  8. Фонд оценочных средств.
    - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
    - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля.
    - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
    - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
- Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
  11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
- Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

### 1. Наименование дисциплины: «Современные технологии обучения иностранным языкам».

Цель освоения дисциплины: знакомство обучающихся с современными технологиями обучения иностранным языкам, отработка навыков использования современных технологий в процессе обучения иностранным языкам.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-5 Способен применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК.5.1. Обладает глубоким пониманием лингвистических принципов и методов обучения и способен применять их в профессиональной деятельности. ОПК.5.2. Способен создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся.	<b>Знать:</b> лингвистические принципы и методы обучения; – эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса. <b>Уметь:</b> – применять в профессиональной деятельности эффективные и инновационные методики и технологии организации образовательного процесса; – создавать качественные учебные материалы и оценивать языковые компетенции учащихся. <b>Владеть:</b> - навыками применения лингвистических принципов и методов обучения в профессиональной деятельности; инновационными методиками и технологиями организации образовательного процесса.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Современные технологии обучения иностранным языкам» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений.

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством

электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 7	
	Современные технологии обучения: обзор.	Понятие технологии обучения.
	Информационно – коммуникационная технология	Применение ИКТ способствует достижению основной цели модернизации образования – улучшению качества обучения, обеспечению гармоничного развития личности, ориентирующейся в информационном пространстве, приобщенной к информационно-коммуникационным возможностям современных технологий и обладающей информационной культурой, а также представить имеющийся опыт и выявить его результативность.
	Технология развивающего обучения	Развитие личности и ее способностей Ориентация учебного процесса на потенциальные возможности человека и их реализацию Вовлечение обучаемых в различные виды деятельности
	Технология проблемного обучения	Технология проблемного обучения предполагает организацию под руководством педагога самостоятельной поисковой деятельности учащихся по решению учебных проблем, в ходе которых у учащихся формируются новые знания, умения и навыки, развиваются способности, познавательная активность, любознательность, эрудиция, творческое мышление и другие личностно значимые качества.
	Игровые технологии	Игра наряду с трудом и ученьем – один из основных видов деятельности человека, удивительный феномен нашего существования. По определению, игра – это вид деятельности в условиях ситуаций, направленных на воссоздание и усвоение общественного опыта, в котором складывается и совершенствуется самоуправление поведением.

	Модульная система обучения в образовательных программах	Понятие модуля и модульного обучения. Технология модульного обучения. Специфика модульного обучения. Система действий преподавателя и учащихся в составлении модульной программы.
	Технология интегрированного обучения	Интегрированные уроки развивают потенциал самих учащихся, побуждают к активному познанию окружающей действительности, к осмыслению и нахождению причинно-следственных связей, к развитию логики, мышления, коммуникативных способностей. Форма проведения интегрированных уроков нестандартна, интересна. Использование различных видов работы в течение урока поддерживает внимание учеников на высоком уровне, что позволяет говорить о достаточной эффективности уроков. Интегрированные уроки раскрывают значительные педагогические возможности. Интеграция в современном обществе объясняет необходимость интеграции в образовании. Современному обществу необходимы высококлассные, хорошо подготовленные специалисты. Интеграция даёт возможность для самореализации, самовыражения, творчества учителя, способствует раскрытию способностей.
	Кейс – технология	Кейс-технологии объединяют в себе одновременно и ролевые игры, и метод проектов, и ситуативный анализ. Кейс технологии противопоставлены таким видам работы, как повторение за учителем, ответы на вопросы педагога, пересказ текста и т.п. Кейсы отличаются от обычных образовательных задач (задачи имеют, как правило, одно решение и один правильный путь, приводящий к этому решению, кейсы имеют несколько решений и множество альтернативных путей, приводящих к нему). В кейс-технологии производится анализ реальной ситуации (каких-то вводных данных)описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. Кейс-технологии – это не повторение за учителем, не пересказ параграфа или статьи, не ответ на вопрос преподавателя, это анализ конкретной ситуации, который заставляет поднять пласт полученных знаний и применить их на практике.
	Семестр 8	
	Предметно-ориентированные электронные образовательные среды развивающего характера	Понятие «среда», «электронная образовательная среда»
	Методические аспекты использования электронной образовательной среды	Функции современной образовательная среды
	Сайт школы и электронный журнал как основа создания электронной образовательной среды	Современная электронная образовательная среда школы
	Уровни овладения педагогическими технологиями	Методологии оценивания уровней овладения педагогическими технологиями.
	Дистанционные технологии в образовании	Онлайн-курсы. Специальные программы, в которых можно выбирать курсы

		и просматривать лекции в свое свободное время. Это помогает получить знания и навыки в соответствии с вашими временными и финансовыми возможностями.
	Интерактивные методы обучения иностранным языкам	Игровые технологии. Интернет-технологии и средства мультимедиа.
	Обучение иностранным языкам в сотрудничестве	Понятие обучения в сотрудничестве. Специфика обучения в малых группах. Методы обучения иностранным языкам в сотрудничестве.
	Метод проектов в обучении школьников и студентов иностранному языку	Понятие метода проектов. Типология проектов. Их структурирование. Проект в системе уроков иностранного языка. Проект во внеурочной деятельности.
	Воспитательный потенциал проектной методики на занятиях по иностранному языку	Воспитание как неотъемлемый компонент обучения на занятиях по иностранному языку. Воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык». Реализация воспитательного потенциала проектной методики.
	Компьютерные телекоммуникации в системе обучения иностранным языкам	Понятие телекоммуникации. Организация коммуникации на расстоянии. Телекоммуникационные системы. Сеть Интернет. Образовательные услуги сети Интернет. Ресурсы Интернет.
	Моделирование системы интерактивного обучения. Разработка модулей обучения	Понятие моделирования. Компьютерное обучение. Дистанционное обучение. Система интерактивного тестирования. Сущность модульного обучения. Специфика модульного обучения иностранным языкам.
	Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности	Понятие метода анализа конкретной ситуации. Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности. Организация обучения иностранному языку на основе метода анализа конкретной ситуации.

### **Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 7	
	Современные технологии обучения: обзор.	Понятие технологии обучения.
	Информационно – коммуникационная технология	Применение ИКТ способствует достижению основной цели модернизации образования – улучшению качества обучения, обеспечению гармоничного развития личности, ориентирующейся в информационном пространстве, приобщенной к информационно-коммуникационным возможностям современных технологий и обладающей информационной культурой, а также представить имеющийся опыт и выявить его результативность.
	Технология развивающего обучения	Развитие личности и ее способностей Ориентация учебного процесса на потенциальные возможности человека и их реализацию Вовлечение обучаемых в различные виды деятельности
	Технология проблемного обучения	Технология проблемного обучения предполагает организацию под руководством педагога самостоятельной поисковой деятельности учащихся по решению учебных проблем, в ходе

		которых у учащихся формируются новые знания, умения и навыки, развиваются способности, познавательная активность, любознательность, эрудиция, творческое мышление и другие лично-значимые качества.
	Игровые технологии	Игра наряду с трудом и учебой – один из основных видов деятельности человека, удивительный феномен нашего существования. По определению, игра – это вид деятельности в условиях ситуаций, направленных на воссоздание и усвоение общественного опыта, в котором складывается и совершенствуется самоуправление поведением.
	Модульная система обучения в образовательных программах	Понятие модуля и модульного обучения. Технология модульного обучения. Специфика модульного обучения. Система действий преподавателя и учащихся в составлении модульной программы.
	Технология интегрированного обучения	Интегрированные уроки развивают потенциал самих учащихся, побуждают к активному познанию окружающей действительности, к осмыслению и нахождению причинно-следственных связей, к развитию логики, мышления, коммуникативных способностей. Форма проведения интегрированных уроков нестандартна, интересна. Использование различных видов работы в течение урока поддерживает внимание учеников на высоком уровне, что позволяет говорить о достаточной эффективности уроков. Интегрированные уроки раскрывают значительные педагогические возможности. Интеграция в современном обществе объясняет необходимость интеграции в образовании. Современному обществу необходимы высококлассные, хорошо подготовленные специалисты. Интеграция даёт возможность для самореализации, самовыражения, творчества учителя, способствует раскрытию способностей.
	Кейс – технология	Кейс-технологии объединяют в себе одновременно и ролевые игры, и метод проектов, и ситуативный анализ. Кейс-технологии противопоставлены таким видам работы, как повторение за учителем, ответы на вопросы педагога, пересказ текста и т.п. Кейсы отличаются от обычных образовательных задач (задачи имеют, как правило, одно решение и один правильный путь, приводящий к этому решению, кейсы имеют несколько решений и множество альтернативных путей, приводящих к нему). В кейс-технологии производится анализ реальной ситуации (каких-то вводных данных) описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. Кейс-технологии – это не повторение за учителем, не пересказ параграфа или статьи, не ответ на вопрос преподавателя, это анализ конкретной ситуации, который заставляет поднять пласт полученных знаний и применить их на практике.
	Семестр 8	
	Предметно-ориентированные электронные образовательные среды развивающего характера	Понятие «среда», «электронная образовательная среда»
	Методические аспекты использования электронной образовательной среды	Функции современной образовательной среды
	Сайт школы и электронный журнал как основа создания электронной образовательной среды	Современная электронная образовательная среда школы
	Уровни овладения педагогическими технологиями	Методологии оценивания уровней овладения педагогическими технологиями.
	Дистанционные технологии в образовании	Онлайн-курсы. Специальные программы, в которых можно выбирать курсы и просматривать лекции в свое свободное время. Это помогает получить знания и навыки в соответствии с вашими временными и финансовыми возможностями.

Интерактивные методы обучения иностранным языкам	Игровые технологии. Интернет-технологии и средства мультимедиа.
Обучение иностранным языкам в сотрудничестве	Понятие обучения в сотрудничестве. Специфика обучения в малых группах. Методы обучения иностранным языкам в сотрудничестве.
Метод проектов в обучении школьников и студентов иностранному языку	Понятие метода проектов. Типология проектов. Их структурирование. Проект в системе уроков иностранного языка. Проект во внеурочной деятельности.
Воспитательный потенциал проектной методики на занятиях по иностранному языку	Воспитание как неотъемлемый компонент обучения на занятиях по иностранному языку. Воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык». Реализация воспитательного потенциала проектной методики.
Компьютерные телекоммуникации в системе обучения иностранным языкам	Понятие телекоммуникации. Организация коммуникации на расстоянии. Телекоммуникационные системы. Сеть Интернет. Образовательные услуги сети Интернет. Ресурсы Интернет.
Моделирование системы интерактивного обучения. Разработка модулей обучения	Понятие моделирования. Компьютерное обучение. Дистанционное обучение. Система интерактивного тестирования. Сущность модульного обучения. Специфика модульного обучения иностранным языкам.
Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности	Понятие метода анализа конкретной ситуации. Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности. Организация обучения иностранному языку на основе метода анализа конкретной ситуации.

### Требования к самостоятельной работе студентов

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

### 7. Методические рекомендации по видам занятий



Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Семестр 7		
Современные технологии обучения: обзор.	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Информационно – коммуникационная технология	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Технология развивающего обучения	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Технология проблемного обучения	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Игровые технологии	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Модульная система обучения в образовательных программах	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Технология интегрированного обучения	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Кейс – технология	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Семестр 8		

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Предметно-ориентированные электронные образовательные среды развивающего характера	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Методические аспекты использования электронной образовательной среды	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Сайт школы и электронный журнал как основа создания электронной образовательной среды	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Уровни овладения педагогическими технологиями	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Дистанционные технологии в образовании	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Интерактивные методы обучения иностранным языкам	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Обучение иностранным языкам в сотрудничестве	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Метод проектов в обучении школьников и студентов иностранному языку	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Воспитательный потенциал проектной методики на занятиях по иностранному языку	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Компьютерные телекоммуникации в системе обучения иностранным языкам	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Моделирование системы интерактивного обучения. Разработка модулей обучения	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия
Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности	ОПК-5	Мозговой штурм; дискуссия

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Темы для презентаций:

1. Понятийно-концептуальный аппарат интерактивных методов обучения иностранному языку в ВУЗе.
2. Система интерактивного обучения иностранному языку в ВУЗе.
3. Методы создания благоприятной атмосферы, организации коммуникации.
4. Методы обмена деятельностью.
5. Методы мышления.
6. Дистанционное обучение иностранным языкам.
7. Модульная система обучения в образовательных программах.
8. Методы обучения иностранным языкам в сотрудничестве.
9. Метод проектов в обучении школьников и студентов иностранному языку.
10. Воспитательный потенциал проектной методики на занятиях по иностранному языку
11. Компьютерные телекоммуникации в системе обучения иностранным языкам
12. Телекоммуникационные проекты в обучении иностранным языкам.
13. Модерация как новый метод групповой работы.
14. Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности.
15. Ролевая игра на занятиях по иностранному языку.
16. Методы смыслов творчества на уроках иностранного языка.

17. Методы рефлексивной деятельности.
18. Моделирование системы интерактивного обучения.
19. Использование компьютеров на занятиях иностранного языка.
20. Использование метода модерации на уроках иностранного языка.
21. Методика организации «мозгового штурма».
22. Организация обучения на основе метода анализа конкретных ситуаций.
23. Специфика организации учебного процесса на основе ролевой игры.
24. Организация рефлексии на занятиях по иностранному языку.
25. Методы рефлексивной деятельности.

### **Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

1. Современные технологии обучения: обзор.
2. Информационно–коммуникационная технология
3. Технология развивающего обучения
4. Технология проблемного обучения
5. Игровые технологии
6. Модульная система обучения в образовательных программах
7. Технология интегрированного обучения
8. Кейс – технология
9. Семестр 8
10. Предметно-ориентированные электронные образовательные среды развивающего характера
11. Методические аспекты использования электронной образовательной среды
12. Сайт школы и электронный журнал как основа создания электронной образовательной среды
13. Уровни овладения педагогическими технологиями
14. Дистанционные технологии в образовании
  
15. Интерактивные методы обучения иностранным языкам
16. Обучение иностранным языкам в сотрудничестве
17. Метод проектов в обучении школьников и студентов иностранному языку
18. Воспитательный потенциал проектной методики на занятиях по иностранному языку
19. Компьютерные телекоммуникации в системе обучения иностранным языкам
20. Моделирование системы интерактивного обучения. Разработка модулей обучения
21. Метод анализа конкретной ситуации как эффективный способ тренинга профессиональной деятельности

#### **8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i>	отлично	зачтено	

		Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий			
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

Шарипов, Ф. В. Педагогические технологии дистанционного обучения : учебное пособие / Ф. В. Шарипов, В. Д. Ушаков. - Москва : Университетская книга, 2020. - 304 с. - ISBN 978-5-98699-183-2. - Текст : электронный. - URL:

2. Пупков, А. Н. Управление хранением и обработкой информации в образовательных средах дистанционного обучения : монография / А. Н. Пупков, Р. Ю. Царев, Д. В. Капулин. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2012. - 132 с. - ISBN 978-5-7638-2600-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/492892>

### Дополнительная литература

1. Манвелов С.Г. Конструирование современного урока. – М.:Просвещение, 2002.
2. Ларина В.П., Ходырева Е.А., Окунев А.А. Лекции на занятиях творческой лаборатории «Современные педагогические технологии».- Киров: 1999 – 2002.
3. Инновационные ресурсы в педагогическом процессе : учеб. пособие / сост. : Г. М. Галуза, Н. П. Лепленко, В. Г. Яценко. – Минск : Красико-Принт, 2013. – 128 с.
4. Инновационные технологии в обучении : сб. метод. рекомендаций / Белорус. гос. экон. ун-т ; Т. Л. Бобко [и др.]. – Минск : БГЭУ, 2009. – Вып. 4. – 111 с.
5. Оловникова, Н. Г. Современные технологии обучения иностранным языкам [Электронный ресурс] : учеб.-метод. комплекс / Н. Г. Оловникова, Л. В. Викторко // Репозиторий БГПУ. –
6. Сурикова, О. В. Инновационный процесс в учреждении образования : учеб.-метод. пособие / О. В. Сурикова, Т. Ф. Пашкович. – Минск : Акад. последиплом. образования, 2017. – 288 с.
7. Сурикова, О. В. Инновационный процесс в учреждении образования : учеб.-метод. пособие / О. В. Сурикова, Т. Ф. Пашкович. – Минск : Сэр-Вит, 2018. – 256 с.

8. Экспериментальная и инновационная деятельность в учреждениях образования : метод. рекомендации / Гродн. обл. ин-т развития образования ; сост. : М. И. Кийко, А. В. Рыкова. – Гродно : ГрОИРО, 2012. – 100 с.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
  - eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
  - Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**СТИЛИСТИКА»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Томашевская И.В., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

1. Наименование дисциплины «СТИЛИСТИКА».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.
7. Методические рекомендации по видам занятий.
8. Фонд оценочных средств.
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.
10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «СТИЛИСТИКА».

Цель освоения дисциплины:

- Понять принципы функционирования языка в разных сферах общения.
- Освоить методы анализа и описания стилистических особенностей текстов.
- Развить навыки использования языка в соответствии с конкретными коммуникативными задачами.

Задачи изучения дисциплины:

- Изучить основные стилистические категории (тропы, фигуры речи, синтаксические конструкции).
- Освоить методы стилистического анализа текста (фонетический, лексический, морфологический, синтаксический).
- Научиться различать функциональные стили речи (научный, публицистический, художественный, разговорный).
- Понять специфику стилистики художественного текста.
- Развить навыки грамотного письма и редактирования.
- Улучшить навыки публичного выступления.
- Развить способность к критическому анализу текстов.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК.1.1. Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса. ОПК.1.2. Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знать: соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса;  Уметь: соблюдать основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.;  Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины.
ОПК-3. Способен осуществлять профессиональное межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах речи	ОПК.3.1. Верно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной коммуникации участников межкультурного взаимодействия. ОПК.3.2. Корректно использует модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Знать: специфику вербальной и невербальной коммуникации;  Уметь: использовать модели типичных коммуникативных ситуаций и этикетные формулы;  Владеть: этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

## 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «СТИЛИСТИКА» относится к дисциплинам обязательной части.

#### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 6	
	Тема 1. Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции.	Лингвистическая стилистика и литературоведческая стилистика. Стилистика и прагматика. Осно-вополагающие понятия лингвостилистики: понятия стиля, функционального стиля, экспрессивности, образности, эмотивности, оценочности, выразительного средства, стилистического приема.
	Тема 2. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	Понятие стилистической функции. Лингвистическая природа, стилистические функции. Виды классификаций. Конвергенция стилистических приемов. Понятие политропа
	Тема 3. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма).	Функциональные стили английского языка. Замкнутость и взаимопроникновение функциональных стилей английского языка. Принципы и основы их классификации. Ведущие и вторичные дифференциальные признаки функциональных стилей.

	Тема 4. Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности.	Общее понятие о публицистическом стиле, его связь со стилем художественной прозы, стилем газеты и стилем научной прозы. Жанровые разновидности публицистического стиля: журнальные статьи, ораторская речь и ее виды, эссе. Основные языковые и прагматические характеристики, средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах публицистического стиля. Деспециализация. Специализация. Краткость. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность.
	Тема 5. Стилистические особенности характерологической лексики.	. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность. Язык рекламы.
	Тема 6. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.	Текст как объект стилистического исследования. Текст и функциональный стиль. Текст и индивидуальный стиль. Стиль текста. Прагматика текста. Предложение и высказывание. Текст и речевые акты. Текст как единица коммуникации. Коммуникативная ситуация, адресант и адресат в приложении к тексту. Формальные и содержательные категории текста в стилистическом ракурсе. Информативность, модальность, когезия, интеграция. Виды информации в текстах различных стилей.
	Тема 7. Типология стилистических фигур.	Стилистические фигуры на различных уровнях текста

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 1	
	Фонографический уровень	Sound instrumenting Graphon, Graphical means/ Morphemic repetition/ Extension of morphemic valency.
	Лексический уровень	Word and its semantic structure Connotation meaning. Stylistic. Differentiation of Vocabulary. Lexical Stylistic devices (metaphor, metonymy, synecdoche, play on words, irony, epithet, hyperbole, oxymoron)
	Тема 3. Синтаксический уровень	Characteristics of the Sentence Syntactical SD. Sentence length Paralell Constructions Chiasmus. Inversion. Suspense. Detachment.
	Тема 4. Функциональные стили	E Functional Styles. Colloquial VS. Literary Style.
	Тема 5. Основы стилистического анализа текста	комментированные отрывки (образцы различных функциональных стилей).

## Требования к самостоятельной работе студентов.

Самостоятельная работа содействует более глубокому усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и ориентирует на умение применять теоретические знания на практике. Самостоятельная работа должна носить систематический характер.

Самостоятельная работа ведется по следующим основным направлениям:

- подготовка к практическим занятиям;
- выполнение заданий по самостоятельному изучению ряда тем;
- расширение знаний по предмету за счет самостоятельной проработки дополнительной литературы по предмету.

Самостоятельная работа требует времени на подготовку, поэтому планы семинарских занятий и задания для самостоятельной работы выдаются преподавателем заранее, одновременно устанавливаются сроки проведения семинарских занятий, даты контроля самостоятельного изучения различных тем и проведения итогового контроля.

При подготовке к семинарским занятиям обучающиеся обязаны изучить основную рекомендованную литературу по теме, письменно выполнить в тетради задания; при этом различные виды упражнений требуют различного оформления, что пояснено в рекомендациях к каждому из семинарских занятий (выполнение каждого задания проверяется преподавателем путем просмотра конспектов).

Важной формой работы при подготовке к семинарским занятиям по стилистике является конспектирование учебной и научной литературы в целях актуализации навыков анализа материала, способности выделять концептуальные части учебного текста и для лучшего запоминания прочитанного. Конспекты следует вести в текущей тетради по дисциплине. В заголовке перед текстом конспекта нужно выписать полное название конспектируемой темы. Перед тем, как начать конспект, необходимо внимательно прочитать конспектируемый текст и составить план, выделив внутри каждого отрывка главную мысль и кратко ее сформулировав. Далее нужно изложить каждый пункт плана подробнее, превратив «заголовки» отрывка в тезис, т. е. в развернутое положение. Затем следует расширить тезис, т. е. подтвердить его примерами, которые приводит автор учебника. Рекомендуются наиболее важные места подчеркивать или выделять большими буквами.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем,

в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

**Лекционные занятия.**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

**Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

### **8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции.	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа
Тема 2. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа
Тема 3. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма).	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа
Тема 4. Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности.	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа
Тема 5. Стилистические особенности характерологической лексики.	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа
Тема 6. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа
Тема 7. Типология стилистических фигур.	ОПК-1 ОПК-3	Опрос, дискуссия, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

Текущий контроль:

Вопросы для текущего контроля:

1. Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания

2. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции.

3. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка.

4. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

5. Функциональные стили современного изучаемого языка.

6. Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма).

7. Публицистический стиль и его разновидности

8. Газетный стиль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама.

9. Стиль научной прозы и его разновидности

10. Стиль официальных документов и его разновидности.

## 11. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей

Образец экзаменационного теста:

**1. Choose the correct variant to finish the definition: Stylistics is a branch of linguistics which deals with...**

(БАЛЛОВ: 2)

- individual styles of authors
- expressive resources and functional styles of a language
- the usage of expressive means and stylistic devices in each context
- stylistic systems of two or more languages in comparison

**2. The type of stylistics which deals with individual styles of authors is called:**

(БАЛЛОВ: 2)

- communicative stylistics
- linguostylistics
- contrastive stylistics
- literary stylistics

**3. Choose the correct definition of the main tasks of stylistics:**

(БАЛЛОВ: 2)

- the investigation of expressive means and stylistic devices
- the investigation of the special language media which secure the effect of the utterance and the investigation of types of texts which are distinguished by the pragmatic aspect of communication
- the investigation of functional styles and the context of the text
- the investigation of the features of organized language from the point of view of its context

**4. Match the following notion with its features: style**

(БАЛЛОВ: 2)

- the environment of a speech unit where these or those properties of that unit are realized or shown
- the invariant of the phonetic, morphological, lexical and syntactical patterns circulating in the language at a given period of time
- a quality of language which communicates precisely emotions and thoughts, or a system of emotions peculiar to the author
- the segment of speech which brings figurative information

**5. Match the following notion with its features: norm**

(БАЛЛОВ: 2)

- the environment of a speech unit where these or those properties of that unit are realized or shown
- the invariant of the phonetic, morphological, lexical and syntactical patterns circulating in the language at a given period of time
- a quality of language which communicates precisely emotions and thoughts, or a system of emotions peculiar to the author



the segment of speech which brings figurative information

**6. Choose the correct definition of the following notion: expressive means**

(Баллов: 2)

those lexical and syntactic forms which exist in language for the purpose of intensification of some property of a language unit

those phonetic, lexical, morphological and syntactic units and forms which make speech emphatic

those units which are not language phenomena, they are formed in speech and most of them do not exist out of context

an unconscious intensification of some property of a language in the stream of speech

**7. Choose the correct definition of the following notion: stylistic devices**

(Баллов: 2)

those lexical and syntactic forms which exist in language for the purpose of intensification of some property of a language unit

conscious and intentional intensification of some typical structural and/or semantic property of a language unit (neutral or expressive) prompted to a generalized status and thus becoming a generative model

an unconscious intensification of some property of a language in the stream of speech.

those phonetic, lexical, morphological and syntactic units and forms which make speech emphatic

**8. The intentional violation of the graphical shape of a word used to reflect its authentic pronunciation.**

(Баллов: 1)

graphon

hyphenation

multiplication

change of the print

**9. The repetition of identical or similar terminal sound combinations of words.**

(Баллов: 1)

rhythm

rhyme

meter

foot

**10. Obsolete words which are used for denoting existing objects and phenomena are:**

(Баллов: 1)

poetic words

bookish words

barbarisms

archaic words

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учебное пособие / Г. И. Лушникова, Т. Ю. Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2024. — 189 с. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-019317-5. - Текст : электронный. - URL:

##### Дополнительная литература

1. Гальперин, И.Р. Stylistics: Стилистика английского языка / И.Р. Гальперин. - М.: Высшая школа, 2014
2. Долинин К.А. Интерпретация текста. М., 2005.
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка [Текст]: = Seminars in Stylistics: учеб. пособие / В. А. Кухаренко. - 3-е изд., испр. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 183 с. - (Учебное пособие). - Библиогр.: 183 с.

#### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

– НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания

- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Стратегии личностно-профессионального развития»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

**Калининград  
2024**

## Лист согласования

### Составители:

Саберов Р.А. директор департамента организации образовательной деятельности;  
Азарова О.В. заместитель директора департамента организации образовательной деятельности.

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## 1. Наименование дисциплины:

«Стратегии личностно-профессионального развития».

**Целью** изучения дисциплины является адаптация обучающихся первого курса к условиям осуществления основных направлений, процессов в деятельности вуза, знакомство с возможностями проектирования и построения жизненно-образовательного маршрута в университете.

### Задачи дисциплины:

*Адаптация обучающихся первого курса в университете, знакомство со спецификой осваиваемой образовательной программы:*

– знакомство обучающихся с особенностями организации процесса обучения и воспитания в рамках осваиваемой образовательной программы, программ дополнительного профессионального образования, молодежной и международной политики университета в рамках расширения возможностей обучающихся;

– адаптация к условиям и формам организации деятельности университета как следующей ступени образования;

*Знакомство обучающихся с возможностями проектирования и построения жизненно-образовательного маршрута:*

– определение и реализация приоритетности собственной деятельности и способов ее совершенствования на основе самооценки, инструментов диагностики;

– создание проекта персонального учебного плана, обеспечивающего индивидуальную образовательную траекторию в обучении профессии;

– формирование умения организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных	УК-1.1 Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта УК-1.5 Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа УК-1.10 Сознательно выбирает ценностные	<b>Знать:</b> - методы генерирования новых идей при решении практических задач, в том числе в междисциплинарных областях; - стратегии поведения в нестандартных ситуациях, которые могут возникнуть в процессе коммуникации, пути их решения; - характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности. <b>Уметь:</b> - выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития; - применять технологии создания и работы в командах, пути формирования и развития лидерского потенциала, методики управления конфликтами и стрессами

<p>российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия</p>	<p>ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию УК-1.12 Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования</p>	<p>- грамотно управлять своим временем, как наиболее ценным ресурсом. <b>Владеть:</b> - навыками определения и реализации приоритетности собственной деятельности и способов ее совершенствования на основе самооценки - навыками создания проекта персонального учебного плана, обеспечивающего индивидуальную образовательную траекторию в обучении профессии - умением организовать команду и руководить ее работой, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Цикл (раздел) ОПОП: Факультативная дисциплина

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом

требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Стратегии личностно-профессионального развития студентов в образовательной среде вуза	Философия будущего: что такое современный университет? Трансформация БФУ (стратегия и стратегические проекты), структура университета и организация основных процессов в университете Введение в ОПОП Индивидуальная карта развития студента (инструменты диагностики, возможности построения маршрутов) Рейтинг студентов Мониторинг удовлетворенности студентов
2	Введение в электронную среду вуза	Знакомство с ЭИОС вуза (личный кабинет, электронное расписание, электронная зачетка, образовательная программа) Электронные библиотечные системы вуза Электронное обучение. Работа с учебным курсом: навигация по курсу, типы заданий, просмотр оценок и т.д. Электронное портфолио. Структура портфолио. Мониторинг удовлетворенности студентов
3	Введение в социо-коммуникативную среду вуза	Межличностное общение. Межкультурное взаимодействие Технологии управления конфликтами и стрессами Командная работа и лидерство Мониторинг удовлетворенности студентов.
4	Введение в проектную среду вуза	Проектный университет: возможности студентов «Вход в науку» - участие в научно - исследовательских проектах Социально -образовательная инициатива – социальные проекты От инновационного проекта к молодежному предпринимательству Распределение по проектным группам, проектная работа Мониторинг удовлетворенности студентов

#### 6. Перечень учебно-методического обеспечения для работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

1. Философия будущего: что такое современный университет?
2. Трансформация БФУ (стратегия и стратегические проекты), структура университета и организация основных процессов в университете.
3. Введение в ОПОП.
4. Индивидуальная карта развития студента (инструменты диагностики, возможности построения маршрутов).
5. Рейтинг студентов.



6. Знакомство с ЭИОС вуза (личный кабинет, электронное расписание, электронная зачетка, образовательная программа).
7. Электронные библиотечные системы вуза.
8. Электронное обучение. Работа с учебным курсом: навигация по курсу, типы заданий, просмотр оценок и т.д.
9. Электронное портфолио. Структура портфолио.
10. Межличностное общение. Межкультурное взаимодействие.
11. Технологии управления конфликтами и стрессами.
12. Командная работа и лидерство.
13. Проектный университет: возможности студентов.
14. «Вход в науку» - участие в научно - исследовательских проектах.
15. Социально -образовательная инициатива – социальные проекты.
16. От инновационного проекта к молодежному предпринимательству.
17. Распределение по проектным группам, проектная работа.

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов организуется с целью формирования компетенций. Самостоятельная работа осуществляется в виде: изучения литературы; эмпирических данных по публикациям и из практики работы педагога; работы с теоретическим материалом; самостоятельного изучения отдельных тем дисциплины; поиска и обзора литературы и электронных источников; чтения и изучения учебника и учебных пособий; подготовки эссе; составления структурно-логических схем; подготовки групповых или индивидуальных проектов и мультимедийных презентаций к ним.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

#### **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Стратегии личностно-профессионального развития студентов в образовательной среде вуза	УК-1.10 Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию, аргументировано обсуждает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера, формирует собственную мировоззренческую позицию УК-1.12 Планирует и достраивает собственный жизненно-образовательный маршрут при получении основного и дополнительного образования	Индивидуальная карта развития
Введение в электронную среду вуза	УК-1.1 Выбирает источники информации, осуществляет поиск информации и определяет рациональные идеи для решения поставленных задач	Портфолио
Введение в социо-коммуникативную среду вуза	УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта УК-1.5 Планирует деятельность с учетом	Эссе

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
	поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа	
Введение в проектную среду вуза	УК-1.4 Демонстрирует умения работы в команде в соответствии с распределением ролей при реализации проекта УК-1.5 Планирует деятельность с учетом поставленных целей собственного жизненно-образовательного маршрута в сообществах различного типа	Проект

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

- Индивидуальная карта развития
- Портфолио
- Эссе
- Проект

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация проводится с использованием бально-рейтинговой системы оценивания по результат выполнения контрольных заданий.

Вид оценочного средства	Критерии оценивания	Балл (максимально)
Индивидуальная карта развития	1. Пройдено тестирование на площадке Центра развития компетенций и карьеры БФУ. 2. Представлена информация не менее чем в 50% разделов индивидуальной карты развития обучающегося.	30
Портфолио	Представлена информация не менее чем в 50% разделов портфолио	30
Эссе	1. Структура и организация: эссе должно иметь четкую структуру и логическое построение, включая введение, тезис, аргументы и заключение. 2. Глубина и качество анализа: обучающийся должен продемонстрировать глубокое понимание темы, а также способность к анализу и оценке различных точек зрения. 3. Использование источников: эссе должно быть основано на широком круге достоверных источников, включая академические статьи, книги и другие публикации. 4. Языковые навыки: обучающийся должен продемонстрировать достаточный уровень языковых навыков, включая грамматику, пунктуацию, правописание и стиль.	10

	<p>5. Оригинальность: не менее 80% оригинальности текста, объем – не менее 3000 и не более 5000 знаков с пробелами.</p> <p>6. Развитие аргументации: обучающийся должен развивать свои аргументы и поддерживать их примерами и доказательствами.</p> <p>7. Критическое мышление: обучающийся должен проявлять критическое мышление и способность к анализу и оценке различных точек зрения.</p> <p>8. Соответствие теме: эссе должно соответствовать теме и заданию, представленному преподавателем.</p>	
Проект	<p>1. Проект отражает современные тенденции и проблемы в области создания проекта.</p> <p>2. Описание проекта соответствует поставленным целям и имеет логичную структуру.</p> <p>3. Используются различные ресурсы для получения информации и поддержки своего проекта.</p> <p>4. Степень самостоятельности в выполнении проекта и принятии решений.</p> <p>5. Учтены рекомендации полученные от преподавателя (при наличии) для улучшения проекта или приведены аргументы в пользу внедрения иных улучшений.</p>	30
<b>Итого</b>		<b>100</b>

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из	хорошо		71-85

	профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Марчук, Н. Ю. Профессиональное становление и развитие личности: профессионально-личностная направленность: монография / Н. Ю. Марчук. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 261 с. - ISBN 978-5-9765-2565-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1844007>
2. Стратегические коммуникации. Теория и практика: учебное пособие для студентов вузов / В. А. Евстафьев, Т. Э. Гринберг, М. А. Кузьменкова [и др.]; под ред. В. А. Евстафьева, Т. Э. Гринберг. - Москва: Издательство «АспектПресс», 2023. - 262 с. - ISBN 978-5-7567-1261-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2052257>
3. Яковлева, Н.Ф. Проектная деятельность в образовательном учреждении: учеб. пособие / Н.Ф. Яковлева. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2019. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-1895-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1042547>

### **Дополнительная литература:**

1. Пахтусова, Н. А. Становление сетевой идентичности личности в условиях виртуальной образовательной среды: монография / Н. А. Пахтусова, Н. В. Уварина, А. В. Савченков. - (изм. и доп.). - Москва: Первое экономическое издательство, 2021. - 234 с. - ISBN 978-5-91292-370-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1976019>
2. Пикулева, О. А. Психология самопрезентации личности: монография / О.А. Пикулёва. — Москва: ИНФРА-М, 2024. — 320 с. — (Научная мысль). - ISBN 978-5-16-006926-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2072447>
3. Психологическое воздействие: механизмы, стратегии, возможности противодействия / под ред. А. Л. Журавлева, Н. Д. Павловой. - Москва: Институт психологии РАН, 2012. - 368 с. - (Труды Института психологии РАН). - ISBN 978-5-9270-0220-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1059530>

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантиана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- электронная информационно-образовательная среда БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа Webinar;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Теоретическая фонетика»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Куракина Наталья Александровна, к.филол.н., доцент, доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.



## Содержание

Наименование дисциплины «Теоретическая фонетика».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Виды учебной работы по дисциплине.

Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

Методические рекомендации по видам занятий.

Фонд оценочных средств.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## Наименование дисциплины: «Теоретическая фонетика».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает ознакомление студентов с основными положениями теоретической фонетики.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрыть фонетическую теорию как общую систему принципов;
- ознакомить студентов с наиболее крупными работами отечественных и зарубежных представителей языкознания по отдельным вопросам теории фонетики;
- изложить и закрепить теоретические основы фонетики языка с учетом новейших исследований в данной области;
- систематизировать на теоретической основе нормативные знания по фонетике языка, приобретенные студентами на практических занятиях;
- сформировать у студентов научное представление о формальной и смысловой структуре учений и средств, образующих фонетический строй языка;
- осветить фонетические ресурсы и модификации языка на современном этапе;
- сформировать у студентов умение постановки нормативного произношения языка в условиях искусственной языковой среды.

### Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК.1.1. Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и о ОПК.1.2. Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи. с т е й д и с к у	Знать: основные просодические, интонационные и диалектные единицы изучаемого иностранного языка З Уметь: ставить перед собой цели и последовательно находить пути их решения, умеет свободно выражать свои мысли, выделяя ключевые идеи и используя разнообразные языковые средства, оформленные в корректную форму е Владеть: обширными языковыми средствами для выражения своей точки зрения в устной и письменной речи. к с н

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая фонетика» относится к дисциплинам обязательной части.

### **Виды учебной работы по дисциплине.**

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### **Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 4	
	Тема 1. Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты.	Предмет, основные задачи теоретической фонетики. Орфоэпическая норма языка. Три аспекта изучения фонетического явления. Фонетическая база и уклад органов речи в английском и русском языках. Фонетика и фонология. Фонологические школы. Учения о фонеме. Различные трактовки понятия фонемы фонологическими школами. Понятие фонологической оппозиции.

	<p>Тема 2. Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.</p>	<p>Теоретическая фонетика общая и частная, прикладная и сопоставительная. Связь фонетики с другими частными лингвистическими дисциплинами (лексикологией, грамматикой и историей языка, социолингвистикой, прагмалингвистикой, когнитивной лингвистикой). Фоностилистика, фоносемантика.</p>
	<p>Тема 3. Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций. Транскрипция.</p>	<p>Фонемный состав английского языка. Основные направления в рамках учения о фонеме. Система <i>гласных</i> английского языка. Проблема классификации гласных. Проблема дифтонгов. Дифтонгоиды. Проблема выделения трифтонгов. Позиционная долгота гласных. Усеченные гласные в английском языке. Редукция гласных. Нередуцируемые гласные. Система английских <i>согласных</i> и их классификации. Полугласные. Аффрикатy в английском языке и их проблемы. Звонкость \ глухость согласных.</p>
	<p>Тема 4. Слог как фонологическая фонетическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогообразования и слогоделения в английском языке.</p>	<p>Слог. Проблема слога. Слог как фонетическая и фонологическая единица. Различные трактовки слога. Теории слогообразования. Структура слога. Слогообразующие звуки в английском языке. Типы слогов по их началу и концу, по длительности и по акцентному весу. Слоговоеделение в английском языке. Понятие открытого и закрытого стыка. Фонетические характеристики открытого стыка в английском языке. Функции слога в фонетической структуре слова и фразы. Проблема переноса по слогам. Слоговое переразложение.</p>
	<p>Тема 5. Виды ударения и их функции в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.</p>	<p>Словесное ударение. Акустико-физиологическая природа словесного ударения в английском языке. Виды словесного ударения. Градация словесного ударения по силе в английском языке. Место словесного ударения. Основные тенденции, определяющие место и различную степень ударения в английских словах. Основные акцентные типы слов в английском языке. Функции словесного ударения. Эволюция акцентной структуры слов в современном английском языке.</p>
	<p>Тема 6. Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.</p>	<p>Просодия и интонация. Понятия интонации и просодии и их соотношение как лингвистического и акустико-физиологического явления. Физические параметры просодии и интонации: частота основного тона, интенсивность, длительность, спектр, отсутствие речевого сигнала. Компоненты интонации: мелодика, громкость, темп, качество голоса, пауза. Структурная сущность фразовой акцентуации. Трактовка понятия «интонация» в работах отечественных и зарубежных авторов. Функции просодии. Функции интонации.</p>

	Тема 7. Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением и интонацией.	Ритм и его типы. Особенность ритма английского языка. Функции английского ритма. Интонационные контуры в английском языке.
	Тема 8. Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	Социальная и территориальная дифференциация звуковой системы английского языка. Социальная стратификация общества в Великобритании и производительные различия. Варианты английского языка на планете. Различия и территориальные виды произношения на территории <i>Великобритании</i> и <i>США</i> . Отличие звуковой системы <i>British English</i> от <i>American English</i> .
	Тема 9. Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения фонем.	Абстрактный, материальный и смысловозначительный аспекты фонемы. Фонема и аллофоны. Функции фонемы. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения в потоке речи.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 4	
	Тема 1. Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты.	Разбор фонетических школ (Санкт-Петербургская). Работа с методами фонетических исследований.
	Тема 2. Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.	Разбор фонетических школ (Московская). Определение теоретической и практической значимостей фонетических исследований.
	Тема 3. Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций. Транскрипция.	Разбор фонетических школ (Пражская). Транскрибирование текстов / онимов. Работа со смысловозначительной функцией долготы гласных звуков английского языка.
	Тема 4. Слог как фонологическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогообразования и слогаделения в английском языке.	Разбор фонетических школ (Лондонская). Разбор функций слога, связи слога и ударения. Смысловозначительные особенности английского ударения.

	Тема 5. Виды ударения и их функции в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.	Разбор фонетических школ (фонологические тенденции в США). Разбор функций ударения. Работа с графонами.
	Тема 6. Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.	Разбор функций интонации. Анализ интонационных контуров текстов. Фонетическая викторина.
	Тема 7. Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением и интонацией.	Фоностилистический, фоносемантический, социофонетический анализ текстов.
	Тема 8. Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	Аудирование акцентов. Викторина по акцентам.
	Тема 9. Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения фонем.	Разбор комбинаторно-позиционных изменений фонем. Работа с портфолио.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## Методические рекомендации по видам занятий

### Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

### Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, работа в LMS/Stepik, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## Фонд оценочных средств

### Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты.	ОПК-1	Опрос, контрольная работа

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 2. Теоретическая и прикладная фонетика. Связь фонетики с другими разделами языкознания.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 3. Фонемный состав английского языка, его сопоставление с фонемным составом русского языка. Принципы классификации фонем. Система фонологических оппозиций. Транскрипция.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 4. Слог как фонолого-фонетическая единица. Функция слога в фонетической структуре слова, синтагмы, фразы. Особенности слогообразования и слогоделения в английском языке.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 5. Виды ударения и их функции в структуре высказывания. Тенденции в размещении ударения в современном английском языке. Безударность.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 6. Просодия и интонация. Функции интонации. Компоненты интонации.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 7. Типы ритма. Ритм английского языка и его связь с ударением и интонацией.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 8. Социальная и территориальная дифференциация звукового состава английского языка.	ОПК-1	Опрос, тест
Тема 9. Вокализм. Консонантизм. Коартикуляция и ее типы. Аллофония. Комбинаторно-позиционные изменения фонем.	ОПК-1	Опрос, тест

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

Текущий контроль

Устный опрос:

1. Расскажите теорию фонемы И.А. Бодуэн де Куртенэ.
2. Что понимается под фоностилистикой и фоносемантикой?
3. Опишите структуру речевого аппарата.



4. Какую функцию выполняет каждый артикулятор в процессе звукопроизводства?
5. Какие явления, происходящие в речевом тракте, могут служить источником звука?
6. Что такое фонетическая база языка? Назовите ее компоненты.
7. Каковы аспекты артикуляционной базы? Что понимается под артикуляционным укладом (АУ)?
8. В чем заключается своеобразие АУ в английском и русском языках?
9. Приведите примеры, иллюстрирующие влияние АУ на артикуляцию тождественных звуков в английском и русском языках?
10. Что подразумевается под просодической базой? Приведите примеры, иллюстрирующие проявление особенностей просодической базы в английском и русском языках.
11. Каковы наиболее типичные ошибки в артикуляции английских согласных и гласных?
12. Что такое речевой звук с точки зрения физики? Какими физическими качествами он обладает?
13. Какие звуки называются тонами? шумами?
14. Какую роль в образовании звуков играет резонанс?
15. Что такое форманты?
16. Каковы основные методы и средства анализа речевого сигнала?
17. Что такое фонема, аллофон, звук?
18. В чем заключается основная функция фонемы?
19. Как устанавливается фонемный состав языка? Что такое минимальная пара? Приведите свои примеры.
20. Какие варианты фонем называются свободными?
21. Какой вариант фонемы Л. В. Щерба назвал типичным (основным)?
22. Какие признаки фонемы Н.С. Трубецкой считал релевантными и нерелевантными?
23. Назовите дистинктивные и недистинктивные признаки гласных и согласных фонем в английском и русском языках.
24. Какие типы фонологических оппозиций вам известны?
25. В чем заключаются различные точки зрения на фонему?
26. В чем основное различие между фонетикой и фонологией?
27. Какие виды транскрипций вам известны?
28. Какие задачи стоят перед перцептивной фонетикой?
29. Как происходит передача сообщения от говорящего к слушающему?
30. Чем объясняется недостаточный объем знаний в области восприятия речевого сообщения?

### Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

Тест:

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильные ответы	Сложность вопроса	Описание
ShortAnswer	The study of the way speech sounds are made by the vocal organs is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms

ShortAnswer	The quality of the voice, specified by the harmonic overtones and resonance tones based on it is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The smallest meaningless unit of a language which forms and distinguishes words and morphemes is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The phoneme is manifested in speech chain in its (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	Opposition between the speech sounds serving to distinguish the meanings of words is  (Complete the sentence)			3	Phonetic terms
ShortAnswer	All the positions and combinations in which a certain speech sound - a representative of the phoneme - is used can be called (Complete the sentence)			3	Phonetic terms

ShortAnswer	<p>A branch of phonetics which studies the way phonetic units (both segmental and suprasegmental) are used in particular extralinguistic situations is</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>A special branch of linguistics which studies the variability of a given language is called</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>The sum of rules of the spoken form characterized by the unity of the sound material formed in the process of its historical development is</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>... defined the phoneme as the «psychological» equivalent of the speech sound</p> <p>(Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms
ShortAnswer	<p>The St. Petersburg Phonological School's theory is closely connected with the name of academician (Complete the sentence)</p>			3	Phonetic terms

ShortAnswer	If two elements (sounds) may be used in one and the same position and serve to distinguish the words they are considered to be in a			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... is a wave of loudness characterized by prosodic features such as stress, pitch, sonority and length			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The variations which take place in the pitch of the voice in connected speech, i.e. the variations in the pitch of the musical note produced by the vibration of the vocal cords			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The phonetic changes which result in a sharpening of the difference between two phonemes			3	Phonetic terms
ShortAnswer	The individual speech of a member of a language community is known as an			3	Phonetic terms
ShortAnswer	usually refers to both the people and dialect of Newcastle-Upon-Tyne, in Northeast England.			3	Phonetic terms

ShortAnswer	A strict separation between phonetics as a natural science and phonology as a linguistic science was suggested by			3	Phonetic terms
ShortAnswer	... studies the distinctive features realised in syllables, stress and intonation			3	Phonetic terms

Оценка за тест выставляется в соответствии со следующими критериями:

- «отлично» - 90-100% правильных ответов;
- «хорошо» - 80-89% правильных ответа;
- «удовлетворительно» - 70-79% правильных ответа;
- «неудовлетворительно» - менее 70% правильных ответов.

На этапе промежуточного контроля предусмотрена отчетность по фонетическим школам (устный опрос) в рамках семинарских занятий.

Фонетический школы: Ленинградская фонетическая школа, Московская фонетическая школа, Пражская фонетическая школа, Лондонская фонетическая школа, Американская фонетическая школа.

Промежуточный контроль предполагает проведение промежуточного теста / блиц-опроса / воркшопа / подготовку презентации в групповой форме после изучения каждой темы, определенной в содержании дисциплины.

К итоговому контролю допускаются студенты с посещаемостью лекционных занятий, выполненными заданиями по дисциплине в системе LMS-3 и Stepik, не имеющие задолженности по текущим отчетным семинарским занятиям.

Итоговый контроль по дисциплине предусматривает составление *портфолио* с выполненными практическими заданиями, прохождение *тестирования*, *ответ на вопросы по билетам на устной части экзамена*.

*Пересдача по дисциплине проводится в письменном виде.*

Экзамен

**Вопросы к экзамену:**

1. Охарактеризовать предмет и основные задачи фонетики. Теоретическая и практическая фонетика. Сегментная и суперсегментная фонетика.
2. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Cockney.
3. Описать акустический аспект фонетики.
4. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Estuary English.
5. Описать артикуляционный аспект фонетики.
6. Перечислить отличительные особенности территориального акцента GAu (General Australian English).

7. Описать перцептивный аспект фонетики.
8. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Midlands English и Geordie.
9. Охарактеризовать отличительные черты фонетики и фонологии.
10. Перечислить особенности территориального акцента New Zealand English.
11. Описать систему гласных английского языка.
12. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Eastern American English.
13. Описать систему согласных английского языка.
14. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Welsh English.
15. Дать определение фоностилистики. Привести примеры основных фоностилистических средств.
16. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Scottish English.
17. Дать определение фоносемантики. Описать эксперимент Кёлера.
18. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Irish English.
19. Перечислить виды и дать определения комбинаторно-позиционным изменениям фонем.
20. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Southern American English.
21. Описать теорию фонемы Н.С. Трубецкого. Охарактеризовать фонологические оппозиции.
22. Перечислить отличительные особенности территориального акцента Canadian English.
23. Дать определение методу коммутации. Охарактеризовать виды дистрибуций.
24. Перечислить отличительные особенности территориального акцента South African English.
25. Дать определения фонетическим терминам «интонация» и «ударение». Описать основные функции интонации и ударения.
26. Дать определение орфоэпической норме. Охарактеризовать произносительные варианты GBE (RP) и GAE.

### Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (я) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (вая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	

Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

**Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

**Основная литература:**

Куракина, Н. А.

Теоретическая фонетика английского языка : учебное пособие / Н. А. Куракина ; Балт. федер. ун-т им. И. Канта. - Калининград : БФУ им. И. Канта, 2022. - 97 с. : ил., портр. - Библиогр. в к

Шевченко, Т. И.

Теоретическая фонетика английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие для акад. бакалавриата / Т. И. Шевченко; Моск. гос. лингвист. ун-т. - 3-е изд.. - Москва: Юрайт, 2018. - 1 on-line, 196 с.. - (Бакалавр. Академический курс. Модуль). - Библиогр.: с. 186-191. - Лицензия до 31.12.2019. - ISBN 978-5-534-09050-5: Б.ц.

Имеются экземпляры в отделах / There are copies in departments: ЭБС Юрайт

Б

и

б

л

и

о

г

р

с

н

а

з

в

**Дополнительная литература:**

1. Рубанова, О. А. Основы теоретической фонетики современного английского языка : учебное пособие / О. А. Рубанова. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : ЮФУ, 2017. - 196 с. - (Учебник для вузов). - Библиогр.: с. 284-286 (79 назв.). - ISBN 978-5-9275-2458-7 : Б. ц. - Текст : электронный.

2. Теоретическая фонетика английского языка: учеб. для студентов вузов/ М. А. Соколова [и др.]. - М.: ВЛАДОС, 2010. - 192 с.: табл.. - (Учебник для вузов). - Библиогр.: с. 284-286 (79 назв.). - ISBN 5-691-01227-4: 25 экз.: ч.з.N4(1), НА(1), УБ(23)

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

– НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания

– eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций

- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
  - ЭБС Консультант студента
  - ПРОСПЕКТ ЭБС
  - ЭБС ZNANIUM.COM
  - РГБ Информационное обслуживание по МБА
  - БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Теория перевода»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Боярская Елена Леонидовна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Теория перевода».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 1. Наименование дисциплины: «Теория перевода».

**Цель освоения дисциплины:** формирование у студентов фундаментальных знаний основ современной теории перевода, а также профессионально значимых компетенций в области теории и практики перевода.

### Задачи изучения дисциплины:

- расширение сферы общекультурных и общепрофессиональных компетенций бакалавров в области теории перевода;
- овладение понятийно-терминологическим аппаратом теории перевода;
- формирование представления об особенностях процесса перевода, а также овладение знаниями, способствующими формированию специфических переводческих навыков;
- формирование основ сознательной профессиональной деятельности, основанной на глубоком изучении основных закономерностей различных видов перевода;
- формирование умений и навыков, позволяющих решать переводческие проблемы во время осуществления переводческой деятельности.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания о системе, норме и узусе языка, его словарном составе, грамматическом строе и правилах использования для построения речевого высказывания.	ОПК-1.1. Корректно применяет соответствующие грамматические, лексические, идиоматические структуры родного и иностранных языков в зависимости от контекста и особенностей дискурса.  ОПК-1.2. Эффективно использует понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знать: основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; основные особенности научного стиля в устной и письменной речи; Уметь: адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; Владеть: навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
ПК-1. Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК-1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения.  ПК-1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами.  ПК-1.3. Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное	Знать: схему переводческого анализа для выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения на переводящем языке; основные стратегии и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. Уметь: осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного сообщения; идентифицировать

	сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя; адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах. Владеть: навыками анализа результатов переводческой деятельности (устного и письменного характера) с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения.
--	--	---

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория перевода» относится к дисциплинам обязательной части блока 1 Б1.

#### Виды учебной работы по дисциплине

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 4	

	<p>Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин</p>	<p>Различия в определениях перевода. Перевод и межкультурная коммуникация. Перевод как система: характеристики и особенности перевода как системы (структурность, иерархичность, целостность). Понятие о коммуникации и ее основных закономерностях. Роль коммуникации в развитии общества. Элементы коммуникации; отправитель и адресат, коммуникативное задание, сообщение, код, канал передачи информации. Виды коммуникации. Языковая коммуникация, Языковые различия как препятствие для коммуникации. Межъязыковая коммуникация Перевод как искусство и как объект научного исследования. Многогранность и сложность переводческой деятельности. Ведущая роль языкознания в переводческих исследованиях. Изучение перевода методами других наук. Расцвет переводческого дела в советскую эпоху. Выдающиеся советские переводчики и теоретики перевода. Большие тиражи переводов и высокий профессиональный статус переводчиков. Структура науки о переводе. Теоретическое и прикладное переводоведение. Общая, частная и специальные теории перевода. Принципиальная нетождественность текстов оригинала и перевода. Основные разделы переводоведения (история перевода, общая теория перевода, частные теории перевода, методика перевода, критика перевода). Специальная теория перевода.</p>
	<p>Тема 2. Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.</p>	<p>Устный перевод и его виды. Последовательный перевод: диалогический (двусторонний) и монологический. Синхронный перевод и схема его реализации. Психологический механизм СП, «вероятностное прогнозирование» как условие успешности СП. Письменный перевод. Особенности письменного перевода текстов различных функциональных стилей (научно-технические, официально-деловые, газетно-публицистические тексты). Специфика перевода художественной литературы различных жанров. Основные задачи информативного перевода. Виды информативного перевода. Особенности перевода научно-технических и газетно-информационных материалов. Повышенные требования к точности информативных переводов и к специальным знаниям переводчика. Использование элементов перевода в других видах языкового посредничества. Особенности перевода материалов для средств массовой информации. Специфические требования к дублированию кинофильмов. Психолингвистическая классификация переводов. Коммуникативная характеристика письменного и устного перевода. Смешанные виды перевода. Последовательный и синхронный перевод как виды коммуникативной деятельности.</p>
	<p>Тема 3. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная,</p>	<p>Процесс перевода как совокупность действий переводчика по созданию текста перевода.</p>

	<p>семантическая, когнитивная и информационная модели процесса перевода</p>	<p>Недоступность процесса перевода для непосредственного наблюдения. Основные принципы описания переводческого процесса. Экспериментальные методы исследования. Характеристика этапов в процессе перевода. Проблема выделения единицы перевода. Понятие «модель перевода». Описание переводческого процесса методом моделирования. Дедуктивный характер переводческих моделей. Ситуативная (денотативная), трансформационная и семантическая модели перевода. Когнитивная и информационная модели процесса перевода. Лингвистическое обоснование модели. Объяснительная сила модели</p>
	<p>Тема 4. Понятие единицы перевода</p>	<p>Понятие единицы перевода в связи с центральными вопросами теории перевода. Подходы отечественных и зарубежных ученых к определению минимальной единицы перевода, или единицы переводческой эквивалентности ИЯ и ПЯ. Понятие минимальной единицы текста по В.Н. Комисарову и О. Каде. Способы вычленения единицы перевода. Корреляция понятий единица перевода единица языка. Переменный характер единицы перевода. Условность термина «единица перевода». Уровни перевода в соответствии с иерархией языковых уровней по И.С. Алексеевой. Единица переводческой эквивалентности, или единица соответствия по Л.С. Бархударову. Единица перевода и единица смысла: французская традиция. Сочетание 2-х подходов: ономаσιологического (от значения к знаку) и семасиологического (от знака к значению). Понятие единицы перевода в синхронном переводе. Единица перевода как квант переводческого решения. Текст как единица перевода: за и против.</p>
	<p>Тема 5. Текстологические основы перевода. Текст и уровни текста Классификация видов перевод</p>	<p>Текст. Значение лингвистики текста для развития теории перевода. Уровни текста. Вертикальный уровень текста. Тема, подтема, субтема, отдельное высказывание. Горизонтальный уровень текста. Понятие когезии. Горизонтальная когезия. Средства горизонтальной когезии. Глубинный уровень текста. Структура. Импликация. Типы импликации. Импликация и экспликация. Проблема классификации текстов перевод. Различные подходы к разработке классификации текстов перевода. Жанрово-стилистическая классификация переводов. Понятие функциональных доминант перевода. Разработка переводческой типологии текстов. Классификация текстов перевода А.С. Алексеева, К. Райс, Нойберта. Характерные особенности художественного перевода. Передача художественно-эстетического воздействия оригинала. Проблемы перевода произведений различных литературных жанров. Специфика перевода поэзии. Основные задачи информативного перевода. Виды информативного перевода. Особенности перевода научно-технических и газетно-</p>

	<p>Тема 6. Теория переводческих соответствий</p>	<p>информационных материалов.</p> <p>Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий. Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий. Межуровневые соответствия. Лексические, фразеологические и грамматические соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты и их роль в выяснении значения слова в тексте и выборе соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентная лексика. Основные способы перевода безэквивалентных единиц. Классификация фразеологических соответствий. Проблема перевода образных идиом, пословиц и поговорок. Функции фразеологизмов в тексте. Семантическая структура фразеологизма. Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значения фразеологизма. Основные типы фразеологических соответствий. Фразеологические эквиваленты, аналоги и кальки. Преимущества и недостатки каждого из типов соответствий. Особенности перевода фразеологических сращений.</p>
	<p>Тема 7. Буквальный, адекватный и вольный перевод. Эквивалентность и адекватность перевода. Формальная и динамическая эквивалентность</p>	<p>Проблема оценки качества перевода. Понятие нормы перевода. Ведущая роль прагматического фактора в оценке результатов переводческого процесса. Общая оценка качества перевода. Перевод адекватный, буквальный и вольный. Понятия эквивалентности и адекватности перевода. Проблема определения понятия эквивалентности. Смысловая близость текстов оригинала и перевода как основа их коммуникативной равноценности. Три подхода к определению эквивалентности. Требование максимальной эквивалентности в оценочных определениях перевода. Эквивалентность как сохранение инварианта содержания. Дескриптивная концепция переводческой эквивалентности. Классификация видов эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность. Эквивалентность смысловая и прагматическая. Максимальная, оптимальная и фактическая близость перевода к оригиналу. Эмпирическое исследование эквивалентности. Понятие типа эквивалентности. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Лингвистическая интерпретация уровней эквивалентности. Понятие цели коммуникации. Классификация основных функций речи. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию. Различие между ситуацией и способом ее описания. Обязательность и предпочтительность способов описания определенных ситуаций. Ситуативные лакуны в языке перевода. Связь описываемых ситуаций с определенными выводами и ассоциациями в</p>



		<p>культуре оригинала и перевода. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации. Степень детализации описания. Векториальность описания. Различия в способах объединения признаков. Классификация фразеологических единиц. Модель словосочетания и ее соотношение со значением ведущего компонента. Условия и правила сочетаемости слов: лингвистические и экстралингвистические факторы, ограничивающие сочетаемость слов. Роль переменных словосочетаний как прототипов фразеологических единиц. Устойчивые словосочетания, их отличительные признаки. Разнородность устойчивых словосочетаний в современном английском языке. источники устойчивых сочетаний. Фразеоматика и фразеология. Фразовые глаголы в современном английском языке. Проблема эквивалентности фразеологической единицы и слова. Фразеологическая устойчивость. Классификация фразеологических единиц. Коммуникативно-прагматические свойства фразеологических единиц. Национально-культурная специфика семантики фразеологических единиц в английском и русском языках.</p>
	<p>Тема 8. Перевод и культура. Межкультурная прагматическая адаптация в процессе перевода. Переводческая ситуация</p>	<p>Понятие Культура. Широкое и узкое понимание данного понятия. Языковая и концептуальная картина мира. Картины мира изучаемого языка. Понятие концептуальной картины мира. Культура как отражение концептуальной картины мира. Перевод как средство преодоления языковых и культурных барьеров – перевод культур.</p> <p>Соотношение универсального, культурно-специфического и индивидуально-личностного в концептуальной картине мира. Передача универсального, культурно-специфического и индивидуально-личностного в концептуальной картине мира в переводе.</p> <p>Прагматическое значение языкового знака. Прагматический потенциал текста, его зависимость от содержания и выбора языковых единиц. Реализация прагматического потенциала в результате воздействия на реципиента. Понятие коммуникативного эффекта.</p> <p>Понятие переводческой ситуации. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого рецептора как компоненты переводческой ситуации. Переводческие и экстрапереводческие цели перевода.</p> <p>Проблема передачи в переводе прагматического потенциала оригинала. Влияние типа исходного текста и цели перевода на прагматическую адекватность перевода. Воспроизведение коммуникативного эффекта оригинала и изменение прагматической цели перевода. Необходимость прагматической адаптации перевода. Типы переводческих адаптаций</p>
	<p>Тема 9. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих</p>	<p>Понятие переводческой трансформации Процесс перевода как преобразование</p>

	<p>трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.</p>	<p>(трансформация) текста оригинала в текст перевода. Виды переводческих трансформаций. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации. Причины и условия применения отдельных приемов перевода.</p> <p>Облигаторные и факультативные трансформации. Количественные трансформации: опущения и добавления в тексте. Лексико-семантические трансформации; конкретизация, генерализация, антонимический перевод. Лексико-грамматические трансформации.</p>
10	<p>Тема 10. Лексические трудности перевода. Грамматические аспекты перевода</p>	<p>Лексические трудности перевода. Безэквивалентная лексика. Основные способы перевода безэквивалентных единиц. Классификация фразеологических соответствий. Проблема перевода образных идиом, пословиц и поговорок. Функции фразеологизмов в тексте. Семантическая структура фразеологизма. Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значения фразеологизма. Основные типы фразеологических соответствий. Фразеологические эквиваленты, аналоги и кальки. Преимущества и недостатки каждого из типов соответствий. Особенности перевода фразеологических сращений. Описательный перевод фразеологических единиц.</p> <p>Метафора и сравнение. Метонимия. Аллюзии, крылатые слова, цитаты как экспрессивное средство. Синтаксические экспрессивные средства (инверсия, риторический вопрос, повторы). Использование иностилевой лексики. Оказиональные неологизмы.</p> <p>Особенности перевода имен собственных, диалектизм, слэнга, эвфемизмов, обценной лексики.</p> <p>Грамматические трудности перевода. Выбор грамматического соответствия при переводе. Ведущая роль лексического наполнения. Вариативность грамматических средств, используемых переводчиком. Однотипные и разнотипные соответствия. Безэквивалентные грамматические единицы и структуры и передача их значений при переводе. Грамматические приёмы перевода. Передача функции грамматического элемента ИЯ, не имеющего формального соответствия в ПЯ. Использование специфических элементов грамматического строя ПЯ. Учёт различия синтаксических возможностей двух языков (ИЯ и ПЯ).</p>

## Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

### Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
<b>Семестр 4</b>		
	Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевод как особый вид коммуникации. Определение перевода.</li> <li>• Роль перевода в истории человечества.</li> <li>• Перевод как особый случай билингвизма.</li> <li>• Культурные и межъязыковые барьеры.</li> <li>• Межъязыковая интерференция.</li> </ul>
	Тема 2. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретическое и прикладное переводоведение.</li> <li>• Общая, частная и специальные теории перевода.</li> <li>• Основные разделы переводоведения (история перевода, общая теория перевода, частные теории перевода, методика перевода, критика перевода).</li> </ul>
	Тема 3. Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Синхронный перевод и схема его реализации. Психологический механизм СП, «вероятностное прогнозирование» как условие успешности СП.</li> <li>• Особенности письменного перевода текстов различных функциональных стилей Специфика перевода художественной литературы различных жанров.</li> <li>• Психолингвистическая классификация переводов.</li> <li>• Коммуникативная характеристика письменного и устного перевода.</li> </ul>
	Тема 4. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая, когнитивная и информационная модели процесса перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Основные принципы описания переводческого процесса. Экспериментальные методы исследования.</li> <li>• Характеристика этапов в процессе перевода.</li> <li>• Понятие «модель перевода».</li> <li>• Описание переводческого процесса методом моделирования. Дедуктивный характер переводческих моделей.</li> <li>• Ситуативная (денотативная), трансформационная и семантическая модели перевода. Лингвистическое обоснование модели. Объяснительная сила модели</li> <li>• Информационная модель перевода</li> </ul>
	Тема 5. Понятие единицы перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подходы отечественных и зарубежных ученых к определению минимальной единицы перевода, или единицы переводческой эквивалентности ИЯ и ПЯ.</li> <li>• Понятие минимальной единицы текста, В.Н. Комиссаров, О. Каде.</li> <li>• Способы вычленения единицы перевода.</li> <li>• Уровни перевода в соответствии с иерархией языковых уровней по И.С. Алексеевой. Единица переводческой эквивалентности, или единица соответствия по Л.С. Бархударову.</li> <li>• Текст как единица перевода: за и против.</li> </ul>
	Тема 6. Буквальный, адекватный и вольный перевод.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Оценочное употребление терминов «буквальный» и «вольный» перевод.</li> <li>• Виды прагматических сверхзадач. Виды упрощенного перевода.</li> <li>• Проблема оценки качества перевода.</li> <li>• Норма перевода</li> <li>• Проблема передачи в переводе прагматического потенциала оригинала.</li> </ul>

	Тема 7. Эквивалентность и адекватность перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проблема определения понятия эквивалентности. Смысловая близость текстов оригинала и перевода как основа их коммуникативной равноценности. Три подхода к определению эквивалентности.</li> <li>• Эквивалентность как сохранение инварианта содержания. Дескриптивная концепция переводческой эквивалентности.</li> <li>• Классификация видов эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность.</li> <li>• Эквивалентность смысловая и прагматическая. Максимальная, оптимальная и фактическая близость перевода к оригиналу.</li> </ul>
	Тема 8. Текстологические основы перевода. Текст и уровни текста Классификация видов перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Классификация текстов перевода</li> <li>• Уровни текста. Вертикальный, Горизонтальный. Глубинный.</li> <li>• Значение лингвистики текста для теории перевода</li> <li>• Импликация, виды импликации</li> <li>• Различные подходы к классификации текстов перевода</li> </ul>
	Тема 9. Теория переводческих соответствий	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Понятие переводческого соответствия. Принципы классификации соответствий. Межуровневые соответствия.</li> <li>• Проблема перевода образных идиом, пословиц и поговорок. Функции фразеологизмов в тексте</li> <li>• Основные типы фразеологических соответствий. Фразеологические эквиваленты, аналоги и кальки.</li> <li>• Выбор грамматического соответствия при переводе. Ведущая роль лексического значения.</li> <li>• Вариативность грамматических средств, используемых переводчиком. Однотипные и разнотипные соответствия.</li> <li>• Безэквивалентные грамматические единицы и структуры и передача их значений при переводе.</li> </ul>
	Тема 10. Перевод и культура. Межкультурная адаптация в процессе перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Понятие Культура</li> <li>• Понятие Языковой Картины Мира как мира изучаемого языка.</li> <li>• Понятие концептуальной картины мира.</li> <li>• Перевод как средство преодоления языковых и культурных барьеров.</li> <li>• Соотношение универсального, культурно-специфического и личностного в концептуальной системе и его отражение в языке.</li> </ul>
	Тема 11. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Понятие переводческой ситуации.</li> <li>• Зависимость процесса перевода и его результатов от характера переводимого текста.</li> <li>• Жанрово-стилистическая классификация переводов. Понятие функциональной доминанты перевода.</li> <li>• Характерные особенности художественного перевода.</li> </ul>
	Тема 12. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Виды переводческих трансформаций.</li> <li>• Облигаторные и факультативные трансформации.</li> <li>• Количественные трансформации: опущения и добавления в тексте.</li> <li>• Перестановка, замена, добавление и опущение.</li> <li>• Транскрипция. Транслитерация</li> <li>• Генерализация. Конкретизация</li> <li>• Прагматические трансформации</li> </ul>
	Тема 13. Стилистические аспекты перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Учет в переводе информации, связанной с функционально-стилистическими характеристиками единиц и структур, связанных с социальной принадлежностью: профессионализмы, жаргон, молодежная речь, детская речь и т.п.</li> </ul>
	Тема 14. Лексические трудности перевода и грамматические аспекты перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Безэквивалентная лексика и ложные эквиваленты.</li> <li>• Передача слов, обозначающих национально-специфические реалии общественной жизни и материального быта.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Передача собственных имён: способы передачи и фонетическое оформление.</li> <li>• Фразеологические средства языка. Перевод идиом и других устойчивых сочетаний.</li> <li>• Использование особых элементов грамматического строя ПЯ.</li> <li>• Учёт различия синтаксических возможностей двух языков (ИЯ и ПЯ).</li> </ul>
--	--	---

## Работа с портфолио

### Задания портфолио по дисциплине «Теория перевода»

Портфолио представляет собой результат самостоятельного закрепления изученного материала по дисциплине в виде ответов на вопросы. Вопросы по дисциплине «Теория перевода» разделены на 3 группы в зависимости от разновидности ответа на них:

1. ответы в виде эссе
2. краткие ответы
3. развернутые ответы реферативного содержания.

### Требования к написанию ответов в виде эссе:

*Структура и план эссе*

Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:

1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов (Т).
2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А). Аргументы - это факты, события и сведения, полученные в ходе изучения дисциплины, а также собственный профессиональный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых.

Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):

- вступление
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- тезис, аргументы
- заключение.

Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Эссе выражает индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендует на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

### Требования к составлению кратких ответов:

Точные ответы на поставленные вопросы, содержащие ссылки на источник (источники) необходимых для ответа сведений.

### Требования к составлению развернутых ответов:

*Развернутые ответы на вопросы предполагают наличие следующих элементов:*

- приведение различных точек зрения на проблему
- оценка приведенных точек зрения
- использование различных источников
- подкрепление собственного мнения фактами
- четкая и логическая структура представления

### **Список вопросов для эссе.**

Выбрать **одну** тему из списка для написания эссе:

- Перевод как вид речевой деятельности
- Виды информации. Информационная и языковая избыточность в переводе
- Системы автоматизированного перевода: за и против
- Приемы, методы и способы перевод: терминологическая путаница или попытка дифференции
- Нейросети: переводчик - исчезающая профессия

### **Список вопросов для кратких ответов:**

Ответить на **все** вопросы списка

*Отвечая на перечисленные выше вопросы, необходимо приводить конкретные примеры и учитывать знания, полученные в течение всего курса.*

1. Компоненты коммуникации. Каковы их особенности?
2. Каковы основные подходы к понятию единицы перевода? Кто ввел термин единица перевода.
3. Перечислите основные виды перевода. Каковы их особенности?
4. Перечислите основные виды информационных ресурсов в работе переводчика.
5. Каковы основные виды соответствий в переводе?
6. Каковы причины существования безэквивалентной лексики?
7. Как технологии меняют способы перевода?
8. Прагматика текста, прагматика переводчика?
9. Каковы составляющие профессиональной компетенции переводчика?
10. Каковы особенности перевода текстов политического и дипломатического дискурса?
11. Каковы особенности перевода текстов научного дискурса?
12. Каковы особенности перевода художественного прозаического и поэтического текста?
13. Каковы основные принципы переводческой скорописи?
14. Каковы основные методы описания процесса перевода?
15. Каковы основные фазы переводческой деятельности?

### **Список вопросов для составления развернутых ответов:**

ответы на **все** вопросы)

- Прагматика переводчика, прагматика текста, прагматика перевода. Докажите или опровергните существование всех трех типов
- Перевод и искусственный интеллект. Перспективы развития

### **Требования к оформлению портфолио по дисциплине «Теория перевода» 2 курс.**

Портфолио должно содержать следующие элементы:

1. Титульный лист
2. Содержание
3. Ответы на вопросы
4. Список использованной литературы.

Правила оформления:

Шрифт Times New Roman, 12, интервал 1,5. Поля – произвольные, выравнивание по правому и левому краю. При использовании источников необходимо оформлять ссылки на них (например: (Аренс, 2006: 124)) и указывать их в списке использованной литературы (Например: Аренс В. Ж. Азбука исследователя. М.: Интернет Инжиниринг, 2006).

### **Требования к самостоятельной работе студентов**

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного

участия. В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

### **Лекционные занятия**

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

### **Практические и семинарские занятия.**

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

## Самостоятельная работа

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 2. Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 3. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая модели процесса перевода	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 4. Понятие единицы перевода	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 5. Текстологические основы перевода.	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 6. Теория переводческих соответствий	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 7. Буквальный, адекватный и вольный перевод. Эквивалентность и адекватность перевода. Общая и частная адекватность. Формальная и динамическая эквивалентность	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 8.	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Перевод и культура. Межкультурная адаптация в процессе перевода.		
Тема 9. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио
Тема 10. Лексические трудности перевода. Грамматические аспекты перевода	ОПК-1 ПК-1	Опрос, тест, портфолио

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности процессе текущего контроля

### Итоговый тест

#### Вопросы к тесту:

Тип задания	Текст вопроса	Варианты ответов	Правильный ответ	Компетенции
	Общая теория перевода – это	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от конкретной пары языков</li> <li>2. Раздел теории перевода, изучающий конкретные закономерности перевода, независимо от анализируемой пары языков</li> <li>3. Раздел лингвистической теории перевода, изучающий особенности процесса перевода текстов разного типа и влияния на этот процесс речевых форм и условий его осуществления</li> </ol>		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Основные виды перевода -	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Художественный и последовательный</li> <li>2. Устный и письменный</li> <li>3. Письменный и синхронный</li> </ol>		ОПК-1 ПК-1

	Язык исходного текста, текста - оригинала носит название		исходный язык	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Наука, изучающая различные системы знаков называется ...		Семиотика	ОПК-1 ПК-1
	Процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания		Перевод	ОПК-1 ПК-1
	Речевое общение между двумя коммуникантами, пользующимися разными языками называется...	1. межъязыковая коммуникация 2. многоязычная коммуникация 3. языковая коммуникация	1	ОПК-1 ПК-1
	Наука о значениях единиц языка называется		Семантика	ОПК-1 ПК-1
	Наука, изучающая отношения знак-пользователь называется		Прагматика	ОПК-1 ПК-1
	Степень эквивалентности текста перевода тексту оригинала определяет...		Инвариант	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Элемент реальной действительности, отраженный в языке называется....		Денотат	ОПК-1 ПК-1

Shortanswer	Е и г это перевод на уровне е		Словосочетаний	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Общностью содержания текстов оригинала и перевода называется	1. эквивалентность 2. всепереводимость 3. тождество		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Преобразование отрезка оригинала в текст перевода называется	1. трансформация 2. перфорация 3. соответствие		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	S o f t touch = мягкое это прикосновение	1. Однозначное соответствие 2. вариантное соответствие 3. перестановка		ОПК-1 ПК-1
	Пофонемная передача исходной лексической единицы фонемами языка-перевода		транскрипция	ОПК-1 ПК-1
	Побуквенная передача исходной лексической единицы буквами языка перевода называется		транслитерация	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Слово или словосочетание, соотносимый с одним понятием некой области науки, называется		Термин	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Замена слова или словосочетания исходного языка с более широким значением, словом или словосочетанием языка перевода с более узким значением - это ...		Конкретизация	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Авторы работы «Сопоставительная стилистика	1. Вине и Дарбельне 2. Найда 3. Комиссаров		ОПК-1

	французского и английского языков» о переводе			ПК-1
Shortanswer	Замена единицы, имеющей более узкое значение, единицей языка перевода с более широким значением – это		Генерализация	ОПК-1 ПК-1
	Какой из приведённых видов перевода не относится к устному	1. синхронный 2. художественный 3. абзацно-фразовый		ОПК-1 ПК-1
	Какие из перечисленных дисциплин имеют ближайшее отношение к процессу переводу?	1) этимология 2) лексикология 3) ономастика		ОПК-1 ПК-1
	Слова, которое звучит сходно в разных языках, разное по значению называются		омонимы	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Теория перевода как наука зародилась	1. в 18 веке 2. в 40 годах 19 века 3. в 50 годах 20 века		ОПК-1 ПК-1
	Лексико-грамматическая трансформация, при которой утверждение трансформируется в отрицание называется		антонимический перевод	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Назовите способ перевода  S h e		перестановка	ОПК-1 ПК-1

	плечах			
Singleselection	Теория межъязыковых преобразования зародилась в	1. Великобритании 2. России 3. США		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Перевод – это	1. средство коммуникации 2. анализ содержания 3. анализ прецизионной информации		ОПК-1 ПК-1
30 Shortanswer	Наука, систематизирующая положения о переводе как процессе и результате		общая теория перевода	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Раздел науки о переводе, сопоставляющий два языка на всех уровнях с целью выработки единиц эквивалентности		специальная теория перевода	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Теория перевода, ориентированная на текст, называется		транслатология	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Протекание устного и письменного перевода исследуются в рамках раздела науки о переводе, называемом		процессуальная транслатология	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Теоретические и практические разработки по методике преподавания перевода изучаются разделе, называемом		дидактики перевода	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Текст оригинала, подвергающийся переводу (Алексеева И.С.), называется		исходный текст	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Информация, содержащая сообщение о человеческих	1. когнитивной 2. концептуальной 3. экспрессивной		ОПК-1 ПК-1

	эмоциях называется			
Shortanswer	Способ словообразования путем соединения двух в одно называется		словосложение	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Информация о прекрасном, тонком называется	1. эстетическая 2. когнитивная 3. экспрессивная		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Эквивалентность первого уровня заключается в	1. детализации описания 2. сохранении цели 3. сохранении способа описания ситуации		ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Информация в переводе бывает фоновая и ...		прецизионная	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Способ образования новых слов с помощью суффиксов и префиксов называется ...		аффиксация	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	She lives in Dublin = перевод на уровне...		Слов	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Теория информации была впервые сформулирована...	энноном и Винером Шеннон-Белоручевым Хаттешевой		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Гумбольдт и Вайсгербер - сторонники теории....	1. непереводимости 2. переводимости 3. всепереводимости	1	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Определите трансформацию  The		перестановка	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Назовите одним словом перестановку, замену, добавление,		трансформации	ОПК-1 ПК-1

	опущение			
	Новые слова, которые не внесены в словари или возникшие значения старых слов называются ...		неологизмы	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Трансформация, вызываемая необходимостью несовпадения грамматического строя ИЯ и ПЯ, называется	1. перестановка 2. опущение 3. замена		ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Определите способ перевода  Р о р		замена частей речи	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Автор принципа относительной переводимости		В. Коллер	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Broker = брокер  Назовите способ перевода		транскрипция	ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Добавления в переводе	1. не допустимы 2. являются трансформацией 3. не существуют		ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Автор теории уровней эквивалентности в России		Комиссаров	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Последовательный перевод речи с родного языка на иностранный и с иностранного на родной		двусторонний перевод	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Вид перевода, обычно осуществляемый двумя		синхронный	ОПК-1 ПК-1

	переводчиками			
Shortanswer	Опущение в теории перевода это	1. Ошибка 2. Неточность 3. трансформация		ОПК-1 ПК-1
Singleselection	Реципиент перевода это	1. отправитель 2. Получатель 3. Транслятор		ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	В случае незнания или невозможности подобрать эквивалент переводчик применяет		описательный перевод	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	t a b l		морфем	ОПК-1 ПК-1
Shortanswer	Стилистический прием, употребление названия одного предмета через название по ассоциации смежности		метонимия	ОПК-1 ПК-1

### Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации
2. Проблема определения перевода как важнейшего вида языкового посредничества. Перевод как процесс и как результат
3. Теория перевода, основные понятия. Структура науки о переводе
4. Общая, частная и специальные теории перевода. Их цели и задачи.
5. Теория перевода в ряду других лингвистических и нелингвистических дисциплин
6. Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий
7. Моделирование процесса перевода. Когнитивная и информационная модель перевода
8. Моделирование процесса перевода. Трансформационная, денотативная, семантическая модели перевода
9. Теория эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность
10. Эквивалентность и адекватность. Понятия частной и общей адекватности перевода
11. Skopos теория.
12. Понятие единицы перевода. История вопроса. Классификация единиц перевода
13. Буквальный, адекватный и вольный перевод
14. Основные виды перевода и их особенности
15. Переводческая ситуация. Зависимость процесса перевода и его результатов от характера переводимого текста.
16. Текстологические основы перевода. Различные подходы к классификации текстов перевода



17. Культурологические основы перевода: межкультурная адаптация в процессе перевода
18. Индивидуально-личностное, культурно-специфическое и универсальное в переводе
19. Соотношение концептуальной и языковой картин мира и их отражение в переводе
20. Теория лингвистической относительности Уорфа-Сепира и её значение для теории перевода
21. Коммуникативная модель перевода
22. Прагматическое значение языкового знака
23. Понятие нормы перевода
24. Текст. Структура текста. Значение лингвистики текста для перевода
25. Виды переводческих трансформаций. Различные подходу к типологии переводческих трансформаций
26. Виды переводческих трансформаций. Транскрипция, транслитерация
27. Виды переводческих трансформаций. Калькирование
28. Виды переводческих трансформаций. Конкретизация, генерализация
29. Виды переводческих трансформаций. Модуляция
30. Виды переводческих трансформаций. Антонимический перевод.
31. Виды переводческих трансформаций. Описательный перевод
32. Безэквивалентная лексика. Основные способы перевода безэквивалентных единиц.
33. Классификация фразеологических соответствий. Проблема перевода идиом, пословиц и поговорок
34. Теория межъязыковых преобразований. Различные классификации трансформаций, их сходства и отличия.
35. Лексические сложности перевода. Перевод имен собственных
36. Лексические сложности перевода. Перевод неологизмов
37. Перевод коллективных и индивидуальных отклонений
38. Грамматические сложности перевода

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i>  Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения	хорошо		

	самостоятельно ти и инициативы	или обосновывать практику применения			
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков уровня	удовлетворительного	неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : практ. учеб. пособие по спец. "Перевод и переводоведение" / Е. В. Аликина ; Федер. агентство по образованию, Перм. гос. техн. ун-т. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2006. - 158,[2] с. : ил.
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник для студ. вузов, обуч. по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Моск. ун-та, 2004. - 543 с.
3. Бродский, М. Ю.
4. Устный перевод : учеб. для вузов / М. Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2016. - 240, [1] с.
5. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2016. - 122, [1] с.
6. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни ; Моск. психол.-соц. ин-т. - М. : Флинта ; [Б. м.] : МПСИ, 2006. - 413,[3] с.

### **Дополнительная литература**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для высш. проф. образования/ И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2011. – 354с.
2. Алексеева, Л. М. Шутемова Н. В. Типология перевода; М-во образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО "Перм. гос. нац. исслед. ун-т.". - Пермь: Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2012. - 198 с. - Библиогр.: с. 175-198.
3. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учеб. для вузов/ М. Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: Юрайт, 2016. - 240, [1] с. - (Специалист).
4. Влахов, С. И. Непереводимое в переводе/ Сергей Влахов, Сидер Флорин. - 5-е изд.. - Москва: Р. Валент, 2012.
5. Гаврилов Л. А., Зарипов Р. И. Технология последовательного перевода: учеб. пособие/. - 2-е изд., испр. и доп.. - Москва: ФОРУМ - ИНФРА-М; Москва: Форум,
6. Гарбовский Н.Б. Теория и методология устного перевода: традиции отечественной школы / Theory and Methodology of Interpreting: Traditions of Russian School Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. 2015 (2):3-16
7. Илюшкина М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие / М. Ю. Илюшкина; [науч. ред. М. О. Гузикова]; М-во образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет. – Екатеринбург:

И

з

д

а

т

е

л

8. Нелюбин Л.Л., Переводоведческая лингводидактика: учеб.-метод. пособие/ Л. Л. Нелюбин, Князева. - 3-е изд., перераб. и доп.. - М.: Флинта: Наука, 2009.
9. Нелюбин Л.Л., Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие/ Л. Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009.
10. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие для вузов/ Л. И. Сапогова. - 5-е изд., стер.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2015. - 315, [1] с
11. Комиссаров, В. Н. Лингвистика перевода/ В. Н. Комиссаров; предисл. М. Я. Цвиллинга. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2009.
12. Новикова, М. Г. Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода: монография/ М. Г. Новикова. - 2-е изд., перераб. и доп.. - Москва: Флинта; Москва: Наука, 2014. - 206, [1]
13. Ремхе, И. Н. Переводческий процесс в аспекте когнитивного моделирования: монография/ И. Н. Ремхе. - Москва: ФЛИНТА; Москва: Наука, 2015. - 140, [1] с.
14. Сдобников, В. В. Стилистические аспекты перевода: учеб. пособие для студентов вузов/ [К. С. Карданова [и др.]. - М.: Академия, 2010. - 173, [1] с.
15. Остапенко, Д. И. Переводческий метатекст: типология, структура и функции/ Д. И. Остапенко. - Москва: Современная экономика и право, 2015. - 226, [1] с. - Библиогр.: с. 200-220. - Указ. имен: с. 221-226.
16. Рябцева, Н. К. Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект: учеб. пособие/ Н. К. Рябцева; РАН, Ин-т языкознания. - М.: Флинта; М.: Наука, 2013
17. Швейцер, А. Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты/ А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - 3-е изд.. - М.: Кн. Дом ЛИБРОКОМ: УРСС, 2012. - 214, [1] с. - (Из лингвистического наследия А. Д. Швейцера). - Библиогр.: с. 208-211.
18. Introducing Interpreting Studies / Franz Pochhacker. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2004. - XII, 252 p.: il.. - Bibliogr. a. Internet Sites : p. 211 - 236. p.
19. Interpreting Studies Reader/ ed. : Franz Pochhacker, Miriam Shlesinger. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2002. - XII, 436 p.: Ill.. - (Routledge Language Readers). - Bibliogr.: p. 398-421
20. Hatim Translation. An Advanced Resource Book / Basil Hatim, Jeremy Munday. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2006. - XX, 373 p
21. Nolan ((Interpretation. Techniques and Exercises / James Nolan. - Clevedon; Buffalo; Toronto: Multilingual Matters, 2005. - VIII, 320 p.. - (Professional Interpreting in the Real World). - Bibliogr.: p. 305 - 318.
22. Routledge Encyclopedia of Translation Studies/ ed. by Mona Baker ; assisted by Kirsten Malmkjær. - London; New York: Routledge: Taylor and Francis Group, 2006. - XVIII, 654 p.: il.. - Bibliogr.: p. 583 - 638.
23. Robinson (1954- ). Translator's Handbook/ by Morry Sofer. - 5th rev. ed. . - Rockville, M D

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- е НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- h eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- г Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- и ЭБС Консультант студента
- е ПРОСПЕКТ ЭБС
- г ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- Р
- и
- в
- л
- .

- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Устный перевод А-В- / В-А»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Боярская Елена Леонидовна, к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН», Метелев Михаил Васильевич, ассистент ОНК «ИОиГН».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Н

№ Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

№ Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

№ Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

№0. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

№1. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Н  
ы  
й

п  
е  
р  
е  
в  
о  
д

А  
-  
В

/

В  
-  
А

## 1. Наименование дисциплины: «Устный перевод А-В / В-А».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: виды устного перевода (последовательный, синхронный, перевод с листа); предпереводческий анализ исходного текста и выработка общей стратегии перевода; универсальная переводческая скоропись; лексико-семантический, грамматический, синтаксический, стилистический и коммуникативно-прагматический аспекты устного перевода;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы;
- овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения смежных дисциплин: «Письменный перевод с первого иностранного языка», «Письменный перевод с русского языка на первый иностранный язык».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК - 1 Способен осуществлять пред-, интер- и постпереводческий анализ текста для точной передачи исходного высказывания на язык перевода.	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, определяет потенциальные переводческие проблемы и способы их решения. ПК.1.2. Корректно осуществляет выбор стратегии, приемов и ресурсов, необходимых для создания текста перевода в соответствии с коммуникативными задачами. ПК.1.3. Реферировует, перефразирует, реструктурирует, исходное сообщение в соответствии с задачами конкретного вида перевода.	Знать – основные этапы переводческого анализа текста и основные способы достижения эквивалентности в переводе.  Уметь – применять основные приемы перевода.  Владеть – основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод соблюдая лексические, грамматические, синтаксические, стилистические нормы языка перевода.	ПК.3.1. Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод в соответствии с целью, задачами и нормами перевода. ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, а также использует приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.	Знать – приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода  Уметь – адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально



		<p>ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском и иностранном языках.</li> </ul>
<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода</p>	<p>ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика.</p> <p>ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода</li> <li>– личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</li> </ul> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности</li> <li>– применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения</li> <li>– производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур</li> </ul> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода</li> </ul>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Устный перевод А-В / В-А» относится к дисциплинам обязательной части.

#### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

#### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 5	
	Тема 1. Основные виды устного перевода и их характеристики	Определение устного перевода. Общие черты и различия устного и письменного перевода. Двусторонний перевод (перевод беседы). Последовательный перевод и его подвиды (перевод с листа; абзачно-фразовый перевод; перевод выступления; последовательный перевод, отдаленный по времени). Синхронный перевод (СП) и его подвиды (СП конференций в специально оборудованной кабине; СП вне кабины (нашептывание); СП кинофильмов, р
	Тема 2. Психологическая основа УП	Характеристика аудирования в устном переводе. Аудирование как процесс активной обработки смысла. Тренировка оперативной памяти для увеличения объема воспринимаемой и запоминаемой информации. Методика

		запоминания по ключевым элементам текста. Роль прецизионной информации в УП (имена собственные, цифровые данные, количественные отношения). Особенности восприятия прецизионной информации при аудировании.
	Семестр 6	
	Тема 3. Стресс-менеджмент и психофизиологические аспекты работы переводчика.	Профессиональная этика устного переводчика. Роль фоновых (тезаурусных) знаний для выполнения УП. Подготовка переводчика к УП (работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации). Темп, время и манера выполнения УП. Элементы ораторского искусства в работе устного переводчика (владение голосом, дыханием, дикцией). Критерии оценки качества перевода. Основы протокола и этикета в условиях профессиональной деятельности переводчика.
	Тема 4. Смысловой анализ исходного высказывания	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Анализ коммуникативно-логической структура высказывания. Прогнозирование структуры и смысловых компонентов высказывания при последовательном переводе. Типичные ошибки при восприятии и анализе исходного сообщения.
	Семестр 7	
	Тема 5. Владение универсальной переводческой скорописью (УПС)	Методы вычленения ключевой информации. Переводческие символы. Фиксация основных смысловых компонентов в переводческой записи. Трехчленная структура записи как отражение логической структуры высказывания. Фиксация простых, развернутых (распространенных) и сложных высказываний. Восстановление текста перевода по переводческой записи. Отдаленный по времени последовательный перевод по записи.
	Тема 6. Использование информационных технологий в устном переводе.	Способы передачи коммуникативно-логической структуры высказывания (объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование синонимов, родовых понятий, метонимии). Способы передачи смысловых компонентов при УП с использованием информационных технологий.
	Семестр 8	
	Тема 7. Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода. Виды лексических соответствий. Лексические трансформации. Многозначность слова, несовпадение объема и содержания значений лексических единиц в русском и иностранном языках. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Омонимия. Словарные эквиваленты. Контекстуальные соответствия. Безэквивалентная лексика.
	Тема 8. Постановка речи. Управление голосом и дикцией при УП	Значение и важность постановки речи для устного переводчика. Основные компоненты постановки речи: дыхание, голос, дикция, артикуляция. Артикуляционные упражнения для улучшения четкости произношения. Упражнения для развития подвижности речевых органов. Практика произношения сложных слов и фраз. Профилактика голосовых нарушений и

		усталости. Рекомендации по уходу за голосом, включая питание и гидратацию. Вредные привычки и их влияние на голос.
	Семестр 9	
	Тема 9. Грамматические трансформации в процессе перевода	Грамматические переводческие трансформации. Выявление значения временных форм иностранного языка и наклонения, безличных и инфинитивных конструкций, выражений отрицания и ограничения. Выявление функций артикля. Передача модальности в переводе.
	Тема 10. Синтаксические аспекты УП	Формальные и функциональные синтаксические связи членов предложения. Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе. Выявление членения текста (темы и ремы). Изменение структуры предложения при переводе.
	Семестр 10	
	Тема 11. Стилистические преобразования в УП	Средства выражения экспрессии при переводе (метафора, сравнение, метонимия). Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Передачи в переводе оценочных коннотаций. Передача функционально-стилистических особенностей текста.
	Тема 12. Стратегии предотвращения и исправления ошибок при УП.	Учет важнейших элементов речевой ситуации в переводе: личности говорящего, характеристики адресата. Добавление и сокращение информации. Передача прагматической направленности исходного текста. Устный переводчик как непосредственный участник акта коммуникации. Специфика устных жанров. Корректность переводчика при УП. Стратегия и тактика исправления ошибок в УП.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 5	
	Тема 1. Основные виды устного перевода и их характеристики.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Определение устного перевода</li> <li>– Виды устного перевода</li> <li>– Особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом</li> <li>– Отличие последовательного перевода от синхронного</li> </ul>
	Тема 2. Психологическая основа УП. Роль памяти и развития навыков запоминания при УП.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Роль памяти в устном переводе</li> <li>– Упражнения по развитию памяти</li> </ul>
	Семестр 6	
	Тема 3. Стресс-менеджмент и психофизиологические аспекты работы переводчика.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика</li> <li>– Определение стресса и его виды</li> <li>– Влияние стресса на психофизиологическое состояние человека</li> <li>– Особенности стресса в профессиональной деятельности переводчика</li> </ul>
	Тема 4. Смысловой анализ исходного высказывания.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Роль фоновых (тезаурусных) знаний для выполнения устного перевода</li> </ul>

		– Система подготовки переводчика к выполнению устного перевода
	Семестр 7	
	Тема 5. Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС). Вертикально-диагональная система записей при УП.	– Основные принципы и приемы переводческой скорописи.
	Тема 6. Использование информационных технологий в устном переводе.	– Правила оформления записи логико-синтаксических отношений и сообщений – Критерии оценки качества перевода, выполненного с использованием цифровых технологий
	Семестр 8	
	Тема 7. Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	– Ключевые навыки лексико-семантического преобразования в процессе перевода
	Тема 8. Постановка речи. Управление голосом и дикцией при УП	– Значение и важность постановки речи для устного переводчика. Основные компоненты постановки речи: дыхание, голос, дикция, артикуляция
	Семестр 9	
	Тема 9. Грамматические трансформации в процессе перевода	– Функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе
	Тема 10. Изменение структуры предложения при переводе	– Принципы членения текста (темы и ремы) – Особенности передачи модальности в переводе
	Семестр 10	
	Тема 11. С Передача функционально-стилистических особенностей текста. Средства выражения экспрессии.	– Средства выражения экспрессии при переводе – Передача функционально-стилистических особенностей исходного текста в переводе
	Тема 12. Стратегии предотвращения и исправления ошибок при УП.	– Элементы речевой ситуации, которые следует учитывать в переводе – Изменение структуры предложения при переводе

#### Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
	Основные виды устного перевода и их характеристики	Подвиды устного последовательного перевода
	Профессиональные аспекты УП	Система подготовки переводчика к устному последовательному переводу. Профессиональная этика и этикет
	Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС)	Основы универсальной переводческой скорописи
	Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	Лексико-семантические преобразования в устном переводе
	Грамматические трансформации в процессе перевода	Грамматические трансформации в ходе устного перевода
	Синтаксические аспекты УП	Синтаксические преобразования в устном переводе
	Стилистические преобразования в УП	Средства выражения экспрессии при переводе
	Прагматические аспекты УП	Текстовые жанры в устном переводе. Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе

#### Требования к самостоятельной работе студентов

Выполнение домашнего задания, предусматривающего отработку техники универсальной переводческой скорописи, выполнение упражнений, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам Лексико-семантические преобразования в

процессе перевода. Грамматические трансформации в процессе перевода. Синтаксические аспекты УП. Стилистические преобразования в УП. Прагматические аспекты УП.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Характеристика видов профессионального устного перевода (УП)	ПК-1; ПК-3	Мозговой штурм; дискуссия
Профессиональные аспекты УП	ПК-1; ПК-4	Блиц-опрос, имитационная игра, мозговой штурм, работа в малых группах
Овладение универсальной переводческой скорописью (УПС)	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра, мозговой штурм
Лексико-семантические преобразования в процессе перевода	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра, работа в малых группах
Грамматические трансформации в процессе перевода.	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра, работа в малых группах
Синтаксические аспекты УП.	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, имитационная игра
Стилистические преобразования в УП	ПК-1; ПК-3	Блиц-опрос, мозговой штурм, имитационная игра, работа в малых группах
Прагматические аспекты УП	ПК-1; ПК-3	Дискуссия, блиц-опрос, имитационная игра, деловая игра
Стратегии предотвращения и исправления ошибок при УП.	ПК-1; ПК-4; ПК-3	Мозговой штурм; дискуссия

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Задание: осуществите абзацно-фразовый перевод на русский язык следующего публичного выступления (с ведением записей).

John Bardeen, William Shockley and Walter Brittan of Bell Laboratories invented a transistor in 1948. The transistor – a solid-state replacement the vacuum tube – revolutionized electronics.

When it was invented, the transistor was smaller and required less power than a vacuum tube. But it was just the beginning. With the invention of the integrated circuit in 1958, the pace of electronic and computer technology was greatly increased. Today, thousands – even millions of integrated circuits can be placed on silicon chips no bigger than postage stamps. This means that a tremendous amount of electronic circuitry can be packed into small packages. As a result,

book-sized computers of the 1980s can outperform room-sized computers of the 1960s. An American invention that was barely noticed in 1948 has created the computer age. And the progress of that age is changing the way millions of people work, study, conduct business transactions and engage in research.

Computers are products of science and technology that are, in turn, having an enormous impact on science and technology. Mathematical computations and information-processing operations that once required weeks can be performed in minutes through the use of computers. All aspects of basic research, experimentation and data gathering, testing and analysis have been improved by computer use.

Beyond the laboratory, computers are streamlining and quickening the operations of factories, farms, foundries, schools, stores, libraries and hospitals. Computers are being used increasingly to aid in medical diagnosis and record keeping. Computers are also revolutionizing the design, manufacture, testing and marketing of new products. Computer-controlled robots are performing more and more production functions. Entire computer-controlled factories, distribution centers and communication networks are likely to appear in near future as scientists explore the development of advanced thinking machines or artificial intelligence

Экзамен

**Перечень вопросов для аттестации по дисциплине:**

1. Дайте определение устного перевода.
2. Какие виды устного перевода существуют?
3. Каковы особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом?
4. Чем последовательный перевод отличается от синхронного?
5. Какова роль памяти в устном переводе?
6. Какие упражнения по развитию памяти используются в ходе подготовки устных переводчиков?
7. Назовите основные нормы и принципы профессиональной этики устного переводчика.
8. Какую роль играют фоновые (тезаурусные) знания для выполнения устного перевода?
9. Расскажите о системе подготовки переводчика к выполнению устного перевода.
10. Какие элементы ораторского искусства присутствуют в работе устного переводчика?
11. Перечислите критерии оценки качества перевода.
12. Назовите основные принципы и приемы переводческой скорописи.
13. Как правильно оформляется запись логико-синтаксических отношений и сообщений?
14. Какие существуют лексико-семантические преобразования в процессе перевода?
15. Каковы особенности передачи терминологической лексики? Имен собственных и топонимических названий? Неологизмов? Интернациональных и псевдоинтернациональных слов? Образной фразеологии?
16. Расскажите про функциональный принцип передачи синтаксических конструкций в переводе.
17. Назовите принципы членения текста (темы и ремы).
18. Каковы особенности передачи модальности в переводе?
19. Каким изменениям подвергается структура предложения при переводе?
20. Перечислите средства выражения экспрессии при переводе.
21. Как передаются функционально-стилистические особенности исходного текста в переводе?
22. Какие элементы речевой ситуации должны учитываться в переводе?



23. Каковы принципы добавления и сокращения информации в ходе устного перевода?  
 24. Какова специфика устных жанров?  
 25. Какие стратегии и тактики применяются в устном переводе для исправления ошибок?

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература

Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С. Алексеева. – СПб.: Союз, 2004. – 288 с.

##### Дополнительная литература

- Алексеева И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие / И. С. Алексеева. – М.: Academia; СПб.: СПбГУ, филол. фак., 2006. – 347 с. (УБ, ч.з. №4)  
 2. Бурляй С.А. Французский язык. Устный перевод. Переводческая запись / С. А. Бурляй. – М.: Р.Валент, 2005. – 160 с. (УБ., ч.з.№4)

3. Гуськова, Т. И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский: учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. На англ. яз. / Т. И. Гуськова, Г. М. Зиборова. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Университет). – 3-е изд., испр. и доп. – М.: РОСПЭН, 2000. – 228 с. (НА, ч.з. N2, УБ)
4. Комиссаров В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский: [Учеб. пособие] / В. Н. Комиссаров, А. Л. Коралова. – М.: Высш. шк., 1990. – 125 с. (УБ)
5. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2002. – 421 с. (ч.з. N4, УБ)
6. Латышев Л. К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способы ее достижения: учебное пособие / Л. К. Латышев. – М.: Междунар. отношения, 1981. – 247 с. (УБ)
7. Латышев Л. К. Технология перевода: учебное пособие по подгот. переводчиков (с нем.яз.) / Л. К. Латышев. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 278 с. (ч.з. N4, УБ)
8. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода: учебное издание / В. В. Сдобников. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 142 с. (ч.з. N4, УБ)
9. Скворцов Г. П. Учебник по устному последовательному переводу. Французский язык / Г. П. Скворцов. – СПб.: Издательство Союз, 2000. – 160 с. (УБ, ч.з. №4)
10. Чернов, Г. В. Основы синхронного перевода: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Г. В. Чернов. – М.: Высш. шк., 1987. – 255 с. (НА, УБ)

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими

средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Физическая культура и спорт»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

**Калининград  
2024**

## Лист согласования

**Составитель:** Воронин Д.И., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Томашевская О.Б., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Соболева Лилия Леонидовна, ст.преподаватель ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Физическая культура и спорт»
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Физическая культура и спорт».

Целью дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, повышения уровня работоспособности и физической подготовленности к будущей жизни и профессиональной деятельности.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК 1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	<b>Знать:</b> Роль физической культуры и спорта в развитии личности, подготовке к профессиональной деятельности, влияние физической культуры на укрепление здоровья. Основные средства и методы физического воспитания. Методы оценки и контроля физического развития и физической подготовленности. <b>Уметь:</b> Использовать средства и методы физической культуры для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования и самовоспитания, формирования здорового образа и стиля жизни; Выполнять комплексы упражнений оздоровительной, адаптивной (лечебной) физической культуры и профессионально прикладной направленности. <b>Владеть:</b> Методикой самостоятельно применять средства и методы физического воспитания, методами контроля состояния организма при физических нагрузках; Опытом ведения здорового образа жизни, участия в физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Физическая культура и спорт» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами при изучении теоретического и практического курса дисциплины.

#### 5.1. Содержание основных разделов теоретического курса

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы
1	Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Современное состояние физической культуры и спорта. Нормативно-правовая основа физической культуры и спорта. Федеральный закон «О физической культуре и спорте в Российской Федерации». Физическая культура личности. Ценности физической культуры. физическая культура как учебная дисциплина высшего профессионального образования и целостного развития личности. Основные положения организации физического воспитания в высшем учебном заведении, в БФУ им.И.Канта.
2	Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс.	История становления и развития Олимпийского движения. Возникновение олимпийских игр. Возрождение олимпийской идеи. Олимпийское движение. Олимпийские комитеты в России. Универсиады. Универсиада в Казани. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс: цель, задачи, структура, основные требования.



3	Социально-биологические основы физической культуры.	<p>Организма человека как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система. Воздействие природных и социально-экологических факторов на организм и жизнедеятельность человека. Средства физической культуры и спорта в управлении совершенствованием функциональных возможностей организма в целях обеспечения умственной и физической деятельности. Физиологические механизмы и закономерности совершенствования отдельных систем организма под воздействием направленной физической тренировки. Двигательная функция и повышение устойчивости организма человека к различным условиям внешней среды.</p>
4	Основы здорового образа жизни студента.	<p>Здоровье человека как ценность. Факторы, определяющие здоровье. Понятие «здоровье», его содержание и критерии. Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья. Здоровый образ жизни и его составляющие. Личное отношение к здоровью как условие формирования здорового образа жизни. Образ жизни студентов и его влияние на здоровье. Основные требования к организации здорового образа жизни (ЗОЖ). Взаимосвязь общей культуры студента и его образа жизни. Структура жизнедеятельности студентов и ее отражение в образе жизни. Основные требования к организации здорового образа жизни. Физическое самовоспитание и самосовершенствование в здоровом образе жизни.</p>
5	Лечебная физическая культура и спорт как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях.	<p>Значение лечебной физической культуры. Клинико-физиологическое обоснование и механизмы лечебного действия физических упражнений. Средства лечебной физической культуры. Классификация и характеристика физических упражнений. Методика лечебного применения физических упражнений. Дозировка. Формы лечебной физической культуры.</p> <p>Лечебная физическая культура при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Показания и противопоказания к применению лечебной физической культуры при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Роль физических упражнений в профилактике заболеваний сердечно-сосудистой системы.</p> <p>Лечебная физкультура при заболеваниях органов дыхания Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов дыхания.</p>

		Лечебная физкультура при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Основы методики лечебной физкультуры органов пищеварения и нарушениях обмена веществ.
6	Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	Основные понятия. Работоспособность в умственном труде и влияние на нее внешних и внутренних факторов. Влияние периодичности ритмических процессов в организме на работоспособность студентов. Общие закономерности изменения работоспособности студентов в процессе обучения. Работоспособность студентов в период экзаменационной сессии. Здоровье и работоспособность студентов. Заболеваемость студентов в период учебы и ее профилактика. Средства физической культуры в регулировании умственной работоспособности, психоэмоционального и функционального состояния студентов. Физические упражнения как средство активного отдыха. Основные причины изменения состояния студентов в период экзаменационной сессии, критерии нервно-эмоционального и психофизического утомления. Особенности использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности, профилактики нервно-эмоционального и психофизического утомления студентов, повышения эффективности учебного труда.
7	Физическая подготовка в системе физического воспитания.	Характеристика физической подготовки студентов. Воспитание физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания. Общая физическая подготовка. Специальная физическая подготовка, цели и задачи. Спортивная подготовка. Структура подготовленности спортсменов. Зоны и интенсивность физических нагрузок. Значения мышечной релаксации. Возможность и условия коррекции физического развития, телосложения, двигательной и функциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта в студенческом возрасте. Формы занятий физическими упражнениями. Учебно-тренировочное занятие как основная формы обучения физическим упражнениям. Структура и направленность учебно-тренировочного занятия.
8	Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.	Спорт. Многообразие видов спорта. Классификация. Краткая характеристика базовых видов спорта. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений. Влияние избранного вида спорта или системы физических упражнений на физическое

		<p>развитие, функциональную подготовленность и психические качества. Пути достижения физической, технической, тактической и психической подготовленности. Модельные характеристики спортсмена высокого класса. Планирование тренировки в избранном виде спорта или системе физических упражнений. Виды и методы контроля за эффективностью тренировочных занятий. Специальные зачетные требования и нормативы по годам (семестрам) обучения студентов. Система студенческих спортивных соревнований. Требования спортивной классификации и правил соревнований по избранному виду спорта.</p> <p>Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Студенческий спорт. Его организационные особенности. Олимпийские игры и Универсиады. Участие в спортивных соревнованиях.</p>
9	Современные оздоровительные системы физических упражнений.	<p>Основные понятия и характеристика современных оздоровительных технологий. Их классификация. Требования. Современные оздоровительные системы:- атлетическая гимнастика, спортивная аэробика, гидроаэробика, стрейтчинг, шейпинг, калланетика, изотон, бодифлекс, велнес и др., системы дыхательной гимнастики оздоровительная методика фитнеса. Классификация фитнес программ по функциональной направленности.</p>
10	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	<p>Мотивация и целенаправленность самостоятельных занятий. Формы и содержание самостоятельных занятий. Организация самостоятельных занятий физическими упражнениями различной направленности. Характер содержания занятий в зависимости от возраста. Особенности самостоятельных занятий для студентов. Планирование и управление самостоятельными занятиями. Взаимосвязь между интенсивностью нагрузок и уровнем физической подготовленности. Гигиена и безопасность самостоятельных занятий. Самоконтроль за эффективностью самостоятельных занятий.</p>
11	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	<p>Личная и социально-экономическая необходимость специальной психофизической подготовки человека к труду. Определение понятия «профессионально-прикладная физическая подготовка» (ППФП), ее цели, задачи, средства. Место ППФП в системе физического воспитания студентов. Факторы, определяющие конкретное содержание ППФП. Особенности форм и подбора средств ППФП студентов, отнесенных к специальной медицинской группе.</p> <p>Понятие производственной физической культуры, ее содержание и составляющие. Роль нетрадиционной</p>

		гимнастики в профессиональной деятельности специалиста. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры. Влияние индивидуальных особенностей, географо-климатических условий и других факторов на содержание физической культуры специалистов. Роль будущих специалистов по внедрению физической культуры в производственный коллектив.
12	Основы судейства соревнований базовых видов спорта.	Виды физкультурно-спортивных массовых мероприятий и их значение. Цели, задачи, принципы, особенности организации и проведения физкультурно-спортивных массовых мероприятий. Правила поведения болельщиков на соревнованиях. Обязанности судейской бригады. Характеристика видов деятельности. Положения о соревнованиях.

## 5.2. Содержание основных разделов практического курса

№ п/п	Наименование темы	Содержание темы практических занятий
1.	Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	Комплексы упражнений для регулирования работоспособности с учетом учебной и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры для профилактики утомления, связанного с учебной и интеллектуальной деятельностью.
2.	Физическая подготовка в системе физического воспитания.	Двигательная и функциональная подготовленности средствами физической культуры и спорта. Основы совершенствования двигательных действий и воспитание физических качеств средствами общефизической подготовки. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания студентов. Упражнения на воспитание выносливости, координации, силы, быстроты, гибкости: общеразвивающие упражнения, упражнения с предметами, упражнения в парах, упражнения с собственным весом и с отягощениями. Комплекс разминки для сдачи упражнений ВФСК ГТО.
3.	Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.	Легкая атлетика. Обучение и совершенствование техники легкоатлетических упражнений. Упражнения на воспитание скоростных качеств и координации: совершенствование двигательных реакций на различные сигналы, старты из различных исходных положений, ускорения, бег на короткие дистанции, обучение технике высокого и низкого старта и стартового ускорения, финиширования. Техника бега

		<p>по дистанции. Челночный бег. Скоростно-силовые упражнения: техника прыжков и метаний.</p> <p>Упражнения на воспитание выносливости:</p> <p>Бег и разновидности ходьбы на средние и длинные дистанции. Обучение технике бега по дистанции: беговой цикл, постановка стопы, работа рук, дыхание. Кроссовая подготовка. Техника бега по дистанции, обгон, преодоление препятствий. Развитие общей и специальной выносливости (равномерный, переменный, повторный бег)</p> <p>Эстафетный бег: техника передачи и приема эстафетной палочки на месте и в движении, техника эстафетного бега по дистанции.</p> <p>Эстафеты с предметами и без, различные способы передвижений, преодоления препятствий.</p> <p>Способы передвижения и преодоления препятствий в командной эстафете.</p> <p>Передвижения с предметами, партнером.</p> <p>Преодоление препятствий, движение по заданной траектории. Выполнение заданий на станциях эстафеты.</p> <p>Спортивные игры. Подвижные игры и эстафеты. Основы спортивных игр. Правила соревнований в игровых видах спорта.</p> <p>Подвижные игры на внимание, координацию, скорость и точность выполнения команд.</p>
4.	Современные оздоровительные системы физических упражнений.	<p>Гимнастика. Техника гимнастических упражнений на развитие силы, координации и гибкости. Дыхательные упражнения, упражнения на расслабление.</p> <p>Комплексы упражнений оздоровительной гимнастики с предметами (гимнастическая палка, мяч, скакалка, гантели, медицинболл)</p> <p>Комплексы упражнений утренней гимнастики.</p> <p>Комплексы упражнений производственной гимнастики.</p> <p>Комплексы упражнений на растягивание и восстановление.</p>
5.	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	<p>Методика составления комплексов упражнений оздоровительной направленности. Терминология, основные принципы построения. Примеры комплексов. Показ и разучивание комплексов с группой.</p>
6.	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	<p>Методика составления комплексов упражнений профессионально-прикладной направленности. Особенности будущей профессиональной деятельности, профилактика профессиональных заболеваний средствами физической культуры. основные принципы построения. Примеры комплексов. Показ и разучивание комплексов с группой.</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы	Содержание самостоятельной работы
1	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	Составление комплекса упражнений оздоровительной направленности. Выполнение комплексов упражнений оздоровительной направленности
2.	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Составление комплекса упражнений производственной гимнастики. Выполнение комплексов упражнений профессионально-прикладной направленности.

#### Требования к самостоятельной работе студентов:

1. Составление комплекса упражнений оздоровительной направленности предусматривает составление конспекта комплекса утренней гигиенической гимнастики из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования материалов лекций, двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

2. Составление комплекса упражнений производственной гимнастики предусматривает составление конспекта комплекса упражнений для профилактики утомления и повышения работоспособности из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования материалов лекций, двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

#### Пример конспекта:

№ п/п	Содержание упражнения	Дозировка	Методические указания
1	И.П. – основная стойка 1-4 – поворот головы вправо 5-8 – поворот головы влево	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.
2	И.П. – ноги врозь, руки в стороны, кисти в кулаках 1-4 – круговые движения кистями внутрь 5-8 – круговые движения предплечьями внутрь 9-16 – круговые движения прямыми руками вперед	3 раза в каждую сторону поочередно	Вращения выполнять с усилиями. Следить за осанкой, спина прямая.
3	И.П. – О.С., руки на пояс 1-4 – наклон туловища вправо 5-8 – наклон туловища влево	8 раз	При наклонах в сторону голова направлена в сторону наклона

4	И.П. – О.С. 1 – выпад правой ногой 2, 4 – И.П. 3 – выпад левой ногой	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.
---	---	-------	--------------------------------------

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести краткое конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические занятия.

На практических занятиях в зависимости от темы занятия разучиваются двигательные действия, выполняются практические упражнения, указанной дозировки, осуществляется педагогический контроль и самоконтроль физического состояния и реакции на нагрузку, отрабатывается работа в группе (команде).

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем

дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий, самостоятельное выполнение комплексов упражнений оздоровительной и профессионально-прикладной направленности с использованием методов самоконтроля и восстановления.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанной компетенции при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	УК 1	Тестовые задания по теме. (вопросы для самоконтроля)
Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности
Социально-биологические основы физической культуры.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)
Основы здорового образа жизни студента.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)
Лечебная физическая культура и спорт как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)
Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля)
Физическая подготовка в системе физического воспитания.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности
Спорт. Классификация видов спорта. Особенности	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля),



Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.		тесты по физической подготовленности
Современные оздоровительные системы физических упражнений.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), тесты по физической подготовленности
Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	УК 1	Конспект комплекса УГГ Конспект комплекса ПГ
Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), участие в соревнованиях Спартакиады БФУ и соревнованиях различного уровня
Основы судейства соревнований базовых видов спорта.	УК 1	Тестовые задания по теме (вопросы для самоконтроля), судейская практика на занятиях, на соревнованиях в рамках Спартакиады БФУ и других спортивных мероприятиях.

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Целью тестирования теоретического курса является закрепление, углубление и систематизация знаний студентов, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы, проведение тестирования позволяет ускорить контроль за усвоением знаний и объективизировать процедуру оценки знаний студента.

### Примерные тестовые задания

1. Педагогический процесс, направленный на системное освоение рациональных способов управления своими движениями, приобретение необходимых двигательных навыков, умений, а так же связанных с этим процессом знаний, называется...
  - а) физическим воспитанием;
  - б) физическим развитием;
  - в) физической культурой;
  - г) обучение движениям;
  - д) физической рекреацией.
  
2. Спорт, обусловленный коммерческими интересами и являющийся источником существования спортсменов – это спорт ...
  - а) олимпийский;
  - б) адаптивный;
  - в) массовый;

- г) профессиональный;
  - д) любительский.
3. К основным составляющим ЗОЖ относят: 1) режим труда и отдыха; 2) организацию сна; 3) режим питания; 4) организацию двигательной активности; 5) выполнение требований санитарии и гигиены; 6) профилактику вредных привычек; 7) занятие спортом.  
Выбери правильный ответ.
- а) 1, 2, 3, 4, 5, 6;
  - б) 1, 3, 4, 6, 7;
  - в) 1, 2, 4, 5, 6;
  - г) 2, 3, 4, 5, 6, 7;
  - д) 1, 2, 3, 4, 6, 7.
4. После прохождения медицинского обследования студенты распределяются по следующим медицинским группам:
- а) основная, подготовительная, специальная;
  - б) основная, специальная, лечебная;
  - в) подготовительная, основная, спортивная;
  - г) спортивная, специальная, подготовительная;
  - д) спортивная, основная, специальная.
5. Процесс развития двигательных качеств и приобретения двигательных навыков это:
- а) физическое развитие;
  - б) физическое воспитание;
  - в) физическая культура и спорт;
  - г) комплекс физических упражнений;
6. К циклическим упражнениям относится
- а) спортивные игры;
  - б) бокс;
  - в) езда на велосипеде;
  - г) прыжки в высоту;
  - д) фигурное катание.
7. К ациклическим упражнениям относится:
- а) бег;
  - б) плавание;
  - в) езда на велосипеде;
  - г) гребля;
  - д) спортивные игры.
8. Физическим качеством человека не является
- а) сила;
  - б) быстрота;
  - в) ловкость;
  - г) уравновешенность;
  - д) выносливость.
9. Основатель отечественной системы физического образования:
- а) П.Ф. Лесгафт;
  - б) Л.П. Матвеев;
  - в) М.В. Ломоносов;
  - г) Пьер де Кубертен;
  - д) С.П. Евсеев.

10 Выносливость – это способность:

- а) человека выполнять упражнение с максимальным усилием;
- б) организма противостоять внешним воздействиям окружающей среды;
- в) организма быстро восстанавливаться после физических упражнений;
- г) организма противостоять утомлению;
- д) человека быстро приспосабливаться к различным видам деятельности.

11. Быстрота – это способность человека выполнять:

- а) движения с минимальным усилием;
- б) движения с максимальной амплитудой;
- в) движения в минимальный промежуток времени;
- г) движения в максимальный промежуток времени;
- д) движения с максимальным усилием.

12. Гибкость – это способность человека выполнять:

- а) движения с максимальной скоростью;
- б) движения с максимальным усилием;
- в) сложно координационные движения;
- г) движения с большой амплитудой;
- д) движения с минимальной затратой времени.

Практический раздел реализуется в виде учебно-тренировочных, методико – практических занятий. Обучающиеся выполняют комплексы физических упражнений и двигательных действий под контролем преподавателя, совершенствуя двигательные умения и навыки, развивая двигательный опыт и физические качества: координацию, силу, выносливость, быстроту, гибкость.

***Примерные практические задания:***

1. Преодоление дистанции 1-2 км спортивной ходьбой
2. Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений
3. Челночный бег 3х10м
4. Кроссовый бег 2 км
5. Подвижная игра «Борьба за мяч»
6. Эстафетный бег по кругу

**8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине**

***Примерный перечень вопросов к зачету:***

1. Физическое здоровье - это \_\_\_\_\_

Выберите один ответ:

- а. комплекс соматических, эмоциональных, интеллектуальных и социальных аспектов сексуального существования человека, позитивно обогащающих личность, повышающих коммуникабельность человека и его способность к любви
- б. комплекс характеристик мотивационной и потребностно-информационной основы жизнедеятельности человека
- в. состояние общего душевного комфорта, обеспечивающее адекватную регуляцию поведения
- д. уровень развития и функциональных возможностей органов и систем организма

2. Что из перечисленного относится к "малым формам" физической культуры?  
Выберите один или несколько ответов:

- а. физкультурная пауза  
 б. утренняя гигиеническая гимнастика  
 в. закаливание  
 г. бег

3. В каком году был впервые введен комплекс ГТО?  
Выберите один ответ:

- а. 1910  
 б. 1939  
 в. 1980  
 г. 1931

#### Шкала оценки образовательных достижений для теоретического тестирования

Процент результативности (правильных ответов)	оценка	
	балл (отметка)	вербальный аналог
80 - 100	5	Отлично/ зачтено
70 ÷ 79	4	Хорошо/ зачтено
51 ÷ 69	3	Удовлетворительно/ зачтено
менее 51	2	Неудовлетворительно/ не зачтено

Критерием успешности освоения практического учебного материала являются тесты по физической подготовленности для основной и подготовительной групп

ТЕСТЫ физической подготовленности	Нормативы и баллы									
	Юноши					Девушки				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. Челночный бег 3 x10м (с)	7,1	7,7	8,2	8,7	9,2	8,2	8,8	9,2	9,7	10,2
2. Подтягивание из виса на высокой перекладине	13	10	7	4	2	-	-	-	-	-
3. Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на полу	-	-	-	-	-	16	11	9	6	3
4. Наклон вперед из положения стоя с прямыми ногами на гимнастической скамье (см)	13	8	6	3	0	16	11	8	5	0

#### Тесты по физической подготовленности для специальной медицинской группы

Контрольное упражнение	Нормативы и оценки									
	Юноши					Девушки				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1

1.	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на коленях (девушки), в упоре лёжа (юноши)	35	25	20	10	5	25	20	15	10	5
2.	Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены за 1 мин. (девушки и юноши)	50	40	30	25	20	40	35	30	25	15
3.	Наклон вперёд стоя на гимнастической скамейке (девушки и юноши)	9	7	5	3	1	15	10	8	6	2
4.	Прыжки в длину с места, см (девушки, юноши.)	210	205	200	190	180	170	165	160	155	150
5.	Подтягивание (юноши) количество раз	8	6	5	3	1	-	-	-	-	-

### Обязательно сдача: 3 теста на выбор

Студенты, временно освобожденные по состоянию здоровья от практических занятий, выполняют индивидуальные проектные задания по темам:

1. Самоконтроль и методики оценки физического и функционального состояния организма
2. Здоровый образ жизни. Основы правильного питания.
3. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями и спортом. Утренняя гигиеническая гимнастика.
4. Основы методики самостоятельных занятий. Физические упражнения в течение учебного дня студента.

Критерии оценивания:

«зачтено» - задание выполнено и оформлено полностью в соответствии с требованиями, отражены все компоненты заданий.

«не зачтено» - задание выполнено и оформлено с ошибками, не раскрыто содержание выделенных в заданиях компонентов.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать,	зачтено	71-85

	учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	зачтено	55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Физическая подготовка: курс лекций / сост. Д. Г. Денисов, А. Ю. Овчинников, А. В. Муравьев [и др.]. - Владимир: ВЮИ ФСИН России, 2019. - 120 с. - ISBN 978-5-93035-706-6. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1864492>.

2. Филиппова, Ю. С. Физическая культура: учебно-методическое пособие / Ю. С. Филиппова. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 201 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-015719-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1361807> (.).

3. Физическая культура и спорт. Прикладная физическая культура и спорт: учебно-методическое пособие / сост. С. А. Дорошенко, Е. А. Дергач. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2019. - 56 с. - ISBN 978-5-7638-4027-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1816527>.

### **Дополнительная литература**

1. Физическая культура: учеб. и практикум для приклад. бакалаврита/ А. Б. Муллер [и др.]; [М-во образования и науки РФ], Сиб. Федер. ун-т. - Москва: Юрайт, 2016. - 1 online, 424 с.: ил., табл.. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.: с. 421-424. - Лицензия до 30.12.2019. - ISBN 978-5-9916-6090-7: Б.ц.

2. Гилев, Г. А. Физическое воспитание студентов: учебник / Г. А. Гилев, А. М. Каткова. - Москва: МПГУ, 2018. - 336 с. - ISBN 978-5-4263-0574-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/>.

3. Кобяков Ю. П. Физическая культура. Основы здорового образа жизни: учеб. пособие для вузов/ Ю. П. Кобяков. - 2-е изд.. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2014. - 252, [1] с.: ил., табл.. - (Высшее образование). - Вариант загл: Основы здорового образа жизни. - Библиогр: с. 237-251 (180 назв.). - Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту (третьего поколения). - ISBN 978-5-222-21445-9: 235.29, 235.29, р.

4. Коваль, В. И. Гигиена физического воспитания и спорта: учеб. для вузов/ В. И. Коваль, Т. А. Родионова. - 2-е изд., стер.. - Москва: Академия, 2013. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM), 314, [2] с.. - Библиогр. в конце гл.. - Лицензия до 31.12.2020 г.. - ISBN 978-5-7695-9766-4: 2733.78, р.

5. Коледа, В. А. Основы физической культуры: учеб. пособие для учреждений высш. образования / В. А. Коледа, В. Н. Дворак; Белорус. гос. ун-т - Минск: Изд-во БГУ, 2016. - 190, [1] с. - Библиогр.: с. 186-189. - ISBN 978-985-566-269-4: 110.00 р. - Текст непосредственный

6. Румянцева О. В. Подвижные игры: учеб.- метод. пособие / О. В. Румянцева, Е. В. Конеева; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2007. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с.71 (15 назв.) . - ISBN 978-5-88874-820-6: 19.01 р. - Текст: непосредственный.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующая ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения практических занятий используются специальные помещения (спортивные залы, стадион, плавательный бассейн), оснащенные специализированным спортивным оборудованием и инвентарем.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Философия»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград  
2024



## Лист согласования

**Составитель:** Литвин В.Л., кандидат философских наук, доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Философия».
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

### 1. Наименование дисциплины: «Философия».

**Цель изучения дисциплины:** создание у студентов целостного системного представления о мире и месте человека в нем, формирование основ философского мировоззрения и критического мышления.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК-1.9 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о философских аспектах, этических особенностях и социокультурных традициях различных социальных групп	<b>Знать:</b> основные философские понятия и категории. <b>Уметь:</b> использовать знания в области философии для анализа социально-значимых проблем и процессов, решения социальных и профессиональных задач. <b>Владеть:</b> навыками философского мышления для выработки системного, целостного взгляда на проблемы человека и общества.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Философия» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по

формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
1	Место и роль философии в культуре.	Смысл и назначение философии; «вечные вопросы». Специфика философского знания; философия как форма теоретического знания и искусство. Проблема предметного самоопределения философии, предмет философии. И.Кант о проблемном поле философии. Структура философского знания; теоретическая, практическая и прикладная философия. Критическое мышление как основа философского метода; знание и вера в философии; проблема «философской веры». Мироззрение и его историко-культурный характер; структура мироззрения. Типы мироззрения: художественно-образное, мифологическое, религиозное, философское, научное. Мироззрение личности, социальной группы, эпохи.
2	Основные этапы исторического развития философии и особенности современной философии.	Философия и история философии. Зарождение философской мысли, её культурно-исторические предпосылки. Формирование восточного и западного стилей философствования. От мифа к логосу; феномен «греческого чуда» Историко-философский процесс: главные вехи; исторические типы философствования. Критерии типологизации философских учений. Особенности античной философии. Средневековая философия и философия эпохи Возрождения. Философия разума в эпоху Нового времени. И.Кант: «коперниканский переворот» в философии. Классический этап философии Нового времени.
3	Философское учение о бытии.	Метафизика и онтология; место онтологии в структуре философского знания. Бытие как философская категория. Основные виды бытия. Реальность объективная и субъективная. Монистические и плюралистические концепции бытия. Бытие, субстанция, материя, природа. Материальное и идеальное. Пространство и время в структуре бытия; реляционная и субстанциальная концепции пространства и времени.

		<p>Идея единства мира; модели единства мира. Научная, религиозная и философская картины мира. Основные мировоззренческие парадигмы - картины мира - в истории философии.</p> <p>Идея развития и её исторические изменения. Движение и развитие. Формы движения. Категории и законы развития. Детерминизм и индетерминизм. Статистические и динамические закономерности. Системность и самоорганизация; концептуальные представления о синергетике.</p>
4	Сознание как философская проблема.	<p>Постановка проблемы сознания в философии. Сознание как вид реальности. Идеальное и материальное. Генезис сознания с позиций естествознания, психологии, теологии, космологии. Основные характеристики сознания.</p> <p>Мозг, психика, сознание. Современная когнитивистика о природе сознания; концепция сознания Д.Деннета. Структура сознания. Сознание и бессознательное; индивидуальное и коллективное бессознательное.</p>
5	Познание, его возможности и границы; особенности научного познания.	<p>Познание как предмет философского анализа. Сознание и познание. Познавательные способности человека. Чувственное и рациональное познание. Проблема соответствия познания и реальности; агностицизм. Творческий характер познания. Соотношение рационального и нерационального в познавательной деятельности. Объяснение и понимание. Основы эволюционной эпистемологии.</p> <p>Знание как система; основные характеристики и формы знания. Проблема истинности знания: истина и её критерии; основные философские концепции истины. Истина и заблуждение. Знание и вера. Познание и ценности.</p>
6	Философское учение об обществе	<p>Общество в контексте социально-философского анализа: гносеологический и онтологический подходы. Природа, географическая среда, общество. Понятие социума, феномен социального. Деятельность как субстанция социального; структура деятельности. Генезис социального; социальное и политическое. Современное социально-философское осмысление происхождения и сущности государства. Гражданское общество и государство.</p> <p>Общество как самодостаточная социальная группа. Общество как система, структурные уровни организации общества. Объективное и субъективное в развитии общества; реформа и революция как формы социальной динамики; социальное насилие и социальная самоорганизация.</p> <p>Проблема субъекта исторического процесса; личность и массы. Этническое измерение истории и современные социально-политические процессы.</p> <p>Общественный прогресс и проблема его критериев.</p>

7	Природа человека и смысл его существования.	Проблема человека в историко-философском контексте; антропология как философское учение о человеке. Человек как родовое существо, природа человека и его сущность. Биологическое и социальное, телесное и духовное в человеке. Антропосоциогенез: современное философское осмысление, основные подходы и концепции. Человек в системе социальных связей; человек и человечество. Основные характеристики человеческого существования: неповторимость, способность к творчеству, свобода. Творчество и его разновидности; талант как социокультурный феномен. Понятие свободы и его эволюция; феномен свободы воли; свобода и ответственность личности.
8	Философское учение о ценностях.	Аксиология в системе философского знания. Ценность как способ освоения мира человеком. Ценности в системе культуры. Ценность и оценка, ценность и норма; иерархия ценностей. Мораль и нравственность: общее и особенное; моральные и нравственные ценности. Ценностная характеристика добра и зла. Проблема формирования и обновления нравственных ценностей. Мораль, справедливость, право: аксиологический аспект; права и свободы человека как ценность. Религиозные ценности, их особенности и динамика. Межконфессиональные различия и их проявления в системе религиозных ценностей. Разнообразие и взаимосвязь религиозных ценностей. Свобода совести как ценность.
9	Философские проблемы науки и техники	Рост научного знания. Научные революции и смены типов рациональности. Наука в современном мире. Логико-гносеологические и аксиологические проблемы современной науки. Свобода научного поиска и социальная ответственность учёного. Техника как социальный институт. Необходимость гуманистического измерения научно-технического прогресса.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий *лекционного* типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Место и роль философии в культуре. Смысл и назначение философии; «вечные вопросы». Специфика философского знания; философия как форма теоретического знания и искусство. Проблема предметного самоопределения философии, предмет философии. И.Кант о проблемном поле философии. Структура философского знания; теоретическая, практическая и прикладная философия. Критическое мышление как основа философского метода; знание и вера в философии; проблема «философской веры». Мировоззрение и его историко-культурный характер; структура мировоззрения. Типы

мировоззрения: художественно-образное, мифологическое, религиозное, философское, научное. Мироззрение личности, социальной группы, эпохи.

Тема 2. Основные этапы исторического развития философии и особенности современной философии. Зарождение философской мысли, её культурно-исторические предпосылки. Формирование восточного и западного стилей философствования. От мифа к логосу; феномен «греческого чуда». Историко-философский процесс: главные вехи; исторические типы философствования. Критерии типологизации философских учений.

Тема 3. Философское учение о бытии. Метафизика и онтология; место онтологии в структуре философского знания. Бытие как философская категория. Основные виды бытия. Реальность объективная и субъективная. Монистические и плюралистические концепции бытия. Бытие, субстанция, материя, природа. Материальное и идеальное. Пространство и время в структуре бытия. Идея развития и её исторические изменения. Системность и самоорганизация.

Тема 4. Сознание как философская проблема. Постановка проблемы сознания в философии. Сознание как вид реальности. Идеальное и материальное. Генезис сознания с позиций естествознания, психологии, теологии, космологии. Основные характеристики сознания. Мозг, психика, сознание.

Тема 5. Познание, его возможности и границы; особенности научного познания. Познание как предмет философского анализа. Сознание и познание. Познавательные способности человека. Чувственное и рациональное познание. Проблема соответствия познания и реальности; агностицизм. Творческий характер познания. Соотношение рационального и нерационального в познавательной деятельности. Объяснение и понимание. Основы эволюционной эпистемологии.

Тема 6. Философское учение об обществе. Общество в контексте социально-философского анализа: гносеологический и онтологический подходы. Природа, географическая среда, общество. Понятие социума, феномен социального. Гражданское общество и государство. Проблема субъекта исторического процесса; личность и массы. Этническое измерение истории и современные социально-политические процессы.

Тема 7. Природа человека и смысл его существования. Проблема человека в историко-философском контексте; антропология как философское учение о человеке. Человек как родовое существо, природа человека и его сущность. Биологическое и социальное, телесное и духовное в человеке. Антропосоциогенез: современное философское осмысление, основные подходы и концепции. Человек, индивид, личность, индивидуальность. Личность и право.

Тема 8. Философское учение о ценностях. Аксиология в системе философского знания. Ценность как способ освоения мира человеком. Ценности в системе культуры. Ценность и оценка, ценность и норма; иерархия ценностей. Мораль и нравственность: общее и особенное; моральные и нравственные ценности. Ценностная характеристика добра и зла. Проблема формирования и обновления нравственных ценностей. Мораль, справедливость, право: аксиологический аспект; права и свободы человека как ценность.

Тема 9. Философские проблемы науки и техники; проблемы и перспективы современной цивилизации. Рост научного знания. Научные революции и смены типов рациональности. Наука в современном мире. Логико-гносеологические и аксиологические проблемы современной науки. Свобода научного поиска и социальная ответственность учёного. Техника как социальный институт. Кризис традиционной инженерии и проблемы новой технической стратегии. Необходимость гуманистического измерения научно-технического прогресса. Глобальные и мировые проблемы современности: понятие, классификация, перспективы разрешения. Футурологические альтернативы и необходимость коэволюции общества и природы.

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

Тема 1. Место и роль философии в культуре.

1. Смысл и назначение философии, «вечные вопросы».
2. Предмет и метод философии; специфика философского знания.
3. Структура философского знания.
4. Основные функции философии.
5. Философия в системе культуры; философская культура личности.

Тема 2. Основные этапы исторического развития философии и особенности современной философии.

1. Возникновение и становление философии.
2. Основные этапы развития философии.
3. И.Кант как основоположник немецкой классической философии.
4. Философия в условиях современного социума.
5. Основные особенности русской философии и современное состояние философской мысли в России.

Тема 3. Философское учение о бытии.

1. Бытие как философская категория; основные виды бытия.
2. Пространство и время в структуре бытия.
3. Идея единства мира; модели единства мира.
4. Движение, изменение, развитие.

Тема 4. Сознание как философская проблема.

1. Основные характеристики сознания.
2. Структура сознания.
3. Сознание и бессознательное.
4. Общественная природа сознания.
5. Сознание, самосознание и личность.
6. Основные проблемы философии сознания.

Тема 5. Познание, его возможности и границы; особенности научного познания.

1. Понятие познания; чувственное и рациональное познание.
2. Основные характеристики и формы знания; знание и вера.
3. Основные философские концепции истины.
4. Особенности, уровни и методы научного познания.

Тема 6. Философское учение об обществе.

1. Понятие общества; деятельность как субстанция социального.
2. Общество как система; структурные уровни организации общества.
3. Проблема смысла и направленности истории.
4. Общественный прогресс и проблема его критериев.

Тема 7. Природа человека и смысл его существования.

1. Человек как родовое существо.
2. Основные характеристики человеческого существования.
3. Человек, индивид, личность.
4. Современное философское осмысление проблемы смысла жизни.
5. Личность, общество и право.

Тема 8. Философское учение о ценностях.

1. Ценность как философская категория; иерархия ценностей.
2. Виды ценностей и их особенности.
3. Ценностные ориентации и проблема отчуждения и самореализации личности.
4. Соотношение целей и средств как аксиологическая проблема.
5. Формирование ценностных ориентаций в процессе инкультурации и социализации личности.

Тема 9. Философские проблемы науки и техники; проблемы и перспективы современной цивилизации.

1. Логико-гносеологические и аксиологические проблемы современной науки.
2. Техника в условиях современного социума.



3. Основные особенности современной цивилизации.
4. Цивилизационный кризис и мировоззренческие ценности первой половины III тысячелетия.
5. Глобальные проблемы современности и футурологические альтернативы.

Требования к *самостоятельной работе* студентов

Предлагаемые темы для самостоятельной работы:

Тема 1. Место и роль философии в культуре. Философия как самосознание культуры; основные функции философии. Роль философии в кризисные периоды развития общества. Толерантность как мировоззренческая ценность. Значение философской культуры личности для профессиональной деятельности.

Тема 2. Основные этапы исторического развития философии и особенности современной философии. Философия античности. Философия средневековья. Философия Возрождения. Философия раннего Нового времени. Философия Просвещения. Немецкий идеализм Фихте, Шеллинга и Гегеля. Иррационализм в философии XIX в. Прагматизм. Позитивизм в XIX в. Философия жизни. Неокантианство. Психоанализ. Логический позитивизм. Лингвистическая философия. Структурализм. Экзистенциализм. Франкфуртская школа. Постструктурализм.

Тема 3. Философское учение о бытии. Учение о бытии в древнегреческой философии. Средневековая онтология. Онтология Возрождения. Онтология Нового времени: натурализм, механицизм. Учение о бытии и современная наука.

Тема 4. Сознание как философская проблема. Общественная природа сознания. Язык и мышление. Сознание как необходимое условие воспроизводства культуры. Активность сознания и особенности её проявления. Сознание, самосознание и личность. Сознание и познание. Познавательные способности человека; чувственное познание и абстрактное мышление; интуиция. Феномен общественного сознания.

Тема 5. Познание, его возможности и границы; особенности научного познания. Научное познание и знание, Особенности, уровни и методы научного познания. Факт, гипотеза, теория. Ограниченность научного познания и гносеологический оптимизм. Концепции научного знания логического позитивизма, К. Поппера, Т. Куна, И. Лакатоса, П. Фейерабенда, С. Тулмина.

Тема 6. Философское учение об обществе. Основы философии истории. История в аксиологическом измерении: проблема смысла и направленности истории. Единство и многообразие человеческой истории. Исторический процесс и критерии его типологизации. Основные парадигмы исторического процесса: эволюционистская, циклическая, синергетическая.

Тема 7. Природа человека и смысл его существования. Проблема жизни и смерти как предмет личностного самосознания и духовного опыта человечества. Современное философское осмысление проблемы смысла жизни. Танатология в контексте философии: суицидальность, проблема «права на смерть», самоценность человеческой жизни.

Тема 8. Философское учение о ценностях. Эстетические ценности и их роль в жизни человека. Особенности эстетического способа ценностного освоения действительности. Эстетическое и художественное; исторический характер эстетического идеала.

Тема 9. Философские проблемы науки и техники; проблемы и перспективы современной цивилизации. Социальное прогнозирование: задачи, возможности и пределы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и

применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретным ситуациям из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## **8. Фонд оценочных средств**

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно

связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Тема 1. Место и роль философии в культуре.	УК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 2. Основные этапы исторического развития философии и особенности современной философии.	УК-1	Опрос, контрольная работа, тестирование
Тема 3. Философское учение о бытии.	УК-1	Опрос
Тема 4. Сознание как философская проблема.	УК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 5. Познание, его возможности и границы; особенности научного познания.	УК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 6. Философское учение об обществе.	УК-1	Опрос
Тема 7. Природа человека и смысл его существования.	УК-1	Опрос
Тема 8. Философское учение о ценностях.	УК-1	Опрос, контрольная работа
Тема 9. Философские проблемы науки и техники; проблемы и перспективы современной цивилизации.	УК-1	Опрос, контрольная работа

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Типовые задания практических, контрольных работ и проектов:

По теме «Философское учение о бытии»

1. Бытие как философская категория; основные виды бытия.
2. Пространство и время в структуре бытия.
3. Идея единства мира; модели единства мира.

По теме «Философское учение об обществе»

1. Деятельность как субстанция социального; понятие общества.
2. Общество как система; структурные уровни организации общества.
3. Общественный прогресс и его критерии

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

*Примерный перечень вопросов к зачету:*

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Смысл и назначение философии, «вечные вопросы».
2. Предмет и метод философии; специфика философского знания.
3. Структура философского знания.
4. Основные функции философии.

5. Философия как герменевтическая деятельность.
6. Философия и история
7. Философия в системе культуры; философская культура личности.
8. Возникновение и становление философии.
9. Историко-философский процесс: главные вехи.
9. Основные критерии типологизации философских учений.
10. И.Кант как основоположник немецкой классической философии.
11. Европейская культура XX века и философия; основные направления философской мысли в XX веке.
12. Цивилизационный кризис и философские дискуссии современности; сциентизм и антисциентизм в современной философии.
13. Особенности русской философии.
14. Философия и становление национального самосознания.
15. «Русская идея» как проблема российской философской мысли.
16. Историческая философия русского зарубежья.
17. Судьба отечественной философии в XX веке.
18. Бытие как философская категория; основные виды бытия.
19. Пространство и время в структуре бытия.
20. Идея единства мира; модели единства мира.
21. Современная естественнонаучная и философская картина мира.
22. Диалектика как учение и метод.
23. Движение и развитие как философские категории.
24. Системность и самоорганизация; концептуальные представления о синергетике.
25. Основные характеристики и структура сознания.
26. Сознание и бессознательное.
27. Сознание, самосознание и личность.
28. Понятие познания; чувственный и рациональный уровни познания.
29. Знание и его основные характеристики; знание и вера.
30. Истина и проблема её критерия; основные философские концепции истины.
31. Особенности, уровни и методы научного познания.
32. Деятельность как субстанция социального; понятие общества.
33. Общество как система; структурные уровни организации общества.
34. Проблема смысла и направленности истории.
35. Основные критерии типологизации исторического процесса.
36. Социальная динамика и проблема субъекта исторического процесса.
37. Этническое измерение истории и современные политические процессы.
38. Общественный прогресс и проблема его критериев.
39. Природа и сущность человека; основные философские концепции антропогенеза.
40. Антропосоциогенез: современное философское осмысление.
41. Человек в системе социальных связей.
42. Личность в условиях современного антропологического кризиса.
43. Смысл жизни как философская проблема; основы танатологии.
44. Ценность как философская категория; иерархия ценностей.
45. Моральные и нравственные ценности и их роль в жизни человека и социума.
46. Эстетические ценности их роль в жизни человека.
47. Религиозные ценности и их особенности.
48. Соотношение целей и средств как аксиологическая проблема.
49. Инкультурация и социализация личности как процессы формирования ценностей.
50. Проблема ценностей в условиях современного социума.
51. Наука в системе современного социума.

52. Техника как социальный институт.  
 53. Современная цивилизация и её основные характеристики.  
 54. Глобальные проблемы современности: понятие, классификация, перспективы разрешения.  
 55. Социальное прогнозирование в условиях современного социума.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	86-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

#### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

##### Основная литература:

1. Данильян, О. Г. Философия: учебник / О.Г. Данильян, В.М. Тараненко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 432 с. — (Высшее образование:

Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-005473-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1228788>.

2. Философия: учебник / под общ. ред. д-ра филос. наук Н.А. Ореховской. — Москва: ИНФРА-М, 2022. — 477 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-016813-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1815627>.

3. Философия: учебник / под ред. проф. А.Н. Чумакова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2020. — 459 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-9558-0587-0. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1063782>.

#### **Дополнительная литература:**

1. Нижников, С. А. Философия: учебник / С. А. Нижников. — Москва: ИНФРА-М, 2019. — 461 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-005190-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1003858>.

2. Философия: учебник для бакалавриата / под ред. В.Е. Семенова. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2022. — 336 с. - ISBN 978-5-00156-064-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1219419>.

3. Миронов, В. В. Философия: учебник / под общ. ред. В. В. Миронова. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2022. — 928 с. - ISBN 978-5-91768-691-2. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1836063> (дата обращения: 20.04.2022).

4. Кальной, И. И. Философия: учебник / И.И. Кальной. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2021. — 384 с. - ISBN 978-5-9558-0552-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/>.

5. Свергузов, А. Т. Философия: учебное пособие / А.Т. Свергузов. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 180 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/19433. - ISBN 978-5-16-011951-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1655067>.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта – [www.lms.kantiana.ru](http://www.lms.kantiana.ru), обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;

- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила  
Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школа лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Элективные курсы по физической культуре и спорту»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

**Калининград  
2024**



## Лист согласования

**Составитель:** Воронин Д.И., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Томашевская О.Б., к.п.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Соболева Лилия Леонидовна, ст.преподаватель ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

Председатель Ученого совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,  
д-р. пед. наук, профессор

Бударина А.О.

Директор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

1. Наименование дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту»
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
4. Виды учебной работы по дисциплине.
5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.
7. Методические рекомендации по видам занятий
8. Фонд оценочных средств
  - 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины
  - 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля
  - 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине
  - 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания
9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Наименование дисциплины: «Элективные курсы по физической культуре и спорту»

Целью дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности, систематическое физическое самосовершенствование.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен к формированию собственного жизненно-образовательного маршрута на основе критического мышления, целеполагания, стратегии достижения цели (в том числе в проектном типе деятельности) в условиях создания безопасной среды, с учетом традиционных российских духовно-нравственных ценностей и целей национального развития, в процессе социального взаимодействия	УК 1.14 Применяет средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования	<b>Знать:</b> Методы оценки и контроля физического развития, функционального состояния и физической подготовленности. Разнообразие средств и методов физической культуры и спорта, систем физических упражнений. Влияние физической культуры на сохранение и укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек. <b>Уметь:</b> Использовать разнообразные средства и методы физической культуры и спорта для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования и самовоспитания, формирования здорового образа и стиля жизни. <b>Владеть:</b> Методами контроля состояния организма при физических нагрузках, опытом участия в физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности и пропаганды здорового образа жизни.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Элективные курсы по физической культуре и спорту**» относится к вариативной части дисциплин и является обязательной для освоения.

### 4. Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (практические занятия), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

### 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе преподавателя со студентами при изучении практического курса дисциплины. Дисциплина «**Элективные курсы по физической культуре и спорту**» включают практические занятия на основе избранного обучающимся вида двигательной активности (модуля) с профессионально-прикладной направленностью. Содержание избранного модуля направлено на решения таких задач, как: приобретение опыта творческой практической деятельности, развитие самостоятельности, повышение уровня двигательных способностей, функционального состояния организма, достижение физического совершенствования, формирования физических качеств и индивидуальных свойств личности.

#### 5.1. Содержание основных модулей практического курса

№ п/п	Наименование вида двигательной активности/модуля	Содержание
1.	Общезначительная подготовка с основами атлетической гимнастики	Ознакомление с правилами техники безопасности. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Упражнения для воспитания силы: упражнения с отягощением, соответствующим собственному весу, весу партнера и его противодействию, с сопротивлением упругих предметов (эспандеры и резиновые амортизаторы), с отягощением (гантели, набивные мячи). Упражнения для воспитания выносливости: упражнения или элементы с постепенным увеличением времени их выполнения. Упражнения для воспитания гибкости. Методы развития гибкости: активные (простые, пружинящие, маховые), пассивные (с самозахватами или с помощью партнера). Упражнения для воспитания ловкости. Методы воспитания ловкости.

		Использование подвижных игр, гимнастических упражнений. Упражнения для воспитания быстроты. Совершенствование двигательных реакций повторным реагированием на различные (зрительные, звуковые, тактильные) сигналы. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.
2.	Атлетическая гимнастика	Ознакомление с правилами техники безопасности. Изучение методических основ выполнения упражнений на тренажерах. Техника безопасности выполнения отдельных упражнений на тренажерах. Локальность воздействия отдельных упражнений на группы мышц. Разучивание и выполнение комплексов упражнений различного уровня воздействия. Упражнения для укрепления мышц с партнёром и с собственным весом. Использование тренажёрных снарядов (набивные мячи, эспандеры, гимнастические скакалки) для работы на мышцы рук, ног, брюшного пресса и спины. Работа на специализированных тренажёрах.
3.	Плавание. Начальное обучение	Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с плавательной доской. Общеразвивающие упражнения в воде для развития основных физических качеств. Изучение подготовительных упражнений для освоения с водой, подводящие, имитационные упражнения для освоения гребковых движений, дыхания, работы рук и ног, согласования движений в способах плавания. Изучение основ техники спортивных способов плавания, кроль на груди и кроль на спине. Обучение технике стартов поворотов. Игры и эстафеты на воде.
4.	Спортивное плавание	Ознакомление с правилами техники безопасности. Общеразвивающие упражнения в воде для развития основных физических качеств. Имитационные упражнения. Упражнения для разучивания и совершенствования техники спортивных способов плавания, старта с тумбочки, старта в плавании кролем на спине, поворотов в данных спортивных способах плавания. Упражнения спортивной тренировки пловца. Плавание с использованием равномерного, переменного, интервального методов. Проплавание отрезков и дистанций с использованием повторного метода. Соревновательный и контрольный методы. Игровые задания. Правила соревнований. Судейство. Профессионально-прикладная физическая подготовка обучающихся средствами плавания.

5	ОФП с основами волейбола	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Техника перемещений (ходьба; бег; скачок). Поддачи (нижняя прямая; нижняя боковая; верхняя прямая; верхняя боковая). Передачи (вперед; назад). Нападающий удар. Прием мяча (снизу двумя руками; снизу одной рукой). Блок. Тактика игры (тактика защиты; тактика нападения). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка волейболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка обучающихся средствами волейбола.</p>
6.	Волейбол	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Правила соревнований. Техника перемещений (ходьба; бег; скачок). Поддачи (нижняя прямая; нижняя боковая; верхняя прямая; верхняя боковая). Передачи (вперед; назад). Нападающий удар. Прием мяча (снизу двумя руками; снизу одной рукой). Блок. Тактика игры (тактика защиты; тактика нападения). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка волейболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка обучающихся средствами волейбола.</p>
7.	ОФП с основами с баскетбола	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Правила соревнований. Техника перемещений (ходьба; бег; приставные шаги; прыжки; остановки; повороты). Техника нападения (ловля мяча; передача мяча; ведение мяча; броски). Техника защиты (выбивание; вырывание; накрывание; перехват; овладение мячом, отскочившим от щита или корзины). Тактика игры (тактика нападения; индивидуальные действия с мячом и без мяча; групповые взаимодействия). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка баскетболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами баскетбола.</p>
8.	Баскетбол	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности.</p> <p>Правила соревнований. Техника перемещений (ходьба; бег; приставные шаги; прыжки; остановки; повороты). Техника нападения (ловля мяча; передача мяча; ведение мяча; броски). Техника защиты (выбивание; вырывание; накрывание; перехват; овладение мячом, отскочившим от щита или корзины). Тактика игры (тактика нападения;</p>

		индивидуальные действия с мячом и без мяча; групповые взаимодействия). Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка баскетболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами баскетбола.
9.	Мини - футбол	Ознакомление с правилами техники безопасности. Правила соревнований. Техника игры (передвижения: бег, ходьба, остановки, повороты, прыжки; удары по мячу: ногой, головой; ведение мяча; обманные движения (финты); прием мяча (остановка). Тактика игры. Учебная игра. Общая физическая и специальная физическая подготовка футболиста. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами футбола.
10.	ОФП с основами с бадминтона	Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Правила соревнований. Освоение техники основных технических приемов в бадминтоне (стойки, подачи, удары, перемещения). Тактика игры, особенности парной игры. Особенности смешанной игры. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами бадминтона.
11.	Бадминтон	Ознакомление с правилами техники безопасности. Освоение техники основных технических приемов в бадминтоне. (стойки, подачи, удары, перемещения. Тактика игры, Особенности парной игры. Особенности смешанной игры. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов средствами бадминтона.
12.	ОФП с основами настольного тенниса	Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Правила соревнований. Упражнения с мячом и ракеткой. Основные положения теннисиста. Способы удержания ракетки. Удары по мячу. Вращение мяча. Исходные положения, выбор места. Способы перемещения. Шаги, прыжки, выпады, броски. Подачи. Тактика одиночных игр. Игра в защите. Основные тактические комбинации. Основы тренировки теннисиста. Тренировка двигательных реакций. Игра у стола. Игровые комбинации.
13.	Настольный теннис	Ознакомление с правилами техники безопасности.

		<p>Правила соревнований. Способы удержания ракетки. Жесткий хват, мягкий хват, хват «пером». Разновидности хватки «пером», «малые клещи», «большие клещи». Удары по мячу накатом. Удар по мячу с полулета, удар подрезкой, срезка, толчок. Игра в ближней и дальней зонах. Вращение мяча. Основные положения теннисиста. Исходные положения, выбор места. Способы перемещения. Шаги, прыжки, выпады, броски. Одношажные и двухшажные перемещения. Поддача (четыре группы подач: верхняя, боковая, нижняя и со смешанным вращением). Подачи: короткие и длинные. Поддача накатом, удары слева, справа, контркат (с поступательным вращением). Удары: накатом с подрезанного мяча, накатом по короткому мячу, крученая «свеча» в броске. Тактика одиночных игр. Игра в защите. Основные тактические комбинации. Применение подач с учетом атакующего и защищающего соперника. Основы тренировки теннисиста. Специальная физическая подготовка. Упражнения с мячом и ракеткой. Вращение мяча в разных направлениях. Тренировка двигательных реакций. Атакующие удары (имитационные упражнения) и в игре. Передвижения у стола (скрестные и приставные шаги, выпады вперед, назад и в стороны). Тренировка удара: накатом у стенки, удары на точность. Игра у стола. Игровые комбинации. Подготовка к соревнованиям (разминка общая и игровая).</p>
14.	ОФП с основами ритмической гимнастики	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций в ритмической гимнастике.</p> <p>Общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных</p>



		физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.
15.	Ритмическая гимнастика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций в ритмической гимнастике.</p> <p>Общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.</p>
16.	ОФП с основами микс-аэробики	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций аэробики различных направлений.</p> <p>Средства танцевальной аэробики с элементами шейпинга: общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Фитбол-аэробика. Особенности содержания занятий по фитбол-аэробике. Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Степ-аэробика: обучение различным вариантам шагов с подъемом на платформу (гимнастическую скамейку), танцевальным движениям, переходам с изменением ритма и направления движений.</p>

		<p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.</p>
17.	Микс-аэробика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Изучение базовых элементов техники движений. Построение занятия, требования к частям. Развитие основных физических качеств, разучивание и совершенствование различных комбинаций аэробики различных направлений (базовая, танцевальная, степ)</p> <p>Средства танцевальной аэробики с элементами шейпинга: общеразвивающие упражнения в сочетании с танцевальными движениями на основе базовых шагов под музыкальное сопровождение. Разучивание комплексов упражнений силовой направленности, локального воздействия на различные группы мышц.</p> <p>Фитбол-аэробика: Особенности содержания занятий по фитбол-аэробике. Упражнения локального и регионального характера, упражнения на равновесие, изометрические упражнения с максимальным мышечным напряжением из различных исходных положений.</p> <p>Степ-аэробика: обучение различным вариантам шагов с подъемом на платформу (гимнастическую скамейку) и спуском с нее, танцевальным движениям, переходам с изменением ритма и направления движений.</p> <p>Основы методики развития гибкости. Разучивание и совершенствование упражнений из различных видов стретчинга: пассивного и активного, динамического и статического. Рекомендации к составлению комплексов упражнений по совершенствованию отдельных физических качеств с учетом имеющихся отклонений в состоянии здоровья.</p>
18.	ОФП + с основами самообороны	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств).</p> <p>Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами.</p> <p>Упражнения для формирования правильной осанки. Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты. Бег на короткие дистанции. Челночный бег. Развитие выносливости. Бег на длинные дистанции. Владение навыками самостраховки. Кувырки, падения. Удары рукой и ногой. Прямой удар. Удар снизу. Удар сбоку. Удары ногой сбоку и назад. Защитные действия руками и ногами. Освобождение от захватов противника.</p>

		Освобождение от захвата рук. Освобождение от захвата за шею спереди. Освобождение от захвата туловища и рук сзади. Освобождение от захвата туловища спереди.
19.	Самооборона	Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты. Бег на короткие дистанции. Челночный бег. Развитие выносливости. Бег на длинные дистанции. Владение навыками самостраховки. Кувырки, падения. Удары рукой и ногой. Прямой удар. Удар снизу. Удар сбоку. Удары ногой сбоку и назад. Защитные действия руками и ногами. Подставка предплечья. Болевые приемы. Загиб руки за спину. Сваливание для связывания. Рычаг руки наружу и внутрь. Броски. Задняя подножка. Бросок через спину. Освобождение от захватов противника. Освобождение от захвата рук. Освобождение от захвата за шею спереди. Освобождение от захвата туловища и рук сзади. Освобождение от захвата туловища спереди.
20.	Рукопашный бой	Основные стойки и позиции: ритуальные, информационные, тренировочные, боевые. Удары руками: прямой, боковой, апперкот, удары локтем. Удары в движении. Серии ударов. Удары ногами. Передвижение с нанесением ударов руками и ногами. Обучение защите от ударов руками и ногами. Блоки, уклоны, нырки, сбивы, уходы, захваты, встречные удары. Приемы страховки и самостраховки при падении. Борьба в стойке: приемы выведения из равновесия, бросковая техника, освобождение от захватов. Борьба в партере: позиции удержания, контроль, перевороты, болевые и удушающие приемы.
21.	ОФП с основами танцевального фитнеса	Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Разучивание базовых шагов танцевального фитнеса: меренге, сальса, реггетон, кумбия. Разучивание техники фитнес танцев. Разучивание силового комплекса и стрейтчинга на гимнастических ковриках. Кардиотренировка.
22.	Танцевальный фитнес	Разучивание базовых шагов и ритмов танцевальной программы: танго, кебрадита, сока, фламенко, самба. Разучивание техники фитнес танцев "Habaneros", сока "Zoka Zumba"; кебрадита "Quiebra"; фламенко "Lolita"; самба "Alegria", меренга "El amore, el amore", кумбия "Bla bla bla", реггетон "Zumba mami", сальса "Gozando". Разучивание силового комплекса и стрейтчинга на гимнастических ковриках. Кардиотренировка.

23.	Общезначительная подготовка	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата и внимания. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты. Упражнения на развитие выносливости: бег, ходьба, смешанное передвижение. Бег на короткие, средние, длинные дистанции. Челночный бег. Эстафетный бег. Подвижные игры и эстафеты. Гимнастические упражнения, упражнения с предметами: мяч, скакалка, обруч. Упражнения с партнерами и в команде.</p>
24	Легкая атлетика	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Упражнения для развития координации и внимания. Упражнения для развития ловкости. Развитие быстроты и выносливости: бег, ходьба, смешанное передвижение. Старты из различных положений: низкий, высокий. Бег по дистанции, финиширование. Барьерный бег, бег с препятствиями. Эстафетный бег, старт, передача эстафетной палочки, финиш. Прыжки с места, с разбега. Метание мяча, гранаты, медицинбола. Легкоатлетические нормативы комплекса ГТО. Правила соревнований по легкой атлетике. Судейская практика.</p>
25	Специальная медицинская группа	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств с учетом патологии организма). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами. Средства корректирующей и оздоровительно-профилактической направленности. Упражнения для развития координации и точности движений. Упражнения для развития вестибулярного аппарата и внимания. Упражнения для развития ловкости. Упражнения на развитие выносливости: бег, ходьба, смешанное передвижение. Гимнастические упражнения, упражнения с предметами: мяч, скакалка, обруч, гимнастическая палка. Упражнения с партнерами, с медицинболами, жгутами и ремнями. Подвижные игры с различной психофизической нагрузкой. Упражнения на коррекцию осанки. Индивидуально-дифференцированный подход в зависимости от уровня функциональной и физической подготовленности, характера и выраженности структурных и функциональных нарушений в организме. Ограничения двигательной нагрузки с учетом имеющихся</p>

		противопоказаний, обусловленных конкретным заболеванием и в соответствии с рекомендациями врача. Статические и динамические дыхательные упражнения, упражнения на релаксацию, статико-динамические упражнения, упражнения в равновесии, элементы стретчинга, пилатеса, йоги.
26	Специальная медицинская группа с основами программы «Сквер-данс» (Квадриль)	<p>Ознакомление с правилами техники безопасности. Методика оценки уровня функционального и физического состояния организма.</p> <p>Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов (на русском и английском языке)</p> <p>История возникновения и развития сквер-данса в зарубежных странах и в России, влияние занятий сквер-дансом на организм и психологические особенности человека. Терминология сквер-данса.</p> <p>Положение партнеров перед началом танца и во время танца. Основные позиции танцев, направления движения партнеров. Фигуры танца.</p> <p>Изучение основной ступени 48 фигур программы американского сквер-данса уровня Basic (B).</p>

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы	Содержание самостоятельной работы
1	Самоконтроль и техника безопасности при самостоятельных занятиях физическими упражнениями.	Мониторинг физического развития и функциональные пробы. Методы самоконтроля при занятиях физическими упражнениями. Определение личного уровня физической подготовленности.
2.	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	Составление комплекса общеразвивающих упражнений
3	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов.	Составление комплекса упражнений для профилактики утомления.
4	Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Составление комплекса упражнений в избранном виде двигательной активности
5	Физическая культура и спорт в профессиональной деятельности специалиста.	Составление комплекса упражнений профессионально-прикладной направленности

Требования к самостоятельной работе студентов:

1. Заполнение дневника самоконтроля: измерение показателей физического развития (антропометрия и индексы) и функционального состояния (функциональные пробы), используя методы самоконтроля и самонаблюдений.

2. Составление комплекса общеразвивающих упражнений предусматривает составление конспекта комплекса из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

3. Составление комплекса упражнений для профилактики утомления предусматривает составление конспекта комплекса упражнений для профилактики утомления и повышения работоспособности из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

4. Составление комплекса упражнений в избранном виде двигательной активности предусматривает составление конспекта комплекса упражнений специальной физической подготовки из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

5. Составление комплекса упражнений профессионально-прикладной направленности предусматривает составление конспекта комплекса подготовительных упражнений для освоения будущей профессии из 12-15 упражнений с использованием графических или иных приемов записи на основе использования двигательного опыта практических занятий и самостоятельного изучения материалов по теме.

#### Пример конспекта:

№ п/п	Содержание упражнения	Дозировка	Методические указания
1	И.П. – основная стойка 1-4 – поворот головы вправо 5-8 – поворот головы влево	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.
2	И.П. – ноги врозь, руки в стороны, кисти в кулаках 1-4 – круговые движения кистями внутрь 5-8 – круговые движения предплечьями внутрь 9-16 – круговые движения прямыми руками вперед	3 раза в каждую сторону поочередно	Вращения выполнять с усилиями. Следить за осанкой, спина прямая.
3	И.П. – О.С., руки на пояс 1-4 – наклон туловища вправо 5-8 – наклон туловища влево	8 раз	При наклонах в сторону голова направлена в сторону наклона
4	И.П. – О.С. 1 – выпад правой ногой 2, 4 – И.П. 3 – выпад левой ногой	8 раз	Следить за осанкой, спина прямая.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную

деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения.

## 7. Методические рекомендации по видам занятий

Практические занятия.

На практических занятиях в зависимости от темы занятия разучиваются двигательные действия, выполняются практические упражнения, указанной дозировки, осуществляется самоконтроль физического состояния и реакции на нагрузку, отрабатывается работа в группе (команде).

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Техника безопасности самоконтроль в избранном виде двигательной активности	УК 1	Оценка физического развития, функционального состояния и уровня физической подготовленности
Общая физическая подготовка в избранном виде двигательной активности.	УК 1	Разучивание и выполнение комплексов общеразвивающих упражнений подготовительной и заключительной частей занятия
Специальная физическая подготовка в избранном виде двигательной активности. Техника основных двигательных действий	УК 1	Разучивание и выполнение комплексов упражнений основной части занятия в избранном виде двигательной активности

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Физическая подготовленность для социальной и профессиональной деятельности	УК 1	Контрольные упражнения и тесты по физической подготовленности

## 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Практический раздел реализуется в виде учебно-тренировочных, методико-практических занятий. Обучающиеся выполняют комплексы физических упражнений и двигательных действий под контролем преподавателя, совершенствуя двигательные умения и навыки, развивая двигательный опыт и физические качества: координацию, силу, выносливость, быстроту, гибкость.

### Примерные практические задания:

1. Преодоление дистанции 1-2 км спортивной ходьбой (бегом)
2. Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений
3. Выполнение комплекса степ-аэробики
4. Бросок баскетбольного мяча в кольцо со штрафной линии
5. Подвижная игра «Голова дракона»
6. Упражнения с отягощениями для мышц плечевого пояса
7. Упражнения на развитие гибкости тазобедренного сустава

## 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине

Целью тестирования физической подготовленности в избранном виде двигательной активности является закрепление, углубление и систематизация знаний, умений и двигательных навыков студентов, полученных на занятиях и в процессе самостоятельной работы; для определения уровня физической подготовленности используются контрольные задания по дисциплине «Элективные курсы по физической культуре и спорту» - контрольные упражнения.

Примеры контрольных упражнений:

### Контрольные упражнения для оценки физической подготовленности по виду двигательной активности БАСКЕТБОЛ

#### 1 курс

Контрольное упражнение		Нормативы и оценки									
		Юноши					Девушки				
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1.	Прыжок в длину с места (см)	235	225	220	205	190	190	180	170	160	150
2.	Ведение с последующим броском после двух шагов	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
3.	Штрафные броски. Количество	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1



	попаданий из 10 бросков										
--	-------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

### 2 курс

Контрольное упражнение		Нормативы и оценки									
		Юноши					Девушки				
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1.	Перемещения различными способами вокруг штрафной зоны	16,0	16,5	17,5	18,5	19,5	17,5	18,0	18,5	19,5	20,5
2.	Ведение с изменением направления (змейка) с последующим броском после двух шагов	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
3.	Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков	6	5	4	3	1	6	5	4	3	1

### 3 курс

Контрольное упражнение		Нормативы и оценки									
		Юноши					Девушки				
		5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1.	Перемещения различными способами вокруг штрафной зоны	15,5	16,0	17,0	18,0	19,0	17,5	18,0	18,5	19,0	20,0
2.	Ведение с изменением направления (змейка) с последующим броском после двух шагов	6	5	3	2	1	6	4	3	2	1
3.	Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков	6	5	4	3	2	6	5	4	3	2

## Требования к выполнению контрольных упражнений по баскетболу

### 1. Прыжок в длину с места. (1 курс)

Прыжок выполняется толчком двумя ногами в соответствующем секторе для прыжков. Место отталкивания должно обеспечивать хорошее сцепление с обувью. Участник принимает ИП: ноги на ширине плеч, ступни параллельно, носки ног перед линией отталкивания. Одновременным толчком двух ног выполняется прыжок вперед. Мах руками допускается.

Измерение производится по перпендикулярной прямой от места отталкивания любой ногой до ближайшего следа, оставленного любой частью тела участника. Участнику предоставляются три попытки. В зачет идет лучший результат.

**Ошибки** (попытка не засчитывается): заступ за линию отталкивания или касание ее; выполнение отталкивания с предварительного подскока; отталкивание ногами поочередно.

### **1. Перемещения различными способами вокруг штрафной зоны.** (2 и 3 курс)

По периметру баскетбольной штрафной зоны стандартного размера расставить 4 конуса (по внешним углам зоны). Все перемещения выполнять лицом к противоположному щиту. Высокий старт из-за лицевой линии слева от щита, правая рука на конусе. По сигналу начинать перемещения приставным шагом в защитной стойке правым боком (коснуться конуса левой рукой), затем вперед до штрафной линии (коснуться конуса левой рукой), затем приставным шагом левым боком в защитной стойке вдоль штрафной линии (коснуться конуса правой рукой), затем спиной вперед до лицевой линии (коснуться конуса правой рукой). Второй круг выполнять в обратном направлении: вперед, правым боком, спиной вперед, левым боком. На каждой смене передвижения – коснуться конуса рукой.

Время выполнения в секундах: от стартового сигнала до последнего касания конуса.

**Ошибки:** Перемещения неуказанным способом, нарушение границ штрафной зоны.

### **2. Ведение с последующим броском после двух шагов.** (1 курс)

Ведение мяча справа и слева от центральной линии с последующим выполнением броска после двух шагов соответствующей рукой. Выполнять по 3 раза с левой и правой стороны. Считается количество попаданий (из 6 бросков). Засчитываются попадания, выполненные без игровых нарушений. Каждый участник выполняет по 3 попытки. Фиксируется лучший результат.

**Ошибки:** Нарушение двушажного ритма (1 или 3 шага), выполнение шагов не в той последовательности, броски в кольцо разноименной рукой, пробежки, нарушения техники ведения.

### **2. Ведение с изменением направления (змейка) с последующим броском после двух шагов.** (2 и 3 курс)

Поставить по 5 конусов с правой и левой стороны площадки (расстояние между конусами 2 метра). Выполнять по 3 раза с левой и правой стороны. Ведение мяча с изменением направления (змейка) дальней рукой от конуса и бросок после двух шагов соответствующей рукой. Считается количество попаданий (из 6 бросков). Засчитываются попадания, выполненные без игровых нарушений. Каждый участник выполняет по 3 попытки. Фиксируется лучший результат.

**Ошибки:** Нарушение двушажного ритма (1 или 3 шага), выполнение шагов не в той последовательности, броски в кольцо разноименной рукой, пробежки, нарушения техники ведения.

### **3. Штрафные броски. Количество попаданий из 10 бросков.**

Выполнить 10 штрафных бросков без игровых нарушений. Попадание с нарушением не засчитывается. Каждый участник выполняет по 3 попытки. Фиксируется лучший результат.

**Ошибки:** Заступ штрафной линии.

Для прохождения промежуточной аттестации по дисциплине студент демонстрирует уровень физической подготовленности, необходимый для социальной жизни и будущей профессиональной деятельности. Тесты по физической подготовленности варьируются с учетом индивидуальных особенностей и состояния здоровья студента.

## **Тесты для оценки физической подготовленности студентов 1-3 курсов специальная медицинская группа**

Контрольное упражнение	Нормативы и оценки										
	Юноши					Девушки					
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1	
1.	Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на коленях	35	25	20	10	5	25	20	15	10	5

	(девушки), в упоре лёжа (юноши)										
2.	Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены за 1 мин. (девушки и юноши)	50	40	30	25	20	40	35	30	25	15
3.	Наклон вперёд стоя на гимнастической скамейке (девушки и юноши)	9	7	5	3	1	15	10	8	6	2
4.	Ходьба 2 км, мин., с (девушки, юноши)	14.00	14.30	15.30	16.00	16.30	16.30	17.30	18.40	20.00	20.30
5.	Прыжки в длину с места, см (девушки, юноши.)	210	205	200	190	180	170	165	160	155	150
6.	Подтягивание (юноши) количество раз	8	6	5	3	1	-	-	-	-	-

**Обязательный тест –ходьба 2 км и дополнительно 2 теста на выбор студента  
Требования к выполнению тестов по физической подготовленности  
для специальной медицинской группы**

**1. Сгибание и разгибание рук в упоре лежа на коленях (девушки), в упоре лёжа (юноши)**

Исходное положение: примите упор лежа на плоскости, поставьте руки на ширине плеч, кисти смотрят вперед, локти разведены, но не больше, чем на 45 гр., плечи, корпус и бедро выстроены в прямую линию, стопы упираются прямо в плоскость.

**Ошибки:**

- прикосновение к полу бедрами или тазом
- отсутствие прямой линии от плеч до туловища;
- не было фиксации с исходной позиции
- поочередное разгибание рук;
- разведение локтей в стороны больше, чем на 45 гр.

**2. Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены (девушки и юноши)**

Поднимание туловища из положения лежа выполняется из ИП: лежа на спине на гимнастическом мате, руки за головой, пальцы сцеплены в «замок», лопатки касаются мата, ноги согнуты в коленях под прямым углом, ступни прижаты партнером к полу. Участник выполняет максимальное количество подъемов за 1 мин., касаясь локтями бедер (коленей), с последующим возвратом в ИП.

Засчитывается количество правильно выполненных подниманий туловища. Для выполнения тестирования создаются пары, один из партнеров выполняет упражнение, другой удерживает его ноги за ступни и голени. Затем участники меняются местами.

**Ошибки:**

- отсутствие касания локтями бедер (коленей);
- отсутствие касания лопатками мата;
- пальцы рук за головой разомкнуты;
- смещение таза.

### **3. Наклон вперед стоя на гимнастической скамейке (девушки и юноши)**

Наклон вперед из положения стоя с прямыми ногами выполняется из ИП: стоя на полу или гимнастической скамье, ноги выпрямлены в коленях, ступни ног расположены параллельно на ширине 10 - 15 см.

При выполнении испытания (теста) на полу участник по команде выполняет два предварительных наклона. При третьем наклоне касается пола пальцами или ладонями двух рук и фиксирует результат в течение 2 с.

При выполнении испытания (теста) на гимнастической скамье по команде участник выполняет два предварительных наклона, скользя пальцами рук по линейке измерения. При третьем наклоне участник максимально сгибается и фиксирует результат в течение 2 с. Величина гибкости измеряется в сантиметрах. Результат выше уровня гимнастической скамьи определяется знаком «-», ниже - знаком «+».

#### **Ошибки:**

- сгибание ног в коленях;
- фиксация результата пальцами одной руки;
- отсутствие фиксации результата в течение 2 с.

### **4. Ходьба 2 км.**

Положение корпуса прямое, плечи расслаблены и расправлены немного отведены назад и вниз, голова приподнята, живот подтянут. Движение рук и ног согласованы.

#### **Ошибки:**

- нога ставится на опору недостаточно выпрямленной в коленном суставе;
- нога ставится на опору не с пятки;
- руки недостаточно согнуты в локтях;
- движения рук пассивные и не по полной амплитуде.

### **5. Прыжок в длину с места толчком двумя ногами**

Прыжок в длину с места толчком двумя ногами выполняется в соответствующем секторе для прыжков. Место отталкивания должно обеспечивать хорошее сцепление с обувью. Участник принимает исходное положение (далее - ИП): ноги на ширине плеч, ступни параллельно, носки ног перед линией измерения. Одновременным толчком двух ног выполняется прыжок вперед. Мах руками разрешен. Измерение производится по перпендикулярной прямой от линии измерения до ближайшего следа, оставленного любой частью тела участника. Участнику предоставляются три попытки. В зачет идет лучший результат.

#### **Ошибки:**

- заступ за линию измерения или касание ее;
- выполнение отталкивания с предварительного подскока;
- отталкивание ногами разновременно.

### **6. Подтягивание из виса на высокой перекладине**

Участник висит хватом сверху, при этом кисти рук расположены на ширине плеч. Ноги и туловище выпрямлены. Ступни должны быть сведены вместе, а ноги при этом не касаются пола.

#### **Ошибки:**

- выполнение упражнения рывками;
- сильное размахивание ногами;
- подбородок не поднимается выше перекладины;
- нет фиксации на 0,5 с;

- происходит поочередное сгибание рук.

Студенты, временно освобожденные по состоянию здоровья от практических занятий, выполняют индивидуальные проектные задания по темам:

1 курс:

1. Оценка физического развития и функциональной подготовленности
2. Диагноз и краткая характеристика заболевания студента
3. Корректирующая гимнастика для глаз
4. Влияние физических упражнений на организм и здоровье студента
5. Характеристика форм самостоятельных занятий
6. Методика составления комплексов ЛФК при различных заболеваниях
7. Составление комплекса общеразвивающих упражнений
8. Двигательная активность студента

2 курс:

1. Организация спортивно - массовых и оздоровительных мероприятий
2. Основы судейства (секретариата) в проведении спортивных соревнований и праздников.
3. Характеристики упражнений и их подбор для составления комплекса лечебной гимнастики.
4. Физическая подготовленность студентов 4 функциональной группы.

3 курс:

1. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями. Дневник самоконтроля
2. Физические упражнения. Методика подбора индивидуальных видов двигательной активности.
3. Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов. Профессиограмма.
4. Утомление и восстановление человека. Треккер здоровых привычек.
5. Физическая культура и умственный труд.
6. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
7. Основы оздоровительной тренировки для людей с отклонениями в здоровье.
8. Итоговый самоконтроль занимающихся физическими упражнениями. Подведение итогов ведения дневника самоконтроля за учебный год.

Критерии оценивания:

«зачтено» - задание выполнено и оформлено полностью в соответствии с требованиями, отражены все компоненты заданий.

«не зачтено» - задание выполнено и оформлено с ошибками, не раскрыто содержание выделенных в заданиях компонентов.

#### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	Включает нижестоящий уровень. Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и	зачтено	86-100

		прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степени самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных источников и демонстрировать на практике полученные умения и навыки	зачтено	71-85
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Демонстрация в пределах задач курса практически контролируемого материала	зачтено	55-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		не зачтено	Менее 55

## 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

### Основная литература

1. Физическая культура и спорт. Прикладная физическая культура и спорт: учебно-методическое пособие / сост. С. А. Дорошенко, Е. А. Дергач. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2019. - 56 с. - ISBN 978-5-7638-4027-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1816527>.
2. Оздоровительно-реабилитационная физическая культура студентов специальной медицинской группы вуза. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1865089>.
3. Филиппова, Ю. С. Физическая культура: учебно-методическое пособие / Ю. С. Филиппова. — Москва: ИНФРА-М, 2021. — 201 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-015719-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1361807>.
4. Фитнес-аэробика : учебно-методическое пособие для студентов высших учебных заведений / Е. В. Серженко, С. В. Плетцер, Т. А. Андреев, Е. Г. Ткачева. - Волгоград : ФГБОУ ВПО Волгоградский ГАУ, 2015. - 76 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/615114>.

### Дополнительная литература

1. Физическая культура: учеб. и практикум для приклад. бакалаврита/ А. Б. Муллер [и др.]; [М-во образования и науки РФ], Сиб. Федер. ун-т. - Москва: Юрайт, 2016. - 1 on-line, 424 с.: ил., табл.. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.: с. 421-424. - Лицензия до 30.12.2019. - ISBN 978-5-9916-6090-7: Б.ц.
2. Гилев, Г. А. Физическое воспитание студентов: учебник / Г. А. Гилев, А. М. Каткова. - Москва : МПГУ, 2018. - 336 с. - ISBN 978-5-4263-0574-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1341058>
3. Каргин, Н. Н. Теоретические основы здоровья человека и его формирования средствами физической культуры и спорта : учебное пособие / Н.Н. Каргин, Ю.А. Лаамарти. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 243 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1070927. - ISBN 978-5-16-015939-3. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1070927> (.

4. Коваль, В. И. Гигиена физического воспитания и спорта: учеб. для вузов/ В. И. Коваль, Т. А. Родионова. - 2-е изд., стер.. - Москва: Академия, 2013. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM), 314, [2] с.. - Библиогр. в конце гл.. - Лицензия до 31.12.2020 г.. - ISBN 978-5-7695-9766-4: 2733.78, р.
5. Лечебная физическая культура при терапевтических заболеваниях : учебное пособие / Т.В. Карасёва, А.С. Махов, А.И. Замогильнов, С.Ю. Толстова. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 158 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/1042644. - ISBN 978-5-16-015592-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1042644>.
6. Лечебная физическая культура при различных заболеваниях позвоночника у студентов специальной медицинской группы : учебное пособие / В. Ф. Прядченко, М. Д. Кудрявцев, А. С. Сундуков [и др.]. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2018. - 90 с. - ISBN 978-5-7638-3973-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1816561>.
7. Румянцева О. В. Подвижные игры: учеб.-метод. пособие / О. В. Румянцева, Е. В. Конеева; Рос. гос. ун-т им. И. Канта. - Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2007. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с.71 (15 назв.) . - ISBN 978-5-88874-820-6: 19.01 р. - Текст: непосредственный.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

- НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания
- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- Электронно-библиотечная система IBOOKS.RU
- РГБ Информационное обслуживание по MBA
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта <https://lms.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- корпоративная платформа WEBINAR.RU
- установленное на рабочих местах студентов соответствующее ПО и антивирусное программное обеспечение.

#### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения практических занятий используются специальные помещения (спортивные залы, стадион, плавательный бассейн), оснащенные специализированным спортивным оборудованием и инвентарем.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский федеральный университет  
имени Иммануила Канта»  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
Высшая школы лингвистики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Этика профессии»**

**Шифр: 45.03.02**

**Направление подготовки: «Лингвистика»**

**Профиль: «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик, преподаватель**

Калининград

## Лист согласования

**Составитель:** Фонова Е.Г., к.филол.н., доцент ОНК «ИОиГН», Матюшина Ю.И., к.пед.н.,

д

о

Рабочая программа утверждена на заседании Ученого совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

н

Протокол № 9 от «3» апреля 2024 г.

О

Председатель Ученого совета

Бударина А.О.

ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»,

Ид-р. пед. наук, профессор

О

иДиректор Высшей лингвистики

Шевченко Е.В.

Г

Руководитель ОП

Фонова Е.Г.

## Содержание

Наименование дисциплины «Этика профессии».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

4. Виды учебной работы по дисциплине.

5. Содержание дисциплины, в том числе практической подготовки в рамках дисциплины, структурированное по темам.

6. Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы.

7. Методические рекомендации по видам занятий.

8. Фонд оценочных средств.

8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины.

8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля.

8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

### 1. Наименование дисциплины: «Этика профессии».

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых и личностных компетенций на базе знаний в области профессиональной этики, предполагает их подготовку к осуществлению как профессиональной, так и научно-исследовательской деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

– раскрытие сущности основных понятий, явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: этические и нравственные нормы поведения, принятые в как в российской традиции, так и в инокультурном социуме; понятие, предмет и структура профессиональной этики и профессиональной этики переводчика; этические нормы науки.

определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков;

выработка основных стратегий решения ключевых задач реализации и поддержки межкультурного взаимодействия, в том числе в деловой сфере;

формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

### . Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине
ПК-4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.	ПК.4.1. Демонстрирует знание форм национального речевого этикета и профессионального кодекса переводчика. ПК.4.2. Осуществляет профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правил поведения переводчика.	<b>Знать:</b> правила и нормы поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности с коллегами, заказчиками переводов, переводческими агентствами и другими участниками переводческого акта; национальные и социокультурные особенности международного этикета. <b>Уметь:</b> применять правила и нормы поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности с участниками переводческого акта; - осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом национальных и социокультурных особенностей всех участников переводческого акта. <b>Владеть:</b> - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Этика профессии» относится к обязательной части.

### Виды учебной работы по дисциплине.

Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах. Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения. Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане). Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

№	Наименование раздела	Содержание раздела
	Семестр 1	
	Тема 1. Профессиональная этика переводчика. Кодекс переводчика.	Этика как философская и научная дисциплина. Происхождение термина, формирование и специфика этического знания. Современное определение понятия «этика». Мораль и нравственность: понятие морали - структура и функции, нравственные основы личности.
	Тема 2. Переводческий этикет и культура поведения. Принципы делового этикета.	Профессиональная этика: понятие, предмет, структура. Виды деловой этики, принципы и нормы профессиональной этики.
	Тема 3. Деловой протокол и международное сотрудничество с учетом национально-культурных традиций.	Культура деловых отношений и социального взаимодействия в обществе. Составляющие коммуникативной компетентности. Современное определение понятия «деловой протокол». Этикет как социальная универсалия. Протокольные вопросы организации работы с зарубежной делегацией. Подготовка программы пребывания зарубежной делегации. Основные элементы программы с учетом национальных особенностей иностранных гостей. Современное определение понятия «деловой протокол».
	Тема 4. Подготовка, организация и проведение протокольных мероприятий. Виды приемов. Современный этикет на протокольных мероприятиях.	Этикет как социальная универсалия. Порядок подготовки, организации и проведение деловых приемов. Цифровая грамотность и цифровой этикет. Самопрезентация в сети и цифровой след

5	Тема 5. Этикет речевой коммуникации. Лингвистическая вежливость. Этикет самопрезентации: личное резюме, собеседование.	Цифровая грамотность и цифровой этикет. Самопрезентация в сети и цифровой след.
6	Тема 6. Профессиональный имидж переводчика: лингвистический интеллект, эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид.	Модель формирования профессионального имиджа переводчика. Профессиональный этикет переводчика.

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика *практических* занятий:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины/ модуля	Содержание темы занятия
	Семестр 1	
	Тема 1. Профессиональная этика переводчика. Кодекс переводчика.	Дискуссия на тему «История возникновения делового протокола и этикета. Современные требования и особенности.»
	Тема 2. Переводческий этикет и культура поведения. Принципы делового этикета.	Дискуссия и тест «Современный деловой протокол и этикет. Переговоры»
	Тема 3. Деловой протокол и международное сотрудничество с учетом национально-культурных традиций.	Дискуссия и тест «Виды приемов. Деловой этикет».
	Тема 4. Подготовка, организация и проведение протокольных мероприятий. Виды приемов. Современный этикет на протокольных мероприятиях.	Выработка основных тезисов программы саморазвития личности будущего переводчика: определение задач по формированию компонентов профессионального имиджа переводчика.
	Тема 5. Этикет речевой коммуникации. Лингвистическая вежливость. Этикет самопрезентации: личное резюме, собеседование.	Цифровая безопасность, цифровой след, этикетные нормы в сетевой коммуникации.
	Тема 6. Профессиональный имидж переводчика: лингвистический интеллект, эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид.	Модель формирования профессионального переводчика: лингвистический интеллект; эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид. Профессиональный этикет переводчика.

### Требования к самостоятельной работе студентов

Работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы, по следующим темам: инструментарий современного переводчика.

Выполнение домашнего задания, предусматривающего выполнение упражнений по письменному переводу, выдаваемых на практических занятиях, по следующим темам: Основные трансформации, применяемые при переводе с английского языка на русский. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода. Лексико-грамматический аспект перевода. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Значение функциональной стилистики для переводоведения. Алгоритм переводческого анализа текста. Переводческая ситуация: заказ, дискурсивный анализ, поиск информационных ресурсов, редактирование переводов. Классификация трудностей перевода текстов различных жанров и функциональных стилей. Особенности перевода текстов различных жанров и функциональных стилей. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: информационных сообщений, приглашений, анкет. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: проектов выступлений, докладов, речей. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: тезисов докладов, информационных справок, аналитических записок. Перевод документации, сопутствующей конференц-переводу: слайдов, презентаций, веб-сайтов. Перевод

документации, сопутствующей конференц-переводу: коммюнике, пресс-релизов. Реферирование и аннотирование. Переводческие проекты. Корректурa и редактирование.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

## **7. Методические рекомендации по видам занятий**

Лекционные занятия.

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия. Вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Практические и семинарские занятия.

На практических и семинарских занятиях в зависимости от темы занятия выполняется поиск информации по решению проблем, практические упражнения, контрольные работы, выработка индивидуальных или групповых решений, итоговое обсуждение с обменом знаниями, участие в круглых столах, разбор конкретных ситуаций, командная работа, представление портфолио и т.п.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа осуществляется в виде изучения литературы, эмпирических данных по публикациям и конкретных ситуаций из практики, подготовке индивидуальных работ, работа с лекционным материалом, самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины; поиск и обзор литературы и электронных источников; чтение и изучение учебника и учебных пособий.

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебных занятий. Изучение каждой темы предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций.

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства по этапам формирования компетенций
		текущий контроль по дисциплине
Семестр 1		
Тема 1. Профессиональная этика переводчика. Кодекс переводчика.	ПК-4	Подготовка к дискуссии и ответы на вопросы промежуточного контроля.
Тема 2. Переводческий этикет и культура поведения. Принципы делового этикета.	ПК-4	Подготовка к дискуссии и ответы на вопросы промежуточного контроля.
Тема 3. Деловой протокол и международное сотрудничество с учетом национально-культурных традиций.	ПК-4	Подготовка к дискуссии и ответы на вопросы промежуточного контроля.
Тема 4. Подготовка, организация и проведение протокольных мероприятий. Виды приемов. Современный этикет на протокольных мероприятиях.	ПК-4	Опрос, дискуссия. Решение ситуационных задач.
Тема 5. Этикет речевой коммуникации. Лингвистическая вежливость. Этикет самопрезентации: личное резюме, собеседование.	ПК-4	Прохождение теста промежуточного контроля. Решение ситуационных задач.
Тема 6. Профессиональный имидж переводчика: лингвистический интеллект, эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид.	ПК-4	Опрос, дискуссия. Решение ситуационных задач.

### 8.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Вопросы к собеседованию для промежуточного контроля.

1. Основные положения кодекса профессиональной этики переводчика.
2. Ситуативное поведение переводчика. Правила поведения в общественных местах, за столом, в гостях, на протокольных мероприятиях.



3. Международное сотрудничество. Государственный, дипломатический, деловой протокол. Протокольные вопросы организации работы с зарубежной делегацией.
4. Виды приемов. Подготовка, организация и проведение приема.
5. Речевая коммуникация: лингвистическая вежливость, этикет самопрезентации.
6. Компоненты профессионального имиджа переводчика: лингвистический интеллект, знание делового этикета, эмоциональный интеллект, культура речи, внешний вид, соответствующий месту, времени и обстоятельствам.
7. Национальные особенности межкультурной коммуникации.

Проектная работа:

Составление глоссария по темам курса.

Этикет как социально-культурный феномен

Морально - этические принципы этикета

Виды приемов и этикет.

Деловой этикет и протокол. Переговоры.

Основы цифрового этикета

Самопрезентация в сети: цифровой след

### 8.3. Перечень вопросов и заданий для промежуточной аттестации по дисциплине.

1. Дайте определение понятию «профессиональная этика».
2. Сформулируйте задачи профессиональной этики.
3. Назовите цели профессиональной этики.
4. Приведите примеры соблюдения правил профессиональной этики переводчика.
5. Назовите требования профессиональной пригодности применительно к профессии переводчик.
6. Как вы понимаете основные положения Кодекса профессиональной этики переводчика?
7. Каковы цели, задачи и функции переводческого этикета?
8. Каковы этикетные нормы поведения переводчика во время выполнения служебных обязанностей: общественных местах, за столом, в гостях, на протокольных мероприятиях?
9. Назовите и дайте характеристику шести принципам делового этикета.
10. Дайте определение понятию «протокол».
11. Каков порядок рассадки делегаций за столом переговоров?
12. Какие пункты включает программа пребывания делегации?
13. Каковы основные элементы подготовки к проведению приема?
14. Дайте характеристику требованиям этикета к застольной беседе.
15. Каковы особенности одежды на различных протокольных мероприятиях?
16. Что такое «фактор уместности», его значение?
17. Порядок представления и знакомства.
18. Правила этикета речевой коммуникации.
19. Какие факторы определяют формирование речевого этикета и его использование?
20. Приведите примеры приемов лингвистической вежливости и ее стратегий.

### 8.4. Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	Двухбалльная шкала, зачет	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)

Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий	отлично	зачтено	
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения	хорошо		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетворительно		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	не зачтено	Менее 55

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **Основная литература**

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для высш. проф. образования/ И. С. Алексеева. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, Филол. фак., 2011. - 354, [5] с. ч.з.N4(1)
2. Капкан М.В., Лихачева Л. С, Деловой этикет: учеб. пособие / М. В. Капкан, Л. С. Лихачева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2017.
3. Смирнов, Г.Н. Этикет делового общения: Учеб. пособие/ Г.Н. Смирнов; Гуманит.-эконом.негос.ин-т. - Минск: Веды, 2000. НА

### **Дополнительная литература**

Кановская, М. Б. Этикет. Деловой этикет. Торжественные события и обряды. Прием гостей. Этикет в общественных местах. Этикет путешественника/ М. Б. Кановская. - М.: АСТ; СПб.: Сова, 2005. АХЛ

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

– НЭБ Национальная электронная библиотека, диссертации и прочие издания

- eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека, книги, статьи, тезисы докладов конференций
- Гребенников Электронная библиотека ИД журналы
- ЭБС Консультант студента
- ПРОСПЕКТ ЭБС
- ЭБС ZNANIUM.COM
- РГБ Информационное обслуживание по МБА
- БЕН РАН
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) Кантитана (<https://elib.kantiana.ru/>)

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

Программное обеспечение обучения включает в себя:

- система электронного образовательного контента БФУ им. И. Канта - <https://eios.kantiana.ru/>, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;
- серверное программное обеспечение, необходимое для функционирования сервера и связи с системой электронного обучения через Интернет;
- установленное на рабочих местах студентов соответствующего ПО и антивирусное программное обеспечение.

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для проведения занятий лекционного типа, практических и семинарских занятий используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой. Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Для проведения лабораторных работ, (практических занятий – при необходимости) используются специальные помещения (учебные аудитории), оснащенные специализированным лабораторным оборудованием: персональными компьютерами с возможностью выхода в интернет и с установленным программным обеспечением, заявленным в п.11.

Для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования.